

活泉

新約希臘文解經

卷七

加拉太書 以弗所書
腓立比書 歌羅西書

總編輯
詹正義博士



美國活泉出版社

活泉新約希臘文解經

卷七

加拉太書 以弗所書
腓立比書 歌羅西書

原著：Archibald T. Robertson
原著編譯及增補資料編譯者：陳一萍
總編輯：詹正義
設計：蔡桂球 製作：基道書樓

美國活泉出版社出版，一九九一年八月初版
P.O.Box 1003, Monterey Park, CA 91754, U.S.A.

基道書樓有限公司總代理
香港九龍界限街148號地下，電話：338-7104，傳真：(852)338-4457

版權所有·請勿翻印

LIVING SPRING GREEK NEW TESTAMENT EXEGETICAL NOTES

Volume VII GALATIANS EPHESIANS PHILIPPIANS COLOSSIANS

Based on *Word Pictures in the New Testament* by Archibald T. Robertson.

Compiled, translated, supplemented &
updated by Irene I-Pyng Chang
General Editor: Silas Chen
Designer: Daniel K. K. Tsoi
Producer: Logos Book House Ltd.

Published by Living Spring Publications,
P.O. Box 1003, Monterey Park, CA 91754, U.S.A.
First Chinese Edition Aug., 1991
© 1991 by LIVING SPRING PUBLICATIONS
ISBN 0-941598-80-2

ALL RIGHTS RESERVED

Sole Agent: Logos Book House Ltd.,
148, Boundary St., G/F., Kowloon, Hong Kong. Tel: 338-7104, Fax: (852) 338-4457

Unless otherwise indicated, Scripture quotations Greek texts are from *The Greek New Testament* 3rd edition (corrected) ed. by Curt Aland et alii © 1966, 1968, 1975, 1983 by the United Bible Societies; English texts are from *The New American Standard Bible* © 1960, 1962, 1963, 1968, 1971, 1972, 1973, 1975, 1977 by The Lockman Foundation, and are used by permission.

分卷書名

卷一

馬太福音 馬可福音

卷二

路加福音

卷三

約翰福音

卷四

使徒行傳

卷五

羅馬書

卷六

哥林多前後書

卷七

加拉太書 以弗所書
腓立比書 歌羅西書

卷八

帖撒羅尼迦前後書
提摩太前後書
提多書 腓利門書

卷九

希伯來書 雅各書
彼得前後書
約翰一、二、三書 猶大書

卷十

啓示錄

目錄

出版者前言	/ xi
滕序	/ xiii
林序	/ xv
麥序	/ xvii
凡例	/ xix
希臘文文法辭彙簡釋	/ xxi
抄本/譯本代號簡表	/ xxxiii
監獄書信總論	/ 1
導論	/ 7
加拉太書	/ 9
加拉太書導論	/ 11
重要性	/ 11
受信者	/ 11
加拉太的各教會	/ 13
寫作時地	/ 14
寫作時機	/ 15
寫作宗旨	/ 16
內容大綱	/ 16
重要參考書	/ 17
一 信首問安(加一 1~10)	/ 21
二 使徒職分的解釋(加一11~二21)	/ 33
1 他如何得着福音(加一11~24)	/ 33
2 是衆使徒所證實(加二 1~10)	/ 47
3 這職分的表明——指責彼得(加二11~21)	/ 59
三 因信稱義的真理(加三 1~四31)	/ 71

1 信的體系優於律法的行爲(加三 1 ~ 四 7) / 71

2 對讀者的呼籲(加四 8 ~ 31) / 94

四 基督徒生活的自由(加五 1 ~ 六 10) / 113

1 呼召(加五 1) / 113

2 對基督徒自由的危害(加五 2 - 12) / 114

3 不可放縱當靠聖靈行事(加五 13 ~ 26) / 124

4 互相擔當重擔(加六 1 ~ 5) / 136

5 供給一切需用(加六 6 ~ 10) / 141

五 結語(加六 11 ~ 18) / 147

以弗所書 / 155

以弗所書導論 / 157

重要性 / 157

受信者 / 157

在以弗所的教會 / 157

寫作時機和宗旨 / 158

內容大綱 / 159

重要參考書 / 159

一 信首問安(弗一 1 ~ 2) / 163

二 教義的(弗一 3 ~ 三 21) / 165

1 爲得蒙救贖而感恩(弗一 3 ~ 14) / 165

2 爲讀者的禱告(弗一 15 ~ 23) / 178

3 基督徒的屬靈地位(弗二 1 ~ 10) / 187

4 猶太人和外邦人在基督裏成爲一體(弗二 11 ~ 22) / 196

5 基督的奧祕(弗三 1 ~ 13) / 208

6 爲信徒的禱告(弗三 14 ~ 19) / 219

7 讚美詩(弗三 20 ~ 21) / 224

三 實踐的(弗四 1 ~ 六 20) / 227

1 基督徒應有的行爲(弗四 1 ~ 五 21) / 227

2 基督徒的家庭責任(弗五 22 ~ 六 9) / 266

3 基督徒的爭戰(弗六 10 ~ 20) / 282

四 結語(弗六 21 ~ 24) / 293

腓立比書 / 297

腓立比書導論 / 299

重要性 / 299

在腓立比的教會 / 299

腓立比書的統一性和真實性 / 300

寫作時機 / 302

內容大綱 / 302

重要參考書 / 303

一 信首問安(腓一 1 ~ 2) / 307

二 爲教會的禱告(腓一 3 ~ 11) / 309

三 對自己景況的說明(腓一 12 ~ 26) / 317

四 對教會的勸勉(腓一 27 ~ 二 18) / 329

1 要站立得穩(腓一 27 ~ 30) / 329

2 要合一(腓二 1 ~ 4) / 332

3 要謙卑如基督(腓二 5 ~ 11) / 336

4 要實踐的事(腓二 12 ~ 18) / 341

五 對同工行程的安排(腓二 19 ~ 三 1) / 349

1 對提摩太(腓二 19 ~ 24) / 349

2 對以巴弗提(腓二 25 ~ 三 1) / 352

六 對錯謬之事的警告(腓三 2 ~ 四 1) / 359

1 要防備猶太派基督徒(腓三 2 ~ 16) / 359

2 要防備假弟兄(腓三 17 ~ 四 1) / 373

七 對腓立比人的勸勉(腓四 2 ~ 9) / 381

八 對腓立比人的感謝(腓四10~20)/ 389

九 結語(腓四21~23)/ 399

歌羅西書/ 401

歌羅西書導論/ 403

重要性/ 403

在歌羅西的教會/ 403

寫作時機/ 404

歌羅西的異端/ 405

寫作目的/ 406

內容大綱/ 406

重要參考書/ 407

一 信首問安和導言(西一 1~12)/ 411

1 問安(西一 1~2)/ 411

2 感謝(西一 3~8)/ 412

3 禱告(西一 9~12)/ 416

二 教義的：基督居首位(西一13~23)/ 423

三 保羅的職事(西一24~二 7)/ 443

四 謬誤的理學(西二 8~23)/ 457

五 實踐的：完滿的基督徒生活(西三 1~四 6)/ 481

1 與基督聯合(西三 1~4)/ 481

2 信徒的個人生活(西三 5~17)/ 483

3 信徒與社會的關係(西三18~四 6)/ 496

六 個人的(西四 7~14)/ 507

七 結語(西四15~18)/ 515

出版者前言

我華人基督徒一向苦於不懂聖經原文，又缺乏一套完整可靠，且能深入淺出的原文解經著作，研經時常有不得登堂之憾。有鑑於此，本社於一九八四年初就孕育翻譯出版美國希臘文權威 A. T. Robertson 教授的 *Word Pictures in the New Testament* 全套巨著。

為慎重從事，我們曾就近邀請當年在 Fuller 深造的華人同工，就這事有交通，並分函徵詢香港、台灣、新加坡、馬來西亞、美國等地主裏先輩同工意見和指教。承諸位不棄，或提供寶貴意見，或專函大力鼓勵支持，間亦有在翻譯的不易、製作的困難，及經費的浩大等方面題醒我們，並有主裏長者當面嘉許與鼓舞我們。在此謹向諸位前輩致謝。

一九八四年秋，以迄一九八六年夏之兩年間，本社除集中力量於繼續翻譯出版近代解經王子坎伯摩根著作兩輯共十冊，及邁爾博士的聖經人物傳全套十三冊，另一方面認真思考及策劃這套原文解經的巨著。一九八六年秋，摩根及邁爾的編譯工作次第完成，遂轉而專注於這套書的譯工。

幾經商討，本社最後決定以 Robertson 氏材料為主，刪除其原著中過時或不合宜資料，另增補新出版希臘文解經著作之資料，並新撰各書卷之導論及重要參考書目。全書定名為「活泉新約希臘文解經」分十巨冊出版，由本社總編輯詹正義博士主持編輯事工，並有受過正規神學教育且熟諳原文的弟兄姊妹先後投入同工。自一九八六年秋開始默默耕耘，至今已完竣羅馬書、哥林多前後書、路加福音等三卷書之翻譯和編審；馬太福音、加拉太書、以弗所書、腓立比書等四卷書之初稿；使徒行傳、啓示錄、約翰書信、歌羅西書等四卷書正在積極進行翻譯之中。預計將於一九八九年底一九九〇年初次第出版，直到全套十巨冊出齊。

承滕近輝院長，林道亮院長，麥希真院長分別為本套解經譯著寫序，至為感謝。

香港基道書樓製作方面，克服重重困難，給予本社各方面配合，也一併誌謝。

本社能蒙神託付，從事此一艱巨使命，乃主的大憐憫；祂一路賜給我們精諳希臘文並肯把自己擺上的同工，又在經濟上供應我們一無所缺，我們除衷心感謝主，更將本着敬畏的心，嚴謹的態度，期能按時完成神的託付。

願主使我們「在祂話語的光中，得以見光」。願榮耀頌讚歸給神及羔羊，直到永遠，阿們！

美國活泉出版社 謹啓
一九八九年九月

滕 序

活泉出版社再一次作出幫助華人基督徒研經的重要貢獻：陸續出版「新約希臘文解經」十巨卷。這是那些想精讀聖經的基督徒們的好消息。

此套聖經註釋是從羅伯遜博士(A. T. Robertson)的名著(*Word Pictures in the New Testament*) 繙譯過來的。羅氏曾在美國「南方浸會神學院」擔任希臘文新約教授超過五十年，其著作達四十五種之多。該書是採用逐句解經的方式，將新約廿七卷全部包括在內，把原文的含義闡釋出來，甚為詳盡。羅氏是著名的希臘文學者，所以其註解常有獨到之處。

此中文譯本的內容，除羅氏著作之外，並搜集其他新出版有價值的資料，取自 C. E. B. Cranfield (羅馬書)，J. A. Fitzmyer (路加福音)，及 C. K. Barrett (哥林多前後書)。更進一步增加新約各卷的導論，使本書的內容格外豐富，造益讀者。

本書編譯者是詹正義博士(Ph. D. in Biblical Studies)，多年來專研聖經內容，深有所得。名著「基督教釋經學」亦其譯作之一。

當此巨著出版之際，欣為此序。

滕近輝
一九八八年·美國

林 序

從原文研讀聖經，是務本的工作；本立而道生，這個簡單的道理大家都耳熟能詳。可惜，在已往的歲月中，華人教會中，真正能按原文研究聖經真理的，畢竟鳳毛麟角。即使今日，為數也不多！美國活泉出版社有鑒於此，排除一切困阻，擬編譯出版全套「新約希臘文解經」，聞訊之下，殊感欣喜。相信這套巨著，必能為華人聖徒的信仰，帶來正本清源之效，並可有助一般信徒深植信仰的根基，開拓信仰的領域。

據瞭解，美國活泉出版社編譯這套原文解經的原則，是以本世紀新約希臘文權威A.T.Robertson的經典之著 *Word Pictures in the New Testament* 為本，再佐以最新出版之有關原文解經著作，務求周延及切合當代之學術研究；且負責此一巨著總編輯艱務的，是多年精研聖經並在神學院任教，且於一九八七年獲得 Fuller Seminary 哲學博士 (Ph. D. in Biblical Studies) 的詹正義牧師。筆者認識詹牧師多年，知其信仰純正，治學嚴謹，深慶美國活泉得人！茲於「新約希臘文解經」即將陸續出版之際，特誌數語為序，願神藉這套原文解經巨著賜福與普世華人教會，為禱！

林道亮

一九八八年·美國

麥 序

羅伯遜氏 (A. T. Robertson) 名著「*Word Pictures in the New Testament*」自三十年代出版以來，已幫助了許許多多信徒和同工，更深入研究聖經，瞭解聖經中的真義。如今美國活泉出版社以此為本的華文擴大譯本即將出版，確是華人教會大喜的事。

有人批評羅氏這套著作太重「字義」，而忽略「精義」。本人則深覺，研經之道在乎以文字本義為綱，以神學理論為緯。沒有文字本義的根據，神學理論就如「天馬行空」不受羈勒。羅氏重字義，正是這套書之所長。

在「新約希臘文解經」陸續出版之際，本人深切盼望：

(一) 信徒領袖研讀聖經，瞭解華文意義之後，應更追溯希臘文原來的意義，以避免望文生義之錯誤。主日學教員，查經班組長，團契導師等，更應如此。

(二) 牧會同工應多多參考本書，配合正確神學理論，準確無誤的解經，使講章能更豐富，講台信息能顯出極大的能力。

(三) 慣用華文的聖經學者，在現有的華文工具書之外，請充分使用本書，加上聖靈的親自啓迪，必能「登堂入室」，更多領悟也。

麥希真

一九八九年·新加坡

凡 例

1. 本書經文依中文、希臘文、英文次序排列，方便讀者對照。中文採用和合譯本，希臘文採用聯合聖經公會出版的 *The Greek New Testament* 第三修訂版，英文採用 *New American Standard Bible*。
2. 本書旨在解明希臘文原意，故採逐節解釋為原則；但每節經文中，也只擇其重要之字、句、或句法構造加以闡述，並不完整講解每一個字。
3. 本書內容主要採譯自 A. T. Robertson 的名著 *Word Pictures in the New Testament*，另以晚近出版之相關原文解經著作增補。
4. 本書解經資料皆經本社編輯部同工整理、濃縮、修訂、改寫。各書導論及重要參考書目，亦由本社編輯部同工編寫，以求週延搜集最新資料。
5. 本書行文中，凡指三一神之代名詞，第三人稱用「祂」；第二人稱用「你」；凡用特別名詞稱呼神，皆冠以「」號；凡引用著作，本書皆印斜體字。
6. 卷上增補資料由張陳一萍姊妹，廣泛參考晚近出版相關註釋撰寫。陳姐妹畢業自台灣中華福音神學院，獲有道學碩士學位。

希臘文文法辭彙簡釋

(Glossary of Greek Grammatical Terms)

時態 (Tense)

表示動作的時間與性質。按時間分爲現在，過去與未來；按性質分爲點的動作（指在剎那間發生的簡單動作），線的動作（指連續進行的動作），與完成的動作（指動作完成後的狀態或結果）。

現在式 (Present)

指動作的進行與連續，包括現在的狀態，習慣，重複發生的動作，一般的事實，以及恆常不變的真理；也可指現在發生的簡單動作。另有四種特別的用法：

- 歷史現在式 (Historical)：用現在式描述過去發生的歷史，以求生動。
- 過去現在式 (Aoristic)：在過去的時間內所宣佈的事件或動作，用現在式表達，以求生動。
- 未來現在式 (Futuristic)：以現在式表明將要發生的動作。
- 意欲現在式 (Conative or Tendential)：表明現在時間內的趨向或意圖要作的動作。

現在完成式 (Perfect)

指現在之前的一段時間內，動作完成的過程，或動作完成後一直持續到現在的結果或狀態。就字型而言，有第一與第二現在完成式之分，但意義相同；少數動詞兩種現在完成式兼而有之，則意義有別，第一種表主動意，第二種表中性或不及物意。

- 密集現在完成式 (Intensive)：強調過去完成的動作所造成的現在結果。

- 延伸現在完成式 (Extensive) : 強調過去動作完成的過程。

簡單過去式 (Aorist)

指簡單的動作在過去的時間發生。按字尾變化有第一簡單過去式 (The First Aorist) , 與第二簡單過去式 (The Second Aorist) , 意義均相同。

- 整體簡單過去式 (Constative) : 強調以「整體」來看於過去的某一時間定點發生的動作。
- 表始簡單過去式 (Ingressive or Inceptive) : 強調動作於過去的某一時間定點「開始」發生。
- 有效或完成簡單過去式 (Effective or Culminative) : 強調動作於過去的某一時間定點「完成」, 並達於「高潮」 (Culmination) 。
- 書信簡單過去式 (Epistolary) : 指收信時已過的動作, 但在寫信時還沒有過去。
- 成語簡單過去式 (Gnomic) : 表達一般的事實或成語, 也可用簡單過去式; 但出現較現在式為少。

過去完成式 (Pluperfect)

指動作在過去某一時間定點前的一段時間內, 完成的過程及所造成的結果。與現在完成式相較, 過去完成式指的是一段更早的過去。

- 密集過去完成式 (Intensive) : 強調過去完成的動作所造成的過去結果。
- 延伸過去完成式 (Extensive) : 強調過去動作完成的過程。

過去未完成式 (Imperfect)

指過去某一時間定點前的一段時間內, 持續進行但未完成的動作。

- 進行過去未完成式 (Progressive) : 強調過去進行中的動作。

- 習慣過去未完成式 (Customary) : 強調過去習慣發生的動作。
- 重複過去未完成式 (Iterative) : 強調過去重複發生的動作。
- 表始過去未完成式 (Conative or Inchoative) : 強調過去動作的開始, 但未完成。
- 可能過去未完成式 (Potential or Tendentia) : 強調過去動作的可能發生, 但未發生。
- 願望過去未完成式 (Voluntative) : 強調過去的願望, 但未實現。

未來式 (Future)

指一個預期的動作在未來的時間內簡單地發生, 或繼續進行。就字型而言, 主動與關身均只有一種; 被動則有兩種, 但意義相同。

- 祈使未來式 (Volitive Future or Imperative) : 表示未來的命令或期望。
- 考慮未來式 (Deliberative) : 對不定的未來表示疑問或考慮。
- 紆說未來式 (Periphrastic) : 未來式既包含簡單與進行的兩種動作, 是故若以「ἔσομαι」 (will be) 與動詞的現在分詞連用, 以表達未來進行的動作, 便是重複的用法, 稱之為紆說的未來式。

未來完成式 (Future Perfect)

指未來的狀況基於在先的動作, 包括強調結果的「密集未來完成式」 (Intensive Future Perfect) , 與強調過程的「延伸未來完成式」 (Extensive Future Perfect) 。出現時是用紆說字態, 即以「ἔσομαι」 (will be) 與動詞的現在完成分詞連用。

紆說時態構造 (Periphrastic Tense Formations)

除簡單過去式之外, 其餘係用「εἶμι」的現在式, 不完成

式，及未來式，分別與動詞的現在分詞，或現在完成分詞同用，以強調動作的進行，或動作完成後的狀態。

語態 (Voice)

表明主詞與動作之間的關係。

主動語態 (Active)

表示主詞乃動作的產生者，狀況的代表者。

- 因果主動語態 (Causative)：強調主詞是動作的肇因者。
- 無人稱主動語態 (Impersonal)：主詞無特指對象，通常以 It 代替，指天氣或「經上記着說……」等。

關身語態 (Middle)

表示主詞參與動作的結果，或表示主詞的動作與己身有關。有些關身語態又帶有反身代名詞，稱為「冗贅關身語態」(Redundant Middle)。

被動語態 (Passive)

表示主詞乃動作的接受者。

- 直接動因被動語態 (Passive with Direct Agent)：「ὕπό」帶分離格。
- 中介動因被動語態 (Passive with Intermediate Agent)：「διά」帶所有格。
- 無人稱動因被動語態 (Passive with Impersonal Agent)：獨立使用憑藉格或「ἐν」帶憑藉格。

被動 (關身) 形主動意 (Deponent)

動詞形態是被動形或關身形，實則具主動意，此乃語態的不規則用法。

語氣 (Mood)

表明動作者動作的態度，方式，以及與事實之間的關係。

直說語氣 (Indicative)

陳述確定的事實 (certain reality)。

- 宣告直說語氣 (Declarative)：宣告事實，包括肯定與否定。
- 疑問直說語氣 (Interrogative)：詢問事實。
- 期待否定答案的問句：用「μή」帶着直說語氣表達。
- 期待肯定答案的問句：用「οὐ」帶着直說語氣表達。
- 間述法：用「ὅτι」帶直說語氣表達。
- 條件子句：用「εἰ」帶直說語氣表達未來式以外其他的條件子句。

假設語氣 (Subjunctive)

陳述可能的事實 (probable reality)。假設語氣的時態無絕對的時間分別，其分別僅在於動作的方式或性質 (是簡單的，或進行的，或指一種狀態)。

- 勸告假設語氣 (Hortatory)：用於第一人稱複數的勸告。
- 考慮假設語氣 (Deliberative)：用於問句，以表達所願望的，可能的，需要的，也可用於反問句。
- 目的假設語氣 (Potential or Purpose)：以「ἵνα」帶假設語氣，通常表示目的，有時也可表示吩咐，命令等。
- 未來條件假設語氣 (Future Conditions)：以「εἰάν」，或「ἄν」帶假設語氣，表示未來條件子句。
- 禁令假設語氣 (Prohibition)：簡單過去式的禁令以假設語氣代替命令語氣。

祈使語氣 (Optative)

表達願望，期盼成爲事實 (possible reality)。

命令語氣 (Imperative)

表達一個正面的命令，或反面的禁令 (除簡單過去式外)，也可用以表示請求，准許，或讓步。命令語氣的人稱，僅有第二，第三人稱，而無第一人稱。命令語氣的時態，無時

間的差別，而僅有動作性質的不同。

不定詞 (Infinitive)

乃一種動名詞，表達動作的名詞，屬動詞的非限定用法。無數與格之變化，字型僅具時態與語態的字尾變化，但時態不具時間意義，僅表動作性質；語態則表主動與被動之不同。

帶冠詞的不定詞 (The Articular)

- 不定詞帶中性冠詞作名詞用，並以冠詞表其在句法中之格和數。
- 帶冠詞的不定詞可用在介詞之後，以表時間（如ἐν, μετά, πρό），原因（διά），結果（πρός, εἰς），或目的（εἰς）。尤其用「εἰς」表目的最重要。

動詞用法 (Verbal Uses)

不定詞仍具動詞的性質，故有其副詞修飾語和直接受格，此直接受格即不定詞之主詞。

分詞 (Participle)

乃另一種動名詞，屬動詞的非限定用法，但字型變化更多（包括性，數，格，時態，與語態等不同的字型變化）。分詞的時態與主要動詞時間有關。先於主要動詞的，以簡單過去式或完成式表達；同時的，以現在式表達；較晚的，以未來式表達。

作名詞用 (Substantival)

帶冠詞，作動名詞，具有性，數，格的變化。仍具動詞的性質，故有時態和語態的字型與意義，也可接受副詞修飾語的修飾；若為及物動詞的分詞，則可有直接受詞。

作形容詞用 (Adjectival)

具性，數，格的變化，且須與所形容的名詞相一致。

作副詞用 (Adverbial)

以表目的，時間，原因，條件，讓步等，特別是分詞所有

格作為獨立片語，表示時間，以修飾主要動詞，更為重要（見獨立所有格）。

格 (Case)

指名詞（或代名詞）和句中其他相關字之間的關係。形容詞也有格的變化，其變化與所修飾之名詞的格相一致。

主格 (Nominative)

用以指明動作者的格。

- 主詞主格 (Subject)：主格作主詞用。
- 同位詞主格 (Appositional)：主格作主詞同位詞。
- 敘述主格 (Predicate)：主格作主詞補語。
- 獨立主格 (Nominative Absolute, Parenthetic, 或 Independent)：獨立主格片語，以補充說明主詞。
- 感歎主格 (Exclamation)：不帶動詞的主格，作為感歎之用。
- 稱呼主格 (Appellation)：帶主格的專有名詞，作主詞同位詞或主詞補語。

呼格 (Vocative)

用以接受稱呼的名詞。

所有格 (Genitive)

用以表明屬性的格，即限定其所修飾名詞的性質或關係的格。

- 主詞所有格 (Subjective)：指帶動作的名詞所有格作主詞用。
- 受詞所有格 (Objective)：指帶動作的名詞所有格作受詞用。
- 形容所有格 (Attribute)：所有格作形容詞用。
- 敘述所有格 (Predicate)：所有格以敘述用法當作形容詞用。
- 同位所有格 (Apposition)：所有格作所修飾名詞的同位

詞用，又稱限定所有格。

- 關係所有格 (Relationship)：所有格用以表示親屬關係或某些關係。
- 區分所有格 (Partitive)：所有格用以表示羣體之「部分」。
- 所有所有格 (Possession)：所有格表示「所有」，「歸屬」之意。
- 副詞所有格 (Adverbial)：所有格作副詞用，以表示時間，空間，或作形容詞的修飾詞。
- 獨立所有格 (Genitive Absolute)：名詞或分詞所有格作獨立片語，表示時間，地點或方式，以修飾主要動詞。
- 帶冠詞的不定詞之所有格 (Genitive of the Articular Infinitive)：帶冠詞的不定詞，其後不用介詞而用所有格，表示目的。

分離格 (Ablative)

表示分離之所有格。

- 來源分離格 (of Source)：分離格用在「διά」之後，表示來源。
- 憑藉分離格 (of Means)：分離格用在「ὕπὸ」之後，表示憑藉。
- 比較分離格 (of Comparison)：分離格用於比較級。

間接受格 (Dative)

指作為動詞之間接受詞的格。

- 描述間接受格 (of Description)：間接受格作為動詞的動作內容之描述。
- 利益間接受格 (of Advantage or Disadvantage)：與個人利益有關的間接受格。
- 所有間接受格 (of Possession)：間接受格作為「所有」或「屬於」之用。
- 關係間接受格 (of Respect or of Reference)：間接受格用以表示關係。

位置格 (Locative)

指出時空位置的間接受格。

- 空間位置格 (of Place)：指出地點。
- 時間位置格 (of Time)：指出時間。
- 範疇位置格 (of Sphere)：指出抽象空間之所在。

憑藉格 (Instrumental)

指出動作之憑藉的間接受格。

- 方法憑藉格 (of Means)：指出所憑藉的方法。
- 原因憑藉格 (of Cause)：指出所憑藉的原因。
- 態度憑藉格 (of Manner)：指出所憑藉的態度。
- 度量憑藉格 (of Measure)：指出所憑藉的時間長短與空間大小。
- 相關憑藉格 (of Association)：指出所憑藉的關係，在新約中此種用法甚多。
- 中介憑藉格 (of Agency)：指出憑藉的中介者。

直接受格 (Accusative)

指作為動詞之直接受詞的格。

- 副詞直接受格 (Adverbial)：直接受格作副詞，以修飾動詞。包括度量，態度與關係。
- 同源直接受格 (Cognate)：與動詞同字根的直接受格。
- 雙重直接受格 (Double)：同一動詞帶兩個直接受格。
- 誓言直接受格 (Accusative with Oaths)：雙重直接受格之一種，用於「起誓」，「指着神說」等動詞之後。
- 獨立直接受格 (Accusative Absolute)：直接受格帶分詞（或不帶），構成一獨立片語，以修飾動詞。

句子 (Sentence)

由主詞部分與述詞部分構成，以表達完整思想的字羣。

條件句 (Conditional Sentence)

由假設子句 (protasis) 與結束句 (apodosis) 所組成的

句子。依實現的可能性可分為四類。

- 第一類條件句：表示假設與事實相符（reality）；是一種實際的條件，包括現在與過去。其假設子句用「εἰ」帶直說語氣的現在時態或過去時態，結束句則可用任何的語氣與時態。
- 第二類條件句：表示假設與事實相反（unreality）；是一種相反的條件，包括現在與過去；但時態上，假設子句與結束句只能用過去時態（簡單過去式或過去未完成式）。連接詞方面，假設子句用「εἰ」帶直說語氣；結束句則用「ἄν」帶直說語氣。
- 第三類條件句：表示假設有可能成為事實（probability）；是一種可能的假設，或未來的條件。假設子句用「ἐάν」或「ἄν」帶假設語氣；結束句則任何時態均可用，但通常用未來式。
- 第四類條件句：表示假設成為事實的可能性不大（remote possibility）；是一種遙遠的假設。假設子句用「εἰ」帶祈使語氣；結束句用「ἄν」帶祈使語氣。

子句 (Clause)

含有主詞和動詞，並構成句子之一部分的字羣。

- 對等子句 (Coordinate) : 由對等連接詞連接的兩個子句。
- 主要子句 (Principal) : 由從屬連接詞所連接的兩個子句中用以表達主要思想的子句。
- 從屬子句 (Subordinate) : 由從屬連接詞所引導，用以說明主要子句的子句。依其作用又可分為名詞子句，形容詞子句，副詞子句等。
- 關係子句 (Relative) : 由關係代名詞或關係副詞所引導的從屬子句。可作形容之用，或表原因，讓步，條件，目的等。
- 因果子句 (Causal) : 表原因的從屬子句。
- 比較子句 (Comparative) : 引導出類比作用，以強化主要子句之思想的從屬子句。

- 地點子句 (Local) : 由關係副詞所引導，用以說明地點的從屬子句。
- 時間子句 (Temporal) : 由關係副詞所引導，用以說明時間的從屬子句。
- 結束子句 (Final and Consecutive) : 用以說明由動作所帶出的目的 (purpose)，或連續結果 (consecutive result) 的從屬子句，或條件句中表實現的結束句 (apodosis)。又可分為純結束與半結束子句。
- 純結束子句 (Pure Final) : 表示特定目的的從屬子句。
- 半結束子句 (Semi-Final) : 表示由動作帶出的連續結果的從屬子句。
- 條件子句 (Conditional) : 陳述假設的子句。又稱假定子句 (Protasis)。
- 讓步子句 (Concessive) : 屬條件子句之一種；不論假設的條件如何，均不影響結果的實現。可分為邏輯的讓步子句 (Logical Concession，用「εἰ καί」帶直說語氣)，可能的讓步子句 (Doubtful Concession，用「ἐάν καί」帶假設語氣)，與強調的讓步子句 (Emphatic Concession，用「καὶ ἐάν」帶假設語氣，或「καὶ εἰ」帶直說語氣)。

語助詞 (Particle)

或稱「質詞」，意即「微小之詞」，希臘文中甚多微小零星卻十分重要的用字，如：副詞，連接詞，介詞，感歎詞等。又可分為加強語助詞 (Emphatic Particle)，與否定語助詞 (Negative Particle)，其中「οὐ μή」為雙重否定詞，以加重否定之意。

軛式修飾法 (Zeugma)

用一個形容詞勉強修飾兩個名詞，或用一個動詞勉強及於兩個受詞的修飾法；而其中只有一個是合邏輯的。

(本文由陳一萍姊妹編寫)

重要古抄本代號簡表

代號	地點	日期
p ¹⁶	Cairo	III/IV
p ⁴⁶	Dublin: Chester Beatty, and Ann Arbor, Mich.	C200
p ⁴⁹	New Haven, Conn.	late III
p ⁵¹	P. Oxy. 2157	C400
p ⁶¹	New York: P. Colt 5	C700
Aleph 或 X	London: Sinaiticus	IV
A	London: Alexandrinus	V
B	Rome: Vaticanus	IV
C	Paris: Ephraemi Rescriptus	VI
D	Paris: Claromontanus	V
G	Dresden: Boernerianus	IX
H	Athos and elsewhere: Euthalianus	VI
I	Washington	V
K	Moscow	IX
P	Leningrad	IX
Ψ	Athos	VIII/IX
it	古拉丁文譯本	

小寫 P¹⁶ 至 P⁶¹ 是最近發表之蒲紙文獻資料，日期較早，但均屬碎片。

大寫 Aleph 以下之古抄本日期較晚，但較完整，是研判新約希臘文之重要依據。

代號右上角小寫代號乃經文校堪學通用之符號。

古抄本及譯本詳細資料，請參考 Introduction *The Greek New Testament* 3rd Edition (Corrected), UBS, 1983.

監獄書信總論

以弗所書、腓立比書、歌羅西書，和腓利門書，通常被稱為「監獄書信」，因為這些書信是保羅在被囚中寫的（門9，13；西3，18；弗三1，四1，六1；腓一7，13，16）。又因為這些書信可能都是同一次被囚時寫的，並且所討論的教義內容（除腓利門形式上屬私函未含教義內容）都與基督論有關，因此常被放在一起討論。本卷只包括以弗所書、腓立比書和歌羅西書；腓利門書列於卷八，請參考。

關於監獄書信，有兩個問題必須先加以論述：其一是保羅被囚的地點；另一是這四封書信的寫作先後次序。

被囚地點

一般認為，這些信是保羅在羅馬被囚的那兩年中寫的，也就是徒二十八30~31所記的那次被囚。這是教會中傳統的看法，也是今天大部分學者所接受的。持這種看法的理由主要如下。

〈1〉 信中題到「御營全軍」（腓一13）和「該撒家裏」（腓四22），最可能指的是羅馬，當時帝國的京城。

〈2〉 保羅雖在獄中，但似乎可以享受相當的自由，不但可以接見朋友同工，推動傳道工作，甚至有文士代他書寫，這情形恰與徒二十八30~31所描述者相同。

〈3〉 阿尼西母這個奴隸逃離主人，投靠保羅。以當時的情況看，京城羅馬人多社會複雜，最適合逃奴藏身之處。

〈4〉 使徒行傳中保羅其他被囚的記錄，均不可能成為他寫信的地點。徒十六23~40他在腓立比被囚只有一晚。徒二十四27他在該撒利亞被囚兩年，但該撒利亞是個小城，很難從此推動傳道工作，阿尼西母也不可能選擇逃到這個城市。再說，保

羅決定上告該撒，在該撒利亞被囚期間，顯然不期望很快被釋，和監獄書信中「自信我也必快去」（腓二24，參門22）不一致。

〈5〉從這些書信中論到教會等的真理看，F. F. Bruce 指出，保羅的思想已極為成熟，可能是在比較晚期寫的，所以在羅馬被囚的期間比其他任何理論，如：該撒利亞，或以弗所都更合適。

該撒利亞被囚說

按使徒行傳第二十三章和第二十四章所記，保羅曾經在該撒利亞被囚兩年之久。學者之間有些人主張，這幾封監獄書信，就在這段期間寫的，主要理由是：

〈1〉保羅在西四10題到「與我一同坐監的亞達古」，同章第七節題到「推基古」也在他那裏，這恰與徒二十四和二十四23相照合，因為他們兩人隨保羅上耶路撒冷，也可能跟着他到該撒利亞去。

〈2〉「御營全軍」不一定指羅馬的禁衛軍，在耶路撒冷和該撒利亞的羅馬巡撫的官邸也稱為「御營軍」。「該撒家裏」的聖徒，也一樣可以用於指該撒利亞。

〈3〉歌羅西距羅馬太遠，逃奴阿尼西母不太可能冒險作那麼長的旅行去投靠保羅，該撒利亞較近，逃去該地的可能性較大。

〈4〉保羅沒有把阿尼西母介紹給以弗所教會。按當時旅行的路線，由該撒利亞再以弗所到歌羅西，推基古送信到歌羅西以後，把阿尼西母留在當地，自己一個人到以弗所，所以信中才未題到阿尼西母；若從羅馬來，先經以弗所，才到歌羅西，保羅想必會順筆把阿尼西母介紹給以弗所教會。

不過，該撒利亞的理論有一些實際的困難，「御營軍」在腓一13中是指人，不是指官邸，故用於羅馬比該撒利亞合適，阿尼西母不可能大膽來投靠保羅，因為在該撒利亞保羅是被囚於希律的宮中。

以弗所被囚說

保羅在林後十一23寫了一句話說他「多下監牢」，因為這封信是他在以弗所傳道之後不久寫的，所以有些學者據此推測，保羅曾經在以弗所被囚，被稱為監獄書信的這四封信就是在那裏寫的。雖然路加未曾在使徒行傳中記錄保羅在以弗所被囚之事，但路加對保羅行程的記錄並不完整，有可能此次被囚他未加記錄也說不定。除了這個原因以外，主張這個理論的，還有下列重要理由：

〈1〉「御營全軍」和「該撒家裏的人」可以用於羅馬，可以用於該撒利亞，同樣也可以用於以弗所，因為以弗所也有羅馬政府機構，和服事該撒的官員。

〈2〉以弗所距歌羅西不過百哩，不像該撒利亞和羅馬距離那麼遙遠，阿尼西母容易逃到，並且保羅吩咐腓利門為他預備住處，好叫他出監後可以馬上去住（門22），從地理因素考慮，是比較合理的。

〈3〉根據歌羅西書內容的分析，R. Martin 認為，至少這封書信是在徒十九至二十章那段混亂的經歷之後，情勢稍懈之時寫的，也就是以弗所亂定之後，在該地寫的。

不過，除了該撒利亞被囚說所遇到的困難以外，以弗所被囚說的主要困難是在於：監獄書信的內容反映，應該是在經過一段較長時間的囚禁之後寫成的，保羅在以弗所逗留的時間，充其量也不過三年，即使真正在以弗所被囚過，期間也不會太長。

衡量以上三種不同的說法，仍以羅馬被囚說的難處最少，這也是目前大部分新約學者所接受的看法。若這四封監獄書信是徒二十八16~31保羅被囚羅馬那兩年之間所寫的，那麼根據使徒行傳的不同編年表，這些書信的寫作年期，應在主後五十九至六十一年之間，或六十一至六十三年之間。

監獄書信寫作次序

歌羅西書和以弗所書內容有不少雷同之處，這是一般讀者

都可以注意到的，本書分析時，亦將比較這兩封書信用詞上的異同。並且這兩封信是由同一個信差推基古送去的（弗六21；西四7），所以很明顯的，這兩封書信是同時寫的。阿尼西母是歌羅西人（西四9），又是和推基古同行（西四7，9），且和歌羅西書以弗所書題到的人名一樣，因此，歌羅西書、以弗所書，和腓利門書在同一個時間寫成，同一時間寄出，由同一個人送達，應無疑義。至於誰先誰後，實不必再加追究。腓立比書與這三封書信的寫作前後，則是一個問題。學者之間看法不一致，大部分傾向於接受腓立比書在後，但 Lightfoot 主張腓立比書在前。

腓立比書在前 Lightfoot 在他的腓立比書註釋中，逐一質疑主張腓立比書在後的各項理由，然後根據監獄書信的文體風格和教義內容加以分析。他把保羅在第三次傳道旅行時所寫的那些書信（早期）和教牧書信（晚期）分置兩旁，然後把腓立比書與其他三封監獄書信和這兩類書信的文體和內容加以對照，結論是腓立比書比較接近保羅早期所寫的書信，特別是羅馬書，而其他三封監獄書信則比較接近晚期的那些書信。因此，他主張在四封監獄書信中，腓立比書是最早寫成的。不過，這樣的看法並沒有太多人的支持，理由是，無論如何，腓立比書的寫作時間，距羅馬書總比較遠，距其他三封監獄書信至多不過幾個月而已，這樣根據文體和教義內容的分析就不太可靠。

腓立比書在後 從這封書信的內容看，保羅被囚時間可能已相當久，所以「御營全軍和其餘的人中」都知道他這個囚犯，而他為何被囚。歌羅西書和腓利門書所題到和保羅在一起的路加和亞里達古，在腓立比書都沒題到，因為他們過一段時間後離開他了（腓二20）。保羅信中題到腓立比教會差遣以巴弗提來羅馬「供給我需用的」（腓二25）。腓立比教會聽到保羅在羅馬的消息，差人來，這期間必須經過一段時間，不可能是發生在被囚早期的。在腓立比書中，保羅上告的案子，顯然已經快有結果了（腓二23，24），雖然他不能確定判決的結果將如

何，從這些內容看來，腓立比書應該是在保羅被囚的晚期寫的，也是監獄書信中最後成書的。

導論

本書輯有加拉太書、以弗所書、腓立比書和歌羅西書等四書。除加拉太書以外，其他三書可能都是保羅被囚時，寫自獄中的同一批書信。本導論將先介紹加拉太書，然後一併介紹以弗所書等三書。

加拉太書導論

重要性

這封書信被稱為「人類屬靈自由的大憲章」。當初保羅寫這封信，對付在加拉太地區興風作浪的猶太派基督徒，把因信稱義的福音真理，從猶太派律法主義的束縛中釋放出來。主後第十六世紀馬丁路德的「加拉太書註釋」也是他發動宗教改革運動的「獨立宣言」。今天，正確的瞭解這封書信，也是持守純正福音真理，維護基督徒在聖靈裏之自由的最重要依恃。

受信者

這封書信是寫給「加拉太各教會」的。由於在保羅的時代，「加拉太」一詞有兩個不同的含義：其一是指在小亞西亞中北部，由高盧人（Gaul）在主前第三世紀建立王國的那一帶地方，這些原住民就被稱為加拉太人，這一塊地區也就被叫作加拉太，或加拉太本部。這也就是種族地域上所指的加拉太；另一含義是指羅馬行政劃分上的一個行省，加拉太省。原來由高盧人所建立的這個加拉太王國，在歷經滄桑後，於主前二十五年被消滅，奧古斯督便把這個王國改為羅馬的一省，並把本都，弗呂家，呂高尼，和彼西底等地區，部分納入這個新的行省。保羅第一次傳道旅行所訪問過的彼西底的安提阿，以哥念，特庇，和路司得等城，就在這個新的羅馬行省的南部地區。到底保羅所稱的「加拉太各教會」是指種族意義的舊加拉太王國之地區，或指行政劃分上的新羅馬行省？學者之間因而有「北加拉太說」和「南加拉太說」兩種不同的看法。其實這兩種看法無論那一種正確，都不影響加拉太書的重要性，不過，因為這書信的寫作年期要取決於這兩種看法，所以必須先加討論。

「北加拉太說」 主張這封書信是寫給加拉太本部，即舊

加拉太王國所在地的各教會。這個地區位於當時羅馬行政區加拉太省之北部，因而得名。持此說的人指出下列理由：

〈1〉 徒十六6記述了保羅第二次傳道旅行中，前往北加拉太的行程。這些教會乃此次訪問中所建立的。並且他在第三次傳道旅行中，又回去探望過他們（徒十八23）。

〈2〉 加三1保羅稱受信人為「無知的加拉太人」，這不可能指住在加拉太省南部的那些彼西底人和呂高尼人，因為他們雖住在加拉太省，卻不是加拉太人。

〈3〉 加四13說到，保羅頭一次傳福音給他們，是因為身體有疾病。路加記錄保羅第一次傳道旅行在南加拉太地區的行程極為詳細（徒十三14～十四23），卻沒有提到保羅生病之事。

〈4〉 徒十三4的「彼西底的安提阿」，十四6的「呂高尼的路司得，特庇」，顯示當時慣於使用種族來稱呼地區，因此，保羅的「加拉太的各教會」，最自然的解釋，當然就是指種族上的加拉太人，而非行政上的加拉太省。

「南加拉太說」 主張這封書信是寫給加拉太省南部地區的各教會。持此說的人指出下列理由：

〈1〉 徒十六6所記極為模糊，沒有題到建立教會的事。相對的，在加拉太省南部設立教會的經過，使徒行傳中有清楚的記錄（徒十三14～十四23）。

〈2〉 加拉太省南部各城，居民種族區分極為複雜，有弗呂家人，呂高尼人，猶太人，希利尼人，甚至羅馬人，因此採用羅馬省行政區分法，統稱「加拉太人」最為合適。

〈3〉 路加在使徒行傳中沒有記錄保羅第一次傳道旅行時生病之事，並不表示保羅沒有生病，況且，加二13題到「巴拿巴」時，似乎表示受信者對他熟悉並且敬重，而巴拿巴只有第一次傳道旅行與保羅同行（徒十五39），最自然的解釋是指南加拉太建立教會時兩人同去的事實。

〈4〉 從當時的地理情況和交通道路分佈看，北加拉太地區很難到達，而南加拉太地區為交通孔道，來往十分便利，保

羅第一次傳道旅行在南加拉太建立各教會，第二次（徒十六6）和第三次傳道旅行（徒十八23）又經過該地，也是最自然不過的安排。

「北加拉太說」和「南加拉太說」這兩種說法互不相讓，學者之間對二者孰是孰非，也尚無定論。不過，晚近學者似乎較多傾向「南加拉太說」。

加拉太的各教會

這封信是寫給加拉太「各教會」（一2）而不是致單一的教會。這也是保羅書信中惟一的特為一批教會而寫的信。雖然有幾個不同的教會，保羅卻視之為一體，是他同一次傳道行程中所設立的（三1～3，四13、14），面臨的是同樣的危機（一6、7，五7～9），所以他給他們這一封共同的信。

這些教會的建立者是保羅，信中保羅稱他們為「屬靈的兒女」（四19，20），他也親切題及初傳福音給他們時，他們待他的溫馨（一8、11，四13、14），他又題醒他們，他如何傳釘十字架的基督和聖靈的大能，以及他行在他們當中的異能（三1，2，5）。這一切都不是第三者所能寫出來的筆調。保羅似乎特別緬懷這些教會對他的熱情接待，不但他的信息（四12～15），不因疾病看輕他，反而待他「如同神的使者」，甚至為了他，「就是把眼睛剜出來給我也都情願」（四14，15）。

這些教會的組成分子主要是外邦人悔改歸正的基督徒，因為他們未曾受割禮（五2，六12），這也是那批猶太派基督徒能進入他們中間，以嚴肅的信仰問題騷擾他們的理由。不過，在這些教會中，好像也有一些猶太人歸正的基督徒（三27～29），人數多少不知其詳。保羅在本信第三和第四章中，大量引用舊約典故，似乎假定他的讀者對舊約歷史，律法，和先知都相當熟悉，因此有人認為，這些教會中的成員，可能大多已接受猶太教信仰，並參與會堂活動的外邦人。但這樣的臆測不一定正確，也是不必要的，因為不論是猶太人是外邦人，歸正信靠耶穌以後，必然會殷勤查考聖經，進一步在信仰上扎根。

寫作時地

加拉太書和使徒行傳所記錄的內容，並沒有提供足夠的資料，可以使人明確指出保羅寫這封書信的時間和地點，況且寫作時地的討論還必須取決於到底接受北加拉太說或南加拉太說。在討論寫作時地以前，有幾個加拉太書所提供的資料，必須先加以瞭解。

第一，加四13題到「我頭一次傳福音給你們」，雖然按文法「頭一次」亦可譯作「從前」，但一般認為，保羅這句話暗示了，他至少有兩次傳福音給加拉太各教會，然後才寫這封信。

第二，加一18～19題到保羅「過了三年才上耶路撒冷」，一般認為，指的就是路加所記徒九26～30那一件事；而加二1～10「過了十四年」保羅再上耶路撒冷，指的可能是徒十一29～30的賑災訪問，也可能是徒十五的使徒大會（見本書相關經文的討論），接受那種看法也影響到決定本書信的寫作時地。

若是接受**北加拉太說**，保羅頭一次傳福音給他們是在徒十六6，第二次是徒十八23，故本書信最早可能寫於主後五十七年保羅第三次傳道旅行途中，住在以弗所或哥林多期間。

若是接受**南加拉太說**，本書信的寫作時地有兩種可能。**第一種可能性**是：保羅頭一次傳福音給他們是在徒十三14～十四23所記的那些事，第二次傳福音給他們，是在同一次旅行中回程時（徒十四24）所行，加二1～10的耶路撒冷之行指的就是徒十一29～30的賑災訪問，那麼加拉太書最早可能是在他們回到安提阿，尚未上耶路撒冷開使徒大會以前（十四26～17）所寫的，時在主後四十八年。若按這個年期，加拉太書乃保羅書信中最先成書者。這個寫作的年期，也可以說明為甚麼加拉太書內容和徒十五使徒大會討論事項相關，卻絕口不提該次大會。但問題是，如此解釋保羅「兩次」傳福音給他們，極為勉強；並且，猶太派基督徒似乎不可能在這麼短時間內，就在保羅所設立的教會中，製造了這麼嚴重的事端。

接受南加拉太說，關於本書信寫作時地還有**第三種可能**

性：保羅頭一次傳福音給他們是在徒十三14～十四23所記的事，第二次傳福音給他們（徒十六1～5）。按這種看法，加二1～10的耶路撒冷之行，很可能指的就是徒十五的使徒大會。加拉太書沒有題到這次大會的事，並不能成為反對這種看法的原因，因為保羅所寫的書信中，並沒有任何經文題到，甚或暗示這件事。況且，保羅在加拉太書所講述的，並不在於強調訪問耶路撒冷的經過，而是他對其他使徒的獨立性，因此，不題該次大會毋寧是正確的。若是這樣，加拉太書可能是在他第二次傳道旅行中，在哥林多住了十八個月以後，並往敘利亞去後（徒十八18），在安提阿聽到了加拉太各教會的情況後，才寫的，時間應該是在主後五十二年。若按保羅書信寫作的年期次序，如此，加拉太書則應排在帖撒羅尼迦前後書之後。這也是晚近一般新約學者所接受的加拉太書的寫作時地。

寫作時機

加拉太書的寫作，是因為保羅接獲一些報告，有些傳「別的福音」的人，已經進入加拉太各教會中，攪擾他們的信仰（一7，五12），迷惑他們（三1，2），要他們接受更改了的基督的福音（一6，7），放棄靠聖靈入門，轉而靠受肉身的割禮和行律法而成全（三2，3，五2～4），並要他們遵守猶太人的日子和節期（四10）。當初保羅所傳因信稱義，靠聖靈入門的基督徒自由，眼看着要被這些人扭曲，重回猶太教的律法重軛束縛之下。

這些人不但在真理上迷惑加拉太各教會，否定或更改保羅起初的教導，他們甚至質疑保羅的使徒權柄（二1～11），說他的教導是要討人喜歡的（一10），把他描繪成是加拉太人的仇敵（四16～20），又指責他主張的在基督裏的自由，會使人放蕩（五13～25）。

為着福音的緣故，為着加拉太各教會屬靈的好處，也為着自己的使徒職分，保羅既無法親自回到加拉太各教會矯正這些錯誤，他就寫了這封通函，達於加拉太的各教會。

寫作宗旨

保羅寫加拉太書具有三重的目標和功能：

證明自己的使徒職分。由於猶太派基督徒質疑他的使徒職分，動搖他所傳的福音真理和他的教導之權威，保羅必須先說明他蒙召作使徒的經過，與他使徒職分權柄的來源。惟有確立了他使徒職分的正當性，他以下的辯正才有所根據。

辯正福音真理。針對猶太派基督徒所加給加拉太各教會的攪擾和迷惑，保羅在本書信中着重解釋因信稱義的真理，這真理乃根植於舊約聖經，並且也是當初保羅所傳給他們的，就是基督徒靠聖靈入門，憑着應許作兒女，不再在律法之下。

闡釋基督徒的自由。針對反對者的另一個攻擊，闡明基督徒生活的自由不是不受約束放縱，而是受愛心管制，受聖靈引導的生活。這樣的生活必能結出聖靈的果子，對所有的人行善，永不灰心。這樣的基督徒自由之生活，乃是因信稱義所必然會帶來的結果。

內容大綱

- 一 信首問安（加一 1~10）
- 二 使徒職分的解釋（加一 11~二 21）
 - 1 他如何得着福音（加一 11~24）
 - 2 是眾使徒所證實（加二 1~10）
 - 3 這職分的表明——指責彼得（加二 11~21）
- 三 因信稱義的真理（加三 1~四 31）
 - 1 信的體系優於律法的行爲（加三 1~四 7）
 - 2 對讀者的呼籲（加四 8~31）
- 四 基督徒生活的自由（加五 1~六 10）
 - 1 呼召（加五 1）
 - 2 對基督徒自由的危害（加五 2~12）
 - 3 不可放縱當靠聖靈行事（加五 13~26）
 - 4 互相擔當重擔（加六 1~5）
 - 5 供給一切需用（加六 6~10）

五 結語（加六 11~17）

重要參考書

導論部分

- Cullmann, Oscar. *The New Testament: An Introduction for the General Reader*. Philadelphia: Westminster, 1968.
- Dunn, James D.G. *Unity and Diversity in the New Testament: An Inquiry into the Character of Earliest Christianity*. Philadelphia: Westminster, 1977.
- Fuller, Reginald H. *A Critical Introduction to the New Testament*. London: Gerald Duckworth & Co., 1966.
- Gundry, Robert H. *A survey of the New Testament*. Rev. ed. Grand Rapids: Zondervan, 1982.
- Guthrie, Donald. *New Testament Introduction*. 3rd ed. Downers Grove, Ill.: Inter-Varsity, 1971.
- Harrison, Everett F. *Introduction to the New Testament*. Rev. ed. Grand Rapids: Eerdmans, 1971.
- Hiebert, David Edmond. *An Introduction to the Pauline Epistles*. Chicago: Moody, n.d.
（「保羅書信導論」，蕭維元譯。香港：浸信會出版社，六版1986）
- Hunter, Archibald M. *The Unity of the New Testament*. London: SCM, 1944.
- Kümmel, Werner G. *Introduction to the New Testament*. Rev. ed. Nashville: Abingdon, 1975.
- Lohse, Eduard. *The Formation of the New Testament*. Nashville: Abingdon, 1981.
- Martin, Ralph P. *New Testament Foundations: A Guide for Christian Students*. 2 vols. Grand Rapids: Eerdmans, 1975, 1978.
- Marxsen, Willi. *Introduction to the New Testament: An Approach to Its Problems*. Philadelphia: Fortress, 1968.
- Metzger, Bruce Manning. *The New Testament*.
（「新約導論」，蘇蕙卿譯。香港：東南亞神學院協會，1976）
- McNeil, Alan H. *An Introduction to the Study of the New Testament*. 2nd ed. Rev. by C.S.C. Williams. Oxford: Clarendon, 1953.
- Moffatt, James. *An Introduction to the Literature of the New Testament*.

信首問安（加一 1～10）

第一章

1 「作使徒的保羅」（Παῦλος ἀπόστολος = Paul, an apostle）。「使徒」（ἀπόστολος）一詞來自動詞「ἀποστέλλω」（差遣），意即奉差遣的人，通常這人帶有差遣者所賦予他的權柄。保羅聲稱他使徒的職分不是由於人，也不是藉着人；乃是藉着耶穌基督，與叫祂從死裏復活的神；誠然，保羅之所以成爲使徒，就是因爲他在大馬色的路上曾與復活的主相遇，並接受了祂的指派（參徒九 1～31，二十二 6～21，二十六 12～23）。

「不是由於人，也不是藉着人」（οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων οὐδὲ δι' ἀνθρώπου = not sent from men, nor through the agency of man）。雙重否定句，以加強語氣；這是由於保羅的使徒職分受到挑戰的緣故。E. D. Burton 說：「當時的情形很可能是：保羅的敵對者把他當作一個並非受十二使徒委派，不在使徒之列的人；反倒是受教於他們，卻曲改他們的教訓，以致失去資格的人。」但保羅卻從來源（ἀπό，從……，來自），與方法（διά，經由，藉着）兩方面，否定他的使徒職分「來自」於人，或「經由」人的管道獲得的。加拉太的猶太派基督徒對保羅如此的攻擊，不禁令人想起哥林多教會對他的否定（林前九 1～2），以及他那犀利無比的反諷（林後十～十二）；在此，他則證明自己雖獨立在十二使徒之外，卻與他們完全平等，並獲得他們的承認（加一 18～24，二 1～10）。

「乃是藉着耶穌基督與父神」（ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρός = but through Jesus Christ and God the Father）。H. Schlier 說，保羅先題耶穌基督，才題父神，是因爲他成爲使徒，乃基於復活的基督向他顯現，而這顯現則基

於那使基督從死人中復活的父神所作成的。因此，保羅不但經歷了復活的基督，也經歷了那叫基督從死人中復活的父神。而這也正是他宣稱自己具有使徒權柄與所傳的福音具有權威的理由之所在，正如 T.W. Manson 所說的，保羅在此所作的宣稱是兩刃的，既否定那些自稱擁有使徒委任，且有耶路撒冷所傳那真確完全福音的人的權柄，又肯定自己的使徒權柄與福音的內容是來自另一（且更高）的源頭，就是向他顯現的耶穌基督，與那叫耶穌基督從死裏復活的父神。

「叫祂從死裏復活」（τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν = who raised Him from the death）。分離格片語，作為其前「父神」（θεοῦ πατρός）的同位詞，說明父神乃是叫祂（耶穌基督）從死裏復活的那一位。「復活」（ἐγείραντος），係動詞「ἐγείρω」的第一簡單過去式主動語態分詞（陽性單數分離格），表明自死亡的睡眠狀態中復起，或喚醒死者。「從死裏」（ἐκ νεκρῶν），直譯作「從死人中」，基督耶穌的確已自死人中復活（林前十五12~20），而見過復活基督的保羅自然也就有資格成為使徒了（參林前九1，十五8~9）。

2 「一切與我同在的眾弟兄」（οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοί = all the brethren who are with me）。用法與腓四21的「在我這裏的眾弟兄」（οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί）相同，而與四22的「眾聖徒」有別；因此不可能指保羅所在之教會的全體信徒，而是數目較少的一羣人，也許是與保羅一起旅行佈道的同工團，也可能是正陪同保羅從安提阿上耶路撒冷開會的旅伴；並不表示他們有分於本書的寫作，乃是保羅禮貌上的作法。也表示保羅所傳的福音並非他一人所獨有，乃是與同工一起分享的。

「寫信給加拉太的各教會」（ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας = to the churches of Galatia）。「加拉太」（Γαλατία）一詞，到了保羅的時代具有兩個涵意：〈1〉按地域（或種族）的意義解，指主前第三世紀從歐洲遷徙至小亞細亞的高盧人（Gauls）所建立的國家，屬羅馬行省的北部；〈2〉按政治的

劃分而言，指整個稱為加拉太的羅馬行省，包括了南部的區域，其中有使徒行傳所載保羅首次旅行佈道時（十三13~十四28）所經過的四個城市——彼西底的安提阿，以哥念，路司得，和特庇。直到十九世紀為止，傳統的解釋都採狹義的地域（種族）之解，認為此書是寫給北加拉太的教會，如 J. B. Lightfoot, J. Moffatt，以及今日的德國學派。但自十九世紀以來，不少學者（特別是英美的，如 W. M. Ramsay, D. Guthrie, F. F. Bruce, R. P. Martin 及馮蔭坤等）則根據歷史、地理背景方面的研究（北加拉太的交通及形勢地位均不如南加拉太），採取廣義的政治區分之解，而採南加拉太之說，認為本書是寫給南加拉太各教會的；當時南加拉太的各教會包括（彼西底）安提阿，以哥念，路司得，特庇，此四城以主幹公路彼此聯繫，關係十分密切；在保羅傳福音給他們不久之後，他們共同受到異端的威脅，故保羅針對其共同的需要，寫了此一通函；時間最早可推至第一次旅程結束之後不久（南加拉太之說）。若主張北加拉太之說則本書日期當不可能早過保羅訪問北加拉太的時期（徒十六6或十八23；另參加二1之討論）。

3 「願恩惠平安歸與你們」（χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη = grace to you and peace）。本句直譯作「願恩惠歸與你們和平安」；這樣的問安語：「願恩惠歸與你們」（χάρις ὑμῖν），較之當時一般的格式：「甲致乙，問安」（χαίρειν）稍有不同；一般所用的「問安」（χαίρειν），係動詞「χαίρω」的現在式不定詞，原為「歡喜」，「快樂」之意（參羅十二12，15；腓一18，二17、18、28，三1，四4、10；西一24，二5等），引伸為會面時的請安：「歡迎！」或「很高興見到你，你好嗎？」（參太二十六49，二十七29，二十八9；可十五18；路一28；約十九3；約貳10，11等八處），或書信開端的問安語（參雅一1；徒十五23，二十三26，新約之中僅此三處使用傳統的格式），保羅則在形式上略作改變：〈1〉對發信人與收信人略加說明（而非僅是甲致乙而已）；〈2〉「願恩惠歸與你們」（而非僅是「問安」

而已)；〈3〉對書信內容略作預告(參一4)；藉此改變將新的意義帶進了舊的問安格式裏。在此的問安乃保羅的慣用語，不同的是：提前與提後多加了「憐憫」(ἐλεος)一詞；再者，此雖保羅的慣用語，卻絕無搪塞敷衍之意，就是像哥林多，加拉太這些有缺點的教會，保羅的祝福問安也必是誠懇真摯的。馮蔭坤指出，所謂「恩惠」(χάρις)，指神向不配之人白白的賜與；「平安」(εἰρήνη)，則與希伯來文的「šālôm」(wholeness)同義，指一種健全的状态，也就是：全人在末世所獲得終極拯救的状态；這「平安」乃末世的一個記號，是基於神藉基督所作成的救贖，是一個「新的創造」的開始；再者，「平安」也指信徒因進入健全的状态以致享受心中的平安。「恩惠」是根，「平安」是果，兩者皆來自按自己旨意「計劃」救恩的父神，與捨己「成就」救贖的主耶穌基督。

4 「基督……為我們的罪捨己」(τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν = who gave Himself for our sins；原文無「基督」一詞)。「捨」(δόντος)，係動詞「δίδωμι」(給予)的簡單過去式主動語態分詞，其後帶反身代名詞「ἑαυτοῦ」(祂自己)的直接受格，直譯作「把祂自己給了」；其前帶分離格冠詞「τοῦ」，形成名詞用法，作為其前「主耶穌基督」(κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ，係分離格，接於介詞「ἀπό」之後，來自主耶穌基督)的同位詞，意即：主耶穌基督，為我們的罪捨了自己的那一位。「為」(ὑπέρ)，有些抄本讀作「περί」(因着)；兩詞互用，在通用期的希臘文(Koine)中是很普遍的；不過，一般而言，「περί」用於事，「ὑπέρ」用於人。此處保羅指基督的死是「為着」(或「因着」)我們的罪。參約十三38；羅五6；林前十五3；加二20，三13。「罪」(ἁμαρτιῶν)，係「ἁμαρτία」的複數所有格，原指射不中的，達不到標準；此處使用複數型，正是我們向當今邪惡世代屈服的不同的表現。

「要救我們脫離這邪惡的世代」(ὅπως ἐξέλθῃται ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστώτος πονηροῦ = that He might deliv-

er us out of this present evil age)。「救」(ἐξέλθῃται)，係複合動詞「ἐξαιρέω」的第二簡單過去式關身語態假設語氣，由介詞「ἐξ」(出離)，與動詞「αἰρέω」(挑選)複合而成，意即：取出，剷出(主動語態，參太五29，十八9)；或「救拔出離」(關身語態，此處另參徒七34，二十三27，二十六17等)，在此該動詞的假設語氣與表目的連接詞「ὅπως」(為了)一起使用，構成表目的的結束句。「脫離這邪惡的世代」(ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστώτος πονηροῦ)，由介詞「ἐκ」(脫離，出離)所導引的片語，直譯作「脫離現今已存在邪惡的世代」。「邪惡的」(πονηροῦ，和合譯本譯作「罪惡的」)，係「πονηρός」的所有格，在此屬敘述用法，以強調語氣；脫離現今已存在的世代，而這世代是邪惡的。「邪惡的」(πονηρός)，指道德上的邪惡，也可指身體上的殘疾(參太六23的「昏花」)，保羅在此不用「κακός」(惡的)，表示「πονηρός」較之「κακός」更能表達邪惡的積極活動，而聖經稱撒但為「那惡者」，用的也是「ὁ πονηρός」而非「ὁ κακός」(參約十七15)。「世代」(αἰών)，可指長遠的時間：永遠，也可指一段時間：世代，或今生(參太十三22的「世上」)。馮蔭坤指出，在猶太人的教義中，現在與將來是兩個對比的世代，前者邪惡，且正在進行；後者公義，卻尚未來到。保羅則一方面承認現今的世代因受那惡者的控制是邪惡的，另一方面卻突破了猶太人末世觀的基本架構，認為因着基督的捨己與復活，那將來的世代，不再只是將來乃是現在已經來到的時期，因此基督的道成肉身與死而復活構成今世與來世的交接點，也成為現在的世代進入未來世代的過渡。這也正是我們如今所處的時代背景。「現今已存在」(ἐνεστώτος，中文聖經作「這」)，係「ἐνίστημι」(迫近，臨近，不及物用法)的現在完成式分詞，新約之中該動詞僅用過七次，另參羅八38；林前三22，七26帖後二2；提後三1；來九9。本節將基督救贖的原委，方法和目的(或結果)都表明得十分清楚，正如Lightfoot所說：「本節」正擊中了全書的主鍵。福音確實

是將人類自枷鎖之中解救出來，釋放開來」；因此本節道出了整卷書信的主題，並扼要地預告了主要的教義內容。

「照我們父神的旨意」（κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν = according to the will of our God and Father）。按照原文「神」（θεοῦ）與「父」（πατρός），共用一個冠詞「τοῦ」及一個人稱代名詞的所有格「ἡμῶν」（我們的），故譯作「我們的父神」。耶穌基督的救恩完全照我們父神的旨意，而絲毫不照任何人的功德。

5 「但願榮耀歸於神」（ὃς ἡ δόξα = to whom be the glory）。原文並無動詞，乃由陽性單數關係代名詞「ὅς」的間接受格，與主格名詞「ἡ δόξα」構成，應可補充「是」動詞的直說語氣「ἐστίν」，表明榮耀乃是神的基本屬性，而新約的頌讚也都假設了「ἐστίν」，而非祈使語氣的「εἶη」（故彼前五11譯作「權能是屬乎祂的」較「願權能歸給祂」合適）；意即：新約中的頌讚都是基於神或基督耶穌的基本屬性所發出的；而保羅書信中類似的頌讚，請參羅九5，十一36，十六27；弗三21；提前一17等。

「直到永永遠遠」（εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων = forevermore）。係由介詞「εἰς」與「世代」（αἰών）的複數直接受格，及複數所有格所構成的片語，馮蔭坤指出，乃保羅書信與啓示錄表達「永恆」的獨特用法；表示在那由無限的，延續的世代所組成的「永恆」裏，神救贖世人的智慧和慈愛，將一直是神榮光的基本部分（參弗二7）。

「阿們」（ἀμήν = Amen）。來自希伯來文「AMEN」的語助詞，表示確實肯定，同意之義。〈1〉作為崇拜或頌讚的結束語，表示「誠心所願」；以加強其宣告的真實性，如此處，另參啓一6、7，十九14，二十二20等。〈2〉表示鄭重的發語詞，以開始一嚴肅的宣告；如約一51，三3、5、11，五19等的「實實在在」。〈3〉指基督乃真實誠信的那一位，見啓三14。在此保羅以「阿們」一詞加強他所作宣告的確實性，此一宣告同時含有呼召之義：因為神的本性乃是榮耀，因此讓我們按祂

的榮耀來生活，但願榮耀歸給那以榮耀為本性的神。也因此之故，原本應為直說語氣的敘述：「榮耀是屬乎神的」（參上文），均譯作祈使語氣的頌讚：「願榮耀歸於神」。

6 「我希奇」（θαυμάζω = I am amazed）。現在式主動語態直說語氣，表示：驚訝，駭異之意。當今之世，仍有許多人對旁門左道的古今學說趨之若鶩，受其愚弄；這對保羅及現代的人而言，仍是一件希奇，驚訝的事。

「你們這麼快離開」（οὕτως ταχέως μετατίθεσθε = you are so quickly deserting）。「離開」（μετατίθεσθε）為「μετατίθημι」的第二人稱複數現在式關身語態直說語氣，原意為：改換位置，轉離遷移；照字面直譯則為：「你們自己正轉離」，而且是「這麼快」（ταχέως），不論從他們歸入基督之時算起，或從猶太派基督徒來到加拉太誘惑他們之時算起，他們的轉離都是如此地快速。因此，他們之中有些人是這麼容易地就淪為福音歧道上的犧牲者。

「那藉着基督之恩召你們的」（ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι Χριστοῦ = Him who called you by the grace of Christ）。「召」（καλέσαντος），係「καλέω」（呼召）的有效簡單過去式主動語態分詞，其前帶冠詞，構成名詞用法，指神，神乃主動並有效地呼召了加拉太人。「藉基督之恩」（ἐν χάριτι Χριστοῦ），此係 P⁵¹vid, Aleph, A, B 等抄本的讀法，也有讀作「耶穌基督」，或「基督耶穌」或「神」的，或根本省略的，但對語意並無影響；介詞「ἐν」在此的用法，可作憑藉格（藉着，如和合譯本），或位置格（在基督的恩典中），或含蓄的用法（進入基督的恩典中），以最後一個最符文意，強調神的呼召乃是在恩典的範疇中發生的。

「去從別的福音」（εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον = for the different gospel）。本節的「ἕτερον」（別的）與下節的「ἄλλο」（另一個，中文聖經未譯）不同。「別的」指本質或種類的不同，「另一個」指個體的不同，但兩者有時也可混用。本節與林後十一4所指，絕僅是強調重點或傳福音動機上的差異而

已，乃是指另傳一個實質完全不同的「基督」與「福音」，以致保羅要用如此強烈的字眼，說他們「是與基督隔絕，從恩典中墜落了」（加五4）。

7 「那並不是（福音）」（ὁ οὐκ ἔστιν ἄλλο = which is really not another；按原文直譯應作「那並不是另一個（福音）」）。根本就不是「福音」，乃是一種律法上的枷鎖與束縛，要把恩典廢除。真正的福音只有一種，就是恩典，而非行為。此處關係代名詞「ὁ」指的即上節的「別的福音」。Burton 說：「保羅在此單刀直入，一針見血地指出了猶太派信徒的錯誤。」

「不過有些人攪擾你們」（εἰ μὴ τινές εἰσιν οἱ ταρασσόντες ὑμῶν = only there are some who are disturbing you）。「不過」（εἰ μὴ）直譯可作「除了」，意即 Lightfoot 所言：「除了攪擾真正的福音，別無他意」。「攪擾」（ταράσσοντες），係動詞「ταράσσω」的現在式主動語態分詞，其前帶冠詞「οἱ」，構成名詞用法，指人，直譯作「攪擾者」；該動詞原用於水之攪動，搖動（約五4，7），引伸為心靈的激動，驚慌，憂愁（太二3；可六50，路一12；約十一33，十二27；徒十五24上，十七8等），在此含有存心，故意之意，亦即指「存心煽動，使人背道」，與徒十五24下的另一動詞形態的字「ἀνασκευάζοντες」（分詞，中文聖經作「惑亂」）相較，意義稍有不同，後者為軍事用語，指傾覆敵軍。在此指猶太派的基督徒存心攪動加拉太人的信仰，使他們不安，以致背離真道。

「要把基督的福音更改了」（καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ = and want to distort the gospel of Christ）。「要」（θέλοντες）係「θέλω」（意欲，渴想）的現在式主動語態分詞，其後接表目的之不定詞「更改」。「更改」（μεταστρέψαι），係「μεταστρέφω」的簡單過去式主動語態不定詞，表示：翻轉，完全改變，此處的簡單過去式含完全而徹底改變之意，新約僅三次使用該詞，另參徒二20的「變為」；雅四9的「變作」，在此指猶太派基督徒企圖曲解，徹底

改變福音真理，使基督的福音正面臨存亡絕續，生死攸關的重大關口。

8 「無論是我們，是天上來的使者，若傳福音給你們」（ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ ὑμῖν εὐαγγελίζηται = but even though we, or an angel from heaven, should preach to you a gospel）。此係第三類條件句，表示有可能成為事實的假設，由語助詞「ἐὰν」（若）與「εὐαγγελίζω」（傳福音，傳好消息）的現在式關身語態假設語氣「εὐαγγελίζηται」（也有抄本寫作簡單過去式關身語態假設語氣「εὐαγγελίσθηται」，或現在式關身語態直說語氣「εὐαγγελίζεται」，但二者在抄本方面的支持不及「εὐαγγελίζηται」好，見下）所構成。「無論是我們」（ἀλλὰ καὶ... ἡμεῖς），強調用法，意即「即使是我們這些原先傳福音給你們的人」；也可能是文學上的複數用法，指我，「即便是我」。「是天上來的使者」（ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ），單數，來自（ἐξ）「天上的使者」，或是「傳福音給你們」（ὑμῖν εὐαγγελίζηται），此係 p⁵¹ vid, B, H 等抄本的讀法；D^c, 33 等讀作「εὐαγγελίζηται ὑμῖν」（字序不同）；K, P, 88 等讀作「εὐαγγελίζεται ὑμῖν」（見上）；Aleph^c, A, 81 等讀作「εὐαγγελίσθηται ὑμῖν」（見上），雖有抄本上的不同，但對語意的影響不大。

「與我們所傳給你們的不同」（παρ' ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν = contrary to that which we have preached to you）。「與……不同」（παρ' ὃ），由介詞「παρά」與關係代名詞的中性單數直接受格「ὃ」（表事物）所構成的片語，表示逸出正軌，違背，抗逆，參徒十八13的「不按着（律法）」；羅一26的「逆性」，四18的「無可（指望）」，十一24的「逆着性」，十六17的「背乎」；在此指與保羅過去所曾傳給加拉太人的福音不同，相違背；「傳」（εὐηγγελισάμεθα），係「εὐαγγελίζω」（傳福音）的簡單過去式關身語態直說語氣，我們（自己）曾傳福音。保羅在此表明：即便是我，如果有一天

叛離了正道，而傳那與我們所曾傳給你們的相反的，悖逆的道，就讓我受咒詛罷！可歎的是：身為傳道人，竟也有轉離基督之道，反去傳揚「人文主義」或其他標新立異之說的！猶太人轉引保羅的話，說他叛離猶太教，轉入基督教。其實，保羅固守律法，是在他遇見基督之前。但在此，他說得如此果斷而堅決，是因為他確知自己立在堅實鞏固的基礎上；就是基督為我們死而復活的事實，而他自己確確實實曾與這位復活的耶穌基督相遇。現在就是天使，也改變不了保羅。

「他就應當被咒詛」（ἀνάθεμα ἔστω = let him be accursed）。由「是」動詞（εἰμί）的第三人稱單數現在式命令語氣，與名詞「ἀνάθεμα」的單數主格連用，該名詞原指供品，引伸為咒詛的對象，或被咒詛的事物，參徒二十三14的「大誓」；羅九3；林前十二3，十六22的「被咒詛」。本句直譯作「就讓他成為被咒詛的對象罷！」

9 「我們已經說了，現在又說」（ὡς προειρήκαμεν καὶ ἄρτι πάλιν λέγω = as we have said before, so I say again now）。第一個「說」（προειρήκαμεν），係複合動詞「προλέγω」第一人稱複數現在完成式主動語態直說語氣，由「πρό」（前）與「λέγω」（說）複合而成，我們先前已經說過；現在完成式則顯示先前所說的話之權威性仍繼續存在。第二個「說」（λέγω），第一人稱單數現在式主動語態直說語氣；我說。前者指保羅和同工先前訪問加拉太時所說的話；後者指保羅自己寫信之時又說一次。

「若有人傳福音給你們」（εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται = if any man is preaching to you a gospel）。由語助詞「εἴ」（如果），與「εὐαγγελίζω」的現在式關身語態直說語氣所構成的第一類條件句，表示與事實相符的假設。參第八節上。

「與你們所領受的不同」（παρ' ὃ παρελάβετε = contrary to that which you received）。「領受」（παρελάβετε），係複合動詞「παρελαμβάνω」（由「παρά」與「λαμβάνω」複合而成）的簡單過去式主動語態直說語氣（參第十二節的

「領受」），指加拉太人過去從保羅及同工所接受的教導。

10 「我現在是要得人的心呢，還是要得神的心呢」（ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸ θεόν = for am I now seeking the favor of men, or of God）。本句開始有連接詞「γάρ」（因為）一詞，顯示第八、第九兩節，保羅所以使用如此嚴厲的話的原因所在。「得……的心」（πείθω），係意欲的現在式（表示現在時間內的趨向或試圖要作的事），該動詞原指說服，勸化（參徒十八4，十九8；林後五11等），在此作「求情，求悅」（參徒十二20的「求情」，十四19的「挑唆」等）；與下文「ζητῶ ἀρέσκειν」（討……的喜歡）同義，均是「努力取悅」之意。

「我豈是討人的喜歡麼」（ἢ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν = or am I striving to please men）。「討……喜歡」，係由動詞「ζητέω」（尋求，渴望）的現在式主動語態直說語氣（「ζητῶ」係縮略寫法），與「ἀρέσκω」（取悅，使歡喜，參羅十五1～3；林前七32～34等）的現在式主動語態不定詞所構成的片語，此處不定詞接於動詞之後，指出動作的內容，所尋求的乃是以奉承的巧言取悅於人。

「若仍舊討人的喜歡，我就不是基督的僕人了」（εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἦμην = if I were still trying to please men, I would not be a bond-servant of Christ）。第二類條件句，表示與事實相反的假設：由「εἰ」（若）與「ἀρέσκω」（取悅，使歡喜）的過去不完成式直說語氣「ἤρεσκον」構成條件子句，而由「οὐκ ἂν」（係相當「ἔαν」的語助詞之否定用法），與「εἰμί」（是）的過去不完成式「ἦμην」構成未實現的結束子句。本節三次提及「得人的心」或「討人的喜歡」，就是因為那些猶太派的基督徒指控保羅為討人的喜歡而降低了「福音」的要求，但在此保羅嚴厲地指出，「討人喜歡」（在弗六6；西三22作「討人喜歡的人」，ἀνθρωπάρεσκοι，乃複合名詞）與「作基督的僕人」乃互不相容的兩件事；過去他信奉猶太教時，他以他的宗

教狂熱，不僅要得神的喜悅，並要得人的稱讚（參一13，14；腓三4～6），但如今他順從了基督，只在乎作「基督的僕人」，而不再只是討人的喜歡。「仍舊」（ἔτι）一詞，指出他信主前後的對比。

使徒職分的解釋（加一11～二21）

1. 他如何得着福音（加一11～24）

第一章

11 「我素來所傳的福音」（τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ = the gospel which was preached by me）。在此，以「εὐαγγελίζω」（傳講，傳揚）的第一簡單過去式被動語態分詞「εὐαγγελισθὲν」，緊接於前面「εὐαγγέλιον」（福音）之後，表示「被我過去一向所傳揚的福音」。

「不是出於人的意思」（οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον = is not according to man；「出於」原文可作「照着」）。這在當時是一種古老而通行的慣用語，但在新約只有保羅使用，參林前三3的「照着世人的樣子」；林前九8的「照人的意見」；林前十五32的「像尋常人」；與羅三5的「照着人的常話」。保羅在此強調他所傳的福音絕非追隨世人的標準，也決不迎合世人的想法。再者，本句的「是」（ἔστιν），為現在式主動語態直說語氣的動詞，與上句的「傳」（εὐαγγέλιον，簡單過去式被動語態分詞）相較，愈發顯出福音的不變性。

12 「因為我不是從人領受的，也不是人教導我的」（οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτὸ οὔτε ἐδιδάχθην = for I neither received it from man, nor was I taught it）。「不是……也不是」（οὐδὲ... οὔτε），雙重否定，以加強語氣；主格的「ἐγὼ」（我）亦以加強語氣的形式出現，強調保羅所傳的福音的來源，不是「從人領受」，也不是「被人所教導」的。「領受」（παρέλαβον），係「παραλαμβάνω」（接受，取走）的整體簡單過去式（constative aorist）主動語態直說語氣；該詞乃一專門性用語，與「傳給」（παραδίδωμι）相對（見林前十一23，十五3，「我當日所領

「承」；所謂的「傳統」(παράδοσις) 即是由此形成，參一14；林前十一2；帖後二15，三6等，原為中性用詞，並不含有好壞之意。「教導」(ἐδιδάχθην)，係「διδάσκω」的第一簡單過去式被動語態直說語氣，我受教導。「領受」與「教導」兩動詞，在本句中皆應與介詞片語「從人」(由「παρά」與所有格名詞「ἀνθρώπου」所構成) 連在一起解，從人領受，從人受教；而該介詞片語置於動詞之前，含加強語氣之意。縱然保羅曾受教於迦瑪列門下，也曾與使徒們交往，然而他所領受的福音卻完全不是來自於人，乃得自惟一的途徑，就是耶穌基督的啓示。

「乃是從耶穌基督啓示來的」(δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ = through a revelation of Jesus Christ)。「啓示」(ἀποκαλύψεως)，係複合名詞「ἀποκάλυψις」的所有格，該名詞來自複合動詞「ἀποκαλύπτω」，由「ἀπό」(除去，離開) 與「καλύπτω」(遮蓋，隱藏) 複合而成，意即：揭去隱藏之物，以使顯露出來，在此接於介詞「διά」之後，表示經由「啓示」的管道，指大馬色路上的經驗。「耶穌基督」(Ἰησοῦ Χριστοῦ)，所有格，有三種解釋：〈1〉主詞所有格，意即：福音臨到保羅，是從耶穌基督而來的一種直接的啓示；〈2〉受詞所有格，意即：耶穌基督乃是被啓示的那一位，祂就是啓示的內容；〈3〉既是主詞又是受詞所有格 (both subjective and objective genitive)，耶穌基督既是啓示的來源，也是啓示的內容，觀乎第十六節上下文，應以第二種最為可能，因此之故，福音臨到保羅，乃是經由大馬色路上，神將基督啓示給他。

13 「你們聽見我從前在猶太教中所行的事」(ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ = for you have heard of my former manner of life in Judaism)。原文有「因為」(γὰρ) 一詞，以解釋保羅領受神啓示的經過與獨特性。「聽見」(ἠκούσατε)，係「ἀκούω」的簡單過去式主動語態直說語氣，你們曾聽說……。「我……所行的事」(τὴν

ἐμὴν ἀναστροφήν)，「我的」(ἐμὴν)，係「ἐμός」(我的) 直接受格，與「ἔγω」(我) 的所有格「μοῦ」無多大差別；「行事」(ἀναστροφήν)，係複合名詞「ἀναστροφή」的直接受格，來自早期複合動詞「ἀναστρέφωμαι」，該動詞又由介詞「ἀνά」與動詞「στρέφω」(回轉，轉換) 複合而成，原指轉動，歸向，引伸為回心轉意；在蒲紙文獻上是個相當普通的動詞。至此意義再改，指一個人的行事為人，舉止言談，及生活方式，參弗四22；來十三7；雅三13；彼前一18，二15，三1、2、16；彼後三11等；希臘傳記作家 Plutarch (大約主後46 ~ 119年) 也曾使用該義。「猶太教」(Ἰουδαϊσμῷ)，係「Ἰουδαϊσμός」的位置格，在猶太教中；該詞在新約中僅使用過兩次，另參一14；來自七十士譯本之鑄造，以表達猶太人之信仰與生活方式，舊約次經馬加比書則用以與敘利亞王所強加給猶太人的「希臘主義」相對抗 (參貳書二21，八1，十四38；肆書四26)。日後殉道者游斯丁便以「Χριστιανισμός」一詞 (類似「猶太教」一詞的字尾，均來自動詞「—ίζω」的字尾變化) 作為「基督教」的稱號。

「怎樣極力逼迫殘害神的教會」(ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν = how I used to persecute the Church of God beyond measure, and tried to destroy it)。本句含二個過去不完成式的動詞：「逼迫」(ἐδίωκον)，係「διώκω」(追捕，獵取，迫害) 的過去不完成式主動語態直說語氣；「殘害」(ἐπόρθουν)，係古動詞「πορθέω」(摧毀，劫掠，蹂躪) 的過去不完成式主動語態直說語氣；兩者均可用以表示過去的持續性動作，而後者「殘害」(ἐπόρθουν) 則亦可解為含有「企圖」(conative) 之意。新約之中僅三次使用過「殘害」一詞，另參一23，及徒九21，都與保羅逼迫教會的事 (參徒七~九) 有關；當年大馬色基督徒使用該詞以描述保羅信主前的所作所為 (徒九21) 時，保羅當然也曾聽聞，並深深擊中他的心坎；但當他悔改信主後，他卻傳揚他原先所「殘害」的道 (一23)。

受又傳給你們的」)，兩者合用，以指傳統教訓的「傳」與在此，「逼迫」與「殘害」兩動詞均受介詞片語「καθ' ὑπερβολήν」(極力)的修飾，該片語由介詞「καθ'」與名詞「ὑπερβολή」的直接受格所構成，作為副詞用，表示已達極限的程度；名詞「ὑπερβολή」則來自「ὑπέρ」(在……之上)與「βάλλω」(拋，丟)之複合，新約之中僅八次使用，乃是一種至極的品質或性格，參羅七13的「極」；林後一8的「太重」，四7的「莫大」，四17「極重無比」，十二7的「甚大」等。「神的教會」(τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ)，單數，雖然保羅逼迫的教會不計其數(一22, 23；徒二十六11均用複數型的「教會」或「會堂」)，但他其實逼迫的乃是由彌賽亞子民所共同組成的普世性教會之整體。

14 「我又在猶太教中，比我本國許多同歲的人更有長進」(καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου = and I was advancing in Judaism beyond many of my contemporaries among my countrymen)。保羅信主前的兩大特徵，除了他不斷逼迫殘害神的教會外，就是他信奉猶太教的熱誠。「我本國」(ἐν τῷ γένει μου)，由來自名詞「γένος」(同族，後裔)之位置格帶冠詞所構成的片語，在我國族的人中。「比許多同歲的人」(ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας)，由「σύν」(與……在一起)與「ἡλικία」(歲數，年齡)複合而成的晚期名詞「συνηλικιώτης」(同輩，同伴)之複數直接受格，接於介詞「ὑπέρ」(超越……之上)之後所構成的片語，超越在許多同輩之上。「同歲」(συνηλικιώτης)一詞，與 Attic 希臘文的「ἡλικιώτης」一詞相通，而後者在 Dion (約主前408~354)的著作及碑銘文獻中都曾出現過。「長進」(προέκοπτον)，係古動詞「προκόπτω」的過去不完成式主動語態直說語氣，原指：切入森林，刻記號於樹皮，以示道路；並繼續前進，繼續深入；引伸為：繼續長進(參路二52)，或越來越壞(參提

後二16，三9、13；羅十三12；新約中僅此六處出現該詞)，是祖宗的遺傳，而是基督的遺傳(帖後二15，三6；林前十一包含正、反兩面的意義；另一個同義字「αὐξάνω」(長進，增長)則只用於正面積極的意義，參太六28，十三32；路一80，二40；林前三6，7；林後九10，十15；弗二21，四15；西一6、10，二19等。在此，保羅說：(當年)他在猶太教中，比他本族許多的同輩更為激進，此乃因他係迦瑪列門下的優秀學生，對離經叛道的基督教會，自然領頭迫害(參徒二十三3~4；腓三4~6)。

「為我祖宗的遺傳更加熱心」(περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων = being more extremely zealous for my ancestral traditions)。「更加熱心」(περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων)，由動詞「ὑπάρχω」(存在，出現)的現在式主動語態分詞，與名詞「ζηλωτής」(狂熱)，及比較級副詞「περισσοτέρως」(更加地，格外地)所構成的分詞片語，直譯應作「更是一個狂熱分子」，類似「奮銳黨西門」(Σίμων ὁ ζηλωτής)的用法；「ζηλωτής」一詞，可譯作：熱心，切慕(參徒二十一20；林前十四12等)，亦可譯作：奮銳黨(參路六15；徒一13)；係來自動詞「ζέω」，意為：沸騰、火熱。「我祖宗的遺傳」(τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων)，所有格片語，作為「ζηλωτής」的受詞(受詞所有格)；表示保羅熱心的對象，乃是祖宗的遺傳。「祖宗的」(πατρικῶν)，係來自「父親」(πατήρ)一詞的古形容詞「πατρικός」的所有格，在新約中僅此一次出現，意即從父親留傳的，像父親的；其同義形容詞則有「πατρῶος」(世襲的，遺傳的，參徒二十二3，二十四14，二十八17等三處)，與「πατροπαράδοτος」(祖宗所留傳的，僅彼前一18一處)。「遺傳」(παραδόσεων)，係來自複合動詞「παραδίδωμι」(傳給)的名詞「παραδοσις」之複數所有格，由「παρά」與「δίδωμι」(給予)複合而成，參第十二節，指代代相承的規條，習俗，這在法利賽人的教導及生活中扮演

重要角色（可七1～23）；但自保羅歸主之後，他教導的不再2的「教訓」或「所傳的」）。

15 「然而，那把我從母腹裏分別出來，又施恩召我的神」（ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ = but when He who had set me apart, even from my mother's womb, and called me through His grace, was pleased；原文並無「神」一詞，又下節動詞「樂意」一詞應置於本節中）。本句係時間語助詞「ὅτε」（當……時候）所引導之子句；在冠詞「ὁ」之後接了兩個分詞：「分別」（ἀφορίσας）與「召」（καλέσας），構成名詞用法，意即：那「分別」又「呼召」的一位，指神。「分別」（ἀφορίσας），係古複合動詞「ἀφορίζω」的簡單過去式主動語態分詞，由「ἀπό」（離開）與「ρίζω」（指定，任命）複合而成，意即：從……分別出來，參太十三49，二十五32的「分別」；加六22的「拒絕」；又作：指派，任命，參羅一1的「特派」；徒十三2的「分派」。法利賽人在猶太社會中乃分別出來與眾不同的一羣；保羅看自己，也彷彿是屬靈上的法利賽人，是特別「蒙」神分別，以傳揚福音，參羅一1的「特派」（ἀφωρισμένος），該詞即「ἀφορίζω」的現在完成式被動語態分詞。「呼召」（καλέσας）。係「καλέω」的簡單過去式主動語態分詞。本句直譯作：「然而，當我還在母腹中就將我分別出來，且又經由祂的恩惠呼召（我）的那一位樂意……」。

16 「樂意將祂兒子啓示在我心裏」（εὐδόκησεν... ἀποκαλύπτει τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί = He was pleased to reveal His Son in me；照原文，「樂意」一詞應置於上節）。「樂意」（εὐδόκησεν），係複合動詞「εὐδοκέω」的簡單過去式主動語態直說語氣，由「εὖ」（好的，善的）與「δοκέω」（以爲，相信）複合而成，意即：願意，喜歡（參路十二32；林前一21；林後五8；西一19等），其後接不定詞。「啓示」（ἀποκαλύπτει），係複合動詞「ἀποκαλύπτω」（參第十二

節）的簡單過去式主動語態不定詞，表示神所樂意的就是把祂的兒子（也就是復活的基督）啓示在我裏面。「我」（ἐμοί），間接受格，接於介詞「ἐν」之後，該片語（ἐν ἐμοί）在保羅的用法中可有兩種解釋：〈1〉在我的生命歷程中（in my case），如一24「爲我的緣故」；林後十三3的「在我裏面」；腓一30的「在我身上」；提前一16的「在我……身上」；〈2〉對我而言，向我（to me），只一次用於林前十四11的「以我爲（化外之人）」。在此兩解均可：神樂意將祂的啓示在我生命中（指他在大馬色路上遇見復活的基督之客觀事實，參第十七節），或神樂意將祂的兒子向我啓示；學者們多以第一解爲正確，並且認爲此處的「啓示」與第十二節的「啓示」同指一件事；正因爲保羅有如此肯定的蒙召異象，如此豐富的內在經歷（他的蒙召與歸主乃同時發生，詳下），以致他如此堅定不移地在外邦人中傳揚基督。

「叫我把祂傳在外邦人中」（ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν = that I might preach Him among the Gentiles）。「傳」（εὐαγγελίζωμαι）係「εὐαγγελίζω」的現在式關身語態假設語氣，與語助詞「ἵαν」連用，構成目的子句，爲要叫我把祂傳在外邦人中；就文法結構而言，此目的子句應與其前的不定詞「啓示」（ἀποκαλύπτει）連在一起解釋，而非與第十五節的兩個分詞「分別出來」（ἀφορίσας）與「呼召」（καλέσας）連在一起解釋，因此並非如 A. Schweitzer 所說：神從保羅尚在母腹之時即已指派他向外邦人傳揚現在才向他啓示的祂的兒子；而應該是：神給他啓示的目的就是要他把祂的兒子向外邦人傳揚，並且這件事是在他歸主時發生的，因此保羅的歸主與蒙召是同時發生的（參徒九15～16，二十二14～15，二十六16～18）。

「我就沒有與屬血氣的人商量」（εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκί καὶ αἵματι = I did not immediately consult with flesh and blood）。原文句首有一時間副詞「立刻」（εὐθέως，中文聖經譯作「就」；參徒九20），耶柔米認爲該

副詞應與上文連在一起解，意即「使我可以立刻到外邦人中傳揚祂」，但較恰當的看法，應是將它與「商量」一詞或是以下整句（包含第十七節）連在一起解，並且此一詞置於否定的語助詞「οὐ」之前，較之置於後（οὐκ εὐθέως），語氣上要強得多。因此自從保羅歸主，蒙召，得到啓示之後就沒有立刻與屬血氣的人商量，而是直接往亞拉伯去。「商量」（προσανεθέμην），係雙重複合動詞「προσανατίθημι」的第二簡單過去式關身語態直說語氣，由「πρός」（到），「ἀνά」（向上）與「τίθημι」（安置）複合而成，可有二義：一是「聽取意見，與人商量」（其複合之動詞「ἀνατίθημι」意即：陳述），一是「加給，傳達或給與」，在此屬第一義，至於第二義即二6的「加增（我甚麼）」，該詞在新約中僅此兩處使用。「屬血氣的人」（σαρκί καὶ αἵματι），間接受格片語，表示自某人獲取諮詢；此處「血氣」直譯作「血肉」，強調「血肉之軀的人」（含有不能與造物的神相抗衡之意），而不是強調人的罪。保羅既然從神直接得了啓示，也就沒有必要又從任何血肉之軀的人聽取意見，立刻與他們商量，乃是去亞拉伯，後又回到大馬色。

17 「也沒有上耶路撒冷去，見那些比我先作使徒的」（οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους = nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me；原文並無「見」字）。「上……去」（ἀνῆλθον），係複合動詞「ἀνέρχομαι」的第二簡單過去式主動語態直說語氣，由「ἀνά」（向上）與「ἔρχομαι」（來，去）複合而成；由於耶路撒冷地勢高，也因為其在政治與宗教上所居重要的地位，故用之；參下句「往」（ἀπῆλθον），係「ἀπέρχομαι」的第二簡單過去式主動語態直說語氣，由「ἀπό」（離開）與「ἔρχομαι」（來，去）複合而成，強調離開而前往的動作。耶路撒冷的使徒誠然是真使徒；然而，保羅又何嘗不是呢？他的呼召既不來自他們，也不經由他們的確認，他又何須上耶路撒冷去見他們呢？

「惟獨往亞拉伯去，後又回到大馬色」（ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν = but I went away to Arabia, and returned once more to Damascus）。「回到」（ὑπέστρεψα），係複合動詞「ὑποστρέφω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣，由「ὑπό」（含有歸回之意），與「στρέφω」（轉動，轉向）複合而成，轉回，回到。保羅在此說他信主，蒙召之後，並未「立刻」與任何人商量，也未上耶路撒冷去見使徒，乃是往亞拉伯去（參上文一16之解說），後來才又回到大馬色；但比較保羅這段話與路加在徒九19～20的記載稍有出入：路加在徒九20也用了「立刻」一詞（εὐθέως，中文聖經譯作「就」），似乎是保羅一信了主就在大馬色與門徒同住了「些日子」，並在各會堂裏宣傳耶穌；然後過了「好些日子」，保羅因受迫害而逃離大馬色（徒九23～25），絲毫沒有提及保羅前往亞拉伯的事，因此對於保羅的「亞拉伯經歷」發生於何時，學者們的看法可分為兩種：

〈1〉歸主（徒九1～19上）——大馬色證道（徒九19下～22）——往亞拉伯去（加一17中）——回大馬色繼續證道（徒九23～25；加一17下）——首訪耶路撒冷（徒九26～30；加一18，19）；

〈2〉歸主（徒九1～19上）——往亞拉伯去（加一17中）——大馬色證道（徒九19下～25）——首訪耶路撒冷（徒九26～30；加一18，19）；

前者係將徒九20的「立刻」（εὐθέως）按字面解；並將九19的「一些日子」（ἡμέρας τινάς，for several days），與將九23的「好些日子」（ἡμέραι ἱκαναί，many days）分開為兩段不同的時間，保羅的「亞拉伯經歷」則插入在這兩段時間之間（持這第一種看法的學者有 A. T. Robertson; R. P. Martin 等）。後者將徒九19～23的時間記載看為比較含糊的說法，因認為路加所關注的不是「年表」，而是一件史實的陳述，故將九19的「日子」與九23的「日子」視作同一段連續的時間內

的兩部分，前者較短，後者較長，而九23的「過了」（ἐπληροῦντο，係「πληρώω」的過去不完成式主動語態直說語氣，原指充滿，成全；在此指時候到了，時限滿了）含有猶太人對保羅的忍受將屆極限之意，並沒有必要一定分開為兩段時間；但後者對加一17，18的時間記載則持嚴格的字義解釋，因為誠如 Machen 所說：「那三年內的細節對保羅在加拉太書的理論具有生死攸關的重要性」，故一16的「立刻」應按字面解釋，乃是在大馬色證道之前就先往亞拉伯去了；因此持這第二種看法的學者（如 F. F. Bruce; D. Guthrie; 馮蔭坤等）認為：在徒九19～20與加一17的時間年表上應以後者的次序為準，而路加則在徒九19上與19下之間省略了「亞拉伯的經歷」。以上兩種可能以第二種為合理。至於保羅在亞拉伯所經歷的為何事？學者們也有兩種看法，第一種看法，認為亞拉伯本是個荒涼的曠野之地（參四25），保羅去那裏乃是過着與世隔絕，退修內省，與神相交的生活，好把他新的人生經驗重組在他的神學思想中；另一種看法，則認為除了退修內省之外尚有宣教的話動，因為「在大馬色的三天，它足夠保羅將他的整個人生與思想的方向來一次重新整合——以基督取代律法——然後立刻履行他所受託的使命」（F. F. Bruce），因此保羅去到的亞拉伯並非一蠻荒之地，所指乃當時的 Nabataea 王國，其西北邊界直延伸至大馬色的城牆，保羅去主要是順服神所給予他新的啓示的立即回應，向當地的外邦人傳福音，結果引起亞哩達王手下的提督，與大馬色的猶太人的聯手攻擊（參林後十一32，33；徒九23～25）；保羅卻從城牆上縫下的筐子成功地逃離了。以上兩種看法均言之成理，但後者似乎為新的研究趨向，上下文的語氣（一16，17）也似乎沒有專心內省退修，反倒有「傳在外邦人中」的暗示。

18 「過了三年」（ἔπειτα μετὰ τριά ἔτη = then three years later）。「過了」（ἔπειτα），複合副詞，由「ἐπί」（在……之上），與「ἔτα」（然後）複合而成，表時間的順序，時間過去，或在……以後；其相對之詞不在其前的「回到大馬色」，

而在一17上的「也沒有上耶路撒冷去」，因此其計算非從回大馬色算起，而從他信主蒙召時算起。「三年」（τριά ἔτη），為一大約的年數。總之，大約在保羅信主三年後，才首次上耶路撒冷拜訪使徒，其所傳福音與所具使徒職分的獨立性也就在此顯明。

「纔上耶路撒冷去見磯法」（ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορήσαι κηφᾶν = I went up to Jerusalem to become acquainted with Cephas）。「上……去」（ἀνῆλθον），參上節。「見」（ἱστορήσαι），古動詞「ἱστορέω」（來自「ἵστωρ」，意即經由會晤而認識）的第一簡單過去式不定詞，意為：經由拜訪而獲取資料。新約僅此一次使用。「磯法」（κηφᾶν）係彼得之希伯來名，猶如「掃羅」之於保羅。保羅此次上耶路撒冷，原想與門徒結交，門徒卻都怕他，懷疑他，惟有巴拿巴接待他，領他去見使徒。因此，他和彼得（磯法）同住了十五天；同時，可能也在耶路撒冷傳道（參徒九26～30）。這是一次愉快的經驗；雖然保羅的使徒職分並非由彼得傳承與他，卻是一次平等的拜訪，且毫無問題的，彼得必然提供了保羅不少耶穌生平的資料；因為保羅誠然是將其注意力集中於與他相遇，向他顯現的基督復活之史實上，卻絕不致忽略耶穌身為人子的生活；而彼得對耶穌生平事蹟的資料正是一個無價的寶庫，參林前十五3，保羅說：「我當日所領受又傳給你們的」，他在福音的傳承上仍是有所「接受」（παραλαμβάνω，參上文，第12節），指的可能就是有關耶穌的生平事蹟。

「和他同住了十五天」（καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε = and stayed with him fifteen days）。「和他同」（πρὸς αὐτὸν），由介詞「πρὸς」（原指「往」，「到」）所構成之片語，有謂此片語應表目的，指保羅在耶路撒冷停留的目的，為要見他十五天之久，但正確的解釋，乃是應將此處的「πρὸς」當作「παρά」（在……之旁，同）解，意即中文聖經的翻譯；參約一1的「與神同在」（πρὸς τὸν θεόν = παρὰ τῷ θεῷ）；可六3的「在我們這裏」（πρὸς ἡμᾶς =

παρ' ἡμῖν)。「住」(ἐπέμεινα)，係複合動詞「ἐπιμένω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣，由「ἐπί」(在……之上)與「μένω」(停留，居住)複合而成，意即：保羅和彼得同住。至於何以只同住了十五天，便倉卒地結束了他信主後的首次訪問耶路撒冷？乃是由於猶太人密謀要殺害他，而同時神也藉異象再次證實他要向外邦人傳福音(徒九29，二十二17~21)。但也由於此次訪問的短暫益顯保羅的獨立性；他確實是從彼得獲取了有關耶穌生平的資料(詳見上文對「見」一詞，「ἱστορήσαι」之解說)。

19 「至於別的使徒，我都沒有看見」(ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον = but I did not see any other of the apostles)。也許其餘的使徒都外出傳道，因此保羅沒有見到他們。

「除了主的兄弟雅各」(εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου = except James, the Lord's brother)。十二使徒之一的西庇太的兒子雅各當時仍在世，但保羅此處所指非他，而是主的兄弟雅各(有關主耶穌肉身方面的兄弟姊妹之記載，詳見可三31, 32, 六3；約二12；徒一14；林前九5)。雖然主的兄弟雅各不在十二使徒的名單上，但從上下文看來，保羅在此稱他為「使徒」，正如巴拿巴不在十二使徒之列，日後卻被稱為「使徒」一樣。面對猶太派基督徒的攻擊，保羅以其使徒職分的獨立性，及他與十二使徒的平等性，作為答覆。還有一點值得注意的，就是保羅在信主後，首次訪問耶路撒冷時所遇到的惟一兩位，正與林前十五3~7，保羅題到他當日所「領受的」福音，乃是包括了主向磯法及雅各顯現的那兩位不謀而合，可見兩處的記載是有關聯；不過本句從上下文看來似乎是後來加上去的，因此他與雅各的會談似乎也不是最主要的。總而言之，這首次的耶路撒冷之訪，並沒有使徒的權柄或影響(不論個人或全體)加諸保羅身上；而彼得與雅各此次所扮演的角色也不過是資料的提供者，而非教導者或授權者，也絕非保羅使徒職分與所傳福音的權威來源。

20 「我寫給你們的，不是謊話，這是我在神面前說的」(ἀ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι = now in what I am writing to you, I assure you before God that I am not lying)。本句係由中性複數的關係代名詞「ἃ」所導引的子句，指我所寫給你們的話。原文「在神面前」之前有「看哪」(ἰδοὺ)一詞，係語助詞，使敘述更活潑鮮明，以引起讀者的注意。整句直譯應作：「我所寫給你們的，看哪！在神面前，我並不說謊」；這幾乎是保羅的誓言，保證其言不假；可見他是何等看重他信上所寫的話。

21 「以後我到了敘利亞和基利家境內」(ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας καὶ τῆς κλικίας = then I went into the regions of Syria and Cilicia)。「以後」(ἔπειτα)，時間副詞，即第十八節的「過了」。「境內」(κλίματα)，係「κλίμα」(區域)的直接受格，新約僅三次使用，參羅十五23的「這裏」；林後十一10的「一帶地方」。「敘利亞和基利家」係當日慣用的次序，其實保羅首訪耶路撒冷之後，先回到了基利家的大數(徒九30)，那是他的故鄉，然後才到敘利亞的安提阿和巴拿巴同工(徒十一25~26)，他在這兩個地方傳福音的主要對象應該也是外邦人，並且至少在十年以上(參二1)，不過這兩地方應屬其工作的起點，而非十多年間工作的全部。

22 「那時，猶太信基督的各教會都沒有見過我的面」(ἡμῖν δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας ταῖς ἐν Χριστῷ = and I was still unknown by sight to the churches of Judea which were in Christ)。「沒有見過」(ἡμῖν ἀγνοούμενος)，由「εἰμί」(是)的第一人稱單數過去不完成式「ἡμῖν」，與複合動詞「ἀγνοέω」(由否定詞「ἀ」與「γινώσκω」複合而成，不認識，不知道)的現在式被動語態分詞，所構成的紆說法過去不完成式被動語態直說語氣，是一種強調持續性動作的用法，我繼續不被人所認識。「面」(τῷ προσώπῳ)，相關憑藉格，指出憑藉的關係在於「謀面」

未與我謀面，不認識我；也可譯「個人的」(personally)，未與我建立起個人認識的關係。「猶太各教會」(ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας)，複數(陰性)間接受格，對猶太各教會而言；有學者(如 A. T. Robertson, Lightfoot 等)將此處的「猶太」和耶路撒冷區分開來，因為認為保羅迫害主的教會就是在耶路撒冷進行的(徒九2)，並且在他前往大數之前，他才去過耶路撒冷(徒九26~30)，所以耶路撒冷的基督徒見過他的面，而是「猶太信基督的各教會(不包括耶路撒冷)」未見過他的面。但新近學者的研究(如 F. F. Bruce, 馮蔭坤等)指出，此處的「猶太」應包括耶路撒冷，而對動詞片語「沒有見過面」(ἡμην ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ)的解釋，強調其個人的持續性的相識關係，因為就算「猶太」一詞不包括耶路撒冷，也不容忽略司提反事件之後，耶路撒冷教會信徒分散猶太各地的事實(徒八1)，因此保羅在此所強調的，並不是他從未與各教會信徒見過面，以致不認識，而是他從未受使徒差派，以福音使者的身分在各教會出現，以致他和猶太境內各教會尚未建立起「個人認識」的關係；換言之，他所強調的仍是他的宣教使命與使徒職分獨立在耶路撒冷使徒的權威之外。

23 「不過聽說」(μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν = but only, they kept hearing)。「他們聽說」(ἀκούοντες ἦσαν)，為紆說法的過去不完成式主動語態直說語氣，表示：他們不時地聽說。故本句直譯應為：「不過，他們只是不時地聽說」。

「那從前逼迫我們的」(ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε = he who once persecuted us)。「逼迫」(διώκων)是「διώκω」的現在式主動語態分詞，前有冠詞「ὁ」指人，後有直接受詞「ἡμᾶς」(我們)，指那位逼迫我們的人。受副詞「ποτε」(從前)導引，表示先前習慣性發生的動作，直譯為：「那位從前習慣逼迫我們的」。

「現在傳揚他原先所殘害的真道」(νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἣν ποτε ἐπόρθει = is now preaching the faith which

he once tried to destroy)。「真道」(τὴν πίστιν)，原文即「信仰」；此處用法正如徒六7的「這道」，指的就是「福音」。

24 「他們就為我的緣故，歸榮耀給神」(καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν = and they were glorifying God because of me)。「他們歸榮耀給神」(ἐδόξαζον τὸν θεόν)，「δοξάζω」的過去不完成式主動語態直說語氣，表示持續的動作，意即：他們不斷地歸榮耀給神。「為我的緣故」(ἐν ἐμοί)，即「為我的生命歷程」(in my case)。請參上文(一16)。

2. 是來使徒所證實(加二1~10)

第二章

1 「過了十四年，我……又上耶路撒冷去」(ἔπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα = then after an interval of fourteen years I went up again to Jerusalem)。「過了」(ἔπειτα διὰ)此處在一般常用的時間副詞「ἔπειτα」(然後，參一18, 21)之後，加了一個介詞「διὰ」(經過)；與一18的「過了三年」(μετὰ τρία ἔτη，三年之後)相較，僅係結構上的改換，並無特殊之處，而「διὰ」用以表示兩段時間之間的距離，在當時乃十分普遍的用法。「十四年」(δεκατεσσάρων ἐτῶν)，可能指第一次(一18~20)與第二次(二1~10)訪問(分別以G₁, G₂代稱)之間相距十四年；也可能指保羅信主後至第二次訪問耶路撒冷共十四年，亦即兩次訪問之間相隔十一年。路加記載保羅訪問耶路撒冷共五次之多(徒九26~30，十一30，十五2~29，十八22，二十一15~16；分別以A₁, A₂, A₃, A₄, A₅代稱)；其中，保羅自己所記載的第一次訪問，一般學者大多以為就是路加所記載的徒九26~30(簡稱為G₁=A₁)，而稱之為結交訪問；至於本處(G₂)應與行傳中另四次的哪一次相認同，則迄今仍未獲得一致的結論，大約可分為四派：

J. Knox	K. Lake	Lightfoot/A. T. Robertson	F. F. Bruce/馮蔭坤
<ul style="list-style-type: none"> • $G_1 = A_1$ (結交訪問) • $G_2 = A_3 = A_4$ (會議訪問， 即使徒大會) • $A_2 = A_5$ (捐款訪問) 	<ul style="list-style-type: none"> • $G_1 = A_1$ • $G_2 = A_2 = A_3$ 	<ul style="list-style-type: none"> • $G_1 = A_1$ (結交訪問) • — A_2 (賑災訪問，加拉太書未提。由保羅和巴拿巴帶着安提阿教會的捐項，送到耶城衆長老那裏，而未提起使徒(徒十一30)，因徒十二的事件已經發生，使徒們都不在耶城了(徒十二17)。 • $G_2 = A_3$ (使徒大會) ① 第一次公開會議(徒十五4, 5; 加二2上) ② 保羅與彼得，雅各，約翰三人私下會晤(加二2下) ③ 第二次公開會議(徒十五6~29) 	<ul style="list-style-type: none"> • $G_1 = A_1$ (結交訪問) • $G_2 = A_2$ (賑災訪問) ① 希律逼迫教會，使徒雅各死，彼得出監(徒十二1~19) ② 希律死(十二20~24) ③ 保羅從安提阿送捐款到耶城(徒十一30; 加二1~10) ④ 保羅完成任務，離耶城(徒十二25)

其中以第三、第四派最具代表性；第三派（ $G_2 = A_3$ ）以本處（二1~10）為使徒大會兩次公開會議之間空檔的私下會晤，屬保羅的第三次訪問耶路撒冷，此派認為加二1~10與徒十五2~29兩處的地理記載相似（假弟兄的總部均在耶路撒冷，陰謀則行在安提阿）；主要人物相同（均為保羅與巴拿巴）；論題均為外邦基督徒受割禮的問題；結果也都一樣（外邦基督徒可免行割禮，以及保羅與巴拿巴的外邦使徒之職分獲耶路撒冷領袖之承認）；主張這一派說法的學者因而認為加拉太書的寫作時間必然晚於使徒大會，甚至晚至第三次旅行佈道途中（可能寫於以弗所或哥林多），對象則為北加拉太衆教會。第四派（ $G_2 = A_2$ ）則以加二1~10即徒十一30，十二25的賑災訪問，乃保羅信主後的第二次上耶路撒冷，使徒大會尚未召開，外邦

人信主不須受割禮的諭令尚未作成，故加拉太書第二章對該大會或諭令隻字未提，也才会有彼得與巴拿巴的假裝事件（加二11~21），這兩點均是 $G_2 = A_3$ 之說的不足之處，而卻是 $G_2 = A_2$ 之說的長處，由此說再推論可得加拉太書之寫作時間必然早於使徒大會，甚至早至第一次旅行佈道（徒十三3~十四28）不久之後，而為保羅書信之中最早成書者，對象則為南加拉太各教會。（參一2之解說）。

以上二說影響本節「十四年」之解釋：主張 $G_2 = A_3$ （使徒大會）的學者，以「十四年」指兩次訪問耶路撒冷之間的差距，亦即此次（加二1~10）的訪問之行係在保羅信主之後的十七年；主張 $G_2 = A_2$ （賑災之行）的學者，以「十四年」指保羅信主之後的十四年。若我們將主耶穌釘十字架的年代定在主後二十九年或三十年，保羅信主定為主後三十一年（G. S. Duncan；F. F. Bruce等），則上述二說可各自推得：使徒大會於主後四十八或四十九年舉行（ $G_2 = A_3$ ）；賑災之行於主後四十四~四十五年發生，此與史書記載希律王逼迫教會，隨後死去的年代（主後44年，徒十二1~24）亦相吻合；所當注意者，猶太人的計年係採「包括性」的算法，不足一年亦算一年，故多數的新約聖經年代都有少許的出入。

「同巴拿巴」（μετὰ βαρναβᾶ = with Barnabas），參徒十五2。

「並帶着提多同去」（συμπαλαβὼν καὶ Τίτον = taking Titus along also）。「帶着……同去」（συμπαλαβὼν）係複合動詞「συμπαλαμβάνω」的第二簡單過去式主動語態分詞；徒十五37, 38，提及保羅與巴拿巴為馬可而意見分歧時，也兩次使用此一動詞。可能因為提多是路加的兄弟，因此路加在使徒行傳第十五章等處經文均未提起他；不過，因着提多的同行，對猶太派基督徒是一種挑戰，因為提多乃是歸信基督教的希利尼人。有學者（Duncan）指出，此處的分詞「帶着同去」用的係單數的「συμπαλαμβάνω」，而非複數的「συμπαλαμβόμεν」，因此認為可能帶着提多同去是出於保羅的意思。

2 「我是奉啓示上去的」(ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν = and it was because of a revelation that I went up)。「奉啓示」(κατὰ ἀποκάλυψιν)，直譯爲：照着所啓示的，或由於啓示，乃是照着神心意的顯露，「啓示」一詞的解說，請參一12, 16。徒十五2說他們是受教會差派的，此處說他是奉啓示上去的，顯然兩者是並行不悖，不相衝突的。F. F. Bruce 認爲，由全書看來，保羅對他由基督直接授權成爲使徒具有強烈的意識，故此處的「啓示」強調的是保羅所領受的啓示。

「把我在外邦人所傳的福音，對弟兄們陳說」(καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν = and I submitted to them the gospel which I preach among the Gentiles)。「陳說」(ἀνεθέμην)乃古動詞「ἀνατίθημι」的第二簡單過去式關身語態直說語氣，其後接間接受格「αὐτοῖς」(弟兄們，原文作「他們」)，意爲：呈獻，陳明。但誰是「弟兄們」？顯然地並非保羅私下會晤的人，因爲語氣上，「弟兄們」與「背地裏」(κατ' ἰδίαν)是分開的。本節上半：「把我在外邦人所傳的福音，對弟兄們陳說」；與路加在徒十五4的記載是平行的，同指一件事。然後在猶太派基督徒的爭論(參徒十五5)之後，才是保羅的私下會晤。

以上係一般傳統(主張 G₂=A₃ 之人)的看法，但馮蔭坤等則認爲本句與下句無需作「對立」解，而可作「平行」解，譯作「把我在外邦人所傳的福音，對他們(原文)陳說，也就是私下對那些有名望之人(陳說的)」，因爲認爲本書係由保羅口述旁人記錄，而非親筆寫下，故先籠統地說了「他們」，而後才比較準確地說是「那些有名望的人」，到第九節則更明確地說「那稱爲柱石的雅各，磯法，約翰」。再者，若要作對立解，則「背地裏」(κατ' ἰδίαν)，應與「公開地」(δημόσια)或「整體地」(κοινή)在一起用，但此處並無如此的暗示；因爲「陳說」一詞係由介詞「ἀνά」(在上，向上)與動詞「τίθημι」(安置)複合而成，在新約之中僅用於此處及徒二十五14的「告訴」，乃是陳明在某人面前，並無「公開講說」之意，也沒有「請求批准」之意，頂多只是「陳明在人

面前以供考慮」而已，因此保羅在上下文一貫所強調的「獨立性」立場，並不容許「公開會議」之外尚有「私下會晤」(以作爲權威之依賴)的解釋，故最好是採取「平行」的解釋。

「卻是背地裏對那有名望之人說的」(κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν = but I did so in private to those who were of reputation)。「有名望之人」，由動詞「δοκέω」(不及物用法，尊爲，參可十42)的現在式主動語態分詞「δοκοῦσιν」帶複數冠詞「τοῖς」所構成的名詞用法，意即具有影響力，被看爲尊貴，有名望的人。「背地裏」，由介詞「κατά」與形容詞「ἴδιος」(屬於個人的)的直接受格所構成的副詞片語，私下地。保羅此次上耶路撒冷便是私下向那些有名望之人陳明他在外邦人所傳的福音。此處「有名望之人」即下文所提到的三個名字：磯法，雅各，與約翰；並且此處的雅各指的乃是主的兄弟雅各，而不是十二使徒中的雅各，因他此時已死(參徒十二1, 2)。

「惟恐我現在，或是從前，徒然奔跑」(μή πως εἰς κενὸν τρέχω ἢ ἔδραμον = for fear that I might be running, or had run, in vain)。「惟恐」(μή πως)，其後接現在式主動語態假設語氣的動詞「τρέχω」(奔跑)，表示否定的目的子句；然後再接一個突然轉變爲第二簡單過去式主動語態直說語氣的動詞「ἔδραμον」(奔跑，按，「ἔδραμον」與「τρέχω」屬同義不同形的不規則動詞；若直譯應有二個「奔跑」，但求語句通順，中文聖經只譯一個「奔跑」)，爲事後回顧的用法。另據 F. Rienecker/C. Rogers 指出，現在式主動語態假設語氣的「τρέχω」(奔跑)，含有惟恐持續到未來的奔跑竟歸徒然之意；而簡單過去式直說語氣的「ἔδραμον」(奔跑)，則指獨立在奔跑者惟恐徒然奔跑的意志之外，是已發生的事實。另一方面，簡單過去式的「ἔδραμον」(奔跑)，也可能表示未實現的目的；意即：保羅過去所奔跑的並非徒然。在古典期的希臘文中有許多類似的句法；新約中，則帖前三5，相同的否定目的子句及事後回顧的用法，又再度出現。

3 「但與我同去的提多，雖是希利尼人」(ἀλλ'... Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἑλλην ὢν = but... Titus who was with me, though he was a Greek)。「是」(ὢν)，為「εἰμί」的現在式主動語態分詞，表示讓步用法，故譯作「雖是」。雖然提多是個希利尼人，……。

「也沒有勉強他受割禮」(οὐδὲ... ἤναγκάσθη περιτμηθῆναι = not... was compelled to be circumcised)。「勉強」(ἤναγκάσθη)，係動詞「ἀναγκάζω」的第一簡單過去式被動語態直說語氣。直譯應為「被勉強」，指提多被勉強。此動詞原意為：施加壓力於某人，強迫、壓制；而此處之簡單過去式屬有效之用法(effective or resultative)，表示過去試圖的動作已達完成之地步。「受割禮」(περιτμηθῆναι)一詞，為動詞「περιτέμνω」的第一簡單過去式被動語態不定詞。由「περί」(圍繞)和「τέμνω」複合而成，原意是：四週環繞切割。奇怪的是，有些學者根據本節認為保羅自動願意要提多受割禮，而不是在外力壓迫之下才要提多受割禮的。但是根據上下文判斷，特別是第五節的亮光，上述說法幾乎不成立，因與保羅的整個思想相違背。在此，保羅的意思是：他堅持他的立場，反對強迫提多受割禮；而且全力反對。

4 「因為有偷着引進來的假弟兄」(διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους = but it was because of the false brethren)。「假弟兄」(ψευδαδέλφους)，係複合名詞「ψευδάδελφος」的複數直接受格，接在介詞「διά」之後，表示為假弟兄的緣故；該名詞由「ψευδής」(虛假的，英文的字首「pseudo—」，即由此而來)與「ἀδελφός」(兄弟)複合而成，新約僅此處與林後十一26使用，另由相同字首複合而成的詞尚有「假使徒」(ψευδαπόστολος，林後十一13)，「假師傅」(ψευδοδιδάσκαλος，彼後二1)，「假見證人」(ψευδόμαρτυς，林前十五15)，「假先知」(ψευδοπροφήτης，彼後二1)等。「偷着引進來」(παρεισάκτους)，係來自雙重複合動詞「παρεισάγω」的

形容詞「παρεισάκτος」之陽性複數直接受格，由「παρά」(從旁)，「εις」(進入)與「ἄγω」(引領)三個詞複合而成；該形容詞在新約之中僅此一處使用(另參彼後二1的「私自引進」，係動詞「παρεισάγω」)，在蒲紙文獻中用以指「由旁邊引進」，或如本節之「暗中引進」。顯然地，在加拉太各教會之內，是有猶太派基督徒或贊同他們的人，未受邀請而從旁潛入，經常出現的，保羅稱他們為「假弟兄」。

「私下窺探我們在基督耶穌裏的自由」(οἵτινες παρεισῆλθον κατασκοπήσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμᾶς ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = who had sneaked in to spy out our liberty which we have in Christ Jesus)。本句包含了兩個由關係代名詞所構成的形容詞子句，一是由「οἵτινες」(whoever)，陽性複數主格與「παρεισῆλθον」(溜進)所構成的子句，作為「假弟兄」的形容詞子句，二是由「ἣν」(which，陰性單數直接受格)所構成的子句，作為「自由」(τὴν ἐλευθερίαν)的形容詞子句，直譯應作「那偷着引進來的假弟兄就是那溜進來為要窺探我們在基督耶穌裏所擁有的自由的人」。「溜進」(παρεισῆλθον)係晚期雙重複合動詞「παρεισέρχομαι」的第二簡單過去式直說語氣(第三人稱複數)，由「παρά」(在旁)，「εις」(進入)與「έρχομαι」(來)三詞複合而成，見於希臘傳記作家 Plutarch 的作品，新約聖經中則僅出現於本節及羅五20的「外添的」。「窺探」(κατασκοπήσαι)，係古複合動詞「κατασκοπέω」的第一簡單過去式主動語態不定詞，由「κατά」(在下)與「σκοπέω」(謹慎，留心看)複合而成，在此不定詞表目的，假弟兄溜進來的目的是要窺探，偵察我們的自由，這「自由」(ἐλευθερίαν)就是「我們在基督耶穌裏所擁有的」(ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ)。「窺探」(κατασκοπέω)一詞，在新約中僅此一次使用，其同源名詞「κατάσκοπος」，意即探子，偵察的人。

「要叫我們作奴僕」(ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσουσιν = in order to bring us into bondage)。「叫……作奴僕」(καταδουλώσουσιν)，係古複合動詞「καταδουλώω」的第

三人稱複數未來式主動語態直說語氣；由「κατά」，（含完全，徹底之意）和「δουλώω」（使人為奴，受捆綁）複合而成。參見林後十一20的「有人強你們作奴僕」。新約僅此兩處出現。「ἵνα」之後，緊接着這個未來式主動語態直說語氣的使役動詞，表示目的。假弟兄對保羅的窺探，目的也就在此。這是何等嚴重的衝突；究竟是靈裏得自由呢？還是靈裏受捆綁呢？哪一個呢？

5 「我們就是一刻的工夫，也沒有容讓順服他們」（οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ = we did not yield in subjection to them for even an hour）。本句係由陽性關係代名詞「ὅς」的複數間接受格（to whom）所導引的子句，與第四節由「οἵτινες」（who）所導引的子句：「那溜進來為要窺探我們……的人」相平行，而同時作為修飾「假弟兄」（ψευδαδέλφους）的形容詞子句。「一刻的工夫」（πρὸς ὥραν），由名詞「ὥρα」（時刻，時辰）的直接受格，與介詞「πρός」所構成的片語，表示極短的時間。「容讓」（εἴξαμεν），係古動詞「εἴκω」（退讓，新約僅此一次使用）的第一人稱複數簡單過去式主動語態直說語氣，帶否定的語助詞「οὐδέ」（不），我們不退讓。「順服」（τῇ ὑποταγῇ），係來自複合動詞「ὑποτάσσω」之名詞「ὑποταγή」的關係間接受格，帶冠詞，表示在順服的事上，我們不退讓；該動詞「ὑποτάσσω」係由介詞「ὑπό」（在……之下）與動詞「τάσσω」（安排，命定）複合而成，意即：置於……之下，制服，臣服。妥協者因假弟兄的緣故，要求保羅為提多行割禮，以求息事寧人，但保羅說他和巴拿巴就是連片刻的時間也絲毫不會對他們的要求有過任何的退讓。

「為要叫福音的真理仍存在你們中間」（ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνη πρὸς ὑμᾶς = so that the truth of the gospel might remain with you）。由語助詞「ἵνα」（為要）與複合動詞「διαμένω」（仍然，繼續）的簡單過去式主動語態假設語氣所構成的目的子句，該動詞由加強語氣的介詞

「διά」與動詞「μένω」（停留）複合而成，表示一種持續不變的狀態，參來一11與彼後三4。「福音的真理」（ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου），保羅用的是何等嚴肅而重要的字眼，因為他們正面臨何等關鍵的一個時刻；外邦基督教信仰的整個問題，在提多的個案中顯露無遺。究竟基督教僅是律法主義猶太教改裝後的商標？或者是純正猶太教（憑信成為亞伯拉罕子孫）的屬靈的信仰？日後，提摩太的個案是完全不同的情況；因為他的母親是猶太人，父親是希利尼人。至於提多，則是個純粹的希利尼人。

6 「至於那些有名望的」（ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναι τι = but from those who were of high reputation）。直譯作「但是從那些有名望的人」。「有名望的人」（τῶν δοκούντων），由冠詞（因接於介詞「ἀπό」之後故帶分離格「τῶν」）與動詞「δοκέω」（尊為，看為尊貴）的現在式分詞（陽性複數分離格）所構成的名詞用法（指人，參二2）；其後再帶「εἰμί」（是）的現在式不定詞「εἶναι」，與作為述詞（predicate）的「τι」（係不定代名詞「τίς」的中性單數主格），構成加強用法（emphatic）：「那些有名望的人，就是那些被認為有重要性的人」，或「特別重要的人」（somebody in particular）；參徒五36的「自誇為大」，八9的「妄自尊大」；加六3的「自己以為有」（均是由「εἰμί」的不定詞與「τινά」或「τι」構成）。值得注意的是，本節在此用的雖是中性單數主格的「τι」（something, 重要的事，或重要性），實則就是「τίς」（陽性單數主格）或「τινές」（陽性複數主格），意即「重要的人」（somebody），也因此之故，以下插入括弧式說明的代名詞「何等人」（ὅποιοι），用的是陽性複數主格。

「不論他是何等人」（ὅποιοί ποτε ἦσαν = what they were）。由不定代名詞「ὅποιος」（何等，怎樣，如何，參林前三13；帖前一9；雅一24）的複數主格，與「εἰμί」（是）的第三人稱複數過去不完成式所構成的插入子句，作為上述「有

名望的人」之補充說明；本句尚有一時間副詞「ποτέ」（曾經），故直譯應作：不論他們曾經是怎樣的人。Lightfoot 認為在提多受割禮的事上作出妥協、讓步的，就是這三位「有名望的」領袖（參第九節）；也許這是有可能的，但卻不是整個上下文最自然的解釋，因本節開端的轉折語「δέ」（至於），已將「那些有名望的」，與第四、五節向猶太派基督徒妥協的人作了強烈的對比。

「都與我無干」（οὐδέν μοι διαφέρει = makes no difference to me；直譯作：「於我並無差別」）。「差別」（διαφέρει），係複合動詞「διαφέρω」的第三人稱單數現在式直說語氣，由介詞「διά」（經過）與動詞「φέρω」（背負）複合而成；及物用法，解作「經過」（可十一16），「傳遍」（徒十三49），「帶來帶去」（徒二十七27），不及物用法，則解作「分別」，「有別於」（林前十五41；加四1）；「價值」，「貴重」（太六26，十31；羅二18；腓一10；後兩處參中文聖經之小字翻譯）；在此該詞係無人稱的不及物用法，it makes difference，指上述「不論他是何等人」一事，「並無」（οὐδέν），係否定代名詞「οὐδείς」（無一，由「οὐδέ」與「εἷς」複合而成）的同源直接受格（cognate accusative）。「我」（μοί），相關憑藉格，對我而言；本句直譯：「至於那些有名望的人，無論他們曾經是怎樣的人；對我而言，都沒有造成甚麼分別」。

「神不以外貌取人」（πρόσωπον [ὁ] θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει = God shows no partiality）。這是第二個插入的子句。「取」（λαμβάνει），係「λαμβάνω」（拿）的第三人稱單數現在式主動語態直說語氣。「貌」（πρόσωπον），直接受格，其後接「ἄνθρωπος」（人）的主詞所有格，指人的外貌；神不取人的外貌，不按外貌待人；所指可能是那些有名望的使徒曾親眼見過肉身的耶穌，與祂在一起生活的事實，但這些外在的條件並不能使神對他們另眼看待，而保羅自己卻是真正與復活的主相遇，並受祂委派。

「那些有名望的，並沒有加增我甚麼」（ἐμοὶ γὰρ οἱ

δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο = those who were of reputation contributed nothing to me)。此係保羅在上述兩個插入的括弧式子句之後所重新開始的句子，文法結構上屬破格文體，因由接在介詞「ἀπό」之後分離格片語「至於那些有名望的」（τῶν δοκοῦντων），改變成主格的「那些有名望的」（οἱ δοκοῦντες），作本句之主詞。「加增」（προσανέθεντο），係雙重複合動詞「προσανατίθημι」的簡單過去式關身語態直說語氣，由「πρός」（到），「ἀνά」（在上），與「τίθημι」（安置，放置）三詞複合而成，將……加諸某人，增加……給某人；參一16「與……商量」（意即「聽取陳述，增加資訊」；其相關動詞「ἀνατίθημι」，意即，「陳述」）。「我」（ἐμοί），置於句首，以示強調；間接受格，增加……給我。「沒有……甚麼」（οὐδέν），否定代名詞「οὐδείς」之直接受格；那些有名望的人（自己）加給我的是「一無所有」，並沒有加增我甚麼；在使徒的職分上，保羅並未從那些有名望的人多獲一分認可。

7 「反倒看見了主託我傳福音給那未受割禮的人」（ἀλλὰ τοῦναντίον ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας = but on the contrary, seeing that I had been entrusted with the gospel to the uncircumcised）。「反倒」（ἀλλὰ τοῦναντίον，直譯為「但反倒」），其中「τοῦναντίον」，係無特指對象之直接受格，由「τὸ ἐναντίον」兩字縮略母音而成，意為：方向相反地。原來有人期盼這三位領袖會擁護猶太派基督徒的主張，或採取第四，第五節之妥協者的立場；但事實卻完全出乎他們意料之外，這三位領袖在和保羅私下會晤之後，竟義無反顧地採取了保羅的立場。這樣的解釋是十分顯然的，也遠比如下的解釋為宜：認為彼得，雅各，和約翰，先提議給提多行割禮，而後才降服於保羅大膽的立場。「看見」（ἰδόντες，直譯為「當他們看見」），意即：當他們聽了我們這方面的意見，看見了我們的異象之後。「主託我傳福音給那未受割禮的人」（ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέ-

λιον τῆς ἀκροβυστίας)，「託」(πεπίστευμαι)係「πιστεύω」(相信，信任，信託，託付)的第一人稱單數現在完成式被動語態(直譯為「我已被託付」)，所託付之事則為緊接其後之直接受格「τὸ εὐαγγέλιον」(福音)。Lightfoot 曾說，這是領袖之間明確的協議，「指出不同的工作範疇，而非不同的工作方式」；是在傳揚相同的「福音」(而非一6,7所謂猶太派基督徒的「福音」)上，不同界限的劃分。因此，若從第二章第五節保羅語氣上的強硬，推論三位領袖起先必然贊同猶太派基督徒的主張，而後才改變立場；這對三位領袖而言是不公平的。

8 「那感動彼得，叫他為受割禮之人作使徒的」(ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς = for He who effectually worked for Peter in his apostleship to the circumcised)。「感動」(ἐνεργήσας)是「ἐνεργέω」的簡單過去式主動語態分詞，原意是：作工，使有力量，使成為。後接間接受格「彼得」，神在彼得身上作工。介詞「εἰς」表示目的。「使徒」(ἀποστολήν)，晚期字，參見徒一25；林前九2。在此，保羅肯定了彼得對猶太人傳福音的領導地位(即使徒職分)，並且宣稱彼得也承認他對外邦人的使徒地位。對那些因保羅不在十二使徒之列，而否定他使徒職分的猶太派基督徒而言，保羅這樣的回答是十分完全的。

9 「那稱為教會柱石的」(οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι = who were reputed to be pillars；原文並無「教會」一詞)。「稱為」(δοκοῦντες)，名詞，係動詞「δοκέω」的陽性多數主格，現在式分詞，直譯為「被尊稱為」，或「名聲」(參見可十42；加二2,6)。雅各，磯法，和約翰，的確是有那樣的「名聲」，保羅也如此接受，並不置疑。「柱石」(στῦλοι)，柱子，棟樑之古字，參啟十1的「火柱」；提前三15「教會的柱石」。這三位在當時即被稱之為「柱石使徒」。

「就向我和巴拿巴用右手行相交之禮」(διξιάς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ βαρναβᾶ κοινωνίας = gave to me and Barnabas

the right hand of fellowship)。此乃戲劇性，決定性的一幕，從此在基督國度事奉中，五人攜手合作，彼此獨立，而相互平等。至於妥協者與猶太派基督徒則速速靠邊站，不再具有任何影響力了。「行」(ἔδωκαν)是「δίδωμι」的簡單過去式主動語態直說語氣，直譯是：他們給。那三位教會柱石給「我和巴拿巴」。「右手相交之禮」(διξιάς...κοινωνίας)直譯應為「右手之交」，相當於今天雙方彼此握手表示同意。

10 「只是願意我們記念窮人」(μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν = they only asked us to remember the poor)。「只是」(μόνον)，指所強調的一件事。「願意我們記念」(μνημονεύωμεν)，係動詞「μνημονεύω」(記念)第一人稱多數現在式主動語態假設語氣，其前帶語助詞「ἵνα」，在此是祈使語氣的「ἵνα」，直譯作：期望我們能夠持續地記念。「窮人」(τῶν πτωχῶν)，部分所有格(partitive genitive)，指耶路撒冷教會中貧窮的信徒(參羅十五26)。

「這也是我本來熱心去行的」(ὁ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι = the very thing I also was eager to do)。「這也是」(ὁ - αὐτὸ τοῦτο)，文法上屬關係代名詞與指示代名詞的同義重複用法(tautology)。「熱心去行」(ἐσπούδασα - ποιῆσαι)，係由動詞「σπουδάζω」(加速，熱切，參弗四3「竭力」)的簡單過去式主動語態直說語氣，與「ποιέω」(作，行)的簡單過去式主動語態不定詞所構成的動詞片語，直譯作「(這也是)我一向竭力去作的」。

3. 這職分的表明——指責彼得(加二11~21)

第二章

11 「後來磯法到了安提阿」(ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν = but when Cephas came to Antioch)。「後來」(ὅτε)，時間副詞，應譯作「當……時」。「到」(ἦλθεν)，第二簡單過去式主動語態直說語氣。A. T. Robertson, Light-

foot 等認為此次磯法的安提阿之行係於使徒大會之後發生；T. W. Manson, F. F. Bruce 等則認為應在保羅第一次旅行佈道歸來之後。在此一事件（二11~13）中，保羅對彼得的關係，由客人（一18~20），到同作使徒（二1~10），到批評者；地點由耶路撒冷（前兩次）到安提阿（此次），安提阿乃最早的外邦教會之一，保羅三次旅行佈道的根據地；信徒包括猶太及外邦基督徒，當彼得來訪時，安提阿教會已習慣了猶太及外邦信徒在餐桌上的自由相交，雙方享有平等地位。

「我就當面抵擋他」（κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντίστην = I opposed him to his face）。「抵擋」（ἀντίστην），係複合動詞「ἀνθίστημι」（對立，抵制）的第一人稱單數第二簡單過去式主動語態直說語氣；由「ἀντί」（相對）與「ἵστημι」（站立，安置）複合而成，意即對立，抵制。「當面」（κατὰ πρόσωπον αὐτῷ），當他的面。本句直譯：「我就面對面地抵擋他」。當保羅在耶路撒冷時，他頂多是從彼得那裏獲得有關耶穌生平的一些資料，並未受命於彼得，後來又得彼得承認兩人在身分地位與工作範疇上是平等的；但來到安提阿，他在品格與勇氣方面的表現卻優於彼得，因彼得有可責備之處。

「因他有可責之處」（ὅτι κατεγνωσμένος ἦν = because he stood condemned）。由「εἰμί」（是）的第三人稱單數過去不完成式「ἦν」，與古複合動詞「καταγινώσκω」的現在完成式被動語態分詞「κατεγνωσμένος」所構成的紆說法之過去完成式被動語態直說語氣；該動詞係由「κατά」（在下）與「γινώσκω」（知道，認識）複合而成，意即：定罪，責備，新約之中僅用於本節及約壹三20，21；在此彼得是應受責備的。

12 「從雅各那裏來的人，未到以先」（πρὸ τοῦ γὰρ ἐλθεῖν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου = for prior to the coming of certain men from James）。「因為」（γὰρ，中文聖經未譯出），表明了保羅反對彼得的理由之所在。「以先」（πρό），表明時間的介詞，其後接所有格。「來的人」（τοῦ ἐλθεῖν τινὰς），由「ἔρχομαι」（來）的第二簡單過去式不定詞，帶冠詞「τοῦ」

（陽性單數所有格），構成名詞用法，並以不定代名詞「τις」（某人）的陽性複數直接受格「τινάς」為其主詞，直譯作「某些來的人」，此係 Aleph, A, B, C, D^{8r} 等抄本的讀法，也有抄本（p^{46vid}, it^{d, e, r1} 等）讀作單數的「τινά」，據 Metzger 判斷，後者應係抄者筆誤；即便是單數的「τινά」，也應是一組人之中的發言人（F. F. Bruce）「從雅各那裏」（ἀπὸ Ἰακώβου），有學者（如 Ridderbos）認為，該片語應與其前的「τινάς」合在一起解，意即「某些雅各的附從者」（certain men from James），受雅各差派，以密使的身分窺探彼得等人的行動；但正確的解釋（Ellicott）應是將該介詞片語與不定詞「ἐλθεῖν」（來）連在一起「某些從雅各那裏來的人」（certain men came from James），他們可能從雅各那裏帶來一個信息，目的並非要外邦人受割禮，乃是要題醒安提阿的猶太信徒，遵守與外邦人相交應守的規條，因此彼得應停止與外邦人一同吃飯的行徑，否則將影響彼得在猶太人中的事工。

「他和外邦人一同喫飯」（μετὰ τῷ ἔθνῳ συνήσθην = he used to eat with the gentiles）。「一同吃飯」（συνήσθην），係複合動詞「συνεσθίω」的過去不完成式主動語態直說語氣，由「σύν」（與……在一起）與「ἐσθίω」（吃），在一起吃，包括吃飯，也包括守主聖餐（參林前十一20~22、33~34的上下文；並參路十五2；徒十41，十一3；林前五11等處之使用該複合動詞）。在此過去不完成式表示過去的習慣；可能彼得自從經過為哥尼流一家施洗的事（徒十9~48）之後，就已經開始和外邦人一起用餐（包括守聖餐）。

「（他）就退去」（ὑπέστειλεν = he began to withdraw）。過去不完成式的表始用法，直譯應為：他就開始退去，避開。動詞「ὑποστέλλω」，古字；係由「ὑπό」（在……之下），與「στέλλω」（避免，遠離）複合而成；參徒二十20，27的「避諱」（關身語態）；來十38的「退後」（關身語態）。

「與外邦人隔開了」（καὶ ἀφώριζεν ἑαυτὸν = and hold himself aloof）。「隔開」（ἀφώριζεν）係複合動詞「ἀφορίζω」

的第三人稱單數過去不完成式，由介詞「ἀπό」(分離)與動詞「ὀρίζω」(安排)複合而成，意即：隔離，分別出來(參太十三49，二十五32；徒十九9；林後六17；加一15)，也可作分派，指派解(參羅一1；徒十三2)。在此，再一次使用過去不完成式的表始用法，直譯應為：並且他自己開始隔離。法利賽人一向是與人分別出來的(參一15)。彼得似乎害怕耶路撒冷的猶太派基督徒，另一方面也可能他心雅各會不贊同他。

「因怕奉割禮的人」(φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς = fearing the party of circumcision)。「怕」(φοβούμενος)，係「φοβέω」(恐懼，害怕)的現在式關身語態分詞，表原因。「奉割禮的人」，係由介詞「ἐκ」與名詞「περιτομή」(割禮)的分離格，帶冠詞「τοὺς」(陽性複數直接受格)所構成的片語，作為「怕」的對象；與徒十一2的「奉割禮的門徒」(οἱ ἐκ περιτομῆς)的用法一樣。

13 「其餘的猶太人，也都隨着他裝假」(συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι = and the rest of the Jews joined him in hypocrisy)。「隨着裝假」(συνυπεκρίθησαν)係雙重複合動詞「συνυπεκρίνομαι」的第三人稱複數第一簡單過去式直說語氣。由「σύν」(一同)，「ὑπό」(在下)和「κρίνω」(審判，判斷)複合而成，一同裝假，見下。該動詞係晚期字，常在希臘歷史家 Polybius 的著作中出現，新約則僅此一次使用。Polybius 的用法之一：假裝扮演某角色，可幫助我們瞭解其餘猶太人在此事件中的情況，但這種裝假的情況並不合於保羅的立場。

「甚至連巴拿巴」(ὥστε καὶ βαρναβᾶς = with the result that even Barnabas)。「甚至」(ὥστε καί)，連接詞，其後接直說語氣，表示實際帶出的結果。

「也隨夥裝假」(συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει = was carried away by their hypocrisy)。「隨夥」(συναπήχθη)，係古複合動詞「συναπάγω」的第三人稱單

數第一簡單過去式被動語態直說語氣，由「σύν」(與……在一起)，與「ἀπάγω」(帶走，牽引)複合而成；意為：一起被帶走，一起被引誘。新約中僅此處與彼後三17的「被……誘惑」使用。若作關身語態(συναπάγομαι)，則解作「與……交往」，參羅十二16的「俯就」(新約僅此一次使用)。「裝假」(ὑποκρίσει)，係名詞「ὑπόκρισις」(假冒偽善)的憑藉格用法(指出動作之憑藉的間接受格)，由「ὑπό」(在……之下)與「κρίνω」(審判，判斷)複合而成；只能作含意不佳的「假冒偽善」解，參太二十三28的「假善」，而不僅是假扮某角色而已。當保羅看到真理遭扭曲，甚至連巴拿巴也離棄他，而隨從彼得怯懦膽小的行為，這是何等嚴肅的一刻！為了貫徹實行，維護在基督裏的真自由，保羅獨排眾議，堅持真理！

14 「但我一看見」(ἀλλ' ὅτε εἶδον = but when I saw)。保羅確實看到了，並且看到時還來得及站出來說話。

「他們行的不正」(ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν = that they were not straight-forward)。這是保留在間述句中的現在式主動語態直說語氣，直譯應為：「他們正走得不直」。「行的正」(ὀρθοποδοῦσιν)，係複合動詞「ὀρθοποδέω」的第三人稱複數現在式主動語態直說語氣，由「ὀρθός」(直的)和「ποῦς」(腳)複合而成。新約僅此一次出現，教會晚期的作品也曾使用過。

「與福音的真理不合」(πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου = about the truth of the gospel)。正如二5，保羅將他們所行的帶到福音面前，直接面對(πρός)福音。

「就在眾人面前對磯法說」(εἶπον τῷ Κηφᾶ ἔμπροσθεν πάντων = I said to Cephas in the presence of all)。他們爭執的並不是個人的問題，乃是公開的福音立場問題。因此，保羅當着眾人的面質問彼得。但不知那些以彼得為第一任教皇的人，對保羅如此公開，毫不畏懼地責備彼得，會有怎樣的解釋？這是個令人好奇的問題。

「你既是猶太人，若隨外邦人行事，不隨猶太人行事」(εἰ σὺ Ἰουδαῖος ὑπάρχων ἔθνικῶς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς ζῆς = if you being a Jew, live like the Gentiles and not like the Jews; 直譯為：假如你是個猶太人，你的生活方式卻像外邦人，而不像猶太人)。本句係第一類條件句，假設與事實相符。其希臘文結構相當特殊：「你是」(ὑπάρχων) 係「ὑπάρχω」是，存在) 的現在式主動語態分詞；「行事」(ζῆς) 則為「ζάω」(生活) 的現在式主動語態直說語氣，這種以直說語氣構成條件子句的用法，惟當假設與事實相符時才用。「隨外邦人」(ἔθνικῶς)，係來自形容詞「ἔθνικός」(外邦人的) 的晚期副詞，以修飾動詞「行事」(ζῆς)，指生活方式像外邦人，以與「隨猶太人」(Ἰουδαϊκῶς，像猶太人) 相對比。又「隨猶太人」(Ἰουδαϊκῶς) 一詞僅在新約此處出現，另約瑟夫 (Josephus) 也曾用過。

「怎麼還勉強外邦人隨猶太人呢」(πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις Ἰουδαῖζειν = how is it that you compel the Gentiles to live like Jews)。「隨猶太人」(Ἰουδαῖζειν)，係動詞「Ἰουδαῖζω」的現在式主動語態不定詞，係晚期動詞，來自「猶太人」(Ἰουδαῖος) 一詞，新約僅此處使用。Lightfoot 認為，這個詞是指生活方式像猶太人，隨從猶太人的風俗習慣。另一個動詞「勉強」(ἀναγκάζεις)，第二人稱單數的意欲現在式直說語氣 (conative present)，表明現在時間內的趨向，或意圖要作的事為。在此，保羅向彼得發出挑戰：「你難道真的要強迫外邦人行事為人像猶太人，要他們的生活被猶太化嗎？」但他這一番戳人肺腑，大膽的問話並未失去彼得和巴拿巴的友誼；請參彼後三15；徒十五39~40；林前九6；西四10等。

15 「不是外邦的罪人」(οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί = not sinners from among the Gentiles)。猶太人把所有的外邦人都看作「罪人」，以與自己區分開來 (參太二十六45的「罪人」，與路十八32的「外邦人」)。從第十五至二十一節，是保羅對

彼得所講的話？或是保羅接續他與彼得的爭論而向加拉太人所作的講述？並不清楚。Burton 認為：「即便不是引自保羅對彼得所講的話，至少在觀念上，也必是保羅對着彼得而講的。」

16 「人稱義不是因行律法，乃是因信耶穌基督」(οὐ δικαιούται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ = a man is not justified by the works of the Law but through faith in Christ Jesus)。「稱義」(δικαιούται)，係「δικαιόω」的現在式被動語態直說語氣，直譯為：被宣告為義。「δικαιόω」(宣告為義，算為義)，古老的使役動詞，來自形容詞「δίκαιος」(公義的)；「δίκαιος」則來自古名詞「δίκη」(正義，公理)。「δικαιόω」的構成，正如「ἀξιόω」(認為值得，使配得) 之來自「ἄξιος」(值得的，相稱的)；「κοινόω」(使之凡俗，不潔，褻瀆) 之來自「κοινός」(公共的，凡俗的，不潔的)。在保羅的用字中，「δικαιόω」與「δικαιοσύνη」(公義) 同是重要的字眼。在此，保羅宣布了兩條通往神的路，一是藉着相信基督耶穌 (「πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ」，受詞所有格)；一是藉着行律法 (以最詳盡的方式，即法利賽方式，遵守全律法)。這兩條路保羅都知道 (詳閱羅馬書第七章)，也知道後者對凡有血氣的人而言，是絕對行不通的；而在保羅被記錄下來的第一篇講章 (徒十三39) 中，將這兩條路作了相同的對比，並且同樣使用了「稱義」(δικαιόω) 一詞；他說：「你們靠摩西的律法，在一切不得稱義的事上，信靠基督，就都得稱義了」，這也正是保羅書信整個信息的核心。在加拉太書和羅馬書中，「信」(πίστις)，「義」(δικαιοσύνη)，「律法」(νόμος)，和「行為」(ἔργα) 等幾個詞，經常不斷地出現，因為在這個階段，保羅對付的正是猶太派基督徒堅持外邦人必須成為猶太人才能得救的問題。而這整個爭論性的問題，保羅在此以尖銳的方式提了出來。「乃是」，原文作「除了」，「除非」(ἐὰν μὴ)。本句按原文直譯應為：「靠着遵行律法，人無法被宣告為義；除非是藉着信靠基督耶穌。」

「連我們也信了基督耶穌」(καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν = even we have believed in Christ Jesus)。就是連我們猶太人也必須相信基督耶穌，否則不能得救。「信」(ἐπιστεύσαμεν)，係「πιστεύω」的表始簡單過去式主動語態直說語氣，只要我們一開始相信基督耶穌，就得以被宣告為義。

「因為凡有血氣的，沒有一人因行律法稱義」(ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ = since by the works of the Law shall no flesh be justified)。本句引自詩一四三2。「義」(δικαιοσύνη)在保羅的用法中，包含二義：〈1〉稱義，基於基督所作的，以致人因信所獲得，與神重新和好的關係(羅馬書第一至第五章)；〈2〉成聖，基於與基督同行，為基督而活，所活出的聖潔的生活(羅馬書第六至第八章)。這樣的計劃乃是神為猶太人，也為外邦人所設立的。

17 「我們……卻仍舊是罪人」(εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοὶ = we ourselves have also been found sinners)。自以為義的猶太人，只要與基督相近，便會發現他們和外邦人一樣，都是罪人。保羅感覺在罪人中他是個罪魁。「仍舊是」(εὐρέθημεν)是「εὐρισκω」(發現)的簡單過去式被動語態直說語氣，我們被發現是個罪人。

「難道基督是叫人犯罪的麼」(ἆρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος = is Christ then a minister of sin)。「叫人犯罪的」(ἁμαρτίας διάκονος)，直譯為：「罪的幫助者」或「服事罪的」，原文「ἁμαρτίας」(罪的)為受詞所有格；「διάκονος」(執事，僕役，幫助者)，陽性主格名詞，作「Χριστός」的主詞補助詞。這是不合邏輯的推論。儘管我們是猶太人，我們仍是罪人。基督不過把我們的罪向我們顯明罷了，祂絕非贊同我們犯罪。

「斷乎不是」(μὴ γένοιτο = May it never be)。直譯為：「但願這樣的事不發生」。動詞「是」(γένοιτο)為「γίνομαι」(成為，發生)的簡單過去式關身語態祈使語氣；

其前加否定詞「μὴ γένοιτο」，表示對未來的事強烈的否定，保羅通常僅用在修辭疑問句之後，是一種強調的用法。

18 「犯罪的人」(παραβάτην = a transgressor)。正如保羅所顯示的情況，彼得由於自己的轉變，已顯出無能為力的自相矛盾。當他照外邦人的生活方式生活時，他拆毀了教條式的律法；當他照猶太人的生活方式生活時，他則拆毀了藉恩而得的救贖。本節的「罪」(παραβάτην)這個字的基本意思是：超越了界限或走離了正路；不同於前一節的「罪」，該處用的是「ἁμαρτίας」，其基本意思是：不中鵠的。

19 「我因律法，就向律法死了」(ἐγὼ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον = through the Law I died to the Law)。看來似非而是之論，卻是千真萬確。參羅七4, 6，保羅活生生地描述，律法如何喚醒他藉着基督而向律法死。

20 「我已經與基督同釘十字架」(Χριστῷ συνεσταύρωμαι = I have been crucified with Christ)。這是保羅最偉大的神祕主義的說法之一。「同釘十字架」(συνεσταύρωμαι)，係動詞「συσταυρόω」(由「σύν」與「σταυρόω」複合而成)的現在完成式被動語態直說語氣，其後接相關憑藉格「Χριστῷ」，表示保羅過去已與基督同釘十字架，而這種合一的關係一直持續到現在。在羅六6，「知道我們的舊人，和祂同釘十字架」，保羅用相同的字「συνεσταυρώθη」(係「συσταυρόω」的簡單過去式被動語態)，表達相同的觀念。在福音書中，該字的用法屬字面上的用法，提到強盜和基督同釘十字架，參太二十七44；可十五32；約十九32。保羅向着律法而死，並與基督同釘十字架。他常使用與基督同死(加五24, 六14；羅六8；西二20)，同埋葬(羅六4；西二12)的觀念。

「現在活着的，不再是我」(ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ = and it is no longer I who live)。保羅與基督的合一是如此地完全，以致保羅這個人整個融入基督裏，而在羅七25發出勝利的歡

呼。這種合一也正是葡萄樹與枝子的聯合（參約十五1～6）。

「是因信神的兒子而活」（ἐν πίστει ζῶ τῆ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ = I live by faith in the Son of God）。「信神的兒子」（πίστει τῆ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ），受詞所有格，而非「神兒子的信」（主詞所有格）。「神的兒子」這是目前最好抄本（如：Aleph, A, C, D^c, K, P, Ψ等）的讀法，但有些古抄本（如：P⁴⁶, B, D*, G等）則作「θεοῦ καὶ Χριστοῦ」（神和基督）。

「祂是愛我，為我捨己」（τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ = who loved me, and delivered Himself up for me）。保羅對基督有着極親密的個別的感覺。Lightfoot說：「正如屈梭多模所觀察的，保羅在此將公平地屬於普世的愛據為己有；因基督的確是每一個人個別的朋友」。「愛」（ἀγαπήσαντος），係「ἀγαπάω」的簡單過去式主動語態分詞，其前帶冠詞，名詞用法，愛我的那一位。「捨」（παραδόντος），係複合動詞「παραδίδωμι」（捨棄）的簡單過去式主動語態分詞，由「παρα」與「δίδωμι」（給予）複合而成，交付，讓出，捨棄，與其前的「愛」共用一個冠詞，構成名詞用法，作為「神的兒子」（τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ）的同位詞片語，以修飾之，意即：神的兒子就是愛我，為我捨己的那一位。

21 「我不廢掉神的恩」（οὐκ ἄθετῶ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ = I do not nullify the grace of God）。「廢掉」（ἀθετῶ），第一人稱單數現在式主動語態直說語氣；在七十士譯本和希臘史家 Polybius 及其後的著作中，這是個常用字；意為：使之無效，乃由否定詞「ἀ」和動詞「τίθημι」（放置，設立）複合而成。基督既是如此愛我，為我捨己，（這一切都是神的恩），我又怎能使神的恩典被廢棄成為無效，而企圖靠着行律法被稱為義；若是如此，基督真是白白地死了，死得毫無代價。

「基督就是徒然死了」（ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν

= then Christ died needlessly）。第一類條件句，假設與事實相符。如果一個人可以脫離恩典，而贏得自己的義；那麼，每一個人也都可以，並且也都應該可以，獲得自己的義。「那麼」（ἄρα，中文聖經未譯），基督的死也就「沒有得回代價」（δωρεάν），也就是枉然地死了。此處，「徒然」（δωρεάν），乃是名詞「δωρεά」（禮物，不付錢而得的物品）的直接受格，作副詞用。原指免費的禮品，在此指全無代價，歸於徒然。對那些說，異教徒或道德家只要盡力行他們所知道的善便可得救的人而言，這就是保羅最好的回答。因為離了基督，沒有一個人能夠行出他所知道，所能夠的全部的善；而「藉着律法（διὰ νόμου）得救」的意思，乃是說人必須行出他所知道的全部的律法。按照此說，誠然沒有一個人能作得到。



因信稱義的真理（加三 1 ~ 四 31）

1. 信的體系優於律法的行爲（加三 1 ~ 四 7）

第三章

1 「誰又迷惑了你們呢」（*τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν* = who has bewitched you）。一定是有人「蠱惑」了你們。也許是某一個賦侵略性的猶太派基督徒（加一 7），也許是某一個男人或女人。馮蔭坤指出，疑問代名詞「τίς」雖為單數，並不表示迷惑者只有一人，乃是希臘文法中表示問題的慣常語法。「迷惑」（*ἐβάσκανεν*）係古動詞「*βασκαίνω*」（迷惑）的第三人稱單數第一簡單過去式主動語態直說語氣，與動詞「*φάσκω*」（說，宣稱）關係密切，意即藉着說出來的虛假的稱讚，或惡眼（evil eye；同「厄運」，*hoodoo*），或巫術，以降災禍於人。新約僅此一次使用。這種相信「惡眼」能招致災難的古老觀念（申二十八 54），十分流行，且持續至今。蒲紙文獻中也有下列用詞的好些實例：如，形容詞「*ἀβάσκαντα*」，副詞「*ἀβασκάντως*」（均指未被惡眼所傷），及名詞「*βασκανία*」（巫術）。

「耶穌基督釘十字架，已經活畫在你們眼前」（*οἷς κατ' ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἑσταυρωμένος* = before whose eyes Jesus Christ was publicly portrayed as crucified）。本句直譯應為：「就在你們眼前，耶穌基督釘十字架已被活生生地描繪了。」古動詞「活畫」（*προεγράφη*），在此為第三人稱單數第二簡單過去式被動語態直說語氣，由「*πρό*」（在……之前）和「*γράφω*」（寫）複合而成，直譯為：以前寫過，或公開寫出，公開宣布，公開招貼。其中最後一義，曾在好幾分蒲紙文獻中出現，題到有位父親公開招貼布告，宣稱他不再為他兒子的債務負任何責任。「*γράφω*」（寫），有些時候也被用以指「繪畫」而言；但「*προγράφω*」

若用以指這方面的意義（公開描繪，公開畫出），則除了本節之外，尚無前例。準此用法，則此處的翻譯，「公開描繪」，「公開畫出」，與「公開招貼布告」並無多大差別。保羅既是如此清晰且生動地描繪了基督釘十字架的事實，而無知的加拉太人竟然還是逃脫不了猶太派基督徒的蠱惑，實在是責無旁貸了。「釘十字架」（ἐσταυρωμένος）為「σταυρώω」的現在完成式被動語態陽性單數主格分詞，這是普通動詞，來自「σταυρός」（木樁，十字架）一詞，意即：釘於十字架上（太二十19）；林前二2的「釘十字架」（ἐσταυρωμένον）也使用同一形式的該詞。Guthrie 和 McKay 指出，本節所用的這個現在完成式強調一個已經完成的動作所帶來的結果或狀態，因此此處所強調的是耶穌基督釘十字架所帶來的永恆的重要性。又，本節的「ἐσταυρωμένος」（釘十字架）未加冠詞，強調耶穌被釘十字架的身分與特性。

2 「我只要問你們這一件」（τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ' ὑμῶν = this is the only thing I want to find out from you）。「只……這一件」（τοῦτο μόνον），保羅在此直搗問題的核心；他要告訴他們，他們所擁有的聖靈的恩賜，不是因行律法而得，乃是因聽信福音而得，藉此以指出他們的錯誤。「問」（μαθεῖν）是「μανθάνω」的簡單過去式不定詞，原義是：學習，受教導。後面跟「ἀφ'」從你們，我要從你們學習一件事。

3 「你們既靠（聖）靈入門，如今還靠肉身成全麼」（ἐναρξάμενοι πνεύματι νῦν σαρκὶ ἐπιτελείσθε = having begun by the Spirit, are you now being perfected by the flesh）。「入門」（ἐναρξάμενοι），為「ἐνάρχομαι」（開始）的第一簡單過去式陽性多數主格分詞；直譯為：「在你們靠聖靈入門之後」。「成全」（ἐπιτελείσθε），為「ἐπιτελέω」（完成，達成，實現）的現在式關身語態直說語氣，直譯為：「你們自己成全」；其關身語態的意義，較彼前五9的「『經歷』苦難」（ἐπιτελείσθαι，現在式關身或被動語態不定詞）更明

顯。本節有兩處對比，一為「入門」與「成全」，正如林後八6的「開辦」與「辦成」；及腓一6的「動了」與「成全」。另一為「靠聖靈」與「靠肉身」。這是保羅單刀直入，十分尖銳的反語法。

4 「你們受苦如此之多」（τοσαῦτα ἐπάθετε = did you suffer so many things）。「受苦」（ἐπάθετε），為「πάσχω」（經歷）的第二簡單過去式主動語態直說語氣；原意為中性用字，可以是好的或壞的經歷，但日後演變成只用於壞的經歷，正如本節，新約多處使用該字，都是「受苦」或「忍受」之意。「多」（τοσαῦτα），原文為：「許多事」，即「許多苦難」。在北加拉太，我們雖無關乎他們受逼迫的記載；然而，在南加拉太卻有許多（參徒十四2，5，19，22）。

「難道果真是徒然的麼」（εἴ γε καὶ εἰκῆ = if indeed it was in vain）。「徒然」（εἰκῆ）一詞的用法，參林前十五2的「徒然」；與加四11的「枉費」；但與加二21的「徒然」用字不同，請參考保羅對加拉太人雖不免耽憂，但總是不放棄對他們抱持着希望。

5 「那賜給你們（聖）靈」（ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ πνεῦμα = does He then, who provides you with the Spirit）。「賜給」（ἐπιχορηγῶν），係「ἐπιχορηγέω」（賜給，加給）的現在式主動語態分詞，帶冠詞「ὁ」，故指賜給者，與林後九10的用法同，另參腓一19的「幫助」，彼後一5的「加上」。

「又在你們中間行異能的」（καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν = and works miracles among you）。「行（異能）」（ἐνεργῶν），係「ἐνεργέω」（運行，運用動力，產生）的現在式主動語態分詞，參帖前二13；林前十二6（均作「運行」），這是描述神的作為的一個重要的用詞（參腓二13）。「在你們中間」（ἐν ὑμῖν），Lightfoot 認為譯作：「在你們裏面」為宜，參太十四2。

「是因你們行律法呢？是因你們聽信福音呢」（ἐξ ἔργων

νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως = do it by the works of the Law, or by hearing with faith)。本節主要動詞「是」，原文應作「作」或「促成」(ποιεῖ，為「ποιέω」的第三人稱單數現在式主動語態直說語氣)，但省略了。保羅在此重複第二節「行律法」與「聽信福音」的對比。

6 「正如亞伯拉罕信神，這就算為他的義」(καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην = even so Abraham believed God, and it was reckoned to him as righteousness)。「算」(ἐλογίσθη)，為古動詞「λογίζομαι」(計算，歸算)的第一簡單過去式被動語態直說語氣，參林前十三5的「『計算』人的惡」(關身語態)；介詞「算『為』」(εἰς，直譯為「算『入』」)，通用期希臘文的一個好的成語的用字；由於希伯來文的緣故，七十士譯本用得更多。保羅此處引自舊約創十五6的話；並在羅四3以下詳引該段經文，以證明亞伯拉罕的信，就算為他的義，是在他受割禮以前。雅各則引相同的經文，以證明亞伯拉罕獻以撒(正要開始獻)，是表明他對神的順服。保羅與雅各討論的是亞伯拉罕人生旅程中不同階段的事，因此兩人都對。

7 「那以信為本的人，就是亞伯拉罕的子孫」(οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν Ἀβραάμ = it is those who are of faith who are sons of Abraham)。這是保羅足以令猶太人震驚的真理，所謂亞伯拉罕的真子孫，乃是那些和亞伯拉罕一樣相信的人——「那以信為本的人」(οἱ ἐκ πίστεως，直譯為：「那出於信的人」)；這是保羅一貫的用詞，參羅三26的「信耶穌的人」(直譯為：「那對耶穌出於信的人」)；羅四16的「本乎信」；十四23的「出於信心」；用以表明那屬靈的嗣子權是「出於」(ἐκ)信心，而非來自血緣。施洗約翰責備法利賽人和撒都該人是毒蛇的種類，雖然他們都是亞伯拉罕肉身的子孫(太三7；路三7)。耶穌則稱他們是魔鬼之子，而非亞伯拉罕屬靈的後裔(也就不是神的兒女)；見約八37~44。

8 「並且聖經既然豫先看明」(προϊδοῦσα δὲ ἡ γραφή =

and the Scripture, foreseeing)。「豫先看明」(προϊδοῦσα)，係「προοράω」的第二簡單過去式主動語態分詞。在此，聖經被擬人化了。但也惟有此處，用「看見」；一般都用「說」(λέγει)，或「曾說」(εἶπεν)；而在加三22，則用「圈」(συωέκλεισεν，包圍，限制)。

「神要叫外邦人因信稱義」(ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ θεός = that God would justify the Gentiles by faith)。「稱義」(δικαιοῖ)，現在式主動語態直說語氣，直譯為：「確實稱……為義」。

「就早已傳福音給亞伯拉罕，說：萬國都必因你得福」(προεμγγελίσαστο τῷ Ἀβραάμ ὅτι ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη = preached the gospel before hand to Abraham, saying, All the nations shall be blessed in you)。「早已傳福音」(προεμγγελίσαστο)，係「προεμγγελίζομαι」的第一簡單過去式關身語態直說語氣，其往昔符號(augment，表示過去式的符號)的變化在「α」(改為「η」)上，雖然其前仍有「προ」及「ευ」。新約僅此一次使用，此外在斐羅(Philo)及智慧學派的著作中也曾出現。聖經藉「因信稱義」，預先把福音向人類宣告了。保羅在此引用的乃是創十二3，十八18，神對亞伯拉罕的應許，但把「地上的萬族」(七十士譯本作「πάσαι αἱ φυλαί」，創十八18)改為「萬國」(πάντα τὰ ἔθνη)。這是重要的一段，充分表達了保羅的觀點，因他的確認為賜給亞伯拉罕的應許也是賜給地上的萬國。動詞「得福」(ἐνευλογέω，在此是未來式被動語態)，在七十士譯本中出現過，新約則僅此一次(徒三25的「得福」，有些訂正的版本並無)。「因你」(ἐν σοί)，Lightfoot認為，其所指「正如他們屬靈的祖先」。

9 「可見那以信為本的人，如有信心的亞伯拉罕一同得福」(ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ = so then those who are of faith are blessed with Abraham, the believer)。介詞「一同」(σύν)，隨同，與……有分。

「有信心的」(τῷ πιστῷ)，正確的讀法應是：「信靠(神)的」(參三6)。

10 「凡以行律法為本的，都是被咒詛的」(ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν, ὑπὸ κατάραν εἰσὶν = for as many as are of the works of the Law are under a curse)。「被咒詛的」(ὑπὸ κατάραν)，直譯應為：「在咒詛之下」。其畫面有如達摩克力之刀鋒(a Damocles' blade)懸於其上；其結構則猶如羅三9的「在罪惡之下」(ὑφ' ἁμαρτίαν)。「咒詛」(κατάρα)，古名詞，由「κατά」(在……之下)，和「ἄρα」(咒語，咒罵，咒詛，羅三14)複合而成；七十士譯本常用字，新約僅此處；加三13；雅三10；彼後二14。

「因為經上記着：凡不常照律法書上所記一切之事去行的，就被咒詛」(γέγραπται γὰρ ὅτι ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά = for it is written, cursed is everyone who does not abide by all things written in the book of the Law, to perform them)。保羅在此所引，乃申二十七26「以巴路山咒詛」之最後的一句話；不過他將七十士譯本上的話作了些微解釋性的修改，把「πᾶσιν τοῖς λόγοις」(這一切的話)改成了「πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ」(記載在書上的一切事)，其觀念藉着分詞「γεγραμμένοις」(已經被記載的)及名詞「βιβλίῳ」(書卷)表達得很清楚：惟有當人違背律法時，咒詛才生效。此處「被咒詛」(ἐπικατάρατος)，是由動詞變化而來的形容詞，並由介詞「ἐπί」(加……於其上)，及動詞「καταράομαι」(咒詛)複合而成，是個晚期字，在七十士譯本中常用。新約僅此處，及加三13使用；當時的碑文上也曾有人用過。本句強調的重點在於「不『常』照着」(ἐμμένει，「繼續」，「維持」；現在式主動語態直說語氣，意即：不能恆久且持續不斷地遵守)，和「所記『一切』之事」(πᾶσιν，無一例外)。

11 「沒有一個人靠着律法在神面前稱義，這是明顯的」(ὅτι

δὲ ἐν νόμῳ οὐδείς δικαιοῦται παρὰ τῷ θεῷ δῆλον = now that no one is justified by the Law before God is evident)。「在神面前」介詞用「παρά」故可譯作：「在神旁邊。」意思是：在神看來。而理由很簡單：除耶穌之外，沒有一個人能守住全部的律法——神完全的律法。「明顯」(δῆλον)意思是：眼睛可以看到，一想即通的。這個字的動詞「δηλώω」在林前三13就譯作「表明」。

12 「律法原本不在乎信」(ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως = the Law is not of faith)。律法要求人完全遵守，完全順服；而毫無憐憫，信心，恩惠可言。

13 「基督既為我們受了咒詛，就贖出我們脫離律法的咒詛」(Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα = Christ redeemed us from the curse of the Law, having become a curse for us)。「贖出」(ἐξηγόρασεν)係古複合動詞「ἐξαγοράζω」(見於 Polybius, Plutarch, Diodorus 的著作)的第一過去簡單式主動語態直說語氣，意為：從市場買回，贖回。其簡單動詞「ἀγοράζω」(買贖)，參林前六20，七23；而在一分古碑文上也曾使用過這個字，題及某人在遺囑中吩咐要將奴隸買回。也請參閱加四5的「贖出來」；西四5，與弗五16的「愛惜」。「就贖出我們脫離律法的咒詛」(ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου)，乃是基督把我們從律法的「咒詛之下」(ὑπὸ κατάραν，參第十節)，買贖出來，以致完全脫離(ἐκ)。重複本節複合動詞「贖出」(ἐξαγοράζω)之字首介詞部分。「既為我們受了咒詛」(γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα)直譯為：「既為我們成了咒詛」，好一幅生動的圖畫：我們既然都在咒詛之下(ὑπό)，基督便代替(ὑπὲρ)我們成為咒詛；以致那高懸在上，原本該落在我們身上的咒詛，不再落在我們身上，反倒落在居於我們和咒詛中間的基督身上。如此，祂便贖出(ἐκ)了我們，從咒詛之中釋放了我們，而為我們親自嘗盡了咒詛。介詞「為」(ὑπὲρ)，在此作「代替」用；而此種用法，在蒲紙

文獻，古希臘文，和新約中相當普遍，請參閱約十一50的「替」；以及林後五14，15，三個「替」字。

「因為（經上）記着：凡掛在木頭上都是被咒詛的」（*οὐ γέγραπται ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου = for it is written, cursed is everyone who hangs on a tree*）。「掛在木頭上」（*ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου*），引自舊約申二十一23，但省略了「被神」（*ὑπὸ θεοῦ*）兩字。因為基督並非被神所咒詛。這段引文的重點在於：掛在木頭上的屍首，參閱書十26。此處「木頭」（*ξύλον*）一詞，在英文聖經都作「樹」，且雖然路二十三31，以及晚期的希臘文大多將該詞作「樹」，但該詞原意卻沒有必要一定作「樹」，而是用以指行刑時所用木製的絞架或十字架等，參徒五30，十39；彼前二24。「掛」（*κρεμάμενος*），係古動詞「*κρέμαμαι*」（掛，吊）的現在式關身語態分詞，參太十八6的「拴」；徒五30的「掛」。

14 「這便叫亞伯拉罕的福，因基督耶穌可以臨到外邦人」（*ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται ἐν Ἰησοῦ Χριστῷ = in order that in Christ Jesus the blessing of Abraham might come to the Gentiles*）。本句為表示目的的結束子句，由表示目的的語助詞「*ἵνα*」（使，叫）與假設語氣的動詞「*γένηται*」（可以臨到）所構成。此處「*γένηται*」，係「*γένομαι*」的第二簡單過去式關身語態假設語氣，直譯為：「可以成爲」。

「使我們因信得着所應許的（聖）靈」（*ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως = so that we might receive the promise of the Spirit through faith*）。第二個表示目的的結束子句，與上句平行，參林後九3。如此，在基督裏，我們全體（包括猶太人與外邦人）都可藉着信獲得賜給亞伯拉罕之福的應許。「所應許的靈」（*τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος*）是一些古抄本（*Aleph, A, B, C, D^c, K, P, Ψ*等）的讀法，但另有一些古抄本（*p⁴⁶, D*, G*等）則作「（聖）靈之福」（*τὴν εὐλογίαν τοῦ πνεύματος*）以和本

節開頭的「福」相呼應。

15 「我且照着人的常話說」（*κατὰ ἄνθρωπον λέγω = I speak in terms of human relations*）。「照着人的常話」（*κατὰ ἄνθρωπον*），照着人的風俗習慣，信手拈來生活中的常例。

「雖然是人的文約，若已經立定了」（*ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην = even though it is only a man's covenant, yet when it has been ratified*）。名詞「文約」（*διαθήκην*），指「約定」或「遺囑」，參太二十六28的「立約」；林前十一25的「所『立』的新『約』」；林後三6的「新『約』」；來九16，17的「遺命」。動詞「立定」（*κεκυρωμένην*），係「*κυρώω*」（批准，生效；堅固，堅定）的現在完成式被動語態分詞，參林後二8的「堅定不移」。此處指：文約已經完成簽署，已經獲得批准，發生效力。本句直譯為：「即便是一分已經生效的人的約書」。

「就沒有能廢棄或加增的」（*οὐδείς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται = no one set it aside or adds conditions to it*）。「廢棄」（*ἀθετεῖ*，現在式主動語態直說語氣），取消，廢止；參二21的「廢掉」。立約的雙方除非同意，否則均不得取消約書。「加增」（*ἐπιδιατάσσεται*），係雙重複合動詞「*ἐπιδιατάσσομαι*」的現在式關身語態直說語氣，由「*ἐπί*」（在……之上）和「*διατάσσω*」（安排，設立）複合而成。新約僅此一次使用。古代碑文則使用「*διατάσσομαι*」，「*διατάξις*」，「*διατάγμα*」等字，專門表達「遵照遺囑以作決定」的意義。在遺囑上增加（*ἐπί*）新的詞句或列舉的條目，都是不合法的。

16 「乃是說你那一個子孫，指着一個人，就是基督」（*ἀλλ' ὡς ἐφ' ἑνός, καὶ τῷ σπέρματί σου, ὃς ἐστὶν Χριστός = but rather to one, "and to your seed", that is, Christ*；按原文直譯為：乃是指一個人，就是你的那一個子孫，也就是基督）。在此「子孫」（*σπέρματι*），為「*σπέρμα*」（原指種子）的單數間接受格，為中性名詞；但其同位詞「基督」（*Χριστός*）

為陽性，故這裏所用的關係代名詞「ὅς」(who)也是陽性。神所賜給亞伯拉罕的應許原是指着「那一個子孫」(σπέρμα)說的；單數而作集合名詞解，故可適用於所有相信基督的人（包括猶太人與外邦人），正如保羅在加三7~14所顯示的；他當然充分瞭解這一點。在此，他使用的是拉比文學精緻的筆法，思想脈絡仍清晰可尋。亞伯拉罕的後裔——以色列人，正是彌賽亞的表徵，因此保羅將應許推演到極致，而將焦點滙聚在基督身上；但他並不是說創十三15，十七7、8就是特別指着基督而言。

17 「我是這麼說」(τοῦτο δὲ λέγω = what I am saying is this)。直譯為：「我所說的如此」，或「我的意思就是……」。從這以下，保羅言歸正傳，不再離題。他不再談「子孫」的意思，回過頭集中討論原來他正在講的主題：「約」。

「神豫先所立的約，不能被那四百三十年以後的律法廢掉」(διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὁ μετὰ τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονώς νόμος οὐκ ἀκυροῖ = the Law, which came four hundred and thirty years later, does not invalidate a covenant previously ratified by God)。「豫先所立」(προκεκυρωμένην)，係「προκυρώω」(先前批准，先前確立)的現在完成式被動語態分詞，屬拜占庭時期的用字；新約最早使用，且惟一使用的就是本處。在此現在完成式表示神先前與亞伯拉罕所立定的約，具有永久的法律權威與效力。請注意本節經文中「豫先」(πρό)，「被神」(ὑπὸ τοῦ θεοῦ)，以及「以後」(μετὰ)等三個介詞。這三個介詞把本節的重點表明了。「四百三十年以後的律法」(μετὰ τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονώς νόμος)，直譯為：「四百三十年以後產生的律法」，指的正是出十二40所說：「以色列人住在埃及共有四百三十年」(參創十五13)。但七十士譯本同節將列祖住在迦南的年日也包括在這四百三十年之內，如此便將寄居埃及的時期一分為二。不管怎樣，年代對保羅在此的論證並不重要，保羅舉證年代，不過是要強調神與

亞伯拉罕所立之約的有效時間愈長，他的辯論愈加有力。動詞「廢掉」(ἀκυροῖ)，係晚期用字，新約中僅此處，太十五6，可七13等使用。由否定詞「ἀ」及名詞「κῦρος」(權威)複合而成。

「叫應許歸於虛空」(εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν = so as to nullify the promise)。「歸於虛空」(καταργῆσαι)係動詞「καταργέω」的簡單過去式主動語態不定詞，其意為：使……無效，參林前一28的「廢掉」；二6的「敗亡」；十五24、26的「毀滅」。此處介詞「εἰς」之後接不定詞，表示目的或結果。

18 「因為承受產業，若本乎律法，就不本乎應許」(εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἢ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας = for if the inheritance is based on law, it is no longer based on a promise)。「承受產業」(ἢ κληρονομία)，古字，來自「κληρονόμος」(產業，繼承)；而後者又來自「κλήρος」(拈鬮，有分)，與「νέμομαι」(分配)之複合，參見太二十一38的「承受產業」；徒七5的「產業」。以色列人承繼屬靈的產業是憑藉着所賜給亞伯拉罕的應許，而非摩西的律法。保羅說，我們也是如此。

「神是憑着應許，把產業賜給亞伯拉罕」(τῷ δὲ Ἀβραάμ δι' ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ θεός = but God has granted it to Abraham by means of a promise)。「賜給」(κεχάρισται)，係「χαρίζομαι」(被動型主動意動詞，白白賞賜)的現在完成式關身語態主動語氣，現在完成式，表示現在仍然存在的狀態，即便是律法已經來到，應許也依然有效。

19 「這樣說來，律法是為甚麼有的呢」(τί οὖν ὁ νόμος = why the Law then)。直譯應為：「那麼，為何要有律法呢？」誠然，如果所賜給亞伯拉罕的應許是在律法之先，且持續地有效，那又為甚麼要有律法呢？保羅這個問題問得十分切題。

「原來是為過犯添上的」(τῶν παραβάσεων χάριν

προσέτεθη = it was added because of transgressions)。「添上」(προσέτεθη)，係古動詞「προστίθημι」(增加，加上去)的第一簡單過去式被動語態直說語氣。律法原來是被附加上去的，此與加三15以下形成強烈的對比，因為神所賜給亞伯拉罕之約若已立定，就沒有能廢棄或加增的了，因此在保羅的觀念裏，律法與神所賜之約絲毫無分，律法無能修改約書上的任何一條條款。「爲」(χάρις)，係「χάρις」(恩惠)的直接受格作副詞用；早在荷馬時代，「χάρις」就與所有格連用，當作介詞，意即：「有利於……」，或「爲了……緣故」。除了約壹三12之外，「χάρις」在新約之中和古希臘文著作一樣，都接在所支配的字之後。或表明原因，如路七47；約壹三12；或表明目的，如：多一5，11；猶16。此處可能應作目的解，但目的卻不在製造過犯，乃在於使過犯顯明；或在於宣告，他們從那日開始便是犯律法的「過犯」(παραβάσεων)，在此係「παραβάσις」(過犯)的複數所有格，來自動詞「παραβαίνω」一詞，該義係晚期用法(自希臘傳記文學家 Plutarch 之後)。「παραβαίνω」原來只是指稍微走偏，後來演變成故意藐視已經知道的規矩或禁令，正如羅二23所描述的。請參考加二18的「犯罪的人」(παραβάτην)，該詞即本節「過犯」(παραβάσις)的另一個同源名詞。

「等候那蒙應許的子孫來到」(ἄχρις ἂν ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπηγγέλται = until the seed should come to whom the promise had been made；直譯應爲：直到那蒙應許的子孫來到)。「直到……來到」(ἄχρις ἂν ἔλθῃ)，Bauer 等指出，語助詞「ἂν」接在連接詞「ἄχρις」(直到)之後，表示時間子句；而接在「ἂν」之後，若爲假設語氣，則表示一件可能或將要發生的事，只是時間不能確定。「ἔλθῃ」(來到)爲「ἔρχομαι」(來)的簡單過去式主動語態假設語氣，並不具時間性，而表動作的性質是簡單的。「ἄχρις ἂν」之後接簡單過去式假設語氣的「ἔλθῃ」，表示未來將要發生的動作，是一種常有的結構。「子孫」(σπέρμα)的用法，正如第十六節，指基督。「蒙應許」(ἐπηγγέλται)係「ἐπαγγέλλομαι」(應

許，宣稱)的無特指人稱的現在完成式被動語態，而非關身語態，參見舊約次經馬加比貳書第四章第二十七節。

「並且是藉天使經中保之手設立的」(διαταγείς δι' ἀγγέλων, ἐν χειρὶ μεσίτου = having been ordained through angels by the agency of a mediator)。「設立」(διαταγείς)，係「διατάσσω」(任命，吩咐)的第二簡單過去式被動語態分詞，參太十一1的「吩咐」。有關「藉天使傳授律法」之說，參見申三十三2(七十士譯本)；徒七38，53；來二2；和約瑟夫(Ant. XV. 5.3)。「經……之手」(ἐν χειρὶ)，顯然是一種亞蘭文語法，或希伯來文語法，新約僅此一次使用，但在七十士譯本中則十分普遍。「中保」(μεσίτου)，來自形容詞「μέσος」(中間的)，表示兩造之間的居間者，是個晚期的用字，在蒲紙文獻中常使用，特指法律記錄中的仲裁者或擔保人等。此處所指可能爲摩西(參見提前二5；來八6，九15，十二24)。

20 「但中保不是爲一面作的」(ὁ δὲ μεσίτης ἐνός οὐκ ἔστιν = now a mediator is not for one party only)。意即：中保在兩造之間乃是兩方的代表人，不是僅作一方的代表而已。「一面」(ἐνός)是「εἷς」(一)的所有格，故譯作「不是爲一面作的」。這個字可譯作「一面」，但也可譯作「一個」。

「神卻是一位」(ὁ δὲ θεὸς εἷς ἔστιν = whereas God is only one)。在神和亞伯拉罕之間卻沒有中保，沒有中間人；神向亞伯拉罕所作的應許乃是直接的。「一位」(εἷς)是前一句的「一面」(ἐνός)是同一個字，不過在此是主格，故譯作「神是一位」。有關本節的解釋，至少有四百種以上。F. F. Bruce 指出，這一句經文之問題乃在於：一方面肯定「中保不是爲一面作的」，另一方面又肯定「神卻是一位」。他認爲，要解釋這兩句話之間邏輯上的關聯，其關鍵乃在於「一面」(ἐνός)和「一位」(εἷς)。因爲這兩個字事實上是同一個字。如果第一句說，「中保不是爲『一位』作的」，而第二句又說「神卻是『一位』」，那麼很明顯的，這位中保不是爲神作的。

這位中保必然是為「多位」作的。F. F. Bruce 衡量了各種解釋以後指出，到目前為止，以 A. Vanhoye (‘Un médiateur des anges en Ga 3, 19-20’, Bib 59 [1978], 403-411) 的解釋較能被接受。他認為，這裏的兩造，一邊是以色列人（複數），另一邊是衆天使（複數）。以色列人的代表，無疑的乃是摩西。另一方面，第十九節題到「藉天使經中保之手」，似乎暗示，天使之中也有一位中保。這位天使的中保乃是司提反所說的「在曠野會中，和西乃山上」對摩西說話的天使，摩西藉此「領受活潑的聖言傳給我們」（徒七38；另見出二十三20以下，三十二34，三十三14）。所以摩西是以色列人的中保，那位天使乃衆天使的中保，兩方面的中保彼此相交，把神的「聖言」傳達了。Vanhoye 題到在撒十七4，23，大衛作為以色列人的代表，歌利亞作為非利士人的代表，兩方在以拉谷會面的情形作實例。所不同的是，大衛和歌利亞在以拉谷是代表雙方爭戰，而摩西和那位天使中保相交，乃為傳達神的「聖言」。

21 「這樣，律法是與神的應許反對麼？斷乎不是」（ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν [τοῦ θεοῦ]; μὴ γένοιτο = is the Law then contrary to the promises of God? May it never be）。又一個恰當的問題！卻是否定的答案（μὴ γένοιτο）。「神的應許」這是一些古抄本（Aleph, A, C, D⁸⁷, K, P, Ψ 等）的讀法，但另有些古抄本（如：抄本104）作「基督的應許」（τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ Χριστοῦ），又有些古抄本（如：P⁴⁶, B 等）則只作「應許」（τῶν ἐπαγγελιῶν）。

「若曾傳一個能叫人得生的律法」（εἰ ρὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι = for if a law had been given which was able to impart life）。「得生」（ζωοποιῆσαι），係晚期複合動詞「ζωοποιέω」（賦以生命，賦以生機）的第一簡單過去式主動語態不定詞，由「ζῶος」（活着的），和「ποιέω」（使發生，造成）複合而成，參見林前十五22的「都要復活」。保羅在此，所指乃「屬靈的生命」，包括今生和來世。

「義就誠然本乎律法了」（ὄντως ἐκ νόμου ἂν ἦν ἡ δικαιοσύνη = then righteousness would indeed have been based on law）。「誠然」（ὄντως），意即：真正地；參見可十一32的「真」；路二十四34的「果然」。「就」（ἂν ἦν），第二類條件句（假設與事實相反）的條件與結論。保羅在前面已經說過：義若是藉着律法得的，基督就是徒然死了（加二21）。

22 「但聖經把衆人都圈在罪裏」（ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφή τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν = but the Scripture has shut up all men under sin）。「圈」（συνέκλεισεν），古動詞「συγκλείω」（從四面八方關在一起，鎖在一起，好像一羣魚全然落在一個網裏）的第一簡單過去式主動語態直說語氣，參下節，及羅十一32。「在罪裏」（ὑπὸ ἁμαρτίαν，直譯為：「在罪底下」），參本章第十節「被咒詛」（ὑπὸ κατάραν，直譯為：「在咒詛底下」）；其情景有如：厚重的箱蓋壓在我們的頭頂之上，無法開啓；又如囚犯監禁在囚牢之中。「衆人」（τὰ πάντα），按原文應為中性多數直接受格，故直譯應為：「所有的事」；但此處可以是一種普遍化的中性用法，故指一切的人，無一例外。參羅三10～19，十一32。

「使所應許的（福）因信耶穌基督，歸給那信的人」（ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῆ τοῖς πιστεύουσιν = that the promise by faith in Jesus Christ might be given to those who believe；原文無「福」字，本句應譯作：「使這應許，因信耶穌基督，可以被賜給那些相信的人」）。「使」（ἵνα），說明神的目的；並再度將聖經擬人化了。「（可以）歸給」（δοθῆ），係「δίδομι」（賜予，給予）的第一簡單過去式被動語態假設語氣，接在「ἵνα」之後，為結束子句的規則用法；直譯為：可以被賜給……。

23 「但這因信得救的理還未來以先」（πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν = but before faith came；原文無「得救的理」，直譯

為：「但在這信來到之前」)。「來」(ἐλθεῖν)，係「ἔρχομαι」(來，到)的第二簡單過去式主動語態不定詞，指特定的事件來到。「這信」(τὴν πίστιν)，注意所帶的冠詞，表示即第二十二節相信基督為救主的「信」；而這個「信」，因着救贖主基督在人類歷史上的到來而得以實現。

「我們被看守在律法之下」(ὕπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα = we were kept in custody under the law)。「我們被看守」(ἐφρουρούμεθα)，係「φρουρέω」(把守，監禁，守護)的過去不完成式被動語態直說語氣，來自名詞「φρουρός」(守護者)，參徒九24的「守候」；林後十一32的「把守」。對人類而言，這是一段漫長而逐漸前進的被看守的過程。

「直圍到那將來的真道顯明出來」(συγκλειόμενοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι = being shut up to the faith which was later to be revealed)。「真道」(πίστιν)，原文作「信」，再度指向第二十二節的「信」。「那將來的」(μέλλουσαν)，係「μέλλω」(正要，將要，to be)的現在式主動語態分詞，其後接不定詞「顯明」(ἀποκαλυφθῆναι)，係「ἀποκαλύπτω」的第一簡單過去式被動語態不定詞，這乃一種規則的成語用法。

24 「這樣，律法是我們訓蒙的師傅，(引我們)到基督那裏」(ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν = therefore the Law has become our tutor to lead us to Christ；直譯應為：「這樣，律法成了我們的啓蒙教師，(領我們)到達基督」)。「訓蒙的師傅」(παιδαγωγός)按，係由「παῖς」，孩童；「ἀγωγός」，引導者二詞複合而成，這個古老而普遍的詞，在新約之中，僅出現在林前四15，本節及下節，是指受僱在希臘人和羅馬人中上家庭中，負責督導六至十六歲孩童的僕役(或奴隸)；當孩童在家時，他負責督導他們的行為；當他們上下學時，他負責陪伴他們。對我們而言，基督是我們的學校老師；律法則是負責把我們送到基督那裏的僕役。

「使我們因信稱義」(ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν = that we may be justified by faith)。這是律法作為「訓蒙師傅」的最終目的。「稱義」(δικαιωθῶμεν)是「δικαιόω」的簡單過去式被動語態假設語氣，和前面的語助詞「ἵνα」(使)在一起，構成一個目的子句。

25 「但這因信得救的理既然來到」(ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως = but now that faith has come；原文無「得救的理」，故直譯為：「但這信已經來到」)。此係獨立所有格片語，說明第二十三節所說的「信」(即第二十二節相信耶穌基督為救主的「信」)的時間已經來到。

「我們從此就不在師傅的手下了」(οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἔσμεν = we are no longer under a tutor)。從此，在我們童年作我們看護的僕役(律法)，不再受僱，而遭遣散，我們乃正式進入學校，成為正規教師的學生了。

26 「所以你們因信基督耶穌，都是神的兒子」(πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = for you are all sons of God through faith in Christ Jesus；「所以」，(γάρ)原文直譯應作「因為」)。「你們都是神的兒子」(πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε)，包括猶太人與外邦人(加三14)，並且同樣都是「藉着相信耶穌基督」(διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ)。除此之外，別無他途，可以成為「神的兒子」；而且顯然是倫理的和屬靈的意義上成為「神的兒子」；因為保羅的意思，絕非僅指亞伯拉罕肉身上的後裔，乃是「那些以信為本的人，就是亞伯拉罕的子孫」(三7)，也就是「神的兒子」。雖然就選民的特權而言，猶太人被耶穌稱為「天國的子民」(太八12)，但實際的情況卻未必盡然。神創造了天地萬物，誠然是全人類的父；但是作為屬靈的父，卻惟有對那些因信基督耶穌得以進入父家中而成為「嗣子」(υἱοθεσία)之人說的(加三5；羅八15，23)；因為凡被神的靈引導的，都是神的兒子(羅八14)。

27 「你們受洗歸入基督的」(ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε = for all of you who were baptized into Christ ; 「因為」, 中文聖經未譯)。「受洗」(ἐβαπτίσθητε), 係「βαπτίζω」(受洗) 的第一簡單過去式被動語態直說語氣, 本節也可譯作: 你們受洗歸到基督那裏 (unto Christ) 。

「都是披戴基督了」(Χριστὸν ἐνεδύσασθε = have clothed yourselves with Christ)。「披戴」(ἐνεδύσασθε), 係「ἐνδύω」(穿上) 的第一簡單過去式關身語態直說語氣 (直譯作: 為自己穿上)。就像是士兵服役時所穿的制服, 所佩戴的徽章一樣。該動詞作為「穿上衣服」解, 是十分普遍的; 而在本節中, 無論就字面或隱喻上的意義說, 都是合理的。請更進一步參考保羅對該詞的使用, 羅十三14的「披戴」; 西三9, 10的「穿上」; 弗四22~24的「穿上」; 弗六11的「穿戴上」; 以及弗六14, 帖前五8的「遮」胸等。在此, 保羅並不是說一個人得以進入基督, 必須照着一般神祕宗教的教導, 藉洗禮得救方可; 情況恰恰相反, 我們得以稱義是因信基督, 而非藉着割禮或洗禮。洗禮不過是公開的表明或盟誓, 正如軍隊的歃血為盟, 洗禮也表明宣誓效忠基督, 追隨基督, 以基督的立場為立場; 這種轉變是在信心中就已完成的, 洗禮所象徵的正是這樣的一幅圖畫 (羅六4~6) 。

28 「並不分猶太人, 希利尼人, 自主的, 為奴的, 或男或女」(οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλληνας, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θήλυ = there is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free man, there is neither male nor female ; 原文直譯應作: 「既沒有猶太人, 也沒有希利尼人, 既沒有自主的, 也沒有為奴的; 既沒有男, 也沒有女」)。「不分」(οὐκ ἔνι), 在此的「ἔνι」並非「ἔνεστι」(「ἐν」與「ἐστί」的複合字, 意即: 「有」, there is) 的縮寫法, 乃是「ἐν」向後滑音字的長寫法, 因此「οὐκ ἔνι」正確的翻譯應是「不分」(即「沒有」, there is not), 而非「不可能」(there cannot be), 亦即保羅在此所陳述的是一個事實而非

一種可能性。

「因為你們在基督裏都成為一了」(πάντες γὰρ ὑμεῖς εἰς ἓστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = for you are all one in Christ Jesus)。若干英文版本的聖經譯作「成為一個人」(one man), 但在希臘文原文中並無「人」字, 雖然此處的「一」(εἰς) 為陽性名詞而非中性名詞 (ἐν)。Vincent 認為, 在此係指「一個道德上的個體」(one moral personality)。Robertson 則認為重點在於: 「在基督裏」, 便無種族, 國籍之分 (猶太人, 希利尼人); 社會階級之分 (自主的, 為奴的; 無產階級的, 資本階級的); 也無性別之分 (男或女)。保羅在此所要極力強調的, 乃是基督已刻劃出一條在基督教會的領域 (ἐν), 精神與能力中完全合一的途徑來。雖然坦白地說, 我們不得不承認, 此一理想我們尚未完全達到; 但我們卻已在「基督之道」的途中前進; 且捨此道, 我們別無盼望。

29 「你們既屬乎基督, 就是亞伯拉罕的後裔, 是照着應許承受產業的了」(εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι = and if you belong to Christ, then you are Abraham's offspring, heirs, according to promise)。「你們既屬乎基督」(εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ), 若要達成上述理想, 這便是試金石的所在, 而不在出身血緣的尊卑, 或種族的優劣, 或國勢的強弱; 也不在服飾衣着的考究, 或家庭環境的好壞。如此, 一個屬乎基督的人, 便成為亞伯拉罕的子孫, 並按照所賜給他的應許, 成為他產業的繼承人 (κληρονόμοι, 見四1) 了。

第四章

1 「那承受產業的」(ὁ κληρονόμος = the heir)。晚期複合字, 由「κληῖρος」(籤, 分得之物, 基業) 與「νέμομαι」(擁有) 複合而成, 本節繼續就法律觀點, 為例為證, 闡釋上節 (三29) 的觀念。Ramsay 指出, 「κληρονόμος」(承受產業的) 一詞在小亞西亞的碑文中出現過, 指那已經繼承其父親

之產業的兒子。這兒子乃其父親之代表，承擔其父的一切責任和義務。

「為孩童的時候」(ἐφ' ὅσον χρόνον... νήπιός ἐστιν = as long as... is a child; 直譯為：「只要他為孩童的時候」)。「孩童」(νήπιος, 嬰兒)，由「νή」(否定詞)與「ἔπος」(話)複合而成，指尚無說話能力的人，亦即未成年的人，或嬰孩；或心智，道德上不成熟的人；以與「τέλειοι」(指長大的成人，或心智成熟的完全人)作對比。有關這兩個詞的用法，參閱林前三1，十四20的「嬰孩」；弗四13的「長大成人」，四14的「小孩子」；腓三15的「完全人」。「……的時候」(ἐφ' ὅσον χρόνον)，直譯為：「只要在……的時候」，係將前置詞「χρόνον」(為「χρόνος」的單數直接受格，意為：一段時間)，合併在關係子句中。

「與奴僕毫無分別」(οὐδὲν διαφέρει δούλου = he does not differ at all from a slave)。「奴僕」(δούλου)，奴隸；分離格作為比較之用，接於動詞「分別」(διαφέρει)之後，以與「全業的主人」作比較。有關動詞「διαφέρει」的用法，參閱太六26的「貴重」。

「雖然是全業的主人」(κύριος πάντων ὧν = although he is owner of everything; 直譯為：「雖是一切的主」)。表示讓步的分詞(ὧν, being)片語，指「那在法律上擁有一切的人」，也就是「擁有權柄的那一位」(ὁ ἔχων κύριος)。

2 「乃在師傅和管家的手下」(ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν καὶ οἰκονόμους = but he is under guardians and managers)。「師傅」(ἐπιτρόπους)，係來自動詞「ἐπιτρέπω」(委託，信任)的古字，或指監督，(太二十八的「管事的」)，或如此處指照管孩童的人。未年年的孤兒有監護人照管，是很普通的事。在蒲紙文獻中，就經常出現該詞。「管家」(οἰκονόμος)，也是一個古字，指照管家務的經理，無論是自由人或奴僕。參路十二42；林前四2，都譯作「管家」。也可指管銀庫的人，參羅十六23。蒲紙文獻中，指管

理財產的經理，或管銀庫的人都有。但該字卻不曾用以照管未成年孩童的人；而且，除本節之外，「師傅」(ἐπιτρόπος)與「管家」(οἰκονόμος)也不會同時出現。

「直等到他父親豫定的時候來到」(ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός = until the date set by the father)。「豫定的」(προθεσμίας)，係「προθέσμιος」的陰性單數所有格，古形容詞，由「πρό」(先前的，在前的)與「θεσμός」(由「τίθημι」演變而成，設立，設定)複合而成，指先前已經設定了的時候(ἡμέρας)。羅馬法律規定「訓蒙的師傅」必須照管一個孩子，直到十四歲為止；然後再由監護人繼續照顧到二十五歲。Ramsay指出，在小亞西亞一帶受希臘文化影響 Graeco-Phrygia 的一些城市中，也有相同的法律存在；所不同的，敘利亞地區的父親指定「師傅」與「管家」兩者照管他們的孩子，羅馬地區的父親則只有指定「師傅」而已。Burton 則認為保羅在遣詞用字之間並沒有法律上那麼明顯的區分，保羅在此雖用了「師傅」和「管家」兩個詞，但事實上他是指同一個人所具備的兩種功能。這樣的觀點對保羅在此所要舉證說明的，並不增加任何解釋上的困難。

3 「我們為孩童的時候」(ὅτε ἡμεν νήπιοι = while we were children)。在「信心的紀元」來到之前，我們(包括猶太人與外邦人)都在律法的看管之下；照保羅的比喻說法，我們是有律法作我們的師傅，監護人與管家了。

「(我們)受管於世俗小學之下」(ἡμεῖς... ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἡμεθα δεδουλωμένοι = were held in bondage under the elemental things of the world)。「(我們)受管」(ἡμεῖς... ἡμεθα δεδουλωμένοι)，是由「ἡμεθα」(是，「εἰμί」的過去不完成式)和「δεδουλωμένοι」(被管)構成的紆說法過去完成式被動語態直說語氣。「受管」係「δουλόω」(為奴)的現在完成式被動語態分詞，指我們長期受轄制的情況。此處「小學」(στοιχεῖα)，係「στοιχείον」(其相關字為「στοῖχος」，意為：一排或一系列)的複數直接

受格，指一系列事物中的開端，如：字母的開頭 ABC；構成物質宇宙的基本元素（參彼後三10，12的「有形質的」）；天上的星體（但此說仍有爭議）；或任何學問的初階（參來五12；加四3，9；西二8，20，皆作「小學」）。以上諸義在蒲紙文獻中均有例證加以說明；Burton 則在他的註釋書中，對該字義的研究提供一份有價值的專文解說，也許正如 Lightfoot 所主張的，保羅在此的意思，是指律法無論對猶太人，外邦人，或世上一切的知識，均是最初階的原則。「世俗」（κοσμοῦ，係「κόσμος」的所有格），直譯為「世界」，在此指有秩序的物質宇宙，參西二8，20的「世上」；太十三38的「世界」；徒十七24的「宇宙」；林前三22的「世界」。以上所說，都是關乎基督來臨之前的「小學」階段。

4 「及至時候滿足」（ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου = but when the fulness of the time came）。「滿足」（πλήρωμα），古字，來自動詞「πληρόω」（充滿，完成）；在此，指先前所定的時間滿足，正如弗一10所言。蒲紙文獻中也多處將該字用於指充滿，完成，和補充之意。當時候滿足，神照祂所「豫定的」（προθεσμία，參第2節）日期，差派祂於創世之前即已存在的兒子（腓二6）來到世上，完成祂的旨意。

「為女子所生」（γενόμενον ἐκ γυναικός = born of a woman）正如所有的人類一樣，基督為女子所生，因此祂的人性也是如此真實。當然，此處並未直接題及耶穌為童貞女所生；但祂的神性卻毋庸置疑，正如本節所宣告的字眼：「祂的兒子」（τὸ υἱὸν αὐτοῦ）。因此，本節涵蓋了基督的神性與人性，正如羅一3。不管人認為保羅對基督為童貞女所生之事持怎樣的觀點，他都必須承認保羅確實是相信基督與神實質同等的先存性，而不認為基督僅是在觀念上存在而已。本節實際上是完全肯定了基督為童貞女所生的事實。

「且生在律法以下」（γενόμενον ὑπὸ νόμον = born under the Law）。耶穌不僅降世為人，且生為猶太人。

5 「要把律法以下的人贖出來」（ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ = in order that He might redeem those who were under the Law）。由語助詞「ἵνα」和假設語氣所構成的目的子句。基督降世為人，且生為猶太人，清楚顯示神的目的（ἵνα），就是要把律法以下受咒詛的人「買贖」出來（ἐξαγοράσῃ，係「ἐξαγοράζω」的第一簡單過去式主動語態假設語氣），參三13。

「叫我們得着兒子的名分」（ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν = that we might receive the adoption as sons）。此乃第二個由「ἵνα」所構成的目的子句，顯示神更進一步的目的，就是要我們（猶太人和外邦人）可以「得着」神「兒子」的名分。此處「得着」（ἀπολάβωμεν），係「ἀπολαμβάνω」第二簡單過去式主動語態假設語氣，不是「失而復得」（路十五27的「得」），乃是「從」（ἀπό）神而得。「兒子」（τὴν υἰοθεσίαν），直譯作「嗣子」，係晚期字，碑文中常出現；蒲紙文獻與 Diogenes Laertes 也曾使用過，但七十士譯本則無。保羅採用此一當時流行的用詞，以表達神如何接納相信的猶太人和外邦人進入祂屬靈的家中（參閱羅八15、23，九4；弗一5）。保羅此一比喻式的用詞，正如前文所曾題及的其他比喻用法一樣，但這確實是相當生動的一個。

6 「你們既為兒子」（ὅτι δὲ ἐστε υἱοί = and because you are sons）。此乃神差派祂兒子（見四4，乃本節下）的理由所在。我們成為兒子，乃因神揀選的旨意與愛。「既」（ὅτι），直譯作「因為」，表明原因；請參閱林前十二15的「『因』（中文聖經未譯）我不是手」；羅九7的「因為」。

「祂兒子的靈」（τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ = the Spirit of His Son）。就是聖靈，又稱「基督的靈」（羅八9，10），或「耶穌基督的靈」（腓一19）。聖靈受父子差派而來（約十五26）。

「呼叫阿爸，父」（κράζον ἄββὰ ὁ πατήρ = crying, Abba! Father）。「呼叫」（κράζον），係「κράζω」（喊叫）

的現在式中性分詞，以與中性名詞（文法上的中性）「靈」（πνεῦμα）相一致，但實際上並非中性。此乃古老之形聲字，在當時像本節的用法並不常見。其讀音有如烏鴉之叫聲，或指任何發音不清楚的聲音，如羅八26的「說不出來的歎息」，但神瞭解。此處的呼叫來自我們心靈深處基督的靈。「阿爸」（ἀββᾶ），亞蘭語，稱呼父親的字，帶冠詞的「ὁ πατήρ」係其希臘文之翻譯。其冠詞之用法，正如約二十28，多馬對耶穌的稱呼：「我的主！我的神！」（ὁ κυριός μου καὶ ὁ θεός μου）。至於此處及羅八15「阿爸，父」的重複用法，據 Burton 指出，可能是直接引自耶穌自己在客西馬尼園對父神親密的稱呼（參可十四36）。在拉比文學中也有類似的平行用法。絕大多數的猶太人對希臘文與亞蘭文均能通曉。也許人會問何以耶穌在祂的禱告中要兩種語言兼而採之？回答是：當祂在極大的痛苦中，用祂童年所熟悉的兩種語文豈不也是很自然的情形嗎？同樣地，保羅在此也是一樣。

7 「可見從此以後，你不是奴僕，乃是兒子了」（ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος ἀλλὰ υἱός = therefore you are no longer a slave, but a son）。連接詞「ὥστε」（可見），由前面的解釋，引申出以下的結論，可譯作「顯然」。「你不（再）是奴僕」（οὐκέτι εἶ δοῦλος），人稱由「你們」變成「你」，動詞也由「ἐστε」變成「εἶ」，表示保羅在此的重點完全着眼於每一個個人。聖靈的經歷（加三2）已將每一個人釋放了，因此每一個人現在都是兒子，也都是後嗣了。

2. 對讀者的呼籲（加四8~31）

第四章

8 「給那些本來不是神的作奴僕」（ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὐσιν θεοῖς = you were slaves to those which by nature are no gods）。「那些本來不是神的」（τοῖς φύσει μὴ οὐσιν θεοῖς），「本來」（φύσει）指本質，原始的情況，同一個字出

現於二15譯作「生來」。「是」（οὐσιν）是「εἰμί」的現在式分詞，間接受格。本句直譯作：「那些就本質而論根本不是神的」，林前十20，保羅說：是鬼；或「所謂的神」（林前八5）；是人手所造的像（徒十七29）。

9 「現在你們既然認識神」（νῦν δὲ γνόντες θεόν = but now that you have come to know God）。「認識」（γνόντες），係「γινώσκω」的第二簡單過去式主動語態分詞，是表始用法的一個典型的例子；表示加拉太人藉着在基督裏信心的經歷，進而認識神。

「更可說是被神所認識的」（μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ = or rather to be known by God）。「被認識」（γνωσθέντες），係「認識神」同一個動詞「γινώσκω」的第一簡單過去式被動語態分詞，保羅在此的語氣很快地轉到了神揀選之恩的立場上，因為是神差祂兒子的靈進入你們的心（加四6），所以你們是被神所認識的。

「怎麼還要歸回那懦弱無用的小學」（πὼς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα = how is it that you turn back again to the weak and worthless elemental things）。「怎麼」（πὼς），Bengel 說：「（此乃表示）一個充滿驚訝的問題」，參一6。「歸回」（ἐπιστρέφετε），第二人稱多數現在式主動語態直說語氣，表示現在還在發生的事：「你們現在怎麼還繼續轉回到（ἐπί）……」，參一6的「離開」（μετατίθημι，改換位置，改變心意，脫離信仰）。「懦弱無用的小學」（τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα），「小學」（στοιχεῖα）仍是四3的同一個用詞，所指仍是世界所傳給他們的學問，但卻是「懦弱無用的」，「軟弱」（πτωχός）原指「窮人」，見太十九21，在此形容用法，指低賤，毫無所有。「無用」（ἀσθενῆ），這個字是由「ἀ」（否定）和「σθένος」（能力）複合而成，意即：沒有能力，指絲毫無能為力的學問，無論是法利賽人的律法主義，或其他任何宗教哲學的教條與探索。誠然這些學問是許多人所熱切追求的，但當求得的時候，

卻不過是些幻滅的影像而已；環顧今日，多少男男女女，為那錯謬，不堪一擊的學說理論而離棄基督，是何等的可憐！

「情願再給他作奴僕」(οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεῦσαι θέλετε = to which you desire to be enslaved all over again)。「再」(ἄνωθεν)，古字，來自介詞「ἄνω」(在上)變化而來，參太二十七51的「從上」；或「從起初」(參路一3)；在此作「重新」解，強調的表示再一次全然回到他們起初的景況——受禮儀規條的轄制。

10 「你們謹守日子，月分，節期，年分」(ἡμέρας παρατηρεῖσθε καὶ μῆνας καὶ καιροὺς καὶ ἐνιαυτούς = you observe days and months and seasons and years)。「謹守」(παρατηρεῖσθε)，係古動詞「παρατηρέω」(站在一旁，密切觀察)的現在式關身語態直說語氣，有時用於指不好的意義，如路六7的「窺探」，但大多指審慎的態度，如本節，此字見於羅馬史家 Dio Cassius 及猶太史家約瑟夫的著作。對於法利賽人過度拘泥於律法的細枝末節，保羅是深深知道，且深受其苦的。因此，當他自己才從這痛苦的捆綁之中獲得釋放，卻又眼見外邦基督徒竟要重新落入猶太派基督徒所張的網羅，其錐心之痛不可言喻。加拉太人才一度獲得釋放，竟要重繫囹圄！保羅在此，並未詳細列出那些「日子」(如：安息日，禁食日，節期之日，或月朔之日)；或「月分」(見代上二十三31；賽六十六23)，特別是在被擄之時所謹守的月分；或「節期」(如：逾越節，五旬節，住棚節等)；也未列出怎樣的「年分」(如：每七年一度的安息年，或五十年一度的金禧年)。身為一個猶太人，保羅並非反對這些規條；他所反的乃是外邦人以這些為得救之道。

11 「我為你們害怕」(φοβοῦμαι ὑμᾶς = I fear for you)。他想起此事，便不寒而慄。「害怕」(φοβοῦμαι)，現在式關身語態直說語氣，直譯為：「我自己為你們感到害怕」。

「惟恐我在你們身上是枉費了工夫」(μή πως εἰκῆ κε-

κοπίακα εἰς ὑμᾶς = that perhaps I have labored over you in vain)。「惟恐」(μή πως)之後接動詞「枉費」(κοπιάω，勞苦，疲勞)的現在完成式主動語態直說語氣，表示所耽心之事已實際發生；若所耽心之事未來可能發生，則用動詞的假設語氣表達。保羅在此耽心，那最壞的情形已經發生了。

12 「要像我一樣」(γίνεσθε ὡς ἐγώ = become as I am)。「像」(γίνεσθε)，係「γίνομαι」(發生，成為)的第二人稱多數現在式關身語態命令語氣；直譯作：「你們自己要繼續成為像我一樣」。雖然保羅對他們不免耽心，但仍不死心。

13 「你們知道我頭一次傳福音給你們，是因為身體有疾病」(οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον = but you know that it was because of a bodily illness that I preached the gospel to you the first time)。從本節我們所能得到的，是這樣的事實：保羅「第一次」或「從前」(τὸ πρότερον，直接受格作副詞用)傳福音給加拉太人，是「由於」(δι' 帶直接受格)身體上的某種疾病。至於何種疾病，是令加拉太人受試煉的眼疾(四15)？或指保羅身上的那根刺(林後十二7)？我們不能確定。不過，假如保羅一到達別加，隨即離開，是因着罹患痢疾的緣故，那麼此處所指「頭一次傳福音」的對象必然是南加拉太了(參徒十三14的註釋)。因此我們不能說，徒十三，十四的記載顯示保羅原本計劃就是要略過彼西底或呂高尼一帶，後來乃是因着受到疾病的襲擊才去的。保羅這句話的含意加拉太人必然是知道的，因為保羅說：「你們知道」(οἴδατε)。

14 「你們為我身體的緣故受試煉」(καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν ἐν τῇ σαρκί μου = and that which was a trial to you in my bodily condition；直譯作：「你們在我肉體上的試煉(或試探)」)。「受試煉」(πειρασμὸν)，或作「受試探」，原文兩者皆可解，參雅一2；及12以下。在此若作「試煉」解，必是十分嚴苛的一種。

「沒有輕看我，也沒有厭棄我」(οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδὲ ἐξεπτύσατε = you did not despise or loathe)。「厭棄」(ἐξεπτύσατε)，係「ἐκπτύω」(吐唾沫以示厭棄)的第一簡單過去式主動語態直說語氣，是個古字，由介詞「ἐκ」(出，向外)和「πτύω」(吐唾沫)復合而成，在荷馬著作中表示吐唾沫之意，後漸演變為摒棄，拒絕之意。新約僅此一次使用。Clement 認為此處應作字面解，因為當時人們有一種習慣，凡遇見有殘疾的人(尤其是害癩癩症的人)，必吐唾液以防被傳染。但希臘傳記作家 Plutarch 僅僅將之用以指拒絕之意。

「反倒接待我，如同神的使者，如同基督耶穌」(ἀλλὰ ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδεξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν = but you received me as an angel of God, as Christ Jesus himself)。不論保羅身上帶着怎樣的疾病，或者他的相貌如何令人生厭，加拉太人都沒有藐視或拒絕他，反倒接納他；不僅接納他如同神的「使者」，且是特別的使者，甚至待他如同基督耶穌。我們知道，保羅第一次在路司得傳道時，受到居民的歡迎，稱他為希耳米(司演說術之神)，參徒十四12以下。但是這段故事並不適宜用以解釋本段經文，因為緊接着此事件之後，路司得的居民就在從彼西底安提阿和以哥念而來的猶太人的挑唆之下，向保羅和巴拿巴發動暴亂。

15 「你們當日所誇的福氣在那裏呢」(ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν = where then is that sense of blessing you had ; 原文無「所誇的」三個字，故直譯應為：「你們當日的福氣在那裏呢」)。名詞「福氣」(μακαρισμός)，罕見字，來自動詞「μακαρίζω」(被稱為有福或快樂)，參見柏拉圖，亞里斯多德及 Plutarch 的著作；新約則僅出現於本處及羅四6, 9。保羅的意思是，當日你們因着我與你們同在而感到滿足，慶幸的心境，如今已不復存在。

「那時你們若能行，就是把自己的眼睛剜出來給我，也都情願」(εἰ δυνατὸν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες ἐδωκατέ μοι = if possible, you would have plucked out

your eyes and given them to me)。本句在結構上屬第二類條件句(與事實相反的假設)，但省略了語助詞「άν」；倘若有「άν」，將表達得更清楚。參見約十六22, 24；羅七7，以上都是上下文無「άν」一詞，但語意十分清楚的例子。這本是一句強烈的表達，因着「若能(行)」(εἰ δυνατόν)二詞的使用，而免於過分的誇張。因此，保羅當時罹患嚴重的眼疾是可想而知的。

16 「如今我將真理告訴你們」(ἀληθεύων ὑμῖν = by telling you the truth ; 按，原文無「如今」一詞)。「將真理告訴」(ἀληθεύων)，係古動詞「ἀληθεύω」(說出實情，來自形容詞「ἀληθής」，真實的)的現在式主動語態分詞，新約僅此處及弗四15的「說誠實話」使用。通常將真實的情形全盤說出是一種冒險，因它可能帶給人傷害。

「就成了你們的仇敵麼」(ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα = have I therefore become your enemy ; 按原文結構，本句應置本節起始，中文為翻譯之便而置於第二句)。「仇敵」(ἐχθρὸς)一詞在此是形容詞作名詞用，並帶敵對之人的所有格(「你們的」， ὑμῶν)，作主動意解，即加拉太人現在看保羅如同他們的仇敵一般(而不是保羅看加拉太人如同仇敵一般，被動意)。因此，現在是法利賽人和猶太派基督徒普遍地敵視保羅。至於句首的「就」(ὥστε)字，據 F. F. Bruce 指出，在修辭學上，是作為引入問句之用的(許多中英文版本的聖經也採此說，故譯為問句)；但馮蔭坤認為，該字在新約其他地方從未如此用過，因此本節很可能應看為不是一個問句，而是一項陳述，並且帶有諷刺的意味。

17 「那些人熱心待你們，卻不是好意」(ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς = they eagerly seek you, not commendably)。「熱心待」(ζηλοῦσιν)，係古動詞「ζηλόω」(熱切追求；按本動詞在本節及下節共出現三次，請分別詳見)的現在式主動語態直說語氣。原係好的意義，但一個人熱切的關懷，獻殷勤，可以出於好的動機，也可以出於不好的動機。此處猶太派基督徒

恰與保羅「將真理告訴他們」形成強烈對比，而帶給加拉太信徒的盡是諂媚奉承的話。

「是要離間你們」(ἀλλὰ ἐκκλείσαι ὑμᾶς θέλουσιν = but they wish to shut you out, 原文作「要把你們關在外面」)。「離間」(ἐκκλείσαι)，係「ἐκκλείω」(隔絕，排除) 的簡單過去式主動語態不定詞。正如下文(五4)保羅所表達的，此處所指，係與基督隔絕，把加拉太人關在基督之外。但據馮氏指出，該字可能有三種解釋：〈1〉「離間」加拉太人與保羅的關係；〈2〉使加拉太人與基督隔絕；〈3〉使加拉太人與保羅及其福音隔絕，而離開神恩典的範圍。由於本段上下文討論的乃保羅與加拉太人今昔「人際關係」之比較，故馮主張第一義，而認為第二，第三義皆隱含在第一義中。

「叫你們熱心待他們」(ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε = in order that you may seek them)。此處「熱心待」(ζηλοῦτε)，與本節上半「熱心待」(ζηλοῦσιν) 來自同一個動詞「ζηλόω」，為現在式主動語態，但屬直說語氣或假設語氣，則看法不一，而均有可能。主張直說語氣的認為「ἵνα」之後接直說語氣的結構，在新約之中尚有林前四6的「輕看」(φυσιοῦσθε)；約壹五20的「認識」(γινώσκωμεν)。主張假設語氣的則指出，按照「ἵνα」的規則用法，此字應以假設語氣為正確，但在文意上兩種語氣並無差別，均表示一種目的子句，意即猶太派基督徒「熱心待」加拉太人的至終目的，就是要叫加拉太人也「熱心待」他們，而把注意力從保羅身上轉移到他們身上，從他們身上得到指示，以遵守他們所信奉的律法。

18 「在善事上，常用熱心待人，原是好的」(καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε = but it is good always to be eagerly sought in a commendable manner)。「熱心待人」(ζηλοῦσθαι)，係「ζηλόω」(熱切追求，見上) 的現在式被動語態不定詞，繼上節之後，這個動詞在此已是第三次出現。這裏是被動語態，故指受到別人的熱心接待。「在善事上」(ἐν καλῷ)，直譯是：在善上。不一定指慈惠的善事，也可以指

美好的目標或理想。保羅的意思可能是：為着一個崇高美好的目標或理想，而受熱心的接待，這原是好的。這句話可能指加拉太人受到別人熱心的接待，也可能是指別人受到加拉太人的熱心接待。觀之前一節那些猶太派信徒「熱心待」加拉太人，「不是好意」；保羅本節所講的這句話，似乎是特意與之對照，故是指加拉太人受別人熱心對待的可能性較高。因此，這句話的意義可以引申為：若是為着崇高的目標，你們受到別人的熱心對待，那原是好的。如馮氏指出的，這裏的崇高目標，就是加拉太人能得到福音的真理。

「卻不單我與你們同在的時候才這樣」(καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναι με πρὸς ὑμᾶς = and not only when I am present with you)。「同在」(παρεῖναι) 是「πάρεμι」(在旁) 的現在式不定詞，由「παρά」(旁) 和「εἰμί」(是) 複合而成，意即：臨在。按着上一句話引申的意義，保羅接下來的這句話，不是要加拉太人不管他與他們同在與否，都要熱心待他。而是說，為着一個崇高的目標(加拉太人得到福音真理)，他與他們同在時，加拉太人受到他的熱心接待，這原是好的。他不與他們同在時，若有人為了他們能得福音真理，熱心待他們，這也是好的。

19 「我為你們再受生產之苦」(οὐς πάλιν ὠδίνω = with whom I am again in labor)。「生產之苦」(ὠδίνω)，第一人稱單數現在式主動語態直說語氣，是一個古老的動詞，生動地描述痛苦的景象。新約僅在此節，四27，及啓十二2等三處出現。

「直等到基督成形在你們心裏」(μέχρις οὗ μορφωθῆ Χριστός ἐν ὑμῖν = until Christ is formed in you)。「直等到」(μέχρις οὗ, until which time)，係時間副詞接關係代名詞，由此構成未來的時間副詞。「成形」(μορφωθῆ)，係「μορφόω」(形成，成形) 的第一簡單過去式被動語態假設語氣，是個罕見的晚期字，七十士譯本和蒲紙文獻中都不曾出現，惟在 Plutarch 的作品及新約的本節被使用；所指乃胚胎

在母腹中發育成爲嬰兒的過程。保羅在此勇敢地將自己比喻爲母親（正如帖前二7所言），爲加拉太人再受生產之苦；而不是如 Burton 所說的，加拉太人才是懷孕的母親（恰與帖前二7所描述的相反）。A. M. Hunter 指出，此處比喻所提出的意象是有些特別，因爲：受分娩之苦的是保羅，胚胎發育成爲嬰孩卻發生在信徒身上。但我們不能據字面推論，認爲信徒本身也像個母親，而基督則神祕地在他們腹中生長，直到祂在他們身上誕生。相反地，應說：直到信徒取了基督的形像。與本節動詞「成形」（μορφώω）相對應的名詞「μορφή」（形像），指本質上的形式而非外面的形狀。因此，本節正確的解釋應是：保羅好像母親一般，爲他用福音所生的「孩子們」（即他所稱呼的「我小子阿」，τεκνία μου）——加拉太人——再次受生產之苦，直等到他們順服基督按自己的形像在他們身上所塑造的工夫得以完成，以致他們反映基督的形像與品格，彰顯出祂的榮美來。

20 「我巴不得現今在你們那裏」（ἤθελον δὲ παρῆναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι = but I could wish to be present with you now）。「巴不得」（ἤθελον），係「θέλω」（願意，渴望）的過去不完成式主動語態直說語氣，表示一種正發生的願望，參徒二十五22亞基帕說：「我自己也願（ἐβοθλόμην）……」；在此保羅對加拉太人說：「我巴不得現在（ἄρτι）就能置身在你們那裏」。此處「θέλω」的過去不完成式有兩種說法：一爲純粹表達願望的過去不完成式；二爲與事實相反的過去不完成式。實則保羅在此所表達的是一種願望，但也是一種不能實現的願望。

「改換口氣」（καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου = and to change my tone）。「改換」（ἀλλάξαι），係「ἀλλάσσω」（改變）的簡單過去式主動語態不定詞。「口氣」（φωνήν），聲音，語調。言爲心聲，保羅可以藉着說話的聲音傳達他的心意，筆則介乎心與聲之間。他也知道他的聲音在加拉太人心中是具有能力的，因爲過去他曾如此試過。保羅

似乎相信，他若能置身加拉太人中間，就能再次贏得他們的信任和順從，以致他不必再用嚴厲的語調，而是「和顏悅色」地對他們說話。

「因我爲你們心裏作難」（ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν = for I am perplexed about you）。「作難」（ἀποροῦμαι），係「ἀπορέω」（困惑，不知所措）的現在式關身語態直說語氣，由否定詞「ἀ」及名詞「πόρος」（道路）複合而成，意即：在相距甚遠的途中迷了路，茫然不知所措。「爲你們」（ἐν ὑμῖν），指爲你們的景況（in your cases），其用法參林後七16；加一16，24。在此保羅爲加拉太人的景況感到困擾，不知如何是好。

21 「你們這願意在律法以下的人」（οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι = you who want to be under law）。「在律法以下」（ὑπὸ νόμον），原文「律法」之前並無冠詞（參三23，四4），泛指一般的法律系統，在此則指加拉太人中那些「甘願」（θέλοντες，係「θέλω」的現在式分詞，願意，渴望）降服於律法主義之下的（參一6，三3，四11、17）；因此保羅直接推論他們理所當然應該是「聽見律法」了。緊接着，保羅舉舊約史實爲例，並以寓意法（allegorical use）解釋之；這種轉變看似出乎意料之外，但對守律法的人而言卻是合理的。

22 「一個是使女生的」（ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης = one by the bond-woman）。引自創十六1。「使女」（παιδίσκης）係「παιδίσκη」的分離格，係「παῖς」（男孩，奴僕）的陰性名詞，是個常用字，指未婚的女僕（參路十二45的「使女」）或看門的使女（參太二十六69；約十八17）；蒲紙文獻的用法也相同。

23 「是按着血氣生的」（κατὰ σάρκα γεγέννηται = was born according to the flesh；直譯爲：「是按着肉體生的」）。「生」（γεγέννηται），係「γεννάω」（使受孕）的現在完成式被動語態直說語氣，而非簡單過去式的「ἐγεννήθη」，表示保

羅此處的說法是根據舊約聖經的記錄。

「是憑着應許生的」(διὰ τῆς ἐπαγγελίας = through the promise)。以與上句「按着血氣」(κατὰ σάρκα)作對比。

馮氏指出在以上這兩節裏，保羅追述律法書上所記載的三件史實：〈1〉亞伯拉罕有兩個兒子；〈2〉兩個兒子的母親身分不同；〈3〉兩個兒子出生的方式不同。雖然兩個兒子都是按照自然生育的過程(κατὰ σάρκα)產下來的，但自主(即自由)之婦人的兒子是憑着應許生的。此處生產方式的對比，不是「並非……而是」的絕對性的對比，乃是「不單……而且」式的對比，亦即：以實瑪利的出生「純粹」是按照自然生產的過程；以撒的出生則「同時」是由於神的應許。兩個母親不同身分的對比，和兩個兒子不同出生方式的對比，兩者是前呼後應的；但保羅顯然認為後者是具決定性的，因為他從聖經有關這兩個兒子出生的記錄裏，看見「憑自己」(按肉體)與「倚靠神」(憑應許)之間的對比，這對比也就是存在於「靠行為稱義」者與「因信稱義」者之間的一一的對比。

24 「這都是比方」(ἀυνά ἐστιν ἀλληγορούμενα = this is allegorically speaking；按 NIV 譯作：these things may be taken figuratively；中文直譯應為：「這些都是寓意的說法」)。「是」(ἐστίν)，係「εἰμί」(是)第三人稱單數現在式直說語氣。「這」(ἀυνά)，中性複數關係代名詞主格，本應用「εἰσίν」，可以「ἐστίν」代替。「比方」(ἀλληγορούμενα)，係動詞「ἀλληγορέω」(說比喻，講寓言)的現在式被動語態分詞；本句即由「ἐστιν ἀλληγορούμενα」所構成的紆說法現在式被動語態直說語氣。「ἀλληγορέω」係晚期字，Strabo, Plutarch, 斐羅，約瑟夫等，及教父作品中都曾用過，但新約僅此一次使用。古代作家以「αἰνίττομαι」表示用謎語說話，此處該字由「ἄλλος」(另一個)，及「ἀγορεύω」(說話)複合而成；意即說出字面以外的意義，或如使用寓意解經最富經驗的斐羅所言，說出更深屬靈的含義。保羅在此並未否定那在歷史上實際發生過的事件，他只是使用寓意的方法來說明他的

觀點，好叫他的讀者不致落入律法主義的試探中。對於這些歷史事件的處理，他另外用了「預表」一詞(參林前十11的「鑑戒」，τυπικῶς，係「τυπικός」的副詞，直譯作：「象徵性地」)。至於「寓意」(allegory)與「預表」(type)之間的差異，我們並不需要過分勉強地去加以分別；因為這兩者都各自有許多不同的用法。從某一方面說，「寓意法」就像本仁約翰的「天路歷程」一樣，是用比喻的方式來陳述事情，也就像浪子的比喻(路十五)和好牧人的比喻(約十)一樣。但是「寓意法」也被斐羅和保羅(譬如本節)用來指：按字面初看不出的更深，更隱藏的意義，可能是作者原先所沒有想到的；正如我們以上所證明的。保羅對拉比的解經法是十分熟悉的。因此在本節中他也熟練地運用了該技巧。有關拉比的解經法，以著名的拉比 Akiba 為例，幾乎每一個希伯來文字母都有其神祕的意義。基督教早期的亞歷山太學派因受斐羅寓意解經法負面的影響，以致講道常逾越了故事本身的意義。這種駭人聽聞的講道方式竟然至今猶存，連好的講道都受到了牽累。但請注意，保羅在此只是說他用的是「比方」，而不說他解釋的就是那些事情原來的意思。因此我們沒有必要說，保羅有意要他的讀者相信，他在此的「比方」(寓意)就是創世記這段故事原作者的本意。他乃是應用舊約經文，按着自己所看見的解釋，以說明自己的觀點。

馮蔭坤指出，一般所謂的「寓意式解經法」(allegorism)，就是用經文字義以外的意思取代字面的意思，而兩者之間的關係，純粹是解經者任憑己意看出來的。所謂「預表式解經法」(typologism)，則在舊約的人，物，或事件(即「預表者」，type)，與新約的人，物，或事件(即「所預表者」，antitype)之間，找出其「相當」之處(correspondence)。但馮認為，「寓意法」，「預表法」皆不足以恰當地描述本段經文，而最適合的稱謂應是「類比法」。因保羅確實是以創世記故事的歷史真確性為出發點，並超越了當時的歷史實況，指出他所看見的更深的隱藏的屬靈意義，但這屬靈的意義卻不是保羅隨意思出來的，乃是按他一貫的中心

思想：對基督的信靠來加以解釋的。因此保羅並未逾越那些歷史故事的本身，而只是把原已隱含在其中的屬靈原則提取出來而已。

「那兩個婦人，就是兩約」（αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθήκαι = for these women are two covenants）。原文無「婦人」一詞，但在此「αὗται」係陰性複數的指示代名詞，直譯應作：「這些婦人」，亦即指撒拉與夏甲。在此保羅的意思是寓意式的解釋。

「一約是出於西乃山」（μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινά = one proceeding from Mount Sinai）。一約代表從西乃山而來的（見出十九～二十四）。

「生子為奴」（εἰς δουλείαν γεννώσα = bearing children who are to be slaves）。「生子」（γεννώσα），係「γεννάω」（使受孕，生產）的現在式主動語態分詞，一般用於男性（參太一1～16），甚少像此處，用於女性（參路一13，57）。

「乃是夏甲」（ἡτις ἐστὶν Ἀγάρ = she is Hagar）。也是寓意式的解釋。按保羅的解釋。那兩個婦人代表兩個約。夏甲代表的是從西乃山而來，生子為奴的約，就如一個身為奴僕的女人所生的兒子也註定是奴僕，除非被丈夫或主人所承認，接納他們為真的，正式的兒子；同樣，於西乃山所賜的律法之約，使一切接受它的人都受到它的羈束。

25 「這夏甲二字是指着亞拉伯的西乃山」（τὸ δὲ Ἀγάρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν τῇ Ἀραβίᾳ = now this Hagar is Mount Sinai in Arabia）。「這夏甲」（τὸ Ἀγάρ），帶中性冠詞，所以指的不是「夏甲」這個人（ἡ Ἀγάρ），而是「夏甲」這個詞，也就是亞拉伯的西乃山。在此抄本有許多不同的寫法。阿拉伯人乃是亞伯拉罕與夏甲的後裔。「夏甲」一詞的字義是：流浪者，逃亡者。

「與現在的耶路撒冷同類」（συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ = and corresponds to the present Jerusalem）。「與……同類」（συστοιχεῖ），係「συστοιχέω」（同站立於一

排；一致，相符）的第三人稱單數現在式主動語態直說語氣，晚期字，Polybius 作品中常出現。原為軍事用語，指士兵排成的一縱列，由「σύν」（一起）與「στοιχέω」（成列，橫排）複合而成，以與「συζυγιά」（指士兵排成一橫列）相對。但在此處並無如此嚴格的意義，乃是一種比喻式的用法，與蒲紙文獻的用法相同。Lightfoot 則認為此處所指，有如數學家 Pythagoras 的平行對稱律（συνοστοιχίαι）：夏甲與撒拉，以實瑪利與以撒，舊約與新約，地上的耶路撒冷與天上的耶路撒冷。他說得不錯，當我們畫出兩條平行線時，確實可以找出不少相關的對稱來。此處的「耶路撒冷」是一種換語式的講法，所代表的就是猶太教。因此所有認為只有倚靠亞伯拉罕肉身血緣關係，以及行律法才能得救的人，都束縛在為奴的景況下。

26 「但那在上的耶路撒冷是自主的」（ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ ἐλεμθέρα ἐστὶν = but the Jerusalem above is free）。保羅使用拉比的觀念，以天上的耶路撒冷「相當」於自主之婦人撒拉所代表的應許之約，來表達他的觀念，但是他並未認同他們的觀念。參啓二十一2。Vincent 認為保羅用耶路撒冷城代表全以色列族。

「她是我們的母」（ἡτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν = she is our mother；關係代名詞「ἡτις」為陰性單數主格，故譯作「她」）。保羅在此，將夏甲與撒拉的比喻應用在我們身上；那在上的耶路撒冷是我們基督徒的母親。而那在上的耶路撒冷象徵的正是神的國度。保羅在此未使用「那將要來的耶路撒冷」（ἡ ἐρχομένη Ἱερουσαλήν）以與上節的「現在的耶路撒冷」相對，反而使用「那在上面的耶路撒冷」（ἡ ἄνω Ἱερουσαλήν），其實他是把時間上與空間上兩個不同形式的耶路撒冷揉合為一；再者，此處第二次出現的「是」（ἐστὶν），為現在時態，可解釋為將來的。因此，那將要來的耶路撒冷已經以天上的，屬靈的耶路撒冷之形式來臨；這個耶路撒冷，保羅描寫為自由的，並為我們基督徒的母親。

27 「不懷孕不生養的，你要歡樂……」（εὐφράνθητι, στείρα ἢ οὐ τίκτουσα... = rejoice, barren woman who does not bear...）。這整段的話記載在賽五十四 1，係先知預言以色列人自外邦軛下得釋放時欣喜若狂的景象；保羅引述它，來解釋他的比方。「你要歡樂」（εὐφράνθητι），係「εὐφραίνω」（歡喜，高興）的第一簡單過去式被動語態命令語氣。「不懷孕的」（στείρα），形容詞，指不能生育的。「不生養的」（ἢ οὐ τίκτουσα），由動詞「τίκτω」（生產）的現在式主動語態分詞（陰性單數主格）帶否定詞及冠詞構成，指不能生產的。

「未曾經過產難的，你要高聲歡呼」（ῥήξον καὶ βοήσον, ἢ οὐκ ὠδίνουσα = break forth and shout, you who are not in labour）。「高聲」（ῥήξον）係「ῥήγνυμι」（撕裂，咬碎，突然離去，突破寂靜）的第一簡單過去式主動語態命令語氣。「歡呼」（βοήσον），係「βοάω」（喊叫）的第一簡單過去式主動語態祈使語氣。「產難」（ὠδίνουσα），係「ὠδίνω」（生產之苦）的現在式主動語態分詞（陰性單數主格），參四19，及啓十二2。

「沒有丈夫的，比有丈夫的兒女更多」（οὐ πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα = for more are the children of the desolate than of the one who has a husband）。「沒有丈夫的」（τῆς ἐρήμου），由來自動詞「ἐρημόω」（荒廢）的單數陰性形容詞「ἐρημος」帶冠詞構成，直譯為：「獨居，被棄的女人」，或「不生育的女人」。先知指的乃是撒拉過了生育年齡仍未生育的事實；保羅則用來作為基督教（自由的新耶路撒冷）之進步，榮耀，與現今猶太教（舊耶路撒冷）之老舊，束縛的對比。雖然保羅的思想推進得如此快速，但仍未脫離他的主題。馮氏指出，保羅在本節中藉先知的預言說明兩件事：〈1〉那原來「不能生育」的撒拉，比「有丈夫」的夏甲兒女更多；〈2〉因此，撒拉所預表的教會也就比夏甲所預表的猶太教更為「多產」；新耶路撒冷所代表的基督教會比舊耶路撒冷所代表的猶太教有更大的榮耀。

28 「我們是憑着應許作兒女，如同以撒一樣」（ὁμεῖς δέ... κατὰ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ = and you like Isaac, are children of promise）。「我們」（中文聖經所採用之版本為「ἡμεῖς」，如 C, A, C, D^c, K, P, Ψ 等），古希臘文抄本有作「你們」（ὁμεῖς，如 P⁴⁶, B, D*, G 等）。不管採用那一種版本，保羅的意思都是指基督徒（包括猶太人和外邦人）乃是應許之子，就像以撒一樣（κατὰ Ἰσαὰκ）；或說基督徒都是照着以撒的方式成為應許之子。

馮蔭坤指出「憑着應許作兒女」，在原文係將「應許」（ἐπαγγελίας 複數憑藉格，「憑着應許」）置於「兒女」（τέκνα）之前，表示強調。「兒女」之前未加冠詞，則表示強調其「質」方面的意義。又，本節開首的「δέ」，並非表示相反的語氣，而是作為承接上文的，故比較恰當的翻譯是「現在」，而非「但是」。當保羅稱加拉太的基督徒為「按着應許作兒女」時，他心中所及的，就是神對亞伯拉罕許諾外邦人要藉因信稱義的那個應許（三8）；而這應許在基督來臨，向外邦人開啓因信稱義之門時便得兌現（三21～22）。因此，在奴役與自由兩組事件的對比背後，並肩而立的就「靠律法稱義」與「因信稱義」的對比。若將本段（22～28節）的對比列表，可說明如下：

受束縛的	自由的
1. 夏甲—使女	1. 撒拉—自主之婦人
2. 以實瑪利—按着肉體而生	2. 以撒—憑着應許而生
3. 西乃山律法之約	3. 應許(信心)之約
4. 地上的耶路撒冷—猶太教	4. 在上的耶路撒冷—基督教會
5. 它的兒女—律法主義者	5. 她的兒女—基督徒
靠律法稱義	因信稱義

(馮)

29 「當時那按着血氣生的，逼迫了那按着(聖)靈生的」(ἀλλ'

ὡσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν τὸν κατὰ πνεῦμα = but as at that time he who was born according to the flesh persecuted him who was born according to the Spirit)。「逼迫」(ἐδίωκεν)，係動詞「διώκω」(追逐，獵取，迫害)的過去不完成式主動語態直說語氣，表示在過去的一段時間內持續的動作。照創二十一9希伯來文的記載，是說撒拉看見夏甲給亞伯拉罕所生的兒子「戲笑」(laughing)；七十士譯本則說撒拉看見夏甲的兒子「戲弄」(mocking)她的兒子以撒(按，七十士譯本該處為：「παίζοντα μετὰ Ἰσαὰκ」，直譯為：「與以撒玩耍」；參創二十六8：「Ἰσαὰκ παίζοντα μετὰ Ῥεβέκκας」，中文聖經譯作：「以撒和利百加戲玩」，似乎沒有嘲弄的意思)。但根據猶太人傳統的說法，則說以實瑪利帶着弓和箭，像玩耍一般射向以撒。

「現在也是這樣」(οὕτως καὶ νῦν = so it is now also)。指猶太人也是這樣持續不斷地逼迫保羅和所有的基督徒(參帖前二15, 16)。

30 「把使女和她兒子趕出去」(ἐκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς = cast out the bondwoman and her son)。「趕出去」(ἐκβαλε)，係動詞「ἐκβάλλω」(趕逐，驅離)的第二簡單過去式主動語態命令語氣，由「ἐκ」(出)和「βάλλω」(丟擲)複合而成，原義是：丟擲出去；引自創二十一10撒拉對亞伯拉罕說的話，以及創二十一12神證實撒拉的話而給亞伯拉罕的命令。保羅引此史實作為比喻，以對猶太人及猶太派基督徒發出警告。

「不可承受產業」(οὐ μὴ κληρονομήσει = shall not be an heir)。以雙重否定詞「οὐ μὴ」及動詞「κληρονομέω」(繼承)的未來式主動語態直說語氣(κληρονομήσει)構成強烈的否定句。至於「承受產業」(κληρονομήσει)一詞的用法，請參閱三18, 29。Lightfoot說：「律法與福音是不能並存的；在福音面前，律法必然消失」。C. H. Pinnock也說：「基於應許的宗教與基於行為的宗教是不能並存的。上帝不會把祂的祝

福分開來賜給它們。」保羅在上一節提及猶太派基督徒的迫害之後，隨即引出撒拉的這段話，乃是他基於真理對加拉太基督徒的安慰。

31 「這樣看來……我們不是使女的兒女，乃是自主婦人的兒女」(διό... οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρως = So then, we are not children of a bondwoman, but of the free woman)。「這樣看來」(διό)是語助詞，用以綜合前面的討論，引出以下的結論。「使女」(παιδίσκης)前面無冠詞，泛指任何的使女；「自主婦人」(ἐλευθέρως)前則有冠詞「τῆς」，特指前面所講的「我們的母」或「在上的耶路撒冷」。前面的討論，保羅以亞伯拉罕的兩個兒子作比方，本節的結論，他很自然的，也以他們作結束。

四

基督徒生活的自由（加五 1～六10）

1. 呼召（加五 1）

第五章

1 「基督釋放了我們，叫我們得以自由」（τῆ ἐλευθερίᾳ ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν = it was for freedom that Christ set us free）。「自由」（τῆ ἐλευθερίᾳ），在此是表目的的間接受格，而非憑藉格；其前的冠詞，表明就是上文所指那屬於自主婦人兒子的自由（四 31）。「釋放」（ἠλευθέρωσεν），係動詞「ἐλευθερόω」（使得自由，釋放）的有效簡單過去式主動語態直說語氣，表明一個簡單的動作在過去的時間定點已經完成。

「所以要站立得穩」（στήκετε οὖν = therefore keep standing firm）。「站立得穩」（στήκετε），為晚期用字「στήκω」（站立，堅立）的第二人稱複數現在式命令語氣，來自「ἵστημι」（安放，站住）的完成式字幹，參可三 31 的「站在」，林前十六 31 的「站立得穩」。在此表示繼續站住立場，因為基督既然釋放了你們，所以你們應當繼續保持在基督裏的自由。

「不要再被奴僕的軛挾制」（καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε = and do not be subject again to a yoke of slavery）。「挾制」（ἐνέχεσθε），為「ἐνέχω」（制服，挾制）的第二人稱複數現在式被動語態命令語氣，在當時這是一個普遍用以描述人被陷阱所羈絆的字。在此，保羅對加拉太人說，你們再也不要繼續被奴僕的軛所挾制了；因為猶太派基督徒就是要用律法主義，像動物頸項上的套索一般牢籠，羈絆你們。

2. 對基督徒自由的危害（加五2~12）

第五章

2 「我保羅」（ἴδε ἐγὼ Παῦλος = behold, I, Paul; 中文聖經未譯「看哪」二字）。保羅在此爲他個人以及他的使徒職分辯護，正如他在帖前二18；林後十1；西一23；弗三1的用法一樣。「看哪」（ἴδε，或作「聽哪」）目的在於引起讀者對他以下所要說的話之注意。

「若（你們）受割禮」（ἐὰν περιτέμνησθε = if you receive circumcision）。「受割禮」（περιτέμνησθε），第二人稱多數現在式被動語態假設語氣。此係第三類條件句，表示假設有可成爲事實；但其結果卻是不堪設想的，因爲他們將使割禮成爲得救的條件。若是如此，則基督再也於他們無益了。

「基督就與你們無益了」（Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει = Christ will be no benefit to you）。「（助）益」（ὠφελήσει），係「ὠφελέω」（裨益，有用）的第三人稱單數未來式主動語態直說語氣。本節把「割禮」與「基督」視爲兩種截然不同的「得益處」的方法，但卻是完全相對，無法協調，互相排斥的。

3 「我再指着凡受割禮的人確實的說」（μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ = and I testify again to every man who receives circumcision；直譯作「我再對所有受割禮的人作見證」）。「我……確實的說」（μαρτύρομαι），原意爲：證明，作見證；參徒二十26，二十六22；此三處用法都是與人稱間接受格連用的。「指着凡……的人」（παντὶ ἀνθρώπῳ），陽性單數間接受格，即「對着每一個人」。「受割禮」（περιτεμνομένῳ），係動詞「περιτέμνω」（受割禮）的陽性單數間接受格現在式被動語態分詞，而不用現在完成式被動語態分詞的「περιτετημένῳ」，表示保羅所想及的，不是已受了割禮（現在完成式分詞）的猶太基督徒，而是任何一個受了誘惑，而以

受割禮（現在式分詞）、行律法爲惟一得救途徑的外邦基督徒。

「他是欠着行全律法的債」（ὀφειλέτης ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι = he is under obligation to keep the whole Law）。「欠債者」（ὀφειλέτης），常用字，來自動詞「ὀφείλω」（欠債）一詞。其相關名詞有二：一爲「ὀφείλημα」（所欠的債，太十八32；或責任，義務，羅十三7；林前七3）；二爲「ὀφείλημα」（該得的，羅四4；宗教上的債，太六12）。凡欠債者，有責任履行義務，否則就該被咒詛（加三10）。正如 Lightfoot 所說：「割禮是律法的印證。凡自願並定意接受割禮的人，就簽了合約要遵行律法。因此他有責任遵行律法，他不能乞求基督的恩典，因爲他已採納了另一種稱義的方法。」

4 「你們這要靠律法稱義的人」（οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε = you who are seeking to be justified by law）。「稱義」（δικαιοῦσθε），係「δικαίω」（宣告爲義）的意欲現在式被動語態直說語氣，表示：「你們這些試着要靠律法稱義的人」。此處由陽性複數主格的關係代名詞「οἵτινες」所導引的關係子句含有條件句的意思，意即：你們若是這樣要靠律法解決稱義問題的人。

「是與基督隔絕」（κατηργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ = you have been severed from Christ，在原文此係首句）。「隔絕」（κατηργήθητε），係「καταργέω」（使無效，廢掉，斷絕關聯）的第一簡單過去式被動語態直說語氣，在此表示「與……斷絕關係」，其後接介詞「ἀπό」，其用法正如羅七2，6的「脫離」。G. Dellling 則解釋爲「自活動的範圍中被挪去」。另 Ridderbos 與 Lightfoot 均主張本句應是「κατηργήθητε καὶ ἐχωρίσθητε ἀπὸ Χριστοῦ」的縮寫，此「ἐχωρίσθητε」係「χωρίζω」第一簡單過去式被動語態直說語氣，爲表示「隔絕，分離」的另一動詞，參太十九6；可十9；羅八35，39；林前七10，11，15等。故馮氏綜合上述諸說，認爲本句可解作：被挪移離

開了基督作工的範圍，因而與祂完全脫離關係。

「從恩典中墜落了」(τῆς χάριτος ἐξεπέσατε = you have fallen from grace)。「墜落」(ἐξεπέσατε)，係「ἐκπίπτω」(脫落，墜落) 的第二簡單過去式主動語態直說語氣，雖其字型帶着第一簡單過去式可變化的母音「α」；其後接分離格。該字原指花朵之凋落，後指事物之脫落。在此保羅說：「你們必從恩典中墜落」，「從基督恩典的範圍脫離，而落入律法的領域」，你們竟然還以此作為你們得救的盼望！保羅所言不假，並在此將本段辯論帶入終點。當然，保羅所說的並不是無足輕重的過犯而已，在他心中這乃是一件極為嚴重的事，因他們想以律法替代基督，而成為救恩的中介。我們與基督的愛原不是任何事務或權勢所能隔絕(χωρίσαι) 的(參羅八35~39)，但在此保羅卻說任何企圖靠行律法稱義的都必即刻與基督「隔絕」，並從恩典中「墜落」。Burton 說：「『因信稱義』與『靠行律法稱義』，這兩觀念無論在邏輯或經歷上，都是互不相容的，且這堅強的信念無疑是基於保羅的親身經歷」。

5 「我們靠着(聖)靈，憑着信心」(ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως = for we through the Spirit, by faith ; 原文句首有「因為」二字，中文聖經未譯)。「我們」(ἡμεῖς)，與律法主義的猶太派基督徒相對，所指乃保羅及所有的真基督徒。「靈」(πνεύματι)，原文無「聖」字，但指聖靈；憑藉格。「憑着信心」(ἐκ πίστεως)，直譯作：「出於信心」。保羅說：我們出於信心(而非律法)，憑靠着聖靈。好一幅輪廓分明的圖畫！保羅在此重申他的觀點。

「等候所盼望的義」(ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα = are waiting for the hope of righteousness ; 直譯可作「正熱切等候所盼望的義」；或「正熱切等候義所帶來的盼望」)。本句動詞在於「正熱切等候」(ἀπεκδεχόμεθα)，係「ἀπεκδέχομαι」(等候) 的第一人稱多數現在式關身語態直說語氣。該動詞係雙重複合詞，由兩個介詞「ἀπό」(從……)，「ἐκ」(出來)，與動詞「δέχομαι」(接受，領受) 複合而成；

第一個介詞以加強動詞，使其意義更加完全；第二個介詞則表示一段距離；故該動詞之意為：熱切而耐心等候某人或某事。在此則可譯為：「我們(自己)正熱切等候」。該字不僅是「ἐκδέχομαι」(等候，等待，參徒十七16；林前十一33；來十27；彼前三20等)，更是「ἀπ-εκδέχομαι」(熱切等待)，是保羅用以指「期待末日來臨」的一個字，因此明顯有末世性的意義，參腓三20。

「盼望」(ἐλπίδα)，為單數直接受格名詞，在此作為上述動詞「等候」的受詞，以表示「等候」的內容在於「盼望」；但是「盼望」一詞與其後「義」的幾種不同的關係，決定了對「等候」之內容的幾種不同的解釋。

「義」(δικαιοσύνης)，為名詞「δικαιοσύνη」的所有格，與其所修飾名詞「盼望」(ἐλπίδα) 的關係，可有三種解釋，一為同位所有格，譯作「所盼望的(就是)義」；二為受詞所有格，譯作「所盼望的義」；三為主詞所有格，譯作「義所帶來的盼望」。前兩者可同等看待，故實得兩種；至於取捨，則與字義的解釋及「稱義」的時間有關。

<1>「義」的字義：一為倫理道德(ethical)說，一為法庭宣判(forensic)說。前者源自希臘；希臘人認為「義」(δικαιοσύνη)乃人類與生俱來的特質，柏拉圖則將「義」視為四種基本德行之一：公義，智慧，自制，與剛毅。這四種德行特別受到斯多亞學派的重視，甚至影響所及，及於希臘派的猶太教，以及日後的天主教。天主教學者幾乎都堅持，動詞的「δικαίωω」為「顯為公義」，名詞的「δικαιοσύνη」為道德上的「公義」。後者法庭宣判說來自舊約；以色列人認為所謂的「義」(tsedeg)乃是一個人站在他所當站的立場上，遵守他所當遵守的規範(the given form)，也就是神為人類行為所設立的標準(the standard God has decreed)；譬如：他瑪之於猶大(創三十八26)，大衛之於掃羅(撒下二十四17)，強調的是關係上(relationship)的正確，而非個人的品德；因此所謂的「義人」也就是當神審判時，因着與神有正確的關係，而能達到神神聖的標準。其背後基本的觀念：神乃

世界的統管者，立法者，與審判者；「tsedeg」之於猶太人是屬法庭的用字，且含有很強的末世審判觀。保羅使用「義」時，不可避免地也含倫理道德性的用法，如：林後九9；腓四8；多二12等，但保羅的「義」字，基本上乃是法庭宣判性的用法，指宣判無罪，被稱為義。

〈2〉「稱義」的時間，也有二說，一為將來說，即將「義」當作受詞所有格，作為盼望中的目標；一為現今說，即將「義」當作主詞所有格，指稱義以後所帶來的盼望。聖經天主教思高譯本，將本節譯作「懷着能成義的希望」，所持即將來說之觀點，認為信徒惟有當末日審判之時，其一生的行為被神作出有利的判決之後才能「成義」，但在今生今世，則因未蓋棺亦不能論定是否有「稱義」之可能。猶太教亦然。但更正教學者認為：「稱義乃現今發生，不必等到末日」，並認為此乃保羅與猶太教截然不同的一點，其關鍵即在於基督耶穌的死而復活，正如 G. E. Ladd 所說：「此一原指末日審判之時，得獲無罪開釋之宣告的『義』，已因耶穌基督在十字架上的替贖，而提前在今生今世成為事實，……所有因信而接受耶穌基督的人，神都已稱他們為義了。因『末日的審判』已在基督裏發生，正如『末世的神國』已在歷史中顯明；『末世的永生』已在基督裏實現；『末日的復活』已從基督開始；『末世的聖靈』已在教會降臨。」

因此，對那已經相信耶穌基督的人而言，「稱義」是已完成的事實，也是現在仍經歷的過程（林前四4；羅五1，9的時候均為現在完成式；羅三24；加三11為現在式；林前六11則為第一簡單過去式），這是更正教學者所一致同意的；至於這業已發生的「稱義」，在將來是否仍有一末日的「宣告」，福音派的學者意見並未完全一致。

馮蔭坤認為幾處以未來式出現的「稱義」，或純粹反映猶太人觀點（羅二13，三20；加二16），或從基督之死與復活的角度說的（羅五19），或指邏輯上的未來（羅三30，八33、34），而非指真正的末日。他說：似乎在保羅的教訓裏，雖然仍有一末日之審判等待着信徒，但並無「末日的稱義」（即在末日宣告的）這回事。故馮主張本節的「義」應作主詞所有格

解，即「義的盼望」，或「信徒稱義的事實所指向的那個盼望」，也就是統稱為「生命」，「救恩」與「榮耀」的一切。

F. F. Bruce 也主張本節的「義」作主詞所有格解（the hope of righteousness），並所有相信的人均已提前經歷了「被稱為義」的事實；所不同的，他認為這「被稱為義」的今生的經歷，必然保證末日審判時有利的判決，本節所指的「盼望」也就在此（the hope of a favorable verdict in the last judgment），換言之，他認為尚有一末日的宣判（羅二5～16）；此外，基督徒所盼望的，還有「榮耀」（羅五1以下）與「得救」（帖前五8），而這一切的盼望在今生均已預嘗，在來生必不落空，因聖靈已在基督徒心中成為憑據與印記（林後五5；弗一13），直等到基督再臨，信徒按着次序復活的那一日就要完全實現了（羅五1～5，八10以下）。

因此，基於基督的替贖與復活，基督徒因信在今生已被稱為義的事實，本節譯作「正熱切等候所盼望的義」（將「義」作受詞所有格解），指末日無罪的「宣判」；或「正熱切等候義所帶來的盼望」（將「義」作主詞所有格解），所指則為稱義之後所帶來的生命，救恩，與榮耀的盼望將在末日完全實現，都是可以接受的；但是，若認為基督徒在今生尚不能肯定是否稱義，必到末日宣判才確定，而將「義」作受詞所有格解，則是吾人所不能接受的。

6 「受割禮不受割禮，全無功效」（οὔτε περιτομή τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία = neither circumcision nor uncircumcision means anything）。「（全無）功效」（τι ἰσχύει），係「ἰσχύω」的現在式主動語態直說語氣，古字，表示：擁有效力，具有效力（係法律用語）；參太五13的「無用」，無論猶太人或希臘人，就其地位而言，均無任何功效（加三28）。因為只要在基督裏，所有的人就都站在同一立足點上了。

「惟獨使人生發仁愛的信心，纔有功效」（ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη = but faith working through love）。「生發」（ἐνεργουμένη），係動詞「ἐνεργέω」（運行，產生，

發出)的現在式分詞，關身語態或被動語態，若作關身語態解，應譯作「使人生發愛的信心」或如馮氏譯作：「藉着愛表達出來的信」；此「愛」正如 Burton 所言，來自保羅「律法下得自由」的觀念所衍生的道德力量。若作被動意解，則應譯作：「藉着愛而成爲有功效的信」。此被動之說乃天主教神學一貫所採的立場，但它最大的錯誤，在於扭曲了信、愛與稱義三者之間的關係。因爲他們認爲只有在愛中成爲完全的信 (faith made perfect in love) 才能導致稱義。但是，愛絕非接受救恩的另一先決條件；相反地，稱義乃愛與其他「聖靈的果子」的先決條件，是它們由之而生的根，而稱義惟一的途徑是信。馬丁路德在其著名的「加拉太書註釋」中，對本節曾有一針見血的解說：「基於信心的行爲是藉愛而出的，但人卻不是因愛而稱義的」。馮氏也指出，對保羅而言，信徒稱義之後的生活是以「藉愛表達之信」爲其特徵的，亦即「因信稱義」(自律法下得自由)與「愛的生活」，有着不可分離的關係(加五13, 14)。其邏輯如下：第一步，因信稱義(加三8, 9)；第二步，成爲嗣子，領受聖靈(加四6, 7)；第三步，聖靈的果子，愛的生活(加五22, 23)。M. J. Harris 說得好：「惟有當『行爲』被視爲稱義之根據時，信心與行爲才是互相排斥的，否則它們是不能分開的。」J. G. Machen 則說：「藉着愛表達出來的信，乃瞭解保羅及雅各二者的鑰意。」因此，本節的「ἐνεργουμένη」作爲主動意解方爲合宜。

7 「你們向來跑得好」(ἐτρέχετε καλῶς = you were running well)。「跑」(ἐτρέχετε)，係動詞「τρέχω」(奔跑，賽跑)的過去不完成式主動語態直說語氣，表示過去時間內一持續性的動作。保羅用「跑」這個字，表示基督徒的生命，像他自己的使徒工作一樣(加二2；腓二16)，是繼續向着一個目標不斷前進的(參林前九24, 26)。

「有誰攔阻你們」(τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν = who hindered you)。「攔阻」(ἐνέκοψεν)，係「ἐνκόπτω」(由「ἐν」，在……之內；與「κόπτω」，砍下；複合而成)的第一簡單過去

式主動語態直說語氣，表示突然切入，猶如電話使用中，突遭人插入一般。該動詞的字型到了晚期發展爲「ἐγκόπτω」，請參徒二十四4；帖前二18。Lightfoot 指出，「ἐνκόπτω」爲軍隊術語，指士兵在街道進行破壞，以阻追兵，故基本意思爲「阻住去路」，恰與「清除路障」，「作先頭部隊」的「προκόπτω」相反。此處的「有誰」(τίς)爲單數，說明在迷惑加拉太人偏離正道的事上確實是有某人在攪擾；這一個人正當加拉太人在信仰的賽程中竭力奔跑之際，突然切入，企圖絆倒他們，使他們改變方向，跑錯了跑道。

「叫你們不順從真理」(ἀληθεία μὴ πείθεσθαι = from obeying the truth)。「順從」(πείθεσθαι)，係動詞「πείθω」(說服，信從)的現在式關身語態不定詞，與人或事的間接受格連用。「真理」(ἀληθεία)，間接受格，指的就是二5, 14之「福音的真理」，不過在本節裏，此觀念還包含絕對的真理之意。

8 「這樣的勸導，不是出於那召你們的」(ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦτος ὑμᾶς = this persuasion did not come from Him who calls you)。「勸導」(πεισμονή)，名詞，勸說，勸誘；該字在新約之中僅出現於本節，另出現於教會的著作。馮氏指出該詞可有兩個可能的解釋，一爲被動意，指加拉太人「被游說」而導致「不順從」真理的結果，則本節的「勸導」(πεισμονή)與上節的「順從」(πείθεσθαι)乃保羅所使用的一種文字技巧；另一爲主動意，指煽動者對加拉太游說的努力。若按其後「那召你們的」所含的主動意，則以後者的解釋爲宜。

9 「一點麵酵能使全團都發起來」(μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ = a little leaven leavens the whole lump of dough)。類似的格言，保羅在林前五6也用過；此處保羅的用法正如太十三33，耶穌所說「麵酵」的比喻一樣，強調是「麵酵」擴散、滲透的能力，而並未把「酵」當作罪惡的象徵。H. Windisch 則補充說道：保羅本節的意思超越了猶太人無酵節

除酵的習俗（參林前五7，8），而說明了一種一般性的真理，即很小的起因可以導致很大的後果。

10 「但攪擾你們的，無論是誰，必擔當他的罪名」（ὁ δὲ ταρασσῶν ὑμᾶς βασιάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐάν ᾤ = but the one who is disturbing you shall bear his judgment, whoever he is）。「無論是誰」（ὅστις ἐάν ᾤ），由不定關係代名詞「ὅστις」，語助詞「ἐάν」，及 be 動詞「εἰμί」的第三人稱單數現在式假設語氣，構成不定關係子句。看來，保羅似乎並不確實知道領導煽動的人為誰。「攪擾」（ταρασσῶν），在此為單數陽性主格現在式主動語態分詞，帶冠詞「ὁ」，指人，參一13同一動詞，但為複數型（ταρασσοῦντες），原指：水之擾動。另參五12的「攪亂」（ἀναστατοῦντες），鼓動，擾亂。

11 「我若仍舊傳割禮，為甚麼還受逼迫呢」（ἐγὼ δὲ, ..., εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι = but I, ..., if I still preach circumcision, why am I still persecuted?）。「傳」（κηρύσσω），第一人稱單數現在式主動語態直說語氣；「受逼迫」（διώκομαι），第一人稱單數現在式被動語態直說語氣，均表目前仍在持續之動作。M. Zerwick 指出，本句在結構方面有幾點值得注意：〈1〉主詞「我」（ἐγὼ），不但用強調格式，且與有關動詞分開而置於句首，均表示加強作用；〈2〉「εἰ」（若），所引的條件句顯然不符事實，但所用的卻是簡單條件句的格式，意即「假設我仍然在傳割禮」；〈3〉結束句以一修辭性的問句，代替不符事實之條件句中通常所用的結束句格式。這些特別的結構都反映保羅是帶着激動的情緒說這話的。

A. T. Robertson 指出，當時有些猶太派基督徒到處散播謠言說：保羅「仍」在傳揚割禮，目的是中傷保羅，以摧毀他的聲譽與影響力。但馮氏指出，此處的「仍舊」（ἔτι）最自然而合理的解釋，乃是將「仍舊」所隱含的對比，解釋為保羅現在作為使徒；與過去他作為一個猶太人，兩者之間的對比，意即「（我現在）仍然像我從前信奉猶太教時那種情形一樣」。

而實際上這是第二類條件句，與事實相反的假設句。

「若是這樣，那十字架討厭的地方就沒有了」（ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ = then the stumbling block of the cross has been abolished）。本句之限定動詞乃是「沒有」（κατήργηται），係「καταργέω」第三人稱單數現在完成式被動語態直說語氣，意即失去效用，徹底消滅，或斷絕關係，也可作「自活動範圍中被挪去」（參上文五4）。主詞「討厭的地方」（τὸ σκάνδαλον），指引起反對，遭致絆跌的事物（參約壹二10；彼前二8；林前一23；羅九33，十四13，十六17）；或陷阱（參羅十一9）。所有格「十字架」（τοῦ σταυροῦ），可作主詞所有格解，即「十字架所引起的絆腳石」；也可作同位所有格解，即「十字架本身所構成的絆腳石」。因為十字架宣告藉基督之死而稱義的方法，叫人無法靠行為而有自己的義，只能有「因信基督而得的義，就是……從神而得的義」（腓三9），因此成為那些傳割禮之人的絆腳石。整句的意思：若保羅仍繼續傳割禮（第二類條件句），那麼十字架所構成的絆腳石也就「沒有了」——也就被取消了，也就被挪去了——保羅也就因此不再受迫害了。

12 「（我）恨不得」（ὄφελον = I would that，中文聖經未譯「我」字）。是一個沒有字型變化的語助詞，以表達一種不能實現的願望；在此帶未來式直說語氣的動詞，表達對未來的一種願望，另參林前四8（帶簡單過去式直說語氣的動詞，以表達過去的願望）；林後十一1（帶過去不完成式動詞，以表達現在的願望）；啓三15（帶祈使語氣）。

「那攪亂你們的人」（οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς = those who are troubling you）。「攪亂」（ἀναστατοῦντες），來自晚期動詞「ἀναστατόω」的陽性多數主格現在式分詞，原指將人從住處趕逐而出，蒲紙文獻中另增一義，指「鼓動，煩擾」一個人的心思意念（如：男孩子的信），在此即解作後者。參徒十七6，二十一38的「那攪亂（天下）的人」，「那作亂的人」。

「把自己割絕了」(καὶ ἀποκόψονται = would even mutilate themselves)。「割絕」(ἀποκόψονται)，係古字「ἀποκόπτω」的第三人稱複數未來式關身語態直說語氣，原指切斷，砍除(參徒二十七32；可九43，45；約十八10，26)；在此關身語態，指自行「闖割」，較之五11，2～6的「受割禮」，在語氣及意義上均更進一步，故其前多增「καί」一詞。以增其雷霆萬鈞之氣勢。參腓三2「妄自行割」(κατατομή)，原指切斷，或割去肢體，使成爲殘缺；此兩處經文可相互佐證。至於本節「ἀποκόψονται」之時態，M. Zerwick 指出，通常表達願望均用祈使語氣，但此處用未來式直說語氣，表示一種「有可能達到，但並非確實如此存心」的願望。

3. 不可放縱當靠聖靈行事(加五13～26)

第五章

13 「你們蒙召，是要得自由」(ὁμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε = for you were called to freedom)。原文爲強調格式的主詞「你們」(ὁμεῖς)，至於連接詞「γὰρ」(中文聖經未譯)，據 M. Zerwick 指出，並無「因爲」之意，而只是承接上文，繼續陳述而已，作用相當於「δέ」(但是，或而且)，在此可能爲「但是」。介詞「ἐπ'」(是要……)，表示目的或依據，參帖前四7「ἐπί」的用法(本……要)；在此所要表達的重點顯然與五1相同。因此，「自由」(ἐλευθερία)乃加拉太人，以至所有基督徒「蒙召」(ἐκλήθητε，係「καλέω」的第一簡單過去式被動語態直說語氣)的目的。

「只是不可將你們的自由當作放縱情慾的機會」(μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῆ σαρκί = only do not turn your freedom into an opportunity for the flesh)。本句原文欠動詞，故需補充「τρέπετε」或「στρέφετε」(使之變成)等字(中文聖經則補充「將之當作」)。「機會」(ἀφορμὴν)，原指一種探險行動的出發點或基礎，或發動

攻擊的基地，亦即實行一件計劃所需要的資源，在新約則指某事的機會或藉口，參羅七8，11；林後五12，十一12的「機會」或「……之處」；提前五14的「把柄」等。自由的確容易被轉化爲放縱肉體的機會！

「總要用愛心互相服事」(ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις = but through love serve one another)。馮氏指出，「用愛心」(διὰ τῆς ἀγάπης)，不是以愛心爲動機或出發點，而是「藉着」(διὰ)愛的表現作爲彼此服事的方法，就如五6以愛爲信心的具體表現一樣。本句動詞「服事」(δουλεύετε)，轉之另一同義動詞「διακονέω」(服務，伺候)意義更強，乃是「像奴僕(δοῦλος)伺候主人一般的服事」，參四9，25的「爲奴」一詞。該動詞強而有力地表達了保羅的「自由觀」：就律法而言，基督已將相信祂的人完全贖出，給了他們完全的自由；但不論信靠基督之人如何自由，他們都不是自己的人(林前六19，20)，不能再重新蹈入律法主義的奴役中(五1)，也不能爲所欲爲地自己活，乃要爲主活(羅十四7，8)，並要以愛服事別人。

14 「因爲全律法都包在愛人如己這一句話之內了」(ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται, ἐν τῷ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν = for the whole Law is fulfilled in one word, in the statement, "You shall love your neighbor as yourself")。「全律法」(ὁ πᾶς νόμος)，按原文的結構，係冠詞「ὁ」(這)在「πᾶς」(全部的)之前，通常的希臘文語法，是在「πᾶς」(全部)之後才加冠詞「ὁ」。Lightfoot 指出，這樣特別的構造，強調的是律法的整體性。「包在」(πεπλήρωται)，係「πληρώω」(充滿，成全，實現)的第三人稱單數現在完成式被動語態直說語氣，直譯作「都已被成全了」。參羅十三8的「『完全』了律法」(πεπλήρωκεν，同一動詞的第三人稱單數現在完成式主動語態直說語氣)，與羅十三9的「『包』在……之內」(ἀνακεφαλαιοῦται，係「ἀνακεφαλαιόω」的現在式被動語態直說語氣，意即：總括，

概括)。「έν τῷ」, 中文聖經未譯, 介詞「έν」(in) 加冠詞「τῷ」引介這句出自舊約的話。「愛人如己」(ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν), 原文作「你要愛鄰舍如同你自己」, 引自利十九18。「愛」(ἀγαπήσεις), 係「ἀγαπάω」的第二人稱單數未來式主動語態直說語氣, 是祈使未來式, 表達一種命令或期望。「鄰舍」(τὸν πλησίον), 猶太人界定「鄰舍」, 認為惟有猶太人才是他們的鄰舍(參路十29)。保羅在本書中, 對「律法」一向持相反立場, 但在此卻令人意外地要求加拉太人要遵守律法, 這表面看來好似矛盾的說法, 其實這正是新生命產生的愛所帶來的新的道德律(參羅十三8); 耶穌自己也的確是這麼說的(太二十二40)。

15 「(你們)若相咬相吞」(εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε = but if you bite and devour one another)。第一類條件句, 假設與事實相符。「咬」(δάκνετε)係「δάκνω」的現在式主動語態直說語氣, 與「吞」(κατεσθίετε)係「κατεσθίω」的現在式主動語態直說語氣, 兩個普通而古老的動詞, 經常連用, 用以指一羣野獸或貓、狗等相互襲擊的情形。

「只怕要彼此消滅了」(μὴ ὑπ' ἀλλήλων ἀναλωθῆτε = lest you be consumed by one another)。「消滅」(ἀναλωθῆτε), 係古動詞「ἀναλίσκω」(銷毀, 耗盡)的第一簡單過去式被動語態假設語氣, 新約之中僅本節及路九54的「燒滅」使用。曾有一個著名的故事, 說到兩條蛇彼此攫取對方的尾巴, 最後互相吞食了對方。在此保羅以否定詞「μή」, 和假設語氣的「ἀναλωθῆτε」, 所構成的否定的結束句, 說出他心中的憂慮。

16 「就不放縱肉體的情慾」(ἐπιθυμίαν σαρκός οὐ μὴ τελέσητε = you will not carry out the desire of the flesh, 直譯作「就一定不會去實行」)。雙否定詞(οὐ μὴ)帶簡單過去式主動語態假設語氣動詞「τελέσητε」, 構成強烈的否定句。「放縱」(τελέω), 原作「完成」, 或「實行」解。「情慾」

(ἐπιθυμίαν), 由介詞「ἐπί」與「θυμός」(情慾, 惱怒)複合而成, 原指中性意義的渴望, 追求, 並無肯定的好或壞的含義。但在保羅的用法, 有指好的意義, 如帖前二17; 腓一23; 也有指壞的意義, 如羅一24, 六12, 七7、8, 十三14; 弗二3, 四22; 西三5; 帖前四5; 提前六9; 提後二22, 三6, 四3; 多三3等, 此處及加五24的用法亦屬後者。

17 「情慾和(聖)靈相爭, (聖)靈和情慾相爭」(ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δὲ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός = for the flesh sets its desire against the Spirit, and the Spirit against the flesh; 原文無「聖」字, 但指「聖靈」; 直譯作「肉體所渴望的與靈敵對; 靈與肉體敵對」)。「情慾」(σὰρξ), 原文作「肉體」, 在此敘述「肉體」與「靈」(聖靈)之間的對立, 用的乃是擬人化的手法。「相爭」(ἐπιθυμεῖ κατὰ), 原文作「所渴望的與……敵對」, 係由動詞「ἐπιθυμεῖ」(渴求, 為「ἐπιθυμεω」的第三人稱單數現在式直說語氣), 與介詞「κατὰ」(與……相反)所組成的述詞片語; 如前所述, 動詞「ἐπιθυμέω」與名詞「ἐπιθυμία」均為中性意義的「渴求」, 不一定是含不好的意義, 因此 Lightfoot 認為該動詞不能用於聖靈, 而必需另以「與之鬥爭」(strives or fights against)等字補充, 其實是完全不必要的說法。基督與撒但均渴望佔領人的靈魂之城, 正如本仁約翰在「天路歷程」中所描述的。

「這兩個是彼此相敵」(ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται = for these are in opposition to one another)。「相敵」(ἀντίκειται), 現在式關身語態直說語氣, 指「肉體」與「靈」之間, 不斷地面對面(ἀντί, 介詞, against)列陣衝突, 所從事的乃是一場屬靈的殊死戰(請參耶穌受試探的那一幕, 太四; 路四)。「彼此」(ἀλλήλοις), 利益間接受格。

「使你們不能作所願意作的」(ἵνα μὴ ἂν ἐὰν θέλητε ταῦτα ποιῆτε = so that you may not do the things that you please)。「使」(ἵνα), 表示結果。「不能作」(μὴ...)

ποιήτε)，係「ποιέω」（作，發生）的現在式主動語態假設語氣，表示不能一直持續地作。「所願意（作）的」（ἀ ἐάν θέλητε），由不定關係代名詞與「ἐάν」，及動詞「θέλω」（願意）的現在式主動語態假設語氣所構成的關係子句。

18 「但你們若被（聖）靈引導」（εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε = but if you are led by the Spirit）。「被引導」（ἄγεσθε），係「ἄγω」（引導）的現在式被動語態直說語氣，Zerwick 指出，此係簡單條件句的格式，並不含條件已被履行之意，但若條件被履行，則結果便如下半節所述。

「就不在律法以下」（οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον = you are not under the Law）。第十五至十七節，保羅所說的一直是「聖靈與肉體」的對比，在此則轉而為「聖靈與律法」的對比（參加三 2~6），因律法與肉體的關係極為密切——「律法因肉體軟弱而有所不能行的」（羅八 3；來九 10，13），律法與肉體實則為一，並且導致相同的結果。因此律法不是克制肉體私慾的良方，惟有被聖靈引導（參羅八 14），且繼續不斷被聖靈引導（參本節上半，πνεύματι ἄγεσθε，現在式），才是真正的解決辦法。

19 「情慾的事，都是顯而易見的」（φανερὰ δὲ ἐστὶν τὰ ἔργα τῆς σαρκός = now the deeds of the flesh are evident。原文為倒裝句法，直譯作「顯而易見的是肉體所行的」）。「情慾的事」（τὰ ἔργα τῆς σαρκός）直譯作「肉體的工作」，即肉體在生活中的具體表現與作為（ἔργα，工作，作為，含主動意），與「聖靈的果子」（ὁ καρπὸς τοῦ πνεύματός）所含被聖靈引導（被動意）之生命自然流露的結果是完全相反的。「顯而易見」（φανερὰ），形容詞「φανερὸς」的中性多數主格，置於句首表示加強；其意恰與「κρύπτα」（隱藏的）相反，是明顯的，可見的。古代作者喜歡將人的惡習與美德（vices and virtues）列出清單，如 Stalker 的「七項基本美德」與「七項致命的罪」。在此，保羅所條列的致命的罪遠超過七項。在第十七節，他舉出「情慾和聖

靈」，「聖靈和情慾」之間的對立，以強調第十三，十四節的命令。在第十九至二十一節，他則列出四組十五項顯而易見的罪惡：

<1> 感官上的罪：(a) 姦淫（πορνεία），就其字源而言，「πορνεία」指賣淫或與娼妓（πόρνη）苟合，兩者都與「πέρνημι」（出賣）有關；就保羅的用法而言，泛指一切不合法的性關係及行為，包括亂倫（林前五 1）及與異教所謂的「聖」娼妓苟合（林前六 15~16）。(b) 污穢（ἀκαθαρσία），由否定詞「ἀ」和「καθαίρω」（潔淨）複合而成，指道德上的不潔淨（參帖前二 3）。(c) 邪蕩（ἀσέλγεια），基本上是一種目無法紀，恣意淫蕩，傲慢驕橫的態度與行為，參羅十三 13；林後十二 21；弗四 19。以上所指乃各種異端所流行的不道德的性行為，因新約時代希臘羅馬世界的性生活簡直是一片混亂。

<2> 偏離正道的罪：(d) 崇拜偶像（εἰδωλολατρία），由「εἶδωλον」（偶像）與「λατρεία」（由「λατρεύω」而來，事奉，敬拜）複合而成。(e) 邪術（φαρμακεία），由「φάρμακον」（藥物）演變而來，原指以藥物治病，後演變為由巫師們壟斷操縱，並與偶像崇拜有關的巫術。新約之中僅本處及啓十八 23 使用該字。至於徒十九 19 的「行邪術」（περίεργα），原指一些希奇古怪的魔術。

<3> 人際關係的罪：保羅使用了八個古老的詞，以描述這方面的罪。(f) 仇恨（ἔχθραι），指敵對的感覺或行動。(g) 爭競（ἔρις），因競爭所引起的分爭，屬異教世界的特徵之一（羅一 29，十三 13），但也可能滲入教會（林前一 11，三 3；林後十二 20；腓一 15）。(h) 忌恨（ζήλος，或有抄本作 ζήλοι），可指對好的事物之熱心。在此指為一己之私利所產生的苦澀不安的感覺，即妒忌。(i) 惱怒（θυμοί），指受激動以致爆發出來的憤怒的情緒，較之「ὀργή」（忿怒）——指一種較為持續的憤怒情緒；則「θυμός」屬一種較為激烈但也很快就止息的發脾氣，參弗四 31；西三 8。(j) 結黨（ἐριθείαι），來自「ἔριθος」，原指「為薪資而受雇於人」，

繼而指「因不公平待遇而求諸政府機構」，新約之中則指一種導致黨派之爭的個人野心，或出於私心的爭吵。(k)紛爭(διχοστασία)，由「δίχα」(一分爲二)，與「στάσις」(存在，叛亂，不和)複合而成；參羅十六17的「離間」。(l)異端(αἱρέσεις)來自「αἱρέομαι」，原文的基本意義是「選擇」，引伸爲「教門」，「派別」之意。(m)嫉妒(φθόνοι)，與「ζήλος」相較，「ζήλος」可以有好的意思，指奮力追求別人有而自己沒有的好東西(emulation)；「φθόνοι」則只有不好的意思，指看見別人有而自己沒有，便竭力使別人也沒有(envy)。

<4>嗜慾無度的罪：(n)醉酒(μέθαι)，古形容詞「μέθη」(暴飲)的多數主格，指多次狂飲，新約僅用於本處，路二十一34，及羅十三13。(o)荒宴(κῶμοι)。古字，原文所指不僅是狂飲(carousings, RSV, NASB)。或狂歡(revellings, AV, RV)，而是一種放蕩無度的慶祝，一種帶邪淫性質的狂歡縱飲之宴樂(orgies, NEB, NIV)。特別是羅馬酒神Bacchus的慶典。新約之中僅用於本處；羅十三13；彼前四3。

「等類」(καὶ τὰ ὅμοια τούτοις = and things like these)。保羅在此並未列盡一切的罪惡，只是舉些代表性的罪而已。

21 「我從前告訴你們，現在又告訴你們」(προλέγω ὑμῖν καθὼς προεἶπον = I forewarn you just as I have forewarned you)。「告訴」(προλέγω)，係「πρό」(在……之先)與「λέγω」(說)之複合字，意即「豫先告訴」，直譯作「我從前曾豫先告訴你們，現在又豫先告訴你們」；「προεἶπον」爲「προλέγω」的第二簡單過去式。保羅在此重申過去他和他們同在時所說過的警告的話。這是他的責任。因爲外邦教會信徒特別容易受這些罪的轄制，而又有誰不受這些罪的危害呢？

「行這樣事的人」(οἱ τὰ ποιαῦτα πράσσοντες = those who practice such things)。「行」(πράσσοντες)，係

「πράσσω」(實踐，作)的現在式主動語態分詞，是習慣性地作某件事，而非偶一爲之地「作」(ποιέω)而已。倘若一個人已養成習慣地犯這些罪，便足以證明他不在神的國裏，並且他也不可能承受神的國。

22 「(聖)靈所結的果子」(ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματος = but the fruit of the Spirit)。保羅將第十九節「肉體的『工作』」(ἔργα)比方，一改而成「聖靈所結的『果子』」(καρπός)，乃是聖靈內住在我們裏面，自然而然流露出來的果實。保羅在此以九種甜美芳香的果實爲我們描繪出一幅美麗的果樹之畫。第十九節保羅用複數的「工作，作爲」(ἔργα)一詞，描述肉體的表現；但在此描述聖靈的工作則用單數的「果子」(καρπός)，表示是「一種」美好的德性之收成；而這種美好的德性包含了九項美德，並非九顆不同的寶石，乃像同一顆寶石的九面；這九面是彼此相連，不能分開的(與保羅在別處所列之屬靈恩賜不同，屬靈恩賜由聖靈隨己意分給不同的人)。當聖靈在信徒生命中工作，其結果就是這一顆寶石的九面同時發出光輝來：

<1>仁愛(ἀγάπη)，晚期字，也幾乎全是聖經才使用的字。其重要性正如林前十三所述，並其質素之高超，遠遠超越「φιλία」與「ἔρως」之上，俱見該章之討論。馮氏指出，希臘文有四個「愛」字：(a)「ἔρως」(指兩性之間的愛情，新約之中不見使用；舊約參箴七18的「愛情」及三十16的「石胎」，七十士譯本作「女人的愛情」)；(b)「στοργή」(指親子之間或手足之間的親情之愛，亦不見於新約)；(c)「φιλία」(描述一種同時涉及身心靈的熱情、親密和溫柔的關係；係人間最高的愛，但它的光仍會搖曳不定，它的熱仍然可以冷卻)；(d)「ἀγάπη」(指一種普及萬人的善意及相應的行爲；一種突破「功過應得之賞罰」的愛那不可愛之人，並尋求別人最高利益的愛；一種以意志克己，使自己能愛人的自我征服的愛；也是一種深切關懷，設身處地認同他人的愛；因此是自我經過思考而作出選擇，而對對方完全敬重，尊崇的愛，惟有基督所賜的

生命始能達成的愛)。

〈2〉喜樂 (χαρά)，古字，參帖前一6。保羅所說的喜樂，不是地上的，屬人的歡樂，乃是「在主裏」，「在信心上」，「在聖靈裏」的喜樂，因此在憂愁與患難之中仍保持不變，甚至更顯出能力來。

〈3〉和平 (εἰρήνη)，參帖前一1的「平安」。希臘文的「εἰρήνη」正如希伯來文的「shalom」，不僅是沒有戰爭，沒有煩惱等消極的意思，乃是積極地指一種健全，康泰的狀況，也是一種與神與人皆完全和諧的生活與景況。在保羅書信中，「εἰρήνη」最多出現於問安和祝福中。

〈4〉忍耐 (μακροθυμία)，參林後六6的「恆忍」，在保羅的用字裏，表示忍耐的有兩個字，一為「ὑπομονή」，表示對事的堅忍，參西一6與林後六4的「忍耐」；一為「μακροθυμία」，表示對人的容忍，參西一6的「寬容」；西三12的「忍耐」；與林後六6的「恆忍」；雖不是絕對性的區別，但在本段卻指的是：當別人惹動自己怒氣時仍不動怒，當別人加害於自己時仍不謀報復。

〈5〉恩慈 (χρησιότης)，參林後六6。此名詞在新約中惟見於保羅書信，原指神對罪人那滿有恩典的態度和行動，信徒既體驗了神的恩慈，也當以恩慈相待。「恩慈」的形容詞 (χρησιός)，可指陳舊醇酒那種不含粗糙酸澀成分的品質 (參路五39)，也可指基督的軀不是苛刻或使人不安的 (參太十一30)。「恩慈」乃是愛的一個基本特色 (林前十三4)，是見諸行動的。

〈6〉良善 (ἀγαθωσύνη)，參帖後一11。Lightfoot 認為其與「恩慈」之分別，在於「恩慈」為一種氣質，「良善」為一種活動，故「恩慈」為潛在之良善，良善為現諸行動的恩慈。但馮氏卻認為「良善」同時指內心的仁慈與慷慨，以及由此而生的行為。

〈7〉信實 (πίστις)，其原文與「信心」同字，可指對神及耶穌基督的「信靠」(加二16、20，三2、5、7~9、11、12、22~26，五5~6)；但此處該字所指非人與神的關係之

基本原則，因此不應解為稱義之「信」；也不是屬靈恩賜之一的特別的「信心」(林前十二9)，或對神之「信賴」，對人之「信任」(林前十三7，13)，而是一種品格上的美德，是與人相處上的忠誠，信實，可靠(太二十三23；多二10；羅三3)。這樣的人，其服務是靠得住的，其行為與言語是可信任的；他正反映了耶穌基督不屈不撓的忠誠，以及神的全然可靠。

〈8〉溫柔 (πραύτης)：新約的「πραύτης」係七十士譯本中「πραότης」(溫柔，同為名詞)的晚期字。在古典希臘文中，該字毫無懦弱無能之意，而是用以描寫一種剛柔合一的性格：在適當的時候，對適當的人，因適當的原因，以適當的方式並適度地表示憤怒。在七十士譯本中，「溫柔」指謙卑順服神旨意的品行。在新約中，「溫柔」乃耶穌所表現的特徵之一(太十一29，二十一5)，也是信徒的美德之一(太五5)：不與神爭論，不反抗神，而以謙卑為基礎領受神的道，並接受神在自己身上的一切作為；對人則無爭，謙遜(多三2)；改正人之過犯(加六1)，規勸屬肉體的人(林後十1)，勸戒對抗真道的人(提後二25)，但卻不以應得的刑罰對待之(林前四21)。

〈9〉節制 (ἐγκράτεια)，古字，來自「ἐγκράτης」(控制，忍耐)意即「自制」或「自律」。此不含「禁慾主義」之意味，乃是被聖靈引導，順着聖靈而行之人，自然而然產生的結果——能以按照神的旨意約束自己的慾望。這個字在新約之中僅此處；徒二十四25；彼後一6使用。斯多亞學派以「自制，智慧，剛毅，與公義」為四種基本德行，保羅則列出較之更好的清單；雖然這四種德行也包含在保羅的清單內，但保羅卻以更美妙的方式表達：自制，兩者皆有，恩慈勝於公義；忍耐勝於剛毅；仁愛勝於智慧。

23 「這樣的事，沒有律法禁止」(κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος = against such things there is no law)。「這樣的事」(τῶν τοιούτων)，在原文可以是中性，陽性，或陰

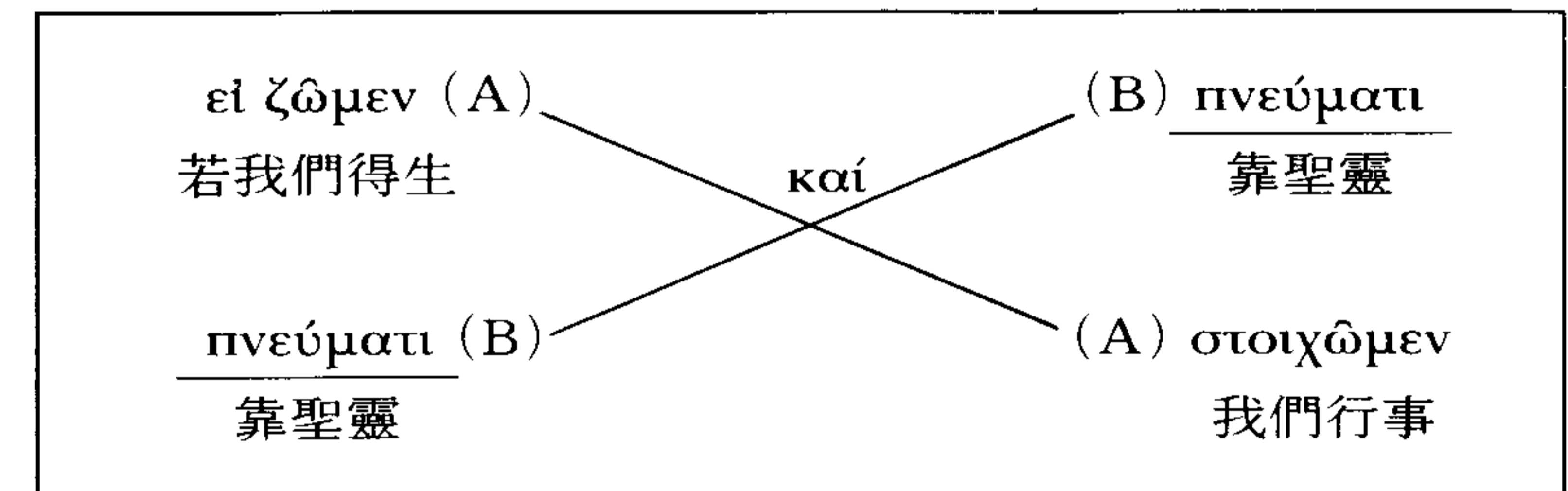
性，因此譯作「這樣的事」，或「這樣的人」皆可。而在結構上，則與第二十一節「行這樣事的人」(οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες) 相對稱。整句的意思，或如 Lightfoot 所說：「律法是為要施行禁制而存在的。但在聖靈的果子裏，沒有甚麼要加以禁止的」；律法並不反對那些順着聖靈而行的人，因為事實上他們正在履行律法。

24 「是已經把肉體同釘在十字架上」(τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν = have crucified the flesh)。「釘十字架」(ἐσταύρωσαν)，係動詞「σταυρόω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣，是一件確實已經發生的事情，與加二20同樣表達一種與基督聯合的關係，所不同的，正如馮蔭坤所指出，在此為主動語態，在二20為被動語態，表示在此事上信徒並非完全被動，乃是主動地把肉體釘在十字架上，也就是說，信徒在歸主時已根本否定罪及在罪中的生活。A. T. Robertson 指出，保羅在此使用「肉體」(σὰρξ) 一詞，正如他在五16，17，19的用法一樣；Burton 說：「在人的肉體之內有一股作惡的力量」，誠哉斯言！

「並(肉體的)邪情私慾」(σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις = with its passions and desires)。「邪情」(παθήμασιν)，與「私慾」(ἐπιθυμίαις) 的原文，本不一定含不好的意思，但在此與「肉體」連用，且各有冠詞，清楚表示所指乃上文所列的「肉體所行的」事(加五19)。此處的語助詞「並」(σύν)，強調邪惡的力量已受到全面的打擊，並保證信徒的情感與性情可以勝過罪惡。

25 「我們若是靠(聖)靈得生，就當靠(聖)靈行事」(εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν = if we live by the Spirit, let us also walk by the Spirit)。「得生」(ζῶμεν)，係動詞「ζάω」(縮寫為「ζῶ」，活着，得生命；參二19、20，三11、12) 的現在式主動語態直說語氣，用於假設子句中表示其假設為一項事實，故「若」(εἰ) 在此有「既然」之意。「靠(聖)靈」(πνεύματι)，在此為中介憑藉格

(instrumental of agency)，指出信徒得生命所憑藉的中介者為聖靈。「行事」(στοιχῶμεν)，係動詞「στοιχέν」(成列，遵行，固守，參六16；腓三16) 的現在式主動語態假設語氣，又稱「意願」(volitive) 或「勸告」(hortatory) 假設語氣用於結束句中，可直譯作「就讓我們繼續靠着聖靈定我們的脚步，行事為人罷」。保羅如此的勸告，乃基於上半節「靠聖靈得生」的敘述性(indicative) 事實。據馮氏指出，保羅書信的特色之一，便是屬倫理性的命令語氣的話，乃是基督福音裏那些屬神學性的敘述事實語氣的話的自然結果。此外，本節在結構上的特點有二：〈1〉與上文(五13~24) 之間，無任何連接詞相連(請與三29，五11、15、18等的「εἰ δέ」對照)，故顯得突出而有力；〈2〉原文「交叉式排列法」(chiasmus)，使它顯得精簡而有力：



上述排列法的重點落在句子始末的兩個動詞(ζῶμεν，得生命；與στοιχῶμεν，行事)，再以「靠聖靈」(πνεύματι) 一詞重複提及，而表示強調。

26 「不要貪圖虛名」(μὴ γινώμεθα κενόδοξοι = let us not become boastful；直譯作「讓我們不要貪圖虛榮」)。「要」(γινώμεθα)，係「γίνομαι」(成為，變成) 的現在式關身語態假設語氣，仍繼續上節的第一人稱複數及表意願(volitive) 或勸告(hortative) 的語氣。「貪圖虛名」(κενόδοξοι)，係晚期形容詞「κενόδοξος」的複數陽性主格，由「κενός」(虛空的)，與「δόξα」(榮耀) 複合而成，新約之中僅此一次出現。意即以虛浮，無意義之事物為誇耀，

同時也包括了自吹自擂，口出狂言，驕傲自負的意思。該詞在斯多亞學派 Epictetus 的著作中，也是同樣的意思。保羅在此，提醒加拉太人不要變成貪圖虛榮的人，否則將導致下列雙重的結果。

「彼此惹氣」(ἀλλήλους προκαλούμενοι = challenging one another)。「惹氣」(προκαλούμενοι)，古動詞「προκαλέω」的現在式關身語態分詞，向人發出挑戰，惹動怒氣，新約僅此一次使用。至於來十24的「激發」，原文為另一字「παροξυσμόν」，亦即英文的「paroxysm」，指疾病的發作或增劇。

「互相嫉妒」(ἀλλήλοις φθονούντες = envying one another)。「嫉妒」(φθονούντες)，係古動詞「φθονέω」(來自名詞「φθόνος」，羨慕，嫉妒)的現在式主動語態直說語氣，新約僅此一次使用。「互相」(ἀλλήλοις)，為「ἄλλος」的複數間接受格，較之上半句的「ἀλλήλους」(複數直接受格)，不甚相同；Lightfoot 根據一些權威性較高的抄本的支持，認為此處的「ἀλλήλοις」應為「ἀλλήλους」之誤；但 Burton 則認為倘 Lightfoot 之說成立，則第二個「ἀλλήλους」係受第一個「ἀλλήλους」影響而產生的筆誤。實則，兩者在文意上無甚差別。

4. 互相擔當重擔 (加六 1~5)

第六章

1 「若有人偶然被過犯所勝」(ἐὰν καὶ προλημφθῆ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι = even if a man is caught in any trespass)。「若」(ἐὰν)，在此導引第三類條件句(一種有可能成為事實的假設)的假設子句。「偶然被……所勝」(προλημφθῆ)，係古動詞「προλαμβάνω」的第一簡單過去式被動語態假設語氣；由「πρό」(在……之前，預先)；與「λαμβάνω」(捉住，拿走)複合而成，指「出其不意的被捉住」，或「不知不覺地被拿住」。「過犯」(παραπτώματι)，

在蒲紙文獻中按字面直譯為「在指定的路線旁邊跌倒，失足」，而非故意犯的罪，在希臘史家 Polybius 與安提阿學派神學家 Diodorus 的著作中也是如此，是屬通用期希臘文常用的字。

「你們屬靈的人」(ὑμεῖς οἱ πνευματικοί = you who are spiritual)。參林前三 1。在此並不含諷刺之意，而是沿用五 18 的話，指那些遵照聖靈引導而生活的人。

「就當用溫柔的心，把他挽回過來」(καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι τραύτητος = restore such a one in a spirit of gentleness)。「挽回過來」(καταρτίζετε)，係動詞「καταρτίζω」(由「κατά」與「ἄρτίζω」複合而成，其中「ἄργίζω」，由「ἄρτιος」衍生而來，意即成全，修補；至於「κατά」則為介詞，以強化動詞之意)的現在式主動語態命令語氣，也就是太四 21；可一 19 所用的「補網」的那個字，是個古字，基本之意為「成全」，使之「完全」(ἄρτιος，參帖前三 10 的「補滿」；提後三 17 的「完全」)，或「徹底裝備好」(來十三 21)，「徹底恢復原狀」。Lightfoot 指出，它尤其是個醫學名詞，指接合斷骨，或脫臼的骨節。「用溫柔的心」(ἐν πνεύματι τραύτητος)，直譯作「存着溫柔的靈」，乃是一種體恤的心與態度。

「又當自己小心」(σκοπῶν σεαυτόν = each one looking to yourself)。「小心」(σκοπῶν)，係動詞「σκοπέω」的現在式主動語態分詞，指繼續不斷地向目標(σκοπός)直視，正像一個運動員一樣。參林後四 18；腓二 4 的「顧念」；羅十六 17；腓三 17 的「留意」。「自己」(σεαυτόν)，馮氏指出，在此於原文是單數；如此便從「你們」轉到「你」，使此處的勸告更為直接地應用於每個信徒，當個別的「密切注意自己」。

「恐怕也被引誘」(μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς = lest you too be tempted)。在此表示否定的目的子句。「引誘」(πειρασθῆς)，係動詞「πειράζω」的第一簡單過去式被動語態假設語氣。「你們屬靈的人」，尤其是傳道人。格外需要小心，因為撒但特別喜歡攻擊那目標顯著的人。

2 「你們各人的重擔要互相擔當」(ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε = bear one another's burdens; 按原文直譯:「彼此的重擔,你們要(互相)擔當」)。「彼此的」(ἀλλήλων)置於句首,其目的在於表示強調,以與「自己的重擔自己擔當」(參腓二4;加六5)作對比。「重擔」(βάρος),參太二十12的「勞苦」;林後四17的「重」。在此指一切重壓的事,包括六1可能犯罪的重擔,也包括六5可能把一個人壓垮的擔子(φορτίον)。「你們要(互相)擔當」(βαστάζετε),古動詞「βαστάζω」(取走,背負,忍受)的第二人稱多數現在式主動語態命令語氣。約十九17「耶穌背着自己的十字架」,在原文用的就是這個字。在此為現在式,表示要繼續不斷地分擔彼此的重擔,幫助對方除去重壓的擔子。

「如此,就完全了基督的律法」(καὶ οὕτως ἀναπληρώσατε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ = and thus fulfill the law of Christ)。「完全」(ἀναπληρώσατε),係古動詞「ἀναπληρόω」(充滿,應驗)的第一簡單過去式主動語態命令語氣。這是 Aleph, A, C, D,^{8r} K 等抄本的讀法。也有抄本(B, G 等)作「ἀναπληρώσατε」,則為未來式主動語態直說語氣。在此指滿足,實踐了「基督的律法」的要求。參太二十三32的「充滿」(πληρώσατε,相較之下,此處的「ἀναπληρώσατε」多了介詞「ἀνά」,有加強動詞之意);帖前二16的「充滿」(ἀναπληρώσαι);林前十六17的「補上」(ἀνεπλήρωσαν);林前十四16的「在座」(ἀναπληρῶν,在場,原指為某人「保留」位置)。又,本節的「基督的律法」(τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ),在新約之中僅此一次使用,雖然林前九21的「ἐννομος Χριστοῦ」(在基督面前,正在律法之下)用法相似,實則不同。馮氏認為,其最好的解釋,指的就是基督的愛命令(約十三34,十五12;約壹三23),並且祂自己現身說法地把愛的榜樣活出來了,因此保羅秉承耶穌的教訓,同樣認為愛「總結」律法,「成全」律法(羅十9,十三8、10)。

3 「人若無有,自己還以為有」(εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναι τι μηδὲν ὄν = for if anyone thinks he is something when he is nothing; 直譯作「人若甚麼都不是,卻自以為是」)。「人若無有」(εἰ τις...μηδὲν ὄν),第三類條件句,一種可能的假設。「人」(τις),不定代名詞陽性(或陰性)主格,「無有」(μηδὲν ὄν),否定詞與「εἰμί」(是)的現在式分詞連用,Ellicott 指出,在此分詞可表時間或表讓步,直譯作「某人雖然甚麼都不是」,或「某人當他甚麼都不是」。「自己還以為有」(δοκεῖ εἶναι τι),其意為「擺出非常人物的樣子」,或「自己認為是重要的人物」,其用法參二6「那些有名望的」,或「被別人認為德高望重」。當人甚麼都沒有,還自以為了不起;他實在是所有皆零。這之間的「有」(τι),與「無有」(μηδὲν),其對比何等強烈!

「就是自欺了」(φρεναπατᾶ ἑαυτόν = he deceives himself)。「欺」(φρεναπατᾶ),晚期複合字,由「φρήν」(心思,林前十四20)與「ἀπατάω」(欺哄,誤領,弗五6;雅一26)複合而成,直譯為「把心思導入歧途」,在此指不要把自己的心思導入歧途。新約之中僅此一次出現,其後在羅馬著名醫學家 Galen 的著作中也曾用過,但主要在教會及拜占庭作品中出現,故 Lightfoot 說該字有可能是保羅自己鑄造的。保羅在此強調倘若有人無有,還自以為有,他欺騙的不是別人,正是他自己(ἑαυτόν)。

4 「各人應當察驗自己的行為」(τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος = but let each one examine his own work)。「察驗」(δοκιμαζέτω),係「δοκιμάζω」之現在式主動語態命令語氣,意即考驗或試驗,如以火試驗金屬之純淨性(參林前三13;彼前一7)。這樣的省察工夫是「各人」(ἕκαστος)個別的責任;並且重點在於「自己的行為」,或「自己的工作」(τὸ ἔργον ἑαυτοῦ),而不在別人的工作或行為。Lightfoot 指出,保羅在此將「自己的行為」置於句首,顯然與上一節「自以為」及「自欺」形成對比,尤其是「自己

的」(ἐαυτοῦ)使其對比更形強烈。

「這樣，他所誇的就專在自己，不在別人了」(καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα ἔξει καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον = and then he will have reason for boasting in regarding to himself alone, and not in regard to another)。「這樣」(τότε)，時間副詞，當一個信徒能夠這樣檢討自己的時候，他就會發現他必須(也只能)為自己負責，而不能為別人負責；因此人若要有所誇耀，或引以為榮，也只能就自己的工作與行為來評判。「所誇」(καύχημα)，中性名詞，據 Burton 指出，該字所指乃誇耀的根據或理由。並無不好的含意，反倒有「歡喜快樂，興高采烈」之意，故譯作「引以為榮」較為準確。如果一個人將自以為有的長處，與別人的短處比較，以顯示自己的優勝，他所誇的就是「在別人」(εἰς τὸν ἕτερον)——特別是在別人的軟弱上；但其實應當「專在自己」(或「單單在他自己」εἰς ἑαυτὸν μόνον)，Lightfoot 指出，此詞站在句首的強調位置，與位於句末的「εἰς τὸν ἕτερον」(別人)形成強烈的對比。此二詞之意，即「在於一己本身，而不在與人相較的情況下」，苟能如此，則必能預防「自以為了不起」的自欺行為。

5 「因為各人必擔當自己的擔子」(ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον βαστάσει = for each one shall bear his own load)。「擔子」(φορτίον)，是個古字，指船隻上的「貨物」(徒二十七10)；據 Lightfoot 指出，乃軍隊術語，指士兵所背的「行囊」，因此，是各人必要承擔，而無法推卸的責任。基督說祂的「擔子」(φορτίον)是輕省的(太十一30)，法利賽人則把「沉重的擔子」(φορτία βάρεια)，捆起來擱在別人的肩頭上(太二十三4)。此處的「擔子」(φορτίον)與六2的「重擔」(βάρος)，就上下文看來，是有不同的涵義：前者指每個人自己所必須承擔的責任，後者指一種難以抵受的壓力，需要別人分擔。但這兩個詞不一定總是不同的用法，Burton 認為基本上它們並無分別。

「擔當」(βαστάσει)，係「βαστάζω」(背負，拿取)的未來式主動語態直說語氣(見第2節)，表示事情必然如此，也可能包括在審判之日向神負責之意。

5. 供給一切需用(加六6~10)

第六章

6 「在道理上受教的」(ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον = the one who is taught)。「受教」(κατηχούμενος)，係晚期出現但罕用動詞「κατηχέω」(教導、訓誨、通告)的陽性單數主格現在式被動語態分詞，參路一4的「所學」；徒十八25的「受了教訓」；林前十四19的「教導人」，蒲紙文獻中該動詞是指合法的施教，在此的用法雖為被動語態，其後仍保留直接受格的「道理」(τὸν λόγον)。

「當把一切需用的供給施教的人」(κοινωνεῖτω δὲ... τῷ κατηχούντι ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς = but let..... share all good things with him who teaches)。「一切需用的」(ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς)，直譯作「在一切的美物上」；包括屬靈上的與物質上的美物，但在此「一切的美物」(πᾶσιν ἀγαθοῖς)，並未加冠詞，表示所牽涉的並非量上的全部(totality)。「供給」(κοινωνεῖτω)，係動詞「κοινωνέω」(分享，參與，有分，給予，貢獻)第三人稱單數現在式主動語態命令語氣；馮氏指出，其用法有三〈1〉與事物所有格連用(來二14)；〈2〉與事物間接受格連用(羅十二13，十五27；提前五22；彼前四13；約貳11)；〈3〉與人的間接受格連用(腓四15；加六6)。在此，「κοινωνεῖτω」譯作「供給」(含主動意)，比「有分」(含被動意)好。保羅屢次堅持傳福音的人有權靠福音養生；故「受教者」當將美好的物質供給「施教者」。「施教的人」(τῷ κατηχούντι)，由陽性單數冠詞與「κατηχέω」(教導)的現在式主動語態分詞構成，表示「那施教的一位」，在此所用間接受格，為利益間接受格，表示動詞的利益相關者，為

「供給」的對象。值得注意的是，這裏的「施教者」與上節的「受教者」形成明顯的對比，顯示他們是受薪者的固定身分。甚至是全時間的教師，因此教會有責任供給他們物質上的需要。而本節同時顯示，在那麼早的時代裏，教會就已經有「慕道班」（或「學理班」）的存在了（參帖前五12；林前十二28；弗四11；提前五17）。

7 「不要自欺」（ $\mu\eta\ \pi\lambda\alpha\nu\hat{\alpha}\sigma\theta\epsilon = do\ not\ be\ deceived$ ）。現在式被動語態命令語氣帶否定詞「 $\mu\eta$ 」，表示禁令：不要再繼續作錯誤的判斷，亦即不要自欺（參林前六9，十五33）；不要看錯了（雅一16）。「自欺」（ $\pi\lambda\alpha\nu\acute{\alpha}\omega$ ），原指飄流不定（來十一38）；導入歧途，迷惑（太二十四4, 5, 11, 24）；欺哄（提後三13）。本句「 $\mu\eta\ \pi\lambda\alpha\nu\hat{\alpha}\sigma\theta\epsilon$ 」乃一句諺語式的話，最常被斯多亞學派的人用於攻擊性的辯論中。而比之六3的「欺騙」（ $\phi\rho\epsilon\nu\alpha\pi\alpha\tau\acute{\alpha}\omega$ ），本節的「欺騙」（ $\pi\lambda\alpha\nu\acute{\alpha}\omega$ ）似乎用法上更寬廣些。

「神是輕慢不得的」（ $\theta\epsilon\acute{o}\varsigma\ \o\upsilon\ \mu\upsilon\kappa\tau\eta\rho\acute{\iota}\zeta\epsilon\tau\alpha\iota = God\ is\ not\ mocked$ ）。「輕慢」（ $\mu\upsilon\kappa\tau\eta\rho\acute{\iota}\zeta\epsilon\tau\alpha\iota$ ），係「 $\mu\upsilon\kappa\tau\eta\rho\acute{\iota}\zeta\omega$ 」的現在式被動語態命令語氣，新約之中僅此一次出現（七十士譯本常用，雅典雄辯家 Lysias 也曾使用過），源自「 $\mu\upsilon\kappa\tau\eta\rho$ 」（鼻子）一詞，原指翹起鼻子，以輕蔑態度待人，但在此對待的不是人，而是神（ $\theta\epsilon\acute{o}\varsigma$ ），「神」一字未加冠詞，表示所關注的不是神的本身，而是祂乃神的身分或屬性；表示正因為祂是神，不是人，所以祂是不可輕慢的；人以輕蔑態度對待神的，沒有不受懲治，特別是人企圖躲避神的律法，卻從未得逞。

「人種的是甚麼，收的也是甚麼」（ $\delta\ \gamma\grave{\alpha}\rho\ \epsilon\grave{\alpha}\nu\ \sigma\pi\epsilon\acute{\iota}\rho\eta\ \acute{\alpha}\nu\theta\rho\omega\pi\omicron\varsigma,\ \tau\omicron\upsilon\tau\omicron\ \kappa\alpha\acute{\iota}\ \theta\epsilon\rho\acute{\iota}\sigma\epsilon\iota = for\ whatever\ a\ man\ sows,\ this\ he\ will\ also\ reap$ ；直譯作「因為人無論種的是甚麼，這也就是他所收割的」）。「種」（ $\sigma\pi\epsilon\acute{\iota}\rho\eta$ ），係「 $\sigma\pi\epsilon\acute{\iota}\rho\omega$ 」（撒種）的現在式主動語態假設語氣，表示一種恆常的真理。本句上半為不定關係子句，由不定關係詞（ δ ）與語助詞（ $\epsilon\grave{\alpha}\nu$ ），及

主動語態假設語氣的動詞（ $\sigma\pi\epsilon\acute{\iota}\rho\eta$ ，第一簡單過去式與現在式寫法均一樣）所構成。下半為表示自然結果的半結束子句，「 $\tau\omicron\upsilon\tau\omicron$ 」（這），指示代名詞中性單數直接受格，表示就是這個，不是別的。「收」（ $\theta\epsilon\rho\acute{\iota}\sigma\epsilon\iota$ ），係古動詞「 $\theta\epsilon\rho\acute{\iota}\zeta\omega$ 」（收割，收成）的未來式主動語態直說語氣，參太六26。本句乃最常被使用的古諺語之一，參舊約七十士譯本伯四8；箴二十二8；何十12。新約中則見林後九6；另太七16；可四26, 27表達的也是大致相同的觀點。馮蔭坤指出，本節與上節乃是相關連的，保羅似乎認為受教者對施教者的態度，足以反映他們對整个人生的態度；他們若對施教者不盡其應盡的責任，就等於不尊敬神。反之，他們捐輸的慷慨程度，必和他們的收成結果成正比；他們若將之應用在供給施教者所需的事上，也必如此。

8 「順着情慾撒種的，必從情慾收敗壞」（ $\delta\tau\iota\ \delta\ \sigma\pi\epsilon\acute{\iota}\rho\omega\nu\ \epsilon\iota\varsigma\ \tau\eta\nu\ \sigma\acute{\alpha}\rho\kappa\alpha\ \acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\ \acute{\epsilon}\kappa\ \tau\eta\varsigma\ \sigma\alpha\rho\kappa\acute{o}\varsigma\ \theta\epsilon\rho\acute{\iota}\sigma\epsilon\iota\ \phi\theta\omicron\rho\acute{\alpha}\nu = for\ the\ one\ who\ sows\ to\ his\ own\ flesh\ shall\ from\ the\ flesh\ reap\ corruption$ ）。「撒種」（ $\sigma\pi\epsilon\acute{\iota}\rho\omega\nu$ ），係「 $\sigma\pi\epsilon\acute{\iota}\rho\omega$ 」（見上節）的現在式主動語態分詞。「敗壞」（ $\phi\theta\omicron\rho\acute{\alpha}\nu$ ），古名詞，來自「 $\phi\theta\epsilon\acute{\iota}\rho\omega$ 」（毀滅，腐壞）；參林前十五42的「朽壞」。保羅明確的意思從上下文可以看出。在此他告訴我們，人類所以有肉身的死亡與道德上的腐敗，正是罪所帶來的結果；而人所犯的罪自然也使他的身體受到損毀，這是醫學上的常識。此說着眼於今生。Ellicott 認為，本節的「敗壞」應包括全人，不僅是身體的朽壞，而且是靈魂的敗壞與死亡。Rendall 則認為所指乃內心的，德性方面的腐敗。在以上三種說法之中，馮氏認為，應從下文的「永生」與此「敗壞」之間的對比來看，既然下文保羅所想的是「末日的收成」，此處所指就應是「身體的死亡與腐朽」；因此，全句意即：順着情慾撒種者不會從這樣的死亡中復活而得永生。

「順着（聖）靈撒種的，必從（聖）靈收永生」（ $\delta\ \delta\epsilon\ \sigma\pi\epsilon\acute{\iota}\rho\omega\nu\ \epsilon\iota\varsigma\ \tau\omicron\ \pi\nu\epsilon\acute{\upsilon}\mu\alpha\ \acute{\epsilon}\kappa\ \tau\omicron\upsilon\ \pi\nu\epsilon\acute{\upsilon}\mu\alpha\tau\omicron\varsigma\ \theta\epsilon\rho\acute{\iota}\sigma\epsilon\iota\ \zeta\omega\eta\nu$

αἰώνιον = but the one who sows to the Spirit shall from the Spirit reap eternal life)。「永生」(ζωὴν αἰώνιον)，據該形容詞「αἰώνιος」在希臘文中的用法，其意應為「永久的」，「永恆的」，參柏拉圖的著作；並參太二十五46；帖後一9等。在新約之中，該詞乃約翰所喜用者，所指應為信徒復活得榮耀後，所享受的「不朽的」生命。「收」(θερίσει)，為未來時態，不僅是邏輯上的，也是時間上(真正)的未來式，因此指的是最後的收割。保羅似乎將整個在地上的生命看作撒種時期，而末日就是收割之時：一個人在今生如何撒種，決定了他在末日有何種收成。

有關本節的結構，馮蔭坤指有二大特點：

(1) 平行法——上半節與下半節平行：

ὁ σπείρων 那撒種的人	εἰς τὸν σάρκα ἑαυτοῦ 順着他自己的肉體	ἐκ τῆς σαρκὸς 從肉體	θερίσει φθοράν 他將收割敗壞
ὁ σπείρων 那撒種的人	εἰς τὸ πνεῦμα 順着聖靈	ἐκ τοῦ πνεύματος 從聖靈	θερίσει ζωὴν αἰώνιον 他將收割永生

(2) 交叉法——上半節與下半節各自交叉排列，其交叉點分別為「肉體」與「聖靈」：

(上) ὁ σπείρων	(A)	(B) εἰς τὸν <u>σάρκα</u> ἑαυτοῦ 肉體
ἐκ τῆς <u>σαρκὸς</u> 肉體	(B)	(A) θερίσει

(下) ὁ σπείρων	(A)	(B) εἰς τὸ <u>πνεῦμα</u> 聖靈
ἐκ τοῦ <u>πνεύματος</u> 聖靈	(B)	(A) θερίσει

以上交叉法請參五25。

9 「我們行善，不可喪志」(τὸ δὲ καλὸν ποιῶντες μὴ ἐγκακῶμεν = and let us not lose heart in doing good)。「ποιέω」(行，作)的現在式主動語態分詞，正當行善之時；參帖後三13的「行善」(καλοποιῶντες)，係動詞「καλοποιέω」(行善)的現在式主動語態分詞，但寫法不同，為本節「行善」二詞之複合寫法。「喪志」(ἐγκακῶμεν)，係動詞「ἐγκακέω」的現在式主動語態假設語氣，表意願或勸告，由「ἐν」(在……之內)，與「κάκος」(惡的)複合而成，意即向惡屈服(give in to evil)。參路十八1；帖後三13；林後四1，16。整句直譯：當我們行善時，讓我們不要向惡屈服。

「若不灰心，到了時候，就要收成」(καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν μὴ ἐκλυόμενοι = for in due time we shall reap if we do not grow weary；直譯作「因為，如果不鬆懈，到了適當的時候，我們就有收成」)。「到了時候」(καιρῷ ἰδίῳ)，為時間位置格，直譯作「它自己的時候」，意即「適當的時候」，也就是神所指定要給予賞賜的時候。參提前二6，六15(皆為複數型的「καιροῖς ἰδίους」)。「收成」(θερίσομεν)，第一人稱複數未來式主動語態直說語氣。「不灰心」(μὴ ἐκλυόμενοι)，為動詞「ἐκλύω」的現在式被動語態分詞帶否定詞，表示條件。「灰心」(ἐκλύω)，古動詞，直譯作「鬆懈」，指一種如弓弦鬆弛之軟弱狀態，包括身心之疲憊不振。「鬆懈」乃「灰心氣餒」的結果，因為心志上的軟弱會導致機能失效；因此，這個條件句所要表達的，就是「我們行善若不灰心氣餒，到適當的時候就會有收成。」

10 「所以有了機會」(ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν = so then, while we have opportunity)。「所以」，由兩個性質相近的語助詞「ἄρα」和「οὖν」合在一起，表示以下所引出的話，乃上文合理的結果。「有了機會」(ὡς καιρὸν ἔχομεν)，「ὡς」是時間副詞同時具有連接詞的功用，意思是「當」(when)，與另一個表時間的連接詞「ἕως」(正當……之

時)的用法和意義相同。「有了」(ἔχομεν)是「ἔχω」(有)的現在式主動語態直說語氣。「機會」(καιρόν)指任何合宜的時機；直譯本句可作「當我們一有機會」。

「就當向衆人行善」(ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας = let us do good to all men)。本節的「行善」和第九節的「行善」原文用詞不同。該處是用「行」(ποιέω)和「善」(καλός, 好的)兩個字構成，請參考。本節的「行」(ἐργαζώμεθα)是「ἐργάζομαι」的現在式關身語態假設語氣，這個動詞含有用力工作產生果效的意思，假設語氣則是表示意願，現在式表示繼續進行的動作，故可譯作：讓我們繼續致力行……。本節的「善」(ἀγαθόν)和第六節的「需用的」(ἀγαθοῖς, 應作「美物」)是同一個字，表示對別人有益的事，不論是屬靈的或屬物質的。

「向信徒一家的人更當這樣」(μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως = and especially to those who are of the household of the faith)。「更當」(μάλιστα)是副詞「μάλα」的最高級，最當。「信徒」(πίστεως)應譯作「信仰」，而不是信的人。「家人」(οἰκείους)是「οἰκεῖος」的陽性複數直接受格。Ellicott 認為，這個字晚期的用法，和「家」沒有關係，所以在此「信徒一家的人」應譯為「屬乎這信仰的人」。但保羅常以「家」或「房屋」表達信徒之間彼此的關係(林前三9；弗二19；提前三15)；特別在弗二19，他稱外邦人信徒為「神家裏的人」，所以在這裏譯作「家人」較妥。故本節「信徒一家的人」照字面乃是「屬乎這信仰的家人」。如此，保羅便將信徒與衆人分別出來，不是以猶太人和外邦人，而是以信與不信作為分別的根據。既然信的人在這信仰上成為一家，所以彼此之間所要負的責任也最大。因此，保羅教導他們，不僅僅「當繼續致力向衆人行善」，對於「屬乎這信仰的家人，最應當如此」。這就把信徒之間彼此的責任關係說明了。

五

結語 (加六11~18)

第六章

11 「請看我親手寫給你們的字，是何等的大呢」(ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ = see with what large letters I am writing to you with my own hand ; 直譯作「請看我用何等大的字，親手寫給你們」。從本節開始至第十八節，保羅自代筆者(參羅十六22)手中接過筆來，親自書寫，與他平日僅在問安語才提筆的習慣(帖後三17；林前十六21；西四18)不同；在此，未到書信結束，他即已提筆親自書寫了。本句為間接問句，由疑問代名詞「πηλίκους」(何等大，參來七4「何等尊貴」)作為感歎詞之用(新約中「πηλίκους」僅出現於本節及來七4；也有抄本將本節作「ἡλίκος」，也是一種感歎的疑問代名詞，參西二1；雅三5)。全句除動詞外共有一個間接受格「你們」(ὑμῖν)，作為動詞「寫」的接受對象，二個憑藉格作為動詞「寫」所憑藉的方法——「用何等大的字」(πηλίκους γράμμασιν)；「用屬於我的手」(τῇ ἐμῇ χειρὶ)，參林前十六21。「寫」(ἔγραψα)，為書信體的簡單過去式。

「何等大的字」(πηλίκους γράμμασιν)，肯定指的不是「多麼長的信」，理由有三：〈1〉「πηλίκους γράμμασιν」為憑藉格，而非直接受格，所以是「用何等大的字(寫)」，而非(寫)多麼長的信；〈2〉在保羅的用字中，「書信」一詞一向用的是「ἐπιστολή」，而非「γράμμα」；〈3〉在保羅的書信中，加拉太書並不算長。那麼，「何等大的字」究竟何指？一般有六種解釋：〈1〉保羅因為眼疾的緣故，所以用大號字體書寫；〈2〉保羅因為手書的筆跡不雅觀，好似孩子所寫，故字體大而無當；〈3〉保羅因為以製造帳棚為業(徒十八3)，工作過度，手失原形，以致字體笨拙難看；〈4〉比照蒲紙文獻，文

士所抄均工工整整；惟簽名部分大多龍飛鳳舞，大而不雅；加拉太書此處或許就是這種情況；〈5〉原文「πιηλίκος」，只是指字體的大小，並無「不規則」或「不雅觀」的含義，也不意味「沒有受過教育」的人所寫，實則保羅曾於大數及耶路撒冷受過教育，此二城乃當時希臘及猶太學術的中心，因此在此不可能指保羅的字體不雅；〈6〉保羅因為要引起加拉太人對他這最後一段話特別的注意，因此使用較大的字體。一般學者均認為最後一說最有可能。

12 「凡希圖外貌體面的人」(ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπήσαι ἐν σαρκί = those who desire to make a good showing in the flesh)。「凡」(ὅσοι)，係相關連接詞「ὅσος」的複數主格，原指質或量上的「多如」。在此指「凡所有……的人」(參羅八14；加六16；腓四8, 9等)。「希圖」(θέλουσιν)，係「θέλω」(意欲，想要)的第三人稱多數現在式主動語態直說語氣，參三2的「要」；四9的「情願」；20的「巴不得」；五17的「願意」；及下節的「願意」。「外貌」(σαρκί)，直譯作「在肉體上」，它同時包含了一般所謂的「外貌」，以及「在人面前」的意思，但也可能保羅已預先想到下節「藉你們的肉體」(ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκί)，故使用之。「體面」(εὐπροσωπήσαι)，係晚期動詞「εὐπροσωπέω」的簡單過去式主動語態不定詞，由副詞「εὖ」(好)，與名詞「πρόσωπον」(臉，面)複合而成，原指「姣好的面貌」，衍生為「作出良好的表現，以受人重視」。新約僅此一次使用。在蒲紙文獻也只發現了一次，這顯示了新約一些用詞，彷彿是新約所專有的，其實只是在其他文獻中尚未發現而已。雖然「體面」一詞，在新約時代使用得不多，但屈梭多模(主後344~407年)及其後的作者卻都使用過。林前十二23, 24的「體面」(τιμή, τιμάω)，原指「價值」，「尊貴」，「敬重」；並非與本節的「體面」同字。

「都勉強你們受割禮」(οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι = try to compel you to be circumcised；直譯應作

「這些人都強迫你們受割禮」)。「這些人」(οὗτοι，中文聖經未譯)，指示代名詞，即上文所指「凡希圖外貌體面的人」。「勉強」(ἀναγκάζουσιν)，意欲現在式，正試圖強迫。「受割禮」(περιτέμνεσθαι)，為「περιτέμνω」(行割禮)的現在式被動語態不定詞。

「無非是怕自己為基督的十字架受逼迫」(μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ μὴ διώκονται = simply that they may not be persecuted for the cross of Christ)。「無非」(μόνον)，副詞，僅僅，不過；修辭上的強調法。「基督的十字架」(τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ)，表原因的憑藉格(參林後二13)，意即 Lightfoot 所說：為了承認基督的十字架(受逼迫)。「受逼迫」(διώκονται)，係「διώκω」(追逐，迫害)的現在式被動語態假設語氣，用於以「ἵνα」為首的目的子句。

13 「他們那些受割禮的」(οἱ περιτεμνόμενοι = those who are circumcised)。「受割禮」(περιτεμνόμενοι)，係「περιτέμνω」(行割禮)的現在式使役關身語態分詞，指「那些使自己接受割禮的人」；一般都以之為現在式被動語態分詞，指「接受割禮的人」。有些抄本(如 P⁴⁶, B, Ψ 等)讀作「οἱ περιτεμνημένοι」，為現在完成式被動語態分詞，指「那些曾經受過割禮的人」，可能比較難的讀法——現在式的「περιτεμνόμενοι」——是正確的。就上下文判斷，保羅在此的重點並不在是否「受割禮」，而在是否「贊成割禮」；「οἱ περιτεμνόμενοι」具體地說，就是「那些反對保羅的猶太基督徒」。

「他們願意你們受割禮」(ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτεμνεσθαι = but they desire to have you circumcised)。「他們願意」(θέλουσιν)，參上節的「希圖」(θέλουσιν)，在此雖未將其主詞明明表達出來，但此處的「反而」(ἀλλά，中文聖經未譯)所引介的是與上文——連自己也不守律法——直接相反的對比：「卻願意你們受割禮」；故其主詞顯然就是「那些受

割禮的人」，也就是上節的「希圖外貌體面的人」，以及「勉強你們受割禮的人」。

「不過要藉着你們的肉體誇口」(ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῶνται = that they may boast in your flesh)。「要」(ἵνα)，表目的子句的詞。「誇口」(καυχῶνται)，係「καυχάομαι」(誇耀) 的簡單過去式關身語態假設語氣，與六4「所誇的」(καύχημα，名詞) 同字源。

在第十二，十三節中，有「主詞」與「動機」上不少的平行之處：〈1〉主詞上的平行：「凡希圖……之人」(ὅσοι θέλουσιν)，「這些人強迫你們」(οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς)，「那些受割禮之人」(οἱ περιτεμνόμενοι)，「他們願意你們」(θέλουσιν ὑμᾶς)；〈2〉動機上的平行：「外貌體面」(εὐπροσωπήσαι ἐν σαρκί)，「爲了可以不必爲十字架受逼迫」(ἵνα τῷ σταυρῷ μὴ διώκωνται)，「藉着你們的肉體，他們誇口」(ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῶνται)。

因此，攪擾加拉太教會的，就是那些受過割禮而又勉強人受割禮的猶太派基督徒；他們如此作的動機有三：〈1〉希圖外貌體面；〈2〉可以不必爲基督的十字架（「因信稱義」的道理）而受不信主的猶太同胞逼迫；〈3〉藉着肉體（行律法）誇口。但其實這些猶太派的基督徒「連自己也不守律法」，因爲無人能守全律法。

14 「但我斷不以別的誇口」(ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι = but may in never be that I should boast)。由「γένειτο」(發生，成爲；「γίνομαι」的第三人稱單數第二簡單過去式關身語態祈使語氣) 帶否定詞「μὴ」構成，表示對未來的一種否定的期望。「我」(ἐμοί) 是「ἐγώ」的間接受格，置於句首，表示強調，故應譯爲「但願它不發生在我身上」。像這樣的語法，舊約七十士譯本常用，見創四十四17；書二十二29，二十四16；王上二十一3。新約中除路二十16外，只有保羅使用過（另見羅三4；林前六15；加二17等）。「誇口」(καυχᾶσθαι) 係「καυχάομαι」的不定詞，作爲「γένειτο」

的主詞，像這樣的語法，在七十士譯本中很普遍，但新約中卻只有出現這一次。

「只誇我們主耶穌基督的十字架」(εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ = except in the cross of our Lord Jesus Christ；直譯作「除了在我們的主耶穌基督的十字架」)。「除了」(εἰ μὴ)，語助詞「εἰ」(如果) 與否定詞「μὴ」(不) 連用所構成的片語，表示「除非，若不是」，參一19；約三13的「除了」；或「僅僅」，參一7；太五13；可六5的「不過」；太十二4的「惟獨」等。此處的「十字架」(τῷ σταυρῷ) 亦即第十二節的「十字架」；但在該處對猶太派基督徒而言，乃他們所以受逼迫的緣由，在此卻是保羅誇口的惟一根據，而其實十字架正是一樣使人無法自誇的事物；保羅如此高舉十字架，顯示「因信稱義」的道理在他思想中所佔的地位，以及他決心摒棄一切以自己爲出發點的誇耀。

「因這十字架，就我而論，世界已經釘在十字架上」(δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται = through which the world has been crucified to me；直譯作「因藉着它，就我而論，世界已經被釘了」)。「因藉着它」(δι' οὗ)，由介詞「διά」(藉着，通過)，與關係代名詞「οὗ」(which) 所構成，此處關係代名詞指的是其前的「十字架」，但也有主張指緊接在前的「耶穌基督」。再者，此關係代名詞所引介的句子，有解釋上句的作用，故譯作「因」。「世界」(κόσμος)，其前未加冠詞，爲習慣用法；表示物質宇宙的世界，「天」(οὐρανός)，「地」(γῆ)，「海」(θάλασσα) 等，一般也不與冠詞連用。此處「世界」雖未有冠詞，卻顯然指林後五19的舊造的「世界」，也指保羅作法利賽人時的一切遺傳與環境（參腓三3以下）。「釘十字架」(ἐσταύρωται)，爲動詞「σταυρόω」的現在完成式被動語態直說語氣，表明過去的動作所造成一種持續到現在的結果，在此指一直處於被釘十字架的狀況；它帶間接受格「ἐμοί」(本節第二次使用)，譯作「就我而論」(在本節句首譯作「至於我」)，是一種倫理上而非實質上的用法，亦即是一種客觀而非僅主觀的用法；是已經超越了個人的主觀經歷，

而論到兩個客觀存在的世界：因基督在十字架上的替贖，將人類受罪與死亡轄制的舊世界結束，而引進了以自由與公義為特徵的新世界；以上所論乃是一件末世性的事實，而非個人神祕性的經歷。由這客觀性的事實，進而帶入個人主觀性的經歷，因此保羅說：「就我而論，世界已經釘在十字架上」；「釘十字架」(σταυρώω)一詞，同時含有「以籬笆隔開」之意，誠然在保羅與那以律法為主的舊世界之間確實有着永久的藩籬，因為舊世界對保羅而言是已經死了，他已從這客觀存在的舊世界被移植到另一個客觀存在的新世界(參二19、20，三13，四4、5，林前一23，24；羅一16，三21以下，四25，五18)；從此在他的主觀經歷上，他不再屬於這世界，也不為這世界而活。

「就世界而論，我已經釘在十字架上」(καὶ γὰρ κόσμῳ = and I to the world；直譯作「我也(如此)對世界」)。「我也」(καὶ γὰρ)，係「καὶ ἐγώ」之縮略寫法；正如保羅先前所言：「我已經與基督同釘十字架」(二20)，其所涉及屬一種末世性的改變，即從舊紀元進到新紀元；而在救恩歷史中，十字架便成了舊世界與新世界，「守律法，守割禮」與「因信稱義」之間的分水嶺。

15 「要緊的就是作新造的人」(ἀλλὰ καινὴ κτίσις = but a new creation；直譯作「但(要緊的)就是(成為)一個新的創造」)。「新」(καινή)，為形容詞「καινός」(新的)的陰性單數主格，不僅是時間上的「新」(νέος；νεότης，「年輕」)，更是本質上的「新鮮」，參林後五17上，下；但也不一定總是如此分別，參來九15，十二24的「新約」；弗四24，西三10的「新人」；西三10「漸漸更新」(分詞)；弗四23的「改換一新」(動詞)，此三組均是「καινός」與「νέος」平行使用。「造」(κτίσις)，為「κτίζω」(動詞，創造)的名詞(陰性)，所指非創造的行動，而是指創造的行動所帶來的結果；參羅八20~22的「受造之物」。

16 「凡照此理而行的」(καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν = and those who will walk by this rule)。「此理」

(τῷ κανόνι τούτῳ)，間接受格，作為依循的根據。「理」(κανών)，原指衡量的標準，或活動的範圍；參腓三16的「地步」；林後十13，15，16的「界限」。在此指第十五節所提供的「準則」，此準則在某種意義上可說代表了整卷加拉太書以及「保羅福音」的內容精華；也可說是「蒙福的準則」，凡照此準則而「行」的人，保羅都為他們祝福。「行」(στοιχήσουσιν)，為「στοιχέω」原指排成橫列，引申為照線而行，遵循，固守之意；參五25。

「願平安憐憫加給他們，和神的以色列民」(εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ = peace and mercy be upon them, and upon the Israel of God)。原文有兩個連接詞「和」字(καί)；以及兩個介詞「在……之上」或「臨到」(ἐπί)；直譯作「願平安臨到他們，及憐憫；並臨到神的以色列」。本句比較合理的解釋是保羅先想到讀者中那些「照這準則而行的人」，進而想到神的子民，新以色列——屬靈的以色列；兩次都包括了猶太和外邦的信徒。

17 「從今以後」(τοῦ λοιποῦ = from now on)。「λοιποῦ」為「λοιπός」之所有格，原指「其餘的」，參林前七12，九5，十一34；加二13。保羅大多使用直接受格「τό λοιπόν」(譯作「此外」，「最後」或「從此」)，在此則使用所有格「τοῦ λοιποῦ」(參弗六10「還有末了的話」)，直譯應作「在未來餘下的時間內」，意即「從今以後」。

「人都不要攪擾我」(κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω = let no one cause trouble for me)。「攪擾」(κόπους παρεχέτω)，係由動詞「παρέχω」(導致，供應)的現在式主動語態命令語氣之「παρεχέτω」，與名詞「κόπος」(困擾，勞苦)的複數直接受格「κόπους」所構成的片語。本句直譯作「不再讓任何一個人繼續困擾我(或導致我的困擾)」。

「因為我身上帶着耶穌的印記」(ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω = for I bear on my body the brandmarks of Jesus)。「我」(ἐγώ)，在此置於

句首，為強調用法。「帶着」（*βαστάζω*），現在式，表示繼續背負。「耶穌的印記」（*τὰ στίγματα τοῦ Ἰησοῦ*），「印記」（*στίγματα*），來自「*στίζω*」（烙印，針刺，刀戳）的古字；古代奴隸在他們身上印有主人的名字或戳記，許多時候軍人也如此，或者宗教的獻身者把他們所崇拜之神的名字烙在他們的身上。今日，圈在欄柵內的牛羣也蓋有主人名字的印記。保羅以身為耶穌基督的奴隸為榮。在此保羅可能指他在各處傳揚基督時所留下的受苦的印記（林後六4~6，十一23以下），也可能就是他受鞭笞時所留下的疤痕（被猶太人鞭打五次，每次三十九下）。即便不為別的，也因我身上為基督所帶的疤痕，而「不再讓任何人繼續攪擾我」。

18 「弟兄們！願我主耶穌基督的恩（常）在你們心裏，阿們！」（*ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί ἀμήν = the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren, Amen*）。原文「弟兄們」（*ἀδελφοί*）置於句尾，在保羅所有的書信中僅此一次，作為強調之用，表示保羅雖然用嚴厲的話責備了他們，但對他們的愛仍然沒有改變，仍當他們為「弟兄」。這段最後的祝福，與門25相同，而較林後十三13簡短。在保羅書信中，除了羅馬書以頌讚結束外，餘皆以祝福結束。但形式並不固定，或以「主」為主詞（如提後四22上；帖後三16）；或以「恩惠」為主詞，又可分為三種：〈1〉簡單的（西四18；弗六24；提前六21；提後四22；多三15）；〈2〉較長的（本節；羅十六20；林前十六23；腓四23；帖前五28；帖後三18）；〈3〉最完備的（林後十三13）。「在你們心裏」（*μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν*），直譯作「與你們的心靈同在」，較之意義相同的另一種結構：「*σύν*」與間接受格連用（此處為「*ματά*」與所有格連用），此處較具「密切相關」之意；在此保羅所要表達的就是：願主常在他們心中，與他們同在。「阿們」，以此為書信的結束，僅見本處與羅十六27。在此，保羅緊接「弟兄們」之後，加上「阿們」一詞，表達了他進一步的懇切之情。

以弗所書

以弗所書導論

重要性

這封書信論及基督與教會的關係，也被稱為「屬天的書信」。保羅著作中，本書信含有個人方面的情分最少，但有關基督與教會的真理卻最豐富。

受信者

按目前一般譯本，這封書信是「給在以弗所的聖徒」（一1），但有些最好的古抄本，卻沒有「在以弗所」等字。另外，這封書信幾乎沒有提個人的事，信末又沒有常見的個人問安。以保羅在以弗所居住達三年之久，這教會又是他親手設立的，這現象實在不尋常。因此，一般新約學者認為，這封書信原是致以弗所附近一帶各教會的通函，由推基古送達各個不同的教會。在製作複本時，預留空白，受信者的名字，臨時加上去。由於以弗所地處交通要道，該教會又是當地各教會中最重要，因此，人們收集保羅書信時，就把以弗所教會這一封收進去，或是以「以弗所書」來稱呼這封書信。若是這種說法正確，那麼以弗所書是一封通函，受信者當然包括以弗所教會，但也包括其鄰近的一些教會。

在以弗所的教會

以弗所是小亞西亞西海岸 Cayster 河出口處的一座大城。在保羅的時代，以弗所城是一個商業、政治、和交通的中心，在商業上，她與安提阿，亞歷山太同被稱為地中海東岸的三大貿易中樞。她是羅馬人東進的門戶，也是幼發拉底河大路的西端終點。雖然名義上亞西亞省的首邑不在以弗所，但實質上以弗所乃小亞西亞省的首府。以弗所城在羅馬政府中享有自由城

的地位，她有自己的議會，有自己的方伯和書記（徒十九23）。不過，以弗所人所最引以自豪的，是當地為本城女神而建立的富麗堂皇的「大女神亞底米的廟」（徒十九27），該廟被列為世界七大奇觀之一。以弗所城另外還有一座雄偉的大戲園（徒十九31），這是小亞西亞最大的希臘戲園，能容納五萬的觀眾。戲園的西北另有一座競技場，是各種比賽和野獸打鬥的地點。亞底米崇拜和當地的商業活動密切相聯，所以底米丟才能鼓動那麼大的風潮。和亞底米崇拜相關的是當地巫術的盛行，行邪術的書（徒十九19），一時竟可聚到價值五萬塊的這類邪書焚燒。

保羅第一次和以弗所接觸，是在他第二次傳道旅行，回耶路撒冷途中路過，他曾進入當地猶太人會堂，和猶太人辯論，成效相當好，「眾人請他多住些日子」（徒十九20），但因為趕着回耶路撒冷，他只逗留不久。不過他答應要再回來。保羅離開後，亞居拉百基拉夫婦，亞波羅等人繼續在以弗所工作（徒十八18～27）。保羅第三次傳道旅行，果然履約再來訪以弗所，並且住在以弗所工作三年之久，不但成功的建立了以弗所的教會，可能在鄰近地區也設立了一些教會，就我們所知，至少還有老底嘉，歌羅西，和西拉波立等（西四13～16）。徒十九章記錄了保羅在以弗所服事的情形，以及所引起的事件。這個教會是有些猶太人（弗二11），但多數是外邦人基督徒（三1）。保羅離開後，這教會即由一羣長老治理（徒二十17）。保羅從羅馬監獄出來以後，又去以弗所訪問過，處理了一些教會內的困難，留下提摩太在那裏負起監督的工作（提前一3，20）。

寫作時機和宗旨

保羅並沒有在這封書信中透露，他為甚麼寫這封書信。也許，保羅寫信給腓利門和歌羅西教會，交由推基古帶去。而推基古的行程必須路過以弗所，老底嘉等地，所以趁這個機會，寫了這一封通函，寄給以弗所及其鄰近的教會。這也就說明

了，何以本書信和歌羅西書的內容，有雷同之處。保羅寫本書，並不是為了駁斥某一個特指的異端，也不是為回答某些教會內部的問題，也不是為自己的使徒職分作辯護。從整封書信的內容看，保羅最主要的，乃是把基督與教會的相關真理，正面的陳述出來，以建立信徒的正確信仰，並進而應用在信徒的生活中。

內容大綱

- 一 信首問安（弗一1～2）
- 二 教義的（弗一3～三21）
 - 1 為得蒙救贖而感恩（弗一3～14）
 - 2 為讀者的禱告（弗一15～23）
 - 3 基督徒的屬靈地位（弗二1～10）
 - 4 猶太人和外邦人在基督裏成為一體（弗二11～22）
 - 5 基督的奧秘（弗三1～13）
 - 6 為信徒的禱告（弗三14～19）
 - 7 讚美詩（弗三20～21）
- 三 實踐的（弗四1～六20）
 - 1 基督徒應有的行為（弗四1～五21）
 - 2 基督徒的家庭責任（弗五22～六9）
 - 3 基督徒的爭戰（弗六10～20）
- 四 結語（弗六21～24）

重要參考書

- Abbott, T.K. *The Epistles to the Ephesians and to the Colossians* (ICC). Edinburgh: T. & T. Clark, 1897.
- Allan, J.A. *The Epistle to the Ephesians*. London: SCM, 1959.
- Barth, M. *Ephesians* (AB). Garden City, NY: Doubleday, 1974.
- Beare, F.W. *The Epistle to the Ephesians* (IB). New York/Nashville: Abingdon-Cokesbury, 1953.
- Beet, J.A. *A Commentary on St. Paul's Epistles to the Ephesians, Philip-*

Vaughan, Curtis. *A Study Guide Commentary: Ephesians*. Grand Rapids: Zondervan, n.d. (「以弗所書研經導讀」, 香港: 天道, 1981)

Westcott, B.F. *St. Paul's Epistle to the Ephesians*. ed. J.M. Schulhof. London: Macmillan, 1906.

Zerwick, M. *The Epistle to the Ephesians*. London: Burns & Oates, 1969.

信首問安 (弗一 1 ~ 2)

第一章

1 「奉神旨意，作基督耶穌使徒的保羅」 (Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ = Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God)。「保羅」(Παῦλος)，於全書之首，開宗明義地說出他乃本書作者；而本書也確實是他所寫。和林前一 1；林後一 1；以及西一 1 一樣，他稱自己是「奉神旨意」(或藉着神的旨意，διὰ θελήματος θεοῦ)，作「基督耶穌的使徒」(ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ)，此係 B, D 抄本的讀法；而 Aleph, A, L 等抄本則讀作「耶穌基督的使徒」(ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ)。

「寫信給在以弗所的聖徒」(τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφεσῶ] = to the saints who are at Ephesus)。「在以弗所」(ἐν Ἐφεσῶ) 等字，並不見於一些重要抄本；在 Aleph 與 B 抄本則顯見為後人所加，不過這兩抄本的卷首都有「πρὸς Ἐφέσιους」(致以弗所) 的標題。在俄利根的抄本中並無「ἐν Ἐφεσῶ」等字，而將「τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν」解釋為「寫信給那些為聖徒的人」(the saints that are)。後世之人所以會將「ἐν Ἐφεσῶ」等字加上，乃因這是一封保存在以弗所教會而流傳於各教會的通函。當我們瞭解了這些事實以後，便會知道稱本書為「以弗所書」是完全恰當的。

2 請參見加一 3。

教義的（弗一3～三21）

1. 為得蒙救贖而感恩（弗一3～14）

第一章

3 「願頌讚歸與我們主耶穌基督的父神」（εὐλογητός ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ = blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ）。「頌讚」（εὐλογητός），由動詞「εὐλολέω」（祝福，感謝，稱頌；由副詞「εὖ」，好；與名詞「λόγος」，話，複合而成）演變而來的形容詞；在七十士譯本中這是個常用字，由希伯來文「BRK」（祝福）翻譯而來，在天主教拉丁文聖經武加大譯本中則譯作「benedictus」。在舊約中，通常用於對神的「頌讚」（參創九26，十四20，二十四27等），有時也用於對人的「祝福」（參創二十四31等）。在新約中也大多用於對神的「頌讚」（路一68）；但其現在完成式被動語態分詞的「εὐλογημένη」（有福的）則用於人（路一42）。Lightfoot 說：「『εὐλογημένος』（按，係「εὐλογημένη」的陽性型）強調的是動作的本身；『εὐλογητός』（即本節所用的字）則強調內在的本質」。保羅在此不用「εὐχαριστοῦμεν」（西一3，感謝），而用「εὐλογητός」（頌讚）作為書信的開場白，這在其餘的書信中，僅見於林後一3。通常保羅多把這一類的「頌讚」（doxology）置於書信內文中（如羅一25，九5；林後十一31）。本句可能省略了連綴動詞「ἔστιν」（is, 「εἰμί」的直說語氣）；但也可能省略的是「εἰμί」的命令語氣「ἔστω」，或祈使語氣（表願望）的「εἶη」，這三者都可解釋得通。倘省略的是「ἔστιν」，則本句亦可譯作「我們主耶穌基督的父神是值得稱頌的」。「我們主耶穌基督的父神」（ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ），原文「父」與「神」之間有一「和」（καί）字，但在「父」和「神」之前

共用一個冠詞「ὁ」，故譯作「父神」，參帖前一3，三11、13；加一4。類似這共用一個冠詞的例證，另參彼後一1的「神（和）救主」；彼後一11的「主救主」。至於，「我們主耶穌基督」（τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ）的說法，弗一17再度出現；並參約二十17主耶穌所說的話。

「祂在基督裏曾賜給我們天上各樣屬靈的福氣」（ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ = who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in Christ）。「祂」（ὁ），原文為冠詞，直譯作「那……一位」，以為前句之同位格，意即「我們主耶穌基督的父，也就是那……一位」。「賜」（εὐλογήσας），係動詞「εὐλογέω」（賜福）的簡單過去式主動語態分詞。前面的「頌讚」（εὐλογητός）也是源自這一個動詞。「各樣屬靈的福氣」，原文有一介詞「ἐν」，作為憑藉用法，直譯作「以各樣屬靈的福氣（賜給我們）」。「福氣」（εὐλογία），由「εὐλογέω」（賜福）變化而來的名詞，這是保羅第三次使用源自動詞「εὐλογέω」的字，他似乎偏愛這個字。凡相信的人，便是天上的國民；屬靈的福氣對他而言，是至關緊要的。「天上」（ἐν τοῖς ἐπουρανίοις），「ἐπουράνιος」由「ἐπί」（在……之上），與「οὐρανός」（天）複合而成的形容詞或名詞，意即：在天上。這個字可有三種不同的含義：第一，表位置所在，指「天上的」，參弗一20；腓二10等；第二，表勢力範圍，指「天空的」，參弗六12；第三，表內在本質，指「屬天的」，參林前十五48，49等。像本節這樣帶介詞「ἐν」的讀法在新約之中僅出現於以弗所書。在新約中，「ἐπουράνιος」（天上的）與「ἐπίγειος」（地上的；由「ἐπί」，在……之上；與「γῆ」，土地，複合而成）是兩個相反的字，請參約三12「地上的事」（τὰ ἐπίγεια），「天上的事」（τὰ ἐπουράνια）；林前十五40「天上的」（ἐπουράγια），「地上的」（ἐπίγεια）；林前十五48，49「屬地的人」（ὁ χοιζός），「屬天的人」（ὁ ἐπουράνιος）；腓

二10「天上的」（ἐπουρανίων），「地上的」（ἐπιγείων）。有關「ἐπουράνιος」的用法，請另參來十一14，16「天上的家鄉」（帶「πατρίς」，家鄉）；來三1「天召」（帶「κλήσις」，召）；來六4「天恩」（帶「δωρεά」，恩）；以及提後四18「天國」（帶「βασιλεία」，國）。

4 「就如神……在基督裏揀選了我們」（καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ = just as He chose us in Him）。直譯作「正如祂自己……在祂裏面揀選了我們」。「揀選」（ἐξελέξατο），係「ἐκλέγω」的第一簡單過去式關身語態直說語氣。這字有三點值得注意的，第一，字幹「λέγω」意思是：說，叫；第二，介詞「ἐκ」，意思是「出」，加強語意；第三，關身語態，表明是祂自己作的揀選。本句係明確的宣告，宣告神在基督裏對相信的人有親自揀選之恩。

「從創立世界以前」（πρὸ καταβολῆς κόσμου = before the foundation of the world）。「創立」（καταβολῆς），古名詞，來自動詞「καταβάλλω」，由「κατά」（向下），與「βάλλω」（拋擲，放置，撒種）複合而成，意即「丟下」或「奠基」，參林後四9的「打倒了」；來六1的「立（根基）」；以及來十一11的「懷孕」（καταβολὴν σπέρματος，撒種）。前面有介詞「πρό」（在……之前），指在奠定世界的根基之前。這種帶介詞「πρό」的片語「πρὸ καταβολῆς κόσμου」，在耶穌的大祭司禱告中也曾用過，說到父在「創立世界以前」已經愛了子（約十七24）；彼前一20說到基督在「創世以前」，是預先被神知道的，用的也是這一個片語。新約其他地方提到「καταβολῆς」（創立）時，有時也與另一介詞「ἀπό」（從）連用，譯作「從創世以來」（參太二十五34；路十一50；來四3，九26；啓十三8，十七8等）。「從創立世界以前」此一片語，保羅只在本節用過這一次。弗三9他用的是「歷代以來」（ἀπὸ τῶν αἰώνων）。

弗一3～14係保羅從他的觀點，將神對人類救贖計劃作了

一個簡明扼要的論述。照原文結構分析，本段僅為一完整句子，其中包括兩子句，共一個主詞「父神」（ὁ θεὸς καὶ πατήρ）而各有一主要動詞：一為第三節的「ἐστίν」（省略，未寫出來），指「願頌讚歸與父神」；一為第四節的「揀選」（ἐξελέξατο），而由第5～14節一長串介詞片語，分詞片語等所修飾。第三和第四節之間，又由「καθώς」（就如，就……而論）所連接。

「使我們在祂面前成為聖潔，無有瑕疵」（εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ = that we should be holy and blameless before Him）。「成為」（εἶναι）是「εἶμί」的現在式不定詞，表示揀選的目的，原意為「是」。「無有瑕疵」（ἀμώμους），由否定詞「ἀ」和「μῶμος」（瑕疵）複合而成。其與「聖潔」（ἁγίους）同為形容詞，作為「我們」的補充語（參西一22）。「在……面前」（κατενώπιον）由介詞「κατά」（面對）和「ένώπιον」（面前）兩部分複合而成的副詞，其後帶所有格「αὐτοῦ」（祂）。

5 「又因愛我們，就……豫定我們」（ἐν ἀγάπῃ προορίσας ἡμᾶς = in love He predestined us）。「因愛」（ἐν ἀγάπῃ）介詞片語，因標點方法不同，有的版本將之置於第四節，譯作「滿有愛心」；有的版本將之置於第五節，譯作「因愛」（如中文聖經）。F. F. Bruce 認為，此處「ἐν ἀγάπῃ」的介詞「ἐν」係所謂附加用法（comitative 「ἐν」），乃附加於其前一個，或多個字之後，以完成其一系列之意義，並使其意義達於高潮。這是以弗所書中特有的用法（見一8，三12，四19，六2、16、24）。準此之說則「ἐν ἀγάπῃ」應置於第四節，並譯作「使我們在祂面前成為聖潔，無有瑕疵，滿有愛心」。這裏的「愛心」乃「聖潔」等的最高表現。「豫定」（προορίσας）係罕見之晚期複合動詞「προορίζω」的第一簡單過去式主動語態分詞，由介詞「πρό」（在……之前），與動詞「ὀρίζω」（設立疆界，指定，任命；來自名詞「ὄριον」，界限）複合而成，解作「預先界定」或「預先命定」（參徒四28；林前二7；

羅八29，30；弗一11）。至於「豫定」的時間，則若非與第四節的「揀選」（ἐξελέξατο）同時，便是在先；倘為後者，則「豫定」為「揀選」之因，「揀選」為「豫定」之果。

「得兒子的名分」（εἰς υἰοθεσίαν = to adoption as sons；直譯作「成為嗣子」）。「嗣子」（υἰοθεσίαν），係名詞「υἰοθεσία」的單數直接受格；由名詞「υἱός」（兒子），與動詞「τίθημι」（設立，放置）複合而成，參羅八15、23，九4；加四5。在此，介詞「εἰς」，表目的用法，意即「為要得着」或「為要成為」。

「藉着耶穌基督，（歸於祂自己）」（διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν = through Jesus Christ to Himself）。「歸於祂自己」（εἰς αὐτόν），指神自己。部分古抄本沒有這句話，中文聖經亦未譯。

「按着自己意旨所喜悅的」（κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ = according to the kind intention of His will）。「喜悅」（εὐδοκίαν），意即「決心，意向」（purpose），來自動詞「εὐδοκεῶ」（樂意，願意，喜歡，參西一19；林前一21；加一16；帖前二8，三1；林後五8，十二10等）；指善意，喜悅，羨慕，願意（參太十一26；路二14；腓一15，二13；帖後一11等）。在本節的含義類似一11的「βουλήν」（意念，意旨），而非「慈善」（benevolence）。「按着」（κατά），介詞。表示依據的所在。

6 「使祂榮耀的恩典得着稱讚」（εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ = to the praise of the glory of His grace）。「使……得着稱讚」（εἰς ἔπαινον），由介詞「εἰς」，與名詞直接受格「ἔπαινον」（稱讚）所構成的介詞片語，表示目的。其後接所有格「δόξης」（榮耀），作「稱讚」的對象。故本句直譯應為「為了祂榮耀恩典的稱讚」。「ἔπαινον」（稱讚），由介詞「ἐπί」（在……之上）與名詞「αἶνος」（讚美）複合而成。

「這恩典是祂在愛子裏所賜給我們的」（ἧς ἐχαρίτωσεν

ἡμᾶς ἐν τῷ ἠγαπημένῳ = which He freely bestowed on us in the Beloved)。「ἡς」，係關係代名詞陰性單數所有格，其前述詞為本節的第一個「恩典」(τῆς χάριτος)，故譯作「這恩典」；又是其後所接動詞「ἐχαρίτωσεν」(賜給)的受詞，但為要與其前述詞「χάριτος」相一致，故不用直接受格「ἣν」，而用所有格「ἡς」。「賜給」(ἐχαρίτωσεν)，係晚期動詞「χαριτόω」的第三人稱單數第一簡單過去式主動語態直說語氣。而「χαριτόω」又來自「χάρις」(恩典)，故可譯作「白白賞賜」，新約之中僅本處及路一28的「蒙大恩的」使用過。「在愛子裏」(ἐν τῷ ἠγαπημένῳ)，「愛子」(τῷ ἠγαπημένῳ)，直譯應作「那位蒙愛者」；「蒙愛」(ἠγαπημένῳ)係動詞「ἀγαπάω」(愛)的現在完成式被動語態分詞，其前加冠詞作名詞解，再加介詞「ἐν」。此一片語在早期教父著作中曾被使用，但在新約，則僅此一次使用。

7 「我們藉這愛子的血，得蒙救贖」(ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ = in Him we have redemption through His blood)。「ᾧ」為關係代名詞；其前述詞為「τῷ ἠγαπημένῳ」(愛子)，兩者皆接在介詞「ἐν」之後，同為間接受格，故相一致。本句直譯作「在祂裏面，藉祂的血，我們有贖價」。「我們有」(ἔχομεν)，現在式主動語態直說語氣。參羅五1「我們與神『有』和好」。「贖價」(ἀπολύτρωσιν)，係「ἀπολύτρωσις」的單數直接受格，由「ἀπό」與「λύτρον」複合而成；此處中文聖經譯作「救贖」，實則與太二十28；路十45的「贖價」(λύτρον)；及提前二6的「贖價」(ἀντίλυτρον，由「ἀντί」與「λύτρον」複合而成)均同字源；至於所複合的介詞「ἀπό」則強化動詞之義，故均指用錢釋放奴隸的「贖金」；參西一14的「得蒙救贖」(ἀπολύτρωσιν)。在此，保羅顯然指基督的血就是神用以釋放我們的贖金。

「過犯得以赦免」(τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων = the forgiveness of our trespasses；直譯作「(我們有)過犯

的赦免」)。「赦免」(ἄφεσιν)，係名詞「ἄφεσις」的單數直接受格，來自動詞「ἀφήμι」(使離開，取消，豁免)。比之西一14的「罪過得以赦免」(τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων)，保羅在此是以「過犯」(παραπτωμάτων)代替「罪過」(ἁμαρτιῶν)。按，此處「過犯」(παραπτωμάτων)，係晚期名詞「παραπτωμα」的多數所有格，而「παραπτωμα」來自動詞「παραπίπτω」，由介詞「παρά」(逾越)與動詞「πίπτω」(跌落)複合而成；原指「在道旁跌倒」，或「離棄真道」(參來六6)。至於西一14的「罪過」(ἁμαρτιῶν)為「ἁμαρτία」的多數所有格，原指「射不中的」或「迷失標的」之意。

「乃是照祂豐富的恩典」(κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ = according to the riches of His grace)。這句在原文是個片語，且十足保羅式的用法(參羅二4「豐富的恩慈」；西一27；弗三16；腓四19「豐盛的榮耀」；西二2「豐豐足足的悟性」；弗三8「基督測不透的豐富」；弗二7「極豐富的恩典」)。按，「豐富」(πλοῦτος)一詞在新約中的用法，可指今世物質的「財富」(太十三22；可四19；路八14；林後八2；雅五2；來十一26；啓十八17)，也可指抽象觀念上的「豐盛」(保羅的用法多屬此；另參啓五12)。

8 「這恩典是神……充充足足賞給我們的」(ἡς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς = which He lavished upon us；直譯作「這恩典是神在我們中間使它格外顯多的」)。「ἡς」是關係代名詞陰性單數所有格，因其前述詞「τῆς χάριτος」(恩典)是陰性單數所有格。並不因其在此片語中為受詞的地位而使用直接受格的「ἣν」。「充充足足賞給」(ἐπερίσσευσεν)，為動詞「περισσεύω」的第三人稱單數第一簡單過去式主動語態直說語氣，使富足，使盈餘。參林後三9，九12的「越發」；林後八2的「格外顯出」；林後四15「格外顯多」等，以上都是同樣用這個動詞。

9 「都是照祂自己所豫定的美意」(κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ, ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ = according to His kind intention which He purposed in Him)。「美意」(εὐδοκίαν)，參一5的「所喜悅的」。「豫定」(προέθετο，按，與第五節及第十一節的「豫定」，用字不同)，係古動詞「προτίθημι」(公開顯示，定意)的第三人稱單數第二簡單過去式關身語態直說語氣；由「πρό」(在……之前)，與「τίθημι」(設立，安置)複合而成。參羅一13的「定意」；三25的「設立」。由這動詞變化而來的名詞「πρόθεσις」則可以用來指「陳設餅」(太十二4；可二26；路六4；來九2)，也可以指：志向，旨意，心意(徒十一23，二十七13；羅八28；提後三10等)。本句原文結構有關係代名詞「ἣν」，代替其前的前述詞「εὐδοκίαν」(美意)，皆為直接受詞；直譯應作「都是照祂的美意，這美意是祂在自己裏面預先設定的」。

「叫我們知道祂旨意的奧秘」(γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ = He made known to us the mystery of His will；照原文本句置於上句之前)。「知道」(γνωρίσας)，係「γνωρίζω」(使知道，顯明)的簡單過去式主動語態分詞，表目的。「奧秘」(μυστήριον)，中性名詞。在福音書中，只用於耶穌解釋用比喻的緣由，太十三11；可四11；路八10的「神(天)國的奧秘」；在保羅書信中，「奧秘」用了二十一次之多，指那歷世歷代所隱藏，但在末世已向聖徒顯明的「奧秘」(西一26)，也就是基督(西二2)，所有一切的智慧、知識都藏在基督裏(西二3)。除了以上兩者，「奧秘」一詞也出現於啟示錄(一20，十7，十七5、7)。

10 「要照所安排的，在日期滿足的時候」(εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν = with a view to an administration suitable to the fulness of the times)。「要」，在原文係「εἰς」，介詞，表目的。「安排」(οἰκονομίαν)，係抽象名詞「οἰκονομία」(管理，安排，計劃)的直接受格，與相關動詞「οἰκονομέω」(作管家)，均來自具體名詞

「οἰκονόμος」(管家，由「οἶκος」，房子；與「νέμω」，管理，複合而成)；參弗三2；西一25的「職分」；弗三9的「安排」；林前九17的「責任」；提前一4「所立的章程」。「滿足」(πληρώματος)，直譯作「成熟」，係名詞「πλήρωμα」(充滿，豐盛，完全)的所有格，來自形容詞「πλήρης」(充滿的，圓滿的)。參羅十一25的「添滿」；弗三19的「豐盛」；弗四13的「長成」(應作「豐滿」)；並另見加四4的「時候滿足」(τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου)。「日期」(καιρῶν)，直譯作「時機」，係名詞「καιρός」(時間，時代，機會)的複數所有格，表示在基督之前的各個時期均被當作整體看待。參可一15的「時期」；來一1的「古時」。

「使天上地上一切所有的，都在基督裏面同歸於一」(ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ = that is, the summing up of all things in Christ, things in the heavens and things upon the earth. In Him)。「同歸(於一)」(ἀνακεφαλαιώσασθαι)，係晚期複合動詞「ἀνακεφαλαιόω」(總括，概括)的第一簡單過去式關身語態不定詞(表目的)，由介詞「ἀνά」(在……之中)，與名詞「κεφάλαιον」(重點，精義，參來八1的「第一要緊的」)複合而成，而「κεφάλαιον」又來自名詞「κεφαλή」(頭)；故「ἀνακεφαλαιόω」在此可直譯作「同以基督為首」(to head up all things in Christ)，新約之中僅本節及羅十三9的「都包在」，兩處使用。有關基督為萬有之首，請參西一15~20。按，本句照原文直譯可作「使一切所有的都同以基督為首，就是所有在天上的，所有在地上的，都在祂裏面」；其中「一切所有的」(τὰ πάντα)，「所有在天上的」(τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς)，「所有在地上的」(τὰ ἐπὶ τῆς γῆς)是三個同位詞片語；而最後的「都在祂裏面」(ἐν αὐτῷ)，亦即下節的「在祂裏面」(ἐν ᾧ，關係代名詞)，故有些聖經譯本從略未譯。

11 「我們也在祂裏面得了基業」(ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν = also we have obtained an inheritance; 直譯作「在祂裏面……」)。第一次出現「在祂裏面」(ἐν ᾧ)，直譯作「在這一位裏面」；「ᾧ」，關係代名詞，這一位；即第十節的「在基督裏面」(ἐν τῷ Χριστῷ)。「我們也得了基業」(καὶ ἐκληρώθημεν)係古動詞「κληρώω」(由抽籤而定，得享產業，蒙揀選)的第一簡單過去式被動語態直說語氣，來自名詞「κλήρος」(籤，抽籤，分得之物)；七十士譯本及蒲紙文獻中的用法也一樣，只是新約僅此一次使用。此外，新約另用了「προσκληρώω」(附從，參徒十七4)一詞，與該詞有關，係由「πρός」(到，往)，與「κληρώω」(抽籤)複合而成；分派，指定，附從之意。故本處「得了基業」，譯作「成了基業」(見中文聖經小字)或「被指定，被揀選，成了基業」均可。

「這原是……照着祂旨意所豫定的」(προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν = having been predestined according to His purpose)。「豫定」(προορισθέντες)，係「προορίζω」(預先決定)的第一簡單過去式被動語態分詞，指前面的「基業」乃是被預先決定的；參一5的「豫定」(προορίσας，主動語態)。「旨意」(πρόθεσιν)，係普通名詞「πρόθεσις」(定意，志向)的直接受格，來自動詞「προτίθημι」(公開顯示，立定志向，預先設定)，參弗一5的「豫定」；徒十一23的「立定心志」；徒二十七13的「以為得意」的「意」。

「那位隨己意行作萬事的」(τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλήν τοῦ θελήματος αὐτοῦ = who works all things after the counsel of His will)。「行作」(ἐνεργοῦντος)，係「ἐνεργέω」(運行，發生)的單數陽性所有格；「隨己意」(κατὰ τὴν βουλήν τοῦ θελήματος αὐτοῦ)，直譯作「照着祂自己所願意的決定」；「決定」(βουλήν)，係「βουλή」(意念，意旨，決定)之直接受格(參徒二23的「定旨」；四28的「意旨」；十三36，二十27；來六17的「旨意」

等)。「所願意的」(θελήματος)，係「θέλημα」(意願，旨意)的所有格(參約六39，40；路二十二42的「意思」；林前一1；林後一1，八5；加一4；弗一1；西一1；提後一1的「旨意」等)。

12 「叫……我們」(εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς = to the end that we)。表目的的結束子句，由介詞「εἰς」，不定詞「εἶναι」(參一4的「使……成爲」)，與直接受格「ἡμᾶς」(作不定詞之主詞)所構成。

「這首先在基督裏有盼望的人」(τοὺς προηλπίζοντας ἐν τῷ Χριστῷ = who were the first to hope in Christ)。「首先有盼望」(προηλπικότας)，係複合動詞「προελπίζω」的現在完成式主動語態分詞，現在完成式，表示基於過去的一個動作所造成的現在狀況，並且還要繼續下去。由「πρό」(在……之前)，與「ἐλπίζω」(盼望)複合而成，新約之中僅此一次使用。其前加冠詞「τούς」，表示「這首先有盼望的人」。可能指那些和保羅一樣，一度是猶太人而後發現耶穌就是彌賽亞的人；也可能指那些和西面，亞拿(路二34~36)一樣，在彌賽亞來臨之前，就已預先見到了屬靈的彌賽亞的人。按，本句在原文為帶冠詞的動詞分詞結構，雖被下句(見下)所插入，仍作為其前代名詞「ἡμᾶς」(我們)的同位詞片語，故中文連在一起翻譯。

「(使)祂的榮耀，可以得着稱讚」(εἰς ἑπαινον δόξης αὐτοῦ = should be to the praise of His glory)。按原文結構，本句插在上句之前，而銜接在「ἡμᾶς」(我們)之後，直譯作「叫我們為了祂榮耀的稱讚」，結構與一6相同，請參見該節註釋。

13 「你們既聽見真理的道」(ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας = in Him, you also, after listening to the message of truth; 直譯作「在祂裏面，你們也……」)。第二次出現「在祂裏面」(ἐν ᾧ)，關係代名詞

(περιπατήσατε) 是「 περιπατέω」(行走，行事) 的第二人稱複數第一簡單過去式直說語氣，這是所謂的整體簡單過去式 (constative aorist)，就是把過去的生活方式整體看作一個點。

「今世的風俗」(τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου)，「風俗」(αἰῶνα) 是「αἰών」的單數直接受格，原意為：今生。在此與「κόσμου」(今世) 所有格構成的用法極為奇特，直譯應作「今世的今生」。F. F. Bruce 指出，在保羅的用詞中，「今世」(τοῦ κόσμου τούτου) 和「今生」(τοῦ αἰῶνος τούτου) 有時是可以相通的 (如林前一20，二12，三19，七31)，但在本節「今生」卻被「今世」以所有格的形式加以形容。本節的這個「今世」的所有格可以作為界定用，即「由今世所構成的今生」，也可以作為描述用，即「以無神之今世為特徵的今生」。「今生」的意義則必須和接下去的「空中掌權者的首領」在一起看。「今世的今生」和「空中掌權者的首領」應該是兩個平行的詞。「今世」相當於「空中掌權者」；那麼「今生」就相當於「首領」。所以，就是把「今生」擬人化了。因此「τὸν αἰῶνα」直譯作「今生」顯然不合適。一般譯為「風俗」，是由其含義推演出來的，和原意不太相符。保羅在加一4提到「今生」乃是邪惡的，在林後四4又提到「今生」的神 (中文聖經作「世代」和「世界」)，所以本節的「今生」可以說是和「神」相平行的。如果這樣的推論正確的話，那本節是在基督教信仰中，最早把「αἰών」(今生) 擬人化的地方。雖然在主前二百年左右，在亞歷山大城有一座供奉「αἰών」之神的廟，在主後第二世紀的諾斯底派中，也有以「αἰών」稱神之實體或分體之記錄，但是本節的「αἰών」(今生) 卻與亞歷山大神廟的「αἰών」無關，也不是後來諾斯底派哲學系統中的「αἰών」(愛安，aeon)。

「順服空中掌權者的首領」(κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος = according to the prince of the power of the air)。「空中」(ἀέρος)，為「ἀήρ」(空氣，大氣)

的所有格，古人用「ἀήρ」指較低較濃的氣層，以與指較高較稀的氣層「αἶθερ」相對。在此指諸靈居住的空中國度，而撒但則被描述為魔鬼與其邪惡爪牙的首領。耶穌稱它為「這世界的王」(ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου，約十六11)。

「現今在悖逆之子心中運行的邪靈」(τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας = of the spirit that is now working in the sons of disobedience)。「運行」(ἐνεργοῦντος)，係「ἐνεργέω」(運作，運行) 的中性單數所有格現在式分詞，指「現今仍持續運行」。「在悖逆之子心中」(ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας)，參本書五6的「悖逆之子」(τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας)，及帖前五5的「光明之子」(υἱοὶ φωτός)，係蒲紙文獻中所發現的一種希伯來慣用語。「邪靈」(τοῦ πνεύματος，直譯作「靈」)，所有格，因此最自然的解釋，是將它當作在它之前「空中掌權 (者)」的同位詞，以共同修飾「首領」一詞，譯作「(順服) 現今仍在悖逆之子心中繼續運行的邪靈的首領」。這是不容置疑的，即便是否認有位格之惡魔存在的人，也無法否定存在於現代人心中的邪惡的傾向，與犯罪的意念，因為那正是「邪靈的首領迄今仍在悖逆的人心中繼續不斷地運行」的結果。

3 「我們從前也都在他們中間……行」(ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε = Among them we too all formerly lived)。「在他們中間」(ἐν οἷς)，由介詞「ἐν」與關係代名詞「οἷς」(陽性多數間接受詞) 構成之片語，指其前的「悖逆之子」(τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας)，故在屬性上與之相一致；請參照第二節句首的「ἐν αἷς」(在其中)。「我們也都」指猶太人。「行事」(ἀνεστράφημεν，中文聖經未譯)，係古複合動詞「ἀναστρέφω」(翻轉，停留，舉止) 的第二簡單過去式被動語態直說語氣，由「ἀνά」(in turn)，與「στρέφω」(轉向，改變) 複合而成，原指「翻轉」(約二15的「推翻」桌子)，「回轉」(徒五22；十五16的「回來」)；或「停留」(太十七22的「住在」)；後多用以指「行事為人」，

「舉止言談」(參林後一12；提前三15；來十三18等)，在此指我們行事也隨猶太人而行，其相關名詞為「ἀναστροφή」(行爲，品行，參弗四22；加一13；彼前一18；三2、16等)。Westcott指出本節的「ἀνεστράφημεν」(行)與第二節的「行事爲人」(περιπατέω)意義相近，只是前者偏重社會行爲，後者偏重個人行爲。

「放縱肉體的私慾」(ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν = in the lusts of our flesh)。「私慾」(ἐπιθυμία)係名詞「ἐπιθυμία」(強烈的願望)的複數間接受格，來自複合動詞「ἐπιθυμέω」(渴望)，由「ἐπί」(在……之上)，與「θυμός」(情慾，憤怒)複合而成，在此指強烈的慾望(參羅一24；約壹二16, 17)。

「隨着肉體和心中所喜好的去行」(ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν = indulging the desires of the flesh and of the mind)。「行」(ποιοῦντες)，係動詞「ποιέω」(行，作)的現在式分詞。「喜好」(τὰ θελήματα)，係名詞「θέλημα」(意願，旨意)的複數直接受格，爲晚期罕用字，僅用於七十士譯本及新約之中，來自動詞「θέλω」(渴望，樂意)。在此「肉體所喜好的」(τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς)爲複數，表示肉體各樣的喜好，正如前面「肉體的私慾」一樣；這樣的私慾並非外邦人所獨有，猶太人也有。「心中」(τῶν διανοιῶν)，係複合名詞「διάνοια」(心思，意念)的複數所有格，來自「διά」(經過)，與「νοέω」(領悟)的複合，所有格在此爲主詞所有格，表示「喜好」的來源來自人的心思意念。

「本爲可怒之子，和別人一樣」(καὶ ἡμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποὶ = and were by nature children of wrath, even as the rest)。「本爲可怒之子」(ἡμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς)，本句的字序排列頗多爭議，但這裏所採用的字序卻是合宜的。「之子」(τέκνα)，前面無冠詞，表示無特指對象；不分猶太人或外邦人，正如本節所用的「和別人一

樣」(ὡς καὶ οἱ λοιποὶ)，保羅堅持他們都是神忿怒(ὀργῆς)的對象，因爲他們都犯了罪，有關的事實請詳見羅二1~三20的討論。「本爲」(φύσει)，係「φύσις」(本性)的單數間接受格，屬態度上的相關憑藉用法，直譯作「按着本性說」；該字的使用呼應了保羅前面「我們也『都』」(πάντες)一詞的用法，正如羅三20所說的「『凡』有血氣的」；以及羅五12的「因爲衆人『都』犯了罪」。至於外邦人的「本性」(φύσει)，請參閱羅二14。「本爲」在此含有原罪之義，但並不表示神的忿怒也會臨到那尚無犯罪行爲的嬰兒身上；誠然他們是繼承了犯罪的本性，然而他們犯罪的本性卻早已在基督替贖的恩典中被對付了，請詳見羅五13以下之解釋。

4 「然而神既有豐富的憐憫」(ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει = but God, being rich in mercy)。「然而神」(ὁ δὲ θεός)，自本節開始，句子結構轉換；而在第二，三節的插入之後，重新接上第一節。「豐富的憐憫」(πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει)，由「εἰμί」(be)的分詞「ὢν」所構成的片語，本句直譯作「然而神是在憐憫上豐富的神」；「豐富」(πλούσιος)，陽性單數主格，及形容詞的敘述用法；「憐憫」(ἐλέει)，係名詞「ἔλεος」(慈悲，憐憫)的單數間接受格，比形容詞「ἐλεήμων」(慈悲的)的程度更甚，乃是見人在困苦之中給予情感上的同情，及實質上的解除。

「因祂愛我們的大愛」(διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς = because of His great love which He loved us)。「愛」(ἠγάπησεν)是「ἀγαπάω」的第三人稱單數第一簡單過去式主動語態直說語氣，祂曾愛。「大愛」(τὴν πολλὴν ἀγάπην)，由形容詞「πολύς」(許多；深重)的陰性單數直接受格，與同源名詞「ἀγάπη」(愛)的單數直接受格構成。「ἣν」，關係代名詞(陰性單數直接受格)，作爲形容詞子句中「ἠγάπησεν」(祂曾愛)的直接受詞，與其前述詞「ἀγάπην」(愛)相一致。

5 「當我們死在過犯中的時候」(καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν = even when we were dead in our transgressions)。由「εἰμί」的現在式分詞「ὄντας」，與形容詞「νεκροὺς」(死)所構成的分詞片語；以作為主要動詞「一同活過來」(συνεζωοποίησεν)的補語。本句係第一節之重述，但人稱由「你們」(ὕμᾶς，指外邦人)，轉變為「我們」(ἡμᾶς，指猶太人)。

「(祂)叫我們與基督一同活過來」(συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ = made us alive together with Christ)。「一同活過來」(συνεζωοποίησεν)，係雙重複合動詞「συνζωοποιέω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣，由「σύν」(一同)，「ζωός」(活的)，「ποιέω」(造成)複合而成，使之一同成為活的，參西二13。「基督」(Χριστῷ)，相關憑藉格；藉着基督，也與基督一同；就基督而論，「復活」(ζωοποιέω)乃是照字面，指祂從死裏復活；就我們而論，則指受洗所代表的屬靈的復活。

「你們得救是本乎恩」(χάριτί ἐστε σεσωσμένοι = by grace you have been saved)。「恩」(χάριτι)，憑藉格，憑藉着恩典；「得救」(ἐστε σεσωσμένοι)，紆說法的現在完成式被動語態直說語氣，由be動詞「εἰμί」的第二人稱多數現在式「ἐστε」；與「σώζω」(救)的現在完成式被動語態分詞「σεσωσμένοι」構成。在原文，這是一句插入的附加子句；因我們是死的，因此我們的得救全然是恩典。

6 「祂又叫我們與基督耶穌一同復活，一同坐在天上」(καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = and raised us with Him, and seated us with Him in the heavenly places, in Christ Jesus)。「一同復活」(συνήγειρεν)，係複合動詞「συνεγείρω」的第三人稱單數第一簡單過去式主動語態直說語氣，由「σύν」(一同)，與「ἐγείρω」(復活)複合而成；請參西二12，三1。「一同坐」(συνεκάθισεν)，係複合動詞「συγκαθίζω」〔由「σύν」

(一同)，與「καθίζω」(坐)複合而成]的第三人稱單數第一簡單過去式主動語態直說語氣，是個古老的使役動詞，在新約僅出現於本處及路二十二55。「在天上」(ἐν τοῖς ἐπουρανίοις)，位置格；參弗一20。「在基督裏」(ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ)，置於全句之末，乃全句之高潮。

7 「要將祂極豐富的恩典顯明」(ἵνα ἐνδείξηται... τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ = in order that... He might show the surpassing riches of His grace)。本句乃結束句，由表目的的語助詞「ἵνα」(為了……)，與動詞「ἐνδείκνυμι」(顯明)的第一簡單過去式關身語態假設語氣「ἐνδείξηται」構成。「豐富」(τὸ πλοῦτος)，由中性冠詞與陽性名詞字尾合用，所構成的中性名詞(見弗一7)，在此為直接受格，以作為動詞「顯明」(ἐνδείξηται)的直接受詞。「極」(ὑπερβάλλον)，係複合動詞「ὑπερβάλλω」(超越，過於)的現在式分詞(中性單數直接受格)，由「ὑπέρ」(在……之上，高於)，與「βάλλω」(拋，丟)複合而成，參弗一19「何等浩大」的「何等」。在此整句可直譯作「為要將祂恩典的豐富的極至顯明出來」。

「(就是祂)在基督耶穌裏向我們所施的恩慈」(ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = in kindness toward us in Christ Jesus)。介詞片語，以修飾動詞「顯明」。「恩慈」(χρηστότητι)，係「χρηστότης」(仁慈，慷慨)的憑藉格，「藉着恩慈」，來自形容詞「χρηστός」(有用的，有價值的)；而後者又來自動詞「χράομαι」(使用)，故「恩慈」一詞不僅是抽象的概念而已，更包含實質上有益的行動，請參羅二4；林後六6。

「(給)後來的世代(看)」(ἐν τοῖς αἰώσιν τοῖς ἐπερχομένοις = in the ages to come)。「後來的」(ἐπερχομένοις)，係複合動詞「ἐπέρχομαι」(來到，臨近)的現在式關身語態分詞，由「ἐπί」(在之上，在……之時)，與「ἔρχομαι」(來)複合而成，指基督復活升天之後已經

(且正在)臨到的世代。「世代」(τοῖς αἰώσιν)，係「αἰών」(世代)的複數間接受格，世世代代。故，本節若按原文直譯可作「好叫祂在後來的世世代代，在基督耶穌裏，藉着恩慈，向我們顯明祂恩典的豐富的極至」。

8 「你們得救是本乎恩，也因着信」(τῆ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως = for by grace you have been saved through faith)。按，原文有一解釋性的連接詞「γὰρ」(因為，中文聖經未譯)；故本節作為上節的理由所在。「本乎恩」(τῆ χάριτι)，憑藉格，指出憑藉的原因，「恩」前加冠詞，因第五節已提過。「得救」(ἐστε σεσωσμένοι)，紆說法的現在完成式被動語態直說語氣，參一5。「因着信」(διὰ πίστεως)，在此保羅重複第五節所說的話，多加了此一片語，使意思更為明確。F. F. Bruce 指出，在此「你們得救」實乃與「你們被稱為義」同義，是神白白的恩典(羅三24)，並不是因行律法，乃是因信耶穌基督(加二16)；而「因信耶穌基督」(διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ，受詞所有格)，表明耶穌基督乃我們信心的對象。

「這並不是出於自己，乃是神所賜的」(καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον = and that not of yourselves, it is the gift of God)。「這」(τοῦτο)，為中性指示代名詞，而非陰性的「αὕτη」，故不可能指前面的「信」(πίστις)，或「恩」(χάρις)，兩者皆陰性名詞；乃是指「本乎恩，和因着信而得蒙拯救」的這整個事件。保羅指明救恩的來源(「ἐξ」，出於；表示來源)不在於人，乃在於神。並且是神的禮物(δῶρον)，出於神的賞賜，而不是我們行為的結果。至於「καὶ τοῦτο」在文法上的地位，可以是副詞直接受格(adverbial accusative)，以修飾主要動詞「得救」；也可以是獨立主格(nominative absolute)，在此獨立子句中作為主詞。

9 「也不是出於行為，免得有人自誇」(οὐκ ἐξ ἔργων,

ἵνα μή τις καυχῆσθαι = not as a result of works, that no one should boast)。「免得有人自誇」(ἵνα μή τις καυχῆσθαι)，否定的結束句(ἵνα μή)，其後帶動詞「自誇」(καυχάομαι)的第一簡單過去式關身語態假設語氣「καυχῆσθαι」。全然是神的恩典。

10 「我們原是祂的工作」(αὐτοῦ γὰρ ἔσμεν ποίημα = for we are His workmanship)。「工作」(ποίημα)，來自古字「ποιέω」(製作，造成)，與表示「結果」的字尾「-ματ」；新約之中僅用於本處及羅一20的「所造之物」，都是指神的創造，本句直譯可作「因為我們本是祂創造的結果」。

「在基督耶穌裏造成的，為要叫我們行善」(κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς = created in Christ Jesus for good works)。「造成」(κτισθέντες)，係「κτίζω」(創造)的第一簡單過去式被動語態分詞，所指並非西一16與弗三9所說的「起初的創造」(the original creation；按，即「舊造」)，而是指在基督裏道德與靈性上的「更新」，正如弗二15和四24的「新人」(the new man；按，即「新造」)。「為要(叫我們)行善」(ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς)，係由介詞「ἐπὶ」(達於……)，與間接受格「ἔργοις ἀγαθοῖς」(好的工作，善行)連用所構成的片語，以表示目的；這樣的用法，請參西三14；提前四7等。因此，我們在基督裏成為「新造」(the new creation)的目的就是為了好的行為。

「就是神所豫備叫我們行的」(οἷς προητοίμασεν ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν = which God prepared beforehand, that we should walk in them)。「就是」(οἷς)，中性關係代名詞「ὅ」的間接受格複數，以與其前述詞「ἔργοις」(行為，中性名詞)相一致；而不因為作為關係子句中動詞「豫備」(προητοίμασεν)的直接受詞寫作「ἅ」。「豫備」(προητοίμασεν)，係古複合動詞「προετοιμάζω」(預先準備)的第一簡單過去式主動語態直說語氣，由「πρό」(在……

(且正在)臨到的世代。「世代」(τοῖς αἰώσιν)，係「αἰών」(世代)的複數間接受格，世世代代。故，本節若按原文直譯可作「好叫祂在後來的世世代代，在基督耶穌裏，藉着恩慈，向我們顯明祂恩典的豐富的極至」。

8 「你們得救是本乎恩，也因着信」(τῆ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως = for by grace you have been saved through faith)。按，原文有一解釋性的連接詞「γάρ」(因為，中文聖經未譯)；故本節作為上節的理由所在。「本乎恩」(τῆ χάριτι)，憑藉格，指出憑藉的原因，「恩」前加冠詞，因第五節已提過。「得救」(ἐστε σεσωσμένοι)，紆說法的現在完成式被動語態直說語氣，參一5。「因着信」(διὰ πίστεως)，在此保羅重複第五節所說的話，多加了此一片語，使意思更為明確。F. F. Bruce 指出，在此「你們得救」實乃與「你們被稱為義」同義，是神白白的恩典(羅三24)，並不是因行律法，乃是因信耶穌基督(加二16)；而「因信耶穌基督」(διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ，受詞所有格)，表明耶穌基督乃我們信心的對象。

「這並不是出於自己，乃是神所賜的」(καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον = and that not of yourselves, it is the gift of God)。「這」(τοῦτο)，為中性指示代名詞，而非陰性的「αὕτη」，故不可能指前面的「信」(τοῦτο)，或「恩」(χάρις)，兩者皆陰性名詞；乃是指「本乎恩，和因着信而得蒙拯救」的這整個事件。保羅指明救恩的來源(「ἐξ」，出於；表示來源)不在於人，乃在於神。並且是神的禮物(δῶρον)，出於神的賞賜，而不是我們行為的結果。至於「καὶ τοῦτο」在文法上的地位，可以是副詞直接受格(adverbial accusative)，以修飾主要動詞「得救」；也可以是獨立主格(nominative absolute)，在此獨立子句中作為主詞。

9 「也不是出於行為，免得有人自誇」(οὐκ ἐξ ἔργων,

ἵνα μή τις καυχῆσθαι = not as a result of works, that no one should boast)。「免得有人自誇」(ἵνα μή τις καυχῆσθαι)，否定的結束句(ἵνα μή)，其後帶動詞「自誇」(καυχάομαι)的第一簡單過去式關身語態假設語氣「καυχῆσθαι」。全然是神的恩典。

10 「我們原是祂的工作」(αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα = for we are His workmanship)。「工作」(ποίημα)，來自古字「ποιέω」(製作，造成)，與表示「結果」的字尾「-ματ」；新約之中僅用於本處及羅一20的「所造之物」，都是指神的創造，本句直譯可作「因為我們本是祂創造的結果」。

「在基督耶穌裏造成的，為要叫我們行善」(κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς = created in Christ Jesus for good works)。「造成」(κτισθέντες)，係「κτίζω」(創造)的第一簡單過去式被動語態分詞，所指並非西一16與弗三9所說的「起初的創造」(the original creation；按，即「舊造」)，而是指在基督裏道德與靈性上的「更新」，正如弗二15和四24的「新人」(the new man；按，即「新造」)。「為要(叫我們)行善」(ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς)，係由介詞「ἐπὶ」(達於……)，與間接受格「ἔργοις ἀγαθοῖς」(好的工作，善行)連用所構成的片語，以表示目的；這樣的用法，請參西三14；提前四7等。因此，我們在基督裏成為「新造」(the new creation)的目的就是為了好的行為。

「就是神所豫備叫我們行的」(οἷς προητοίμασεν ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν = which God prepared beforehand, that we should walk in them)。「就是」(οἷς)，中性關係代名詞「ὅ」的間接受格複數，以與其前述詞「ἔργοις」(行為，中性名詞)相一致；而不因為作為關係子句中動詞「豫備」(προητοίμασεν)的直接受詞寫作「ἃ」。「豫備」(προητοίμασεν)，係古複合動詞「προετοιμάζω」(預先準備)的第一簡單過去式主動語態直說語氣，由「πρό」(在……

之前)，與「ἐτοιμάζω」（預備）複合而成；新約之中僅此處及羅九23出現。我們行善乃是神在永恆的計劃裏所預定的。「叫我們行的」（ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν；直譯作「叫我們行在其中」），由表目的的語助詞「ἵνα」與複合動詞「περιπατέω」（行走，往來）的第一人稱複數第一簡單過去式假設語氣所構成的附加結束子句，以解釋我們蒙揀選的目的就是為了行善。由介詞「περί」（關於，周圍），與動詞「πατέω」（踐踏）複合而成。

4. 猶太人和外邦人在基督裏成爲一體（弗二11~22）

第二章

11 「所以你們應當記念」（διὸ μνημονεύετε = therefore remember）。「所以」（διό），承先啓後的連接詞，以承接並繼續二1~10有關外邦基督徒的論述。「記念」（μνημονεύετε），係「μνημονεύω」（記住，想念）的現在式主動語態命令語氣，請參閱加二10；西四18；帖前一3等。

「你們從前按肉體是外邦人」（ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί = that formerly you, the Gentiles in the flesh）。「你們從前」（ὅτι ποτὲ ὑμεῖς），自此以下，第十一節係由表間述法的連接詞「ὅτι」所導引的片語，並無任何動詞，而至第十二節才又重複此一結構，「ὅτι ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ」（那時，即本節的「ὅτι ποτέ」）；並加上動詞「ἦτε」（你們是）。「按肉體」（ἐν σαρκί），介詞片語，「在肉體中」，「就肉體而論」；「外邦人」（τὰ ἔθνη），係中性名詞「ἔθνος」（國，民）的複數，指信奉異教的外邦人，在此爲主格，作爲「你們」（ὑμεῖς）的主詞同位詞，故譯作「你們是外邦人」，實則原文中並無動詞。

「是稱爲沒受割禮的」（οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία = who are called "Uncircumcision"）。「稱爲」（λεγόμενοι），係「λέγω」（說話，告訴）的陽性多數主格現在式被動語態分詞，意爲：被說，被稱爲。「沒受割禮」（ἀκροβυστία），由

「ἄκρον」（頂端，尖端）與「βύω」（覆蓋）複合而成的名詞，原指「包皮」。

「這名原是那些憑人手在肉身上稱爲受割禮之人所起的」（ὕπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου = by the so-called "Circumcision", which is performed in the flesh by human hands）。「受割禮」（περιτομῆς），係「περιτομή」（割禮，陰性名詞）的單數所有格，與上句「沒受割禮」（ἀκροβυστία）一詞相對；兩者皆爲抽象名詞，且在聖經中習慣被用來指猶太人與外邦人（參閱加五6；羅二27）。「憑人手」（χειροποιήτου），係形容詞「χειροποίητος」（用手作的）的陰性單數所有格；「稱爲」（λεγόμενης）係「λέγω」（說話，告訴）的陰性單數所有格現在式被動語態分詞（注意，上句「λεγόμενοι」爲陽性）；兩者皆用以修飾「割禮」（περιτομή），故皆以陰性字尾與之相一致。有關「憑人手」（χειροποιήτου）一詞的用法，請參西二11的「ἀχειροποίητος」（不是人手所行的，加了否定詞「ἀ」在前面）；與可十四58「χειροποίητον」（人手所造的）及「ἀχειροποίητος」（不是人手所造的），皆來自動詞「χειροποιέω」（用手作）；而該動詞係由「χείρ」（手），與「ποιέω」（作，行）複合而成。按，綜合上述分析，本句與上句合譯可直譯作「你們從前被那所謂割禮，在肉身上用人手行的，稱爲沒受割禮」。

12 「那時，你們與基督無關」（ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ = that you were at that time separate from Christ）。「那時」（τῷ καιρῷ ἐκείνῳ），在此省略介詞「ἐν」，其後所接之指示代名詞「那個」（ἐκεῖνος），及名詞「時候」（或「時刻」，「時機」，καιρός）仍以間接受格之形式出現（「ἐν」之後接間接受格）；此介詞片語亦可寫作「ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ」，請參太十一25，十二1，十四1的「那時」。「你們與基督無關」（ἦτε χωρὶς Χριστοῦ），「你們（是）」（ἦτε），係「εἰμί」（be 動詞）第二人稱多數過去

不完成式，表示過去某一段時間持續進行的動作。「與……無關」(χωρίς)，原為副詞，表示「個別地」，參約二十7的「另」；在此則與人稱分離格連用，而成為不正式的介詞，表示「與……隔離」，參約十五5的「離了」。「基督」(Χριστοῦ)，分離格，表示隔離。保羅在此描述的是他們從前作異教徒時候的光景。

「在以色列國民以外」(ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραήλ = excluded from the commonwealth of Israel)。「在……以外」(ἀπηλλοτριωμένοι)，係複合動詞「ἀπηλλοτριώω」(疏離)的現在完成式被動語態分詞，表明一種狀況；該動詞係由介詞「ἀπό」(從……離開)，與動詞「ἀλλοτριώω」(離間，分歧，陌生)複合而成；請參弗四18；西一21的「隔絕」。「國民」(πολιτείας)，係古字「πολιτεία」(國籍，國家，國民全體)的分離格，來自「πολιτεύω」(成為國民，參腓一27的「行事為人」)；「πολιτεύω」來自「πολίτης」(市民，參徒二十一39；路十五15；本國的人，參路十九14；來八11)；而「πολίτης」則來自「πόλις」(城邦)。此處的「國民」(πολιτεία)一詞，在新約中只出現過兩次，另一處為徒二十二28，指國籍，「羅馬的民籍」；在此則指國民全體，或統一政體，即「屬靈的以色列」或「神的國度」。

「在所應許的諸約上是局外人」(καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας = and strangers to the covenants of promise)。「局外人」(ξένος)，原指奇怪的，陌生的，在此指局外的；參來十三9的「『怪異的』教訓」；徒十七18的「『外邦的』鬼神」；彼前四12的「奇怪」。也可作名詞解，參太二十五35, 38, 43, 44的「客旅」；太二十七7的「外鄉人」；弗二19的「外人」；還可作「接待」(guest-friend)解，參羅十六23。在此，「局外人」之後緊接着的是分離格的「諸約」(διαθηκῶν)係「διαθήκη」(遺囑，約定)的複數所有格，表示關係上的疏離。

「並且在世上沒有指望，沒有神」(ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ = having no hope and without God in the world)。「沒有」(μὴ ἔχοντες)，由否定詞「μή」，與「ἔχω」(有)的陽性多數主格現在式分詞連用；在此保羅說他們沒有任何的指望。與加四8的「不認識神」(οὐκ εἰδότες θεόν)相較，該處的否定詞「οὐκ」表示強烈的否定，是一種客觀上的否定；而此處的否定詞「μή」則表示一種主觀上的經歷，參帖前四5的「不放縱私慾」(μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας)，與「不認識神」(μὴ εἰδόντα τὸν θεόν)。「沒有神」(ἄθεοι)，古希臘字，未曾在七十士譯本中出現，新約也僅此一次使用。英文的「無神論者」(atheist)即由此希臘文音譯而來，原指心中無神，抗拒神，敵對神的人。詳參羅一18~23保羅對該種人的描述。「在世上」(ἐν τῷ κόσμῳ)，與「沒有指望」(ἐλπίδα μὴ ἔχοντες)，「沒有神」(ἄθεοι)兩個片語連用；這是保羅所描述的一種可怕的光景，但卻是事實。

13 「你們從前遠離(神)的人」(ὕμεις οἱ ποτε ὄντες μακράν = you who formerly were far off)。由關係代名詞「οἱ」(陽性複數主格)，與分詞「ὄντες」(εἶμί動詞的陽性複數主格現在式分詞)所組成的形容詞片語，作為主詞「你們」(ὕμεις)的補語；參照二1「你們(是)」(ὕμεις ὄντας)的受詞結構。「遠離」(μακράν)，係形容詞「μακρός」(指時間或空間的「延長」；來自名詞「μήκος」，長度)的陰性單數直接受格，以作為副詞用，其後應帶「ὁδόν」(路程)，不過在此所遠離的正是屬神的「國度」(πολιτεία)與所帶來在神裏的「盼望」(ἐλπίς)。

「如今卻在基督裏」(νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = but now in Christ Jesus；照原文字序，本句應在本節句首)。「如今」(νυνί)，與「從前」(ποτέ)，以連接詞「卻」(δέ)形成強烈對比。

「靠着祂的血，已經得親近了」(ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ

αἷματι τοῦ Χριστοῦ = have been brought near by the blood of Christ)。「得親近」(ἐγενήθητε ἐγγύς)，直譯作「成爲近的」；「成爲」(ἐγενήθητε)，係「γίνομαι」(變成)的第一簡單過去式被動語態直說語氣，是一種無時間性的簡單過去式；在基督裏得與以色列國民親近了。「靠着祂的血」(ἐν τῷ αἷματι τοῦ Χριστοῦ)，靠着基督的血，並非表面上附加的，乃是實質上真正的血(弗一7)；保羅這話特別針對諾斯底學派否認基督具有真正的人性而說的。

14 「因祂是我們的和睦」(αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ἡ εἰρήνη ἡμῶν = for He Himself is our peace)。「祂」(αὐτός)，不只是祂所作的(當然祂所作的，無論過去，現在，都是必要的)，也更是祂本身，「是我們的和睦」(ἐστὶν ἡ εἰρήνη ἡμῶν)，是我們與神，與人彼此之間的「和睦」，也是猶太人與外邦人之間的「和睦」(εἰρήνη，或作「平安」)。

「將兩下合而爲一」(ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἓν = who made both into one)。「兩下」(τὰ ἀμφότερα)，爲形容詞「ἄμφω」(兩方面的)的中性多數直接受格；指猶太人與外邦人。耶穌曾說：「我另外有羊，不是這圈裏的」(約十16)。「合」(ποιήσας)爲「ποιέω」(作成)的第一簡單過去式主動語態分詞，意即「作成」，「使成爲」。「一」(ἓν)，中性單數，表示「合一」，「一體」，「同一」；正如加三28的「都成爲『一』了」。在基督裏，種族和國籍的區別不再存在，戰爭也不再發生，因祂乃是「將兩者(指所有敵對的兩方面)作成爲一體的那一位」。

「拆毀了中間隔斷的牆」(καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας = and broke down the barrier of the dividing wall)。「拆毀」(λύσας)，爲「λύω」(毀壞)的第一簡單過去式主動語態分詞，參約二19的「『拆毀』這殿」。「中間的牆」(μεσότοιχον)，晚期複合字，由「μέσος」(中間的)，與「τοίχος」(牆，參徒二十三3)複合而成；新約僅此一次出現，在其他地方也極少出現；只在蒲紙文獻及碑銘中各出現一

次。「隔斷」(φραγμοῦ)，古字，來自「φράσσω」(關閉，阻塞)，爲「φραγμός」(籬笆，藩籬)的所有格；參太二十一33的「圈上『籬笆』」。在聖殿的院內，有一道隔斷的牆分開外邦人院與猶太人院，並銘刻禁令於其上，禁止外邦人逾越界限。當年保羅就是被控帶着特羅非摩踰越這道牆而引起耶路撒冷合城的人騷動(徒二十一27~30)。

15 「以自己的身體，廢掉冤仇，就是那記在律法上的規條」(τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας = by abolishing in His flesh the enmity, which is the Law of commandments contained in ordinances)。按原文，「τὴν ἔχθραν」(冤仇)排在最前，「ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ」(以自己的身體)其次。所以，有幾種不同的解法：第一種，把「冤仇」和「以自己的身體」都和第十四節的「拆毀」(λύσας)連在一起解釋。如此，「冤仇」和「中間隔斷的牆」是同位語，應譯作「拆毀了中間隔斷的牆，就是以自己的身體拆毀了冤仇」。第二種，把「冤仇」和第十四節的「拆毀」連在一起解釋，而「以自己的身體」則和第十五節的「廢掉」(καταργήσας)連在一起解釋。如此，應譯作「拆毀了中間隔斷的牆，就是那冤仇。而且以自己的身體廢掉那律法上的規條」。第三種，把「冤仇」和「以自己的身體」都和第十五節的「廢掉」連在一起解，即如中文和合本聖經的譯法。有牆在中間隔斷，兩邊就容易產生冤仇，所以把「冤仇」視爲「中間隔斷的牆」的同位語，並且作爲第十四節「拆毀」的共同直接受詞是合理的。把「冤仇」當作是「律法上的規條」之同位語，則不是很妥當的。至於「以自己的身體」一詞，和第十四節的「拆毀」連在一起也可以，特別是與這段經文平行的西一22提到基督肉身十字架的受死，如此合在一起解釋是很合宜的。但「以自己的身體廢掉那律法上的規條」，也一樣解釋得通。至於「那律法上的規條」(τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν)當然是和「廢掉」連在一起解釋的，並且是作爲「廢掉」的直接受詞。「廢掉」(καταργήσας)是「καταργέω」

的第一簡單過去式主動語態分詞，由介語「κατά」（下，沿）和否定詞「ἀ」和「ἐχθραν」（工作）三部分複合而成，意即「使之無效」或「作廢」。「冤仇」（ἐχθραν），古字，由「ἐχθρός」（敵對的）變化而來，見路二十三12的「有仇」。

「為要將兩下，藉着自己造成一個新人，便成就了和睦」（ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν αὐτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην = that in Himself He might make the two into one new man, thus establishing peace）。「為要……造成」（ἵνα... κτίσῃ），表目的的結束子句，由語助詞「ἵνα」，與動詞「κτίζω」（創造，造成）的第一簡單過去式主動語態假設語氣構成，祂的目的就是要施行「創造」。「兩下」（τοὺ δύο），指兩者（在此為陽性，在第十四節為中性），即猶太人與外邦人。「一個新人」（εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον），成了一個「新」的人類（按，此處為「καινός」，參弗四24；加六15；林後五17。另參西三10的「新人」，原文為「νέος」），「καινόν」（新）有的抄本（p⁴⁶，F, G等）作「κοινόν」（共同的），祂的目的就是要藉着自己，把猶太人和外邦人創造出一個新的人類或一個共同的人類來。「藉着自己」（ἐν αὐτῷ），這是惟一的可能，惟一的途徑。「成就了和睦」（ποιῶν εἰρήνην），惟有在基督裏才能成就，因為在人與人，國與國，種族與種族，階級與階級之間，基督是我們的和睦。

16 「（也為要）藉這十字架，使兩下歸為一體，與神和好了」（καὶ ἀποκατάλλαξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ = and might reconcile them both in one body to God through the cross）。「使……和好」（ἀποκατάλλαξῃ），為雙重複合動詞「ἀποκατάλλάσσω」（使和好）的簡單過去式，由介詞「ἀπό」（從……），「κατά」（沿着），以及動詞「ἀλλάσσω」（改變）複合而成。在此兩個介詞合用以強化動詞之意，表示從敵對轉變為友善，而復歸和好；請參西一20，22的「和好」。本節「和好」（ἀποκατάλλαξῃ）之前，雖省略了語助詞「ἀνα」，但仍清晰

可判為表示目的的結束句。「兩下」（τοὺς ἀμφοτέρους），與第十四節的「兩下」（τὰ ἀμφότερα）同字，與第十五節的「兩下」（τοὺς δύο）不同字，但都指猶太人與外邦人。「歸為一體」（ἐν ἐνὶ σώματι），所指即第十五節的「一個新人」，就是屬靈的教會，基督為全體之首（一23）。在保羅的觀念裏，基督乃神國的君王，而為要表達這以基督為首的神的國，他一連串地使用了下列的比方，如：教會，身體，以色列國民，合而為一（或歸為一體），一個新人，與聖徒同國，神的家，神的殿等。

「既在十字架上滅了冤仇」（ἀποκτείνας τὴν ἐχθραν ἐν αὐτῷ = by it having put to death the enmity；直譯作「因為藉着它滅絕了冤仇」）。「滅絕」（ἀποκτείνας），係複合動詞「ἀποκτείνω」（殺害，處死）的第一簡單過去式主動語態分詞，意為：殺死，摧毀。「藉着它」（ἐν αὐτῷ），藉着十字架，基督滅絕了猶太人與外邦人之間的「冤仇」（τὴν ἐχθραν，參上節）。

17 「並且來傳和平的福音」（καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην = and He came and preached peace）。「來」（ἐλθὼν），為「ἔρχομαι」（來）的第二簡單過去式主動語態分詞。「傳福音」（εὐηγγελίσατο），係「εὐαγγελίξω」（傳好消息）的簡單過去式關身語態直說語氣。「和平」（εἰρήνην），係「εἰρήνη」（平安）的直接受格。

「給你們遠處的人，也給那近處的人」（ὁμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς = to you who were far away, and peace to those who were near；後半直譯作「也（傳）和平給那近處的人」）。基督來，傳和平的福音給猶太人，也給外邦人，包括「遠處的人」（τοῖς μακρὰν），也包括「近處的人」（τοῖς ἐγγύς）；乃是藉着十字架，當祂被釘之後，把這和平的信息傳開了。

F. F. Bruce 指出，當日彼得在哥尼流家中說：「神藉着耶穌基督（祂是萬有的主）傳和平的福音，將這道賜給以色列

人」；其實也正是和平的福音傳給外邦人的開始（徒十36）。在此保羅也說基督自己（藉着祂的靈和祂的使者）就是和平福音的傳揚者，他所引用的乃七十士譯本賽五十七19的話：「願平安康泰歸與遠處的人，也歸與近處的人」，這段話乃是主耶和華應許將醫治與復元賜給祂的百姓，無論是被擄至遠方的人，或是留在近處的人。賽五十二7則發出歡迎傳報主信息者的歡呼聲：「那報佳音，傳平安，報好信，傳救恩的……這人的脚登山何等佳美！」保羅在羅十15及弗六15也曾引述這些話。不過對保羅和他的傳道同工而言，所謂「遠方的人」不再是（或至少不僅是）被擄至遠方的猶太人；乃是那曾一度遠離神，而今靠耶穌的血得親近的外邦人（弗二13），並且他們得以親近神的基礎，以及被神接納的程度，都與那來自猶太血統的主內同道完全一樣，並無二致。

18 「因為我們兩下藉着祂，被一個靈所感，得以進到父面前」（ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγήν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα = for through Him we both have access in one Spirit to the Father；直譯作「因為藉着祂，我們兩下有通道，在一個靈裏，到父面前」）。「藉着祂」（δι' αὐτοῦ），藉着基督。「兩下」（οἱ ἀμφότεροι），再次指猶太人與外邦人。「我們有通道」（ἔχομεν τὴν προσαγωγήν，中文聖經譯作「得以進到」），「我們有」（ἔχομεν）係「ἔχω」（有）的現在式主動語態直說語氣，表示一種現在的狀態，或重覆發生的動作）。「通道」（προσαγωγή），來自動詞「προσάγω」（攜帶，引導，接近），係指入口的門路，或晉見神明，君王的途徑。新約中僅三次使用該詞，另見羅五2的「進入」；弗三12的「來到」。「被一個靈」（ἐν ἐνὶ πνεύματι），介詞「ἐν」的用法，可與「ὑπό」（被）一樣，表示被動之意；也可作為位置格，譯作「在一個靈裏」，指聖靈。「到父面前」（πρὸς τὸν πατέρα），指聖父。正如弗一13，14所顯示的，三位一體的眞神在救贖的事工上，都完全參與。

19 「這樣，你們不再作外人，和客旅」（ἄρα οὐν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι = so then you are no longer strangers and aliens）。「這樣」（ἄρα οὐν，據理，因此），兩個推理上的語助詞所構成的片語。「不再」（οὐκέτι），由「οὐκ」（表示否定的語助詞），與「ἔτι」（副詞，然而，仍然）合用所構成的副詞，不再是。「客旅」（πάροικοι），在外居留者：由「παρά」（在……之旁），與「οἶκος」（房子，家庭）複合而成的古字，意即住在屋旁，而非住進裏面，因此是客旅，是流浪漢。這裏指信主的外邦人不再是神家裏的門外漢了。參徒七6，29的「寄居」；彼前二11的「客旅」。

「是與聖徒同國，是神家裏的人了」（ἀλλὰ ἐστὲ συμπολίται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ = but you are fellow citizens with the saints, and are of God's household）。「同國」（συμπολίται），係罕用的複合古字「συμπολίτης」的複數主格，由「σύν」（一同），與「πολίτης」（國民，市民）複合而成，新約僅此一次使用。信主的外邦人乃是以色列「國民」（πολιτεία）的一分子（參弗二12），是與「外人與客旅」（ξένοι καὶ πάροικοι）相對。「家裏的人」（οἰκεῖοι），來自「οἶκος」（房子，家庭）的古字，表示屬於某一家族的成員，參閱加六10的「信徒『一家的人』」；提前五8的「家裏的人」。如今，外邦人已成了神家裏的人了（羅八29）。

20 「並且被建造在使徒和先知的根基上」（ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν = having been built upon the foundation of the apostles and prophets）。「建造」（ἐποικοδομηθέντες），係雙重複合動詞「ἐποικοδομέω」（建造）的第一簡單過去式被動語態分詞，由「ἐπί」（在……之上），「οἶκος」（房子），與「δέμω」（建築，構造）複合而成。參林前三10，12，14；西二7的「建造」，與猶20的「造就」。「在……的根基上」（ἐπὶ τῷ θεμελίῳ），重覆前面動詞已使用過的介詞「ἐπί」（在……

之上)，其後帶位置格。「根基」(θεμελίος)，奠基石，參羅十五20；林前三10～12；提前六19；提後二19。「使徒和先知的」(τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν)，兩者都是「根基」(θεμελίω)一詞的同位詞所有格，意即由使徒和先知所組成的根基。若有人因為保羅身為使徒之一而竟說這樣的話以致感到驚訝，那麼，他可別忘了彼得也曾說過同樣的話(彼後三2)；不但如此，保羅在弗三5又說了一次類似的話。

「有基督耶穌自己為房角石」(ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ = Christ Jesus Himself being the corner stone)。本句係由分詞「為」(ὄντος；εἰμί的現在式分詞)所構成的獨立所有格片語，以修飾其前的動詞分詞「建造」(ἐποικοδομηθέντες)。「基督耶穌」(Χριστοῦ Ἰησοῦ)，獨立所有格。「房角石」(ἀκρογωνιαίου)，是個複合字，由「ἄκρος」(高點，頂端)，與「γωνία」(轉角)複合而成；只在七十士譯本(第一次是在賽二十八16的「房角石」)，以及新約(僅此處及彼前二6的「房角石」)出現。至於另一個字「λίθος」則是一般所瞭解的石頭；耶穌曾說到祂自己就是那塊石頭，也就是被猶太的匠人(師傅)所棄，卻被神所揀選的「房角的頭塊石頭」(λίθον... ἐγένετο εἰς κεφαλὴν γωνίας, the stone... became the chief corner stone)。此處的「房角石」(ἀκρογωνιαῖος)，所指乃一幢建築物各角落上的主要奠基石，是建築師所賴以決定各面牆與各交叉牆的方向的基準。

21 「各房靠祂聯絡得合式」(ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη = in whom the whole building, being fitted together；直譯作「靠着祂，各部建築都互相聯結」)。「靠祂」(ἐν ᾧ)，憑藉格，「ᾧ」係關係代名詞「ὅς」的間接受格，指其前的「基督耶穌」，因為接在介詞「ἐν」的後面，故用「ᾧ」(間接受格作憑藉格用)，而不用「οὗ」(所有格)。「各房」(πᾶσα οἰκοδομή)，此處所據乃 Aleph, B, D, G, K, L 等無冠詞的抄本，指一般而非特定的建築物。「房」

(οἰκοδομή)，是個晚期複合字，由「οἶκος」(房子)，與「δέμω」(建造)複合而成；該詞的用法，首先是指抽象的建造，或造就，如林前十四12，19，26；弗四29；其次才是指具象的建築物本身，本節的用法屬此，另參可十三1，2的「殿宇」。又，「各」(πᾶσα)字，有時也可作「全」(all)字解，只是在此「πᾶσα οἰκοδομή」這個成語在一般希臘文是「各房」(every building)，而非「全房」(all the building)；弗三15的「各家」(πᾶσα πατριά)也是同樣的情形。每一個信徒都可稱為「ναὸς θεοῦ」(神的殿，林前三16)。也許有人會注意可十三1，2所用的是複數型的「οἰκοδομάς」(殿宇)，因它所指乃聖殿各個不同的部分；也可能這就是此處不帶冠詞的「πᾶσα οἰκοδομή」(各房)的用意，因為保羅並沒有精確地指出每一個「房子」(οἰκοδομή)的名稱。當然不帶冠詞的「πᾶς」，也可以用來指「一切」，如西一15的「一切被造的」(πάσης κτίσεως)。「聯絡得合式」(συναρμολογουμένη)係「συναρμολογέω」(彼此配合，彼此聯結)的現在式被動語態分詞；為雙重複合字，由「σύν」(在一起)，「ἄρμος」(聯結，新約之中惟來四12使用，指骨頭的關節，聯結處)，與「λέγω」(安排)所組成；該詞顯然出於保羅所造，新約之中僅本節及弗四16的「聯絡得合式」二處使用。再者，保羅在此使用的乃是建築學上的比喻。

「漸漸成為主的聖殿」(αὕξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ = is growing into a holy temple in the Lord；直譯作「漸漸成長，以致成為在主裏的聖殿」)。「漸漸成長」(αὕξει)，係「αὕξω」(成長，增進)的第三人稱單數現在式主動語態直說語氣，表示繼續不斷地成長。「聖殿」(ναὸν ἅγιον)，指包括所有的「各房」(οἰκοδομαί)的整個結構，這是對神國的另一比喻，可與彼得的「靈宮」(οἶκος πνευματικός, spiritual house)相媲美；在那裏，彼得形容每一塊用來建造「靈宮」的石頭都是活石(彼前二5)。

22 「你們也靠祂同被建造」(ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικο-

δομείσθε = in whom you also are being built together)。
「同被建造」(συνοικοδομείσθε)係古複合動詞「συνοικοδομέω」(與人一同建造)的現在式被動語態直說語氣，表示一種持續的過程；由「σύν」(與……一同)，與「οικοδομέω」(建造)複合而成，表示與人一同建造，或與其他的材料一同被建造(被動語態)，正如此處的用法。在此指你們外邦人也(與猶太人)一同被建造。這個字在新約之中僅此一次使用。彼得在彼前二5使用「οικοδομείσθε」(被建造)一詞，指的也是同樣的持續過程(同為現在式被動語態直說語氣)。

「成為神藉着靈居住的所在」(εις κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι = into a dwelling of God in the Spirit)。「成為……居住的所在」(εις κατοικητήριον)，係七十士譯本晚期用字，新約僅用於此及啓十八2的「住處」；來自動詞「κατοικέω」(居住)，參弗三17。在此指我們每一個人都是「神在聖靈裏的居所」；並且一起增長(αὔξει)成為「主的聖殿」，因此在基督裏我們同為兄弟關係，這是何等崇高尊貴的一種觀念！

5. 基督的奧秘 (弗三1~13)

第三章

1 「因此，我保羅為你們外邦人作了基督耶穌被囚的」(τούτου χάριν ἐγὼ παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν = for this reason I, Paul, the prisoner of Christ Jesus for the sake of you Gentiles)。「因此」(τούτου χάριν)，係由指示代名詞「這個」(τοῦτο)的所有格「τούτου」，與名詞「χάρις」(恩惠)的直接受格「χάριν」連用構成。但此處直接受格「χάριν」被當作介詞使用，用在所有格之後，表示原因；這樣的用法，請參弗三14；路七47；約壹三12；加三19；多一5等。在此用以指前面所說神的揀選

之恩；而可能保羅原來是要在此處開始他於第十四至二十一節的禱告(請參第十四節的「因此」，重複使用「τούτου χάριν」一詞)，結果他卻岔開話題說：「為你們外邦人作了基督耶穌被囚的」(ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν)，緊接着便是一段極為豐富的話，描述神如何在外邦人中用他(第一至十三節)。

2 「諒必你們曾聽見」(εἴ γε ἠκούσατε = if indeed you have heard of)。此係第一類條件句，表示與事實相符的假設。由語助詞「εἴ」(假如)與動詞「聽見」(ἀκούω)的第一簡單過去式主動語態直說語氣「ἠκούσατε」，再與加強語氣的語助詞「γέ」(果真，參閱加三4；弗四21)連用所構成，而將整個句子微妙地連貫在一起。

「神賜恩給我，將關切你們的職分託付我」(τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς = the stewardship of God's grace which was given to me for you；直譯作「神恩惠的職分，就是祂為你們而賜給我的」)。「職分」(οἰκονομίαν)，來自「οἶκος」(房子)，與「νέμω」(管理)兩個詞的複合，直譯作「管家職分」(西一25)或「責任」(林前九17)，或「安排」(弗一10，三9)。這職分乃是傳揚神的恩惠；作為「你們曾聽見」的受詞。「賜給」(δοθείσης)，係「δίδωμι」(給)的第一簡單過去式被動語態分詞；這職分乃是神賜給「我」(μοι)，目的是「為了你們」(εἰς ὑμᾶς，中文聖經作「關切你們」)。

3 「用啓示使我知道奧秘」(ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον = that by revelation there was made known to the mystery)。「用啓示」(κατὰ ἀποκάλυψιν)，與「從啓示」(δι' ἀποκαλύψεως，加一12)兩者之間，基本上無甚差異，這也正是保羅能以傳講「奧秘」(μυστήριον，參一9)的資格所在。

「正如我以前略略寫過的」(καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ = as I wrote before in brief)。「我以前寫過」(προέγραψα)是複合動詞「προγράφω」(以前寫)的第一簡單過去式主動語態直說語氣。由介詞「πρό」(在……之前)，與動詞「γράφω」(寫)複合而成，在新約之中用過四次，另參羅十五4的「從前所寫」(正如本節)；猶4的「被(預)定」；以及加三1的「活畫」(公開描繪)。保羅在此所指為何？是過去他曾寫過信給他們嗎？但何時何地呢？或者指的就是這封信，而用的是書信體的簡單過去式呢？或者指前一封已經遺失了的信，正如林前五9的情形？又或者，指前面所討論的有關外邦人的事呢？這幾個可能性都存在！「略略」(ἐν ὀλίγῳ)，並不等於「πρό ὀλίγου」(剛剛)，乃是徒二十六28的「少微」，也就是徒二十四4的「幾句話」。按，「ὀλίγῳ」係形容詞「ὀλίγος」之間接受格，指數量上的微少，或程度上的些許；也可指範疇(時空)上的一點。在此指「簡要地」。

4 「你們念了就能曉得」(πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι = and by referring to this, when you read you can understand)。原文句首「πρὸς ὃ」(依此，由此，中文聖經未譯)係由介詞「πρός」接關係代名詞中性直接受格「ὃ」，表示關聯，依照；而此處關係代名詞「ὃ」，其所指即「保羅所已經講的」。「念」(ἀναγινώσκοντες)，係複合動詞「ἀναγινώσκω」(誦讀)的現在式主動語態分詞，由介詞「ἀνά」(在……之中，在……之間)，與動詞「γινώσκω」(知道)複合而成，指公開誦讀，當眾宣讀，請參其相關名詞「ἀνάγνωσις」的用法(徒十三15；林後三14；提前四13「宣讀」)。保羅這封書信是要當眾念出來的。再者，此處的分詞可表示時間，「當你們當眾念的時候」。「你們就能」(δύνασθε)，係「δύναμαι」(能)的現在式直說語氣。「曉得」(νοῆσαι)，係「νοέω」(瞭解，領悟，洞察)的第一簡單過去式不定詞，用悟性瞭解。

「我深知基督的奧秘」(τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ

τοῦ Χριστοῦ = my insight into the mystery of Christ)。「深知」(σύνεσιν)，原文係名詞，指聰明，敏銳，領悟力，洞察力(參路二47；林前一19；提後二7的「聰明」；可十二33的「盡心盡『性』」；與西一9，二2的「悟性」)。每一篇講道都顯示了傳道人對「基督奧秘」(ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ)的領悟；倘若他無能洞悉基督的奧秘，他便無講道的呼召。

5 「這奧秘在以前的世代，沒有叫人知道」(ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων = which in other generations was not made known to the sons of men)。「ὃ」是關係代名詞，其前述詞為第四節的「基督的奧秘」，故譯作「這奧秘」。「知道」(ἐγνωρίσθη)是「γινώριζω」(使知道，顯明)的第一簡單過去式被動語態直說語氣。「人」(τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων)直譯是「人的兒子們」，是「知道」的間接受詞。「以前的」(ἐτέραις)原義是：另一個，別的。「以前的世代」(ἐτέραις γενεαῖς)是表示時間的位置格，與接下去的「νῦν」(如今)作對比。

「像如今藉着靈啓示祂的聖使徒和先知一樣」(ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι = as it has now been revealed to His holy apostles and prophets in the Spirit)。按，「啓示」(ἀπεκαλύφθη)係複合動詞「ἀποκαλύπτω」(顯現，啓示)的第一簡單過去式被動語態直說語氣，由介詞「ἀπό」(從……離開)，與動詞「καλύπτω」(隱藏)複合而成。保羅在第三節曾宣告他自己得神啓示深知基督的奧秘，在此則宣告神的聖使徒和先知也得同樣的啓示。

6 「(這奧秘)就是外邦人在基督耶穌裏，藉着福音」(εἶναι τὰ ἔθνη... ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου = to be specific that the Gentiles... in Christ Jesus through the gospel)。中文聖經的「這奧秘」和英文的「to be specific」，

在原文只是一個不定詞「εἶναι」(to be)。但是，像這樣用不定詞開始一個子句，以補充說明其前述詞的內容，在新約希臘文中是常用的語法。「外邦人」(τὰ ἔθνη)，無特指對象的直接受格，作為不定詞「εἶναι」的主詞。外邦人能夠成為以下所述的人，是「在基督耶穌裏」，也是「藉着福音」而成的。

「同為後嗣，同為一體，同蒙應許」(συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμετοχα τῆς ἐπαγγελίας = fellow heirs and fellow members of the body and fellow partakers of the promise)。保羅在這裏用了三個他一貫所喜歡的，用「σύν」(一同)所複合而成的字。「同為後嗣」(συγκληρονόμα)是晚期的罕用字，曾在斐羅著作，碑銘，和蒲紙文獻中出現過。由「συν」(一同)和「κληρονόμα」(後嗣)複合而成，而「後嗣」又是由「κλήρος」(分，鬮)變化而來。「同為一體」(σύσσωμα)這個字在新約中僅出現這一次，其他文獻也未見用過。不過晚期教會著作中常出現。Preuschen 辯稱，這個字相當於西一7的「一同作僕人」(συνδούλου)，因他把「σῶμα」(身體)視作等於「δούλος」(僕人)。「同蒙應許」(συμμετοχα τῆς ἐπαγγελίας)，「同蒙」(συμμετοχα)又是一個晚期的罕用字，在約瑟夫的著作中出現過。有一分蒲紙文獻，使用這個字以指房子的「共同所有人」。由「σύν」(一同)和「μέτοχος」(分享，參與)複合而成，新約中只有保羅在以弗所書用過，另見五7的「同夥」。

7 「我作了這福音的執事，是照神的恩賜」(οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ = of which I was made a minister, according to the gift of God's grace)。「οὗ」是關係代名詞中性所有格，其前置詞乃第六節的「福音」。「我作」(ἐγενήθην)是「γίνομαι」(成為，發生)的第一簡單過去式被動語態直說語氣，意思是：我成為。「執事」(διάκονος)，即：差役，或僕人。與關係代名詞「οὗ」合用，故譯作「這福音的執事」。「神的恩賜」原文係雙重所有格構成的片語，「τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ」，直譯

作「神的恩典的禮物」。「禮物」(δωρεάν)，名詞，指白白所給予的恩典；該字其後緊接着的第一個所有格「恩典」(τῆς χάριτος)，為同位詞所有格，以解釋所謂的「禮物」就是「神的恩典」；或表來源的所有格，以說明「禮物」來自「神的恩典」。

「這恩賜是照祂運行的大能賜給我的」(τῆς δοθείσης μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ = which was given to me according to the working of His power)。「賜給」(τῆς δοθείσης)，係動詞「δίδωμι」(給予，賞賜)的第一簡單過去式被動語態分詞作名詞(陰性單數所有格)，因此是前面「恩典」(τῆς χάριτος，同為陰性單數所有格)的同位詞，以作為「恩典」的補充說明。「祂運行的大能」(τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ)，直譯作「祂的能力的運行」；「運行」(ἐνέργειαν)在新約中常指超自然的動力之運用或作用；請參弗一19，四16；腓三21；西一29，二12；帖後二9，11等。

8 「我本來比眾聖徒中最小的還小；然而祂還賜我這恩典」(ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη = to me, the very least of all saints, this grace was given)。「我」(ἐμοί)，間接受格，係「賜」[ἐδόθη，為「δίδωμι」(賜予)的第一簡單過去式被動語態直說語氣]的間接受詞。「比……最小的還小」(τῷ ἐλαχιστοτέρῳ)，此一特殊形式的字，係由形容詞「μικρός」(小的)的最高級「ἐλάχιστος」(最小的，參太二6，五19，二十五40、45；路十二26，十六10，十九17；林前四3，六2，十五9；雅三4等)，再加上比較級的字尾「-τερος」變化而來，因此是一種最高級與比較級結合在一起的雙重比較(double comparison)的特殊字型，也可稱之為「最高級的比較級」(a comparative on a superlative)；這樣的用法在早期希臘文中已有，如主前第五至第四世紀的希臘史家 Xenophon 所用的「ἔσχατοτέρος」即是〔按，該字之意：比最遠的還遠，

比最後的還後；係由「ἔσχατος」（最遠的，最後的），與「-τερος」（比較級字尾）結合而成]；後來在通用期希臘文就用得更普遍了。約叁4的「μειζοτέραν」（比這個大）也同樣是雙重比較級的用法〔按，「μειζοτέραν」係由形容詞「μέγας」（大的）的比較級「μείζων」（較大的）的比較級，意即：比較大的還大；因此是比較級的比較級，而非最高級的比較級〕。在此，「比……最小的還小」（τῷ ἐλαχιστοτέρῳ）作「我」（ἐμοί）的同位詞（同為間接受格），以說明「我」本來就是比眾聖徒中最小的還小。「眾聖徒」（πάντων ἁγίων），分離格，接於比較級形容詞之後，作為比較的對象。這並不是保羅的客套謙虛，因為在林前十五9，他也是說：「我原是使徒中最小的，不配稱為使徒」，但在林後十一5，他卻說：「我一點不在那些最大的使徒以下」，因此必要時保羅也為他的使徒權柄挺身辯護。

「叫我把基督那測不透的豐富傳給外邦人」（τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσαθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ = to preach to the Gentiles the unfathomable riches of Christ）。「測不透」（ἀνεξιχνίαστον），係雙重複合字「ἀνεξιχνίαστος」（不可追尋的）的直接受格，由否定詞「ἀ」，與動詞「ἐξιχνιάζω」（追踪）複合而成，而動詞「ἐξιχνιάζω」又由介詞「ἐξ」（出來），與名詞「ἵχνος」（腳踪）複合而成，意即：無法追踪，無法追出其腳踪。這個字最早出現在七十士譯本的伯五9，九10；保羅顯然是從約伯記引用過來的；除羅十一33的「何其難尋」（ἀνεξιχνίαστοι）與本處外，新約再無別處使用。直到晚期基督徒的著作才再使用。終其一生，保羅所要努力的便是追尋，探索在基督裏那追尋不盡的豐富。「傳給」（εὐαγγελίσαθαι），係「εὐαγγελίζω」（傳福音）的第一簡單過去式關身語態不定詞，該動詞保有典雅希臘文（Attic）的習慣用法，其後所接之「事」為直接受詞，所接之「人」為間接受詞，故此處「那測不透的豐富」（τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος，直譯應作「那豐富的不可追尋」）為直接

受格，而「外邦人」（τοῖς ἔθνεσιν）則為間接受格。

9 「使眾人都明白」（φωτίσαι = to bring to light）。按，本句有抄本（如 P⁴⁶, Aleph^c, B, C, D 等）作「φωτίσαι πάντας」（to bring all to light），即如中文聖經所譯，但也有抄本（如 Aleph*, A 等）僅為一個字，乃是動詞「φωτίζω」（照亮，使明白）的第一簡單過去式主動語態不定詞的「φωτίσαι」，該動詞為晚期用字，原指把燈點亮。當一個人心中的眼睛被照明之後（弗一18），他就可以照亮他人，使他們明白（請參西一26）。

「這歷代以來隱藏在創造萬物之神裏的奧秘是如何安排的」（τίς ἢ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι = what is the administration of the mystery which for ages has been hidden in God, who created all things）。「如何」（τίς），疑問代名詞；「安排」（οἰκονομία），由「οἶκος」（房子），與「νέμω」（管理）複合而成，原指「管家職分」，亦指「安排」或「計劃」（參弗一10，三2）。「隱藏」（ἀποκεκρυμμένου），係複合動詞「ἀποκρύπτω」（隱藏，掩埋）的現在完成式被動語態分詞，由介詞「ἀπό」（從……），與動詞「κρύπτω」（隱藏，遮蓋；參太二十五18，25等）複合而成，現在完成式分詞表示現在之前一段時間內的一種狀況。「在創造萬物的神裏」（ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι），直譯作「在神，就是那一位曾創造萬物者的裏面」，介詞片語；注意其中有三個冠詞，第一個冠詞「τῷ」在「神」（θεῷ）之前；第二個冠詞「τῷ」在「創造萬物的」（τὰ πάντα κτίσαντι）前，以構成「τῷ θεῷ」（神）的同位詞，表明「神」就是那位「創造萬物的」；第三個冠詞「τά」，在「萬物」（πάντα）之前，作為分詞「κτίσαντι」（創造）的直接受詞。「創造」（κτίσαντι），為動詞「κτίζω」（創造，造成）的第一簡單過去式主動語態分詞。在有些抄本（如 Aleph*, 614,

Marcion 等) 中，該介詞片語的「ἐν」被省略，意即「被創造萬物的神隱藏」，而非「被隱藏在……裏面」。

10 「爲要……使……現在得知」(ἵνα γνωρισθῆ νῦν = in order that... might now be made known)。「爲要」(ἵνα)，語助詞，與其後「使……得知」(γνωρισθῆ)。「γινώσκω」(使知道，顯明) 的第一簡單過去式被動語態假設語氣，共同構成結束子句，表示目的。神曾將這奧秘啓示給保羅知道 (三 3)，如今 (νῦν，參三 5) 則願意向一切執政掌權的 (不論是否諾斯底派所說的「愛安」aeon) 顯明，使他們也得以知道。

「天上執政的，掌權的」(ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις = to the rulers and the authorities in the heavenly places)。複數間接受格，作爲動詞「使……得知」(γνωρισθῆ) 的間接受格；即「使天上執政的，掌權的得知」。一般或以爲，「天上執政的，掌權的」是指那些敵擋神的邪惡勢力。但 F. F. Bruce 指出，我們大可不必有這樣的限制，從本節經文的上下文看，這個片語是包括一切有理性的被造物。彼前一 12 不也說，「天使也願意詳細察看這些事」嗎？

「藉着教會」(διὰ τῆς ἐκκλησίας = through the church)。這教會，也就是第二章所描述的那奇妙的基督的身體。

「神百般的智慧」(ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ = the manifold wisdom of God)。「百般的」(πολυποίκιλος)，罕用的古字，意即富有變化，多彩多姿的。新約之中僅此一次使用；另一個字「ποικίλος」(各樣的，繁多的) 則用的較爲普遍，參太四 24；可一 34；提後三 6；多三 3；來二 4 的「各樣的」；以及雅一 2；彼前一 6，四 10 的「百般」；來十三 9 的「諸般」。而此處的「智慧」(ἡ σοφία)，主格，爲被動語態動詞「使……得知」(γνωρισθῆ) 的主詞。

11 「這是照……萬世的旨意」(κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων

= that was in accordance with the eternal purpose)。「旨意」(πρόθεσιν)，係來自動詞「προτίθημι」(公開顯示，立定志向) 的名詞「πρόθεσις」(定意，志向) 的單數直接受格 (參弗一 11)。「萬世」(τῶν αἰώνων)，係「αἰών」(時間，世代) 的複數所有格。神的旨意，那永恆的旨意 (單數)，歷千秋萬世而通行不墜。

「(也就是) 祂……在我們主耶穌基督裏所定的」(ἣν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν = which He carried out in Christ Jesus our Lord)。「ἣν」，關係代名詞，陰性單數直接受格，其前述詞爲「旨意」(πρόθεσιν)。「祂定」(ἐποίησεν)，係「ποιέω」(作成，造成) 的第三人稱單數第一簡單過去式主動語態直說語氣。歷世歷代所隱藏的奧秘，乃是神百般的智慧，在基督耶穌裏所作成的永恆的旨意。

12 「我們因信耶穌，就在祂裏面放膽無懼，篤信不疑的來到神面前」(ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγήν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ = in whom we have boldness and confident access through faith in Him；直譯作「在祂裏面，憑着對祂的信心，我們有膽量和篤信的通道」)。「在祂裏面」(ἐν ᾧ)，「ᾧ」，關係代名詞陽性單數間接受格，前述詞爲上節的「我們主耶穌基督」(τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν)。「我們有」(ἔχομεν)，現在式主動語態直說語氣，表示一直持續地擁有。「放膽無懼」(παρρησίαν)，係名詞「παρρησία」(放膽，坦然無懼，公開坦率) 的直接受格，參弗六 16；門 8 的「放膽」；提前三 13 的「膽量」；來四 16 的「坦然無懼」，十 19 的「坦然」，十 35 的「勇敢的心」等。「來到 (神面前)」(προσαγωγήν)，係名詞「προσαγωγή」(通道，途徑) 的直接受格，來自動詞「προσάγω」(引導，接近)，參弗二 18 的「進到」；羅五 2 的「進入」。「篤信」(πεποιθήσει)，係晚期出現但罕用的名

詞「πεποιθήσις」(信任, 自信)之直接受格, 來自動詞「πείθω」(說服, 確信)的第二現在完成式「πέποιθα」, 參林後一15, 八22的「深信」; 林後十2的「帶着自信(而勇敢)」。「因信耶穌」(διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ), 直譯作「因信祂」, 顯然此處的「祂」(αὐτοῦ)為受詞所有格, 「對祂的信心」。

13 「所以, 我求你們, 不要……喪膽」(διό αἰτοῦμαι μὴ ἐγκακεῖν = therefore I ask you not to lose heart)。「求」(αἰτοῦμαι), 係動詞「αἰτέω」(祈求, 要求)的現在式關身語態直說語氣, 我自己求你們。「不要喪膽」(μὴ ἐγκακεῖν), 由否定詞「μή」, 與晚期罕用動詞「ἐγκακέω」(厭煩, 疲倦; 喪膽, 絕望)的現在式主動語態不定詞「ἐγκακεῖν」連用, 接在動詞「我求」(αἰτοῦμαι)之後, 表示不定詞作為受詞用, 我所求於你們的內容, 就是要你們不喪膽。「喪膽」(ἐγκακέω)一詞, 原文與「ἐκκακέω」同義, 由「ἐκ」(出), 與「κακός」(邪惡的, 劣等的)複合而成, 指行為惡劣, 向罪惡屈服; 參路十八1; 林後四1, 16; 加六9; 帖後三13。在此, 保羅用盡他使徒的權柄, 極力勸勉他的讀者, 千萬不要因為他為他們所受的患難而向罪惡屈服, 灰心喪膽。

「因我為你們所受的患難」(ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν = at my tribulations on your behalf)。「患難」(θλίψεσίν), 係名詞「θλίψις」(擠壓, 患難, 苦楚)的間接受格複數; 參林後一4、8, 二4, 四17, 六4, 七4, 八2、13; 腓一16, 四14; 西一24等。來自動詞「θλίβω」(擠壓, 使狹窄, 使痛苦)。

「這原是你們的榮耀」(ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν = for they are your glory)。「ἥτις」, 不定關係代名詞「ὅστις」(無論誰, 無論甚麼)的陰性單數主格, 指保羅為他們受苦的事。「你們的榮耀」(δόξα ὑμῶν), F. F. Bruce 指出, 保羅知道他目前所受的苦楚, 必為他成就極重無比永遠的榮耀(林後四

17, 18), 這榮耀乃是與基督一同有分(羅八17), 也必與他所為之受苦的對象一起分享; 因此, 保羅的苦難必然引發他朋友向神全心的頌讚, 正如他自己向神全心的頌讚一樣。所以說, 他的苦難原是他們的榮耀。

6. 為信徒的禱告(弗三14~19)

第三章

14 「因此, 我在父面前屈膝」(τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα = for this reason, I bow my knees before the Father)。「因此」(τούτου χάριν), 重複三1的用法, 依此, 據此, 表示原因所在。不論保羅在三1是否就想禱告, 在此他是真的禱告了。「屈膝」(κάμπτω τὰ γόνατά μου), 加爾文認為保羅是跪着口授這篇禱詞的, 但未必盡然。因為跪着禱告雖是當時共同的一種方式(參路二十二41; 徒九40, 二十36, 二十一5), 但站着禱告也是常有的(參可十一25; 路十八11, 13)。

15 「天上地上的各家, 都是從祂得名」(ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται = from whom every family in heaven and on earth derives its name)。「從祂」(ἐξ οὗ), 由介詞「ἐξ」(從……)與關係代名詞「οὗ」構成的片語; 「οὗ」的前述詞為上節的「父」(πατέρα), 故譯作「從祂(父)」。「各」字(πᾶσα), 有時也作「全」字解, 但在此未加冠詞的「各家」(πᾶσα πατριὰ)乃當時的成語用法, 詳弗二21解釋; 並參徒三25帶冠詞的「萬族」(πᾶσα πατριὰ)。「家」(πατριὰ), 一般寫作「πατρα」, 為來自「πατήρ」(父親)之古字, 表示來自同一祖先的部落或種族; 有人把它解作與「πατροτης」同義, 即: 父權, 父道, 或父親的身分, 資格, 但這樣的說法是十分不可能的。保羅在此的意思, 應是: 地上的各族, 天上的衆天使都從神, 萬有的父那裏得其名。F. F. Bruce 則指出, 「πατριὰ」(家族, 族系)在新約共出現三次(另兩處為路二4; 徒三25), 皆指來自同一

位父親「πατήρ」的族系，當然也都從天上的父得其名，並得為父的資格（fatherhood），因此「家族」（family）一詞必然包含「父權，父道」（fatherhood）的涵義。再者，KJV將此處「πάσα πατριά」譯作「全家」（the whole family），顯然是誤譯，因為藉着信，猶太人與外邦人同為神家裏的人（οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ），乃是同一個家裏的兩族成員（弗二19），因此正確的意思應是：「各家」（every family），或各族，無論猶太人或外邦人，都從萬有的父得了名。至於「天上的各家」（πάσα πατριά ἐν οὐρανοῖς），根據猶太拉比的觀念，認為天使組成「在上的家」（the family above），而地上的男女組成「在下的家」（the family below）；但 H. Odeberg 認為此處並無特別的暗示，必須將「天上的家」（the heavenly family）與「地上的家」（the earthly family）相對立，前者並非後者之原型（prototype）。同時，神既是萬物的創造者（弗三9），也就沒有所謂低級的神（an inferior deity or demiurge）創造物質世界（地上世界），以與天上世界相對立的觀念；一如諾斯底化的觀念（gnosticizing idea）一般。總之，保羅在此，是為那些在基督裏一同成為神家裏一員的外邦人，向創造萬有的父禱告；他們同有「祂兒子的靈」在心中，同樣呼叫祂為「阿爸！父！」（加四6）

16 「求祂……叫你們」（ἵνα δῶ ὑμῖν = that He would grant you）。由語助詞「ἵνα」（為了……），與「δίδωμι」（給）的第二簡單過去式主動語態假設語氣「δῶ」所構成的半結束子句，表示由動作，即第十四節「我屈膝」（κάμπτω τὰ γόνατό μου），所帶出來的自然的結果。從本節至第十九節，乃保羅所有禱詞中最偉大的一篇，弗一16~23是另一篇。而在本禱詞中有五項祈求，頭兩項是本節「ἵνα δῶ」（求祂叫……）之後的兩個不定詞：「κραταιωθῆναι」（剛強起來），「κατοικῆσαι」（住在，第十七節）；其次兩項是第十八節「ἵνα ἐξιούσητε」（能以）之後的兩個不定詞：「κραταιωθῆναι」（明白），「γινῶναι」（知道，第十九節）；

最後一項則為第十九節下半的子句「ἵνα πληρωθῆτε」（便叫……充滿了你們）。

「按着祂豐盛的榮耀」（κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ = according to the riches of His glory）。在保羅這篇無與倫比、充分顯示他靈裏深度情感與愛意的禱詞裏，因「祂豐盛的榮耀」（τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ，直譯作「祂榮耀的豐富」，參弗一18；腓四19）而益顯得光彩奪目。

「叫你們心裏的力量剛強起來」（δυνάμει κραταιωθῆναι ... εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον = to be strengthened with power ... in the inner man；直譯作「使你們裏面的人因大能而剛強」。「剛強」（κραταιωθῆναι），係晚期罕用字「κραταιόω」（使堅強）的第一簡單過去式被動語態不定詞，僅用於七十士譯本與新約。這個字由「κράτος」（權能，力量，參弗一19，六10）變化而來，其早期寫法作「κραταιός」（有權勢的，大能的，參彼前五6）。「κραταιόω」（使堅強）這個動詞的用法，參路一80，二40的「強健」；林前十六13的「剛強」；在此，保羅在「κραταιωθῆναι」之前加了「δυνάμει」係「δύναμις」（能力，力量）的憑藉格，憑藉聖靈的大能。「裏面的人」（εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον），介詞「εἰς」在此的用法，相當於「ἐν」，位置格；參林後四16的「內心」（ὁ ἔσω），以對照於「外體」（ὁ ἔσω，直譯作「外面的人」）；與羅七22的「裏面的意思」（應譯作「裏面的人」）。

17 「使基督因你們的信，住在你們心裏」（κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν = so Christ may dwell in your hearts through faith）。「住在」（κατοικῆσαι），係「κατοικέω」（居住）的第一簡單過去式主動語態不定詞，乃上節「求祂……叫」（ἵνα δῶ）之後的第二個不定詞；這是一個古老的動詞，定居，在家。「基督」（τὸν Χριστόν），直接受格，作不定詞「κατοικῆσαι」（住在）的主詞。基督被邀在我們心中定居；這是理想的狀況，實

際上，在我們邀請基督住進之前，必得將我們的心好好地整修一番。

「叫你們的愛心，有根有基」（ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι = and that you, being rooted and grounded in love；直譯作「在愛中，被植根，被立基」）。「在愛中」（ἐν ἀγάπῃ），應與其前的不定詞「κατοικῆσαι」（住在），或與其後的兩個分詞「有根」，「有基」一起解釋，尚未成定論。一般都與其後的兩個分詞一起解釋，正如中文聖經所譯。

「有根」（ἐρριζωμένοι），係古動詞「ρίζω」（使生根）的現在完成式被動語態分詞，來自名詞「ρίζα」（根，幼苗）；新約之中僅用於此處及西二7的「生根」。「有基」（τεθεμελιωμένοι），係「θεμελιώω」（奠基，堅固）的現在完成式被動語態分詞，參西一23的「根基穩固」；彼前五10的「堅固」；太七25；路六48；來一10的「立根基」。這兩個分詞都是陽性複數主格，理應與第十八節的「ἵνα ἐξισχύσητε」（能以……）一起連用，在此卻用於「ἵνα」之前，這在文法上稱之為預辯法。因此，第十八節其實是應該從這兩個分詞開始的，如此，則「在愛中」（ἐν ἀγάπῃ）便應與其前的不定詞「住在」（κατοικῆσαι）一起解釋。在本節中，保羅顯然一連使用了幾個比喻：「住在」，「有根」，「有基」。

18 「能以和衆聖徒一同明白」（ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις = may be able to comprehend with all the saints）。在此又是一個半結束句，由語助詞「ἵνα」（爲了），與動詞「ἐξισχύω」（能，有能力，可以）的第一簡單過去式主動語態假設語氣所構成；該動詞是個晚期罕用的複合字，由介詞「ἐξ」（出於），與動詞「ισχύω」（有能力，能勝任）複合而成，意即：滿有能力，或能夠，新約僅此一次出現。「明白」（καταλαβέσθαι），爲古老而普通的動詞「καταλαμβάνω」（抓取，捕獲，領會）的第二簡單過去式關身語態不定詞，原意是抓取，獲得，介詞「κατά」則強化其義，有效地抓住；在此則指心智上的領悟——心領神會，請參

徒二十五25的「查明」。「和衆聖徒一同」（σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις），基督徒無人具有特權，乃是與衆人一同交通，分享。

「基督的愛是何等長闊高深」（τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ ὕψος καὶ βάθος = what is the breadth and length and height and depth；原文無「基督的愛」等字，乃見於下節）。「長」（μῆκος，原文置於第二個字），「闊」（「寬」，πλάτος），「高」（ὑψος），「深」（βάθος），四個均是極其普通的用字，用以表達正方形的四個向度，保羅卻用以描述愛的度量。

19 「並知道這愛是過於人所能測度的」（γινῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ = and to know the love of Christ which surpasses knowledge）。「知道」（γινῶναί）爲「γινώσκω」（知道）的第二簡單過去式主動語態不定詞，係接於第十八節「ἐξισχύσητε」（能以）之後的第二個不定詞。「並」（τέ），向前滑音字，古抄本傳統常混用「τέ」與「δέ」，爲連接詞，意即：且，和，又。「過於」（ὑπερβάλλουσαν），係動詞「ὑπερβάλλω」（超越，勝過；參弗一19的「何等浩大」）的現在式主動語態分詞（陰性單數直接受格），爲「知道」（γινῶναι）的直接受詞。「測度」（γνώσεως），係名詞「γνώσις」（知識）的所有格，作爲分離格之用，接於「ὑπερβάλλω」之後，表示超過人的知識範疇以外。「這愛」，原文作「基督的愛」（ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ），爲接於「知道」（γινῶναι）之後的另一直接受詞。整句直譯作「並且知道基督的愛是遠遠超過人的知識以外的」。保羅在此，又再一次大膽地攀越了神愛的高峯。

「便叫神一切所充滿的，充滿了你們」（ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ = that you may filled up to all the fulness of God；直譯作「使你們被神一切的豐滿所充滿」）。此乃保羅在此禱詞中第三次使用「ἵνα」，並由此與動詞「πληρόω」（充滿，成全）的第一簡單過去式被動語態假設語氣「πληρωθῆτε」構成結束子句，其後接「εἰς」（達

於……)所構成的介詞片語。「一切所充滿的」(πάν τὸ πλήρωμα)，「πλήρωμα」來自同源動詞「πληρόω」(充滿)的名詞，指所充滿之物(林前十26；可六43)，或豐滿，盈溢(約一16；羅十五29；弗一23，四13；西一19，二9)。乃此保羅通篇禱詞的最高峯，無人能予以置評。因基督跟隨者的終極目標在於「你們要完全(τέλειοι)，像你們的天父完全(τέλειος)一樣」(太五48)，而保羅此一禱詞的高峯竟完全與之相符，無人能再加一詞；至於我們如何達成最終目標，乃在於效法神兒子的模樣(羅八29)。

7. 讚美詩(弗三20~21)

第三章

20 「神能……充充足足的成就」(τῷ δὲ δυναμένῳ ... ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ = now to Him who is able to do exceeding abundantly)。「神能」(τῷ δυναμένῳ)，帶冠詞的分詞，由陽性冠詞「τῷ」與動詞「δύναμαι」(能夠，可以)的現在式關身語態分詞連用，間接受格。此帶冠詞的分詞片語，係與第二十一節「歸於祂」的「祂」(αὐτῷ)同格，因此，兩節合為一句，主詞在第二十一節的「榮耀」(ἡ δόξα)，譯作「願榮耀歸給能充充足足成就一切……那一位」。保羅深知我們所能求於祂的祝福是何等地宏大，然而在這段頌讚裏，他卻將之歸於那位有能力為我們成就的神。「成就」(ποιῆσαι)，係動詞「ποιέω」(作成，造成)的第一簡單過去式主動語態不定詞。「充充足足」(ὑπερεκπερισσοῦ)，晚期罕用的雙重複合副詞(七十士譯本用過)，由介詞「ὑπέρ」(在……之上)，「ἐκ」(出於)，與形容詞「περισσοῦ」(非常的，極多的)複合而成，表示最高的比較級，無可想像地，參帖前三10的「切切的」；五13的「格外」。在此，保羅極盡所能地描述神能力的偉大，確是一點也不誇張。

「一切超過我們所求所想的」(ὑπὲρ πάντα ... ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν = beyond all that we ask or think；原文作

「超越一切我們所求或所想的」)。「超過一切」(ὑπὲρ πάντα)，不只是「一切」(πάντα)，乃是「超過」(ὑπέρ)，超過一切。「我們所求」(ὧν αἰτούμεθα)，關係代名詞分離格「ὧν」，本應作直接受格「ἃ」(which)，因受其前被省略的前述詞「τούτων」(指示代名詞「οὗτος」的分離格)的吸引而作分離格。「所求」(αἰτούμεθα)，係「αἰτέω」(祈求，要求，參弗三13)的第一人稱複數現在式關身語態，我們為自己求。「或所想」(ἢ νοοῦμεν)，係「νοέω」(知覺；領悟，參弗三4)的第一人稱複數現在式主動語態。不論我們所求，所想，或所期望的有多高，永不超過神「大能」(δύναμιν)所能賜予的。這「大能」是運行在我們心裏的(τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν)。

21 「但願祂在教會中，並在基督耶穌裏，得着榮耀」(αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = to Him be the glory in the church and in Christ Jesus；直譯應作「但願在教會中，在基督耶穌裏，榮耀歸給祂」)。「在教會中」，指一般的教會，基督的身體。「並在基督耶穌裏」，基督乃榮耀教會的頭。

三
三
三

實踐的（弗四 1～六20）

1. 基督徒應有的行爲（弗四 1～五21）

第四章

1 「我爲主被囚的勸你們」（ παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ = I, therefore, the prisoner of the Lord, entreat you ）。中文聖經未譯「所以」（ οὖν ）一詞。「我」（ ἐγὼ ），強調用法。「爲主被囚的」（ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ），主詞同位詞，在主裏的囚犯。「勸」（ παρακαλῶ ），現在式主動語態直說語氣，顯示作者於寫信同時所流露的溫暖，與個人的，迫切的勸誡。

「既然蒙召，行事爲人就當與蒙召的恩相稱」（ ἀξίως περιπατήσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε = to walk in a manner worthy of the calling with which you have been called ；直譯作「行事爲人要與你們所蒙的呼召相稱」 ）。「相稱」（ ἀξίως ），來自形容詞「ἄξιος」（ 價值相等，值得的，配稱的 ）的副詞，原指在秤上平衡。「行事爲人」（ περιπατήσαι ），動詞「περιπατέω」（ 走來走去，行事爲人 ）的第一簡單過去式主動語態不定詞，表示保羅勸誡內容的所在。「所蒙的呼召」（ τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε ），關係代名詞「τῆς」本應作「ἧν」（ 直接受格 ），因受前述詞「蒙召的恩」（ κλήσεως ），係「κλήσις」的所有格，該字原意爲：邀請，呼召）的吸引而作「ἧς」（ 所有格 ）。「蒙召」（ ἐκλήθητε ），爲同源動詞「καλέω」（ 呼叫，召喚 ）的第一簡單過去式被動語態直說語氣。

2 「凡事謙虛，溫柔，忍耐，用愛心互相寬容」（ μετὰ πάσης παπεινοφροσύνης καὶ πραΰτητος, μετὰ

μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ = with all humility and gentleness, with patience, showing forbearance to one another in love)。這裏所列舉的諸般美德，請參閱西三12, 13；其中「互相寬容」(ἀνεχόμενοι ἀλλήλων)，較之西三13(中文聖經譯作「彼此包容」)此處多加了「用愛心」(ἐν ἀγάπῃ)一詞，但在西三14則單獨用一節經文描述愛。

3 「用和平彼此聯絡」(ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης = in the bond of peace)。「聯絡」(συνδέσμῳ)，係來自動詞「συνδέω」(捆綁，僅用於來十三3一處)的名詞「σύνδεσμος」(連結物，束縛)的間接受格，原指以繩索連結事物，引伸為具體名詞的「筋絡」(西二19的「筋節」，應為「關節與筋絡」二詞，ἀφῶν καὶ συνδέσμων)，或抽象觀念的「聯合」，「聯絡」(西三14)，與「捆綁」(徒八23)，新約之中僅此四次使用。「和平」(εἰρήνη)來自「愛」(ἀγάπη)，沒有「愛」就沒有「和平」，因為「愛心是聯絡全德的」(西三14)。

「竭力保守聖靈所賜合而為一的心」(σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος = being diligent to preserve the unity of the Spirit；原文無「所賜」二字)。「竭力」(σπουδάζοντες)，為動詞「σπουδάζω」(熱切，參閱加二10的「熱心」)的現在式主動語態分詞，其後接不定詞「保守」(τηρεῖν)，為「τηρέω」(看守，持守)的現在式主動語態不定詞。「聖靈所賜合而為一的心」(τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος)，直譯應作「(聖)靈的合一」。「合一」(ἐνότητα)，來自晚期罕用字「εἷς」(一)，在亞里斯多德及 Plutarch(主前第一世紀希臘傳記作家)的著作中都曾用過，但在新約之中則僅用於此處及弗四13的「同歸於一」。

4 「身體只有一個，靈只有一個」(ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα = there is one body and one Spirit)。只有一個奧祕的基督身體，就是屬靈的教會或國度(弗一23, 二16)；只有一位靈(ἐν πνεῦμα)，指聖靈，但所用的「一」為中性的「ἐν」，屬

文法(而非實際)上的中性，故稱聖靈，只可用「祂」，而不可用「它」。

「正如你們蒙召，同有一個指望」(καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν = just as also you were called in one hope of your calling)。「你們蒙召」(ἐκλήθητε)，係「καλέω」(呼喚，呼召)的第二人稱多數第一簡單過去式被動語態直說語氣。「同有一個指望」(ἐν μιᾷ ἐλπίδι)。猶太人與外邦人蒙召的結果是同有一個相同的希望，正如第二章所示。原文在「指望」之後有「你們的蒙召」(τῆς κλήσεως ὑμῶν)，故這「指望」乃是「你們蒙召的指望」。全句可譯作「正如你們在同一個蒙召的指望裏蒙召」。

5 「一主」(εἷς κύριος = one Lord)。就是主耶穌基督，也只有祂是主，並無諾斯底派所謂的一連串從神而出的「愛安」(aeons)。

「一信」(μία πίστις = one faith)。指信靠基督的同一舉動，無論猶太人或外邦人，人人都相同，此乃得救的惟一途徑。

「一洗」(ἐν βάπτισμα = one baptism)。這裏用的「βάπτισμα」(洗禮)，指洗禮的結果；另一個用字「βαπτισμός」(洗濯)，則着重洗禮的動作。「βάπτισμα」(注重洗禮的結果)，惟新約用過(約瑟夫也用過)，當然，新約稍後的早期教父也用過。參閱可十38, 39等。至於「βαπτισμός」(注重洗禮或洗濯的動作)，新約之中僅用於可七4；西二12異版；來六2, 九10等處，基本上是個一般用字；「βάπτισμα」則為基督教用字。在此，保羅使用「βάπτισμα」，表示對所有藉洗禮儀式承認基督的人(無論猶太人或外邦人)而言，只有一個洗禮的動作，但卻不是藉此動作成為門徒，此一動作僅是藉公開儀式表明承認基督，歸入基督；其所象徵的實質意義才是保羅所要注重的。

按：主(κύριος)，信(πίστις)，洗(βάπτισμα)分別

為陽性，陰性與中性名詞，故其所使用的基數「一」，雖同為主格，但分別為「εἰς」（陽性），「μία」（陰性），與「έν」（中性）。

6 「一神，就是眾人的父」（εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων = one God and Father of all）。我們所信靠的乃是全人類（πάντων）的父神，並非不同的民族或宗教，各有不同的神。在此，我們也再次看到三位一體的神（聖父，聖子，與聖靈）。

「超乎眾人之上，貫乎眾人之中，也住在眾人之內」（ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ έν πᾶσιν = who is over all and through all and in all）。藉着三個介詞「ἐπί」（在……之上），「διά」（經過，在……之中），與「έν」（在……之內）的使用，保羅竭力地想表明神浩大的能力，是如何廣泛地觸及人類生活的每一層面。在此三個代名詞「πάντων」，「πάντων」，「πᾶσιν」（中文聖經均譯作「眾人」，實則應譯作「一切」，故本句可譯作「（神）在一切之上，通過一切，也在一切之內」），可能全部是陽性，全部是中性，或者部分是陽性、部分是中性；但最後一個「πᾶσιν」確定為陽性（按，神不可能住在中性的無生物之內），故可能全部均為陽性，指人類。有抄本（如 D, F, G, Ψ）在「πᾶσιν」之後加有「ἡμῖν」（我們），有抄本（如公認經文及 KJV 所採納的）則加有「ὕμῖν」（你們）。

7 「都是照基督所量給各人的恩賜」（κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ = according to the measure of Christ's gift）。「量給」（μέτρον），來自動詞「μετρέω」（測量）的名詞，指測量的工具（參太七2，二十三32；可四24；路六38；啓二十一17），或測量的結果（羅十二3；林後十13；弗四13，16；約三34）。在此指每個人蒙恩，都是照着基督所給各人那一分特別的恩賜（或作禮物）。

8 「所以說」（διὸ λέγει = therefore it says）。這段話加強

保羅的論證。原文並無主詞，故解經家對此處的主詞看法不一，有認為「ὁ θεός」（神），也有認為「ἡ γραφή」（聖經），無論如何都來自於神；參閱徒二17。並引自詩篇六十八18；原詩乃彌賽亞得勝的詩，在此，保羅則用以基督戰勝死亡的情景。

「升上高天的時候」（ἀναβάς εἰς ὕψος = when He ascended on high）。「升上」（ἀναβάς），為複合動詞「ἀναβαίνω」（上去，上升）的單數主格第二簡單過去式分詞，由「ἀνά」（向上），與「βαίνω」（去）複合而成，此處分詞片語作為時間副詞用。

「祂擄掠了仇敵」（ἠχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν = He led captive a host of captives）。「仇敵」（αἰχμαλωσίαν，原意是「俘擄」）為動詞「αἰχμαλωτεύω」（擄掠）的同源直接受格，是個晚期用字，在新約之中僅用於此處及啓十三10。「擄掠」（ἠχμαλώτευσεν）為「αἰχμαλωτεύω」的第三人稱單數第一簡單過去式直說語氣，指戰爭中擄掠對方（七十士譯本用過，新約僅用於本節）；來自古名詞「αἰχμάλωτος」（俘擄），路四18的「被擄的」。

9 「既說升上」（τὸ δὲ ἀνέβη = now this expression, "He ascended"）。保羅從上節所引用的話裏，挑出動詞分詞「升上」（ἀναβάς），加以改變形式成「ἀνέβη」（係「ἀναβαίνω」的第二簡單過去式直說語氣），再冠以冠詞「τό」，表示他所說的乃是這個字，然後下結論說：在這「升上」之前必先「降下」（καταβάς）。

「豈不是先降在地下麼」（τί ἐστιν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς = what does it mean except that He also had descended into the lower parts of the earth）。「降在」（κατέβη），係「καταβαίνω」（下降）的第二簡單過去式直說語氣。「地下」（τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς）是由「τὰ κατώτερα μέρη」（較低的部分）和「τῆς γῆς」（地）構成。如果「升上」（ἀνάβας）是指基督的升天；那麼

「降下」(καταβάς)指的便是基督的降臨(道成肉身)到地上。而「τῆς γῆς」(「地」的所有格)便是同位詞所有格，以說明「τὰ κατώτερα μέρη」(較低的部分)就是「地」，直譯就作：豈不先降在較低的部分，就是地。第十節也支持此一論點，否則必有人以為這「降在地下」，是指基督之死(死後下入陰間，如徒二31所說的「ἄδην」)。

按：中文聖經此處譯作「地下」一詞，在原文乃是個片語(τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς)，其中「κατώτερα」為地方副詞「κάτω」的比較級(比較低，比較下面)。這個副詞的原形是「κάτω」(下，下面)，請參徒二19的「在地下」。比較級是「κατώτερα」(比較低)，在整本聖經中有兩處，即本節和創三十五8(七十士譯本)的「在伯特利下邊」。最高級的用法，則參詩六十三9(七十士譯本六十二9)的「往地底下去」；詩一三九15(七十士譯本一三八5)的「地的深處」。

10 「那降下的，就是遠升諸天之上」(ὁ καταβάς αὐτὸς ἐστὶν καὶ ὁ ἀναβάς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν = He who descended is Himself also He who ascended far above all the heavens)。直譯應作「那降下的一位(ὁ καταβάς，即『道成肉身的那一位』)就是祂自己，也就是升上去(ὁ ἀναβάς)的那一位」。「αὐτὸς ἐστὶν」(就是祂自己)，強調同一位。「遠升諸天之上」(ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν)，由副詞「ὑπεράνω」(在……之上)與分離格「πάντων τῶν οὐρανῶν」(諸天)連用；前者請參弗一21的「遠超」；與來九5「櫃上面」的「上面」；後者，保羅用的是複數的「天」(τῶν οὐρανῶν)，請參來四14的「高天」；七26的「諸天」；然而，在此保羅所說的「諸天」究竟是指猶太人分等級的天，如林後十二2的第三層天，或指一般所說的七層天，沒有人知道。

「要充滿萬有的」(ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα = that He might fill all things)。這是一個目的子句，由語助詞「ἵνα」和「πληρώσῃ」(充滿，πληρώω的簡單過去式主動語態假設

語氣，見弗一23)構成，表明基督至高無上的屬性，參西二9, 10。

11 「祂所賜的有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師」(καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους = and He gave some as apostles, and some as prophets, and some as evangelists, and some as pastors and teachers)。「祂所賜」(ἔδωκεν)，係「διδωμι」(給)的第一簡單過去式主動語態直說語氣，保羅在林前十二28使用的是一個比較普通的動詞「ἔθετο」(設立，「τίθημι」第三人稱單數第二簡單過去式關身語態直說語氣)，而此處則沿用、重複第八節的「賞給」(ἔδωκεν)。祂所賞賜的職分有四種，第一種「使徒」(ἀποστόλους)之前使用的是「τοὺς μὲν」；其餘三種「先知」(προφήτας)、「傳福音的」(εὐαγγελιστάς)、「牧師和教師」(ποιμένας καὶ διδασκάλους)用的則是「τοὺς δὲ」，表示「一些……另一些」，或「有些……還有些」(參徒十四4，十七32；加四23；腓一16)。這四種職分都是「ἔδωκεν」的直接受詞，在文法結構上都是直接受格作述語(predicate accusative)用。以上這分職分名單，除「牧師」(ποιμένας)外，在林前十二28都曾出現。「牧師」(ποιμήν)一詞，來自「ποίμνη」(羊羣，其原始意義是：牧羊人，保護者。耶穌曾說好牧人為羊捨命(約十11)，並宣稱祂是好牧人(the Good Shepherd)；來十三20稱基督是大牧人(the Great Shepherd)；彼前二25則稱祂為靈魂的牧人監督(the Shepherd and Bishop)。新約之中僅此一處稱傳道人為牧師。動詞「ποιμαίνω」(牧養)，耶穌曾用以作為對彼得的託付(約二十一16)；彼得用以作為對其他傳道人的勸勉(彼前五2)；保羅則用以勉勵以弗所的長老，監督(徒二十28)。而在此，保羅特將「牧師和教師」合為一組，共用一個冠詞，F. F. Bruce 指出，此乃同一個職分的雙重稱呼。以上這些恩賜，有時(雖不是經常)可在一個人身上同時發現，有

時則僅有一種。

12 「為要成全聖徒，各盡其職」(πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας = for the equipping of the saints for the work of service)。「成全」(καταρτισμὸν)，來自晚期罕用複合動詞「καταρτίζω」(復原，修補)，原指醫學上將脫臼的骨頭重新接上(見 Galen 的著作)，也指房子的整修(見蒲紙文獻)；參太四21的「補網」；加六1的「挽回過來」。在此為名詞，新約之中僅用於此，意即：修補聖徒，裝備聖徒，使之完全。「各盡其職」(εἰς ἔργον διακονίας)，表目的之介詞片語，為了事奉的工作；「ἔργον」為「ἔργον」(行為，工作) 的直接受格；「διακονίας」為「διακονία」(服事，服務) 的所有格。

「建立基督的身體」(εἰς οἰκοδομήν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ = to the building up of the body of Christ)。第二個表示目的的介詞片語；「建立」(οἰκοδομήν)，係名詞「οἰκοδομή」(建造，大廈) 的直接受格，在此指建造的過程；在弗二21「各房」的「房」(οἰκοδομή) 則指建造的結果。神賜下各種不同恩賜的最終目的，乃是為了建造基督的身體。

13 「直等到我們眾人……歸於」(μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες = until we all attain ; 直譯作「直等到我們眾人……達到」)。時間副詞子句，含有目的的意思，以「μέχρι」(副詞，直等到)，與「καταντήσωμεν」(達到) 合用；而「達到」(καταντήσωμεν) 係晚期動詞「καταντάω」的第一簡單過去式主動語態假設語氣；參腓三11的「得以」(亦即「得以達到」)。「眾人」(οἱ πάντες)，包括每一個個人，無一例外；因此之故，我們需要這許多的恩賜。

「在真道上同(歸)於一，認識神的兒子」(εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ = to the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God ; 直譯作「歸於同一個信，同一個對神兒子豐

富的認識)。「同歸於一個信」(εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως)，指對基督的信仰，信靠，眾人達於合一的境地，正如四5所說的「一信」(μία πίστις)；而諾斯底派所要攪擾的也正是這一點。「認識神的兒子」(καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ)，在原文乃是依附於「一」(τὴν ἐνότητα) 之後的三個所有格，表示在認識神兒子豐富的知識上同歸於一；此處「認識」(ἐπιγνώσεως) 係複合名詞，其介詞「ἐπί」表示「完全」之義。這與諾斯底派出於幻想臆測的知識正好相反。

「得以長大成人」(εἰς ἄνδρα τέλειον = to a mature man)。介言(得以) εἰ，表示目的。「長大成人」(ἄνδρα τέλειον)，形容詞「πέλειος」用於事，指純全(羅十二2)，完全(林前十三10；約壹四18)，全備(雅一17，25；來九11)，成功(雅一4上)；用於人，則指年齡上的長大，成熟(林前十四20；來五14)，或指道德上的完全(太五48上，十九21；林前二6；腓三15；西一28，四12；雅一4下，三2)。在此，則指長大成人，是一個成熟的人，而不再像弗四14所描述的「小孩子」(νήπιοι) 一樣，是個心智不成熟，隨風搖擺的人。

「滿有基督長成的身量」(εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ = to the measure of the stature which belongs to the fulness of Christ)。此係與上句「得以長大成人」平行的，也是由介詞「εἰς」開始的，表目的的介詞片語，達於基督豐滿的成年身材的量。「身量」(μέτρον ἡλικίας)，「量」(μέτρον)，可用以指測量的工具，也可用以指測量的結果，在此指後者。至於「ἡλικίας」一詞，可指壽數(太六27；路十二25)，年紀(約九21，23；來十一11)；也可指身量(路十九3)。在此，顯然與路二52一樣是指「身量」，而非約九21的「成年」；J. Eadie 與 T. K. Abbott 之說，認為係指「成年」；「基督長成的」(τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ ; 直譯作「基督豐滿的」)。通常男孩子總是欣

喜於自己長成了男人的身量，但在此保羅卻加上了「基督的豐滿」(the fulness of Christ)的觀念；亦即，不僅有成人的身量，而且還是「基督豐滿的成年身量」，正如弗三19「神一切所充滿的」(直譯作「神一切的豐滿」, all the fulness of God)。然而，竟然還有人敢於宣稱，即便以此標準衡量，他們仍然達於「完全」；其實，只要羊羣落在距離目標尚遠之處，便沒有一個牧者能說他已完成了他的工作。

14 「使我們不再作小孩子」(ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι = as a result, we are no longer to be children)。「使……不再」(ἵνα μηκέτι)，表明否定結束子句，其後接「ὦμεν」。(「我們……作」係「εἰμί」的現在式假設語氣)。「小孩子」(νήπιοι)，指很小的孩子，嬰孩，心智不成熟的人，參林前三1，十三11等。然而，卻有基督徒以停留「在基督裏為嬰孩」的階段為滿足，從未長大過(來五11~14)，以致被每一個他們所遇見的騙子所騙。

「被一切異教之風搖動，飄來飄去」(κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας = tossed here and there by waves, and carried about by every wind of doctrine)。直譯作：「被一切教訓之風波動，吹得轉來轉去」；由此以下，係一長串由分詞及介詞所構成的片語，以修飾其前結束子句中的動詞)。「被……搖動」(κλυδωνιζόμενοι)，係晚期動詞「κλυδωνίζομαι」(被海浪波動)的現在式被動語態分詞，來自名詞「κλύδων」(波濤，海浪；雅一6)，直譯應作：被海浪翻騰，搖擺。該字在七十士譯本中曾出現過，但新約則僅此處使用；而 Vettius Valens 的著作也只使用過一次。「飄來飄去」(περιφερόμενοι)，係古動詞「περιφέρω」(帶前帶後，轉來轉去，有如氣象台之指風向標)的現在式被動語態分詞，由介詞「περί」(圓圈)和「φέρω」(攜帶，背負)複合而成。此處指「被一切異教之風」吹得團團旋轉，飄來飄去。「一切異教之風」(παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας；直譯作：藉着一切教訓之風)。「風」

(ἀνέμῳ)，憑藉格，「風」乃藉以「搖動」信徒之物。「異教」(διδασκαλίας)原意是：教導，教訓。誠然，有些教訓的確是像風一樣，甚至是狂風或旋風。若不是因着對基督有豐盛的認識，像錨一樣拋牢，一般人都要任由這些狂風處置。

「中了人的詭計和欺騙的法術」(ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ = by the trickery of men, by craftiness)。「詭計」(κυβεία)，自「κύβος」(cube，指正六面體的東西)，與「κυβεία」(dice，擲骰子遊戲)等一系列演變而來的字，故指一切欺騙，詭詐(deceit)的行爲。「中了」是介詞「ἐν」(in)，在……之中。「欺騙的法術」(πανουργία)，古字；由「παν」(一切，任何)和「ἔργον」(行爲，工作)複合而成，意即：巧妙，奸詐。

「就隨從各樣的異端」(πρὸς τὴν μεθοδεῖαν τῆς πλάνης = in deceitful scheming)。「就」(πρὸς, upon)，到達，以致。「隨從」(μεθοδεῖαν)，係名詞「μεθοδεῖα」之直接受格(因接在介詞「πρὸς」之後)，來自動詞「μεθοδεύω」(由「μετά」，「在……之後」；與「ὁδός」，「道路」複合而成)；其義應有二層：〈1〉隨從或跟進；追蹤或調查；〈2〉處事有方法，行事弄詭詐。新約之中僅此處及六11的「詭計」；蒲紙文獻到晚期才使用，用以指「方法」；此外，則再無任何文獻使用過。「異端」(πλάνης)，係「πλάνη」(飄流，來自動詞「πλανάω」，飄蕩，步入歧途，自欺)的所有格，原指有如流星之飄蕩，後加入邪惡之含意。參羅一27的「妄為」；帖前二3，帖後二11的「錯誤」；雅五20的「迷路」；猶11的「錯謬」。其相關的另一名詞「πλάνης」(流蕩者)，參猶13，「流蕩」的星。以上保羅所描繪的畫面，乃是來自諾斯底主義錯謬的整個背景。

15 「惟用愛心說誠實話」(ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ = but speaking the truth in love)。「說誠實話」(ἀληθεύοντες)，係動詞「ἀληθεύω」(說出真理)的現在式主動語態分詞，該詞在新約中僅出現過二次，請另參考加四

16的「將真理告訴（你們）」。

「凡事長進，連於元首基督」（*αὐξησώμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλή, Χριστός* = *we are to grow up in all aspects into Him, who is the head, Christ*）。「長進」（*αὐξησώμεν*），係動詞「*αὐξάνω*」（使生長，增加）的第一簡單過去式主動語態假設語氣，參弗二21的「漸漸（長大）」；在此「長進」（*αὐξησώμεν*）之前應補上連接詞「*ἵνα*」（以致），以與假設語氣作為結束句用法。「凡事」（*τὰ πάντα*），在各方面。「以達於祂」（*εἰς αὐτὸν*），介詞片語，表示長進的方向，向着基督長進，長成基督的身量。「祂就是」（*ὅς ἐστιν*），關係代名詞（*ὅς*），代替其前的前述詞「*αὐτὸν*」，本應在「性」、「數」、「格」上一致，但此處「*ὅς*」在關係子句中作為「是」動詞（*ἐστιν*）的主詞，故「格」被其「是」動詞之後的主詞述語所吸引，而與之一致。「頭」（*ἡ κεφαλή*），主格，乃關係代名詞的主詞述語。本節乃繼續第十三節的長大成人的比喻，基督是頭，我們是身子，我們應當長成祂的身量。

16 「全身都靠祂聯絡得合式」（*ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβασόμενον* = *from whom the whole body, being fitted and held together*；直譯應作「本着祂，全身被配合在一起，聯結在一起」）。「本着祂」（*ἐξ οὗ*），由介詞「*ἐξ*」（出於，本於）與關係代名詞「*οὗ*」（「*ὅς*」的所有格，*whom*）合用，表示能力與方向的來源，都是本於基督。「聯絡得合式」（*συναρμολογούμενον καὶ συμβιβασόμενον*），原文係由兩個字合成，第一個字「*συναρμολογούμενον*」係「*συναρμολογέω*」的現在式被動語態分詞，由「*σύν*」（在一起），「*ἄρμός*」（關節，聯結處，參來四12），與「*λέγω*」（安排）雙重複合而成，意即：彼此聯結，互相配合；新約之中僅弗二21及本節使用（詳見弗二21註釋）。第二個字「*συμβιβασόμενον*」，係「*συμβιβάζω*」的現在式被動語態分詞，由「*σύν*」（在一起），與「*βιβάζω*」

複合而成，意即：放在一起，聯合在一起，原指身體上的肌腱，韌帶，與關節，把全身聯繫在一起，支撐起來；新約之中共有六處使用該詞，另見徒九22的「證明」；徒十六10的「以為」；林前二16的「教導」（以上三處用法較為不同）；西二2的「互相聯絡」；西二19的「聯絡」。基督身上的各個肢體（即整個的身子，*πᾶν τὸ σῶμα*）都靠祂彼此配合，互相聯結。

「百節各按各職」（*διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας* = *by that which every joint supplies*；直譯應作「藉着每一個關節的供應」）。「百節」（*πάσης ἀφῆς*），各個「關節」（*ἀφή*），韌帶，筋節，新約之中僅兩次使用，另參西二19的「筋節」〔原為二詞：「*ἀφῶν*」（關節），與「*συνδέσμων*」（筋絡），後者請參弗四3；西三14的「聯絡」〕。「供應」（*ἐπιχορηγίας*），來自複合動詞「*ἐπιχορηγέω*」（供應，支持，參西二19的「相助」）的晚期名詞，由「*ἐπί*」（在……之上），與「*χορηγέω*」（供給，參林後九10的「給」，與彼前四11的「賜」）複合而成；此一名詞「*ἐπιχορηγίας*」在新約之中僅兩次出現，另參腓一19的「幫助」。

「照着各體的功用，彼此相助」（*κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἑκάστου μέρους* = *according to the proper working of each individual part*；原文無「彼此相助」，直譯應作「照着各體應有的功用」，或「照着各體，依其分量，所有的功用」）。「應有的」（*ἐν μέτρῳ*，中文聖經未譯），「*μέτρῳ*」為「*μέτρον*」（量，指測量的工具，或測量的結果，參弗四7，13）之間接受詞；「*ἐν μέτρῳ*」，依照分量，適當地，合宜地。「功用」（*ἐνέργειαν*），為「*ἐνέργεια*」（運行，作用，參弗一19，三7；西一29，二12等）的直接受格。「各體」（*ἑνὸς ἑκάστου μέρους*），每一個部分，「*μέρους*」（部分）為「*μέρος*」之所有格，參弗四9的「地下」之註釋；F. F. Bruce 指出，也有抄本（如A, C, Ψ, 365等）將「*μέρους*」（部分）讀作「*μέλους*」（肢體，參弗四25，五30）。「*ἑνός*」為「*εἷς*」（數詞「一」）的中性所有格；「*ἑκάστου*」為

「ἕκαστος」(每一個，個別的)之中性所有格，參弗四7的「各人」。總結本句含義，指身上的各個部門都適當地在各自的崗位上發揮功用。

「便叫身體漸漸增長，在愛中建立自己」(τὴν αὐξησιν τοῦ σώματος ποιῆται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ = causes the growth of the body for the building up of itself in love)。「漸漸增長」(αὐξησιν)為來自動詞「αὐξάνω」(使生長，增加)的名詞「αὐξησις」(成長，增長)的直接受格，另參西二19。「叫」(ποιῆται)，係「ποιέω」(作成，導致)的現在式關身語態直說語氣，關身語態表明身體自己會長大。「以致建立自己」(εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ)，「以致」(εἰς)，介詞，表目的；「建立」(οἰκοδομὴν)，來自複合動詞「οἰκοδομέω」(建造)的名詞，由「οἶκος」(房子)，與「δέμω」複合而成；「自己」(ἑαυτοῦ)，指其前的「身體」(σώματος)。現代有關細胞在人體中生長的知識，大大支持了保羅在此的比喻。身體的增長，乃是各部門在頭的控制之下，「在愛中」(ἐν ἀγάπῃ)彼此協調所造成的。

17 「所以我說，且在主裏確實的說」(τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ = this I say therefore, and affirm together with the Lord)。「確實的說」(μαρτύρομαι)，作見證，肯定地說，參徒二十26的「證明」；徒二十六22的「作見證」；加五3的「確實的說」等。

「你們行事，不要再……」(μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν = that you walk no longer)。「不要再」(μηκέτι)，表示否定的副詞，其後接不定詞(用法參羅六6)。「行事」(περιπατεῖν)，為複合動詞「περιπατέω」〔由「περί」(週圍)，與「πατέω」(踐踏)複合而成，意即：四處遊走，引伸為行事為人〕的現在式主動語態不定詞，帶無特指對象的直接受格「ὑμᾶς」(你們)作主詞用，構成間述法的命令句，而非間述法的肯定句。

「像外邦人存虛妄的心行事」(καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περι-

πατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοῦς αὐτῶν = just as the Gentiles also walk, in the futility of their mind)。「存虛妄的心」(ἐν ματαιότητι τοῦ νοῦς αὐτῶν)，介詞片語，作副詞，以修飾動詞「行事」。「行事」(περιπατεῖ)係「περιπατέω」的第三人稱單數現在式直說語氣；按，其前的「外邦人」(τὰ ἔθνη)雖為複數，但因係中性名詞，故可接單數型動詞，此係希臘文的習慣用法。「虛妄」(ματαιότητι)，係「ματαιότης」(空虛，虛幻)的單數間接受格，來自形容詞「μάταιος」(虛空的，徒然的)，是個晚期罕用字，參羅八20的「虛空」；彼後二18的「虛妄」(新約僅此三處使用)。「他們的心」(τοῦ νοῦς αὐτῶν)，係「νοῦς」(心智，理解力，思考方式)的所有格的晚期字型，其早期字型為「νοῦ」。

18 「他們心地昏昧」(ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες = being darkened in their understanding)。「昏昧」(ἐσκοτωμένοι)，係「σκοτός」(黑暗)的晚期動詞「σκοτόω」(使黑暗)的現在完成式被動語態分詞，與「ὄντες」(εἶμι的現在式分詞)合用，構成紆說用法，以強調其持續性的光景。「昏昧」(σκοτόω)一詞在新約之中僅三次使用，參啓九2，十六10(皆為被動語態)。「他們心地」(τῇ διανοίᾳ)，位置格，在他們的心地裏。「心地」(διανοία)，係由「διά」(經過)，與「νοέω」(領悟，來自「νοῦς」之動詞)複合而成，指人的心思意念，包括情感與理智(νοῦς)兩部分。

「與神所賜的生命隔絕了」(ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ = excluded from the life of God；原文無「所賜」)。「隔絕」(ἀπηλλοτριωμένοι)，係複合動詞「ἀπαλλοτριόω」(疏離，隔絕)的現在完成式被動語態分詞，由「ἀπό」(從……離開)，與動詞「ἀλλοτριόω」(分歧，離間，陌生)複合而成，參弗二12；西一21。可能「ὄντες」應與此動詞分詞「ἀπηλλοτριωμένοι」合用，而非其前的「ἐσκοτωμένοι」(昏昧)合用，仍構成現在完成式被動語態

的紆說用法，強調他們持續與神生命隔絕的光景。「神的生命」（τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ），係用於動詞「ἀπηλλοτριωμένοι」之後的分離格，表示分離，與神的生命隔絕了。

「都因自己無知，心裏剛硬」（διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν = because of the ignorance that is in them, because of the hardness of their heart；直譯作「因在他們裏面的無知，因他們的心剛硬」）。「無知」（ἄγνοιαν）來自動詞「ἄγνοέω」（不知道，不瞭解）的古名詞，蒙昧無知，在新約中並不常用，參徒三17，七七30；彼前一14。「剛硬」（πώρωσις），晚期使用的醫學名詞，指堅硬的硬塊；希臘「醫學始祖」Hippocrates（460～377 BC）的著作曾使用過。新約之中僅三次出現，另參可三5的「剛硬」；羅十一25的「硬心」。F. F. Bruce 指出，該字的另一名詞「πῶρος」，乃是一種輕小的石子，後指身體上各種的結石；至於其動詞「πωρόω」（剛硬，愚頑），則見可六42，八17；約十二40；羅十一7；林後三14等。

19 「良心既然喪盡」（οἵτινες ἀπηληγκότες = and they, having become callous）。原文有關係代名詞「οἵτινες」（whoever，「ὅστις」的陽性多數主格）；承前文而來，應譯作「他們」。「良心喪盡」（ἀπηληγκότες），係古複合動詞「ἀπηλεγέω」（成爲無情，冷淡）的現在完成式主動語態分詞，由「ἀπό」（從……離開），與「ἀλγέω」（痛苦）複合而成，原指停止痛苦的感覺，引伸爲麻木不仁，新約僅此一次使用。

「就放縱私慾，貪行種種的污穢」（ἐαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ = have given themselves over to sensuality, for the practice of every kind of impurity with greediness；直譯作「就把自己交託給邪蕩，用貪婪從事各樣的污穢」）。「放縱」（παρέδωκαν），係複合動詞「παραδίδωμι」（交託，交付）的第一簡單過去式主動語態直說語氣，由「παρά」（在……之

旁），與「δίδωμι」（給）複合而成，參太二十五14，20，22的「交給」；路四6；約十九30的「交付」等；該動詞與反身代名詞「ἐαυτοὺς」（他們自己）連用，直譯作「把自己交給某人或某事」，其後接間接受格。「情慾」（τῇ ἀσελγείᾳ），係「ἀσελγεία」（淫蕩，邪淫；參可七22；羅十三13；林後十二21；加五19；彼前四3；彼後二2，7；猶4）的間接受格。「從事各樣的污穢」（εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης），由介詞「εἰς」（進入）所構成的片語；「從事」（ἐργασίαν），「ἐργασία」（實行，從事，得利，生意，努力）的直接受格，該名詞在新約中出現六次，另參路十二58「盡力」的「力」；徒十六16，19的「得利」；徒十九24，25的「生意」，在此指致力於某事。「各樣的污穢」（ἀκαθαρσίας πάσης），「污穢」（ἀκαθαρσίας），複合名詞，由「ἀ」（否定詞）與「καθαίρω」（潔淨）複合而成。「用貪婪」（ἐν πλεονεξίᾳ），來自「πλεονέκτης」（貪婪者），指不時想獲取更多財物或性慾快感的人，「貪財」與「好色」在新約聖經中常是兩項連在一起的罪。在此所指即是。

20 「但你們學了基督，卻不是這樣」（ὁμοίως δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν = but you did not learn Christ in this way）。「學」（ἐμάθετε），係動詞「μανθάνω」（學習）的第二人稱多數第二簡單過去式主動語態直說語氣，學了基督（τὸν Χριστόν，直接受格）的人，他們的生活方式與異教徒是何等強烈的對比（οὕτως，副詞，如此）。

21 「如果你們確實聽過祂的道，領了祂的教」（εἰ γὰρ αὐτὸν ἤκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε = if indeed you have heard Him and have been taught in Him；中文聖經未譯「確實」一詞）。「聽過」（ἤκούσατε），係「ἀκούω」（聽見）的第一簡單過去式主動語態直說語氣，「領教」（ἐδιδάχθητε），係「διδάσκω」（教導）的第一簡單過去式被動語態直說語氣；以上兩個簡單過去式的動詞接在「如果……確實」（εἰ γὰρ）之

後，表示第一類條件句，與事實相符的假設；他們的確是聽過基督的道，受過基督的教訓。

「學了祂的真理」（καθώς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ = just as truth is in Jesus）。直譯作「正如（或因為）真理是在耶穌裏的」；按，「καθώς」，副詞，譯作「正如」，或「既然」。保羅在此的語義不是十分明確。雖然主後第一世紀末葉的諾斯底派大將克林妥（Cerinthus）所鼓吹的就是在「人性的耶穌」（the man Jesus），與「愛安的基督」（the aeon Christ）之間嚴加區分。但保羅在此，卻是將第二十節的「基督」與本節的「耶穌」劃等號。無論如何，他斷然地肯定：真理是在基督裏的，因此導致與外邦人完全相反的生活方式，並且導致以下緊接而來，進一步解說的三個插入的不定詞（ἀποθέσθαι，ἀνανεοῦσθαι，ἐνδύσασθαι；脫去，改換一新，穿上）。

22 「就要脫去你們從前行為上的舊人」（ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον = that, in reference to your former manner of life, you lay aside the old self）。第一個不定詞「脫去」（ἀποθέσθαι），係「ἀποτίθημι」（原指脫去衣服；引伸為革除，丟棄）的第二簡單過去式關身語態不定詞；保羅以穿衣服，脫衣服比喻人的生活習慣，西三8的「棄絕」，原文即「脫去」（ἀπόθεσθε）一詞；而西三9雖然也有「脫去舊人」之詞，但「脫去」的原文與本節不同。「行為」（ἀναστροφὴν），係「ἀναστροφή」（生活方式，舉止言談，行為品行）的直接受格，參閱加一13「你們聽見我……所行的事」的「行」。

「這舊人是因私慾的迷惑漸漸變壞的」（τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης = which is being corrupted in accordance with the lusts of deceit）。按，本句為上句的直接受格同位詞，以解說上句的「舊人」，故用直接受格。「漸漸變壞」（τὸν φθειρόμενον），係動詞「φθείρω」（腐敗，損壞）的現在式關身語態（或被動語態）分詞，強調其愈變愈

壞，正在進行的一個過程。「因」原文是介詞「κατά」，也可譯作「按着」。「私慾」（ἐπιθυμίας）指強烈的慾望，見弗二3。這「私慾」是「迷惑」（τῆς ἀπάτης）人的。

23 「又要將你們的心志改換一新」（ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοῦς ὑμῶν = and that you be renewed in the spirit of your mind）。第二個不定詞「改換一新」（ἀνανεοῦσθαι），係「ἀνανεόω」（更新）的現在式被動語態不定詞，與第二十二節的「脫去」（ἀποθέσθαι），同為插入的不定詞，以作為「真理在基督裏」（ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ）的解說。「更新」（ἀνανεόω），使變新，變年輕，是個老動詞，新約之中僅一次使用。應該和西三10的「穿上」（ἀνακαινούμενον）相比較，該處係複合動詞「ἀνακαινώω」（更新）的現在式被動語態分詞，由介詞「ἀνά」（向上），與形容詞「καινός」（新的）複合而成，「καινός」（新的）強調的乃是品質上的「新」；介詞「ἀνά」強調的是與舊情況相反的情形，而非舊情況的恢復。「你們的心志」（τῷ πνεύματι τοῦ νοῦς ὑμῶν）直譯應作「你們心中的靈」。「心中」（νοῦς）通常譯作「心」（路二十四45；羅一28，七23等），或「心地」（提後三8），但也作「悟性」（林前十四15，19等）。「靈」（πνεύματι）不是指聖靈，而是人的靈。

24 「並且穿上新人」（καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον = and put on the new self）。第三個不定詞「穿上」（ἐνδύσασθαι）係動詞「ἐνδύω」（穿上）的第一簡單過去式關身語態不定詞，來自名詞「ἔνδυμα」（衣服）。參西三10的「穿上」（ἐνδύσασθαι，係動詞「ἐνδύω」（穿上）的第一簡單過去式關身語態分詞）。「新人」（τὸν καινὸν ἄνθρωπον），嶄新之人（the brand-new man），參弗二15「造成一個新人」（κτίση εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον，新造之人）；另參西三10的「新人」（τὸν νέον）。F. F. Bruce 指出，並無證據顯示此二處的「新人」有何不同，因「καινός」與「νέος」在意義

上並無差異。

「這新人是照着神的形像造的」(τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα = which in the likeness of God has been created; 原文無「形像」一詞)。本句係由冠詞與介詞片語所構成的直接受格同位詞，以說明其前的「新人」。「照着神」(κατὰ θεὸν)，照着神的形像，在基督裏的新生命，重新塑造，至於要成為神兒子的模樣(羅八29)。按，七十士譯本創一26，神照祂的「形像」(εἰκόνα)，祂的「樣式」(ὁμοίωσιν)造人，雖本節並無該二詞出現，但從聖經上下文判斷，此處所指應為「神的形像」，參西三10的「這新人……正如造他主的形像」；與羅八29的「祂兒子的模樣」。

「有真理的仁義和聖潔」(ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας = in righteousness and holiness of the truth; 直譯可作「在公義和真實的聖潔」，或「在真實的公義和聖潔」)。F. F. Bruce 指出，「真實的聖潔」(ὁσιότητι τῆς ἀληθείας)，在 D*, F, G 等抄本中讀作「ὁσιότητι καὶ ἀληθείᾳ」(在聖潔，與真理中)。此處作為名詞的「聖潔」(ὁσιότης)，在保羅其他的用詞中並未出現過；但作為形容詞的「ὁσιος」(聖潔的)，則出現在提前二8；多一8兩處；副詞「ὁσίως」(聖潔地)，見於帖前二10。此處「公義」(δικαιοσύνη)與「聖潔」(ὁσιότης)連用，參路一75撒迦利亞的豫言：用「聖潔」和「公義」事奉祂(ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ)。在古典希臘文的用法中，「聖潔」(ὁσιος)指人對神的態度；「公義」(δίκαιος)則指人對人的態度；七十士譯本中，此處的「聖潔」(ὁσιος)為希伯來文「**נָצַח**」(忠心，虔誠)的翻譯，而另一個「聖潔」(ἅγιος)則為希伯來文「**קָדַשׁ**」(分別為聖)的翻譯。F. F. Bruce 又指出，如果說「這新人是照着他的造物主的形像更新的，以致他能得到真知識」(西三10直譯)，那麼此處的「公義和真實的聖潔」(或「真實的公義和聖潔」)必然與對神的「真知識」(或「豐盛的認識」， ἐπίγνωσις)密不可分，原來人能行在神的道上，

源自人對神的認識；因為認識祂為要像祂，像祂的公義，像祂的聖潔一樣。

25 「所以你們要棄絕謊言」(διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος = therefore, laying aside falsehood)。「所以」(διὸ)，因為脫去了舊人，穿上了新人，所以……。「棄絕」(ἀποθέμενοι)，係「ἀποτίθημι」(脫衣服)的第二簡單過去式關身語態分詞，參四22的「脫去」。

「各人與鄰舍說實話」(λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ = speak truth, each one of you, with his neighbor)。「實話」(ἀλήθειαν)與「謊言」(ψεῦδος)，直接而強烈的對比。「各人」(ἕκαστος)，表示部分的實名詞，作為主詞同位詞，以接動詞「說」(λαλεῖτε)；參西三9「不要說謊」(μὴ ψεύδεσθε)。F. F. Bruce 指出，保羅此處直接引用舊約亞八16的話，那是神要求被擄歸回後的猶大家彼此遵行神向他們所立的約，也是基督徒團體——正如保羅接下去所說：「因為我們是互為肢體」(參羅十二4~5；林前十二14~26)——對內、對外應守的原則；特別是對外，與世人的交往除了要有智慧(西四5)外，也當有誠實無偽的好名聲，因為言為心聲，人心所充滿的口就說出，且一言既出，駟馬難追；人之所言，是其束縛。

26 「生氣卻不要犯罪」(ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε = be angry, and yet do not sin)。「生氣」(ὀργίζεσθε)，係「ὀργίζω」的現在式主動語態命令語氣；此命令語氣屬容許性而非真正的命令語氣，因保羅在此並非給一個命令，要我們生氣。「犯罪」(ἁμαρτάνετε)，係動詞「ἁμαρτάνω」(射不中的，犯罪)的現在式主動語態命令語氣，乃屬真正的命令語氣，與其前表否定的語助詞「μὴ」構成禁令，以避免在憤怒中犯罪的危險。引自詩篇(七十士譯本)四4的話。

「不可含怒到日落」(ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδύετω ἐπὶ παροργισμῷ ὑμῶν = do not let the sun go down on your

anger；直譯作「不要讓日頭在你們的怒氣中落下」。「落下」（ἐπιδύετω），係複合動詞「ἐπιδύω」（日落）的現在式主動語態命令語氣，由「ἐπί」（在……之上），與「δύω」複合而成；新約僅此一次使用。「在你們的怒氣中」（ἐπὶ παροργισμῶ ὑμῶν），「怒氣」（παροργισμῶ），係來自複合動詞「παροργίζω」（激怒）的名詞「παροργισμός」之間接受詞，僅用於七十士譯本及新約本節；其動詞「παροργίζω」由「παρά」（在……之旁），與「ὀργίζω」（發怒）複合而成，新約之中僅兩次使用，參羅十19；與弗六4的「惹動」。

27 「也不可給魔鬼留地步」（μηδὲ δίδετε τόπον τῷ διαβόλῳ = and do not give the devil an opportunity；原文無「留」字）。「給」（δίδετε），係「δίδωμι」（給）的現在式主動語態命令語氣，表示一種持續性的習慣；「地步」（τόπον），係「τόπος」（地方，餘地）的直接受格。本節仍為禁令，既不應當再給魔鬼一次機會，也不當再繼續沉溺罪中，養成習慣。請參羅十二19的「讓步」（δότε τόπον），此乃當時的習慣用法。

28 「從前偷竊的，不要再偷」（ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω = let him who steals steal no longer）。「不要再偷」，係表否定的副詞「不再」（μηκέτι），與動詞「偷竊」（κλέπτω）的現在式主動語態命令語氣「κλεπτέτω」構成，顯然地，在此又是一個習慣性動作的禁止。而其前「偷竊的」（ὁ κλέπτων），係由動詞「κλέπτω」的現在式主動語態分詞「κλέπτων」，與冠詞「ὁ」連用，表示一個染有偷竊習慣的人。

「總要勞力，親手作正經事」（μᾶλλον δὲ κοπιᾶτω ἐργαζόμενος ταῖς ἰδίαις χερσὶν τὸ ἀγαθόν = but rather let him labor, performing with his own hands what is good）。「正經事」（τὸ ἀγαθόν），與上述「偷竊」的行為形成對比，並且是「親手」作；「親手」（ταῖς ἰδίαις χερσὶν），憑藉格，從前用自己的手偷竊，現在用自己的手作正經事，其對比更形

強烈。另參帖後三10。甚至失業的人也沒有理由偷竊。「作」（ἐργαζόμενος），動詞「ἐργάζομαι」（作工，勞動）的現在式關身語態分詞，以修飾其前的主要動詞「勞力」（κοπιᾶτω），該動詞係「κοπιᾶω」（勞苦，疲勞）的現在式主動語態命令語氣，以辛勤工作成為生活的態度。

「就可有餘，分給那缺少的人」（ἵνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι = in order that he may have something to share with him who has need；原文並無「餘」字）。「有」（ἔχη），係「ἔχω」（擁有）的現在式假設語氣，與「ἵνα」（爲了），構成目的子句。「分給」（μεταδιδόναι），係複合動詞「μεταδίδωμι」（分享）的現在式主動語態不定詞，由「μετά」（在……中間，與……一同），與「δίδωμι」（給）複合而成。「那缺少的人」（τῷ χρείαν ἔχοντι），由間接受格冠詞構成的片語，直譯可作「那有需要的人」；由「有」（ἔχοντι）和「需要」（χρείαν）兩字構成。「需要」（χρείαν），係「χρεία」（需要，匱乏）的直接受格，作爲「有」的直接受詞；「有」（ἔχοντι），係「ἔχω」（擁有）的現在式主動語態分詞。

29 「污穢的言語，一句不可出口」（πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω = let no unwholesome word proceed from your mouth）。「污穢的」（σαπρὸς），原指魚的腐敗（太十三48），或果實的腐爛（太七17、18，十二33；路六43）；在此與下句的「好（話）」（ἀγαθός）形成對比。「不可出口」（ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω），直譯「不可出離你們的口」；「出離」（ἐκπορευέσθω），係複合動詞「ἐκπορεύομαι」（出來，離去）的現在式關身語態命令語氣，由「ἐκ」（出），與「πορεύομαι」（去，前進）複合而成。

「只要隨事說造就人的好話」（ἀλλὰ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομήν τῆς χρείας = but only such a word as is good

for edification according to the need of the moment; 直譯作「只要(說)好話, 爲了造就需要的人」)。「造就」(οικοδομήν), 係複合名詞「οικοδομή」(建造, 開導)的直接受格, 由「οἶκος」(房子), 與「δέμω」(建築)複合而成, 參四12; 在此接於介詞「πρός」(爲了……)之後, 表示目的。「需要」(χρείας), 係「χρεία」(「需要」參四28的「缺少」)的所有格, F. F. Bruce 指出, 此所有格係受詞所有格, 造就需要的人。當人有需要時, 只要說造就人的好話, 其餘的話也就不必說了。

「叫聽見的人得益處」(ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν = that it may give grace to those who hear; 直譯作「好將恩典給那些聽見的人」)。「聽見的人」(τοῖς ἀκούουσιν), 由冠詞與分詞連用構成; 「ἀκούουσιν」係「ἀκούω」(聽)的現在式主動語態分詞(陽性多數間接受格)。「叫……得」(ἵνα δῶ), 直譯「好將……給」, 「δῶ」爲「δίδωμι」(給)的第二簡單過去式主動語態假設語氣, 本應用命令語氣, 但在此卻用了假設語氣。這種命令語氣的省略用法, 請參弗五33的「也當敬重」(ἵνα φοβῆται)。

30 「不要叫神的聖靈擔憂」(καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ = and do not grieve the Holy Spirit of God)。「擔憂」(λυπεῖτε), 係「λυπέω」(使憂傷, 痛苦)的現在式主動語態命令語氣, 表示持續的習慣。這裏帶否定詞「μὴ」, 表示禁令。我們誰不曾使神的聖靈擔憂過? 但卻不應該持續地讓祂擔憂, 或以此成爲習慣。

「你們原是受了祂的印記」(ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε = by whom you were sealed; 直譯作「在祂裏面, 你們被印上了戳記」)。「在祂裏面」(ἐν ᾧ), 陽性關係代名詞, 而非「在它裏面」。「你們受了印記」(ἐσφραγίσθητε), 係古動詞「σφραγίζω」(蓋上印記)的第一簡單過去式被動語態直說語氣, 參林後一22; 與弗一13; 是一種強而有力的保證。

「等候得贖的日子來到」(εἰς ἡμέραν ἀπολυτρόσεω =

for the day of redemption)。「得贖」(ἀπολυτρόσεω), 係「ἀπολυτρόσις」(救贖)的直接受格, 由「ἀπό」(從), 與「λύτρωσις」(釋放)複合而成, 藉着償付「贖金」(λύτρον)而得自由, 參弗一14; 「直等到」(εἰς)那最後得贖的「日子」(ἡμέραν)來到, 神的百姓都要得着完全的自由。

31 「一切苦毒, 惱恨, 忿怒, 嚷鬧, 毀謗, 都當從你們中間除掉」(πάσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν = let all bitterness and wrath and anger and clamor and slander be put away from you)。「苦毒」(πικρία), 來自「πικρία」(苦的)之古字, 新約之中僅四處使用(另參徒八23的「苦膽」; 羅三14的「苦毒」; 與來十二15的「毒根」)。「惱恨」(θυμὸς), 來自動詞「θυμῶω」(發怒, 太二16)的名詞(參羅二8; 林後十二20; 加五20; 西三8等)。「忿怒」(ὀργή), 係與動詞「ὀργίζω」(生氣, 弗四26)相關的名詞, 參弗二3等; R. C. Trench 指出, 「θυμὸς」表達較爲短時奮亢的情緒; 「ὀργή」則表達較爲精細持久的憤怒。「嚷鬧」(κραυγὴ), 表示喊叫, 喧鬧的古字, 參太二十五6; 與路一42的「喊着說」。「毀謗」(βλασφημία), 惡言中傷, 參可七22; 西三8等。「除掉」(ἀρθήτω), 係古動詞「αἶρω」(舉起, 帶走)的第一簡單過去式被動語態命令語氣, 徹底地清除, 掃除。

「並一切的惡毒」(σὺν πασῇ κακίᾳ = along with all malice)。「惡毒」(κακία), 爲「κακία」(邪惡, 惡行)的間接受格; J. Eadie 指出, 本詞總結本節所提的諸項罪惡, 爲這一切罪惡之根。

32 「並要以恩慈相待」(γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί = and be kind to one another)。「γίνεσθε」(要), 係「γίνομαι」(成爲)的現在式關身語態命令語氣, 要持續地以恩慈相待。「恩慈」(χρηστοί)係「χρηστός」(良善的, 有恩惠的)之陽性複數主格, 用於指人對人的善良, 恩惠, 或神對

人的慈愛，恩典（羅二4）；在此保羅要神的兒女彼此以恩惠相對待。參西三12的「恩慈」（*χρησιότητα*）。

「存憐憫的心」（*εὐσπλαγχνοί = tender-hearted*）。原文僅為一字，係晚期複合形容詞「*εὐσπλαγχνος*」的陽性複數主格，由「*εὖ*」（好，善），與「*σπλάγγνον*」（腸子，感情的居所）複合而成；希臘的醫學始祖 Hippocrates 的著作曾用過一次；七十士譯本也用過；新約則用過兩次，另見彼前三8的「存慈憐的心」。

「彼此饒恕」（*χαριζόμενοι ἑαυτοῖς = forgiving each other*）。「饒恕」（*χαριζόμενοι*）係「*χαρίζομαι*」的現在式關身語態分詞。「彼此」是反身代名詞「*ἑαυτοῖς*」（他們自己）亦即彼此饒恕。

第五章

1 「所以你們該效法神，好像蒙慈愛的兒女一樣」（*γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά = therefore be imitators of God, as beloved children*）。「*γίνεσθε*」（要成為）是本節的動詞，是「*γίνομαι*」（成為）的現在式關身語態命令語氣。「效法神」（*μιμηταὶ τοῦ θεοῦ*），直譯應作「神的效法者」。保羅大膽地使用了來自動詞「*μιμέομαι*」（模仿，效法）的名詞「*μιμητής*」（效法者，跟隨者）；因為如果我們應當像神，我們就應該是神的效法者，跟隨者。「神的」（*τοῦ θεοῦ*），受詞所有格，神是你們效法的對象。新約除了動詞「*μιμέομαι*」（參帖後三7，9；來十三7；約叁11），名詞「*μιμητής*」（參林前四16，十一1；帖前一6，二14；來六12；彼前三13；本節）外，也曾使用過另一個名詞「*συμμιμητής*」，參腓三17的「一同效法」。F.F. Bruce 指出，如此就可以顯出，信徒真是「蒙神慈愛的兒女」，因為他們具有這個家庭的特色。

2 「正如基督愛我們，為我們捨了自己」（*καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ*

ἡμῶν = just as Christ also loved you, and gave Himself up for us）。第一個「我們」，係P⁴⁶，X^c等抄本的讀法，也有抄本如 Aleph^{*}，A，B等讀作「*ὑμᾶς*」（你們），第二個「我們」，係P^{46,49}，A等的讀法。「愛」（*ἠγάπησεν*），係「*ἀγαπάω*」的第一簡單過去式主動語態直說語氣，參約三16。「捨」（*παρέδωκεν*），係複合動詞「*παραδίδωμι*」（交付，讓出）的第一簡單過去式主動語態直說語氣，參弗四19的「放」；弗五25；加二20的「捨」。基督為了我們（*ὑπὲρ ἡμῶν*）將自己（*ἑαυτὸν*）交了出來，讓了出來，此一動詞表達了基督何等的愛。

「當作馨香的供物和祭物，獻與神」（*προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν εὐωδίας = an offering and a sacrifice to God as a fragrant aroma*）。「供物」（*προσφορὰν*），是「*προσφοράν*」（獻上，或所獻上之物，即供物）的直接受格。由「*πρός*」（到），與「*φέρω*」（背負，攜帶）複合而成。「祭物」（*θυσίαν*），係名詞「*θυσία*」（獻祭的行動，或獻祭的物品）的直接受格；這個字指被殺於聖所，被燒於壇上，被獻為祭物的牲畜。在此「*προσφοράν*」與「*θυσίαν*」兩個直接受格，乃是作為其前「*祂自己*」（*ἑαυτὸν*）的同位詞。基督之死，乃是為我們（*ὑπὲρ ἡμῶν*）被獻給神，並且正如基督自己所說：祂死乃是作多人的「贖價」（*λύτρον*），參太二十28。「馨香」（*ὁσμὴν εὐωδίας*），直譯作「芳香的氣味」，用的正是腓四18所用相同的字「極美的香氣」（*ὁσμὴν εὐωδίας*），引自舊約利四31獻贖罪祭時的用詞。保羅常以基督之死為「挽回祭」（羅三25），正如約壹二2的用詞一樣。

3 「至於淫亂，並一切污穢，或是貪婪」（*πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία = but immorality or any impurity or greed*）。「淫亂」（*πορνεία*），指不合法之性關係。「污穢」（*ἀκαθαρσία*），由「*ἀ*」（否定詞），與「*καθαρίζω*」（潔淨）複合而成，不潔之意，參弗四19；加五

19。「貪婪」(πλεονεξία)，貪得無厭的慾望，與各樣卑下的罪惡同列(參羅一29；弗四19)；在此指性上的縱慾。

「在你們中間連題都不可，方合聖徒的體統」(μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις = do not let... even be named among you, as is proper among saints)。「題」(ὀνομαζέσθω)，係「ὀνομάζω」(命名，稱呼)的現在式被動語態命令語氣，指持續的動作，帶否定詞「μηδέ」表禁令，在此指使用某些字眼與詞彙。「方合聖徒的體統」(καθὼς πρέπει ἁγίοις)，「合」(καθὼς)直譯：正如，符合。「體統」(πρέπει)，係動詞「πρέπω」(合宜，合乎)的現在式主動語態直說語氣(第三人稱單數)。好色或貪婪對一個聖徒而言，都是不合宜的。

4 「淫詞，妄語，和戲笑的話，都不相宜」(καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία, ἃ οὐκ ἀνήκεν = and filthiness and silly talk, or coarse jesting, which are not fitting)。「淫詞」(αἰσχρότης)，古名詞，來自形容詞「αἰσχροῦς」(可恥的，下流的；參弗五12)，表示不潔的言詞，新約僅此一次使用，也等於另一僅一次使用的名詞「αἰσχρολογία」，參西三8的「污穢的言語」。「妄語」(μωρολογία)，則是個晚期字，來自形容詞「μωρός」(愚拙的)，與名詞「λόγος」(話語)的複合，指愚妄的言語，新約僅此一處使用。「戲笑的話」(εὐτραπελία)，來自「εὐτραπελος」[由「εὐ」，與「τραπελω」(轉動)複合而成]的古名詞，原指機智伶俐，捷巧應答的話(如柏拉圖，蒲魯他克的著作所用即是)，但新約僅用於此，所指卻是粗俗低級的玩笑話。「都不相宜」(ἃ οὐκ ἀνήκεν)，由關係代名詞「ἃ」(which)，與「ἀνήκει」(合宜，參門8)的過去不完成式主動語態直說語氣的「ἀνήκεν」所構成，按文法結構，此處「ἀνήκεν」並無特指對象，並且其過去不完成式表示必要的，強制的，但尚未發生；在此則表示：淫詞，妄語，戲笑的話真的都不合適出口(雖然尚未說出口)。西三18的「是相宜的」

(ὡς ἀνήκεν)，用的與本節相同的成語。羅一28的「不合理的事」(τὰ μὴ καθήκοντα)，在有些晚期抄本讀作「不合宜的事」(τὰ οὐκ ἀνήκοντα)。

「總要說感謝的話」(ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία = but rather giving of thanks)。「感謝的話」(εὐχαριστία)，感激，感謝，由「εὖ」(好的)，與「χάρις」(恩惠)複合而成；感恩乃基督徒倫理的基本表現。

5 「因為你們確實的知道」(τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες = for this you know with certainty)。「確實的知道」(ἴστε γινώσκοντες)，係由兩個同義動詞型態的字所構成；第一個「知道」(ἴστε)為正確的經文讀法，而非「ἔστε」[「εἰμί」(是)的第二人稱多數現在式直說語氣]；「ἴστε」為「οἶδα」(認識，知道)的第二人稱多數現在式主動語態直說語氣或命令語氣(兩者字型相同)，在此應為直說語氣，你們知道。第二個「知道」(γινώσκοντες)，為「γινώσκω」(知道，明白)的現在式主動語態分詞；兩個動詞既然同義，何以要連着使用？可能的意思是：你們知道是藉着你們親身的體驗而知道的，因此譯作「確實的知道」。本節的「ἴστε γινώσκοντες」為紆說法的現在式命令語氣；M. Barth也認為「ἴστε」應屬命令語氣，其後接分詞「γινώσκοντες」，為希伯來化的用法，意即：確確實實地知道。

「無論是淫亂的，是污穢的，是有貪心的，在基督和神的國裏，都是無分的」(ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ = that no immoral or impure person or covetous man, ... has an inheritance in the kingdom of Christ and God)。「無論……都是無」(πᾶς... οὐ)，這在希臘文是個很普通的習慣用法，或作「οὐ... πᾶς」，相當於「οὐδείς」(無一人)，也就像希伯來文「אִישׁ-אֶחָד」(無一人)的語法一樣。「淫亂的」(πόρνος)，指性行為泛濫(嫖妓或作男娼)的人；「污穢的」(ἀκάθαρτος)，指道德上不潔

淨的人；「有貪心的」（πλεονέκτης），指慾望上貪得無厭的人；「無分的」（οὐκ ἔχει κληρονομίαν），直譯作「得不着基業」，「得」（ἔχει）係「ἔχω」（擁有）的第三人稱單數（指上述所列舉之人）現在式直說語氣；「κληρονομίαν」，係來自「κλήρος」（抽籤，分得之物）的名詞「κληρονομία」（產業，所有物；參弗一14）的直接受格。「在基督和神的國裏」（ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ），保羅在「基督和神」（Χριστοῦ καὶ θεοῦ）之前，共用一個冠詞「τοῦ」，顯然肯定基督的神性，故本句所指乃同一個國度。不過，一般希臘文文法的定冠詞規則並不適用於此，因為希臘文「θεός」（神）一詞通常就像專有名詞一樣，是不需要冠詞，就能加以限定的。而有關基督的神性在保羅一向的教訓裏是十分清楚的，在此也不例外。

「有貪心的，就與拜偶像的一樣」（ὁ ἐστὶν εἰδωλολάτρης = who is an idolater；按，原文本句插在「πλεονέκτης」之後；直譯作「貪婪的人就是偶像崇拜的人」）。在此關係代名詞為中性單數主格的「ὅ」（which），這是 Aleph, B 抄本的讀法；也有抄本（如 A, D, K, L 等）作陽性單數主格的「ὅς」（who）；但其實「ὅ」是正確的，因其前述詞「πλεονέκτης」（貪婪的心）雖是人（陽性），但「ὁ ἐστὶν」指事情的用法（which thing is, that is to say）卻是當時無特指性別，而重在解釋的一種公式化語法，參西三14的「愛心就是聯絡全德的」（τὴν ἀγάπην, ὁ ἐστὶν σὺνδεσμος τῆς τελειότητος），雖然「愛」（τὴν ἀγάπην）為陰性名詞，但其後關係代名詞用的仍是中性的「ὅ」，指的是「要存着愛心」這一件事。「拜偶像的」（εἰδωλολάτρης），指崇拜偶像的人，是個複合名詞，由「εἶδωλο」（偶像，由「εἶδος」，形式，外型；與「λάτρης」，崇拜的人，來自「λάτρεύω」，事奉，敬拜）複合而成；參林前五10、11，六9，十7。

6 「不要被人虛浮的話欺哄」（μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις = let no one deceive you with empty words；

直譯作「不要讓人用虛浮的話欺騙了你們」）。「沒有人」（μηδεὶς），形容詞作實名詞用；主詞。「你們」（ὑμᾶς），直接受格作「欺騙」的受詞。「欺騙」（ἀπατάτω），係「ἀπατάω」（欺騙，誤領）的第三人稱單數現在式主動語態命令語氣。「虛浮的話」（κενοῖς λόγοις），憑藉格，用虛空的話；也許在保羅的心目中，指的就是諾斯底主義的空談；參西二8的「虛空的妄言」；加二2「徒然奔跑」的「徒然」。

「因這些事，神的忿怒必臨到那悖逆之子」（διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ = for because of these things the wrath of God comes upon the sons of disobedience）。「因這些事」（διὰ ταῦτα γὰρ），指的不僅是第六節，也是前面的幾節。「忿怒」（ὀργή），指持久的，深入的忿怒，而非僅一時的情緒反應而已，見弗四31。「悖逆之子」（τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας），乃閃族的習慣用語，指那以悖逆，不順服的個性為特徵的人。

7 「所以，你們不要與他們同夥」（μη οὖν γίνεσθε συμμετοχοὶ αὐτῶν = therefore do not be partakers with them）。「你們不要」（μη γίνεσθε），是「γίνομαι」（成為）的現在式命令語氣，帶否定詞「μη」，表示禁止：你們不可成為。「同夥」（συμμέτοχοι），晚期雙重複合字，由「σὺν」（一起），「μετά」（在……中間），與「ἔχω」（擁有）複合而成；新約僅此一次使用，與人一起分享，與人有分，在此指與以上所提那些事的人同流合污。

8 「從前你們是暗昧的，但如今在主裏面是光明的」（ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ = for you were formerly darkness, but now you are light in the Lord）。「從前」（ποτέ），與「現在」（νῦν）；「暗昧」（σκότος），與「光明的」（φῶς），是兩組強烈的對比字。耶穌稱祂的門徒是世上的光（太五14），是光明之子（帖前五5），顯在這世代中，好像明光照耀（腓二15），因此與黑暗（就是不信之

人)不能同負一軛 [έτεροζυγοῦντες, 由「έτερος」(另一個), 與「ζυγέω」(負軛, 加軛)複合而成, 原指不同種類的動物同配一個軛, 是不正常的負軛, 錯誤的配合], 是無以相交 (μετοχή, 分享), 也無以相通 (κοινωνία, 團契)的, 參林後六14。

「行事爲人就當像光明的子女」(ὡς τέκνα φωτός περιπατεῖτε = walk as children of light)。「行事爲人」(περιπατεῖτε)是「περιπατέω」的現在式主動語態命令語氣, 見本章第二節。「光明的子女」等名詞, 無論在思想上和用詞上本節和庫穆蘭 (Qumran) 社區所留下來的死海古卷有許多相似的地方。F. F. Bruce 特別引用 1QS 3.18—25, 把人類分成「光明之君的分」和「黑暗的使者的分」, 光明之子行真理和公義, 而黑暗之子行虛假和罪孽。1QM 也列出, 在末時 (the end-time) 光明之子和黑暗之子之間的爭戰的「規條」(rule)。但是這樣的相似之處, 並不表示以弗所書是直接受到庫穆蘭社區的影響。同樣的, 我們也不必試圖去尋找波斯祆教之二元論和本段經文的關係。因爲無論是新約, 或是庫穆蘭社區的信仰, 所注重的並不是光明和黑暗之間的對抗, 他們所強調的乃是行善與行惡之間的對比。所以, F. F. Bruce 總結說, 光明的子女總是遵行神的旨意, 這正是保羅命令「行事爲人就當像光明的子女」這句話的真義。

9 「光明所結的果子, 就是一切良善, 公義, 誠實」(ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτός ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ = for the fruit of the light in all goodness and righteousness and truth; 原文無「所結」一詞)。「光明的果子」(ὁ καρπὸς τοῦ φωτός), 乃是兩個不同的比喻合在一起使用。「光明」(φωτός)一詞, 在晚期的抄本 (如 p⁴⁶, D^c, K, Ψ …等) 讀作「聖靈」(πνεύματος), 參閱加五22「聖靈所結的果子」; F. F. Bruce 指出, 無怪乎晚期抄本 (甚至包括保羅書信現存最老的抄本) 會將「光明」讀作「聖靈」, 因爲「光明所結的果子」實際上也就是「聖靈所結的果子」。「良善」

(ἀγαθωσύνη), 來自形容詞「ἀγαθός」(好的)的晚期罕用字, 新約之中僅四次使用, 另參羅十五14; 加五22; 帖後一11。

10 「總要察驗何爲主所喜悅的事」(δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ = trying to learn what is pleasing to the Lord)。「察驗」(δοκιμάζοντες), 係動詞「δοκιμάζω」(試驗; 核准)的現在式主動語態分詞, 參路十二56的「分辨」, 十四19的「試」; 羅十二2的「察驗」, 十四22的「以爲可行」等。「喜悅」(εὐάρεστον), 係形容詞「εὐάρεστος」(可喜悅的, 可接受的)的直接受格, 其後接利益間接受格「主」(τῷ κυρίῳ)。

11 「那暗昧無益的事, 不要與人同行」(καὶ μὴ συκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους = and do not participate in the unfruitful deeds of darkness)。「不要與人同行」(μὴ συκοινωνεῖτε), 係複合動詞「συκοινωνέω」(參與, 一同有分)的現在式主動語態命令語氣, 其前帶否定的語助詞, 表示禁令, 禁止一個持續的或習慣的行爲; 由「σύν」(一起), 與「κοινωνέω」(分享, 有分)複合而成。「無益」(ἀκάρποις), 由複合形容詞「ἄκαρπος」(不結果子的, 無用的, 無果效的)的中性多數憑藉格, 作爲其前「ἔργον」(工作, 行爲)的相關憑藉格「ἔργοις」(本節譯作「事」)的同位詞, 以說明其行爲是無用、無益的, 由「ἀ」(否定詞)與「καρπός」(果子)複合而成; 再者, 其後接「σκότος」(黑暗的)的所有格, 表示其行爲不但是無果效的, 而且是黑暗的; 與第九節「光明的果子」(ὁ καρπὸς τοῦ φωτός)屬於相同的比喻, 但形成強烈對比。

「倒要責備」(μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε = but instead even expose them)。「責備」(ἐλέγχετε), 係動詞「ἐλέγχω」(揭發, 指證)的現在式主動語態命令語氣, 藉着「光」照明「黑暗」, 以宣告其罪, 並予以指正, 懲戒; 參太十八15的「指

出錯來」；約三20的「受責備」；約八46的「指證」；林前十四24的「勸醒」；來十二5的「責備」等。本節直譯可作「不要有分於那些暗昧無益的事，反倒要揭發出來」。

12 「因為他們暗中所行的，就是題起來，也是可恥的」（τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν = for it is disgraceful even to speak of the things which are done by them in secret）。「暗中」（κρυφῆ），古老的副詞，新約僅此一次使用，祕密地，暗中地，凡是罪都喜愛黑暗。「他們所行的」（τὰ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν），係「γίνομαι」（成爲，發生）的現在式關身語態分詞，意即「被他們所造成的」。「就是題起來」（καὶ λέγειν），係「λέγω」（說）的現在式主動語態不定詞，甚至說起來；雖不一定，但總有一天，暗中所行的被人說出來，被放在光天化日之下，那時就要更顯爲可羞恥的了（αἰσχρόν，參林前十一6的「羞愧」，十四35的「可恥的」；多一11的「不義」）。

13 「凡事受了責備，就被光顯明出來」（τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτός φανεροῦται = but all things become visible when they are exposed by the light）。「責備」（ἐλεγχόμενα），係「ἐλέγχω」（揭發）的現在式被動語態分詞，被責備，被揭發，被指爲有罪；見本章第十一節。「顯明」（φανεροῦται），係動詞「φανερόω」（顯爲可見）的現在式被動語態直說語氣。一切被揭發的事都是被光所顯明，所照亮的。通常，惟有傳道人敢於指出人隱私的罪來，無論男女，或是團體；因爲將人的罪帶到光中，以致被光照顯露出來，乃是傳道人的責任。

14 「因爲一切能顯明的，就是光」（πάν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστιν = for everything that becomes visible is light；按，中文聖經將本句置於第十三節；今據 UBS 第三版希臘文聖經置於第十四節。直譯作「因爲一切被顯露出來的就是光」）。「顯明」（φανερούμενον），係「φανερόω」（顯

露）的現在式被動語態分詞，被顯露。

「所以主說，你這睡着的人，當醒過來」（διὸ λέγει, ἐγειρε, ὁ καθεύδων = for this reason it says, awake, sleeper；原文無「主」字）。「說」（λέγει），第三人稱單數現在式主動語態直說語氣，有譯作「主說」，「有話說」，或「詩裏這樣說」；顯然以下的話引自賽二十六19，六十1，而略加修改。「醒過來」（ἐγειρε），係「ἐγείρε」（喚醒，興起）的現在式主動語態命令語氣。「睡着」（καθεύδων），係「καθεύδω」（睡）的現在式主動語態分詞，其前加冠詞，指睡着的人。

「從死裏復活，基督就要光照你了」（καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ σοι ἐπιφάσει ὁ Χριστός = and arise from the dead, and Christ will shine on you）。「復活」（ἀνάστα），係「ἀνίστημι」（使復活，興起）的第二人稱單數第二簡單過去式主動語態命令語氣「ἀνάστηθι」（你當復活過來）的語尾省略字，參徒十二7的「起來」。「光照」（ἐπιφάσει），係「ἐπιφάσκω」（發光，照亮）的未來式主動語態直說語氣，參舊約伯二十五5，三十一26；「ἐπιφάσκω」的另一讀法爲「ἐπιφώσκω」，參太二十八1的「天快亮的時候」；路二十三54的「快到了」。這最後的一行詩，很可能就像提前三16一樣，均是基督教早期詩歌的一個片斷。F. F. Bruce 甚至主張，從「你這睡着的人」起至本句，都是基督教早期的詩歌。

15 「你們要謹慎行事，不要像愚昧人，當像智慧人」（βλέπετε σὺν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί = therefore be careful how you walk, not as unwise men, but as wise；原文於句首有「看哪！」一詞）。「謹慎」（ἀκριβῶς），副詞，詳細地，謹慎地，新約之中僅用五次，另參太二8；路一3；徒十八25；帖前五2。在此「ἀκριβῶς」（謹慎），置於「πῶς」（如何）之前，係據P⁴⁶, Aleph, B 等抄本；與以前一般人所接受的「公認經文」不同，後者係將「πῶς」置於「ἀκριβῶς」之前；不過，兩者在意義上無甚差別，皆譯作「你們行事應當何等謹慎」；「行事」

(περιπατεῖτε)，第二人稱多數現在式主動語態命令語氣。「愚昧人」(ἄσοφοι)，古複合形容詞，由「ἀ」(否定詞)，與「σοφός」(智慧人) 複合而成，新約僅此一次使用。

16 「要愛惜光陰，因為現今的世代邪惡」(ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν = making the most of your time, because the days are evil)。從本節開始至第二十二節，一連串的分詞與命令語氣的動詞連用 (A. T. Robertson, *Grammar*, p. 440)。「愛惜」(ἐξαγοραζόμενοι) 係複合動詞「ἐξαγοράζω」(買贖) 的現在式關身語態分詞，由介詞「ἐξ」(出於)，與動詞「ἀγοράζω」(購買，參林前六 20，七 23、30 等) 複合而成，原指自市場全數買回，在此指爭取時機，充分利用今生的機會。新約之中「ἐξαγοράζω」一詞僅用過四次，另參閱加三 13，四 5 的「贖出」；西四 5 的「愛惜」。「光陰」(καιρός)，指一段時間，或適當的時機，參林前四 5 的「時候」，七 5 的「暫時」，七 29 的「時候」；加六 9 的「時候」，六 10 的「機會」；西四 5 的「光陰」等。「現今的世代」(αἱ ἡμέραι)，「ἡμέρα」(日子，時候) 的複數，這些日子，即現今的世代。「邪惡」(πονηρός)，原指身體上的殘疾 (太六 23；路十一 34 的「眼睛『昏花』」；啓十六 2 的「『惡』瘡」)，或果子的敗壞 (太七 17，18 的「『壞』果子」)，在此指倫理道德上的墮落，邪惡。本句直譯可作「要把握 (或爭取) 時機，因為這時代邪惡」。

17 「不要作糊塗人，要明白主的旨意如何」(διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου = so then do not be foolish, but understand what the will of the Lord is；句首有介詞片語「因此」，中文聖經未譯)。「不要作」(μὴ γίνεσθε)，禁令，不要繼續成爲，不要繼續作，「作」(γίνεσθε)，係「γίνομαι」(成爲，發生) 的現在式關身語態命令語氣 (第二人稱多數)。「糊塗人」(ἄφρονες)，係複合形容詞「ἄφρων」(愚笨的，無知的) 的複數主格，由

「ἀ」(否定詞)，與「φρήν」(思想，理解，僅用於林前十四 20 的「心志」) 複合而成，指行動不經思考，懵懵懂懂的樣子。「明白」(συνίετε)，係複合動詞「συνίημι」(領悟，明白) 的現在式主動語態命令語氣，由「σύν」(一起) 與「ἦμι」(傳送，送達) 複合而成，指綜合、分析事物的能力。就是因爲這時代邪惡，要把握時間，所以不要懵懂無知，乃要領悟神的心意如何。

18 「不要醉酒，酒能使人放蕩；乃要被聖靈充滿」(καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι = and do not get drunk with wine, for that is dissipation, but be filled with the Spirit)。「醉」(μεθύσκεσθε)，係古動詞「μεθύσκω」(喝醉) 的現在式被動語態命令語氣，其後帶憑藉格「酒」(οἴνω)，因酒而醉。R/R 指出，在斐羅一篇題爲「醉酒」的論文中，稱「醉酒」的人，正如一個盲目而愚蠢的人，甘於淪爲物質世界的奴隸；其他的著作則宣稱：「醉酒」將導致一個人失去自我控制的能力，並迫使他作出許多醜陋的行爲來。在此，保羅的禁令，係用現在式命令語氣的「μεθύσκεσθε」，表示不要再繼續醉酒，或沉溺在醉酒的習慣中。「放蕩」(ἀσωτία)，古名詞，來自形容詞「ἀσωτος」(放縱的；新約中僅用副詞「ἀσώτως」，放蕩地，參路十五 13)；新約之中僅三次使用，參多一 6；彼前四 4，皆譯作「放蕩」。在古代世界中，因慶祝酒神節期而醉酒，以致放浪形骸的事，乃衆所週知；而酒神的崇拜者通常都認爲他們是與戴安尼索 (酒神) 合而爲一，完全受其控制，因此獲致特殊能力。「乃要被聖靈充滿」(ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι)，係「πληρόω」(充滿) 的現在式被動語態命令語氣；該字含有「控制」之義；而有聖靈內住的人，乃是持續不斷被聖靈管理的人。再者，此處「πληρόω」的被動語態乃容許的被動語態 (permissive passive)，譯作「你們要容許自己被聖靈充滿」。「被聖靈充滿」與「因酒而醉」的景況，是

何等強烈的對比，故本句由反義連接詞「ἀλλά」（乃，反而）開始。

19 「當用詩章，頌詞，靈歌」（... ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς = in psalms and hymns and spiritual songs）。「詩章」（ψαλμοῖς），名詞「ψαλμός」（指舊約的詩篇，或教會中以絲絃樂器伴奏的聖歌）的複數間接受格，其動詞「ψάλλω」原指彈奏絃琴，後指唱歌，歌頌。「頌詞」（ὕμνος），係名詞「ὕμνος」（以讚美為目的的詩章）的複數間接受格，其動詞「ὕμνέω」原意是：歌頌，唱詩。「靈歌」（ᾠδαῖς πνευματικαῖς），屬靈的聖歌，係「ὠδή」（新約中專指聖歌）的複數間接受格。以上間接受格均作憑藉用法，用詩章，用頌詞，用靈歌。

「彼此對說，口唱心和的讚美主」（λαλοῦντες ἑαυτοῖς... ἄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ = speaking to one another, ... singing and making melody with your heart to the Lord；直譯作「你們要彼此對說，……用你們的心向主歌唱，頌讚」）。「彼此對說」（λαλοῦντες ἑαυτοῖς），係「λαλέω」（說話）的現在式主動語態分詞，與第二人稱多數反身代名詞連用。「口唱」（ἄδοντες），係「ἄδω」（歌唱）的現在式主動語態分詞。「讚美」（ψάλλοντες），係「ψάλλω」（彈琴）的現在式主動語態分詞，原指彈奏（絃琴），七十士譯本中則指歌唱而言，不論有無絲絃的樂器伴奏，直到現代希臘文，仍單指歌唱而言，新約之中共用了五次，另參羅十五9的「歌頌」；林前十四15的「歌唱」；雅五13的「歌頌」。以上三個分詞——對說（λαλοῦντες），口唱（ἄδοντες），頌讚（ψάλλοντες），以及以下幾個分詞——感謝（εὐχαριστοῦντες，第二十節），順服（ὑποτασσόμενοι，第二十一節），皆人被聖靈充滿之後的表現；現在式則表示習慣的，持續的或經常的動作，因此一個被聖靈充滿的人是經常地口唱心和讚美主，感謝神，並彼此順服。「心和」（τῇ καρδίᾳ ὑμῶν），原文為憑藉格，譯作「用你們的心」。「主」（τῷ

κυρίῳ），間接受格，向着主。在此用「主」（指主耶穌）；在西三16，用「神」（τῷ θεῷ）；兩處均指那配得我們用各樣方法頌讚的對象，因此再一次顯示了基督的神性；詳參西三16的討論。

20 「凡事要……常常感謝父神」（εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων τῷ θεῷ καὶ πατρί = always giving thanks for all things... to God, even the Father）。「感謝」（εὐχαριστοῦντες），係動詞「εὐχαριστέω」（存感激之心感謝）的現在式主動語態分詞，由「εὖ」（好的，善的）與「χάρις」（恩惠）複合而成。「常常」（πάντοτε），副詞。「凡事」（ὑπὲρ πάντων），直譯作「為每一件事」。「父神」（τῷ θεῷ καὶ πατρί），直譯作「神與父」，只有一個冠詞，同指一位，中文譯作「父神」，英文則「the God and Father」比「God, even the Father」為宜；間接受格，向父神。

「奉我們主耶穌基督的名」（ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ = in the name of our Lord Jesus Christ）。耶穌早已告訴祂的門徒，他們可以用祂的名禱告（約十六23，24），因為我們藉着祂已得以進到父面前了（弗二18）。

21 「又當存敬畏基督的心，彼此順服」（ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ = and be subject to one another in the fear of Christ）。「順服」（ὑποτασσόμενοι），係複合動詞「ὑποτάσσω」（臣服，聽從）的現在式關身語態分詞，由「ὑπό」（在……之下），與「τάσσω」（安排）複合而成，原為軍隊術語，指階級較低的軍人對較高的軍人的服從，後引伸為僕人對主人的順服或一般人的順服。在此指甘心放棄自己的權利或意志，以順從他人的意志。參西三18。就結構而言，此處「ὑποτασσόμενοι」（順服）較為鬆散，可能與其前的分詞（如「頌讚」，「感謝」等）平行同等；也可能開啓新的一段，而成為獨立的分詞，作為命令語氣之用。

2. 基督徒的家庭責任（弗五22~六9）

第五章

22 「你們作妻子的，當順服自己的丈夫，如同順服主」（αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ = wives, be subject to your own husbands, as to the Lord）。原文並無「順服」一詞（p⁴⁶, B, 革利免，俄利根，耶柔米等人所用的希臘文抄本都沒有這個字），但從「ἀνδράσιν」（丈夫）是間接受格看，也可以瞭解本節這句話應該接在第二十一節的「ὑποιασόμενοι」（順服）之後的。有些抄本（如 Aleph, A, I, P, Ψ）在本節加了「ὑποιασέσθωσαν」（順服），是第三人稱複數現在式關身語態命令語氣，所以譯作「讓作妻子的順服自己的丈夫」。另有些抄本（如 D, F, G, K, L）則加了「ὑποιάσσεσθε」（順服），是第二人稱複數現在式關身語態命令語氣，所以譯作「作妻子的，你們要順服自己的丈夫」。無論如何，保羅的意思是清楚的。「ἰδίοις」（自己）是各抄本都有的，雖然與這節經文平行的西三18沒有這個字。「如同順服主」（ὡς τῷ κυρίῳ）原文並無「順服」，應譯作「如同對主」，用詞也與西三18不同。

23 「因為丈夫是妻子的頭」（ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικός = for the husband is the head of the wife）。在希臘文「εἰμί」（是）動詞所構成的句子中，通常是主詞（subject）帶冠詞，而述語（predicate，即主詞補助語）不帶冠詞，但在此作為主詞的「丈夫」（ἀνὴρ），與作為述語的「頭」（κεφαλὴ）都不帶冠詞，因為從上下文判斷，即便「丈夫」不帶冠詞，也可知是主詞。F. F. Bruce 指出，此處「頭」的比喻，與林前十一3~15「頭」的比喻並不完全相同，也與以下的比喻不完全相同，因妻子並非丈夫的身子，即便五29也不是如此說的。

「如同基督是教會的頭」（ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας = as Christ also is the head of the church）。此

處的「頭」（κεφαλὴ）同樣不帶冠詞，因係述語（predicate）。但「教會的頭」（κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας），與「妻子的頭」（κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας）及「全體的救主」（σωτὴρ τοῦ σώματος），雖然屬不必帶冠詞的名詞，卻仍具限定作用。

「祂又是教會全體的救主」（αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος = He Himself being the Savior of the body；原文無「教會」一詞）。上句「ὡς」（如同），顯示保羅使用的是一種比較的方法，但這兩者的類比實含巨大的差異，故保羅迫不及待加上本句，作為同位詞子句或一分開的句子，以為說明。「祂」（αὐτός），強調用同位詞，與其前述詞「基督」（ὁ Χριστός）同格；「全體的救主」（σωτὴρ τοῦ σώματος），直譯作「身體的救主」，保羅的意思指教會乃基督的身體，基督則為教會的頭與救主。

24 「教會怎樣順服基督，妻子也要怎樣凡事順服丈夫」（ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί = but as the church is subject to Christ, so also the wives to their husbands in everything；原文句首有「但是」一詞，中文聖經未譯，而中文聖經的第二個「順服」乃原文所無）。「但是」（ἀλλά），雖然如此；雖然基督崇高偉大，其與教會的關係，絕非夫妻關係所能比擬的，然而保羅還是繼續以下的比擬。「順服」（ὑποτάσσεται，現在式關身語態直說語氣，強調一種持續的狀態或行動），在此再次被使用，以構成主要子句；其後接間接受格的「基督」，向着基督順服。「丈夫」（τοῖς ἀνδράσιν），亦為間接受格，其前必然省略了動詞「順服」，若不是直說語氣的「ὑποτάσσεται」，就是命令語氣的「ὑποτασέσθωσαν」。F. F. Bruce 指出，在此「凡事」（ἐν παντί）一詞，雖未加於「教會怎樣順服基督」之後，但卻是極其肯定而勿庸提及的事實，故教會對基督的順服必是「在每一件事上」的（參弗一22，23，四15），也因此成為妻子順服

丈夫所應遵循的原則（參西三18；多二5；彼前三1，5），但卻不應該與她對主的順服相衝突。

25 「正如基督愛教會，為教會捨己」（καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς = just as Christ also loved the church and gave Himself up for her）。西三19，保羅同樣勸作丈夫的「要愛你們的妻子」，但此處基督為教會「捨己的愛」，卻是丈夫對妻子的愛的最高標準與模範，也是一全然奇妙的新觀點。F. F. Bruce 指出，本節的用字並不涉及本體論的含義。

26 「要用水藉着道，把教會洗淨，成為聖潔」（ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι = that He might sanctify her, having cleansed her by the washing of water with the word；直譯作「為的是藉着水的洗，藉着話語，潔淨她，使她成為聖潔」）。此乃26~27節由「ἵνα」所開始的三個目的子句中的第一個，由「ἵνα」與「ἀγιάζω」（使成為聖潔）的第一簡單過去式主動語態假設語氣「ἀτιάσῃ」連用；當日耶穌在祂大祭司的禱告中所切求的（約十七17~19），與祂所以捨命的目的（弗五25），也都在此——為了使祂的教會成為聖潔。「洗淨」（καθαρίσας），係「καθαρίζω」（潔淨，使清潔）的第一簡單過去式主動語態分詞，與主要動詞「成為聖潔」（ἀγιάσῃ）同時或在前發生。「用水」（τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος），直譯作「水洗」；「λουτρῷ」（洗）係「λουτρῶν」的憑藉格，倘若「λουτρόν」指浴室或沐浴的地方，則作位置格用；倘若「λουτρόν」指沐浴或洗濯的動作，則作憑藉格用；從荷馬到蒲紙文獻的一般用法為前者（指浴室或沐浴的地方），也有一些例子的用法是後者（指沐浴或洗濯的動作）；新約之中僅出現過兩次，另一次為多三5的「重生的『洗』」。看來此處所指應是用水施洗的洗禮（浸禮），故「λουτρόν」在此處應作憑藉格解；參林前六11的「洗淨」（ἀπελούσασθε），與「成聖」（ἡγιασθητε），兩個詞連

用；但無論是林前六11或此處，保羅的意思都不是說洗淨或成聖是在浴室裏發生的，乃是藉着當時一種象徵的儀式，表明與基督合一以致成聖的事實（羅六4~6）。也有人認為保羅此處的用法含有猶太女子婚禮前沐浴，妝飾的背景。「藉着道」（ἐν ῥήματι），也是一個難解的片語；在約十七17耶穌禱告，求父神「用真理使他們成聖」（ἀγιάσον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ），可能此處的用法也一樣，「藉着道，使她成聖」（αὐτὴν ἀγιάσῃ... ἐν ῥήματι）；當然此處的「成聖」必然與其後緊接的分詞片語「用水洗淨」（καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος）有關，所指便是洗禮的儀式。F. F. Bruce 指出，「藉着道」（ἐν ῥήματι）另一種可能的解釋，乃是將「道」（ῥήμα, word, utterance）解作「呼求」（invocation），意即藉着施洗者為受洗者向基督之名的求告；也就是當洗禮進行時，受洗者向基督所作的信仰告白（confession），或所作「誓約」（pledge）；參彼前三21，原文直譯應作「這水所豫表的洗禮，……乃是純善的良心對神的誓約」（按，中文聖經並未譯出「ἐπερώτημα」一詞，該詞應譯作「誓約」）；這也正是內心向基督的委身（engagement），口中便說出來（utterance）。

27 「可以獻給自己，作個榮耀的教會」（ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἐνδοξον τὴν ἐκκλησίαν = that He might present to Himself the church in all her glory；直譯作「為的是祂可以把充滿榮耀的教會獻給自己」）。26~27節中，第二個由「ἵνα」所開始的子句，由表目的的語助詞「ἵνα」，與「παρίστημι」（呈獻，帶到……面前，分出來供差遣，由「παρά」（從……旁邊）與「ἵστημι」（安置，使……來到）複合而成）的第一簡單過去式主動語態假設語氣「παραστήσῃ」連用，請參西一22，28的「引到……面前」（分別為不定詞的「παραστήσαι」，與假設語氣的「παραστήσωμεν」），與此處的用字完全相同，另參林後十一2的「『獻給』基督」（παραστήσαι，不定詞），所指乃將教會如同新娘許配給新

郎一般獻給基督。請注意此處的主格「αὐτός」(祂)，與間接受格「ἐαυτῷ」(祂自己)，係祂將教會獻給自己。「榮耀」(ἐνδοξον)，直接受格，作為「教會」(τὴν ἐκκλησίαν)的同位詞，充滿榮耀的教會；請參路七25的「『華麗』衣服」(ἐνδόξω)，同一個用字。F. F. Bruce 指出，雖然「新娘」(νύμφη)一詞在保羅著作中不曾出現；林後十一2用的是「童女」(παρθένος)一詞，但他卻喜歡使用「婚姻」(γάμος)的字彙來明喻基督徒與基督之間合一親密的關係，J. M. Ford 甚至稱他為「婚姻的愛好者」；在此亦不例外，基督的教會被比喻為童女，而基督為她捨命，好讓她可以成為祂的新娘(並不涉及本體的含義)。再者，保羅在林後十一2說到自己有如男僕相，將教會如同貞潔的童女獻給(παρασῆσαι)基督，正如舊約的摩西將以色列民獻給耶和華一樣(出十九17)；雖然「男僕相」(παρανύμφιος或πارانυμφος，意即陪伴新郎之人，由「παρά」與「νυφίος」複合而成)一詞在新約不曾出現，但卻相當於約三29，施洗約翰自稱他與基督的關係時所用的「新郎的朋友」(φίλος τοῦ νυμφίου)。在此保羅卻說基督將教會獻給自己，祂就是自己的男僕相，也就是在祂降臨(παρουσία，在場，臨在)的時候，那已被洗淨(καθαρίσας)，已成為聖潔(ἀγίαση)，充滿榮耀(ἐνδοξον)的教會將要獻給自己作新娘(νύμφη)，這新娘就是約翰在啓示錄所描繪的聖城耶路撒冷(啓二十一9~11)，或詩四十五13那穿着極榮華(δόξα，直譯作「榮耀」)的王女，完全沒有瑕疵，沒有皺紋。

「毫無玷污皺紋等類的病」(μὴ ἔχουσιν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων = having no spot or wrinkle or any such thing)。「玷污」(σπίλον)，係「σπίλος」(污點)的直接受格，晚期用字，新約之中僅用於此處，與彼後二13的「被玷污」(原文「σπίλοι」，係複數名詞)；但其動詞「σπιλώω」(沾染，污穢)則用於雅三6，與猶23。「皺紋」(ῥυτίδα)，係名詞「ῥυτίς」(皺紋)的所有格，來自古動詞「ῥύω」(拖拉，

弄皺)。新約僅此一次使用。「等類的病」(ἢ τι τῶν τοιούτων)，直譯作「或任何這類的事」，「τοιούτων」(這類的事)係「τοιούτος」(相關詞，或形容詞，像這樣的)的所有格，在此作實名詞用。

「乃是聖潔沒有瑕疵的」(ἀλλ' ἵνα ἡ ἁγία καὶ ἄμωμος = but that she should be holy and blameless)。按，此乃26~27節的第三個「ἵνα」(表目的)，表明基督為教會捨己的目的：〈1〉使她成為聖潔(ἀγίαση，第26節)；〈2〉獻給自己(παραστήση，第27節上)；〈3〉可以聖潔，無有瑕疵(ἡ ἁγία καὶ ἄμωμος)。「ἡ」，係「εἰμί」(是)的第三人稱單數現在式假設語氣，「沒有瑕疵」(ἄμωμος)，係由「ἀ」(否定詞)與「μῶμος」(有瑕疵的，有污點的)複合而成；本句直譯作「乃是使她可以聖潔，無有瑕疵」。基督為教會所設立的目標，乃是要祂的新娘，祂的身體，在消極方面「沒有瑕疵」，而在積極方面則是「聖潔的」。

28 「丈夫也當照樣愛妻子，如同愛自己的身子」(οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα = so husbands ought to love their own wives as their own bodies；第二個「愛」字，原文無)。「也當照樣」(οὕτως ὀφείλουσιν καί)，由副詞「οὕτως」(照樣)，與動詞「ὀφείλω」(應當)的第三人稱多數現在式直說語氣，及連接詞「καί」(也)連用；其中動詞「ὀφείλω」，原指欠債於某人，故解為「應當」，或「有義務」，而其現在式則表示義務的持續進行。「愛」(ἀγαπᾶν)，現在式主動語態分詞。每一個作丈夫的愛他的妻子，應當像基督愛教會(祂的身體)一樣，雖然有人會說保羅在林前第七章所給的似乎是一種降了級的婚姻觀，但當他讀了保羅在此(弗五22~33)所提出的婚姻觀之後，便不再如此說了，因為此處所描繪的婚姻，乃人類所能描繪的最高境界。F. F. Bruce 指出，本節乃保羅將舊約利十九18「要愛你的鄰舍如同自己」(中文聖經譯作「要

愛人如己」)的一般性命令作了特別的應用，因為你的妻子也是你的鄰舍，弗五33則再度使用了此一反身代名詞「ἐαυτόν」。

29 「從來沒有人恨惡自己的身子」(οὐδείς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν = for no one ever hated his own flesh)。「從來」(ποτε)，為無變化的語助詞，原指某一個時候，可以是過去，也可以是將來，在此用於表示否定的實名詞「οὐδείς」(沒有人)之後，故譯作「從來」。「恨惡」(ἐμίσησεν)，係「μισέω」(憎恨)的第一簡單過去式主動語態直說語氣，此處的簡單過去式乃屬成語用法(gnomic aorist)，表達一般的事實。

「總是保養顧惜，正像基督待教會一樣」(ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστός = but nourishes and cherishes it, just as Christ also does the church; 原文無「待」字)。「保養」(ἐκτρέφει)，係古複合動詞「ἐκτρέφω」(餵養)的第三人稱單數主動語態直說語氣，原指幼兒的撫育，餵養，以至長大成熟；在此指對身體的保養，愛護；由「ἐκ」與「τρέφω」(滋養，撫育)複合而成，介詞「ἐκ」使動詞之意更完全，在新約之中僅出現兩次，另參弗六4的「養育」。「顧惜」(θάλπει)，係「θάλλω」的第三人稱單數主動語態直說語氣，是個晚期罕用字，在蒲紙文獻中曾有一次用以指婚姻的契約；基本上它的意義乃是「使溫暖」，後用以指母親對幼兒溫柔慈祥的愛與照顧，新約中僅兩次使用，另參帖前二7的「乳養」。「正像基督」(καθὼς καὶ ὁ Χριστός)，相關副詞「καθὼς」(正像)，把話題又轉回句子的開頭第(第二十八節)，並且重複第二十五節的陳述。「教會」(τὴν ἐκκλησίαν)，直接受格，直譯作「正像基督之於教會」。

30 「因我們是祂身上的肢體」(ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ = because we are members of His body)。F. F. Bruce 指出，教會是基督的身體，與教會是基督的新娘，乃是

兩種不同來源的觀念，而這兩種不同觀念所以能夠調和的關鍵，即在於創二24的「二人成爲一體」，因此基督愛教會，如同愛自己。A. T. Robertson 指出，本節在公認經文增有「就是祂的骨，祂的肉」等字，乃是據 D, G, L, P 及 Syriac 等手抄本的讀法：「ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ」(直譯作「因我們是祂身上的肢體，也就是出於祂的骨，出於祂的肉」)。但另外一些重要抄本，如 Aleph, A, B, 17, Bohairic 卻沒有這句話，因此顯然不是真的。

31 「爲這個緣故，人要離開父母」(ἀντὶ τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα = for this cause a man shall leave his father and mother)。「爲這個緣故」(ἀντὶ τούτου)，介詞片語，介詞「ἀντί」原指「相對」，「相反」之意；在新約之中的用法，或作「代替，取代」(參太五38的「還」；太十七27，二十28；可十45的「作」；路十一11的「當」；約一16的「加」；羅十二17的「報」等)；或與「τούτου」連用作「因此」解(相當於創二24，七十士譯本的「ἐνεκεν τούτου」；太十九5的「ἐνεκα τούτου」；路一20，十二3，十九44的「ἀνθ' ὧν」)。在此整個經節乃保羅自創二24引來作爲支持他辯論的論證，與實際的應用；在太十九5，耶穌也曾引用過創二24的話。有些解經家認爲本節的「人」(ἄνθρωπος)指的就是基督，實在是荒謬之至！「離開」(καταλείπει)，係複合動詞「καταλείπω」(拋棄，留下)的未來式主動語態直說語氣，由介詞「κατά」(沿……而下)，與動詞「λείπω」(留下，缺少)複合而成。

「與妻子聯合，二人成爲一體」(καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν = and shall cleave to his wife; and the two shall become one flesh)。「聯合」(προσκολληθήσεται)係複合動詞「προσκολλάω」(緊密聯合，忠心關注)的未來式被動語態直說語氣，由介詞「πρός」(往，至)與動詞「κολλάω」(緊

密貼近，聯合，參路十11的「粘在」；徒八29的「貼近」；林前六16，17的「聯合」等）複合而成。「成爲」（*ἔσονται*），係「*εἰμί*」（是）的未來式關身語態直說語氣。

32 「這是極大的奧秘」（*τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν = this mystery is great*）。「奧秘」（*τὸ μυστήριον*），不但指人類所無法發現，也指神所已經啓示給人的奧秘，在此所指乃基督與教會聯合的奧秘；另參弗一9，三3。

「但我是指着基督和教會說的」（*ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν = but I am speaking with reference to Christ and the church*）。「我」（*ἐγὼ*），強調用法。「我說」（*ἐγὼ δὲ λέγω*），現在我的意思是，另參林前七29，十五50的用法（*τοῦτο δὲ φημι*）。保羅很顯然地是以婚姻的親密比喻基督與教會的聯合。「指着」（*εἰς*），表明關係的介詞。

33 「然而你們各人都當愛妻子，如同愛自己」（*πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἕνα ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτὸν = nevertheless let each individual among you also love his own wife even as himself*）。「然而」（*πλὴν*），副詞作爲連接詞，表示中斷討論，轉而強調重點，在此保羅並未繼續詳論基督與教會的關係，乃回到夫妻的關係上。「你們各人都當愛」（*καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἕνα ἕκαστος ... ἀγαπάτω*），一種不常用的成語。動詞「*ἀγαπάτω*」，係「*ἀγαπάω*」（愛）的現在式主動語態命令語氣，因與其前「*ἕκαστος*」（各自）相一致，故使用第三人稱單數，而不因「*ὑμεῖς*」（你們）而使用第二人稱複數的「*ἀγαπάτε*」。因爲「*ὑμεῖς*」之後的「*οἱ καθ' ἕνα*」，係由冠詞，介詞，與數詞〔「*ἕνα*」，係「*εἰς*」（一）的單數直接受格〕所構成的片語，然後再接實名詞「*ἕκαστος*」（各人），以形成主詞「*ὑμεῖς*」表部分的同位詞（*partitive apposition*），意即「你們每一個人各自」，故算作第三人稱單數。

「妻子也當敬重她的丈夫」（*ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν*

ἄνδρα = and let the wife see to it that she respects her husband）。與「各人都當愛妻子」相對的，「妻子也當敬重她的丈夫」。F. F. Bruce 指出，本節由語助詞「*ἵνα*」和「*φοβῆται*」（敬重，「*φοβέω*」的第三人稱單數現在式關身語態假設語氣）構成的子句，其功用相當於命令語氣。「敬重」（*φοβῆται*）原意是害怕，敬畏。在本章第二十一節的「敬畏基督」就是用這一個字。不過，在本節這個字並沒有害怕或敬畏的意思，因爲「愛裏沒有懼怕」（約壹四18），所以應譯作「敬重」。舊約七十士譯本，在利十九3的「孝敬父母」，用的就是本節的「敬重」。

第六章

1 「要在主裏聽從父母」（*ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν ἐν κυρίῳ = obey your parents in the Lord*）。F. F. Bruce 指出，從本節開始，保羅轉而討論親子之間的關係，與西三20～21的語氣頗爲相近，都是兩面勸誡的，而不似舊約只強調兒女的責任。「在主裏」（*ἐν κυρίῳ*）一詞，在B, D*, F, G等抄本並無；兒女聽從（*ὑπακούετε*，係「*ὑπακούετε*」的現在式主動語態命令語氣）父母（甚至包括非基督徒父母）是應當的，除非父母的命令與基督的律法（即「在主裏」的本分）衝突，但仍要本着愛的精神來處理此一狀況，因爲律法的總綱就是「愛」。至於西三20～21與本節的差異，究竟孰受孰影響，並無定論。

「這是理所當然的」（*τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον = for this is right*）。「理所當然」（*δίκαιον*），係形容詞「*δίκαιον*」的中性單數主格，原指神，或人（人照神的律法而生活）的公義，正直；在此指那因公義的要求而不得不作的事，參路十二57；徒四19的「合理」；太二十四；腓一7；彼後一13的「應當」。在西三20，與此平行的句子中，用的是「所喜悅的」（*εὐάρεστον*）。

2 「要孝敬父母，這是第一條帶應許的誡命」（*τίμα τὸν*

πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ = honor your father and mother, which is the first commandment with a promise)。「孝敬」(τίμα)，係「τιμάω」(尊敬)的現在式主動語態命令語氣，原指估價，參太二十七9的「被估定」(被動語態)與「所估定」(關身語態)；引伸為值得尊敬。「這是」(ἣτις)，關係代名詞(陰性單數主格)，與其述語(predicate)「誠命」(ἐντολή)相一致。「第一條」(πρώτη)，通常序數(ordinal number)在希臘文不帶冠詞(作述語的序數也不必)，因其本身已具備足夠的限定性，參可十五25；路二2；約十九14；徒二15等。何以是「第一」呢？有謂指時間上的次序，「首先」教導孩子的內容；但從其後緊跟着的片語「帶應許」(ἐν ἐπαγγελίᾳ)判斷，應指十誡的第五誡，是第一條伴隨着特殊應許的誠命，其前第二誡雖然也含有應許，卻是一般性的應許(見出二十6；申五10：發慈愛直到千代)。介詞「ἐν」在本節應作「伴隨」解。

3 「使你得福，在世長壽」(ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς = that it may be well with you, and that you live long on the earth)。F. F. Bruce 指出，本節引自十誡的第五誡，且出自申五16的可能性比出二十12大，因後者並無「使你得福」等字(按，七十士譯本有，且與本節用字相同；但原希伯來文聖經並無)，但前者另有「當照耶和華你神所吩咐的」等字，本節從略。「使」(ἵνα)，語助詞，引出表目的之純結束句。「你」(σοί)，間接受格(with you)。「得福」(εὖ.....γένηται)，由典雅期常用而新約僅六次使用的副詞「εὖ」(好，善；參太二十五21, 23；可十四7；路十九17；徒十五29)，與動詞「γίνομαι」(成爲)的第二簡單過去式關身語態假設語氣「γένηται」合用。「在世長壽」(καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς)，較之七十士譯本申五16「καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἦς κύριος ὁ θεός σου δίδωσί σοι」，有幾處不同：〈1〉省略了第二個語助詞，而與上句共用一個「ἵνα」。〈2〉以「έση」(「είμι」第二

人稱單數未來式關身語態直說語氣)取代「γένη」(「γίνομαι」第二人稱單數第二簡單過去式關身語態假設語氣)，但兩者之後均與複合形容詞「μακροχρόνιος」(長壽的)合用，該形容詞由「μακρός」(指時間的長，距離的遠)與「χρόνος」(日子，時候)複合而成，是個晚期罕用字，新約僅此一次使用，中文聖經在申五16則譯作「使你的日子長久」。至於「έση」則為考慮的未來式(deliberative future)，詢問的不是事實的本身，而是對事情的可能性，必要性或想望的程度尚未肯定，也可能是修辭學上的用法；這種考慮的未來式可用未來式直說語氣，也可用任何時態的假設語氣，甚至兩者並用，如路十一5；太七6；及本節。〈3〉介詞片語「在世」(ἐπὶ τῆς γῆς)，於申五16(出二十12亦然)尚有一由關係代名詞「ἧς」(陰性單數所有格)所導引的形容詞子句予以修飾，中文直譯作「在地上，就在主神所賜給你的地上」；F. F. Bruce 指出，這是因為該子句使申五16，與出二十12含有限制性(限於神所賜給以色列人的迦南地)，故本節刪去。

4 「不要惹兒女的氣」(μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν = do not provoke your children to anger)。「惹氣」(παροργίζετε)，係罕用複合動詞「παροργίζω」(激怒)的現在式主動語態命令語氣，由介詞「παρά」與動詞「ὀργίζω」(生氣，參弗四26)複合而成，新約之中僅羅十19與本節使用，均引自七十士譯本的使用法(參申三十二21)。此處主動語態含有「使之」，「引發」之意(中文譯作「惹」怒，或「觸」怒，十分傳神)。至於在西三21與此平行的經文中，所用的「惹氣」，原文為「ἐρεθίζετε」，係「ἐρεθίζω」(用於壞的意義，指激怒；用於好的意義，則指激勵，參林後九2)，與本節不同字。保羅在此所糾正的乃是作父親的容易犯的毛病。本節的禁令使用的是現在式，表示預防一種習慣性動作的發生。

「只要照着主的教訓和警戒，養育他們」(ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου = but bring them up in the discipline and instruction of the Lord)。「養

育」(ἐκτρέφετε)，係複合動詞「ἐκτρέφω」的現在式主動語態命令語氣，指對孩童予以親切、週全的撫育與照顧，由介詞「ἐκ」(在此使動詞之意更完全)與動詞「τρέφω」(滋養，撫育)複合而成，參弗五29的「保養」；在猶太家庭中，此係父親對兒女的責任。「照着」(ἐν)，在原文係介詞，表示事件發生的範疇。「教訓」(παιδεία)係「παιδεία」(訓練，管教)的間接受格，在新約之中僅三卷書使用過該字，這是一個古希臘字，指訓練孩子「παῖς」(無論男孩或女孩)，給予全人教育及文化素養。蒲紙文獻及碑銘文獻都曾使用過這個字，並且其含義也是指訓練教養孩子的意思。提後三16的「『教導』人學義」連成人也包括在內。至於來十二5, 7, 8, 11的「管教」，則是用這個字的較為狹隘的用法，有些人認為弗六4的「教訓」也應按這種狹義解釋，指對孩童的懲戒，以期糾正他們在律法上的過犯，或宗教禮儀上的錯誤。無論如何，下一個字「警戒」(νουθεσία)則確實含有改正，指責之意；該字由「νοῦς」(心竅，思考力)與「τίθημι」(放置，設立)複合而成，是主前第四世紀希臘喜劇作家阿里斯多芬尼以來的常用字，新約之中僅三次使用，另參林前十11；多三10的「警戒」。

5 「要懼怕戰兢，用誠實的心」(μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἀπλότηι τῆς καρδίας ὑμῶν = with fear and trembling, in the sincerity of your heart)。從本節開始至第九節保羅談論主僕關係，與西三22~四1頗相近。「懼怕戰兢」(μετὰ φόβου καὶ τρόμου)，介詞「μετά」(with)與所有格(φόβου καὶ τρόμου)連用，形成片語，帶着懼怕戰兢，參林前二3的「又懼伯，又甚戰兢」(ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ，憑藉用法)；林後七15與腓二12的「恐懼戰兢」(μετὰ φόβου καὶ τρόμου，用法與本節同)；七十士譯本中也曾多次使用。本節很可能是承弗五21「存敬畏基督的心」(ἐν φόβῳ Χριστοῦ；參西三22的「敬畏主」)而來；因為敬畏肉身的主人(κατὰ σάρκα κυρίως，參西三22)就是敬畏基督；雖然基督遠比肉身的主人更配得敬畏。十二使徒遺訓四11也是如此

教導作僕人的，要順從他們的主人，如同順從神的代表(ὡς τύπῳ θεοῦ)一般。「用誠實的心」(ἐν ἀπλότηι τῆς καρδίας ὑμῶν)「誠實」係「純一，誠懇，正真」之意，此係引自七十士譯本代上二十九17大衛敘述自己為建聖殿預備材料時的心情，希伯來文聖經讀作：「以我心的正直」，或「我以正直的心」(正如中文聖經所譯)。J. B. Lightfoot 認為此處與西三33應譯作「用專一事奉的心」，他曾將之與智慧書序言(*Book of Wisdom* 一1)作比較，而該處要求地上的主人當「以誠懇的心」(ἐν ἀπλότηι καρδίας)尋求神。

6 「不要只在眼前事奉」(μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν = not by way of eyeservice)。「眼前事奉」(ὀφθαλμοδουλίαν)，係由「ὀφθαλμός」(眼睛)與「δουλεία」(奴役，抽象名詞，來自「δοῦλος」奴僕)複合而成。「ὀφθαλμοδουλία」乃保羅新創之字(僅出於本節與西三22，兩處所用介詞不同，一為「κατά」，一為「ἐν」，但意義無差)，指一種愉悅的表情或眼神(Happy expression)，一種引人注目的服事(眼前的服事)，而非為了服事的本身，也不是為了討神的喜悅，更不是為了良心的緣故。

「像是討人喜歡的」(ὡς ἀνθρωπάρεσκοι = as men-pleasers)。又是一個保羅新創的字，由「ἄνθρωπος」(人類)與「ἀρέσκω」(努力取悅)複合而成，僅本節與西三22使用。F. F. Bruce 指出，保羅曾明言：若仍繼續討人的喜歡，他就不是基督的僕人了(加一10)，這是關乎福音真理，保羅絲毫不退讓的態度；但在日常生活中不牽涉絕對真理的事上，他則「凡事都叫眾人喜歡，只求眾人的益處，叫他們得救」(林前十33)。在此保羅勸勉作僕人的要用恐懼戰兢，誠懇無貳的心服事主人，如同服事基督，討基督的喜歡，而不是只討人的喜歡，只作些表面眼前的服事。

「要像基督的僕人」(ἀλλ' ὡς δοῦλοι Χριστοῦ = but as slaves of Christ)。正如保羅所樂於稱呼自己的一樣，作基督的僕人(腓一1等)。

「從心裏遵行神的旨意」(ποιούτες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς = doing the will of God from the heart)。即便是作人的僕人也要如此。「從心裏」(ἐκ ψυχῆς)，直譯作「出於魂」，指人內在的情感，意志，參可十二30，33的「盡性」；腓一27的「心志」；正如西三23所言：「無論作甚麼都要從心裏作」，而絕非只是在眼前事奉而已。

7 「甘心事奉，好像服事主，不像服事人」(μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις = with good will render service, as to the Lord, and not to men)。直譯作「用善意服事，如同對主，不像對人」。「甘心事奉」，由介詞片語「用善意」(μετ' εὐνοίας) 與動詞分詞「事奉」(δουλεύοντες) 構成的分詞片語；「主」(τῷ κυρίῳ)，與「人」(ἀνθρώποις) 皆為間接受格，「對主」，「對人」。在此，「善意」(εὐνοίας)，係「εὐνοία」的所有格，來自「εὖ」(好，善)，與「νοός」(新約縮略作「νοῦς」，心竅，心意) 的複合；新約之中，僅林前七3的「合宜之分」(慈惠) 與本節使用；其相關動詞「εὐνοέω」(友善，作朋友) 則僅用於太五25的「和息」。「εὐνοία」基本上是一種預備好的善意，是一種甘願主動的心態，而非受迫被動的心態。「事奉」(δουλεύοντες)，係動詞「δουλεύω」(執行奴僕的職責，服事) 的現在式主動語態分詞，持續地甘心事奉。

8 「各人所行的善事」(ἕκαστος ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν = whatever good thing each one does)。直譯作「每一個人，無論他行了甚麼善事」。由語助詞「ἐάν」(倘若) 與不定代名詞(中性主格) 「τι」構成片語「無論何事」(若是「ἐάν τις」，則為「無論何人」)，其後接動詞「ποιέω」(行，作) 的第一簡單過去式主動語態假設語氣，構成第三類條件句，不確定，但有可能成為事實的假設。請注意此處用的是「善事」(ἀγαθόν) 而非西三25的「不義」(ἀδικῶν)，後者由「ἀ」(否定詞) 與「δίκη」(公理) 複合而成。

「都必按所行的得主的賞賜」(τοῦτο κομίσεται παρὰ κυρίου = this he will receive back from the Lord)。「得賞賜」(κομίσεται)，係「κομίζω」的未來式關身語態直說語氣，與西三24的「得賞賜」(ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν) 用字不同，反與西三25的「受……報應」(κομίσεται) 同一個字；該字原指「攜帶」(路七37，中文聖經作「拿着」)；「得回」(來十一19)，「收回」(太二十五27)，「得着」(來十36，十一39；彼前一9，五4)，是個中性字，故西三24；與林後五10的「受報」(或善或惡) 亦用此同一字詞，至於是善報或惡報，須從上下文判斷；此處「τοῦτο」為指示代名詞(中陰直接受格)，所指即其前的「善」(ἀγαθόν)，故譯作「得賞賜」，而不是「得不義的報應」(西三25)。

「不論是為奴的，是自主的」(εἴτε δούλος εἴτε ἐλεύθερος = whether slave or free)。由語助詞「εἴ」(如果) 演變而來的片語「εἴτε……εἴτε」(倘若……倘若，是否……或，不論……或)。「自主的」(ἐλεύθερος)，自由的，形容詞，也可作實名詞用，參林前七22的「自由之人」；西三11的「自主的」。

9 「不要威嚇他們」(ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν = give up threatening)。「不要」(ἀνιέντες)，為古動詞「ἀνίημι」(放棄，止息) 的現在式主動語態分詞，原指鬆開鎖鍊，繩索(徒十六26，二十七40)，引伸為撇棄(來十三5)，停止(本節)。「威嚇」(ἀπειλή)，也是古字，恐嚇之意，新約之中僅本節，與徒四17、29，九1使用。停止威嚇他們。

「你們和他們同有一位主在天上」(καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς = both their Master and yours is in heaven)。保羅這話是針對那作奴僕的主人(οἱ κύριοι) 而說的，不論在肉身中作奴僕的或作主人的，他們同有一位在天上的主(ὁ κύριός)。參西四1。用今天的話說，資本家和勞工都是平等的，保羅既不怕資本家也不怕勞工。

「祂並不偏待人」(καὶ προσωποληψία οὐκ ἔστιν

παρ' αὐτῷ = and there is no partiality with Him)。「祂」，原文作「παρ' αὐτῷ」，直譯作「在祂(神)之旁」。「偏待」(προσωποληψία)，係來自複合名詞「προσωπολήμπτης」(偏待人者，徒十34)的名詞，由「πρόσωπον」(臉)，與「λαμβάνω」(拿)複合而成，其相關動詞「προσωποληπτέω」，直譯作「以貌取人」(雅二9)；該名詞「προσωποληψία」在新約共出現四次，另參羅二11；西三25；雅二1。

3. 基督徒的爭戰 (弗六10~20)

第六章

10 「我還有末了的話」(τοῦ λοιποῦ = finally)。直譯作「此外」，係「λοιπός」(其餘的)的所有格，參看加六17的「從今以後」；D, G, K, L, P 等抄本讀作直接受格的「τὸ λοιπόν」(至於其餘)，正如腓三1，四8；帖後三1的「還有話說」。

「要靠着主作剛強的人」(ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ = be strong in the Lord)。「剛強」(ἐνδυναμοῦσθε)，係晚期複合動詞「ἐνδυνάμω」(加力量，成為強壯)的現在式被動語態命令語氣，由介詞「ἐν」(在……之內)，與名詞「δύναμις」(能力，權柄)複合而成，僅用於七十士譯本與新約徒九22；羅四20；腓四13；提前一12；提後二1，四17及本節等處。

「倚賴祂的大能大力」(καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ = and in the strength of His might)。「大能」(κράτει)，係「κράτος」(權能)的間接受格。「大力」(ἰσχύος)，係「ἰσχύς」(能力)的所有格，該二名詞的用法參弗一19的「能力……浩大」，在此，這兩個名詞並非重疊的用法，倚靠的是祂的「大能」，而這大能乃是屬於，或出於祂的「大力」。

11 「要穿戴神的全副軍裝」(ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ = put on the full armor of God)。「穿戴」(ἐνδύσασθε)，係古動詞「ἐνδύω」(使穿衣，給自己穿上)

的第一簡單過去式關身語態命令語氣，見弗四24的「穿上」；來自名詞「ἐνδυμα」(衣服)。「全副軍裝」(πανοπλίαν)，係古複合名詞「πανοπλία」(全副兵器)的直接受格，由「πάν」(全部)與「ὄπλον」(兵器)複合而成，新約之中僅用於本節，與路十一22的「盔甲兵器」；弗六13的「全副軍裝」。美國歷史學家 W. R. Thayer 指出，新約時代的全副軍裝包括「盾，劍，矛，盔，脛甲，遮胸鏡」等，與我們的全副軍裝相去不遠。這分清單得自希臘史家 Polybius 的記載；而在這分清單上，保羅省略了矛(槍)。今日我們的博物館還保有保羅時代與中古世紀的軍裝標本。保羅在 Polybius 的清單上另外增加了腰帶與鞋子，這兩項雖非軍裝，卻是士兵所必需的。保羅確然知道羅馬的士兵所穿戴的全副軍服，因為他曾經被銬在一位看守他的羅馬士兵之下，生活了三年多的時間。

「就能抵擋魔鬼的詭計」(πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου = that you may be able to stand firm against the schemes of the devil)。由介詞「πρὸς」與帶冠詞的不定詞片語所構成的目的子句；直譯作：「使你們能夠站穩，抵擋魔鬼的詭計」。「能夠」(δύνασθαι)，係「δύναμαι」的現在式不定詞，其後帶無特指對象的直接受格「你們」(ὑμᾶς)，作其主詞；再接另一不定詞「站穩」(στήναι)；「στήναι」係「ἵστημι」(放置，站住；參弗六14)的第二簡單過去式主動語態不定詞，為與「δύνασθαι」一致，故用第二人稱多數。「抵擋」(πρὸς)，介詞，可解作「面對」(facing)，也可解作「抵擋」(參西二23的「克制」)。「魔鬼的詭計」(τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου)，參四14的「人的詭計」；魔鬼是個狡猾的仇敵，也深知基督徒軍備上的弱點。

12 「因我們並不是與屬血氣的爭戰」(ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα = for our struggle is not against flesh and blood；「爭戰」原文作「摔跤」)。直譯作：「對我們而言，這場爭戰並不是面對肉與血」。「這場爭戰」(ἡ

πάλη)，來自「πάλλω」(拋丟，搖擺)的古字，原指摔跤，角力；在此指兩方對決，直至一方摔倒另一方，且持續地「制服」(κατέχω)他。自荷馬時代至蒲紙文獻，都常使用「摔跤」(πάλη)一詞，新約僅此一次使用。「摔跤」之後接介詞「πρός」(對抗)，本節共五次使用該詞，指面對面衝突，戰鬥，直到得出勝負為止。Marcus Barth 指出，「摔跤」所指特別是一種手對手的搏鬥；William Smith 則謂，「摔跤」是一種格外需要手段，慧譎與策略的爭鬥。

「管轄這幽暗世界的」(τούς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου = the world forces of this darkness)。此片語僅出現於此；約十四30稱撒但為「這世界的王」(ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων)；林後四4則稱之為「這世界的神」(ὁ θεὸς του αἰῶνος τούτου)。「管轄世界的」(κοσμοκράτορας)，係複合名詞「κοσμοκράτωρ」(世界的統治者)的複數直接受格，由「κόσμος」(世界)與「κρατέω」(抓住，捉拿)複合而成，新約之中僅此一次使用；但在「撒但的玄奧讚美詩」(The Orphic Hymns of Satan)，在諾斯底派論魔鬼的著述，在拉比著作「死亡的天使」，以及在羅馬迦喇加拉皇帝(the Emperor Caracalla, 主後一八六至二一七年)的碑銘中都曾使用過該詞。不過，在此「管轄世界的」(κοσμοκράτορας)一詞受所有格「這黑暗」(τοῦ σκότους τούτου)的限制，指地上這幽暗的世界。

「天空屬靈氣的惡魔」(τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις = the spiritual forces of wickedness in the heavenly places)。「屬靈氣的惡魔」(τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας)，可能直譯應作「邪惡的靈物(或屬靈的元素)」，「πνευματικά」，係「πνευματικός」(關於靈的，屬靈的，邪靈的)的複數直接受格。「邪惡的」(πονηρίας，中文聖經作「惡魔」)，係「πονηρία」(敗壞，邪惡)的所有格，請參太二十二18的「惡意」；羅一29與林前五8的「邪惡」。「天空」(ἐν τοῖς ἐπουρανίοις)，天界，諸天。我們「摔跤」的

對象乃是自然界與超自然界的邪惡仇敵；因此，我們迫切地需要「神的全副軍裝」(被神裝備)。

13 「所以要拿起神所賜的全副軍裝」(διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ = therefore, take up the full armor of God)。「拿起」(ἀναλάβετε)，係「ἀναλαμβάνω」(拿起，提取)的第二簡單過去式主動語態命令語氣，是個古老的軍事用語，指真正戰爭爆發前的最後準備，最後措施。參弗六16的「拿着」；以及提後四11的「帶來」，是指保羅吩咐提摩太要把馬可「帶來」(ἀναλάβω)。

「好在磨難的日子，抵擋仇敵」(ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ = that you may be able to resist in the evil day；原文並無「仇敵」二字，直譯應作「好使你們在這邪惡的日子裏可以抵擋得住」)。由表目的語助詞「ἵνα」(爲了)，與「δύναμαι」(能夠)的第一簡單過去式被動語態假設語氣「δυνηθῆτε」所構成的結束句。「δυνηθῆτε」之後再接「ἀνθίστημι」(抵擋)的第二簡單過去式主動語態不定詞「ἀντιστῆναι」；「ἀνθίστημι」係由「ἀντί」(相對，相反)與「ἵστημι」(安置，站立)複合而成，表示面對面站立，相抗。「磨難」(πονηρᾷ)，係形容詞「πονηρός」的間接受格，原文指身上的殘疾(太六23的「昏花」)；或道德上的殘缺，墮落(加一4；弗五16，六16等)；故「磨難的日子」在此指的就是現今這邪惡的時代。

「並且成就了一切，還能站立得住」(καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στήναι = and having done everything, to stand firm)。「成就」(κατεργασάμενοι)，係複合動詞「κατεργάζομαι」的第一簡單過去式關身語態分詞，由介詞「κατά」(使動詞之意更完全)與動詞「ἐργάζομαι」(作工，完成)複合而成；此處「κατεργάζομαι」的簡單過去式係有效的簡單過去式，強調動作的完成，並達於高潮，乃是當爭戰(摔跤)結束了，還能以勝利者的姿態站立(στήναι，係「ἵστημι」的第二簡單過去式不定詞)。

14 「所以要站穩了」(στήτε οὖν = stand firm therefore)。「站穩」(στήτε)，係「ἵστημι」(及物用法：安置；不及物用法：站住，抵擋)的第二簡單過去式主動語態命令語氣，不及物用法——要站穩了！參六11的「抵擋」(στήναι)，同屬不及物用法，其後接介詞「πρός」，才接直接受格；六13的「抵擋」(ἀντιστήναι)則為複合字，也屬不及物用法。在此「στήτε」的簡單過去式為表始的簡單過去式，強調動作的開始：所以，從一開始，你們就要站穩了！（此乃從辯論的角度而發）。

「用真理當作帶子束腰」(περιζωσάμενοι τὴν ὀσφύν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ = having girded your loins with truth；直譯作「用真理束你們的腰」)。「束腰」(περιζωσάμενοι)，係古複合動詞「περιζώννυμι」(腰間束帶)的第一簡單過去式關身語態分詞（在前的動作，指站穩之前先束腰）；由「περί」(環繞，週圍)，與「ζώννυμι」(束緊，參約二十一18；徒十二8)複合而成，指在腰間束上帶子；路十二37的「自己束上帶」為直接關身語態，此處則為間接關身語態，其後接直接受格「腰」(τὴν ὀσφύν)，束在你們自己的腰上。Marcus Barth 指出，羅馬士兵腰上至少束有三樣寬帶子中的一樣：〈1〉皮革製成的圍裙，以保護臀部；〈2〉扣緊劍袋的帶子，以決定戰爭勝負的重要一環；〈3〉特殊飾帶，以辨識軍階。

「用公義當作護心鏡遮胸」(καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης = and having put on the breastplate of righteousness；直譯作「把公義的胸甲穿上」)。「穿上」(ἐνδυσάμενοι)，係複合動詞「ἐνδύω」(使穿衣)的第一簡單過去式關身語態分詞，由介詞「ἐν」與動詞「δύω」(落下)複合而成；其後接「θώραξ」(胸甲)的直接受格，因此「ἐνδυσάμενοι」也是間接的關身語態分詞。「公義的胸甲」(τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης)；「胸甲」(θώραξ)，原來只是指「胸」的一個古字，後用以指護胸的盔甲；一般士兵

所用的護胸甲乃是自肩及腰，保護前胸、後背，用金屬作成盔甲。在此，保羅用「公義」作為「護胸甲」的比喻，正如帖前五8所用的「信和愛」的比喻一樣。

15 「又要……穿在脚上」(καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας = and having shod your feet)。「穿在」(ὑποδησάμενοι)，係古複合動詞「ὑποδέω」的第一簡單過去式關身語態分詞，由「ὑπό」(在下)與「δέω」(繫，綁)複合而成，原指繫於下，一般用以指穿鞋，參可六9；徒十二8；該字在新約之中僅此三次使用。「脚」(πόδας)，係「πούς」(脚)的複數直接受格。

「用平安的福音，當作預備走路的鞋」(ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης = with the preparation of the gospel of peace；直譯作「把平安的福音預備好」，原文並無「當作走路的鞋」等字)。「預備好」(ἐν ἐτοιμασίᾳ)，介詞片語，「預備」(ἐτοιμασία)，來自動詞「ἐτοιμάζω」(預備)的古名詞，指準備妥當，新約僅一次使用。把傳和平信息的福音在心中準備妥當。Marcus Barth 指出，從上下文判斷，「預備」(ἐτοιμασία)含有「堅固，穩定」之意；乃是基於穩固的基礎把和平的福音傳揚出去。

16 「此外，又拿着信德當作籐牌」(ἐν πᾶσιν ἀναλαμβάνετε τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως = in addition to all taking up the shield of faith；原文無「當作」二字)。「此外」(ἐν πᾶσιν)，介詞片語，在一切之中，在各方面，參提前三11；提後二7，四5；多二9、10等的「凡事」。「拿着」(ἀναλαμβάνετε)，係「ἀναλαμβάνω」(拿起)的第二簡單過去式主動語態分詞，參六13。「信德的籐牌」(τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως)，「籐牌」(θυρεός)，來自「θύρα」(門)的一個古字，荷馬時代該字指用以抵住門的巨石，在此指羅馬士兵所用長形，像門一般的鐵製盾牌，在盾牌前方中央尚有一金屬手把；另一種「ἀσπίς」，指較小圓形的盾牌。「θυρεόε」在新約之中，僅此

一處使用。在此保羅之意，無論遭遇何事，當舉起信心的盾牌。

「可以滅絕那惡者一切的火箭」(ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα σβέσαι = with which you will be able to extinguish all the flaming missiles of the evil one; 直譯作「藉此可以撲滅那惡者一切燒燬的箭」)。「ἐνῶ」，介詞與關係代名詞「ὧ」(陽性單數間接受格)連用，指其前的「籐牌」(τὸν θυρεόν)，藉此籐牌。「可以」(δυνήσεσθε)，係「δύναμι」(能夠)的未來式關身語態直說語氣。「滅絕」(σβέσαι)，係古動詞「σβέννυμι」(毀滅，滅盡)的第一簡單過去式主動語態不定詞，參太十二20的「吹滅」，二十五8的「滅」等。「那一切的火箭」(πάντα τὰ βέλη τὰ πεπυρωμένα)；「箭」(βέλος)，來自「βάλλω」(拋)的古名詞，新約僅此一次使用；其後接修飾它的同位詞分詞，由冠詞「τά」與來自「火」(πῦρ ，參太三10等)的古動詞「πυρόω」(起火，焚燒，參彼後三12的「火燒」；林後七9的「慾火攻心」；林後十一29的「焦急」)之現在完成式被動語態分詞；表示點燬，燃燒的箭；這些點燃的箭經常是用來射燒敵人的衣服，營帳或房屋，正如美國印第安人過去以毒箭射傷敵人的情形一樣。「惡者」(τοῦ πονηροῦ)，分離格，表示來源，那一切射向神兒女燒燬的箭乃是來自那惡者；神的兒女必須凡事舉起信心的盾牌方能擋得住，且撲滅盡淨。

17 「並戴上救恩的頭盔」(καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε = and take the helmet of salvation)。「頭盔」(περικεφαλαίαν)，晚期複合字，由「περί」(四面，週圍)，「κεφαλή」(頭)複合而成，環繞在頭四週以為保護；希臘史家 Polybius 的著作，及七十士譯本中都曾使用過該字。新約之中則僅用於本節及帖前五8。「戴上」(δέξασθε)，係「δέχομαι」(接受，拿在手裏)的第一簡單過去式關身語態命令語氣；應譯作「接過來」。

「拿着聖靈的寶劍，就是神的道」(καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ

πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ = and the sword of the Spirit, which is the word of God)。本句並無動詞，乃與上句共一個動詞，應合譯為：「並要把救恩的頭盔和聖靈的寶劍——就是神的話語接過來」。解釋性的關係代名詞「ὃ」，指其前的「寶劍」(μάχαιραν)。這寶劍就是神的話，乃聖靈所賜，基督徒用以作為攻擊性武器；其餘則為防禦性武器。來四12稱神的話比所有 (πάσαν) 兩刃的劍更快、更利。

18 「靠着聖靈，隨時多方禱告」(διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως, προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι = with all prayer and petition pray at all times in the Spirit; 直譯作「藉着各樣的禱告和祈求，隨時隨刻在聖靈裏禱告」)。原文第一個「禱告」(προσευχῆς)，係名詞「προσευχῆ」的所有格；第二個「禱告」(προσευχόμενοι)，係同源動詞「προσεύχομαι」的現在式關身語態分詞。「祈求」(δεήσεως)，係名詞「δέησις」的所有格，表示對一種特定需要的懇求，在新約和七十士譯本中，幾乎都用以指向神的陳述，禱告。在此「禱告和祈求」(προσευχῆς καὶ δεήσεως) 兩個名詞連用，參腓四6「藉着禱告和祈求」(τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει)。「隨時隨刻」(ἐν παντὶ καιρῷ)，在每一種場合，每一時刻。「καιρός」，一般用以指時刻，時期，或季節。在這場屬靈的爭戰中，必須穿戴神的全副軍裝，然而禱告也是不可少的；正如一首詩歌所說的：「連最軟弱的聖徒跪下禱祈；撒但見了，都要心驚膽戰。」

「並要在此儆醒不倦，為眾聖徒祈求」(καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσηκτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων = and with this in view, be on the alert with all perseverance and petition for all the saints; 直譯作「並用一切的恆忍，與為眾聖徒的祈求，在這事上儆醒」)。「恆忍」(προσηκτερήσει)，係名詞「προσηκτέρησις」的間接受格。其動詞「προσηκτερέω」是由「πρός」(向着……貼近)，與「κατερέω」(恆忍，堅持；新約僅一次使

用，參來十一27的「恆心忍耐」)複合而成，原指黏着某物，或摯着某事；蒲紙文獻中，指拖延，或等候；譬如「直等到」某人的案子在法庭開始審訊，或某人仍勤奮地「留在」工作崗位上。新約則有時用以指與某人常在一處，伺候某人(可三9；徒八13，十七)，但大多指對事的恆切固守之心(參徒一14，二42、46，六4；羅十二12，十三6；西四2)，名詞的「προσκαρτέρησις」則僅此一次使用，表示恆忍，堅持之意；其與介詞「ἐν」所構成的片語，「ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει」，憑藉用法，作為副詞用，「用一切的恆忍」，「極盡所能地忍耐」。「儆醒」(ἀγρυπνοῦντες)，係「ἀγρυπνέω」(保持清醒)的現在式主動語態分詞，原指徹夜不眠，飽受失眠之苦，引伸為警覺，儆醒。在此，保羅要他的讀者用一切的忍耐，與為眾聖徒的祈求(δεήσει，係名詞「δέησις」的間接受格)，在這事上(εἰς αὐτό，指前句「隨時隨刻在聖靈裏禱告」)持續地保持儆醒(現在式)。

19 「使我得着口才，……開口……」(ἵνα μοι δοθῆ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου = that utterance may be given to me in the opening of my mouth；直譯作「使話語可以賜給我，當我的口打開時」，或「當我開口的時候，可以得着話語」)。此乃結束句，由表目的的語助詞「ἵνα」，與「δίδωμι」(賜給)的第一簡單過去式被動語態假設語氣「δοθῆ」(被賜給)連用。「打開」(ἀνοίξει)，係來自複合動詞「ἀνοίγω」(打開)的名詞「ἀνοίξει」的間接受格，指打開的動作，新約僅此一次使用。保羅此一請求，正如西四3，4一樣，盼望他們的禱告，使他能得着合適的話語(按着所該說的話)，合適的機會(開傳道的門)。F. F. Bruce 指出，時當保羅正囚於羅馬監獄，他深盼在出席最高法庭判決之時，能得機會為福音作見證，尤其是在該撒本人面前。

「能以放膽，講明福音的奧秘」(ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου = to make known with boldness the mystery of the gospel)。西四4稱「將基督的奧秘

(τὸ μυστήριον)發明出來」；「發明」(φανερῶσω)，使顯明出來。此處「講明」(γνωρίσαι)，係「γνωρίζω」(使知道，使顯明)的第一簡單過去式主動語態不定詞。「奧秘」(μυστήριον)，係來自「μυέω」(得了祕訣，新約僅腓四12一處使用；參另一動詞「μύω」，閉嘴，恰與上句的「開口」形成對比)的名詞，在希臘世界中專指神祕的儀式與教導；在新約中則用以指神奧秘的思想與計劃，是人的理智所無法瞭解的，但神已將之顯明給人，參弗三3。F. F. Bruce 指出，此處「福音的奧秘」(τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου)之「福音」(τοῦ εὐαγγελίου)作為說明之用的所有格，表示此一奧秘就是福音。這福音的奧秘正是他在大馬色路上所委身，日後在帝國東部各省所傳揚，以及當時他所渴望能在帝國中心(羅馬)見證出來的信息。

20 「我為這福音的奧秘，作了帶鎖鍊的使者」(ὕπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει = for which I am an ambassador in chains)。關係代名詞「οὗ」，其前述詞為「福音的奧秘」。「作了使者」(πρεσβεύω)，來自「πρέσβυς」(老人)的古動詞，新約之中僅此處與林後五20使用。此時保羅已有年紀(門9「πρεσβύτης」)，並且深深以基督使者的身分為榮，雖然是帶鎖鍊(ἐν ἀλύσει)的使者。「鎖鍊」(ἀλυσίς)，古字，由否定詞「ἀ」與「λύω」(解開，鬆綁)複合而成。不久，保羅再度被囚於羅馬，而在最後的人生旅途中再度為基督成了帶鎖鍊的使者(提後一16)。

「並使我照着當盡的本分放膽講論」(ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι = that in proclaiming it I may speak boldly, as I ought to speak)。此係保羅請求讀者為他祈求的第二個目的「ἵνα」；第一個目的為第十九節的「得着口才」(「得着話語」，ἵνα δοθῆ λόγος)，在此則為「放膽講論」(ἵνα παρρησιάσωμαι)，「παρρησιάσωμαι」係古動詞「παρρησιάζομαι」(自由地表達，無所畏懼地講說，或壯膽，冒險，參帖前二2的「放開膽量」)的第一簡單過去式關

身語態假設語氣；其前接「ἐν αὐτῷ」，表示講論的對象或內容，在此「ἐν αὐτῷ」(in it)，指其前「福音的奧秘」。「照我當盡的本分」(ὡς δεῖ με λαλῆσαι)，「δεῖ」(it is necessary)，無人稱動詞，表示一種強制的狀況，必須，應當；對我而言，必須……。「講論」(λαλῆσαι)，係「λαλέω」(說話)的第一簡單過去式的主動語態不定詞；本句直譯應作「按着對我而言所應當講的」，參西四4的「按着所該說的話」(ὡς δεῖ με λαλῆσαι)。

四

結語 (弗六21~24)

第六章

21 「把我的事情並我的景況如何，……叫你們知道」(ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω = but that you also may know about my circumstances, how I am doing；直譯應作「但是為叫你們也知道關乎我的事情，以及我的景況如何」)。結束句，由表目的的語助詞「ἵνα」，與「οἶδα」(認識，知道)的第二現在完成式主動語態假設語氣「εἰδῆτε」所構成。「你們」(ὕμεῖς)，主格；J. A. Robinson 指出，該字在此的另一意義，可能是「你們，就你們而論」——參照弗一15，「就我而論，我既聽見你們……；因此，就你們而論，也要叫你們知道我的事情……」。「我的事情」(τὰ κατ' ἐμέ)，由中性複數冠詞與介詞所構成的片語，關於我的事情。「我的景況如何」(τί πράσσω)，由疑問代名詞「τίς」的單數直接受格「τί」(甚麼，如何)，與現在式主動語態直說語氣的「πράσσω」(原指行事，辦理；在此作為不及物動詞，指度日景況，生活起居)所構成的片語。

「今有所親愛忠心事奉主的兄弟推基古，……全告訴你們」(πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ = Tychicus, the beloved brother and faithful minister in the Lord will make everything known to you；原並無「今有」二字，直譯應作「在主裏親愛的弟兄，忠心的僕人推基古，將會把一切的事讓你們知道」)。有關推基古的事請參西四7，8，所載與本節及下節大致相同。「讓你們知道」(γνωρίσει ὑμῖν)，係使役動詞「γνωρίζω」(使知道，使顯明)的未來式主動語態直說語氣，參弗六19的「講明」。

22 「我特意打發他到你們那裏去」(ὄν ἐπέμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο = and I have sent him to you for this very purpose)。關係代名詞「ὄν」(whom, 係陽性單數「ὄς」的直接受格)所導引的形容詞子句,其前述詞為「推基古」(Τύχικος);本句直譯應作「他就是我特為此一目的所打發到你們那裏(的那一位)」。「打發」(ἐπέμψα),係「πέμπω」(差遣,授權)的第一簡單過去式主動語態直說語氣。「特為此一目的」(εἰς αὐτὸ τοῦτο),由表目的的介詞「εἰς」所構成的片語,「εἰς」之後接反身代名詞「αὐτό」(它自己,中性單數),與指示代名詞「τοῦτο」(這個,中性單數),為加強用法,指的就是第二十一節所描述的目的。

「好叫你們知道我們的光景」(ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν = so that you may know about us)。「知道」(γνῶτε),係「γινώσκω」(領悟,知悉)的第二簡單過去式主動語態假設語氣,接於「ἵνα」之後,表目的子句,本處的讀法與西四8完全相同,所不同的是後者並無第二十一節的「為要(叫你們也)知道」(ἵνα εἰδῆτε)等字。「我們的光景」(τὰ περὶ ἡμῶν),關乎我們的事,由中性多數直接受格的冠詞,與介詞「περὶ」(關於……)所構成的片語,結構與第二十一節的「τὰ κατ' ἐμέ」(我的事情)相同,這兩個片語在西四7,8再度出現。

「又叫他安慰你們的心」(καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν = and that he may comfort your hearts)。此係上句「ἵνα」(為了……)之後的第二個目的子句。「安慰」(παρακαλέσῃ),係複合動詞「παρακαλέω」的第一簡單過去式主動語態假設語氣,由「παρά」(在……之旁),與「καλέω」(召喚)複合而成,叫來旁邊,鼓勵,安慰,其相名詞有二,一為表示抽象觀念的「παρακλήσις」(安慰,勸勉),一為聖靈的另一名字「παρακλήτος」(保惠師,訓慰師)。

23 「願平安,仁愛,信心……歸與弟兄們」(εἰρήνη τοῖς

ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως = peace be to the brethren, and love with faith)。這是保羅的習慣,習慣於信末有祝福的話(參羅十五33,十六20;林前十六24;林後十三14;加六16;帖前五23,28;帖後三16,18等),本處照原文應作「願平安歸與弟兄們,並仁愛,隨同着信心」;「μετὰ」,介詞,隨同,伴隨;弟兄之愛乃伴隨着對基督的信心而產生,也是信心的表徵;換言之,弟兄們能彼此相愛,是因着對基督有信心;對基督有信心的自然結果便是弟兄們彼此相愛。

24 「並願所有誠心愛我們主耶穌基督的人都蒙恩惠」(ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τοῦ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ = grace be with all those who love our Lord Jesus Christ with a love incorruptible)。「愛」(ἀγαπώντων),係「ἀγαπάω」的現在式主動語態分詞,其前加冠詞「τῶν」表示「愛……的人」。F. F. Bruce 指出,此處「愛我們主耶穌基督的人」,恰與林前十六22「若有人不愛主」的負面說法相輔相成,前者願平安歸與他們,後者則可詛可咒。再者,兩處所用的「愛」不同,前者為「ἀγαπάω」,後者則為「φιλέω」,雖兩者無實質上的差異,但前者係保羅自己的用字,後者則係保羅引用當時人的用法。「誠心」(ἐν ἀφθαρσίᾳ),「ἀφθαρσία」係由否定詞「ἀ」與「φθείρω」(腐敗,朽壞)複合而成的名詞,意即「不朽」。至於,「ἐν ἀφθαρσίᾳ」應譯作「以不朽」(with immortality)或「在永恆裏」(in immortality),則不甚確定;F. F. Bruce 指出,按原文字序,「ἐν ἀφθαρσίᾳ」兩字置於最後,似乎應當作副詞片語修飾其前的動詞分詞「ἀγαπώντων」,故譯作「凡以『不朽之愛』愛我們主耶穌基督的人」。也有學者將「ἀφθαρσία」解作道德的含義:真誠,誠摯(亦即和合譯本所譯的「誠心」)。實際上,根據 J. A. Robinson 的研究,「ἀφθαρσία」在第二世紀的著作裏,並無任何一處被當作「道德」之義(真誠)解,反倒由整個文句的布置看來,「ἐν ἀφθαρσίᾳ」應該與「恩惠」連在一起解的。F. F. Bruce 基於

整本以弗所書多處使用「ἐν」的附加用法（comitative「ἐν」）也採納 J. A. Robinson 的看法；所謂「ἐν」的附加用法，乃是指「ἐν」與其後的名詞所構成的片語，附加於其前一個或更多的字之後，以完成其一系列之意義，並使意義達於高潮（consummation），參弗一 4、8，三 12，四 19，六 2、16。是故，此處的「ἐν ἀφθαρσία」應與句首「恩惠」（ἡ χάρις）連在一起，而譯作「願恩惠與永生（或不朽）歸與所有愛我們主耶穌基督的人」。






腓立比書

腓立比書導論

重要性

這封書信又被稱為「喜樂的書信」，保羅宛如面對摯友，傾心而談。讀此信，可以清晰看到，神所重用的這位僕人，內心的純樸和溫柔慈愛，也可以看到他和教會與個人的關係，足堪後世人效法。全書流露的是他的親切語調，毫無矯揉造作。雖然這是含有豐富個人意味的書信，但裏面也含有最崇高的論到基督的篇章。

在腓立比的教會

腓立比城是「馬其頓這一方的頭一個城」，腓立比教會是基督教在歐洲設立的第一個教會。

腓立比是一座內陸城，古名 Crenides，因多泉得名。亞力山大大帝之文腓立二世深悉這城的戰略上的重要性，予以佔領，於主前三五六年加以擴建設防，並以自己名字取名為腓立比。羅馬人佔領此地後，於主前一四六年建為馬其頓省。主前四十二年 Octavian 在此獲大勝，便把這城提昇到殖民地的地位，改名為猶利亞腓立比駐防城。這也就是當時人所羨慕的地位，此城居民擁有義大利本土的人所有的一切權利。它的公民都是羅馬公民，不受該地省長的監督，免繳人頭稅和產業稅，在羅馬法律下有充分的土地所有權。腓立比座落在著名的羅馬公路 Via Egnatia 大道上，是東方與西方的會合地，每日從四面八方來的旅客衆多。由於這是一座軍事上和農業上的城市，猶太人不多，城內猶太人數量尚不足建造一座會堂，不過他們在城外河邊有一個「禱告的地方」（徒十六13）。這城的居民以馬其頓人最多，統治階級的羅馬殖民其次，其他為來自東方各地的人。

保羅和他的一行同工，是在第二次傳道旅行時到達腓立比

的，時間約在主後四十九至五十一之間，同行的有路加，提摩太，和西拉。Sir William Ramsay 提出一個很有趣的主張，他認為路加本是住在腓立比城，徒十六9的那一個「馬其頓人」就是他。路加甚麼時候加入保羅的佈道團，沒有辦法確定，不過徒十六10開始用「我們」敘述，很可能他是在特羅亞加入的。那時保羅因為耶穌的靈不許他們往庇推尼去，正在等候神的帶領，路加把馬其頓需要的異象和保羅分享。不管這個說法可信度有多少，依據使徒行傳的記錄，路加親自參與了保羅在腓立比城的佈道工作。而「我們」的記錄到徒十六40止，顯然徒十七1保羅一行離開以後，路加留在腓立比繼續工作。「我們」的記錄到徒二十1保羅重訪馬其頓（腓立比）時才再重新出現，以後路加即隨保羅前往耶路撒冷。

腓立比教會的建立，徒十六章有很生動而詳細的記錄。因為城內沒有會堂，保羅一行人便在安息日，向在城外河邊「禱告的地方」那一羣聚會的婦女講道。第一個歸主的是呂底亞一家人，並以她家供給保羅等人作傳道的地點。稍後在城裏，經過了使女的事件，又有禁卒一家人歸主，福音事工推展顯有成效。再加上路加留駐腓立比城所從事的後繼工作，這個教會穩定的建立了，並且繼續保持與保羅的親密關係。

腓立比教會的組成分子有兩個特色。第一，婦女在這個教會中佔有重要的地位。開創初期的呂底亞，腓四2,3的友阿爹和循都基，就是很好的實例。如果那個原來被鬼附的使女，鬼被趕出去以後也成為基督徒（這是很可能的），那婦女在這教會中的地位就更清楚了。第二，正如教會史學者 Philip Schaff 所指出的，腓立比教會最初歸主的三個人，正好代表當時城中的各種民族和社會人士：進猶太教的呂底亞代表猶太人，原先被巫鬼所附的使女代表希利尼人，禁卒代表羅馬人。而這個教會後來的發展，也以外邦人會友佔多數。

腓立比書的統一性和真實性。

統一性是指：腓立比書是單一的一封書信，或是由兩封以上的書信所合併的；真實性是指：這封信到底有多少是出自保

羅的手筆。Ralph Martin 的「腓立比書註釋」(NCB)對這個問題有深入的探討。他指出，雖然早先有學者（如 F.C. Baur）全盤否定這封書信是保羅寫的，但是晚近學者則較多傾向於接受這封信確是出自保羅，雖然如此主張的學者中，也有認為二6~11是保羅以前既已存在的讚美詩，不過是保羅自己採用這首詩，並融入他的這封信中。另有認為三1~四1原來並不屬於腓立比書，但承認這一段是保羅所寫的其他書信之片斷。所以，保羅著作腓立比書的真實性應無問題。

對於腓立比書的統一性的問題，Martin 也分別從外證和內證加以探討。外證方面，一般被引用的有二：第一，主後第二世紀的坡旅甲（Polycarp）致腓立比教會信中，提出保羅和該教會的關係，曾有「他不在你們那裏時，給你們寫了數信（letters），你們若仔細研讀它們（them）」之句；第二，一份主後第四世紀的敘利亞文的 Catalogus Sinaiticus 文獻，提到保羅給腓立比教會寫了幾封信。但是 Martin 指出，「數信」（letters）有可能指兩封以上的信，也可能指一封重要的信。並且，即使「數信」是指兩封以上的信，也並不證明腓立比書是由數封信編成的。所以，外證並不能證明或否定腓立比書的統一性。

所謂內證主要有二。第一，三1的話「弟兄們，最後（我還有話說），你們要喜樂」顯示作者已經要結束他的信了，但突然又插入三2~四1這段話。第二，四10~20這段「感謝的話」，似乎也不應該放在信要結束時才提。因此，學者或主張腓立比書由兩封信編成，即一1~三1和三2~四23，或主張由三封信編成，第一封為四10~20，第二封為三1~四1，第三封為一1~三1。但是這樣的說法並不能令人完全信服，所以還是有人主張，作者寫到三1，原來有意結束此信，但臨時接到一些有關三2~四1的消息，隨即暫停，插入一段對付這問題，然後才完成此信。其次，四10~20的「感謝的話」位置並無不妥，保羅其他的書信也常把感恩的話放在信末。Martin 指出，對腓立比書的統一性之觀點，就看如何解釋三1和四10~20而定。他引用 K. Grayston 的話說，「如果把這封信分成

幾部分，能夠解決非如此作就無法解決的問題，那麼這麼分就值得。可是，目前這樣的分法，對於解經上的問題，並無絲毫的幫助。」

寫作時機

保羅寫這封書信的直接原因是，以巴弗提在羅馬染患「幾乎要死」的重病，痊愈之後要回腓立比去（二25~30）。原來腓立比教會知道保羅在羅馬被囚，且需要款項，他們籌得一筆錢，就叫以巴弗提送到羅馬去，並且要他留在羅馬和保羅「一同作工，一同當兵」。可是以巴弗提病了，又「很想念」腓立比教會，且「極其難過」，保羅決定送他回腓立比。趁着這機會，保羅寫了這封信，一方面向腓立比教會致謝，一方面說明為甚麼叫以巴弗提回去，同時也就一些教會中的事情，對他們有所教導。

內容大綱

- 一、信首問安（腓一1~2）
- 二、為教會的禱告（腓一3~11）
- 三、對自己景況的說明（腓一12~26）
- 四、對教會的勸勉（腓一27~二18）
 - 1 要站立得穩（腓一27~30）
 - 2 要合一（腓二1~4）
 - 3 要謙卑如基督（腓二5~11）
 - 4 要實踐的事（腓二12~18）
- 五、對同工行程的安排（腓二19~三1）
 - 1 對提摩太（腓二19~24）
 - 2 對以巴弗提（腓二25~三1）
- 六、對錯謬之事的警告（腓三2~四1）
 - 1 要防備猶太派基督徒（腓三2~16）
 - 2 要提防假弟兄（腓三17~四1）
- 七、對腓立比人的勸勉（腓四2~9）
- 八、對腓立比人的感謝（腓四10~20）

九、結語（腓四21~23）

重要參考書

- Barth, Karl. *The Epistle to the Philippians*. London: SCM, 1962.
- Beare, F.W. *A Commentary on the Epistle to the Philippians*. New York: Harper & Brothers, 1959.
- Beasley-Murray, G.R. *Philippians* (Peake's Commentary on the Bible). New York: Thomas Nelson, 1962.
- Biggs, C.R.D. *The Epistle of Paul the Apostle to the Philippians*. London: Methuen and Co., 1900.
- Bruce, F.F. "St. Paul in Macedonia: 3. The Philippian Correspondence." *BJRL* 63 (1981), 260-284.
- Caird, G.B. *Paul's Letters from Prison* (NCIB). Oxford: The University Press, 1976.
- Calvin, John. *Commentaries on the Epistles of Paul the Apostle to the Philippians, Colossians, and Thessalonians*. Tr. J. Pringle. Grand Rapids: Eerdmans, 1948.
- Collange, J-F. *The Epistle of Saint Paul to the Philippians*. Tr. A.W. Heathcote. London: Epworth, 1979.
- Dalton, W.J. "The Integrity of Philippians." *Bib* 60 (1979), 97-102.
- Fitzmyer, J.A. *Philippians* (Jerome Biblical Commentary). Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1968.
- Grayston, Kenneth. *The Epistles to the Galatians and to the Philippians*. London: Epworth, 1957.
- The Letters of Paul to the Philippians and to the Thessalonians*. Cambridge: Cambridge University Press, 1967.
- Hawthorne, Gerald F. *Philippians* (WBC). Waco: Word, 1983.
- Hendriksen, W. *A Commentary on the Epistle to the Philippians*. Grand Rapids: Baker, 1962.
- Houlden, J.L. *Paul's Letters from Prison*. Philadelphia: Westminster, 1977.
- Jones, M. *Philippians*. London: Methuen & Co., 1918.
- Keck, L.E. *The letter of Paul to the Philippians* (The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible). New York: Abingdon, 1971.

信首問安（腓一 1 ~ 2）

第一章

1 「基督耶穌的僕人保羅，和提摩太」（Παῦλος καὶ Τιμόθεος δούλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ = Paul and Timothy, bond-servants of Christ Jesus）。「保羅」（Παῦλος），本書的作者，在此並不像他平常一樣提及自己的使徒身分（參帖前，帖後，門）。「提摩太」（Τιμόθεος），雖非本書作者，但保羅因他此時與自己同在羅馬，故與他聯名；正如他寫帖前，帖後，提摩太與他同在哥林多；寫林後，提摩太與他同在馬其頓，因此都在信首與提摩太聯名；至於林前，則因發信之時，提摩太與他同在以弗所，不久要去到哥林多，故於信末提及（林前十六 8~10）。當腓立比教會創建之時，提摩太已與保羅同在（徒十六 1、13，十七 14），之後他又去了該地兩次（徒十九 22，二十 3、4）。

「寫信給凡住腓立比，在基督耶穌裏的衆聖徒」（πᾶσιν τοῖς ἀγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις = to all the saints in Christ Jesus who are in Philippi）。「給在基督耶穌裏的衆聖徒」（πᾶσιν τοῖς ἀγίοις ἐν χριστῷ Ἰησοῦ），間接受格片語，表示保羅寫信的對象。「衆」（πᾶσιν），指所有相信基督耶穌的個人；該字在全書中多次被使用。「聖徒」（τοῖς ἀγίοις），係形容詞「ἀγίους」（聖潔的）的複數型，其前加冠詞，乃形容詞的名詞用法，表示「聖潔的人」。「在基督耶穌裏」，對保羅及我們而言。基督乃一切人際關係與活動的中心。「凡住腓立比」（τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις），「住」（οὖσιν）係「εἰμί」（是）的現在式分詞，其前加冠詞，由此構成間接受格片語，作為前述片語之同位詞，以為解說。「腓立比」，當時隸屬於羅馬帝國馬其頓省，原係希臘亞歷山大大帝之父腓利（Philip）按自己的名所命名的

城，詳見徒十六12。

「和諸位監督，諸位執事」（σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις = including the overseers and deacons）。保羅如此寫，乃將二者自衆聖徒中凸顯出來。「監督」（ἐπισκόποις），來自複合動詞「ἐπισκέπτομαι」（在上察看，由「ἐπί」與「σκέπτομαι」複合而成）的古字；在使徒行傳中，「監督」（ἐπίσκοπος）就是「長老」（πρεσβύτερος），參徒二十17，28；而在第二世紀，伊格那丟的著作中，「監督」卻是指長老中地位較高的那一位，但這不是新約的用法。「監督」與「執事」這兩個新約教會中的職稱，在此均用上，用多數的緣故，是因為通常在一個教會之中不止一位神職人員（牧師，主教，長老等）。「執事」（διακόνοις），在此為專門用法，指教會中的職員，如提前三8~13，而非太二十二13指僕人的一般用法。此一職稱的起源可能源自徒六1~6；通常被用以指傳道人（林前三5；林後三6）。就文字的結構而言，「執事」（διακόνοις）一詞，由「διά」（經過）與「κόνις」（塵土）複合而成，顯示因工作匆忙而塵土飛揚的樣子。

2 請參見加一3。

爲教會的禱告（腓一3~11）

第一章

3 「我每逢想念你們」（ἐπὶ πάσῃ τῇ μνήσῃ ὑμῶν = in all my remembrance of you）。「逢」（ἐπί），介詞，原指「在……之上」，在此指「在……之時」，這是保羅爲腓立比人感恩的起點。「每」（πάσῃ，原文直譯「所有」，「一切」），請注意保羅此一常用字，可以指時間上的「經常」（πάσῃ, πάντοτε），也可以指次數上的「再一次」（πάσῃ），或人稱上的「你們衆人」（πάντων ὑμῶν）。而「你們衆人」（πάντων ὑμῶν）的此一用法又重複出現了幾次，參一4，7（兩次），8。「想念」（μνήσῃ），名詞，紀念，提起。保羅每當「在禱告中提起」腓立比人（參羅一9的「題到」），就爲他們感謝（εὐχαριστῶ，係「εὐχαριστέω」的縮略動詞，現在式主動語態直說語氣）神。

4 「每逢爲你們衆人祈求的時候」（πάντοτε ἐν πάῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν = always in my every prayer for you all）。乃此上句之補充，作爲說明之用；直譯作「經常在我爲你們衆人的每一個祈求中」。R/R指出，「祈求」（δεήσει），一般指基於需要的特別祈求。

「常是歡歡喜喜的祈求」（μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος = offering prayer with joy）。直譯作「帶着喜樂地祈求」。「喜樂」（χαρά）一詞乃全書的鑰字；時當保羅坐監羅馬，仍不改喜樂本色，而早在腓立比監獄時，他和西拉二人竟然半夜唱詩讚美神（徒十六25）。保羅稱得上是個喜樂的囚犯。R/R指出，此處的「祈求」，係由「ποιέω」（作，造成）的現在式關身語態分詞「ποιούμενος」，與名詞「δέησις」（請求，祈求）的直接受格構成，實乃動詞「禱告」一詞的紆說表達法。

5 「從頭一天直到如今」(ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν = from the first day until now)。「直到」(ἄχρι)一詞本節的寫法乃典雅期的用字，新約所用大多屬此，而通用期所用「ἄχρις」則只在加三19一處出現。在此「ἄχρι」表示時間的介詞，直到(參一6)，指從保羅在帖撒羅尼迦(參四15, 16)開始，經哥林多(參徒十八5；林後十一7~10)，直到現在他被困於羅馬，腓立比教會的人都是同心合意的興旺福音。

「因為你們是同心合意的興旺福音」(ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον = in view of your participation in the gospel；按照原文，本句應在上句之前，而緊接在第四節之後；並且無「興旺」二字)。「因為」(ἐπί)，原文為介詞，在……之上，在此表示原因；基於……。「同心合意」(κοινωνία)，原文的意思很廣泛，可作：分享，參與；團契，交通；貢獻或給予。在此應是：因為你們在福音上的參與。

6 「我深信那在你們心裏動了善工的」(πεποιθῶς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθόν = for I am confident of this very thing, that He who began a good work in you)。「深信」(πεποιθῶς)，係「πείθω」(說服，信服)的第二現在完成式主動語態；「αὐτὸ τοῦτο」，直接受格，作為「πεποιθῶς」的內容，我所深信的就是這件事(this thing itself)；其後再接以「ὅτι」開始的子句，以說明這件事。「動了」(ἐναρξάμενος)，係複合動詞「ἐνάρχομαι」(開始)的第一簡單過去式關身語態分詞。

「必成全這工」(ἐπιτελέσει = will perfect it)。「成全」(ἐπιτελέσει)係「ἐπιτελέω」(完成，達成目標)的未來式主動語態直說語氣，其複合介詞「ἐπί」含有「完成」之意，以強化動詞的意思；神既然開始了這善工，將來也必完成這工，使它達於完全的地步，參林後八6的「辦成」；加三3的「成全」，後者同時使用了本節的「動了」(譯作「入門」)與「成全」

兩個字。神是要成全祂所開始的工，但也需要人的合作與參與。

「直到耶穌基督的日子」(ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ = until the day of Jesus Christ)。同樣的語句第二次出現於一10，請參見。「日子」(ἡμέρα)一詞的用法，請參帖前五2, 4；帖後一10, 二2；林前一8, 三13；林後一14；羅十三12等「主的日子」；「那日子」或「白晝」。保羅從未設定主基督再來的時間，但他卻深受那有福的盼望所振奮。

7 「因你們常在我心裏」(διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν = because I have you in my heart)。直譯可作「因我常有你們在心中」，或「因你們常有我在心中」。「有」(ἔχειν)，係「ἔχω」的現在式不定詞，經常有，持續不斷地有。本句中有兩個直接受格的代名詞「我」(μέ)與「你們」(ὕμᾱς)，由於不定詞不具人稱變化，故此二代名詞均可為無特指對象的直接受格，作不定詞「ἔχειν」(有)的主詞，當一個作無特指對象的直接受格時，另一個則作不定詞「ἔχειν」的受詞。我們說愛產生愛，所以要在兩種翻譯：「我有你們」或「你們有我」之中取捨一種，是不容易的，因為兩者都可解釋得通。像保羅這樣的牧者，常將他的羊羣放在心中，必然也得他的羊羣將他放在心中。

「無論我是在捆鎖之中，是辯明證實福音的時候」(ἐν τε τοῖς δεσμοῖς μου καὶ ἐν τῇ ἀπολογία καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου = since both in my imprisonment and in the defense and confirmation of the gospel)。「捆鎖」(δεσμοῖς)，係來自動詞「δέω」(捆绑)的名詞「δεσμός」(手銬，腳鐐，捆鎖，監禁)的複數間接受格。「辯明」(ἀπολογία)，係來自複合動詞「ἀπολογέομαι」(辯護，分訴)的名詞「ἀπολογία」(辯護，答辯)的間接受格，由「ἀπό」(離開；向……)與「λόγος」(話語)複合而成，是個古字，是今日我們所說的「辯護」，而非「道謙」，其原始的意義，請參徒二十二1與二十五16的「分訴」；並參腓一16的「辯明」。

「證明」(βεβαιώσει)，係來自古動詞「βεβαιώω」(使堅固，使剛強)，或「βαίνω」(使穩固)的名詞「βεβαιώσις」(實據，保證)的間接受格，是個法律用語，保證之意，新約之中僅兩次使用，另參來六16的「以起誓為『實據』」。在此「證實」與「辯明」共一個冠詞「τῆ」，表明同一件事，指保羅為福音提出辯護證實的時候(ἐν τῇ ἀπολογία καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου)。

「你們都與我一同得恩」(συγκοινωνούς μου τῆς Χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας = you all are partakers of grace with me；直譯應作「你們衆人在恩惠上都是我的分享者」)。「分享者」(συγκοινωνούς)，係複合名詞「συγκοινωνός」(參與者，夥伴)的複數直接受格，由「σύν」(在一起)與「κοινωνός」(友伴，有分之人)複合而成。「我的」(μοῦ)，所有格，在此與「συγκοινωνούς」連用，為受詞所有格，與我一起分享的人；腓立比人乃是在神的恩惠上與保羅一起分享的人。正如 Vincent 所說：「恩惠促使他們減輕他的牢獄之苦，促使他們與他辯明證實福音的時候一起同工，甚至為此而受苦」。

8 「這是神可以給我作見證的」(μάρτυς γὰρ μου ὁ θεός = for God is my witness；原文本句置於句首；直譯應作「神是我的見證人」)。「見證人」(μάρτυς)，指作見證的人；「μαρτυρία」指作見證的行動；「μρτύριον」指用來作為證據的情況或事物。在此，保羅向腓立比人鄭重地起誓說神是他的見證人(參羅一9)，見證他是如何切切地想念他們。

「我……切切的想念你們衆人」(ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς = how I long for you all)。「ὡς」(如何，中文聖經未譯)，關係副詞，一則置於上句「作見證」之後，作為連接詞(相當於「ὅτι」)；一則修飾動詞「切切想念」(ἐπιποθῶ)，作為副詞。「切切想念」(ἐπιποθῶ)，係動詞「ἐπιποθέω」(切望，渴慕)的縮略寫法，現在式主動語態直說語氣，不斷地切望，不停地想念，由介詞「ἐπί」，與「ποθός」(渴慕

的)，或「ποθέω」(渴望)複合而成；此複合介詞「ἐπί」表示方向，向着腓立比人。「切切想念」乃是個古字，新約之中主要用於保羅的著作。

「體會基督耶穌的心腸」(ἐν σπλάγχνοις Χριστοῦ Ἰησοῦ = with the affection of Christ Jesus；原文並無「體會」二字，直譯應作「以基督耶穌的心腸」)。「心腸」(σπλάγχνον)，原指裏面的部分，腸子，引伸為感情的所在，在此保羅以基督耶穌的感情切切的想念腓立比人。

9 「我所禱告的」(καὶ τοῦτο προσεύχομαι = and this I pray)。「禱告」(προσεύχομαι)，由「πρός」(往，至)與動詞「εὔχομαι」(禱告，希望)複合而成，為關身型主動意，在保羅表達「禱告」的用詞中，另用過「δέομαι」(帖前三10)，與「εὔχομαι」(林後十三7)；但「προσεύχομαι」則是他用得最多的一個；參羅八26；弗六18等。

「就是要你們的愛心，……多而又多」(ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύη = that your love may abound still more and more；直譯應作「就是要你們的愛心繼續增加，愈來愈多」，中文聖經未譯「增加」一詞)。本句係語助詞「ἵνα」與現在式假設語氣「περισσεύη」(增加)所構成的目的子句，表示保羅為腓立比教會禱告的目的即在此。「增加」(περισσεύη)，係「περισσεύω」的現在式主動語態假設語氣，該詞也有「滿溢」之意，在此保羅所禱告的就是要腓立比教會的愛心能夠繼續不斷地增加，以致滿溢，成為永遠的愛之洪流。「多而又多」(μᾶλλον καὶ μᾶλλον)，係「μάλα」(多)的比較級之重疊用法，愈來愈多，以加強語意。

「在知識和各樣見識上」(ἐν ἐπιρνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει = in real knowledge and all discernation)。「知識」(ἐπιγνώσις)，由介詞「ἐπί」(在上)，與名詞「γνώσις」(知識)複合而成，指豐盛的知識，真知識，偏重理性的知識。「見識」(αἰσθησις)，新約之中僅此一次使用的古名詞，

來自動詞「αἰσθάνομαι」（理解，明白，參路九45的「明白」，新約僅此一處使用）；指道德或屬靈方面的體認或審斷力，也是一種可以培養的能力，正如來五14的「心竅」一詞（αἰσθητήριον），是可以逐漸習練得通達的；而這兩者「知識」與「見識」，乃愛之洪流的兩岸，是必備的界限。

10 「使你們能」（εἰς τὸ..... ὑμᾶς = as that you may）。表目的或結果，由介詞「εἰς」，冠詞「τό」，與不定詞δοκιμάζειν」（分別）連用，正如羅一11的「使你們可以堅固」；羅一20的「就可以曉得」；羅三26的「使人知道他自己為義」等用法。值得注意的是本節的「你們」（ὑμᾶς），乃無特指對象的直接受格，作不定詞「分別」的主詞。

「分別是非」（δοκιμάζειν..... τὰ διαφέροντα = approve the things that are excellent）。「分別」（δοκιμάζειν），係動詞「δοκιμάζω」的現在式主動語態不定詞，原指分析金屬含量，在此指分辨，試驗，察驗。「是非」（διαφέροντα），係動詞「διαφέρω」的現在式主動語態分詞，貴重，美好，與人有分別。在此，保羅為腓立比人禱告，使他們能「試驗出貴重有別的事物」，亦即能「分別善惡好壞」；這不僅對他們重要，就是對我們也是重要的；雖然在高度複雜的文化體系中這不是一件易事，然而「分別是非善惡，察驗貴重低賤」，卻是第一步。與此相同的成語用法，請見羅二18的「分別是非」（中文聖經小字均作「喜愛那美好的事」），直譯均作「分辨何為美好的事」，或「分辨何為有價值的事」。

「作誠實無過的人」（ἵνα ᾗτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι = in order to be sincere and blameless）。原文為結束子句，由語助詞「ἵνα」，與假設語氣「ᾗτε」（「εἰμί」的第二人稱複數現在式假設語氣）構成，直譯作「使你們作誠實無過的人」。「誠實」（εἰλικρινεῖς），古形容詞「εἰλικρινής」的陽性複數主格，其字來源並不確定，可能由「εἶλη」（陽光）與「κρίνω」（判斷，審判）複合而成，意即在陽光照耀審視之下，仍顯不出混雜的品質；也可能經過急速旋轉（εἶλος）篩

揀之後，仍顯出純粹無有攙雜的質地，在此指道德上的純潔，誠實，參彼後三1的「誠實的心」（新約僅此兩處使用）。「無過」（ἀπρόσκοποι），複合形容詞「ἀπρόσκοπος」的陽性複數主格，由否定詞「ἀ」與「προσκοπή」（絆倒）複合而成，而「προσκοπή」又由「πρός」（離開）與「κόπτω」（砍下）複合而成，指絆倒的事，或絆腳的原因，參林後六3的「叫人有妨礙」。「無過」一詞（ἀπρόσκοπος），可作主動意解，不使人絆跌（參林前十32），也可作被動意解，不受虧損，無可責備（參徒二十四16的「無虧的良心」），在此應解作被動語態。這個字在古典希臘文並不常用，但在蒲紙文獻中卻十分普遍。

11 「結滿仁義的果子」（πεπληρωμένοι καρπὸν δικαιοσύνης = having been filled with the fruit of righteousness）。「結滿」（πεπληρωμένοι），係「πληρώω」（充滿）的現在完成式被動語態分詞；在此現在完成式表示一種已經完成的地位或狀態。「仁義的果子」（καρπὸν δικαιοσύνης），單數集合名詞，而非有些英文聖經所譯的「fruits of righteousness」（複數），且為直接受格，以與其前的現在完成式被動語態分詞的「充滿」連用，好叫你們被仁義的果子所充滿。



對自己景況的說明（腓一12~26）

第一章

12 「我所遭遇的事」（τὰ κατ' ἐμέ = my circumstances）。由冠詞「τέ」，介詞「κατά」（關乎，遵照），與第一人稱代名詞單數直接受格「ἐμέ」所構成的片語，直譯作「關乎我的事」，在約瑟夫的著作中這是一種常用的句型。

「更是叫福音興旺」（μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν = have turned out for the greater progress of the gospel；直譯作「反而促成了福音的進展」）。「促成」（ἐλήλυθεν），係「ἔρχομαι」（來到）的第三人稱單數（雖主詞「我所遭遇的事」為複數，但係中性名詞，故動詞可用單數型）第二現在完成式主動語態直說語氣。「進展」（εἰς προκοπὴν），晚期名詞，來自常用的複合動詞「προκόπτω」（前進，增長；參路二52的「增長」；加一14的「長進」等）。由「πρό」（在……之前），與「κόπτω」（砍下，切進）複合而成。此一晚期名詞在古典希臘文中不曾出現過；在斯多亞哲學中被用作術語，專指「邁向智慧前進」；蒲紙文獻及七十士譯本都曾用過；新約則僅本節，第二十五節及提前四15三次使用（按，腓一25及提前四15均譯作「長進」）。

13 「在御營全軍」（ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ = throughout the whole praetorian guard）。「御營」（πραιτωρίῳ），係名詞「πραιτώριον」的位置格；該字借自拉丁文的「praetorium」，原指羅馬皇帝提庇留（Tiberius，主後十四至三十七年在位）所精選留戍首都的一萬名御衛部隊，他們擁有雙餉與特權，權勢愈來愈大，連皇帝都得討好他們，保羅也曾一再與他們接觸。在此，該字的意思並不明確，可有三種解釋：（一）參諸新約其他地方的用法，乃是指在耶路撒冷或在該撒利亞的行政首

長的官邸（按，中文聖經譯作「衙門」），參太二十七27；可十五16；約十八28、33，十九9；徒二十三35；因此在此用於羅馬，則應指皇帝的王宮（Kennedy 贊成此說，認為保羅寫作此信，係以行省居民的身分寫給另一行省的居民，故有此可能，指羅馬皇帝的王宮）。（二）也有人認為指羅馬皇帝戍衛部隊的軍營或營區，就希臘文「ἐν ὄλῳ πῶ πραιτωρίῳ」而言，是可以解釋得通的，雖然並無其他明顯的例證。（三）十九世紀德、英兩位著名的古典歷史學家蒙森（T. Mommsen, 1817～1903）與藍賽（W. M. Ramsay）主張，所指應為由帝國法院推事所構成的法庭當局（即拉丁文的「praefecti praetorio」）。無論如何，以上三種解釋顯示：被兵丁所拘禁的保羅，是有機會接近軍隊或官員的。

14 「弟兄多半」（τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν = most of the brethren）。直譯作「大多數的弟兄」。「大多數」（πλείονας），係「πλείων」（比較多；係形容詞「πολύς」的比較級）的陽性複數直接受格，作為本句不定詞「放膽」（τολμᾶν）的主詞；而在此比較級帶冠詞「τοὺς πλείονας」，含最高級之意的用法，在通用期的希臘文是十分普遍的。

「在主裏的」（ἐν κυρίῳ = in the Lord）。介詞片語，在此應與其前的「弟兄」（ἀδελφῶν），或與其後的「篤信不疑」（πεποιθότας）連在一起解釋，並不明確；可能應與「篤信不疑」在一起解，譯作「在主裏篤信不疑」。若將之與「弟兄」在一起解，則譯作「那在主裏的弟兄」（如中文聖經所譯）。

「篤信不疑」（πεποιθότας = trusting）。係「πείθω」（信服，深信）的第二現在完成式主動語態分詞，表示一種堅定不移信靠的態度，參腓一6的「深信」。

「因我受的捆鎖」（τοῖς δεσμοῖς μου = because of my imprisonment）。憑藉格，藉着保羅所受的捆鎖，大多數的弟兄在主裏篤信不疑，越發放膽傳神的道。「捆鎖」（δεσμός）一詞，參第七節。

「越發放膽傳神的道，無所懼怕」（περισσοτέρως τολμᾶν

ἀφόβως τὸν λόγον τοῦ θεοῦ λαλεῖν = have far more courage to speak the word of God without fear)。「越發」（περισσοτέρως），係形容詞「περισσός」（非常的，豐盛的）的副詞比較級，表示更深的程度。「放膽」（τολμᾶν），係「τολμάω」（敢，有勇氣，夠膽量）的現在式主動語態不定詞。「傳」（λαλεῖν），係「λαλέω」（發聲，說話）的現在式主動語態不定詞。「無所懼怕」（ἀφόβως），係複合副詞，由否定詞「ἀ」與形容詞「φόβος」（懼怕的）複合而成。

15 「出於嫉妒分爭」（καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν = even from envy and strife）。介詞片語，「διὰ」帶兩個直接受格「φθόνον」（嫉妒）和「ἔριν」（分爭），表示原因。顯然，這是傳基督的最低動機。「嫉妒」（φθόνος），是個古老的字，也是個古老的罪；「分爭」（ἔρις），比分裂的罪更多一層競爭；羅馬的猶太派基督徒既然在東方的福音工場上曾遭保羅擊敗，如今慶幸能得機會，藉解釋基督而大大反擊保羅；這便是保羅的對手因心胸狹窄而對保羅的能力與英勇產生私人的嫉妒，以致分裂競爭。嫉妒通常都是在同行之間發生的，如傳道人對傳道人，醫生對醫生。

「出於好意」（δι' εὐδοκίαν = from good will）。因着（διὰ帶直接受格）善意（εὐδοκία，其複合副詞「εὖ」，意即「好」），而傳基督，指的就是保羅。

16 「出於愛心」（ἐξ ἀγάπης = out of love）。不論向保羅，或向基督，都存着愛心。這「愛」正如林前十三所顯示。

「知道我是為辯明福音設立的」（εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαὶν τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι = knowing that I am appointed for the defense of the gospel)。「知道」（εἰδότες），係「οἶδα」（認識，曉得）的現在完成式主動語態分詞。「辯明」（ἀπολογίαὶν），係「ἀπολογία」（辯護，申辯）的直接受格，接在介詞「εἰς」之後，表示目的，由「ἀπό」（從……，出於）與「λόγος」（話語）複合而成。「設立」（κεῖμαι），原指躺臥，斜倚，或置於某物之上。在此指被指派，被設立，參路二

34的「被立」；帖前三3的「命定」，提前一9的「設立」。

17 「出於結黨」(ἐξ ἐριθείας = out of selfish ambition)。「結黨」(ἐριθεία)一詞在新約中的意義為推測而得；其字源可能來自「ἐριθευω」(紡織羊毛)，或「ἐριθος」(專為金錢而工作的人)，故原指「為薪資而工作」，繼而衍生為「用不正當的手段向政府機關尋求私利」，或「僱人游說以獲職位」，指的乃是一種卑鄙的尋求一己之利益的態度或行為；蒲紙文獻中的用法，亦指向一種自私的野心。新約之中共出現七次，五次譯作「結黨」(羅二8；林後十二20；加五20；腓二3與本節)，兩次譯作「分爭」(雅三14, 16)，均是出於私心的爭鬥或結黨。

「並不誠實」(οὐχ ἀγνῶς = rather than from pure motives)。指傳(καταγγέλλουσιν)基督的動機並不純正，有攙雜。注意本節的「傳」(καταγγέλλουσιν)與上節的「傳」(κηρύσσουν)，雖然都是第三人稱複數現在式主動語態直說語氣，但用字不同；前者「καταγγέλλω」，係由介詞「κατά」(強化動詞，使其意思完全)，與動詞「ἀγγέλλω」(報告)複合而成，指宣告，傳揚，使人皆知；後者「κηρύσσω」，則指大聲宣講，公開宣揚；兩者在意義上無甚差別，僅用字不同而已。

「意思要加增我捆鎖的苦楚」(οἰόμενοι θλίψιν ἐγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου = thinking to cause me distress in my imprisonment)。「意思要」(οἰόμενοι)，係「οἶομαι」(以為，想，參雅一7)的現在式關身語態分詞，表示一個人的意圖，想法；其後接不定詞。「加增」(ἐγείρειν)，係「ἐγείρω」的現在式主動語態不定詞，該字原意是：喚醒，復活(最常用以指基督的復活)，喻意則為：興起，選立，在此則為：導致，引起。也有不同的抄本(即公認經文所採用)在此讀作「ἐπιφέρειν」，係「ἐπιφέρω」的現在式主動語態不定詞，原意為：拿來(徒十九12)；定罪(猶9)；施加(羅三5)；在此為：增加。中文聖經(和合譯本及新譯本)採取的顯然為

後者(英文欽定本亦然)，一般則採取前者(如NASB, NIV)，而譯作「在我的捆鎖中(另外)引起困苦」(呂振中譯本)。「苦楚」(θλίψιν)，係「θλίψις」的直接受格，原指擠壓，壓迫，新約均用指苦難，困苦。「捆鎖」(δεσμοῖς)，係「δεσμός」的間接受格，或位置格；若為前者，則譯作「把苦楚(直接受格)加在我的捆鎖(間接受格)上」；若為後者，則譯作「在我的捆鎖中(位置格)引起困苦(直接受格)」。Lightfoot認為本句中的不定詞，以「ἐγείρειν」(引起)較「ἐπιφέρειν」(增加)為好，整句的意思則為「(他們的)意思要使我的捆鎖成為我的痛苦」。這乃是猶太派的基督徒趁保羅下監落難之時，以卑劣，挑剔的手段佔盡上風。

18 「這有何妨呢」(τί γάρ = what then)。猶太派基督徒的行為向保羅發出了嚴重的挑戰，但又如何呢？保羅絲毫不以為意。

「無論怎樣」(πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ = only that in every way；直譯作「只要(反正)用各樣的方法」)。「只要」(πλὴν ὅτι)，同樣的句型參徒二十23的「但(知道)」。「πλὴν」(然而，只是)，乃「πλέον」(更多的)的副詞，在此則當作介詞用的，相當於「除了」。在保羅看來，不論對方的動機出於嫉妒或自私，只要基督被傳開，這才是最重要的事。

「或是假意，或是真心」(εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ = whether in pretense or in truth)。「或……或」(εἴτε……εἴτε)，成語用法，參腓一20, 27；西一16, 20等。「假意」(προφάσις)，來自「προφαίνω」(彰顯在……之前)或「προφημί」(在……之前說出)，凡注重表面的，大多不真，參徒二十七30的「假作」。猶太派基督徒敬虔的外貌，保羅早已看透，但他仍為有人聽聞基督而歡喜，雖聽得不完全，總比完全聽不到好。注意，此處的「假意」(προφάσει)，與「真心」(ἀληθείᾳ)都是間接受格，描述一種態度。

「基督被傳開了」(Χριστὸς καταγγέλλεται = Christ is proclaimed)。「傳開」(καταγγέλλεται)，係「καταγγέλλω」的現在式被動語態直說語氣，被宣揚開來，參一17。

「並且還要歡喜」(ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι = yes, and I will rejoice)。「並且還要」(ἀλλὰ καί)，兩個語助詞重疊使用，以表達更進一步的觀念；值得注意的是，在此「ἀλλά」不作反意連接詞(adversative)，而作肯定的連接詞(affirmative)。「歡喜」(χαρήσομαι)，係「χαίρω」的第二未來式被動語態直說語氣，乃是對未來的一種期望，屬未來式的祈使用法(volitive use)。不管猶太派基督徒如何努力地要激怒保羅，保羅仍決定要喜樂。

19 「因為我知道這事……終必叫我得救」(οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν = for I know that this shall turn out for my deliverance；直譯作「因為我知道這事對我終必導致得救」)。「終必導致」(ἀποβήσεται)，係「ἀποβαίνω」的未來式關身語態直說語氣。原意為「離開」(參路五2；約二十一9「離開……上岸」)，引伸為「導致」，「成為」(參路二十一13的「終必為」)，新約僅此四次使用。「得救」(εἰς σωτηρίαν)，由介詞「εἰς」(以致於)，與「σωτηρία」(拯救，釋放)的直接受格連用所構成的片語。在此指保羅獲釋的盼望，或永遠的得救呢？從一26，似乎透露出保羅強烈期盼獲釋以致他能再到他們那裏去的心願；但 Lightfoot 卻認為最好的解釋是緊隨而來的一20(本句的結束)——無論是生，是死，總叫基督在我身上照常顯大，因此所指應是永生的救恩。其實，兩種解釋都有可能，是可以並行不悖的。

「藉着……耶穌基督之靈的幫助」(διὰ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ = through the Spirit of Jesus Christ)。「幫助」(ἐπιχορηγία)，晚期罕用字，在第一世紀的碑銘中僅出現過一次，新約則出現兩次，除本節外，另見弗四16的「百節各按各職」(直譯應作「藉着每一個關節的支持」，其中的「支持」亦可譯作「供應」，所用的字

即「ἐπιχορηγία」)。這個名詞來自雙重複合動詞「ἐπιχορηγέω」(供應，提供，賜給)，該動詞由「ἐπί」(在……之上)，「χορός」(舞蹈)，與「ἡγέομαι」(帶領)複合而成；或謂該動詞由「ἐπί」，與「χορηγέω」複合而成，原指領導合唱團，或支付合唱團訓練的費用，後演繹為：支付費用，供給，供應；這個動詞在新約之中共出現五次，除本節外另參林後九10與加三5的「賜給」；西二19的「相助」(或譯作「供應」)；彼後一5的「加上」；與彼後一11的「得以」(應作「獲得充分的權利」)。

20 「照着我所切慕所盼望的」(κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου = according to my earnest expectation and hope)。「切慕」(ἀποκαραδοκία)，新約之中僅保羅使用此一來自蒲紙文獻的用字，其動詞為「ἀποκαραδοκέω」；係由「ἀπό」(從……離開)，「κάρα」(頭)，與「δοκεύω」(觀看)，表示以頭轉離他物而專注等待某事，是一種殷切急迫的等待，參羅八19的「切望」(新約僅此兩次使用)。

「沒有一事叫我羞愧」(ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι = that I shall not be put to shame in anything)。「羞愧」(αἰσχυνθήσομαι)，係「αἰσχύνομαι」(蒙羞，受辱)的第一人稱單數第一未來式被動語態直說語氣，我受到羞辱。

「只要凡事放膽」(ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ = but that with all boldness)。「放膽」(παρρησία)，指直言無諱，公開坦率，勇敢無畏的態度。

「總叫基督在我身上照常顯大」(ὡς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου = Christ shall even now, as always, be exalted in my body)。「顯大」(μεγαλυνθήσεται)，係古動詞「μεγαλύνω」的第三人稱單數未來式被動語態直說語氣，主詞為緊接其後的「Χριστός」(基督)，基督被顯為大，被尊為大；該動詞原為「放大」之意，係來自形容詞「μέγας」(大的)，參徒十九17的「尊大」。「在我身上」(ἐν τῷ σώματί μου)，參羅十二1, 2，「將身體

獻上當作活祭」，誠然讓基督在我們全人身上比在我們靈裏被顯為大是更不容易的。「照常」（ὡς πάντοτε καὶ νῦν），直譯應作「如同往常和現在」，意即：現在仍和往常一樣。

21 「因我活着就是基督」（ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστός = for to me, to live is Christ；直譯作「對我而言，活着就是基督」）。「我」（ἐμοὶ），倫理間接受格，對我而言：「活着就是基督」（τὸ ζῆν Χριστός），這是保羅就個人的觀點，說出他對人生的體認。「活着」（τὸ ζῆν），本句雖無連綴動詞「ἐστίν」，但因冠詞「τό」而判定「ζῆν」為主詞；「ζῆν」係動詞「ζάω」（存活）的現在式主動語態不定詞，不定詞帶冠詞，作名詞用，表示一種存活的狀態。保羅認為他活着的意義就是基督。

「我死了就有益處」（καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος = and to die is gain；直譯作「死了就有所得」）。「死」（ἀποθανεῖν），係「ἀποθνήσκω」的第二簡單過去式主動語態不定詞，帶冠詞，作為名詞用，表示「死亡」一事。「有益處」（κέρδος），古字，原指金錢上的利息，或利益，或獲取，蒲紙文獻中用以指金錢上的獲利，新約則亦可用於抽象觀念的「贏得」或「收穫」。參腓三7的「有益」；與多一11的「財」（該字在新約之中僅此三次使用）。對基督徒而言，「死亡」乃是本金利息一起兌現的時候；因此，死了比活着的時候更多得着基督。也因此之故，保羅能以超然而冷靜的勇氣面對死亡。

22 「但我在肉身活着，若成就我工夫的果子，我就不知道該挑選甚麼」（εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου, καὶ τί αἰρήσομαι οὐ γνωρίζω = but if I am to live on in the flesh, this will mean fruitful labor for me; and I do not know which to choose）。本節由三個子句構成，分別由「εἰ δέ」（但若），「τοῦτο」（這），「καί」（和）所導引，可有兩種解釋：〈1〉將「τοῦτο」所導引的當作條件子句，而與其前子句連在一起解，〈2〉將「τοῦτο」所導引的當作結束子句，

而與其後子句連在一起解。正確的解釋應是第一種：即「τοῦτο」作為重敘或重複其前的條件子句，「καί」作為「那麼」解釋，以導引結束子句；故直譯應作「但若在肉身活着，也就是若成就我工作的果子，我就不知道該挑選甚麼」。「知道」（γνωρίζω），係來自「γινώσκω」（我知道）的古使役動詞，意為：使知道，使顯明，參路二15的「所指示」；約十五15的「知道」；徒七13的「相認」（應譯作「向……表露自己」）；羅九22的「彰顯」等，蒲紙文獻也作「使知道」解，故此本節最好譯作「我不斷言（declare）我該挑選甚麼」。

23 「我正在兩難之間」（συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο = but I am hard-pressed from both directions；直譯作「我正被圍困在兩者之間」）。「圍困」（συνέχομαι），係複合動詞「συνέχω」的第一人稱單數現在式被動語態直說語氣，由「σύν」（在一起），與「ἔχω」（擁有，保持）複合而成，意即：使兩者合起來而關閉，阻塞（參徒七57的「搗着」）；引伸為：用力擠壓，擁擠（參路八45），或「困住」，「催逼」，「迫切」（參路八45，十二50；徒十八5；林後五14），在此保羅感覺他彷彿被生與死，從兩邊包圍（Lightfoot），是那麽地為難，掙扎。「兩者之間」（ἐκ τῶν δύο），直譯作「從兩者（亦即兩邊）」，一邊受「生」之擠壓，一邊受「死」之擠壓（與基督同在）。

「情願離世與基督同在」（τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι = having the desire to depart and be with Christ）。「情願」（τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων），由「ἔχω」（有）的現在式主動語態分詞，與名詞「ἐπιθυμίαν」（渴望）的直接受格所構成的片語。「離世」（εἰς τὸ ἀναλῦσαι），目的子句，由「εἰς τό」（介詞與冠詞連用），與「ἀναλύω」的第一簡單過去式主動語態不定詞所構成，「ἀναλύω」係古複合動詞，由「ἀνά」（在……之中），與「λύω」（鬆開）複合而成，意即鬆開，或離開，或歸回；希臘史家 Polybius（約205～125BC）曾用該字以指「拔營」（撤離營

帳)之意；古希臘文及蒲紙文獻則常用以指「起錨」，「出航」或「離開」；在此指「離世」，新約僅兩次使用，另參路十二36的「回來」。這個字(ἀναλύω)的相關字為「καταλύω」，由「κατά」(沿……而下)與「λύω」(鬆開)複合而成，意即「拆毀」(參林後五1的「拆毀帳棚」)。

「因為這是好得無比的」(πολλῶ γὰρ μᾶλλον κρείσσον = for that is very much better)。雙重比較級(Lightfoot則稱之為三重比較級)，由形容詞「πολύς」(許多)的中性單數憑藉格，副詞「μᾶλα」(更多)的比較級，與形容詞「ἀγαθός」(好的)比較級的中性單數主格(或直接受格)所構成，意即好得無比。這樣的用法在雅典演說家 Isocrates (436~338 BC)，通用期希臘文是常有的，參林後七13的「更加歡喜」(περισσότερος μᾶλλον)。值得注意的是「πολλῶ」，表示用以衡量的憑藉格(藉着許多)。

24 「然而我在肉身活着」(τὸ δὲ ἐπιμένειν τῇ σαρκὶ = yet to remain on in the flesh)。「活着」(τὸ ἐπιμένειν)，由冠詞與動詞「ἐπιμένω」(停留，居住)的現在式主動語態不定詞構成「在肉身」(τῇ σαρκὶ)，在 Aleph, A, C 等抄本中並無「ἐν」；B, D, G 等抄本則有「ἐν」。實則「活着」(ἐπιμένω)一詞，是個普通動詞，是可以不必接介詞「ἐν」的。

「為你們更是要緊的」(ἀναγκαιότερον δι' ὑμᾶς = is more necessary for your sake)。「更是要緊」(ἀναγκαιότερον)，係形容詞「ἀναγκαῖος」(必要的)的比較級。保羅雖然情願離世與基督同在，然而想到若在肉身活着，能成就工作的果子，那麼為了腓立比人，就是更顯得有必要了。

25 「仍要住在世間，且與你們眾人同住」(μενῶ καὶ παραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν = I shall remain and continue with you all)。這是保羅的習慣用法，係將一個簡單的動詞「μενῶ」(為「μένω」的未來式主動語態直說語氣，我將住)，加上複合介詞「παρά」(在……之旁)以構成複合動詞「與……同

住」(παρμενῶ，係「παρμενῶ」的未來式主動語態直說語氣，我將……同住)，來重複並加強該動詞的語意。保羅的此一習慣用法，請參腓二17的「也是喜樂，並與你們眾人一同喜樂」(χαίρω καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν)；這兩節的「你們眾人」(πᾶσιν ὑμῖν)，均為位置格，接在各自的複合動詞之後。

26 「叫你們在基督耶穌裏的歡樂，……越發加增」(ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοί = so that your proud confidence in me may abound in Christ Jesus；原文尚有「在我裏面」等字，中文聖經未譯)。「歡樂」(καύχημα)，名詞，應譯作「誇耀」，參羅四2；林前五6，九15、16；林後一14，五12，九3；加六4；腓二16；來三6等。「在基督耶穌裏，在我裏面」(ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοί)，基督耶穌乃腓立比人誇耀的根基，保羅則為他們適切的誇耀對象。本句直譯應作「使你們所誇我的，在基督耶穌裏得以越發加增」。「越發加增」(περισσεύῃ)，係「περισσεύω」的現在式主動語態假設語氣(表示目的)，意即充盈滿溢，得以越來越加多。

「因我再到你們那裏去」(διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς = through my coming to you again)。「到」(παρουσία)。名詞，在場，臨到，通常這個字用以指基督的第二次降臨，但在此則作為一般用法，指一個人的到來，如同林前十六17；腓二12一樣。

四

對教會的勸勉（腓一27～二18）

1. 要站立得穩（腓一27～30）

第一章

27 「只要你們行事為人與基督的福音相稱」（μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε = only conduct yourselves in a manner worthy of the gospel of Christ）。「只要」（μόνον），副詞，不論保羅能不能到他們那裏，他所盼望的就是這一件事。「行事為人」（πολιτεύεσθε），係古動詞「πολιτεύω」的第二人稱複數現在式關身語態命令語氣，指生活方式，舉止言談，行事為人；係來自古名詞「πόλις」（城邦，城市），與「πολίτης」（市民，國民），原指成爲市民，管理市政，過着市民的生活；新約之中僅兩次使用，另參徒二十三1的「行事為人」。腓立比城乃羅馬帝國的殖民地之一，居民擁有羅馬公民權，這羅馬公民權正是保羅所引以爲榮的。「行事為人」（πολιτεύω）一詞包含言行兩方面的意義，也含有「公民身分」的觀念；英文欽定本聖經將該詞僅譯作「談話」（conversation）一詞，在意義上是不夠完整的。本節比較好的翻譯應是：「只要你們生活得像個（天上的）公民，與基督的福音相稱」。「相稱」（ἀξίως），來自動詞「ἀξιόω」（配得）的副詞，意即：合宜地，適切地，配得上，參弗四1；西一10；帖前二12等。

「爲所信的福音齊心努力」（συναθλοῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου = with one mind striving together for the faith of the gospel）。「齊心努力」（συναθλοῦντες），係「συναθλέω」的現在式主動語態分詞，由「σύν」（與……在一起），與「ἀθλέω」（競賽，參提後二5）複合而成，指在競技場上一起努力，一起奮鬥。安提阿學派著名的 Diodorus

(主後378年大數主教)曾使用過該字,該字乃晚期罕用字;新約之中也僅兩次使用,另參腓四3的「一同勞苦」。惟有在對基督信仰中的那分活力,能產生一個個充滿活力的基督徒。Lightfoot說:「基督徒是共同一致地為所信的福音而奮鬥。」「為所信的福音」(τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου),直譯應作「為福音的信仰」,「信」(τῇ πίστει),間接受格,表示基督徒齊心努力的目標,即在此一「信」字,亦即指福音的信仰,福音的教導。

28 「凡事不怕敵人的驚嚇」(καὶ μὴ πυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων = in no way alarmed by your opponents)。「驚嚇」(πυρόμενοι),係古動詞「πύρω」(驚慌,害怕)的現在式被動語態分詞,來自另一個動詞「πτοέω」(驚惶,驚慌,參路二十一9,二十四37);猶如受驚而膽怯(πτοεῖν)的馬一般驚惶失措,該詞在新約之中僅此一次使用。在此,保羅要腓立比人「凡事不害怕」;「凡事不」(μὴ μηδέν),兩個否定詞連用,表示加強語氣的用法,參林後六3,十三7等。「敵人」(τῶν ἀντικειμένων),係晚期複合動詞「ἀντίκειμαι」(反對,敵對)的現在式關身語態分詞,由「ἀντί」(相對),與「κείμαι」(放置,按立)複合而成,表示抵擋,相抗之意,參帖後二4的「抵擋」;在此,該分詞之前帶冠詞「τῶν」(陽性複數所有格),構成名詞用法,表示那些與保羅相對抗的人,可能是猶太人,也可能是外邦人,或者兩者兼而有之。所有譴責罪惡的傳道人都有可能樹立敵人。

「這是證明他們沉淪,你們得救」(ἡτις ἐστὶν αὐτοῖς ἐνδειξις ἀπωλείας, ὑμῶν δὲ σωτηρίας = which is a sign of destruction for them, but of salvation for you)。「這」(ἡτις),關係代名詞,指上述所談論之事。「證明」(ἐνδειξις),古名詞,表示記號,兆頭,或作為某事的證明;新約之中共出現四次,另參羅三25,26;林後八24,僅是保羅的用詞,是個希臘典雅期的法律用語。「沉淪」

(ἀπόλεια),名詞,來自動詞「ἀπόλλυμι」,表示失喪,毀壞,滅亡之意;與「得救」(σωτηρία,來自動詞「σώζω」,拯救)恰為對比。

「都是出於神」(καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ = and that too, from God)。「都是」(καὶ τοῦτο),直接受格作副詞用,這是當時的一種習慣用法。Lightfoot認為此處的「τοῦτο」所指,乃上文的「證明」(ἐνδειξις),他說:「這種沉淪或得救的證明乃是直接來自於神的指示。因此,當基督徒為信仰而被扔進競技場與野獸格鬥,他並不焦慮於等待那善變,不可信的觀眾所給予他生或死的判決之告示」。

29 「因為你們蒙恩」(ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ = for to you it has been granted for Christ's sake, 原文尚有「為了基督的緣故」等字,中文聖經未譯)。「你們蒙恩」(ὑμῖν ἐχαρίσθη),直譯作「它已被賜給了你們」;「賜」(ἐχαρίσθη),係「χαρίζομαι」(賞賜,施予)的第三人稱單數第一簡單過去式被動語態直說語氣。「為了基督的緣故」(τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ),介詞片語帶冠詞,屬名詞用法,其後再以兩個帶冠詞的不定詞片語作為它的同位詞,以為說明。

「不但得以信服基督,並要為祂受苦」(οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν = not only to believe in Him, but also to suffer for His sake)。「不但……並要」(οὐ μόνον ἀλλὰ καὶ),習慣用法。「信服」(πιστεύειν),係動詞「πιστεύω」(相信,信靠)的不定詞;「受苦」(πάσχειν),係動詞「πάσχω」(經歷,忍受,受苦,請見加三4之註釋)的不定詞。在此保羅以兩個帶冠詞的不定詞片語「信服基督」(τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν,直譯為「信服祂」),與「為祂受苦」(τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ),作為其前不定詞片語「為基督的緣故」(τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ)的解說,因此本節直譯應為:「因為你們為基督的緣故,不但得以信靠祂,並且得以為祂受苦,是(神)已經賜給你們了」。誠然,為基督受苦,也是神所賜給我們的一種恩典。

30 「你們的爭戰……與……一樣」(τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες = experiencing the same conflict; 直譯作「你們有相同的爭戰」)。「有」(ἔχοντες)，係「ἔχω」(擁有) 的現在式主動語態分詞 (陽性複數主格)。「相同的爭戰」(τὸν αὐτὸν ἀγῶνα)，直接受格，「相同的」(αὐτός)，指示代名詞，指「自己」或「本身」，以加強語氣；亦可指「同一個」或「相同的」。「爭戰」(ἀγών)，原指運動場上的競賽 (參林前九25的「較力爭勝」)，引伸為一般的奮鬥，爭戰。

「你們在我身上從前所看見，現在所聽見的」(οἷον εἶδετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί = which you saw in me, and now hear to be in me)。「看見」(εἶδετε)，係「ὄραω」(目擊，看見) 的第二簡單過去式主動語態直說語氣 (第二人稱複數)；「聽見」(ἀκούετε)，係「ἀκούω」(聽見) 的現在式主動語態直說語氣 (第二人稱複數)。句首的關係代名詞「οἷον」(像這樣)，所指乃其前的前述詞「爭戰」(ἀγῶνα)，意即：你們會有相同的爭戰，這爭戰乃是與你們在我身上，從前所看見，現在所聽見的一樣。換言之，腓立比人既然蒙神恩賜，得以信服基督，並得以為基督受苦，因此他們會遭遇與保羅相同的爭戰。

2. 要合一 (腓二 1~4)

第二章

1 「所以在基督裏若有甚麼勸勉」(εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ = if therefore there is any encouragement in Christ)。「若」(εἴ)，在本節中保羅一連使用四個條件句，都屬第一類條件句，表示與事實相符的假設。「勸勉」(παράκλησις)，來自動詞「παρακαλέω」，由「παρά」(在旁) 與「καλέω」(召喚，邀請)，意即：召來旁邊，鼓勵，安慰，勸告，在此以「勸告」一義為宜，參林前一10；弗四1。

「愛心有甚麼安慰」(εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης = if there

is any consolation of love; 直譯作「若有甚麼愛心的安慰」)。「安慰」(παραμύθιον)，來自動詞「παραμυθέομαι」(安慰，激發，參約十一19，31；帖前二11；以及帖前五14的「扶助」) 的古字，原指慰藉舒緩之話或物，在此指安慰。「愛心」(ἀγάπης)，受詞所有格，相當於「在愛心裏」，其前不帶冠詞，正如林前十三的用法一樣。

「靈有甚麼交通」(εἴ τις κοινωνία πνεύματος = if there is any fellowship of the Spirit; 直譯作「若有甚麼靈裏的交通」)。「交通」(κοινωνία)，分享，聯繫，參與，在此指那「以愛為第一個果子」(加五22) 的聖靈裏的分享，相交。

「有甚麼慈悲憐憫」(εἴ τις σπλαγχνὰ καὶ οἰκτιρμοί = if any affection and compassion; 直譯作「若有甚麼慈悲心腸與同情憐憫」)。「慈悲」(σπλαγχνὰ)，係「σπλαγγχνον」的複數主格，原指裏面的部分 (五臟六腑)，引伸為感情的居所，參腓一8的「心腸」。在此，「慈悲」(σπλαγγχνὰ) 為陰性複數，其前的「甚麼」(τις) 卻為陽性單數，Lightfoot 認為此乃早期抄本上的錯誤，誤將「εἴ τινα」寫成了「εἴ τις」。「憐憫」(οἰκτιρμοί)，係「οἰκτιρμός」的複數 (聖經中甚少使用單數)。表示一種同情、惻隱的胸懷，參羅十二1；林後一3的「慈悲」；西三12的「憐憫」；來十28的「憐恤」。

2 「使我的喜樂可以滿足」(πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν = make my joy complete; 在原文，本句在本節之首)。「滿足」(πληρώσατέ)，係「πληρόω」(充滿，實現，成全) 的第一簡單過去式主動語態命令語氣。惟有當腓立比人的心思意念與情感持續地合而為一，保羅的喜樂之杯方能滿溢。

「你們就要意念相同，愛心相同」(ἵνα τὸ αὐτὸ φρονήτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες = by being of the same mind, maintaining the same love)。本句句首的「ἵνα」，據 Lightfoot 指出，係屬較古老的古典希臘文才有的用法，用以引出一解釋性子句，解釋其前的子句；換言之，保羅要腓立比人使他的喜樂可以滿足的意思，就是要他們的意念相同，愛心相同；

他們的思想與情感合一，便是他的喜樂。「ἵνα」的這種用法，請參考加五17；帖前二16，五4；約壹四17；約叁4等處。「意念相同」（τὸ αὐτὸ φρονῆτε），係動詞「φρονέω」（思想）的第二人稱複數現在式主動語態假設語氣，帶冠詞，你們要思想相同的事物，或你們要有相同的思想，觀念與態度。「愛心相同」（τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες），係動詞「ἔχω」（擁有）的現在式主動語態分詞，與名詞「ἀγάπη」（愛）的直接受格所構成的片語。

「有一樣的心思」（σύμψυχοι = united in spirit）。原文僅為一個字，係晚期罕用字，新約僅此一次使用。由「αὖν」（與……在一起）。與「ψυχή」（靈魂，心靈）複合而成，指心靈和諧，心思一致；因為大家的心思皆與基督合一，所以能彼此合一。

「有一樣的意念」（τὸ ἐν φρονοῦντες = intent on one purpose）。「意念」（φρονοῦντες），係動詞「φρονέω」（思考，判定，參二2上）的現在式主動語態分詞，其前帶數詞「εἰς」（一）的中性單數主格，與冠詞「τό」，表示同一個想法，思想同一件事情；就像時鐘在同一個時刻敲打一樣，是一種美好的精神感應，在理智與情感上能彼此完全的和諧。

3 「凡事不可結黨，不可貪圖虛浮的榮耀」（μηδὲν κατ' ἐριθείαν μηδὲ κατὰ κενοδοξίαν = do nothing from selfishness or empty conceit）。「結黨」（ἐριθεία），出於私心的爭鬥而結成的集團（參一17）。「虛浮的榮耀」（κενοδοξία），晚期用字，來自複合形容詞「κενόδοξος」（虛榮的，新約僅一次使用，參閱加五26的「貪圖虛名」）係由「κενός」（空無的，虛空的），與「δόξα」（榮耀）複合而成，表示一種虛無的驕傲，新約僅此一次使用。

「只要存心謙卑」（ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ = but with humility of mind）。「存心謙卑」（ταπεινοφροσύνη），晚期罕用字，在舊約及早期希臘文著作中不曾出現過。在猶太史家約瑟夫和斯多亞派哲學家 Epictetus（約主後60~138年）的

著作，該字含不好的意義，指懦弱，膽怯之意；新約西二18，23所指乃一種被誤用，故作表態的謙虛；但一般新約多用作好的意義，參徒二十19；弗四2；西三12；彼前五5；另參太十一29的「謙卑」（ταπεινός），與彼前三8的「謙卑」（ταπεινόφρων，新約僅此一次使用），在基督教的用字裏，這三個「謙卑」（ταπεινοφροσύνη, ταπεινός, ταπεινόφρων）都指一種真實謙虛的高貴胸懷。

「各人看別人比自己強」（ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν = let each of you regard one another as more important than himself）。「看」（ἡγούμενοι），係「ἡγέομαι」（考慮，認為）的現在式關身語態分詞（陽性複數主格），表示對人或事或物的看法。「別人」（ἀλλήλους），係「ἄλλος」（另一個）的複數直接受格，意即：別人，或彼此，參羅十二10的「彼此」推讓；在此直接受格作分詞「看」（ἡγούμενοι）的受詞，（讓他們）看彼此（或別人）……。「比……強」（ὑπερέχοντας），係複合動詞「ὑπερέχω」的現在式主動語態分詞，由「ὑπέρ」（高於）與「ἔχω」（擁有）複合而成，在此作為不及物意義解，指處在高位，或超越或優越之意，其後帶分離格「ἑαυτῶν」（他們自己），表示比較，讓他們彼此看別人比他們自己強。

4 「各人不要單顧自己的事」（μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστοι σκοποῦντες = do not merely look out for your own personal interests）。「顧」（σκοποῦντες），係動詞「σκοπέω」的現在式主動語態分詞（陽性複數主格）。來自名詞「σκοπός」（目標，標竿），意即向着目標直視，顧念，留意。「各人」（ἕκαστοι），係「ἕκαστος」（每一個）罕見的複數型（主格）。「自己」（ἑαυτῶν），反身代名詞「ἑαυτοῦ」（自己）的複數型，其前帶中性複數冠詞「τά」，表示自己的事（複數），每一個人都不要只以自己的事為第一目標顧念着，乃要以對別人有益的事為顧念。

3. 要謙卑如基督 (腓二 5~11)

第二章

5 「你們當以基督耶穌的心為心」(τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν ὁ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = have this attitude in yourselves which was also in Christ Jesus; 直譯作「你們要存着這樣的意念，也是(存)在基督耶穌裏面的」)。「存……意念」(φρονεῖτε)，係「φρονέω」(思想，判定，參二2的「意念」)的現在式(表示持續地)主動語態命令語氣(第二人稱複數)，你們要持續地存着這樣(τοῦτο)的意念，這樣的意念(ὁ，關係代名詞，前述詞為「τοῦτο」)也是在基督耶穌裏面的(καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ)。究竟是怎樣的意念呢？謙卑！保羅以基督耶穌為謙卑的最高模範。他極力勸說腓立比人，謙卑乃獲致合一的惟一途徑。

6 「祂本有神的形像」(ὅς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων = who, although He existed in the form of God)。「祂」，在原文為關係代名詞「ὅς」，指其前的「基督耶穌」。「本有」(ὑπάρχων)，係動詞「ὑπάρχω」(存在，擁有，是)的現在式主動語態分詞，表示一種先存狀態的延續，基督耶穌原本就以神的形像存在於歷史之前。「形像」(μορφῇ)，係「μορφή」(形式，樣子)的間接受格，表示方式(以……方式，存在)，所指乃一種內在本質，屬性所外顯的樣式，形像。在基督尚未道成肉身之前，基督即已擁神的一切屬性，並也以此對觀看祂者顯現，這乃是保羅清楚明言基督的神性。

「不以自己與神同等為強奪的」(οὐχ ἄρπαγμὸν ἠγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ = did not regard equality with God a thing to be grasped)。「以……為」(ἠγήσατο)，係「ἠγέομαι」(考慮，認為，參二3、25，三7、8)的第三人稱單數第一簡單過去式關身語態直說語氣，他認為。「與神同等」(τὸ εἶναι ἴσα θεῷ)，不定詞「εἶναι」(是，to be)帶直接受格的冠詞「τό」，作為其前動詞「以……為」(ἠγήσατο)的

受詞，指「與神同等」(ἴσα θεῷ)這件事；「與神同等」(ἴσα θεῷ)，係相關憑藉格的「神」(θεῷ)，用在「ἴσος」(相等的)的中性複數直接受格「ἴσα」之後，此處的「同等」(ἴσα)，正如啓二十一16的「都是一樣」(ἴσα ἐστίν)，作為其前「εἶναι」的副詞。「強奪」(ἄρπαγμὸν)，係來自動詞「ἄρπάζω」(強取，奪走)的名詞「ἄρπαγμός」的直接受格，作為本句主要動詞「以為」(ἠγήσατο)的受詞述語。在古典希臘文中，「ἄρπαγμός」用得極少，曾在希臘傳記作家 Plutarch (約主後46~119)的著作中出現一次，新約也僅此一次使用。通常以「-μός」為字尾的名詞，大多指動作的本身，以「-μα」為字尾的名詞，大多指動作的結果，如「βαπτισμός」(強調浸入的動作)與「βάπτισμα」(強調浸入的結果)，參弗四5的註釋，但偶爾兩者也可相通。Lightfoot 即持此看法，認為本節這個看似應解釋為「奪取」(指動作)的名詞「ἄρπαγμός」，實際上卻應解作「讚賞」(指結果，即「ἄρπαγμα」)，因此，保羅的意思是說，雖然基督在創世以前即以神的形像而存在，但祂並沒有將自己與神同等的事實，看作一項絕對不可從祂手中取走的「獎賞」；換言之，基督與神同等，並非「強奪」而得的地位，乃是先存的事實，但祂對這一事實卻不是堅持不放，把持不捨；祂反倒倒空了自己，取了奴僕的形像，成為人的樣式，道成肉身來到世上。

7 「反倒虛己，取了奴僕的形像」(ἀλλὰ ἐαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβὼν = but emptied Himself, taking the form of a bond-servant)。「虛己」(ἐαυτὸν ἐκένωσεν)，來自「κενός」(虛空的)的古動詞「κενόω」(倒空，使之空無)的第一簡單過去式主動語態直說語氣。究竟基督倒空了自己的甚麼？並非祂的神性！那是不可能的。祂雖虛己，卻仍舊是神的兒子。後世因着保羅在此的用字「κενόω」而興起了所謂「虛空論」(κενοσις)的教義辯論。勿庸置疑地，基督是放棄了祂榮耀尊貴的地位環境，祂甘願讓自己受時空，知識，權能各方面的限制，但祂在世仍繼續保有祂的神性，是任何一個在地僅

是人類的人所不能相比的。我們實在難以想像耶穌何以能將自己局限在那十分有限而又可能有誤的人類的知識裏，但可以肯定的是祂在世時的舉止言行絕非有誤，正如希伯來書作者所言：「祂也曾凡事受過試探，與我們一樣，只是祂沒有犯罪」（四15）。保羅在此所要強調的是基督那自願受限，自甘降卑成爲人的樣式的虛己，誠如 Lightfoot 所說：是祂自己摘去了君王的冠冕與權杖。「取了」（λαβών），係動詞「λαμβάνω」（拿走，得到）的第二簡單過去式主動語態分詞（陽性單數主格）。「奴僕的形像」（μορφήν δούλου），祂取了奴僕的特徵、屬性，本節「形像」（μορφήν）一詞，用的正是第六節的字。基督的人性正如祂的神性一般地真實。

「成爲人的樣式」（ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος = and being made in the likeness of men）。「樣式」（ὁμοίωμα），係名詞「ὁμοίωμα」（樣子，複本）的間接受格；如 H.A.A. Kennedy 所言，雖只是個樣子，卻是真實的樣子，而非幻影派諾斯底主義（Docetic Gnostics）所主張的，基督在世僅具人性的幻影。請注意第六節的「本有」（ὑπάρχων）與本節「成爲」（γεωόμενος）之間的差異，兩者都爲分詞形式，但前者指基督在永恆裏以神的「形像」（μορφή）確實的「存在」；後者係動詞「γίνομαι」（變成，成爲）的第二簡單過去式關身語態分詞，所指乃基督取得人性的那一霎時真實的「成爲」。

8 「既有人的樣子，就自己卑微」（καὶ σχήματι εὔρεθεις ὡς ἄνθρωπος ἐταπεινώσεν ἑαυτόν = and being found in appearance as a man, He humbled Himself）。「樣子」（σχήματι），係來自「ἔχω」（擁有，抱持）的名詞「σχῆμα」的位置格，參林前七31的「樣子」。十八世紀德國著名的神學家本革爾（J. A. Bengel）分析本章6～8節，「形像」（μορφή），「樣式」（ὁμοίωμα）與「樣子」（σχῆμα）三者之間的差異，分別以「forma」，「similitudo」，與「habitus」三個字加以區別。在此，正如 Lightfoot 所言，保羅是以

「σχῆμα」（樣子）一詞，作爲「祂原本之所是」與「祂在世人眼中之樣子」的對照。「就自己卑微」（ἐταπεινώσεν ἑαυτόν），由來自「ταπεινός」（地位低下的，卑微的）的古動詞「ταπεινῶω」（使降低，使卑下）的第一簡單過去式主動語態直說語氣，與反身代名詞「ἑαυτοῦ」（自己）的直接受格連用，直譯作「就卑微自己」；這乃是出於基督自願的降卑，也正是保羅所以要向腓立比人舉證基督乃自我謙卑的最高典範之理由所在。

「存心順服，以至於死，且死在十字架上」（γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ = by becoming obedient to the point of death, even death on a cross）。「存心順服」（γενόμενος ὑπήκοος），係由動詞「γίνομαι」（變成，成爲）的第二簡單過去式關身語態分詞，與古形容詞「ὑπήκοος」（聽從，順從，參徒七39；林後二9）連用構成，乃是出於自願地順服。「以至於死」（μέχρι θανάτου），由介詞「μέχρι」（直到，表示空間或時間或程度所到達的介詞）與名詞「θάνατος」（死亡）的所有格所構成的片語，表示基督順服的程度，直到死亡的地步；這樣的用法，請參來十二4的「流血的地步」（μέχρις αἵματος）。「且死在十字架上」（θανάτου δὲ σταυροῦ），直譯作「甚至是十字架上的死」！「甚至」（δέ），連接詞，將基督的虛己與受死引致最高潮！基督從神的寶座沿着下降的階梯直下到最底部，最卑微的地步，乃是一切已死之人最卑下的死，也就是以一個業已判了死刑的罪犯身分，死於被咒詛的十字架上。

9 「所以，神將祂升爲至高」（διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν = therefore also God highly exalted Him）。因爲基督此一出於自願與極其卑微的行動，所以（διό），神將祂「升爲最高」（ὑπερύψωσεν）——晚期罕見的複合動詞「ὑπερύψωω」（超越一切地升高）的第一簡單過去式主動語態直說語氣，由「ὑπέρ」（在……之上，超越……之上），與「ὑψόω」（抬高，舉起來）複合而成，七十士譯本及拜占庭著

作中曾用過，新約則僅此一次使用。因為基督出於自願的降卑，所以神將祂升高過於（ὕπερ）一切的榮耀之上，甚至超過祂道成肉身以前的榮耀。究竟基督復活升天之後，所得到的超過祂從前仍在天庭時的榮耀是怎樣的榮耀？究竟祂所不曾帶走卻帶回天庭的又是甚麼？顯然乃是人性。

「又賜給祂那超乎萬名之上的名」（καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πάντων ὀνομα = and bestowed on Him the name which is above every name）。「賜給」（ἐχαρίσατο），係「χαρίζομαι」的第一簡單過去式關身語態直說語氣，出於恩典（χάρις）地賞賜，白白地賜給。「超乎萬名之上的名」（τὸ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πάντων ὀνομα），究竟怎樣的名？最自然的解釋明顯指的就是第十節所說的「耶穌的名」。這「耶穌的名」，有人認為就是「耶穌基督」，有人認為就是「主」，還有人認為就是那不可妄稱的「耶和華的名」，或僅僅代表威嚴與尊榮的名。

10 「叫一切……因耶穌的名，無不屈膝」（ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πάντων γόνυ κάμψη = that at the name of Jesus every knee should bow；直譯作「叫眾膝因耶穌的名，都要屈跪」）。「屈跪」（κάμψη），係古動詞「κάμπτω」（屈身，跪拜）的第一簡單過去式主動語態假設語氣，接在表目的的語助詞「ἵνα」之後，引出目的子句。此處所題的「屈膝下跪」絕非機械的動作，乃是普世性的知識，因認識那尊貴，全能的耶穌，所帶出的虔誠；這耶穌就是道成肉身來到世上，又帶着人的名字與本性回到天上的那一位。保羅在此所描述對耶穌普世性的敬拜，在羅八21；弗一20~22也有，特別是啓五13，請另參見。

「在天上的，地上的，和地底下的」（ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων = of those who are in heaven, and on earth, and under the earth）。「地底下的」（καταχθονίων），係「καταχθόνιος」的所有格，由「κατά」（沿……而下），與「χθών」（地球）複合而成，是個荷馬時

代使用的形容詞，指下入地底下的亡靈，死者。新約僅此一次使用。R/R 指出，基督耶穌因從死裏復活，以戰勝者的姿態被一切天上，地上，和地底下的權勢（包括天使的與惡魔的權勢）承認為主，因此這一切的權勢都必須在主耶穌基督面前屈膝下拜。

11 「無不口稱耶穌基督為主」（καὶ πάντα γλώσσα ἐξομολογήσεται ὅτι κυρίως Ἰησοῦς Χριστός = and that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord；直譯作「眾舌都要承認耶穌基督為主」）。「稱」（ἐξομολογήσεται），係「ἐξομολογέομαι」的第一簡單過去式關身語態假設語氣，由「ἐξ」（出來），與「ὁμολογέω」（承認，告白）複合而成，公開表白，承認；在此，該詞係上句語助詞「ἵνα」之後的第二個假設語氣動詞，故神將耶穌升為至高的第二個目的，便是叫萬口承認祂為主。用「主」（κύριος）一詞稱呼耶穌，早在聖靈降臨之日彼得的證道中就有了（徒二36），保羅也如此使用（參羅十9；林前八6，十二3）。當羅馬帝國時代，人要稱耶穌為主，是常要付上生命代價的。但時至今日，「主」一詞往往成了最無生命的基督教術語之一；實際上，這個詞卻是真正代表了耶穌基督真實的本性與尊嚴，並且它所代表的那一位才是基督徒真正敬拜的根基與對象。

4. 要實踐的事（腓二12~18）

第二章

12 「這樣看來，我親愛的，你們既是常順服的」（ὥστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε = so then, my beloved, just as you have always obeyed）。「這樣看來」（ὥστε），所以，因此；為上文作一結束，而導入下文。我所親愛的（ἀγαπητοί μου），基督既是完全地順服，所以，你們也要用相同的順服，常常（πάντοτε，時間副詞）順服基督，以致作成得救的工夫。「順服」（ὑπηκούσατε），係

「ὕπακούω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣，由「ὑπό」(在……之下)與「ἀκούω」(聽)複合而成，原指應聲開門，表示順服乃是聽話的結果，至於複合介詞「ὑπό」則加強了順服之意。

「不但我在你們那裏，就是我如今不在你們那裏，更是順服的」(μη ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον ἀλλὰ νῦν πολλῶ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου = not as in my presence only, but now much more in my absence; 原文無「順服的」)。「ὡς」(如同)一詞，在B，及其他不少抄本中並無，而是P⁴⁶，Aleph，A，C，D等抄本才有。否定的語助詞「μή」應與下句命令語氣的「κατεργάζεσθε」(努力，作成)在一起，而非與上句直說語氣的「ὕπηκούσατε」(順服)在一起，否則就應該用「οὐχ」而非「μή」了。故本節應譯作「你們不要只有我在的時候才努力作成你們得救的工夫，就是我現在不在的時候也更要恐懼戰競，作成你們得救的工夫」。「在」(παρουσία)，來自「πάρειμι」，由「παρά」(在……面前)與「εἰμί」(在，是)複合而成；意即：在場，到臨；「基督再來」也是用這同一個字。「不在」(ἀπουσία)，來自「ἄπειμι」，由「ἀπό」(從……)，與「εἶμι」(去)複合而成；「在」與「不在」恰為對比。「更是」(πολλῶ μᾶλλον)，副詞比較級，以為「我如今不在的時候」的修飾語。腓立比人並非只在保羅在的時候，乃更是在保羅不在的時候，帶着恐懼戰競的心情作成他們得救的工夫。

「就當恐懼戰競，作成你們得救的工夫」(μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε = work out your salvation with fear and trembling; 原文無「工夫」一詞)。「作成」(κατεργάζεσθε)，係複合動詞「κατεργάζομαι」(成就，完成，努力作成)的第二人稱複數現在式關身語態命令語氣，由介詞「κατά」(沿……而下)與來自「ἔργον」(工作)的動詞「ἐργάζομαι」(作工，勞力，完成)複合而成，此處複合介詞「κατά」的作用在於強化動詞，使動詞的意義更完全，意即努力工作以致完成。保羅在此

的勸勉認定人類的自由意志可將個人的得救持續下去。「恐懼戰競」(μετὰ φόβου καὶ τρόμου)，帶着敬畏戰競的心情，就是非出於奴役性的恐懼，乃是一種健康的，嚴肅的謹慎，或Lightfoot所說：「一種誠惶誠恐，認真而渴望的心情，想要作好」。保羅對那僵冷，死板的正統學說或形式主義完全引不起共鳴；因為不經掙扎就沒有成長。在此，他彷彿用一種亞米紐斯派(Arminian)的態度在勸勉腓立比人；但當他禱告時，他卻用加爾文主義者(Calvinist)的態度向神禱告；並在這兩者之間絲毫不感覺衝突。對於神的主權，與人的自由意志，保羅從不努力調和兩者，只是大膽地宣告兩者。

13 「因為……都是神在你們心裏運行」(θεὸς γὰρ ἐστὶν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν = for it is God who is at work in you)。「運行」(ἐνεργῶν)，係「ἐνεργέω」的現在式主動語態分詞，由「ἐν」與「ἔργον」(工作)複合而成，自亞里斯多德開始，這就是個常用的動詞，意即：運作，運用動力，或賦予動力。在此，分詞之前帶冠詞「ὁ」，表示運用動力的那一位。我們所信靠的神乃是支持全宇宙運轉的動力，並賦予動力的那一位。當代許多科學家都不畏於公開表示同意保羅的看法，並承認神就是宇宙一切活動的源頭。

「你們立志行事」(καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν = both to will and to work)。「立志」(θέλειν)，係動詞「θέλω」(願意，定意)的不定詞；「行事」(ἐνεργεῖν)，係動詞「ἐνεργέω」(即上文的「運行」)的不定詞，兩者之前皆帶冠詞「τὸ」，作名詞用，表示在人的意志與行動上，神都是肇始並賦予動能的那一位。不過，雖然是祂使我們立志行事，然而我們這方面的配合也是不可少的，正如第十二節所顯示的。神發動，神創始；人配合，人持續，前者是神的主權，神的「運行」(ἐνεργῶν)；後者是人的自由意志，人的「行事」(τὸ ἐνεργεῖν)；雖然對神的「運行」而言，人的「行事」只是次要的，卻也是不可少的。

「為要成就祂的美意」(ὕπερ τῆς εὐδοκίας = for His

good pleasure)。直譯作「爲了美意」；「美意」(εὐδοκία)，由「εὖ」(好)與「δοκέω」(認爲，想到)複合而成的名詞，參弗一5，9；腓一15。凡事都是爲要成就神美好的旨意。

14 「凡所行的都不要發怨言，起爭論」(πάντα ποιείτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν = do all things without grumbling or disputing)。「行」(ποιείτε)係「ποιέω」(作，行)的現在式主動語態命令語氣。「不要」(χωρὶς)，原爲副詞，參約二十7的「另在」(意即：分別地)；但在新約常與所有格連用而成爲介詞，意即：沒有，除……以外，參弗二12的「與基督無關」；約十五5的「離了我」；該詞在此的用法亦屬後者，直譯作「凡你們所作的事，都不要有怨言或爭論」。「怨言」(γογγυσμῶν)，係來自晚期形聲動詞「γογγύζω」(喃喃訴苦，低聲抱怨)的名詞「γογγυσμός」(怨言)的複數所有格，參徒六1的「發怨言」，是一種因不滿的情緒所發的喃喃抱怨聲，在七十士譯本中多用以指以色列人對神的抱怨與背叛。「爭論」(διαλογισμῶν)，係來自複合動詞「διαλογίζομαι」(考慮，猜疑；討論，爭論)的名詞「διαλογισμός」(意念，疑念)的複數所有格，由「διά」(經過，藉着)與「λογίζομαι」(歸算，考慮)複合而成，是一種因猜疑或疑念(參路二十四38)而起的爭論。人與人相處，若互發怨言，必導致爭論。

15 「使你們無可指摘，誠實無偽」(ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι = that you may prove yourselves to be blameless and innocent)。「使你們」(ἵνα γένησθε)，由語助詞「ἵνα」，與「γίνομαι」(變成，成爲)的第二簡單過去式關身語態假設語氣連用，表目的，使你們成爲。「無可指摘」(ἄμεμπτος)，由否定詞「ἀ」與「μέμφομαι」(挑毛病，責備)複合而成，無可挑剔，無懈可擊。「誠實無偽」(ἀκέραιος)，由否定詞「ἀ」與「κεράννυμι」(攙雜)複合而成，純全的，無有雜質的，新約之中僅三次使用，另參太十

16的「馴良」；羅十六19的「愚拙」。

「作神無瑕疵的兒女」(τέκνα θεοῦ ἄμωμα = children of God above reproach)。「無瑕疵」(ἄμωμα)，係由否定詞「ἀ」與「μῶμος」(瑕疵，污點，參彼後二13)複合而成，沒有污點；指在名聲上，與實質上都沒有任何污點。

「在這彎曲悖謬的世代中」(μέσον γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης = in the midst of a crooked and perverse generation；中文聖經無「中」字)。「在……中」(μέσον)，係形容詞「μέσος」(中間的)的中性單數直接受格，作副詞用，而在此副詞直接受格又作介詞用，其後帶名詞「γενεᾶ」(世代)的所有格，形成介詞片語。「彎曲」(σκολιᾶς)，古形容詞，恰與「ὀρθός」(直的)相反，彎曲不直的，參徒二40。「悖謬」(διεστραμμένης)，係古複合動詞「διαστρέφω」(偏差，扭曲)的現在完成式被動語態分詞，由「διά」(經過)與「στρέφω」(轉動)複合而成，表示一種既存的狀況所造成的結果(現在完成式)，在此指道德上的被扭曲，被轉到另一邊(「διά」含有「兩邊」的意思)，參太十七17的「悖謬」；徒十三8的「叫……不」；徒十三10的「混亂」。

「你們顯在這世代中好像明光照耀」(ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ = among whom you appear as lights in the world；直譯作「你們顯於其中好像光體在宇宙中」)。「於其中」(ἐν οἷς)，在此關係代名詞「οἷς」指其前的「世代」(γενεᾶς)，但前者的性與數(陽性複數位置格)，並不按文法與後者(陰性單數所有格)一致，乃在意義上一致。「顯」(φαίνεσθε)，係動詞「θαίνω」(顯明，照耀，發光)的現在式關身語態直說語氣，你們持續地發光照耀在這個世代中。「好像光體在宇宙中」(ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ)，關係副詞「ὡς」與「θωστήρ」(光體)的複數主格所構成的片語；基督徒生活在這世代中就是光(太五14)，乃是反射從基督而來的光(約一4，八12)，卻不是那光(φῶς)，因此這裏不用「光」(φῶς)字，而用「光體」(φωστήρ)，乃是宇宙中能帶光或發光的天體，如星星等。

16 「將生命的道表明出來」(λόγον ζωῆς ἐπέχοντες = holding fast the word of life)。「表明」(ἐπέχοντες)，係動詞「ἐπέχω」(持守)的現在式主動語態分詞；該動詞很可能與其前「光體」(φωστῆρες)的比喻無關，乃是表示把某物(如食物，或酒)給人，因此本句可譯作「把生命的道給予他人」，但按上下文看來，譯作「持守」似乎較妥——你們持守生命的道，我好誇口自己沒有空跑，沒有徒勞。這個動詞有時也用以指「留意」，參徒三5的「留意看」；提前四16的「謹慎」；路十四7的「見」。

「好誇我沒有空跑，也沒有徒勞」(εἰς καύχημα ἐμοί..... ὅτι οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον οὐδὲ εἰς κενὸν ἔκοπίασα = so that..... I may have cause to glory because I did not run in vain nor toil in vain)。「好誇」(εἰς καύχημα)，介詞「εἰς」與名詞「καύχημα」(誇口)的直接受格所構成的片語；表示目的，並不是保羅誇口自己的善行，乃是表明神所託付他的神聖使命已完成。「空跑」(κενὸν ἔδραμον)，由動詞「τρέχω」(奔跑，賽跑)的簡單過去式主動語態直說語氣，與當作名詞的形容詞「κενός」(虛空的)的直接受格構成；「徒勞」(κενὸν ἔκοπίασα)，由動詞「καπίαω」(勞苦)的簡單過去式主動語態直說語氣，與「κενός」(空的)的直接受詞構成。在此保羅將自己傳揚福音比喻作競賽，勞力；只要腓立比人能將生命的道持守着，他便沒有空跑，也沒有徒勞；福音的果效也沒有落空。

17 「我以你們的信心為供獻的祭物；我若被澆奠在其上」(ἀλλὰ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν = but even if I am being poured out as a drink offering upon the sacrifice and service of your faith ; 直譯作「然而，縱使我被澆奠在你們信心的祭物和供奉上」)。「澆奠」(σπένδομαι)，係「σπένδω」的現在式被動語態直說語氣，原指祭典中，用酒澆於供物之上，以獻為祭，新約之中僅二次出現，均為保羅所用(另參提後四6)；在此保羅預

期自己將以生命之血被澆於祭物之上而獻給神，這祭物(θυσία，指被獻為祭的犧牲)或供物(λειτουργία，原指宗教儀式中所作的服事，見本章第25，30節)，指的就是腓立比人的信心。縱使如此，保羅仍是喜樂的(χαίρω)，並且與腓立比人一同喜樂(συγχαίρω)。

18 「你們也要喜樂，並且與我一同喜樂」(τὸ δεῖ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι = and you too, I urge you, rejoice in the same way and share your joy with me)。這是保羅第二次使用「喜樂」(χαίρω)與「同樂」(συγχαίρω)二詞。當雙方彼此服事，喜樂也是相互的；保羅和腓立比人就是如此，他們彼此服事，同享喜樂。年輕的宣教士奉獻他們年輕的生命，這對其他的基督徒而言就是一種挑戰，挑戰他們用金錢支持來與他們的血相呼應。

五

對同工行程的安排（腓二19～三1）

1. 對提摩太（腓二19～24）

第二章

19 「叫我知道你們的事，心裏就得着安慰」（ἵνα καὶ γὰρ εὐψυχῶ γνοῦς τὰ περὶ ὑμῶν = So that I also may be encouraged when I learn of your condition）。「心裏就得着安慰」（ἵνα καὶ γὰρ εὐψυχῶ），晚期罕用動詞「εὐψυχέω」（振奮，得激勵）的現在式主動語態假設語氣；來自形容詞「εὐψυχος」（令人精神振奮的），係由「εὖ」（好）與「ψυχή」（靈魂，精神）複合而成；新約僅此一次使用，但在蒲紙文獻中這是個普通字；而「εὐψυχῆ」（精神振奮）則在墓誌銘中是個常用字；在此假設語氣「εὐψυχῆ」之前帶語助詞「ἵνα」，表示目的子句；「καὶ γὰρ」係「καὶ ἐγώ」（and I）之縮略寫法；該句直譯作「好叫我得着鼓勵」。「知道」（γνοῦς），係「γινώσκω」（明白，知悉）的第二簡單過去式主動語態分詞，在此保羅盼望打發提摩太到腓立比教會，然後帶回他們的消息，好叫他知道了關於他們的事（「τὰ περὶ ὑμῶν」），就可以得着鼓勵。

20 「因為我沒有別人與我同心」（οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον = for I have no one else of kindred spirit；原文無「與我」二字）。「同心」（ἰσόψυχον），係極為罕見的古形容詞「ἰσόψυχος」（同心的）的直接受格，由「ἴσος」（平等的，相同的，參腓二6的「同等的」）與「ψυχή」（靈魂）複合而成，意即：相同的心，新約僅此一次使用；正如彼後一1「一樣寶貴」（ἰσότημον），直譯作：價值相等的，或同類的，由「ἴσος」（相等的）與「τιμή」（價值）複合而成，該字在新約也是僅出現一次。在此「相同的心」（ἰσόψυχον），非指與保

羅相同的心，乃指與提摩太相同的心，否則就應該寫作「οὐδένα γὰρ ἕλλον」或「οὐδένα γὰρ πλὴν τούτου」，而不該是「οὐδένα γὰρ ἰσόψυχον」；意即：保羅找不到其他像提摩太一樣的心的人，也就是真正關心腓立比教會的人。「沒有別人」（οὐδένα）係「οὐδείς」（無一人）的陽性單數直接受格，作為「有」（ἔχω）的受詞；「同心」（ἰσόψυχον，亦為直接受格）則作為「沒有別人」（οὐδένα）的同位詞。

「實在掛念你們的事」（ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει = who will genuinely be concerned for your welfare）。由複合關係代名詞「ὅστις」（who），與「μεριμνάω」（掛念，關心）的未來式主動語態直說語氣「μεριμνήσει」，構成特殊用法的關係子句，乃是表明連續結果的半結束句；此處複合關係代名詞「ὅστις」的前述詞為「沒有別人」（οὐδένα），而未來式的「掛念」（μεριμνήσει）所指乃提摩太前去探望腓立比人之時所存的心情。「實在」（γνησίως），古副詞，來自形容詞「γνήσιος」，原指：婚生的，嫡出的，引伸為：真正的，真實的，而非私生的，偽造的，參林後八8的「實在」；腓四3的「真實」；提前一2與多一4的「真」兒子。在此副詞指真正地、誠懇地，新約僅此一次使用。在保羅身邊，他沒有別人像提摩太一樣真正繫掛腓立比教會的，所以他希望儘快打發提摩太前去探望他們。

21 「別人都求自己的事，並不求基督耶穌的事」（οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ = for they all seek after their own interests, not those of Christ Jesus）。「別人」（οἱ πάντες），所有的人；顯然當時路加並不在羅馬，因此在此所指並不包括路加。「求」（ζητοῦσιν），係「ζητέω」（尋求）的第三人稱複數現在式主動語態直說語氣，所有的人都尋求他們自己事（τὰ ἑαυτῶν），不尋求耶穌基督的事（τὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ）。

22 「但你們知道提摩太的明證」（τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε = but you know of his proven worth）。「明證」

（δοκιμὴν），係名詞「δοκιμή」的直接受格，指對金屬之試驗，通過試驗證明其品質乃是可被接納，可以核准的。參羅五4的「老練」；林後二9的「試驗」，八2的「試煉」，九13與十三3的「憑據」。提摩太那已經通過試驗的品德，你們是知道的（γινώσκετε，第二人稱複數現在式主動語態直說語氣）；因為腓立比人曾三次見過提摩太（參徒十六13，十九22，二十三3、4），對提摩太應是十分瞭解。

「他興旺福音與我同勞，待我像兒子待父親一樣」（ὅτι ὡς πατρί τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον = that he served with me in the furtherance of the gospel like a child serving his father；直譯作「（知道）他為了福音與我一起成為僕役，就像兒子待父親一樣」）。「興旺福音」（εἰς τὸ εὐαγγέλιον），應譯作「為了福音」，係由表目的的介詞「εἰς」所構成的片語，參腓一5的「興旺福音」。「勞」（ἐδούλευσεν），係「δουλόω」（使之為奴，成為僕役）的第三人稱單數第一簡單過去式主動語態直說語氣，像奴隸般地勞役。「與我」（σὺν ἐμοί），保羅在此不單獨使用「ἐμοί」（係「ἐγώ」之間接受格），而用「σὺν ἐμοί」（與我），意即保羅不說：提摩太為福音服侍「我」，正像兒子（τέκνον，單數主格）之於父親（πατρί，係「πατήρ」之間接受格）；而說：提摩太為福音與我一同成為僕役，待我如同兒子待父親一樣，顯示了保羅細膩的情感。

23 「所以……就盼望立刻打發他去」（τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι…… ἐξ αὐτῆς = therefore I hope to send him immediately）。「τοῦτον」，指示代名詞「οὗτος」（這個，這人）的直接受格；「μὲν οὖν」，語氣上表示繼續的語助詞，既然……就，所以。所以，就是這個人，我盼望立刻打發他去。「盼望」（ἐλπίζω），現在式主動語態直說語氣，與二19的「指望」（ἐλπίζω）同字。「打發」（πέμψαι），係動詞「πέμπω」（差遣）的簡單過去式主動語態不定詞，參二19。「立刻」（ἐξ αὐτῆς），係副詞，即「ἐξ αὐτῆς」或「τῆς ὥρας」，就

在當時，即刻；參二19與二24的「快」(ταχέως)，副詞，強調時間的短與快；不久之後。

「我一看出我的事要怎樣了結」(ὡς ἂν ἀφίδω τὰ περὶ ἐμέ = as soon as I see how things go with me)。表時間的不定子句，以不定的時間副詞「ὡς ἂν」(無論何時)，與「ἀφοράω」(定睛，看出)的第二簡單過去式主動語態假設語氣構成；參來十二2的「仰望」(ἀφορῶντες，係「ἀφοράω」的現在式主動語態分詞)，由「ἀπό」(從……離開，出來)與「ὄραω」(看見)複合而成，該介詞在此含有結果的意思；而這結果也正是保羅打發提摩太前去腓立比的另一參考因素。在此「看出」寫作「ἀφίδω」，而非「ἀπίδω」，乃是有氣音的古老寫法，也是最早的抄本(如 Aleph, A, B, D等)的寫法。「我的事要怎樣了結」(τὰ περὶ ἐμέ)，原文無「怎樣了結」，直譯作「關於我的事」，指審判的結果，參林前四17，19。

24 「但我靠着主自信我也必快去」(πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι = and I trust in the Lord that I myself also shall be coming soon)。「自信」(πέποιθα)，係「πείθω」(確信，說服)的現在完成式主動語態直說語氣，在此現在完成式含現在進行式的意義。「我也必快去」(καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι)，由「ἔρχομαι」(來，或去)的未來式關身語態直說語氣，與副詞「ταχέως」(立即，快速)，與加強語氣的反身代名詞「αὐτός」構成。「靠着主」(ἐν κυρίῳ)，此一常用片語，並非保羅表面敷衍的用法，乃是真誠地發自內心對主的信靠。終保羅一生，基督都是他人生的中心(加二20)。

2. 對以巴弗提 (腓二25~三1)

第二章

25 「然而，我想必須打發以巴弗提到你們那裏去」

(ἀναγκαῖον δὲ ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον πέμψαι πρὸς ὑμᾶς = but I thought it necessary to send to you Eraphroditus)。「想」(ἡγησάμην)，係「ἡγέομαι」(認為，考慮；參二6的「以……為」)的第一簡單過去式關身語態直說語氣，係站在讀者立場，當收到信時已成過去的書信體簡單過去式。「以巴弗提」(Ἐπαφρόδιτον)，是個相當普通的人名，但新約僅此一次出現；可縮寫為「以巴弗」(Ἐπαφράς)，但與西一7的「以巴弗」並非同一人。

「他是我的兄弟，與我一同作工，一同當兵」(τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ συστρατιώτην μου = my brother and fellow worker and fellow soldier)。三個平行的描述詞共用一個冠詞「τὸν」，表示描述的乃同一人，但所描述的在用詞上卻節節升高——兄弟(ἀδελφόν，有着共同的情感)；一同作工(συνεργόν，承擔共同的工作)；一同當兵(συστρατιώτην，冒着共同的危險，參門2)。這種基於主內兄弟、同工、同袍的關係，真是一層比一層深厚。

「是你們所差遣的，也是供給我需用的」(ὁμῶν δὲ ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου = who is also your messenger and minister to my need)。本句直譯作「是你們的使者和僕役，以供應我的所需」；「你們的」(ὁμῶν)與「我的」(μου)並放，形成強烈對比。「所差遣的」(ἀπόστολον)，在此指「使者」，或「宣教士」，參林後八23的「使者」。「僕役」(λειτουργόν)，原指在政府機關服務的人，後來也指宗教禮儀上服事的人，參羅十三6的「神的差役」，十五16的「基督耶穌的僕役」。在此保羅稱以巴弗提為「τῆς χρείας μου」(我的所需)的僕人，意即供應保羅需用的人。

26 「他很想念你們眾人」(ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς = because he was longing for you all；原文句首有「因為」，中文未譯)。「因為」(ἐπειδή)，連接詞，表明因果，顯示保羅所以感覺必須立刻打發以巴弗提的理由所在。「他很

想念」(ἐπιποθῶν ἦν)，係「ἐπιποθέω」(渴想，參一8的「切切想念」)的現在式主動語態分詞，與「εἰμί」(是)的第三人稱單數過去不完成式連用，所構成的紆說法的過去不完成式，以強調動作的進行，表示以巴弗提正想念着「你們衆人」(πάντας ὑμᾶς，參一5, 7, 8)。

「並且極其難過」(καὶ ἀδημονῶν = and was distressed)。係古動詞「ἀδημονέω」(哀痛，憂慮)的現在式主動語態分詞，與「想念」(ἐπιποθῶν)共用一個「ἦν」所構成的紆說法的過去不完成式。「難過」(ἀδημονέω)一詞，可能來自否定詞「ἀ」與「δῆμος」(家)的複合，表示離家，思鄉；也可能來自「ἀδημων」或「ἀδησαι」，表示不滿足，迷惑，蒲紙文獻中曾有例證支持後者的說法；在此就是表示心情的沉鬱難過(參太二十六37；可十四33)。無論如何，以巴弗提心情的難過是大大地增加了，因為他知道腓立比人已獲悉他生病的消息。

「因為你們聽見他病了」(διότι ἠκούσατε ὅτι ἠσθένησεν = because you had heard that he was sick)。「病了」(ἠσθένησεν)，係「ἀσθενέω」(生病，軟弱)的第一簡單過去式主動語態直說語氣，屬表始的簡單過去式，表示他的確是病了。整節直譯應作：「因為他很想念你們衆人，並且因為你們聽見他病了，他就極其難過」。

27 「幾乎要死」(παραπλήσιον θανάτῳ = to the point of death)。新約僅此一次使用這一個來自複合形容詞「παραπλήσιος」的複合副詞「παραπλήσιον」，由「παρά」(在……之旁)與「πλησίος」(靠近)複合而成，在此副詞作為介詞用，其後帶「θάνατος」(死亡)的間接受格，以構成介詞片語，幾乎到了死的地步。

「然而神憐恤他」(ἀλλὰ ὁ θεὸς ἠλέησεν αὐτόν = but God had mercy on him)。「憐恤」(ἠλέησεν)，係「ἐλεέω」(憐憫，可憐)的第一簡單過去式主動語態直說語氣；神的憐恤，不但對他而且對我(οὐκ αὐτόν δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμέ)。

「免得我憂上加憂」(ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπην σχῶ = lest I should have sorrow upon sorrow；直譯作免得我有憂愁又加憂愁)。「有」(σχῶ)，係「ἔχω」的簡單過去式主動語態假設語氣，其前帶語助詞「ἵνα μὴ」，表示否定的目的句。

28 「叫你們再見他，就可以喜樂」(ἵνα ἰδόντες αὐτόν πάλιν χαρῆτε = that when you see him again, you may rejoice)。「喜樂」(χαρῆτε)，係「χαίρω」的第二簡單過去式被動語態假設語氣，其前帶「ἵνα」，表示目的的結束句；叫你們可以喜樂，當你們再見到他時(ἰδόντες，係「ὄράω」的第二簡單過去式分詞)。

「我也可以少些憂愁」(καγὼ ἀλυπότερος ὦ = and I may be less concerned about you)。「ὦ」，係「εἰμί」(是)的第一人稱單數現在式假設語氣，文法上係接於其前語助詞「ἵνα」之後，表示目的。「少些憂愁」(ἀλυπότερος)，係古複合形容詞「ἀλυπος」(沒有憂愁)的比較級；由否定詞「ἀ」與「λύπη」(憂愁)複合而成；在此，腓立比人若再見到以巴弗提，不但他們喜樂，就是保羅的憂愁也會減少。這是保羅為腓立比人，也為以巴弗提，所流露的真情，以及所作美好的表達。

29 「要尊重這樣的人」(τούς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε = hold men like him in high regard)。本句由動詞「ἔχετε」(擁有，係「ἔχω」的第二人稱複數現在式主動語態直說語氣)與兩個直接受格(double accusative)：「這樣的人」(τούς τοιούτους，複數)，「尊重」(ἐντίμος)所構成；其中第二個直接受格的「尊重」，係古複合形容詞「ἐντίμος」的直接受格，由「ἐν」(在……之內)與「τιμή」(價值)複合而成，意即：尊貴的，有價值的；參路七2，彼前二4, 6的「寶貴的」；路十四8的「尊貴的」。在此，第二個直接受格「尊重」為述語直接受格，乃是作為第一個直接受格「這樣的人」的述語，意即：以這樣的人為寶貴；保羅要腓立比人不但歡歡樂樂的「接待」以巴弗提，並且要持續地「以」他這樣的人「為」寶貴。

值得注意的，第一個動詞「接待」（προσδέχεσθε）係由「πρός」與「δέχομαι」（接受，拿在手裏）複合而成的複合動詞「προσδέχομαι」的現在式關身語態命令語氣；第二個動詞「以……為」（ἔχετε），係「ἔχω」（擁有）的現在式主動語態直說語氣。

30 「因他為作基督的工夫，幾乎至死」（ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισεν = because he came close to death for the work of Christ）。「他為作基督的工夫」（διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ），直譯作「為了基督的工作」，由介詞「διὰ」與「ἔργον」（工作）的直接受格所構成的片語。「幾乎至死」（μέχρι θανάτου ἤγγισεν），直譯作「他曾近到死亡的地步」，由動詞「ἤγγίζω」（走近，接近）的第三人稱單數第一簡單過去式主動語態直說語氣；與介詞「μέχρι」（至於，到達……地步，參腓二8；來十二4）及名詞所有格「θανάτου」（死亡）構成。以巴弗提為了基督的工作，幾乎到了死的地步。

「不顧性命」（παρβολευσάμενος τῇ ψυχῇ = risking his life；也可譯作「將生命暴露於死亡之下」，或「冒着生命的危險」）。動詞「不顧」（παρβολευσάμενος），係「παρβολεύομαι」的第一簡單過去式關身語態分詞，該動詞來自形容詞「παράβολος」，意即：置於一旁，不顧。「παρβολεύομαι」在古希臘文作者的用法中，通常用以指將自己暴露於危險之中；「παρβολευσάμενος」在一塊第二世紀的碑銘中，也是用以指某人將自己暴露於危險中。然而也有將「παράβολος」解作與擲骰子有關的賭博，或商業上的投機冒險，甚至商人為牟利而不惜犧牲性命，引伸為冒險犯難的精神，蒲紙文獻記載，有人曾為了朋友的利益，不惜以辯護師的身分，冒險將訴訟案件呈遞到皇帝面前；這個字也被用以羅馬圓形劇場內鬥技場上，孤注一擲與獅獸搏鬥的人，Light-foot 在此則譯作：（以巴弗提）以自己的生命為代價，為要補足腓立比人供給保羅的不及之處。使徒後期的教會，則有一專

門術語「παρβόλανι」（冒險的人），用以指冒險照顧生病者或埋葬死者的弟兄們。

「要補足你們供給我的不及之處」（ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρὸς με λειτουργίας = to complete what was deficient in your service to me）。目的子句，由「ἵνα」與動詞「ἀναπληρώω」（充滿，填滿，代替）的第一簡單過去式主動語態假設語氣所構成，「ἀναπληρώω」由「ἀνά」與「πληρώω」（充滿）複合而成，含補充以至滿足之意，其後帶人稱所有格，表示補滿某人的缺欠，或缺席；代替某人出席或在場。「不及之處」（τὸ ὑστέρημα），名詞，缺乏，不足，保羅在此使用該字，並不含責備之意；西一24，保羅說他受苦，乃是要在他肉身上「補滿」基督患難的「缺乏」，用的也是與本節相同的字「ἀνταναπληρῶ τὰ ὑστερήματα」。「供給我」（τῆς πρὸς με λειτουργίας），由介詞片語帶冠詞所構成，對我的供奉；參二17的「供獻」。「供給」（λειτουργία）原指宗教儀式中的禮儀，或在宗教儀式中的服事，在此是指腓立比教會對保羅的服事。見本章第二十五節的「僕役」，這兩個字是同源字。不過，本節這個字指「服事」，第二十五節則指「服事的人」。

第三章

1 「我還有話說」（τὸ λοιπόν = finally）。形容詞「λοιπός」（其餘的）無特指對象的直接受格，與冠詞連用，構成片語，作為副詞用，直譯作「至於其他的」，意即：末了，最後，參四8的「我還有未盡的話」。這是一個相當普通的片語（有時也寫作「λοιπόν」），在保羅書信行將結束時使用，參林後十三11；帖後三1；不過弗六10用的卻是「τοῦ λοιπόν」（所有格）。除此之外，保羅也在書信尚未結束之前使用該片語，參林前七29的「從此以後」；帖前四1的「我還有話說」。

「我把這話再寫給你們」（τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν = to write the same things）。「寫」（γράφειν），現在式主動語態不定詞。「這話」（τὰ αὐτά），中性代名詞，指相同的事

情；表示保羅繼續要寫的，乃是這些相同的事情。那些事情呢？第一是「喜樂」；一18，二17、18、28，保羅幾次使用該詞，在此他又說「你們要靠主喜樂」（就在本句之前），用的是現在式命令語氣的「Χαίρετε」，表示「要持續不斷地喜樂」，並於四4再度使用。第二是「防備」（βλέπετε），防備犬類，防備作惡的，防備妄自行割的，保羅在第二節重複使用了三次該動詞。重複就是教育，保羅不愧是個真教師。

「於我並不為難」（ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν = is no trouble to me）。「為難」（ὀκνηρόν），來自「ὀκνέω」（猶豫，遲疑）的古形容詞「ὀκνηρός」（勉強，作難）的中性單數直接受格，係其前「這話」（τὰ αὐτά）的同位詞；保羅重複這些相同的事，對他並不厭煩。

「於你們卻是妥當」（ὕμῖν δὲ ἀσφαλές = and it is a safeguard for you）。「妥當」（ἀσφαλές），係古複合形容詞「ἀσφαλής」（明確的，穩妥的，參徒二十一34，二十二30，二十五26的「實情」）的中性單數直接受格，由否定詞「ἀ」與動詞「σφάλλω」（絆跌，傾覆）複合而成。保羅所重複的這些話，對腓立比人而言，都是確實的，不至被推翻的，妥當的；參路一4，所學之道都是「確實的」（原文所用係名詞的「ἀσφάλεια」）。

六

對錯謬之事的警告（腓三2～四1）

1. 要防備猶太派基督徒（腓三2～16）

第三章

2 「應當防備犬類」（βλέπετε τοὺς κύνας = beware of the dogs）。「防備」（βλέπετε），係「βλέπω」（看見，注意）的現在式主動語態命令語氣，要繼續提防。保羅一連三次使用該動詞，並且每一次都接不同的描述詞，以題醒腓立比人防備猶太派的基督徒。「犬類」（τοὺς κύνας），係「κύων」（狗）的複數直接受格，這是猶太人對外邦人一般的稱呼。耶穌對敘利非尼基族那個婦女的稱呼，用的即是「小狗」（κυνάριον）一詞（參太十五26）；在此保羅將此一向為猶太人所輕視的字眼，反過來用在猶太派基督徒的身上。

「防備作惡的」（βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας = beware of the evil workers）。「作惡的」（τοὺς κακοὺς ἐργάτας），行惡的人（複數），由來自「ἔργον」（行為）的名詞「ἐργάτης」（行事者，工人）的複數直接受格，與形容詞「κακός」（惡的）複數直接受格，與定冠詞構成，類似「行事詭詐」（οἱ ἐργάται δόλιοι）的結構，直譯作「行詭詐的人」（deceitful workers）。

「防備妄自行割的」（βλέπετε τὴν κατατομήν = beware of the false circumcision）。「妄自行割的」（τὴν κατατομήν），晚期字，表示切割，切裂；與下節的「真受割禮」（περιτομή，另參弗二11；腓三5；西二11，三11，四11等）相對，在教宗辛馬庫（Symmachus，498～514在位）的著作，及一塊碑銘中曾使用過該詞（κατατομή），至於動詞的「κατατέμνω」，在七十士譯本僅作切割，割傷解，並不含割禮之意，參利二十一5的「用刀劃身」；王上十八28的「自割自刺」。

3 「因為真受割禮的，乃是我們」（*ἡμεῖς γὰρ ἐσμεν ἡ περιτομή* = for we are the true circumcision；直譯作「因為我們是真受割禮」）。「我們」（*ἡμεῖς*），指所有因信耶穌基督，成為亞伯拉罕後裔的人，不論猶太人或外邦人；「割禮」（*περιτομή*），在此指屬靈的割禮，以對照肉身的割禮，參羅二25，29；西二11；弗二11等。至於加五12的「割絕」（*ἀποκόψονται*，係「ἀποκόπτω」的未來式關身語態直說語氣，由「ἀπό」與「κόπτω」複合而成，表示切斷，割斷），實際上指的也是「割禮」。

「這以神的靈敬拜，在基督耶穌裏誇口，不靠着肉體的」（*οἱ πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες καὶ καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες* = who worship in the Spirit of God and glory in Christ Jesus and put no confidence in the flesh）。本句係由冠詞「οἱ」與三個分詞片語所構成的主詞同位詞，以修飾其前的主詞「ἡμεῖς」（我們）。「敬拜」（*λατρεύοντες*），係「λατρεύω」（事奉，禮拜）的現在式主動語態分詞，參二17的「供獻」；「誇口」（*καυχώμενοι*），係「καυχάομαι」（誇耀）的現在式關身語態分詞；「靠着」（*πεποιθότες*），係「πεῖθω」（確信，倚靠）的現在完成式主動語態分詞，參二24的「我想」。「神的靈」（*πνεύματι θεοῦ*），憑藉格，憑着神的靈敬拜；若作間接受格解，則當作「敬拜」（*λατρεύω*）的受詞，即敬拜神的靈，這樣解也是不錯的；或甚至作位置格，在神的靈裏敬拜，都是可以的，只是解作憑藉格，可能更好。「不靠着肉體」（*οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες*），在此否定的語助詞「οὐκ」，用於介詞片語（*ἐν σαρκὶ*）之前，而非以「μή」用於分詞「πεποιθότες」（靠着），亦即「所依靠的不在肉體」，表示一種實際的情形。「肉體」（*ἐν σαρκὶ*），在保羅與猶太派基督徒的爭論中，這是個他常用的詞語，參林後十一18（中文聖經作「憑血氣」）；加六13，14。保羅在此所指，乃超乎肉體之外的外在天權；亦即不倚靠肉體，不用人手行割禮（參羅二28），惟有在心靈裏以神的靈敬拜，以基督耶穌為誇口的人，才是真受割禮，真為

亞伯拉罕後裔的人（參羅二29），這是何等的特權！

4 「其實我也可以靠肉體」（*καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκὶ* = although I myself might have confidence even in the flesh）。「其實」（*καίπερ*），連接讓步子句的連接詞，直譯作「雖然」；參來五8，七5，十二17；彼後一12。「我」（*ἐγὼ*），強調用法。「也可以」（*ἔχων*），係「ἔχω」（擁有）的現在式主動語態分詞。「靠」（*πεποίθησιν*），係來自「πεῖθω」（確信，倚靠，參上節）的晚期名詞「πεποίθησις」（信任，信心，參林後一15，三4）的直接受格，本句直譯應作「雖然我自己在肉體上有所倚靠」，或「雖然我在肉體上有信心」。

「若是別人想他可以靠肉體」（*εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκὶ* = if anyone else has a mind to put confidence in the flesh）。「想」（*δοκεῖ*），係「δοκέω」（以為，想到）的現在式主動語態直說語氣，其後接不定詞。「靠」（*πεποιθέναι*），係「πεῖθω」（確信，有信心，倚靠，參第三節）的第二現在完成式主動語態不定詞；本句直譯作「若別人自以為他可以倚靠肉體」，或「若別人自以為在肉體上有信心」；「自以為有信心」乃是舊的成語，以後的成語，如太三9的「不要自己心裏說」，或林前十一16的「若有人想要」。

「我更可以靠着了」（*ἐγὼ μᾶλλον* = I far more；原文無「靠着」）。保羅認為他比那些人都更有把握可以誇口自己，至於誇口的理由，他在第五、第六節中舉出。

5 「我第八天受割禮」（*περιτομῇ ὀκταήμερος* = circumcised the eighth day）。「第八天」（*ὀκταήμερος*），係由「ὀκτώ」（八），與「ἡμέρα」（天）複合而成的序詞。「受割禮」（*περιτομῇ*），係「割禮」（*περιτομή*）的關係間接受格；論到割禮，我是第八天受的，這種序詞與人合在一起的用法，正如約十一39的「他（死了）已經四天了」，直譯應作「他已經第四天了」（*τεταρταῖος ἐστίν*）。以實瑪利的後代，受割禮在十三歲的時候；歸依猶太教的外邦人在成年以後，猶太人在

第八天（路二21）。

「我是以色列族」（ἐκ γένους Ἰσραήλ = of the nation of Israel；直譯作「我出自以色列民族」）。「族」（γένους），係來自「γένομαι」（出生，成爲）的名詞「γένος」（種族，民族）的分離格，在介詞「ἐκ」之後，表示來源。保羅生來就是以色列人，而非歸依猶太的外邦人。

「便雅憫支派的人」（φυλῆς Βενιαμίν = of the tribe of Benjamin）。「便雅憫」（Βενιαμίν），拉結之子，雅各的第十二個兒子；在希伯來文原意是「右手之子」，表明好運氣，因希伯來人認爲右邊是幸運的代表；不過這一支派的人卻是左手便利的（參士三15，二十16；代上十二2）。以色列人的王掃羅（保羅原來的希伯來名也叫掃羅），就是出自這最小的支派。當以色列人戰勝迦南王耶賓時，他們高唱：「便雅憫在民中跟隨你」（士五14）。

「是希伯來人所生的希伯來人」（Ἑβραῖος ἐξ Ἑβραίων = a Hebrew of Hebrews）。原文第一個「希伯來人」（Ἑβραῖος）爲陽性單數主格；第二個「希伯來人」（Ἑβραίων），爲陽性複數分離格，指保羅的父母。希伯來父母乃是保存希伯來文化特色（包括語言、風俗）最有力的人；因此，希伯來人所生的希伯來人，是與說希臘話的猶太人（徒六1）迥然有別的。保羅雖長於大數，精通希臘文，亞蘭文（徒二十一40，二十二2），與希伯來文，卻因自幼受說希伯來話的父母的影響，始終不曾被希臘文化所同化。Lightfoot指出，「希伯來」一詞不但強調屬於猶太人這個國家的權利和特權，也是指散居巴勒斯坦之外，但仍忠於履行宗教儀式，並保存希伯來文語言的猶太人。

「就律法說，我是法利賽人」（κατὰ νόμον φαρασαῖος = as to the Law, a Pharisee）。Lightfoot指出，此處的「律法」（νόμον），不帶冠詞，強調抽象的律法，如行爲的準則。保羅與撒都該人迥然有別（加一14），並且在許多基要的真理上，如復活的教義，他仍然保留其法利賽人之立場（徒二十三6），參林後十一22。

6 「就熱心說，我是逼迫教會的」（κατὰ ζήλος διώκων τὴν ἐκκλησίαν = as to zeal, a persecutor of the church）。「熱心」（ζήλος），可以是陽性名詞，也可以是中性名詞；在此「ζήλος」接在介詞「κατὰ」之後，應是直接受格，解作「按照」，故是中性名詞（否則就應該寫作「ζήλον」），這是早期抄本的讀法。在抵擋基督的教會上，他是個狂熱分子，逼迫教會（διώκων τὴν ἐκκλησίαν）；「逼迫」（διώκων）係「διώκω」的現在式主動語態分詞。從司提反死後到他悔改信主之前（徒八1~九9），他一直都是逼迫教會的魁首。

「就律法上的義說，我是無可指摘的」（κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμεμπτος = as to the righteousness which is in the law, found blameless）。「我是無可指摘的」（γενόμενος ἄμεμπτος），由「γίνομαι」（變成，成爲）的簡單過去式關身語態分詞，與形容詞「ἄμεμπτος」（無可責備）構成的分詞片語，後者又由否定詞「ἀ」，與「μεμπτός」（來自「μέμφομαι」，指責，挑錯）複合而成。就律法上所當行的而言，保羅不但知道而且身體力行一切拉比所當遵行的規條；他在猶太教中留下了近乎完美的記錄。他實在是無可指責的。參加一14。

7 「只是我先前以爲與我有益的」（ἀλλὰ ἅτινα ἦν μοι κέρδη = but whatever things were gain to me）。「有益」（κέρδη），係名詞「κέρδος」（賺取，贏得，利益，收穫）的複數主格，參腓一21，多一11。「我」（μοί），倫理間接受格，對我而言。過去保羅對自己在猶太教中的成就，一直是引以爲榮的，那時，在迦瑪列門下與公會中，保羅乃是初昇的明日之星。然而這一切他先前以爲對自己是「得」的事物，如今都成了「失」。本句中的「是」（be）動詞「ἦν」，乃是「εἶμί」的第三人稱單數過去不完成式，表示在過去的一段時間內曾經是；「ἅτινα」係不定關係代名詞「ἅσις」（無論甚麼，這一類）的中性複數主格，保羅過去以爲與自己有益的，無論是甚麼，現在都當作有損的。

「我現在因基督都當作有損的」(ταῦτα ἡγημαὶ διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν = those things I have accounted as loss for the sake of Christ; 原文句首有「這些事」)。「當作」(ἡγημαὶ)，係「ἡγέομαι」(考慮，認為)的現在完成式關身語態直說語氣，是一種完成而仍然真實的狀況。「有損」(ζημίαν)，係古名詞「ζημία」(破壞，損害)的直接受格，原指海難中所受的傷損，在蒲紙文獻中也用以指商業上或生意往來上的虧損。參徒二十七10, 21的「破壞」；腓三8的「有損」，新約僅此四次使用，在保羅的賬簿上，原為「資產」的事物，反成了「負債」。

8 「不但如此」(ἀλλὰ μενοῦν γε καὶ = more than that)。在保羅繼續下文之前，使用這一連串語助詞，以加強語勢。這一連串語助詞，有抄本讀作「ἀλλὰ μενοῦν γε καὶ」。實則由五個語助詞構成：「ἀλλά」(誠然，參來三16的「豈不是」)，「μέν」(確實)，「οὖν」(所以)，「γέ」(至少，果真)，「καὶ」(甚至)，而其中三個若連在一起寫，或寫作「μενοῦν γε」，或寫作「μενοῦν γε」，成爲一種不同於古典用法的特別連接詞，以爲強調或糾正之用，新約共使用過四次，另參路十一28的「是，卻」；羅九20的「竟敢」，十18的「誠然」。在此，保羅一連用了五個語助詞，以強調其信念之強烈，情感之熱切。

「我也將萬事當作有損的」(ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι = I count all things to be loss)。「當作」(ἡγοῦμαι)，現在式關身語態直說語氣，保羅在此重複他所肯定的話，不斷地將萬事當作「有損的」。

「因我以認識我主基督耶穌爲至寶」(διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου = in view of the surpassing value of knowing Christ Jesus my Lord)。「至寶」(ὑπερέχον)，係複合動詞「ὑπερέχω」(處於高位，超越，優越)的現在式分詞，中性單數直接受格，由「ὑπέρ」(在……之上)與「ἔχω」(擁有)複合而成，參二3的

「比……強」；四7的「出人意外的」；在此「至寶」(ὑπερέχον)之前帶冠詞，當作抽象名詞用，其後接所有格。「認識」(γνώσεως)，係「γνώσις」(知識)的所有格。本句直譯作：「爲了認識我主基督耶穌，此一認識具有至高無上的價值」。

「我爲祂已經丟棄萬事」(δι' ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην = for whom I have suffered the loss of all things; 直譯作「爲了他，我已經虧損了一切」)。「ὃν」，係關係代名詞「ὅς」(who)的陽性單數直接受格，前述詞爲其前的「我主基督耶穌」(Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου)。「丟棄」(ἐζημιώθην)，係名詞「ζημία」(虧損，參三7, 8)的同源動詞「ζημιόω」(蒙受損害)的簡單過去式被動語態直說語氣；簡單過去式表示過去某一特定時間所發生的事情，在此指保羅悔改信主的那一時刻，他在律法上所擁有的一切均已虧損。

「看作糞土」(καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα = and count them but rubbish)。「看作」(ἡγοῦμαι)，這是兩節之中第三次使用該動詞，係「ἡγέομαι」(考慮，認為)的現在式關身語態直說語氣，參二3的「看」；二6的「以……爲」；二25的「想」；三7, 8的「當作」。「糞土」(σκύβαλα)，係晚期名詞「σκύβαλον」(垃圾，廢物)的複數直接受格，其字來源不詳，也許與「σκωρ」(糞便)有關，也許來自「κύνας βάλλω」(丟給狗)，原指丟給狗吃的東西，後引申爲指一切廢物或垃圾；蒲紙文獻中曾使用過，新約則僅此一次使用。

「爲要得着基督」(ἵνα Χριστὸν κερδήσω = in order that I may gain Christ)。「得着」(κερδήσω)，係「κερδάω」(Ionic 希臘文寫作「κερδαίνω」)的第一簡單過去式主動語態假設語氣，其前帶語助詞「ἵνα」，表示目的子句。保羅從未以他對基督的認識爲滿足，他總是渴望與主有更多的交往；因此，他爲了基督，將他信主以前所擁有的一切都當作虧損，看作糞土，爲要得着基督。

9 「並且得以在祂裏面」(καὶ εὔρεθῶ ἐν αὐτῷ = and may

be found in Him)。繼續接於上句語助詞「ἵνα」之後，表示目的。「得以在」(εὐρέθω)，係「εὐρίσκω」(發現，遇見)的有效簡單過去式(或完成簡單過去式)被動語態假設語氣，指死的時候(參林後五3的「被遇見」的時候)，或基督再來的時候；該動詞的用法，請另參林前四2的「所求於」；加二17的「仍是」。

「不是有自己因律法而得的義」(μη ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου = not having a righteousness of my own derived from the law)。「有」(ἔχων)，係「ἔχω」(擁有)現在式分詞(陽性單數主格)；「我」(ἐμὴν)，係「ἐμός」(我的)的陰性單數直接受格，作為「義」(δικαιοσύνην)的同位詞，來自「律法」(τὴν ἐκ νόμου)，由直接受格的冠詞(τὴν)與介詞片語(ἐκ νόμου)構成的名詞片語，作為「義」(δικαιοσύνην)的同位詞；意即，這義來自律法，並且是我的。

「乃是有信基督的義」(ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ = but that which is through faith in Christ)。本句原文無「義」字，但卻是上句「義」字(δικαιοσύνην)的同位詞，地位與「τὴν ἐκ νόμου」相等，故直譯作「乃是有藉着相信基督而來的義」。「基督」(Χριστοῦ)，受詞所有格(譯作「相信基督」)，非主詞所有格(譯作「基督的信實」)；正如羅三22；加二16，20。

「就是因信神而來的義」(τὴν ἐκ θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει = the righteousness which comes from God on the basis of faith)。直譯作「也就是來自神，基於信的義」；本句「義」(τὴν δικαιοσύνην)與前兩句「我的義」(ἐμὴν δικαιοσύνην)恰為強烈的對比，因係「來自神，基於信」(ἐκ θεοῦ, ἐπὶ τῇ πίστει)。

10 「使我認識基督」(τοῦ γινῶναι αὐτὸν = that I may know Him)。「認識」(γινῶναι)，係「γινώσκω」的第二簡單過去式主動語態不定詞(表始簡單過去式)，表示對基督有個別的

認識與經驗。不定詞之前帶所有格的冠詞「τοῦ」，表示目的；保羅一生最大的願望也就在此：藉着交往的經驗，更多認識基督。

「曉得祂復活的大能」(καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ = and the power of His resurrection；本句原文無「曉得」一詞，但係其前「認識」的直接受格片語；直譯作「和祂復活的大能」)。「復活」(ἀναστάσεως)，係名詞「ἀνάστασις」(興起，復活)的所有格。Lightfoot指出，在基督復活的事上，無人曾參與；然而相信祂的人卻可以對末日復活(參林前十五14，15；羅八11)，勝罪的事實(羅四24，25)，身體的尊貴(林前六13，14；腓三21)，以及在道德及靈性生活上所經歷的改變(加二20；羅六4，5；西二12；弗二5)有確據。這些都是因着基督的復活，所帶來的十字架之動力；也是保羅呼籲基督徒過聖潔生活時所緊緊把握的真理。

「並且曉得和祂一同受苦」(καὶ κοινωνίαν παθημάτων αὐτοῦ = and the fellowship of His sufferings；原文無「曉得」，直譯作「和在祂的受苦上有分」)。「受苦」(παθημάτων)，係「πάθημα」(忍受的事，苦難)的複數所有格，受詞所有格，意即：有分於祂的受苦；「κοινωνίαν」(團契，交通，參與，有分)是本書信中常用的一個字。

「效法祂的死」(συμμορφιζόμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ = being conformed to His death)。「效法」(συμμορφιζόμενος)，係晚期複合動詞「συμμορφίζω」的現在式被動語態分詞；而「συμμορφίζω」，與「συμμορφόω」同字，來自形容詞「σύμμορφος」(有相似的形狀，參羅八29的「效法」；腓三21的「和……相似」)，由「σύν」(與……在一起)，「μορφή」(形狀，樣子，參可十六12；腓二6，7的「形像」)複合而成，新約僅此一次使用，另見教會時期著作對本節之引用。通俗拉丁文譯本譯作「configuro」。參羅六5：在祂死與復活的形狀上與祂「聯合」(σύμφυτοι)；意即林後四10所言，身上常帶耶穌的死，使耶穌的生也顯明在我們身上。誠然，保羅在此所透露的，乃是他個人在基督徒經驗

中「最深的祕密」，也是他所引以為無上光榮的喜樂（西一24）；因為在基督裏，就是全面有分於基督，包括：有分於祂順服的生活，祂的靈性，祂的受苦，祂的受死，以及祂的榮耀，因此「忠心事奉基督的人，也必隱約經歷那並不亞於加略山之苦的客西馬尼之掙扎」（Lightfoot）。

11 「或者我也得以從死裏復活」（εἴ πως καταντήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν = in order that I may attain to the resurrection from the dead）。並非表示懷疑，乃是謙虛的說法（Vincent）；是一種謙虛的盼望（Lightfoot）。「或者」（εἴ πως），如果也許，導引半目的子句，表示一種渴望之事情的可能性（參羅一10，十一14的「或者」）。「得以」（καταντήσω），係「καταντάω」（達成，到達）的簡單過去式主動語態假設語氣，也可以是未來式主動語態直說語氣，正如羅十一14的「激發」（παραζηλώσω），與腓三12的「得着」（καταλάβω）一樣。在此，「καταντάω」（達成，到達）係晚期複合動詞，由「κατά」與「άντιάω」複合，表示到達目的地，或達成目標。「復活」（ἐξανάστασιν），係晚期複合名詞「ἐξανάστασις」（七十士譯本中並無，而是Polybius與一片蒲紙文獻曾使用；由「ἐξ」與「άνάστασις」複合而成）的直接受格，其前帶冠詞，接於介詞「εἰς」之後，表示目的。顯然，保羅是想到基督徒要「從」死人中（τὴν ἐκ νεκρῶν）復活起來，分別「出來」，所以才會在「復活」（άνάστασις）一詞前面重複地使用了介詞「ἐξ」；使用該詞，並不表示他否定一般性的復活，而是他強調基督徒的復活。

12 「這不是說」（οὐχ ὅτι = not that）。這是保羅預防可能導致的誤解；正如約六26，十二6；林後一24；腓四11，17的用法一樣，而並不像古典希臘文的用法，以「οὐχ ὅτι」為「不僅，而是」。

「我已經得着了」（ἤδη ἔλαβον = I have already obtained it）。「得着」（ἔλαβον），係「λαμβάνω」的整體第二簡單過去式主動語態直說語氣，係將保羅過去的經歷整體當

作一件單獨的事件，而時間指向他悔改歸主的那一霎時，保羅並不是說，他在信主的那一刻，就已經一次全部得着了。參約十七4的「榮耀」（ἐδόξασα）。

「已經完全了」（ἢ ἤδη τετελείωμαι = or have already become perfect；句首有「或者」一詞）。「完全」（τετελείωμαι），係由名詞「τέλος」（結局），而形容詞「τέλειος」（完成的）轉變而來的古動詞「τελειόω」（完成；或使完全）的現在完成式被動語態直說語氣，表示一種完成的狀態；在此由「ἔλαβον」的整體簡單過去式，改變為「τετελείωμαι」的現在完成式，係將保羅的整個過去集中導入現在的狀況。保羅說他不是已經完全了，就是直接了當地否定了他已到達靈性上不能再發展的死路上；也就是說，他從不知道有所謂藉任何一次單一經驗可以突然達到絕對完全地步的說法。不錯，保羅是在「效法基督模樣」的過程中進展了許多，然而那「完全」的目標卻仍在他前面，而非背後。

「我乃是竭力追求」（διώκω δέ = but I press on）。這是保羅所喜歡的用字之一，參羅九30、31，十四19；林前十四1；帖前五15；提前六11的「追求」；羅十二13的「一味」。雖然保羅尚未達於完全的地步，但他並不灰心，反倒更加努力，繼續地向着目標追逐。

「或者可以得着」（εἰ καὶ καταλάβω = in order that I may lay hold of）。第三類條件句，有可能成為事實的假設，這裏用「εἰ」，而不用「ἄν」，並於其後接考慮性的假設語氣「καταλάβω」（係「καταλαμβάνω」的第二簡單過去式主動語態假設語氣）。原係間接問句（indirect question）的用法，在此卻真正表示一種目的子句或目標的用法；類似這種在「εἰ」之後使用假設語氣的用法，在通用期的希臘文中尚有許多例證。

「基督耶穌所以得着我的」（ἐφ' ᾧ καὶ κατελήμφθην ὑπὸ Χριστοῦ Ἰησοῦ = that for which also I was laid hold of by Christ Jesus）。「所以」（ἐφ' ᾧ），由介詞「ἐπί」（用在有氣號子音之前，改為「ἐφ'」），與關係代名詞「ᾧ」（係「ὅς」，

which 或 who 的中性單數間接受格) 所構成的片語, 表示原因, 但在此則表示目的。「得着我的」(κατελήφθην), 係上句「得着」同一個動詞(καταλαμβάνω)的第一簡單過去式被動語態直說語氣(第一人稱單數), 我被得着。「καταλαμβάνω」, 係由「κατά」(面對面)與「λαμβάνω」(抓緊, 拿住)複合而成, 表示緊抓, 或掌握。全句可譯作「我乃是竭力追求, 好把握住那些我被耶穌所把握的事」。換言之, 保羅的信主, 並非追求的結束, 乃是追求的開始。

13 「我不是以為自己已經得着了」(ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐπω λογίζομαι κατειληφέναι = I do not regard myself as having laid hold of in yet)。「不是」(οὐπω), 有些抄本讀作「οὐ」。「已經得着」(κατειληφέναι), 同一動詞「καταλαμβάνω」的現在完成式主動語態不定詞, 介詞「κατά」在該複合動詞之中含有「完全」之意; 完全抓住, 完全把握。本句否定得十分徹底。

「我只有一件事」(ἐν δέ = but one thing)。本句原文並無動詞, 一般都會加上動詞: 「我作」(ποιέω), 或「我追求」(διώκω), 我只作一件事, 或我繼續追求的只有一件事; 但實際上, 是不需要任何動詞的; 「只有一件」即已足夠。歌德(Goethe, 1749~1832)說: 「專精一志乃是最大的藝術」, 誠哉斯言!

「就是忘記背後」(τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος = forgetting what lies behind)。「忘記」(ἐπιλανθάνομαι), 係常用複合動詞「ἐπιλανθάνομαι」的現在式關身語態分詞, 介詞「ἐπί」在該複合動詞中含有「方向」之意, 對某事忘懷。「背後」(ὀπίσω), 副詞作介詞用, 其前帶中性複數直接受格的冠詞「τά」, 表示所忘記的那些事情。通常與「忘記」(ἐπιλανθάνομαι)這個常用動詞合用的, 是所有格名詞, 但在此, 用的卻是通用期希臘文的用法, 與直接受格(指由「τά」所構成)的名詞片語連用。究竟保羅所忘記的是那些事情呢? 可能是他成為基督徒以前的生活, 也可能是他成為

基督徒以後先前的經驗, 或者兩者都有(所有的一切)。

「努力面前的」(τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος = and reaching forward to what lies ahead)。「努力」(ἐπεκτεινόμενος), 係古雙重複合動詞「ἐπεκτείνω」的現在式直接關身語態分詞(陽性單數主格), 由「ἐπί」(在……之上), 「ἐκ」(出離)與「τείνω」(伸展)複合而成, 意即: 伸展出去, 奮力於; 因係直接關身語態, 故直譯應作「把自己向前伸展出去」。值得注意的, 此處「面前的」(ἔμπροσθεν), 副詞作介詞用, 其前帶陽性複數間接受格的冠詞「τοῖς」, 構成名詞片語, 表示所要奮力伸展出去的方向, 是向着在前面的那些事物。在此, 保羅用的是賽跑的比喻; 賽跑的人, 當他跑的時候只能向前傾, 絕不能向後靠。

14 「向着標竿直跑」(κατὰ σκοπὸν διώκω = I press on toward the goal)。「直跑」(διώκω), 熱切追逐, 急行直奔; 參三6的「逼迫」(加一13、23, 四29, 五11, 六12等); 三12的「竭力追求」。「標竿」(σκοπός), 眼睛注視的目標: 參其同源動詞「σκοπέω」(向目標直視)的用法: 加六1的「小心」; 腓二4的「顧」; 三17的「留意」。「向着」(κατά), 表示方向的介詞。保羅好比賽跑的人, 只能定睛終點直向前跑, 耶穌自己便是賽程的終點與標竿; 當我們奔那擺在我們前頭的路程時, 我們也必須持續不斷地定睛仰望着祂(來十二1, 2)。「標竿」(σκοπός)一詞, 含有「守望者」之意, 繼而引伸為「目標」, 「標的」。新約僅此一次使用。

「要得……獎賞」(εἰς τὸ βραβεῖον = for the prize)。由介詞「εἰς」與帶冠詞的名詞所構成的片語, 表示目的。「獎賞」(βραβεῖον), 晚期字, 雅典劇作家門安德(Menander, 342~292B.C.)及碑銘中都會使用過該字, 來自「βραβεύς」(判定或給予獎賞的裁判)一詞, 意即: 比賽中所給之獎賞, 新約僅此處及林前九24使用。至於該名詞之同源動詞「βραβεύω」, 則意為: 競賽中之頒獎, 或裁判, 裁決, 參西三15的「作主」。

「神在基督耶穌裏從上面召我（來得的）」（τὴν ἄνω κλήσεως τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = of the upward call of God in Christ Jesus）。所有格片語，以修飾其前的「獎賞」（βραβεῖον），「上面」（ἄνω），指地點的副詞，在上的或往上的；「召」（κλήσεως），係來自動詞「καλέω」（召喚）的名詞「κλήσις」（呼召）的所有格；直譯作「那呼召我往上去（得的獎賞）」；當我們竭力追求，奔跑時，我們的標竿也會不斷地往前，往上移動，但總不離開我們的視野，是每一階段我都能看得見的。

15 「所以，我們中間凡是完全人」（ὅσοι οὖν τέλειοι = therefore, as many as are perfect；原文並無「我們中間」）。「完全人」（τέλειοι）一詞在此，僅指相對的完全（relative perfection），而非絕對的完全，正如三12，保羅直截了當所否定的。這裏所說的「完全人」也就來五14所說屬靈上「長大成人，能喫乾糧；心竅通達，能辨好歹」的人，當然包括保羅在內。

「總要存這樣的心」（τοῦτο φρονῶμεν = let us have this attitude）。「存心」（φρονῶμεν），係「φρονέω」（思想，存念）的現在式主動語態意願或勸告假設語氣（volitive or cohortatory subjunctive），讓我們總是存着這樣的意念，態度；參二2，5的「意念」，「以……心為心」。「這樣」（τοῦτο）的意念，所指為何？即三12，我們尚未達於絕對的完全，故要竭力追求。

「若在甚麼事上，存別樣的心」（καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε = and if in anything you have a different attitude）。第一類條件句，與事實相符的假設，意即：倘若你們以為你們已經絕對完全了。

「神也必以此指示你們」（καὶ τοῦτο ὁ θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει = God will reveal that also to you）。「指示」（ἀποκαλύψει），係複合動詞「ἀποκαλύπτω」（顯露，顯明）的未來式主動語態直說語氣，由介詞「ἀπό」（除去），

與「καλύπτω」（隱藏）複合而成，倘若有人以為自己已經完全了，除了讓神指示他們之外，保羅還能為他們作甚麼呢？

16 「然而我們到了甚麼地步」（πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν = however, to which we have attained）。「然而」（πλὴν），副詞，用於結論，以帶出討論的要點。「到」（ἐφθάσαμεν），係「φθάνω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣；原指「先於……之前到達」（帖前四15的「在……之先」），但在通用期希臘文則僅用以指「到達」而已，正如本節及羅九31「反得不着」的「得」。「甚麼地步」（ὃ），中性單數關係代名詞直接受格，接於介詞「εἰς」（進入，亦含「到達」之意）之後，表示所到達的程度。

「就當然照着甚麼地步行」（τῷ αὐτῷ στοιχεῖν = let us keep living by that same standard）。此種讀法，係據 Aleph, A, B 等抄本，並無「κανόνι」一詞（規矩，標準，參閱加六16的「此理」），而是公認經文才有。「行」（στοιχεῖν），係動詞「στοιχέω」的現在式主動語態不定詞，原指排成橫隊，在新約中僅有喻意的用法，參徒二十一24「循規蹈矩」的「循蹈」；羅四12；加五25，六16的「行」；本處的「行」即屬喻意用法。再者，「行」（στοιχεῖν）在此的不定詞，屬絕對不定詞，通常用以代替主要動詞，參羅十二15。保羅的意思就是，既然我們都走了這麼遠了，就照着我們一路所走「相同的路徑」（τῷ αὐτῷ）繼續往前走；對那些厭倦於例行的，單調的宗教生活與工作的人而言，這是一項必須學習的功課。

2. 要防備假弟兄（腓三17～四1）

第三章

17 「你們要一同效法我」（συμμιμηταί μου γίνεσθε = join in following my example；直譯作「你們要作一同效法我的人」）。「作」（γίνεσθε），係「γίνομαι」（成為，發生）的現在式關身語態命令語氣。「一同效法」（συμμιμηταί），係複

合名詞「συμμιμητής」的複數主格，由「σύν」（一同）與「μιμητής」（跟隨者，效法者，參弗五1）複合而成，一同效法的人；新約僅此一次使用該詞，栢拉圖用過的則是「συμμεισθαι」一詞。保羅在此的意思是「你們要爭相效法我」（Lightfoot）。

「也當留意看」（καὶ σκοπεῖτε = and observe）。來自「標竿」（σκοπός，指眼睛注視的目標，參三14）一詞的古動詞「σκοπέω」的現在式主動語態命令語氣，「你們要定睛於我，以我為目標」。突顯目標，並且加以跟隨，而非「留意躲避」，如羅十六17所說的。

「那些照我們榜樣行的人」（τοὺς οὕτω περιπατοῦντας καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς = those who walk according to the pattern you have in us）。「行」（περιπατοῦντας），係複合動詞「περιπατέω」的現在式主動語態分詞，由「περί」（四週），與「πατέω」（用腳踐踏）複合而成，原指四處遊走，引伸為「行事為人」，「生活方式」；參弗四1，17等。「榜樣」（τύπος），原指經過擊打或擠壓所形成可見的痕跡或印記；再轉指「被模仿的榜樣」，參羅五14的「豫像」，六17的「模範」；帖前一7；帖後三9；提前四12等的「榜樣」；以及林前十6，11的「鑑戒」。

18 「因為有許多人行事……我屢次告訴你們」（πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν = for many walk, of whom I often told you）。原文有一關係代名詞「οὓς」（whom，係「ὅς」的陽性複數直接受格），前述詞為「許多人」（πολλοί），意即：許多人「行事」（περιπατοῦσιν，係「περιπατέω」的第三人稱複數現在式主動語態直說語氣），就是我過去屢次「告訴」（ἔλεγον，係「λέγω」的第一人稱單數過去不完成式主動語態直說語氣；表示在過去的時間內屢次重複地說），現在又流淚告訴你們的，……。

「現在又流淚的告訴你們」（νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω = and now tell you even weeping）。「流淚」（κλαίων），係

「κλαίω」（哭泣）的現在式主動語態分詞，當保羅口述此信，並想起哥林多教會那些跟隨基督不忠實的人（參林後二4），不禁情緒激動。

「是基督十字架的仇敵」（τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ = that they are enemies of the cross of Christ）。直接受格的名詞片語，作為其前關係代名詞「οὓς」（直接受格）的述語（predicate），所指可能是那些否定基督十字架價值的猶太派基督徒（加五11，六12、14）；也可能是那些伊壁鳩魯派的人，他們因否定律法權威，而放縱生活，被控為基督十字架的說謊者（約壹二4）。

19 「他們的神就是自己的肚腹」（ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία = whose god is their appetite）。關係代名詞「ὅς」的陽性單數所有格，所指即前面所說的那些人。「肚腹」（ἡ κοιλία），作為「神」（ὁ θεός）的述語。滑稽詩人Eupolis曾使用罕見的「κοιλιοδαίμων」（肚腹的獻身者）一詞，描述一個以自己肚腹為神的人；諷刺詩人辛尼加（Seneca）也有類似的用法。從古到今，貪食醉酒、好色淫蕩，常成為某些人的轄制。這些人偽裝成基督徒，卻以自己的羞辱為榮耀。

「專以地上的事為念」（οἱ τὰ ἐπίγεια φρονούντες = who set their minds on earthly things）。「以……為念」（φρονούντες），係動詞「φρονέω」（思考，存……意念；參二2，5）的現在式主動語態分詞。「地上的事」（τὰ ἐπίγεια），中性複數直接受格的冠詞與複合名詞「ἐπίγειος」（地上，由「ἐπί」與「γῆ」複合而成）的中性複數直接受格所構成的名詞片語，作為分詞「以……為念」（φρονούντες）的受詞；而本句句首另一冠詞「οἱ」（陽性複數主格）屬破格文體（anacoluthon）的用法，所指不應是整個長句（第十八、十九節合為一長句）之首的「許多人」（πολλοί陽性複數主格），而是長句中間的「仇敵」（τοὺς ἐχθροὺς，陽性複數直接受格），但寫法反而與「πολλοί」一致，而與「τοὺς ἐχθροὺς」不一致，也與幾個同位的關係代名詞「οὓς」（第

十八節)，「ὧν」(第十九節，兩次)不一致；這種破格文體的用法，請參可七19，十二40；徒十37；啓一5，七4，二十2。

20 「我們卻是天上的國民」(ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει = for our citizenship is in heaven; 直譯作「因為我們的國籍本來就在天上」)。「國民」(πολίτευμα)，由「πόλις」(城邦)，而「πολιτεύω」(一27的「行事為人」)，逐步演變而來的古名詞，新約僅此一次使用；碑銘中使用該字，用以指「國籍」或「國民全體」。「是」(ὑπάρχει)係複合動詞「ὑπάρχω」(實際存在，擁有)的第三人稱單數現在式主動語態直說語氣，由「ὑπό」(在……之下)，與「ἄρχω」(統治，開始)複合而成，參徒十九40的「本是」，二十七21的「本該」，二十八18的「並沒有」，在此有「本來就是」之意，我們的國籍本來就是在天上的。雖然，保羅和腓立比人都以羅馬國籍為榮；因羅馬國籍帶給他們保障。但是，保羅深知基督徒的國籍卻不屬這世界(約十八36)。有解經家為本段經文賦加了標題為：「我們乃天上的僑民」；Milligan以為不當，因恐這樣的翻譯會將「殖民地」與「母邦」之間的關係倒置了；但顯然保羅的心是在天上，而不在僑居的地上。

「並且等候救主，就是主耶穌基督，從天上降臨」(ἐξ οὐ καὶ σωτήρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν = from which also we eagerly wait for a Savior, the Lord Jesus Christ; 直譯作「並且我們切望等候救主耶穌基督從那裏而來」)。本句句首以介詞「ἐδ」與關係代名詞「οὗ」(陽性單數)構成的片語開始，前述詞乃其前的「ἐν οὐρανοῖς(陽性複數)」，但在「數」上有改變；譯作「從那裏出來」。「等候」(ἀπεκδεχόμεθα)，係晚期罕用的雙重複合動詞「ἀπεδέχομαι」的第一人稱複數現在式主動語態直說語氣，由「ἀπό」(從……離開)，「ἐκ」(出來)與「δέχομαι」(接受，忍耐)複合而成；第一個介詞加強動詞之意，第二個介詞

表示一段距離，從遠處接受，整個字表示強烈而迫切地等待，參羅八19，23，25；加五5；帖前一10；來九28；彼前三20；另參腓二20的「切慕」(ἀποκαταδοκία，引頸企盼)。在此保羅生動地描述了基督徒以天上國民僑居地上的身分，翹首等待基督再來的景象，因為天上才是他們真正的家鄉。這種情景恰上節所述「專以地上的事為念」，形成強烈對比。

21 「祂要……將我們這卑賤的身體改變形狀」(ὅς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν = who will transform the body of our humble state)。本句又是由關係代名詞「ὅς」開始的子句，前述詞為上節的「主耶穌基督」(κύριον Ἰησοῦν Χριστόν)。「改變形狀」(μετασχηματίσει)，係複合動詞「μετασχηματίζω」的未來式主動語態直說語氣，由「μετά」(與……在一起)與「σχηματίζω」(來自「σχήμα」的動詞，表示「造成形狀」或「使形成」，「使適合」)複合而成，意即：改變外觀，重塑造形；並且這改變不僅是從一座荷蘭式的花園變成一座印度式的花園而已，乃是完完全全不同地改變，也許變成一座城市。參二8的「有……樣子」(σχήματι)；並參林前四6的「轉比」(μετεσχημάτισα，係「μετασχηματίζω」的第一簡單過去式)，與林後十一13的「裝作……模樣」，十一14，15的「裝作」(原文均作「μετασχηματίζω」，共出現三次)。「卑賤的」(ταπεινώσεως)，係「ταπείνωσις」的所有格，卑微，低下。雖然我們的身體是卑賤，會朽壞的，然而神卻要將之完全改變。

「和祂自己榮耀的身體相似」(σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ = into conformity with the body of His glory)。「與……相似」(σύμμορφον)，係複合形容詞「σύμμορφος」之中性單數直接受格，由「σύν」(與……一起)，與「μορφή」(形象，樣子，參二6，7)複合而成，意即：與……有相似的形狀，新約之中僅本節與羅八29的「效法」兩處使用；在此「與……相似」之後帶相關憑藉格「祂自己榮

耀的身體」，表示比較的對象，並由此構成與上句「卑賤的身體」同位平行的直接受格述語，意即：「我們卑賤的身體」經過祂「改變形狀」，就要與「祂榮耀的身體」相匹配（參林後十五54，55）。

「按着那能叫萬有歸服自己的大能」（κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα = by the exertion of the power that He has even to subyect all thigs to Himself）。「能」（δύνασθαι），係動詞「δύναμαι」的現在式不定詞，主詞乃其後緊隨的直接受格「αὐτόν」（祂）。「歸服」（ὑποτάξαι），係複合動詞「ὑποτάσσω」的第一簡單過去式主動語態不定詞，由「ὑπό」（在……之下），與「τάσσω」（命定，安排）複合而成，意即：將……置於下，臣服於下，參林前十五27，28；在此，不定詞「歸服」（ὑποτάξαι）與其前的不定詞「能」（δύνασθαι）共一個主詞，即介乎兩者中間的直接受格「祂」（αὐτόν）；而以句末的直接受格「萬有」（τὰ πάντα），與其前的間接受格「祂」（αὐτῷ），為不定詞「歸服」的雙受詞，這兩個不定詞所構成的片語合起來就是：祂能將萬有臣服於祂之下。而這一長串的不定詞片語再共同以一個所有格冠詞「τοῦ」，一起修飾其前的名詞「大能」（τὴν ἐνέργειαν）；「大能」（ἐνέργειαν），係複合名詞「ἐνέργεια」的直接受格，由「ἐν」（在……之內），與「ἔργον」（工作）複合而成，在新約之中專用以指超乎人類之上的能力與作用，或運轉；參弗一19，三7，四16；西一29，二12；帖後二9，11。基督將要把我們這卑微的身體改變成與祂榮耀的身體相似，乃是按照祂能叫萬有臣服於自己的大能大力。

第四章

1 「我所親愛，所想念的弟兄們」（ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι = therefore, my beloved brethren whom I long to see；原文句首有「所以」一詞）。「想念」（ἐπιπόθητοι），係來自動詞「ἐπιποθέω」（想念，渴望，參

一8，二26）的晚期罕用形容詞「ἐπιπόθητος」的陽性複數主格，新約僅此一次使用。

「你們應當靠主站立得穩」（οὕτως στήκετε ἐν κυρίῳ = so stand firm in the Lord）。「站立得穩」（στήκετε），係「στήκω」（站立，堅立）的現在式主動語態命令語氣，而「στήκω」係來自動詞「ἵστημι」（安置，站住）現在完成式直說語氣「ἔστηκα」之現在式的寫法，參一27。保羅勉勵腓立比人要在主裏站立得穩，不為試探所惑而偏離正道，否則當羣衆起了驚慌才開始力圖站住脚跟便會顯得十分困難！

七

對腓立比人的勸勉（腓四 2～9）

第四章

2 「我勸友阿爹和循都基」（Εὐοδίαν παρακαλῶ καὶ Συντύχην παρακαλῶ = I urge Euodia and I urge Syntyche）。「友阿爹」（Εὐοδίαν），係「εὖ」（好的）與「ὁδός」（道路）複合而成，意即：順利之旅，昌盛之行；此一女性的人名在碑銘中曾出現。「循都基」（Συντύχην），由「συντυγχάνω」（一起來，遇見；參路八19的「到……跟前」）演變而來的女子名字，意即：愉快的交往，或美好的運氣，碑銘中也曾出現。有人甚至認為「循都基」與「呂底亞」（徒十六13，14）是同一個人。Klöpper 認為，這兩位女基督徒的家裏各有一個家庭聚會，一個由猶太基督徒所組成，一個由外邦基督徒所組成，兩人彼此競爭。Lightfoot 認為，這兩位姊妹出身上層社會，可能都是腓立比教會的女執事；但 Vincent 懷疑當時的馬其頓婦女不可能有那麼大的影響力。Schinz 則認為像腓立比如此純淨的教會，只要有一點點的爭執就會帶來真正的攪擾。Kennedy 說：「也許這只是教會中兩位女強人之間偶然爆發的一點小摩擦而已。」

「要在主裏同心」（τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ = to live in harmony in the Lord；直譯作「要在主裏存着同樣的意念」）。「存着意念」（φρονεῖν），係「φρονέω」（思想，考慮）的現在式主動語態不動詞，參二 2，5。

3 「我也求你這真實同負一軛的」（ναὶ ἐρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε = indeed, true comrade, I ask you also）。原文句首尚有一表示加強肯定之意的語助詞「是的」（ναί），中文聖經未譯出。「求」（ἐρωτῶ），係「ἐρωτάω」（請求）現在式主動語態直說語氣的縮略寫法。「真實」（γνήσιε），係形容

詞「γνήσιος」(真實的,誠懇的)的陽性單數呼格,由動詞「γίνομαι」(出生,發生)演變而來,原指正式婚姻所生的,嫡出的,引伸為真實的,誠懇的。「同負一軛」(σύζυγε),係形容詞「σύζυγος」(同負一軛的夥伴)的陽性單數呼格;由動詞「συζεύγνυμι」(使同負軛,參太十九6;可十9神所「配合」的)演變而來,由「σύν」與「ζεύγνυμι」(以軛連接)複合而成,用以指婚姻的字,「ἡ σύζυγος」即指妻子,故有人(Clement of Alexandria)認為此處所指乃保羅的妻子,並且就是呂底亞,但「γνήσιε」卻是個陽性單數呼格的字,此說不成立,因此有人認為所指應是與保羅一同受苦,一同坐監的一位弟兄;也有人(Lightfoot)認為應該是為保羅送信的以巴弗提,但這樣的說法在行文上也顯得奇怪,何以保羅會再回頭提起他(參二25以下)。還有人(如Vincent)認為,在此的「同負一軛」(σύζυγε)指的應該就是個人名——Syzygus,而其前的「真實」(γνήσιε)則為該人名的解釋,正如「阿尼西母」(Ὀνήσιμον)的意思是「有益的」(εὐχρηστον),而非「沒有益處」(ἄχρηστον),請參門11,12;這樣的說法是頗有可能的,不過碑銘中尚未出現過專有名詞的「Syzygus」,僅有一個猶太名字「Zygos」。不論如何,保羅在此的意思顯然是,需要有一「和事佬」來幫助友阿爹和循都基這兩個女人。

「幫助這兩個女人」(συλλαμβάνου αὐταῖς = to help these women)。「幫助」(συλλαμβάνου),係複合動詞「συλλαμβάνω」的現在式關身語態命令語氣,由「σύν」(與……在一起),與「λαμβάνω」(拿走,接受)複合而成,原指:抓住,逮捕(太二十六55;可十四48等),或懷孕,懷胎(路一24;雅一15等),後指幫助某人(其後帶相關憑藉格),參路五7。在此保羅呼籲那與他真實同負一軛的友伴幫助這兩位姊妹(「αὐταῖς」,係人稱代名詞「αὐτός」的陰性複數相關憑藉格,她們)。

「他們在福音上曾與我一同勞苦」(αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι = who have shared my struggle

in the cause of the gospel)。「他們」(「αἵτινες」,應作「她們」),係關代名詞「οἷς」的陰性複數主格,前述詞即其前的「αὐταῖς」(她們),指友阿爹與循都基兩位姊妹。「一同勞苦」(συνήθλησαν),係複合動詞「συναθλέω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣,由「σύν」(與……在一起),與「ἀθλέω」(爭勝,提後二5的「比武」)複合而成,意即:面對共同的敵人,一起奮鬥,一同勞苦,參一27的「齊心努力」,新約僅此兩次使用;其後帶相關憑藉格「μοί」。

「還有革利免,並其餘和我一同作工的」(μετὰ καὶ Κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου = together with Clement also, and rest of my fellow workers)。本句兩個連接詞「καί」(中文聖經譯作「還有」,「並」),可能是指上句的「真實同負一軛的夥伴」(γνήσιε σύζυγε),也可能就是重複多餘的。「革利免」(Κλήμεντος),是個相當普遍的名字,但沒有證據顯示此處的革利免即羅馬教會的革利免。「一同作工」(συνεργῶν),由「σύν」與「ἔργον」(工作)複合而成的名詞「συνεργός」(一同作工的人)的複數所有格。

「他們的名字都在生命冊上」(ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς = whose names are in the book of life)。以關係代名詞(陽性複數所有格)「ὧν」引導的子句。「生命冊上」(ἐν βίβλῳ ζωῆς),這是啓示錄(三5,十三8,十七8等)以外,新約之中惟一使用該詞的地方。因此,教會之中不論有多少的爭執,真正的基督徒,他們的名字仍是會記在生命冊上的。

4 「我再說你們要喜樂」(πάλιν ἐρῶ, χαίρετε = again I will say, rejoice!)。「說」(ἐρῶ),係「εἶρω」的未來式主動語態直說語氣,而「εἶρω」則係「λέγω」(說)幾乎已廢置不用的形式。「喜樂」(χαίρετε),係「χαίρω」的現在式主動語態命令語氣,表示要持續地喜樂,參三1;在此保羅重複強調,不論現實環境如何,都要保持喜樂的心。不過,在此仍不是保羅的告別辭。

5 「當叫衆人知道你們謙讓的心」(τὸ ἐπεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις = let your forbearing spirit be known to all men ; 直譯作「你們的溫良要讓衆人知道」)。「謙讓的心」(τὸ ἐπεικὲς, 原文應無「心」字), 係複合形容詞「ἐπεικῆς」的中性單數主格, 由「ἐπί」與「εἰκός」複合而成; 其前帶冠詞, 作用與抽象名詞「ἐπιείκεια」相同(參羅二4的「τὸ χρηστόν」, 恩慈; 林前一25的「τὸ μωρόν」, 愚拙), 表示一種溫和, 寬厚的高尚品格, 參徒二十四4的「寬容」, 林後十1的「和平」。至於此一古形容詞「ἐπεικῆς」的用法, 請參提前三3與彼前二18的「溫和」; 多三2的「和平」; 雅三17的「溫良」。「知道」(γνωσθήτω), 係「γινώσκω」的簡單過去式被動語態命令語氣, 要讓你們的溫良寬厚被衆人知道。

「主已經近了」(ὁ κύριος ἐγγύς = the Lord is near)。「近了」(ἐγγύς), 指空間的「接近, 靠近」; 或時間的「臨近」, 前者請參詩一四五18「凡求告耶和華的, 耶和華便與他們相近」(ἐγγύς κύριος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν); 在此顯然指基督再來, 因此是時間上的用法。Lightfoot 說此乃使徒保羅的要語, 正如亞蘭文的“Marana tha” (μαράνα θά, 主必要來! 或主就快來! 林前十六22), 也是一句標語式的要語。

6 「應當一無罣慮」(μηδὲν μεριμνᾶτε = be anxious for nothing)。「罣慮」(μεριμνᾶτε), 係「μεριμνάω」(憂慮, 關心)的現在式主動語態命令語氣(第二人稱複數), 參太六31的「不要憂慮」(μὴ μεριμνήσητε, 第二人稱複數第一簡單過去式假設語氣), 在此命令語氣之前帶否定名詞「μηδέν」(無一事), 表示禁令, 不要再繼續憂慮。

「只要凡事藉着禱告, 祈求, 和感謝, 將你們所要的告訴神」(ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν θεόν = but in everything by prayer and supplication with thanks-

giving let your requests be made known to God)。「凡事」(ἐν παντί), 恰與上述「一無」(μηδέν, 無一事)形成對比; 不爲一事憂慮, 卻要凡事稟告在神前。「禱告」(τῇ προσευχῇ, 指一般性的祈求), 「祈求」(τῇ δεήσει, 指基於特殊需要的祈求), 兩者皆爲憑藉格, 藉着各樣的禱告; 「感謝」(μετὰ εὐχαριστίας), 原文「μετὰ」不應譯作「和」字, 而是指某事發生時所附隨的狀況, 其後帶所有格「εὐχαριστίας」(由「εὖ」與「χάρις」複合而成, 表示一種感恩的心情), 直譯應作「帶着感恩的心」; 無論甚麼方式的禱告, 都要帶着感恩的心進行。「所要的」(τὰ αἰτήματα), 來自動詞「αἰτέω」(要求, 祈求)的名詞「αἶτημα」的直接受格, 其前帶冠詞, 表示所求的事情。「告訴」(γνωρίζεσθω), 係「γνωρίζω」(使知道)的現在式被動語態命令語氣, 要使……知道。「神」(πρὸς τὸν θεόν), 帶介詞「πρὸς」(進到……之前)。保羅要腓立比人以感恩的心, 藉着各樣的禱告, 把他們所求的事帶到神面前, 使祂作主。

7 「神所賜出人意外的平安」(καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν = and the peace of God which surpasses all comprehension)。參帖後三16「賜平安的主」(ὁ κύριος τῆς εἰρήνης), 與腓四9「賜平安的神」(ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης)。我們所信靠乃是賜人平安的神, 而祂所賜的平安乃是出人意外的平安, 「出人意外」(ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν), 由複合動詞「ὑπερέχω」(由「ὑπέρ」與「ἔχω」複合而成, 表示超越在……之上)現在式分詞(陰性單數主格)所構成的片語, 帶冠詞「ἡ」, 作爲前面主格「平安」(ἡ εἰρήνη)的同位語, 神所賜的平安, 乃超乎人一切所能理解領悟的(πάντα νοῦν)。

「必保守你們的心懷意念」(φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν = shall guard your hearts and your minds)。「保守」(φρουρήσει), 係「φρουρέω」的未來式主動語態直說語氣, 由「προ- ὄρος」, 「προοράω」

(預先看明，守望，注意)演變而來，是個軍事用語，意為：防護保衛，參林後十一32的「把守」；加三23的「看守」；彼前一5的「保守」。神的「平安」有如站崗的步哨護衛着我們的生命安全，就像英國詩人 Tennyson (1809~1892) 在詩中所描述的「愛」一樣，這是一幅何等美麗的圖畫。

8 「我還有未盡的話」(τὸ λοιπόν = finally)。係形容詞「λοιπός」(其餘的)的中性單數直接受格，帶冠詞，作為副詞用，直譯作「末了」，「最後」，參三1的「我還有話說」。

「凡是真實的，可敬的……」(ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά = whatever is true, whatever is honorable)。本句一連用了六個關係形容詞「凡是」(ὅσα，參約一12；羅八14；加六12的「凡」；加六16的「所有」)，以及六個描述基督徒標準品德的形容詞：真實的(ἀληθῆ，真實可靠的)，可敬的(σεμνά，來自動詞「σέβω」的古形容詞，意即：值得尊敬的，可敬佩的，高貴的，參提前三8「端莊的」)，公義的(δίκαια，正直公義的)，清潔的(ἀγνά，古字，指人或物所具備能以親近神的聖潔的特質，包括聖潔的思想，言行，舉止，與事物)，可愛的(προσφιλή，來自「πρός」與「φιλέω」的古字，新約僅此一次使用，指可喜愛的，令人欣悅的)，有美名的(εὐφημα，也是古字，來自「εὖ」與「φήμη」，好的風評，好的名聲，新約也僅此一次使用)；以上六個形容詞都是古老而熟悉的字，並不需要來自任何哲學學派(如：斯多亞學派或其他)的道德清單；然而少了這些，也就再無理想可言。尤其當今之世，假藉理想主義之名，實則助長傷風敗俗的書報雜誌，電影圖片到處充斥，比比皆是，保羅所揭示的這六項品德更顯得適切而重要。

「若有甚麼德行，若有甚麼稱讚」(εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος = if there is any excellence and if anything worthy of praise)。至此保羅改變結構，從關係形容詞的「凡是」(ὅσα)改變為兩個由第一類條件句的語助詞與不定代名詞所構成的片語「若有甚麼」(εἴ τις)，其後各帶一個名詞，正如

二1一樣。「德行」(ἀρετῆ)，可能來自動詞「ἀρέσκω」(取悅，討……喜悅)的古名詞，意義甚廣，可用以指討人喜悅的美德或德行(屬道德用詞)，也可指身體的力量，由於其詞義模糊，故新約甚少使用，僅有四次，另參彼前二9的「美德」；彼後一3的「美德」；一5的「德行」。在蒲紙文獻中，這是個普通字，而保羅使用它，則可能是基於七十士譯本在以賽亞書中的用法(四十二12，四十三21)，用以指神的榮耀與大能(按：該兩處經文，中文一譯作「頌讚」，一譯作「美德」；七十士譯本均作「ἀρετάς」)，故與「稱讚」(ἔπαινος)有關。彼得亦然，彼前二9與彼後一3的「美德」均指神的榮耀與權能(彼後一5才是指基督徒的德性)。在此「德行」與「稱讚」的用法即屬此，都是針對神而說的；而此處的兩個「若」(εἴ)則為第一類條件句，乃是與事實相符的假設，故保羅要腓立比人留心思念這一切，因為「祂的榮光遮蔽諸天，頌讚充滿大地」(哈三3)。

「這些事你們都要思念」(ταῦτα λογίζεσθε = let your mind dwell on these things)。「思念」(λογίζεσθε)，係「λογίζομαι」(計算，估量，考慮，沉思)的現在式關身語態命令語氣，是一種思考的習慣，我們要習慣於思考那些真實可靠，值得尊敬，公義正直，清潔純淨，令人喜愛，風評美好的事物，更要習慣於思考神的榮耀與大能，並思考如何稱讚祂。我們都得為自己的思想負責任，並且也都可以將我們的理想提高。

9 「你們在我身上所學習的，所領受的，所聽見的，所看見的」(ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἤκούσατε καὶ εἶδετε ἐν ἐμοί = the things you have learned and received and heard and seen in me)。以關係代名詞「ὅς」的中性複數直接受格導引的子句，前述詞為上句的「這些事」。「學習」(ἐμάθετε — μανθάνω)，「領受」(παρελάβετε — παραλαμβάνω)，「聽見」(ἤκούσατε — ἀκούω)，「看見」(εἶδετε — ὁράω)，四個動詞皆為簡單過去式主動語態直說

語氣。「在我身上」(ἐν ἐμοί)，保羅顯然敢於以自己在腓立比人中間的舉止言行作為上述標準的榜樣；是的，傳道人的生活應該就是屬靈生活的最佳詮譯，並且應該可以引以為例證。

「這些事你們都要去行」(ταῦτα πράσσετε = practise these things)。「行」(πράσσετε)，係「πράσσω」(做，實行；而非「ποιέω」) 的現在式主動語態命令語氣，持續不斷重複地去行，而非只有作一次，或偶爾斷續地作。

八

對腓立比人的感謝 (腓四10~20)

第四章

10 「我靠主大大的喜樂」(ἐχάρην δὲ ἐν Κυρίῳ μεγάλως = but I rejoiced in the Lord greatly)。「喜樂」(ἐχάρην)，係「χαίρω」的第二簡單過去式被動語態直說語氣，乃是無時間性的簡單過去式，我過去喜樂，我現在喜樂，並且大大的喜樂。「大大的」(μεγάλως)，來自「μέγας」(很大的，偉大的) 的古副詞，以加強動詞之義，新約僅此一次使用。

「因為你們思念我的心，如今又發生」(ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν = that now at last you have received your concern for me)。「如今又」(ἤδη ποτέ)，新約僅用於此與羅一10的「終能」。「ποτέ」，時間副詞，表示不確定的過去(有間歇)，至終，最後。「ἤδη」，亦為時間副詞，表示立即的現在。兩詞連用，表示過去曾有一段拖延的空檔時期，但至終事情能成，所要表達的，在於事情的成就，達於高潮(culmination)，而不在時間，「發生」(ἀνεθάλετε)，係「ἀναθάλλω」的第二簡單過去式主動語態直說語氣，是個荷馬史詩中所用的古文學字，七十士譯本中用了五次，新約則僅此一次使用；原指植物重新發芽，重新生長；在此則指腓立比人思念保羅的心再度萌芽，重新生發。「你們思念我的心」(τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν，原文無「心」)，「思念」(φρονεῖν)，係「φρονέω」(心思考慮；參二2, 5) 的現在式主動語態不定詞，其前帶冠詞「τό」，作為上述動詞「發生」(ἀνεθάλετε，在此作為及物動詞用) 的受詞，至於所插入的介詞片語「ὑπὲρ ἐμοῦ」(為了我)，則含有「原因」之意。本句直譯應作「因為你們對我的思念，至終又再度發了芽」。

「你們向來就思念我」(ἔφ' ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε = indeed,

you were concerned before)。在此，關係代名詞「ὅς」(中性單數位置格)，指其前中性單數冠詞與不定詞所構成的片語「思念」(τὸ φρονεῖν)；關係代名詞「ὅς」之前的介詞「ἐφ'」，係「ἐπί」(在……之上)在有氣號之前的寫法，基於相同的思念之情，你們一向思念我。「思念」(ἐφρονεῖτε)，係「φρονέω」的過去不完成式主動語態直說語氣，表示在過去的一段時間內持續地思念。

「只是沒得機會」(ἡκαιρεῖσθε δέ = but you lack opportunity)。係晚期罕用複合字「ἀκαιρέομαι」的過去不完成式關身語態直說語氣，由否定詞「ἀ」與「καιρός」(時間，機會)複合而成，沒有時間，沒有機會。新約僅此一次使用，其相反詞為可六31的「工夫」(εὐκαιρέω，有時間)。

11 「我並不是因缺乏說這話」(οὐχ ὅτι καθ' ὑστέρησιν λέγω = not that I speak from want)。「缺乏」(ὑστέρησιν)，係來自動詞「ὑστερέω」(遲到，落後；無能為力，缺少)的晚期罕用名詞「ὑστέρησις」直接受格，匱乏，不足；參可十二44的「不足」。新約僅此兩處使用。

「我已經學會了」(ἐγὼ γὰρ ἔμαθον = for I have learned；本句在原文置於第二句，中文聖經置於本節之末)。「學會」(ἔμαθον)，係「μανθάνω」(學習，參四9)的整體(constative)第二簡單過去式主動語態直說語氣，係將他過去一長段的經驗視作一個整體。至於句首的「我」(ἐγὼ)，則係強調用法。

「我無論在甚麼景況都可以知足」(ἐν οἷς εἰμι αὐτάρκης εἶναι = to be content in whatever circumstances I am)。「無論在甚麼景況」(ἐν οἷς εἰμι)，由介詞「ἐν」與關係代名詞「οἷς」(中性複數間接受格，指環境)，及「εἰμί」(「我是」)所構成的子句，無論我所處的環境如何；「我都可以知足」(αὐτάρκης εἶναι)，由來自「αὐτός」(自己的)與「ἀρκέω」(滿足)所複合而成的古形容詞「αὐτάρκης」(自足的)，與「εἰμί」(我是)的不定詞「εἶναι」所構成的片語，此處的

「αὐτάρκης」係作為「εἶναι」的主詞述語，我是自覺滿足的。「自足」(αὐτάρκης)，乃斯多亞學派所喜愛的用字之一，新約則僅此一次使用，名詞「αὐτάρκεια」則見於林後九8的「充足」，與提前六6的「知足」。保羅對自己的人生際遇常懷知足之心，且長久以來學會此一功課。蘇格拉底有云：「那能滿足於『最少』的人，乃是『最富有』的人，因為『知足』(αὐτάρκεια)的本身就是『財富』。」Lightfoot說：「αὐτάρκης」一詞所表示的乃是一種不受外在環境轄制的獨立性，與自給性。Vincent則說：「αὐτάρκης」所表現的乃是一種與外在匱乏或外在慾望相反的內在滿足。

12 「我知道怎樣處卑賤，也知道怎樣處豐富」(οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν = I know how to get along with humble means, and I also know how to live in prosperity)。「我知道」(οἶδα)，係已廢棄不用的動詞「εἶδω」(我知道)的第二現在完成式，作現在式用，在此使用兩次，其後各接一個不定詞。「處卑賤」(ταπεινοῦσθαι)，係「ταπεινός」(使降低，使卑微)的現在式被動語態不定詞，所指乃物質上的貧乏，而非靈性上或道德上的貧乏。「處豐富」(περισσεύειν)，係「περισσεύω」(使盈餘，使富足)的現在式主動語態不定詞。

「隨事隨在，我都得了祕訣」(ἐν παντὶ καὶ ἐν πάσιν μεμύημαι = in any and every circumstance I have learned the secret；中文聖經將本句置於本節之末)。「得了祕訣」(μεμύημαι)，係來自「μύω」(靠近)的常見古字「μθέω」的現在完成式被動語態直說語氣，原係神祕宗教用詞，意即：進入奧祕，或教導奧祕；新約僅此一次使用，得了祕訣，訣竅。另一名詞「μυστήριον」(奧祕)，則由同一動詞「μύεω」(進入奧祕)，而名詞「μύστης」(經祕密儀式而入會的人)演變而來；保羅在所勾勒的畫面係借自外邦祕密宗教的入會儀式，實則指他自己在每一件事上(ἐν παντί，中性單數間接受格)，在所有的景況之中(ἐν πάσιν，中性複數間接受格)，

他都已經得了祕訣（「μεμύημαι」，現在完成式，表示一個業已完成的動作所帶來的持續狀況或結果）。

「或飽足，或飢餓，或有餘，或缺乏」（καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν, καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι = of being filled and going hungry, both of having abundance and suffering need）。「飽足」（χορτάζεσθαι），係來自「Χόρτος」（青草，或乾草）的古動詞「χορτάζω」的現在式被動語態不定詞，指像動物一樣被餵飽，養肥。「飢餓」（πεινᾶν），係來自名詞「πείνα」（飢餓）的動詞「πεινάω」（使飢餓）的現在式主動語態不定詞。與「πένης」（貧窮，窮人，林後九9）乃同源字；後者又來自動詞「πένομαι」（工作以維生），必須藉工作以維生者即貧窮人。「有餘」（περισσεύειν），係「περισσεύω」（盈餘，富足）的現在式主動語態不定詞，參四12上的「豐富」。「缺乏」（ὑστερεῖσθαι），係「ὑστερέω」（落後，遲到，短缺）的現在式關身語態不定詞，匱乏，不足，參四11上的「缺乏」。

13 「我凡事都能作」（πάντα ἰσχύω = I can do all things；原文無「作」一詞）。「能」（ἰσχύω），現在式主動語態直說語氣，古動詞，擁有能力；參雅五16的「大有功效」。

「靠着那加給我力量的」（ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με = through Him who strengthens me）。「加力量」（ἐνδυναμοῦντι），係晚期罕用複合動詞「ἐνδυναμόω」的現在式主動語態分詞，由形容詞「ἐνδυναμος」轉化而來，該形容詞又由「ἐν」與「δύναμις」（能力）複合而成；在此複合動詞「ἐνδυναμόω」為使役動詞，使有力量，加力量於某人；其前帶冠詞「τῷ」，其後帶直接受詞「μέ」，意即：加給我力量的那一位，相同的片語在提前一12再度出現：那給我力量的（τῷ ἐνδυναμώσαντί με，簡單過去式主動語態分詞）；七十士譯本也曾使用過該動詞。保羅所以有能力，關鍵就在那持續不斷（現在式）加給他力量（δύναμις）的耶穌基督。

14 「然而，你們和我同受患難，原是美事」（πλὴν καλῶς

ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει = nevertheless, you have done well to share with me in my afflictions）。「原是美事」（καλῶς ἐποιήσατε），係動詞「ποιέω」（作，行）的第一簡單過去式主動語態直說語氣，與副詞「καλῶς」（合宜地，美好地，參可十二28；加五7的「好」）連用，直譯可作「你們行得好」。「同受」（συγκοινωνήσαντες），係複合動詞「συγκοινωνέω」（與人共享）的第一簡單過去式主動語態分詞（與主要動詞「καλῶς ἐποιήσατε」同時發生），由「σύν」（與……一起）與「κοινωνέω」（分享，有分）複合而成；請參一7的「一同得恩」（συγκοινωνός）。「苦難」（θλίψει），係「θλίψις」的間接受格，原指擠壓，壓力；引伸為：壓迫，苦難，參一17的「苦楚」。腓立比人在保羅的苦難上一同有分，這本是美好的。

15 「我初傳福音，離了馬其頓的時候」（ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας = at the first preaching of the gospel, after I departed from Macedonia）。「離」（ἐξῆλθον），係複合動詞「ἐξέρχομαι」（離開，出去）的第二簡單過去式主動語態直說語氣，由「ἐξ」（出去）與「έρχομαι」（來，去）複合而成，在此所指乃保羅在腓立比工作結束之後（參林後二13）。

「並沒有別的教會供給我」（οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώνησεν = no church shared with me）。「供給」（ἐκοινώνησεν），係「κοινωέω」（分享）的第一簡單過去式主動語態直說語氣，並沒有別的教會（οὐδεμία ἐκκλησία）與我（μοί）分享。

「論到授受的事」（εἰς λόγον δόσεως καὶ λήψεως = in the matter of giving and receiving）。「論到」（εἰς λόγον），論到帳目；「λόνον」係「λόγος」的直接受格，在此作「計算」，「帳目」或「說明」解，參四17的「賬上」；太十八23，二十五19的「算賬」（συνᾶραι λόγον）；羅十四12的「說明」；來十三17的「交賬」（λόγον ἀποδώσοντες）。「授」

(δόσεως)，係來自動詞「δίδωμι」(給予) 的名詞「δόσις」(施與，禮物) 的單數所有格；「受」(λήμψεως)，係來自動詞「λαμβάνω」(拿，取) 的名詞「λήμψις」的單數所有格，在此保羅借用商業上「借方」與「貸方」(即「收」與「支」或「授」與「受」， δόσεως καὶ λήμψεως) 的比方，說到並沒有別的教會為他「開一個戶頭」(εἰς λόγον)。這個借自商業的比方，在四17「歸到你們的賬上」(εἰς λόγον ὑμῶν) 又再度被使用。本句直譯：「論到收支的帳目，並沒有別的教會與我分享過」；誠然在當時，保羅除了腓立比教會之外，與其他教會均無金錢往來；一直到後來，才有帖撒羅尼迦教會與庇哩亞教會供給他在哥林多工作的需要 (林後十一8, 9)。

「除了你們以外」(εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι = but you alone)。甚至連安提阿教會也只是在禱告與按手上與保羅同工 (徒十三1~3)，真正在金錢上支持保羅的，在當時只有腓立比教會。

16 「就是我在帖撒羅尼迦，你們也一次兩次的」(ὅτι καὶ ἐν θεσσαλονίκη καὶ ἄπαξ καὶ δὶς = for even in Thessalonica more than once)。「一次」(ἄπαξ)，「兩次」(δὶς)，兩者連用，表示「不僅是一次，而是兩次」；相同的片語在帖前二18「一兩次」(καὶ ἄπαξ καὶ δὶς) 又再度被使用。腓立比教會在保羅到哥林多之前，尚在帖撒羅尼迦之時，就曾兩度差人供給他的需用。

「打發人供給我的需用」(εἰς τὴν χρεῖαν μοι ἐπέμψατε = you sent a gift ... for my needs)。「打發」(ἐπέμψατε)，係「πέμπω」(差遣，參二23, 28) 的第一簡單過去式主動語態直說語氣。「供給我的需要」(εἰς τὴν χρεῖαν μοι)，由介詞「εἰς」，與「需要」(χρεῖα) 的直接受格所構成的片語，參四19「一切所需用的」(πᾶσαν χρεῖαν)。

17 「我並不求甚麼餽送」(οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα = not that I seek the gift itself)。「求」(ἐπιζητῶ)，係古動詞「ἐπιζητέω」的縮略寫法，由「ἐπί」與「ζητέω」(尋求，渴求)

複合而成，介詞「ἐπί」在此複合動詞中含有「方向」之意，指出尋求的目標；並且此一動詞的時態在此為線狀的現在式 (linear present)，表示：正繼續追尋，切求。保羅說他所期望，所切求的不在「餽贈」(或「禮物」， τὸ δόμα) 的本身。Lightfoot說，這是保羅惟恐腓立比人誤會他，以為他要求得更多的餽贈，而急切地澄清立場，所作的自我表白。但為甚麼不說，這裏所表現的是保羅體貼週到，謙沖寬厚的胸懷呢？

「所求的就是你們的果子漸漸增多，歸在你們的賬上」(ἀλλὰ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν = but I seek for the profit which increases to your account)。「果子」(καρπός)，原指農作出產的果實，參林前九7的「果子」；雅五7的「出產」，五18的「土產」；在此為喻意的用法，指工作的果效，益處，參腓一11, 22；雅三17, 18；加五22等。「漸漸增多」(πλεονάζοντα)，係來自形容詞「πολύς」(許多的) 的動詞「πλεονάζω」(增多，盈餘) 的現在式主動語態分詞。保羅所切求的乃是果子增多，歸在腓立比人的賬上。在此繼續第十五節的比喻，並且顯示地上的投資帶來天上的利潤，亦即腓立比人慷慨的捐獻所帶來工作的果效，連本帶息存入天上的賬戶裏。

18 「但我樣樣都有，並且有餘」(ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω = but I have received everything in full, and have an abundance)。「樣樣都有」(ἀπέχω πάντα)，「有」(ἀπέχω)，係蒲紙文獻與貝殼文獻 (ostraca) 常用的商業術語，表示「全數收到並開列收據」(receipt in full)，參太六2, 5, 16「得了賞賜」的「得」；路六24的「受」；可十四41的「夠了」(表示帳目已了結)；門15的「得着」。在此保羅向腓立比人的捐贈表示感謝，並告之樣樣都已收到如同開列收據一般。「有餘」(περισσεύω)，普通動詞，盈餘，富足，參一9的「多而又多」，一26的「加增」，四12的「豐富」(與「卑賤」，「ταπεινοῦσθαι」相反)。保羅告訴腓立比人不但樣樣都收到了，而且還有盈餘。本句中的兩個動詞：「有」

(ἀπέχω)，與「有餘」(περισσεύω)，均屬過去的現在式(aoristic present)，亦即：在過去的時間內所發生的動作，為求生動表達，故使用現在式。

「我已經充足」(πεπλήρωμαι = I am amply supplied)。係來自形容詞「πλήρης」(充滿的)的動詞「πληρώω」(使充滿，使滿足)的現在完成式被動語態直說語氣，強調保羅已經充足，且還要繼續充足的狀況(現在完成式)；參四19的「充足」。在古典希臘文中這個字甚少用於個人(Kennedy)，但保羅在此卻用以指他個人完全滿足的情況。

「因我從以巴弗提受了你們的餽送」(δεξάμενος παρ' Ἐπαφροδίτου τὰ παρ' ὑμῶν = having received from Epaphroditus what you have sent)。「受」(δεξάμενος)，係「δέχομαι」(接受)的簡單過去式關身語態分詞，與主要動詞「我已經充足」(πεπλήρωμαι)同時發生；當我受了你們的餽送。「你們的餽送」(τὰ παρ' ὑμῶν)，冠詞「τά」與介詞「παρά」(從……而出)所構成的片語，指從你們而來的東西。

「當作極美的香氣，為神所收納所喜悅的祭物」(ὄσμην εὐωδίας, θυσίαν δεκτὴν, εὐάρεστον τῷ θεῷ = a fragrant aroma, an acceptable sacrifice, well-pleasing to God)。「極美的香氣」(ὄσμην εὐωδίας)，直譯作「馨香的氣味」；「氣味」(ὄσμην)係來自動詞「ὀζω」(發出氣味，香的或臭的均有可能；新約之中僅用於約十一39的「必是臭了」)的古名詞「ὄσμή」(氣味)的直接受格，與其前的「餽送」(τὰ παρ' ὑμῶν)為同位詞。「馨香」(εὐωδίας)，為同源古複合名詞「εὐωδία」的所有格，由「εὖ」(好的)，與同個一動詞「ὀζω」(發出氣味)複合而成，表示好的，香的氣味；兩詞合用，新約僅有兩處，另參弗五2的「馨香」；也有「εὐωδία」一詞單獨使用，參林後二15的「馨香之氣」；至於林後二16兩次使用的「香氣」，原文即「ὄσμή」(氣味)一詞。在此「馨香」(εὐωδίας)的所有格，乃作為修飾之用的所有格，馨香的氣

味。「所收納的祭物」(θυσίαν δεκτὴν)，直譯作「可收納的祭物」；「祭物」(θυσίαν)，係「θυσία」的直接受格，作為其前「馨香的氣味」(ὄσμην εὐωδίας)的同位詞，指獻祭的行動，或所獻的祭物，參腓二17；在此則指所獻的祭物，而非獻祭的行動，參羅十二1的「活祭」。「可收納」(δεκτὴν)，係形容詞「δεκτός」(可接受的，受歡迎的)的直接受格，除路四24(指先知被人接納)以外，均指被神悅納；參路四19；徒十35；林後六2的「悅納」。「神所喜悅的」(εὐάρεστον τῷ θεῷ)，「喜悅」(εὐάρεστον)，係複合係形容詞「εὐάρεστος」的直接受格，由「εὖ」(好的)，與來自動詞「ἀρέσκω」(使喜歡)的形容詞「ἀρεστός」(取悅的)複合而成，神所喜歡的；參羅十二1。

19 「我的神必……使你們一切所需用的都充足」(ὁ δὲ θεὸς μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν = and my God shall supply all your needs)。「使充足」(πληρώσει)，係「πληρώω」的未來式主動語態直說語氣，參四18；神必然使你們所需要的(χρείαν)都滿足，有把握的未來。

「照祂榮耀的豐富，在基督耶穌裏」(κατὰ τὸ πλοῦτος αὐτοῦ ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = according to His riches in glory in Christ Jesus)。我們所信靠的神，必照祂藏在榮耀裏的豐富的寶藏，報答腓立比人所作在保羅身上的一切；正是這種屬靈的回報，獎賞，激勵着基督徒走上事奉之路，並且持續地走下去。

20 「願榮耀歸給我們的父神」(τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα = now to our God and Father be the glory)。誠如 Bengel 所言：保羅在此的頌讚乃流自全書中所洋溢的喜樂的氣氛。

九

結語（腓四21～23）

第四章

21 「衆聖徒都問你們安，在該撒家裏的人特特的問你們安」
 （ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι, μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς
 Καίσαρος οἰκίας = all the saints greet you, especially those
 of Caesar's household）。「在該撒家裏的人」（οἱ ἐκ τῆς
 Καίσαρος οἰκίας），所指並非皇室家族裏的成員，而是一些
 與帝國建立有關的人；可能是爲奴之人，也可能是自由之人，
 甚至是帝國裏的高級官員。基督教已開始危及該撒皇室的王
 權，有一天會有基督徒登上此一王權的寶座。福音的事工，由
 下而上，起自低下階層；在哥林多如此，在羅馬如此，就是今
 日也如此。就算尼祿皇帝曾聽說保羅的事，也不見得他的案子
 就可以隨着時間的推移而撤消。但是這位看來卑微的囚犯，已
 將福音深植該撒帝國境內人民的心中，而他所贏得的永世聲名
 與權勢，縱使所有的羅馬皇帝都累積在一起也不能相比。保羅
 殉道之後，尼祿隨即自殺身亡。尼祿之星黯然隕落，保羅之星
 燦然升起，直到如今。

歌羅西書導論

重要性

在人眼中歌羅西書「無疑是保羅書信當中，所要寄達的一個最不重要的教會」的一封信，但此信中論到基督在萬有和教會中居首位的真理，乃是新約基督論的最優越的篇章。保羅為對付當地諾斯底派異端所陳述的那些永恆真理，歷世歷代以來，也成為基督徒抵擋一切異端邪說的依據。

在歌羅西的教會

歌羅西是弗呂家境內的一座古城，位於 Lycus 河谷南岸。歌羅西書題到在這城附近，同在 Lycus 河谷上，另有兩座城市：老底嘉和希拉波立（二 1，四 13、16）。由於這三個城市互相距離都很近，三個城市中的教會彼此常有來往（四 15，16）。Lycus 河谷及其鄰近地區，一向都是十分肥沃，附近的高地，是上好的牧場，可以放牧大量的羊羣，羊毛乃當地主要資源之一。除了羊毛的繁盛貿易之外，當地又以出產染料著稱。弗呂家也曾經有過一段顯赫的歷史，主前一千二百年，赫特（Hittite）帝國式微後，弗呂家帝國隨即興起，成為小亞西亞一帶的主要勢力。主前七百年 Cimmerian 人入侵後，這個弗呂家帝國才衰落，先受制於呂底亞王，後被波斯帝國所征服，亞歷山大死後受西流基（Seleucid）王統治。但自主前一百三十三年起，羅馬帝國在這一帶地方建立亞西亞省，Lycus 河谷的這幾個城市也就受羅馬派到亞西亞省的方伯（proconsul）所管理。Lycus 河谷的這三座城市被稱為弗呂家的城，其主要居民為弗呂家人。這裏的居民有神祕幻想和興奮狂歡的傾向。這三個城市都有不少的猶太人居住。在五旬節時，耶路撒冷城內也有來自弗呂家的人（徒二 10）。按猶太人

Talmud 的記錄，弗呂家的猶太人，已經把猶太教信仰和當地的信仰習俗妥協到令人痛心的地步。

基督教的信息如何傳進歌羅西及其鄰近的城市，聖經沒有明白記錄。保羅是不是親自到過這些地方，我們也不知道。從西一4~7保羅的話似乎暗示，他對歌羅西教會的認識，是從別人得到的；保羅也沒有暗示，他們是由他聽到福音的。又，二1保羅把在歌羅西和老底嘉的信徒，包括在那些「沒有與我親自見面的人」之內。由於以弗所距歌羅西只有一百哩左右，一般學者認為，Lycus 河谷的這些教會，是保羅第三次傳道旅行中，住在以弗所的那三年期間，由保羅的一些同工從以弗所傳去的。另外一個可能是，以弗所是亞西亞省的一個大城，全省各處的人常到這裏來貿易，崇拜或尋樂。保羅一行人在以弗所傳道三年期間，自然有些來自歌羅西城的人，和福音接觸了，得救以後回去傳揚作見證，以後保羅的同工再去協助建立教會。路加記錄保羅在以弗所的傳道事工，有一句話說，「一切住在亞西亞的，無論是猶太人，是希利尼人，都聽見主的道」（徒十九10）。保羅在林前十六19也說「亞西亞的『衆教會』問你們安」，似乎可以佐證。以巴弗和 Lycus 河谷這三個教會關係特別密切，歌羅西教會聽到福音，是從「以巴弗學的」（一7）；而保羅稱這位以巴弗是「我們所親愛，一同作僕人的」，作了「基督忠心的執事」（一7）。信末保羅又為以巴弗作見證，說「他在禱告之間，常為你們竭力的祈求」（四12），又題到「他為你們和老底嘉並希拉波立的弟兄，多多的勞苦」（四13）。這些經文不但暗示以巴弗可能是這些教會的創立者，也暗示，他可能是牧養他們的傳道人。腓利門也是歌羅西教會的一分子，從門第二節看，腓利門的家就是教會聚會的場所，不過，在歌羅西城裏，聚會的場所也可能不止一處。

寫作時機

保羅寫歌羅西書是因着阿尼西母和以巴弗兩人而起的。阿尼西母是腓利門的奴隸，逃到羅馬投靠保羅，可能他把歌羅西教會的情形對保羅作了簡報。保羅決定送阿尼西母回歌羅西他

主人腓利門那裏。而以巴弗則可能是歌羅西教會的牧者，專程前來羅馬見保羅的。原來歌羅西教會建立已經有五、六年光景。由於某種錯謬及異端的興起，以巴弗似乎感覺到自己無力處理，所以前來請教保羅（一7~8）。他也把當地教會的情形對保羅作了較詳細的報告，然後要求保羅寫這封信。既然保羅原先就有意給歌羅西教會的腓利門寫信，聽到了以巴弗帶來的消息，就乘機寫了這封信給歌羅西教會，駁斥那肆虐當地的異端，也闡明基督在萬有之上居首位的真理。另外，他又寫了一封書信給老底嘉的教會。然後交由亞西亞人推基古和阿尼西母一同帶去。

歌羅西的異端

保羅警告歌羅西書的讀者，要謹慎提防「人間的遺傳」，「恐怕有人用他的理學，和虛空的妄言，就把你們擄去」（二8）。有學者（如 M. D. Hooker）認為，保羅的警告是一般性的，並非特指某種異端，有如羅馬書。不過，雖然歌羅西書的內容不像加拉太書那樣，明確指出該異端的性質，從西二8~23的內容和用詞上判斷，一般學者較傾向於認為，保羅這些話確實是針對當時在 Lycus 河谷一帶興起的某種異端的教導而發的。保羅沒有說明這異端的教導內容，不過綜合他的話，這異端至少具有下列特色：這異端是人的哲學（φιλοσοφίας，中文聖經作「理學」），是出於人的遺傳和世上的小學（二8）；講論神本性一切的豐盛（二9，10）；關係到割禮（二11，13），飲食，節期，月朔，和安息日的規矩（二16）；傾向禁慾主義的「故意謙虛」和敬拜天使（二18，20）；拘泥在入會儀式中「所見過的」（或作「所未見過的」，見本書二18的討論）；和明顯的禁慾思想（二21，23）。

根據這些特徵，歷來不少學者對這個異端的性質有各種不同的推論。Peter T. O'Brien 列出如下不同看法：

〈1〉Lightfoot 認為這個異端是屬於某種諾斯底主義的愛色泥派猶太教。

〈2〉Martin Dibelius 認為是屬於一種異教的神祕主義

派，特別和這個神祕主義教派的入會儀式和禁慾思想有關。

〈3〉Günther Bornkamm 認為，這是綜合諾斯底派猶太教和一些異教因素的異端教導。

〈4〉S. Lyonnet 則引證庫穆蘭 (Qumran) 社區的一些資料，判斷這異端乃猶太教中摻雜其他異教信仰的混合體。

〈5〉F. O. Francis 主張，這是猶太派基督徒中神祕派禁慾主義者的教導。

衆說紛云之中，F. F. Bruce 結論說：「歌羅西的異端顯然是主張，神本性一切的豐盛，惟有藉一些神祕的經歷，人才能有所領受。而言些神祕的經歷，則必須經由一些禁慾主義生活的預備才能得着的。」以歌羅西書所提供的資料，實在不足於判斷這異端和神祕宗教，以及當時已經發軔的諾斯底主義，關係有多密切。

寫作目的

這封書信的目的可以歸納成三點：首先當然是要駁斥正在歌羅西地區滋長抬頭的「歌羅西異端」。保羅用崇高的基督論來答覆那異端的主張。他指出，神本性一切的豐盛，都有形有體的居住在基督裏面，凡一切藉着信與祂聯合的，都可以直接有分於這豐盛，不必藉着禁慾的生活，也不用追求那些神祕的經歷。其次，表達對歌羅西教會信徒的關心和禱告，以堅固並安定他們的信心。最後，對信徒的教導，以基督為萬有之首的真理，教導信徒過一個美滿的基督徒生活。

內容大綱

一、信首問安和導言 (西一 1~12)

1 問安 (西一 1~2)

2 感謝 (西一 3~8)

3 禱告 (西一 9~12)

二、教義的：基督居首位 (西一 13~23)

三、保羅的職事 (西一 23~二 7)

四、謬誤的理學 (西二 8~23)

五、實踐的：完滿的基督徒生活 (西三 1~四 6)

1 與基督聯合 (西三 1~4)

2 信徒的個人生活 (西三 5~17)

3 信徒與社會的關係 (西三 18~四 6)

六、個人的 (西四 7~14)

七、結語 (西四 15~18)

重要參考書

Abbott, T.K. *The Epistles to the Ephesians and to the Colossians* (ICC). Edinburgh: T. & T. Clark, 1897.

Austgen, R.J. *Natural Motivation in the Pauline Epistles*. 2nd ed. Notre Dame: University Press, 1969.

Bandstra, A.J. "Did the Colossian Errorists Need a Mediator?" in *New Dimensions in New Testament Study*, ed. R.N. Longenecker and M.C. Tenney. Grand Rapids: Zondervan, 1974. pp. 329-343.

Banks, R.J. *Paul's Idea of Community. The Early House Churches in Their Historical Setting*. Grand Rapids: Eerdmans, 1980.

Beare, F.W. *The Epistle to the Colossians (IB)*. Nashville: Abingdon, 1955.

Beasley-Murray, G.R. "The Second Chapter of Colossians." *RevExp* 70 (1973), 469-479.

Benoit, P. "Qumran and the New Testament." in *Paul and Qumran. Studies in New Testament Exegesis*, ed. J. Murphy-O'Connor. London: Chapman, 1968. pp.1-30.

Bowen, C.R. "The Original Form of Paul's Letter to the Colossians." *JBL* 43 (1924), 177-206.

Bratcher, R.G. and Nida, E.A. *A Translator's Handbook on Paul's Letters to the Colossians and to Philemon*. Stuttgart: United Bible Societies, 1977.

Bruce, F.F. and Simpson, E.K. *Commentary on the Epistles to the Ephesians and the Colossians* (NICNT). Grand Rapids: Eerdmans, 1957.

Caird, G.B. *Paul's Letters from Prison*. London: Oxford University Press, 1976.

Carson, H.M. *Colossians and Philemon* (TNTC). London: Tyndale, 1960.

Francis, F.O. and Meeks, W.A. ed. *Conflict at Colossae*. 2nd ed. Missoula:

信首問安和導言（西—1~12）

1. 問安（西—1~2）

第一章

1 「作基督耶穌使徒的保羅」（Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ = Paul, an apostle of Jesus Christ）。「基督耶穌」（Χριστοῦ Ἰησοῦ），此一名稱的次序出現在保羅晚期的書信中，顯示「基督」已成為正式的名稱，而不再只是由動詞演變而來的形容詞而已（受膏的那一位，彌賽亞）。在此，保羅對自己的身分作了一番描述，並非由於受到攻擊（如同加拉太書一樣，參一1），而是因為歌羅西人對他陌生。

「和兄弟提摩太」（καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφός = and Timothy our brother）。在保羅書信中，有六封是與提摩太聯名發出的；其中帖前，帖後寫於哥林多；林後寫於馬其頓；腓，門與本書寫於羅馬。

2 「寫信給歌羅西的聖徒」（Τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἀγίοις = to the saints ... at Colossae）。「歌羅西」（Κολοσσαῖς），不同的抄本有不同的讀法，有讀作「Κολασσαεῖς」，也有讀作「Κολοσσαῖς」，如本處。歌羅西乃弗呂家省境內 the Lycus 河畔的一個城市，該河的支流帶來特有的石灰沉積層，因而塞住河道，形成奇異的拱形巖穴；不過，利銳河谷卻是十分肥沃；歌羅西隔着河谷與相距十至十二哩外的兩座繁榮的城市（希拉波立與老底嘉）形成三角鼎立形勢。雖然歌羅西教會在保羅眾多寫信的對象中較不為人所知，然而歌羅西書所談有關基督的位格，較之保羅給其他任何教會的信息毫不遜色；對今日的現代人而言，也再沒有甚麼信息比這個更重要的了。

2. 感謝 (西一3~8)

第一章

3 「我們感謝神我們主耶穌基督的父」(εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ = we give thanks to God, the Father of our Lord Jesus Christ)。在「神」(τῷ θεῷ)與「父」(πατρὶ)之間並無「和」字(καί)，這樣的讀法是正確的，參三17的「感謝父神」(εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ πατρὶ，一樣沒有「καί」)；雖然，通常保羅的寫法是「神與我們主耶穌基督的父」，有「καί」字，參羅十五6；林後一3，十一31；彼前一3；啓一6。而本書一2的開場祝福語，是惟一未將「耶穌基督」之名與「神我們的父」同列的地方。

「常常為你們禱告」(πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι = praying always for you)。「常常」(πάντοτε)，所在的位置恰好介於「感謝」(εὐχαριστοῦμεν，現在式主動語態直說語氣)與「禱告」(προσευχόμενοι，現在式關身語態分詞)之間；可以說：保羅常常為他們感謝；也可以說：保羅常常為他們禱告。

4 「因聽見你們在基督耶穌裏的信心」(ἀκούσαντες τὴν πίσιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = since we heard of your faith in Christ Jesus)。「聽見」(ἀκούσαντες)，係「ἀκούω」的陽性複數主格第一簡單述去式主動語態分詞，人稱上屬文學用法的複數，除非是提摩太也算在內；時態上則較之上節的「感謝」(εὐχαριστοῦμεν)還早。保羅為歌羅西人感謝，是因為他從以巴弗(第7節)聽說他們「在基督耶穌裏的信心」(τὴν πίσιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ)，此一片語在弗一15的「信從主耶穌」(τὴν πίσιν ὑμῶν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ)也曾出現，並且都在介詞「ἐν」之前不帶冠詞，表示由「ἐν」所構成的，是個關係緊密的片語，在此「ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ」整個被當作受詞所有格用，因此是「(相)信基督耶穌」，而

非「基督耶穌的信(實)」；參加二16的「因信耶穌基督」(διὰ πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ)。

「並向眾聖徒的愛心」(καὶ τὴν ἀγάπην ἣν ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους = and the love which you have for all the saints)。本句在不同的抄本有不同的讀法，在此「ἣν ἔχετε」(由關係代名詞與動詞所構成的片語，意即：你們所擁有的)係Aleph, A, C, D等抄本的讀法，應是正確的，譯作「並你們向眾聖徒所有的愛心」。B抄本省略了「ἣν ἔχετε」(正如中文聖經的翻譯)，其他抄本則在「ἣν ἔχετε」之前多加一個冠詞「τὴν」，以表示係其前「愛心」(τὴν ἀγάπην)的同位詞片語。「向眾聖徒」(εἰς πάντας τοὺς ἁγίους)，在此用的介詞是「εἰς」而非「ἐν」，雖然在意義上兩者無甚差別，但在所表達的重點上則確有不同，「ἐν」強調的是愛心的範圍與基礎；「εἰς」強調的則是愛心的對象。

5 「是為那給你們存在天上的盼望」(διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν οὐρανοῖς = because of the hope laid up for you in heaven)。「是為……盼望」(διὰ τὴν ἐλπίδα)，參羅八24。在此該片語應與第三節的開頭「感謝」(εὐχαριστοῦμεν)一詞連在一起解(意即：我們感謝神我們主耶穌基督的父，是因為那給你們的盼望)；或與緊隨其前即第四節的「愛心」(τὴν ἀγάπην)在一起解(意即：你們向眾聖徒的愛心，是因為那給你們留在天上的盼望)，不甚清楚，但比較可能的應是後者。值得注意的，在這兩節中所出現的「信」(πίστιν)，「愛」(ἀγάπην)，「望」(ἐλπίδα)三個詞，雖然不像林前十三13那樣顯眼地一起出現(πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη)，卻也是十分明顯。在此的「盼望」乃是基督徒擺在前頭的目標。「存在」(ἀποκειμένην)，係古動詞「ἀπόκειμαι」(儲藏，留存)的現在式關身語態分詞，路十九20用以指那惡僕把一錠銀子包在手巾裏「存着」；提後四8，保羅用以指公義的冠冕為他「存留」；來九27則用以指按着所「保留」給人類的定命，是人人都有一死，死後且有審判，新

約僅此四次使用該詞，本句直譯應作：「是為那給你們留存在天上的盼望」。新約尚有一詞「ἀποθησαυρίζω」（儲藏，積存）大致表達相同的觀念，參提前六19（新約僅此次使用），指為自己的將來「積存」美好的根基。以上的觀念，請另參太六20（積儂財寶在天上）；彼前一4（存留基業在天上）。

「這盼望就是你們從前在福音真理的道上所聽見的」（ἦν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου = of which you previously heard in the word of truth, the gospel）。本句係關係代名詞「ἦν」（which）所導引的關係子句，以修飾其前的前述詞「ἐλπίδα」（盼望）。「從前……所聽見」（προηκούσατε），係古複合動詞「προακούω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣，由「πρό」（在……之前）。與「ἀκούω」（聽見）複合而成，新約僅此一次使用。但所指究竟在何事之前？指保羅寫信之前？或歌羅西人收信之前？或諾斯底主義的異端滲透進入教會之前？每一觀點都有可能，且都有立論的根據。Lightfoot 贊成最後一說。而下文也顯示此說可能是正確的。「福音真理的道」（ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου），在此「福音」一詞（τοῦ εὐαγγελίου）為所有格，其同位詞乃緊隨其後第六節的「傳到」（原文應譯作「來到」，τοῦ παρόντος，係「πάρεμι」的現在式主動語態分詞，參徒十二20的「來」）；他們從以巴弗聽到純正的福音是早在諾斯底主義進入之前。

6 「（這福音）傳到你們那裏，也傳到普天之下」（τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ = which has come to you, just as in all the world also）。本句係上節「福音」一詞的同位詞所有格片語，以解釋「福音」。「普天之下」（ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ）。看似誇張之詞，卻也是合宜的；因福音在當時確實是傳遍了全羅馬帝國。

「並且結果增長，如同在你們中間」（ἐστὶν καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν = it is constantly bearing fruit and increasing, even as in you

also）。紆說法的現在式關身語態，由「是」動詞（ἐστὶν），與二個現在式關身語態分詞構成：〈1〉「結果」（καρποφορούμενον），係來自形容詞「καρποφόρος」（結果子的，新約僅一次使用，參徒十四17的「豐年」）的古複合動詞「καρποφορέω」（結果子）的現在式關身語態分詞；由「καρπός」（果實）與「φέρω」（攜帶，產生）複合而成；參一10的「結果子」（καρποφορούντες，現在式主動語態分詞）。〈2〉「增長」（αὐξανόμενον），係「αὐξάνω」（使生長，使長進，參弗二21，四15；西一10，二19）的現在式關身語態分詞。紆說法的現在式，強調過程的連續性；關身語態則強調福音本身的結果、增長；而內裏的增長與外在的結果乃是同時發生的。

「自從你們聽見福音，真知道神恩惠的日子一樣」（ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ = since the day you hear of it and understood the grace of God in truth）。「聽見」（ἠκούσατε），係「ἀκούω」變化不完全的簡單過去式主動語態直說語氣。「真知道」（ἐπέγνωτε ἐν ἀληθείᾳ），由複合動詞「ἐπιγινώσκω」（滿心知道，完全瞭解，字首介詞「ἐπί」含有「完全」之意，另見第9節）的表始第二簡單過去式，與作為副詞之用的介詞片語「ἐν ἀληθείᾳ」（實實在在）所構成的動詞片語，表示實實在在地知道。歌羅西人從以巴弗聽見福音，隨即瞭解並接受福音；他們對神恩典的全然領悟，使他們對時下所流行的膚淺的諾斯底主義能有免疫力。

7 「正如你們從……以巴弗所學的」（καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ = just as you learned it from Ephras）。「從以巴弗」（ἀπὸ Ἐπαφρᾶ），分離格，表來源，歌羅西人對基督的認識正是來自以巴弗。「學」（ἐμάθετε），係「μανθάνω」（學習，領受）的簡單過去式主動語態直說語氣，參腓四9，11。

「我們所親愛，一同作僕人的」（τοῦ ἀγαπητοῦ συν-

δούλου ἡμῶν = our beloved fellow bond-servant)。分離格同位詞，以修飾以巴弗。「親愛」(ἀγαπητοῦ)，係來自動詞「ἀγαπάω」(愛)的形容詞「ἀγαπητός」(所愛的)的分離格。「一同作僕人」(συνδούλου)，係複合名詞「σύνδουλος」(同為奴隸)的分離格。以巴弗乃保羅所親愛，與保羅一同成為基督奴僕的人。

「他為我們作了基督忠心的執事」(ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ = who is a faithful servant of Christ on our behalf)。關係子句，以修飾以巴弗。「為我們」(ὑπὲρ ὑμῶν)，此係 Aleph, A, B, D 等抄本的讀法，是正確的，而非有些抄本 (Aleph^c, C, D^c, K, P, Ψ 等)「為你們」(ὑπὲρ ἡμῶν)的讀法。實際上，以巴弗正是為保羅帶信給歌羅西教會的人。

8 「也把……告訴了我們」(ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν = and he also informed us)。「告訴」(δηλώσας)，係古動詞「δηλόω」(顯明，指示)的第一簡單過去式主動語態分詞，其前帶冠詞，表示以巴弗乃是把歌羅西教會景況告訴保羅的人。

「你們因(聖)靈所存的愛心告訴了我們」(την ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι = of your love in the Spirit; 直譯作「你們在靈裏的愛心」)。歌羅西教會的愛心並非基於個人的同情，或交情，或好惡，乃基於聖靈的感動，影響。

3. 禱告 (西一 9~12)

第一章

9 「因此，我們自從聽見的日子」(διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν = for this reason also, since the day we heard of it)。「因此」(διὰ τοῦτο)，介詞片語，表示推理，藉此，因此。「聽見」(ἠκούσαμεν)，係「ἀκούω」的簡單過去式主動語態直說語氣，參一 2, 6。

「也就為你們不住的禱告祈求」(οὐ παύομεθα ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι = we have not ceased

to pray for you and to ask)。「也就」(καί)，在原文結構位於主詞「我們」(ἡμεῖς)之前，實則應與主要動詞「不住」(οὐ παύομεθα)在一起解釋。「不住」(οὐ παύομεθα)，否定語助詞「οὐ」，與動詞「παύω」(停止)的第一人稱複數現在式關身語態直說語氣。「禱告」(προσευχόμενοι)，係「προσεύχομαι」的現在式關身語態分詞，參一 3。「祈求」(αἰτούμενοι)，係「αἰτέω」的現在式關身語態分詞。

「願你們……滿心知道神的旨意」(ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ = that you may be filled with the knowledge of His will)。語助詞「ἵνα」表示以下為他禱告的內容。「滿心知道」(πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν)，直譯作「充滿真知識」，由使役動詞「πληρόω」(使……充滿)的有效第一簡單過去式被動語態假設語氣，與複合名詞「ἐπίγνωσις」(真知識)的直接受格構成，表示目的，使你們被神旨意的真知識所充滿(被動語態)，亦即使你們對神的旨意充滿真知識。「真知識」(ἐπίγνωσις)是個通用時期所用的字(希臘史家 Polybius, 約 205~125BC; 與希臘傳記家 Plutarch, 約 46~120BC, 都曾使用過)，由介詞「ἐπί」與名詞「γνώσις」(知識)複合而成；在此字首「ἐπί」含有「完全」之意，參二 2「真知道」；這是保羅答覆充滿幻想的諾斯底主義最重要的用詞。矯正這種知識上的暴發戶，最好的方法，不是不理他，也不是反對他擁有知識，乃是對神的旨意有更多的真知識。

「在一切屬靈的智慧悟性上」(ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ = in all spiritual wisdom and understanding)。「一切」(πάσῃ)與「屬靈」(πνευματικῇ)二詞，均是「智慧」(σοφία)與「悟性」(συνέσει)的修飾詞；在弗一 8「諸般智慧聰明」，保羅用的是「聰明」(φρονήσει)，而不是「悟性」(συνέσει)。「聰明」一詞來自「φρήν」(心思，理解)，參林前十四 20(新約僅此一處)兩次使用的「心志」；「悟性」一詞，則來自動詞「συνίημι」(領悟、明白)，係由「σύν」(與……在一起)，與「ἴημι」(差遣，打發)複合而

成，是一種將事實與知識綜合在一起，進而尋出兩者之間關係的能力；「智慧」（σοφία）則為希臘文中用以指心智才能的最高用詞，在舊約中是指將對神旨意的認識應用在生活情境中的能力；若與「悟性」相較，則「智慧」偏重整體、一般性的原則，「悟性」偏重個別、特殊的應用。保羅在與諾斯底主義抗爭的戰場上居於礮火的最前線，因此他將人類智力所能發揮的最大限度，應用在對基督教的解釋上。所有的傳道人都都應該是世上最偉大的人，因為他處理的乃是世上最大、最難的生死問題。

10 「好叫你們行事為人對得起主」（περιπατήσαι ἀξίως τοῦ κυρίου = so that you may walk in a manner worthy of the Lord）。「行事為人」（περιπατήσαι），係複合動詞「περιπατέω」的第一簡單過去式主動語態不定詞，表示目的；該字由「περί」（四週）與「πατέω」（踩，踐踏）複合而成，原指走來走去，引伸為行事為人的生活方式；在此帶副詞「對得起」（ἀξίως，來自形容詞「ἄξιος」，價值相等的，相稱的），其後帶所有格人稱或事物，表示「對得起某人」或「與某事相稱」，參弗四1；腓一27；帖前二12。顯然，人之所以要對神有正確的認識，目的在於行事為人能對得起主，誠如 Lightfoot 所說：「一切知識的目的乃在於行為上的表現。」

「凡事蒙祂喜悅」（εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν = to please Him in all respects）。由介詞「εἰς」與名詞「喜悅」（ἀρεσκεία）的直接受格「ἀρεσκείαν」所構成的片語，表示目的。「喜悅」（ἀρεσκεία），係來自動詞「ἀρεσκέω」的古名詞，Polybius 與 Plutarch 的著作中都曾用過，一般用以指不好的意思，努力取悅，或諂媚；但在新約中只有好的意思，指討神喜悅，或使人歡喜，蒲紙文獻與碑銘都曾用過好的意思。在此指在凡事上都討神的喜悅，參帖前四1。

「在一切善事上結果子」（ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες = bearing fruit in every good work）。「結果子」（καρποφοροῦντες），係古複合動詞「καρποφορέω」的現

在式主動語態分詞，由「καρπός」（果子）與「φέρω」（攜帶，產生）複合而成；與下句分詞「漸漸多」（應譯作「增長」）的用法，正如一6的「結果」「增長」（都是分詞，且連在一起使用）。

「漸漸的多知道神」（καὶ αὐξανόμενοι τῇ ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ = and increasing in the knowledge of God）。「漸漸多」（αὐξανόμενοι），係「αὐξάνω」（增長，長進）的現在式關身語態分詞，與其前的「結果」都是分詞，表示持續進行的動作。「知道神」（τῇ ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ），憑藉格，「藉着對神完全的認識」，此乃「結果」，「增長」的惟一途徑；也可解釋為位置格，亦即「在對神的認識上漸漸增長」。

11 「照祂榮耀的權能，得以在各樣的力上加力」（ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ = strengthened with all power, according to His glorious might；直譯作「按照祂榮耀的權能，使你們得以剛強起來，帶着各樣的能力」）。「剛強」（δυναμούμενοι），係晚期動詞「δυναμόω」（使有能力，變為剛強）的現在式被動語態分詞。七十士譯本，蒲紙文獻及現代希臘文都有這個字；新約則僅用於此處，來十一34的「變為剛強」，及弗六10「作剛強的人」之不同抄本的讀法（以「δυναμοῦσθε」代替「ἐνδυναμοῦσθε」）。「帶着各樣的能力」（ἐν πάσῃ δυνάμει），介詞「ἐν」帶「δύναμις」（能力）的間接受格所構成的片語，作副詞用，以修飾「剛強」（δυναμούμενοι）。「榮耀的權能」（τὸ κράτος τῆς δόξης），「權能」（κράτος），古字，指完全的能力；新約惟用於神，在此指神那完全而榮耀（Shekinah）的大能，榮耀乃是祂大能的特徵；參下列二組字：〈1〉動詞「κρατέω」（緊抓，拘禁，西二19的「持定」；帖後二15的「堅守」），及形容詞「κραυλος」；〈2〉動詞「κραταιόω」（使強壯，參弗三16與林前十六13的「剛強」；路一80，二40的「強健」），及形容詞「κραταιός」（有權能的，參彼前五6的「大能的」）。

「好叫你們凡事歡歡喜喜的忍耐寬容」(εις πάσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν, μετὰ χαρᾶς = for the attaining of all steadfastness and patience; joyously)。「忍耐」(ὑπομονὴν)，係來自複合動詞「ὑπομένω」的名詞「ὑπομονή」之直接受格。由「ὑπό」與「μένω」(停留，存留) 複合而成，原指當別人離去而仍「留下」，引伸為「堅定不渝，忍耐到底」的精神。「寬容」(μακροθυμίαν)，係來自形容詞「μακρός」(很久的，或很長的) 的名詞「μακροθυμία」的直接受格，原指對惡人不急於報復的一種自制力，忍耐心，在此指事情恆久忍耐，堅忍的心。「忍耐」與「寬容」二詞連用，參雅五 10，11 的三個「忍耐」(第一個「忍耐」，係名詞「μακροθυμία」；第二、第三個「忍耐」則係動詞「ὑπομένω」與名詞「ὑπομονή」)；林後六 4，6 的「忍耐」(ὑπομονή)，「恆忍」(μακροθυμία)；提後三 10 的「寬容」(μακροθυμία)，「忍耐」(ὑπομονή)。至於兩者之間的差別：「ὑπομονή」強調在困難之下不屈服的堅持；「μακροθυμία」則強調長時間不報復的恆久忍耐。

12 「叫我們能與眾聖徒在光明中同得基業」(τῷ ἱκανώσαντι ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί = who has qualified us to share in the inheritance of the saints in light)。「我們」(ἡμᾶς) 是一些古抄本 (如：A, C, D, G, K, P, Ψ, 等) 的讀法；另有一些古抄本 (如：Aleph, B 等) 作「你們」(ὑμᾶς)。「叫……能」(ἱκανώσαντι)，係來自形容詞「ἱκανός」(充足的，合適的，夠資格的) 的使役動詞「ἱκανόω」(使充足，使夠資格) 的簡單過去式主動語態分詞，新約僅用於此，及林後三 6「祂叫我們能」，在此「叫……能」帶間接受格冠詞「τῷ」，構成其前「或謝『父』」(εὐχαριστοῦντες τῷ πατρί) 的同位詞片語，亦即「感謝父，就是那位使我們夠資格，能和眾聖徒在光明中同得基業的」。「同得」(τὴν μερίδα)，係來自名詞「μέρος」(部分，有分) 的古名詞「μερίς」的直接受格，表示分享，有分於某事，新

約僅用於此，及路十 42「上好的福分」的「分」；徒八 21 的「無『分』」，十六 12 的「這一『方』」；林後六 15 的「相干」。「基業」(τοῦ κλήρου)，係古名詞「κλήρος」的所有格，原指抽籤之用的小鵝卵石或木片 (參徒一 26 的「搖籤」)，後引伸為抽籤而得的「分」或「產業」(參徒八 21，二十六 18)。「在光明中」(ἐν τῷ φωτί)，位置格，修飾其前「同得基業」的所在，乃是在於光明的國度中。



教義的：基督居首位（西—13~23）

第一章

13 「祂救了我們脫離黑暗的權勢」（ὅς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκούτους = for He delivered us from the domain of darkness）。「救」（ἐρρύσατο），係古動詞「ρύομαι」（解救，拯救）的第一簡單過去式關身語態直說話氣。本句乃由關係代名詞「ὅς」所導引的關係子句，作為其前「父」（τῷ πατρί）的同位語，以進一步描述父神的救贖工作，繼而從第十四至第二十節轉換主題，鈎畫出一幅美妙的基督位格、事工圖，敘述祂那超越一切的本質與無可比擬的恩惠，正是對那完全出於哲學臆測而貶損基督位格的諾斯底學說最後也最完備的答覆，面對今日哲學上，科學上或文學上一切「縮了水」的基督論，這也是最好的答辯。「權勢」（ἐξουσίας），係名詞「ἐξουσία」的所有格，指行動的自主權，或處事的自由，也指一種施行權力的權柄或權威，在此指黑暗（σκούτους）國度的統轄權勢；在那黑暗的權勢之下，我們原來以囚奴之身屈服，但父神拯救了我們出離（ἐκ）這黑暗的權勢。

「把我們遷到祂愛子的國裏」（καὶ μετέστησεν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ = and transferred us to the kingdom of His beloved Son）。「遷」（μετέστησεν），係古複合動詞「μεθίστημι」（轉換，移動）的第一簡單過去式主動語態直說話氣，由「μετά」與「ἵστημι」（設置，安放）複合而成，在此作為及物動詞，將某人或某物遷移，挪移，參林前十三2的「移山」；而非不及物動詞，如「μετεστη」（第二簡單過去式）。父神把我們從黑暗的國度遷到了光明的國度。「祂愛子」（τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ），此處「愛」（ἀγάπης）屬受詞所有格，表示「子」

(υιοῦ) 乃父愛之對象，正如「ἀγαπητός」(所愛的) 的用法，參太三17的「我的愛子」(ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός)。也許有人認為子的源頭乃是愛，誠然不錯，但在此這樣的說法並不適切。保羅在這裏很清楚地將諾斯底派所主張的「愛安與天使」(aeons and angels) 的整個系統完全予以否認，因為在諾斯底學說裏，「愛安」與「天使」的地位均在基督之上。但世上的國成了我主基督的國，祂要作王直到永永遠遠。祂有着絕對的主權，不論是道德上的或屬靈上的。

14 「在愛子裏」(ἐν ᾧ = in whom)。在此，關係代名詞「ᾧ」(whom) 的前述詞乃其前的「祂愛子」(τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ)，所指即「在基督裏」，正如弗一7所言。從本節開始到第二十節，乃描述基督位格與工作極重要的一段，共用了三個關係詞(第十四節的「ἐν ᾧ」；第十五節的「ὅς」；及第十八節的「ὅς」)，十一個重複的人稱代名詞(祂，αὐτός)，其中兩次與「ὅτι」連用(因為，第十六與第十九節)，三次與「καί」連用(第十七，十八，二十節句首)，另六次單獨使用(二次在第十六節，四次在第二十節)。

「我們……得蒙救贖，罪過得以赦免」(ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν, τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν = we have redemption, the forgiveness of sins；直譯作「我們有救贖和罪惡之赦免」)。「我們有」(ἔχομεν)，現在式直說語氣，表示一種持續的狀態。「救贖」(ἀπολύτρωσιν)，係複合名詞「ἀπολύτρωσις」之直接受格，由「ἀπό」(離開) 與「λυτρόω」(因付贖金而得自由) 複合而成，照碑銘所顯示，原指藉付贖金而使奴隸或負債者得自由，在此指基督為我們代付贖價，而釋放我們(參羅三24；來九15)；這個字在保羅的用字及通用期的希臘文中十分重要。「罪惡之赦免」(τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν)，直接受格片語，作為其前「救贖」(ἀπολύτρωσιν) 之同位語，參弗一7的「我們得蒙救贖，過犯得以赦免」，所不同的以「過犯」(παραπτώματων) 代替「罪過」(ἁμαρτιῶν)，二詞之差別：「過犯」一詞，來自動

詞「παραπίπτω」，係由「παρά」(在旁) 與「πίπτω」(跌倒) 複合而成，意即：跌倒於路旁，強調偏離正道；「罪過」一詞，則來自「ἀματάνω」，意即：射不中標的，強調達不到神的標準或要求。但兩處同樣強調「赦免」(τὴν ἄφεσιν) 是在「救贖」(τὴν ἀπολύτρωσιν) 之後。誠然，在基督為我們代出贖價，救贖我們之後，我們的罪過才得赦免。

15 「愛子是那不能看見之神的像」(ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου = and He is the image of the invisible God)。「不能看見」(ἀοράτου)，由否定詞「ἀ」與動詞「ὄραω」(看見) 複合而成的形容詞，參羅一20的「眼不能見」。在此不單指肉眼看不見，亦包括內在的認知(見下)。人雖不能以肉眼看見神，但凡看見耶穌的人，就是已經看見神了(約十四9)。「像」(εἰκὼν)，是「ἐστιν」(是) 的第一個述語，不帶冠詞，指模樣，形狀，複本，參羅八29的「模樣」；林後三18的「形狀」，四4的「像」；西三10的「形像」。在希臘的思想裏，外表的像乃其本體的代表。基督就是神完美的像，不僅祂道成肉身以前是如此(約十七5)，就是現在也如此(腓二5~11；來一3)。Lightfoot 進一步指出，「像」(εἰκὼν) 這個字在此不但指基督是父神一切內在本質的代表，也是祂實質的外在彰顯：

<1> 代表性：「像」(εἰκὼν) 可指由原型所複製出來的模樣、形狀、或複本，如同孩子擁有父母的相貌一般，是直接由原型衍生而成，因此是具有代表性的。新約中另有「χαρακτήρ」(真像) 和「ὁμοίωμα」(樣式) 兩字與本節的「像」(εἰκὼν) 意思相近。「真像」(χαρακτήρ) 原指錢幣的表像，後引申為一般事物的表記，複製品，或表像。在新約中，這個字只出現於來一3一處，指基督乃神本體的「真像」，即本質上是與神完全相同的。另一個字「樣式」(ὁμοίωμα) 則較重外觀上的相似，但不必然是實質的相等。如腓二7所題到的，基督成為人的「樣式」，或羅八3所說到的，基督成為罪身的「形狀」，都表示基督在世為人時，完全具有人外觀上

的樣子，但在實質上祂不像人一樣犯過罪（來四15）。不過，本節所用的「像」（εἰκών）這個字，雖強調由原型所複製出來的形狀或複本，我們也不可過分着重其本質上的相等。例如，林前十一7說到男人是神的「形像」和榮耀，用的也是「εἰκών」；男人是有神的形像，故具有代表性，但不能作為神完美的代表。

〈2〉彰顯性：這個觀念原是與「不能看見」（ἀοράτου）一詞相呼應。「愛子」既與「神」相對照，神「不能（被）看見」，道成肉身的愛子就將祂「表明出來」（約一18，十四9）。正如約翰福音中的「道」（λόγος）是把隱藏的彰顯出來，同樣的，這裏的「像」乃藉愛子把不能看見之神彰顯出來。不過，這裏「像」的彰顯性，也不可只限於肉眼所能看見的外表，愛子所彰顯的，還包括了內在的心眼所能認知的部分。

F. F. Bruce 則從保羅的經歷來瞭解「愛子是那不能看見之神的像」。他指出，保羅在林後四4，論到他自己的悔改經驗中，提到「基督本是神的像」。很可能，保羅在大馬色路上的那次經歷，不但使他認識到耶穌是基督，是神的兒子，也使他認識到這位耶穌乃是「神的像」。早先以西結在看到寶座的異象時，看見「寶座形像以上，有彷彿人的形狀」（結一26），而保羅在林後四6也說到自己的體驗：「……神已經照在我們心裏，叫我們得知神榮耀的光，顯在耶穌基督面上。」如果是這樣，保羅使用這句話，只不過是採用了當時猶太人熟悉的一個詞句，以表達他自己所體驗到的真理。所以，在此保羅說基督乃那不能看見之神的像，意思是說，在基督裏神的本質和存在，都已完全被啓示出來了；在基督裏那不能看見的（invisible）已經成為可看見的（visible）了。

「是首生的，在一切被造的以先」（πρωτότοκος πάτης κτίσεως = the firstborn of all creation；直譯作「一切被造的首生的」）。本句是前句中「是」（εἰσιν）的另一個述語，並且也不帶冠詞，進一步解說「愛子」之所是。前句「不能看見之神的像」，描述愛子與神之間的關係；本句「是一切被造的首生的」，則描述愛子與所有被造之物的關係。與本句有關的

平行經文，請參考約一1~18；來一1~4；及腓二5~11，所有這些經文的作者都一致認定愛子的高超位格。古今多少異端，如主後第四世紀的亞流派（Arianism），因着對這一節經文的誤解，而把基督的位格貶低，成為「一切被造之物」中之首生的。這是極大的錯誤。首先，論到「首生的」（πρωτότοκος）一詞，「πρωτότοκος」這個字在古碑銘和蒲紙文獻中常出現，所以不算是純「聖經」用字。但是，在這裏這個字所強調的乃其字首「πρῶτος」（第一，首先，在上）之比較級或最高級的意義，如西一18的「首先復生的」；羅八29；來一6，十二23的「長子」；啓一5「首先復活」。這些詞原文都是「首生的」，不過所強調的都是「πρῶτος」（第一）的最高級意義。從「πρωτότοκος」（首生的）字源來看，這個字原由「πρῶτος」（首先，第一）和「τίκω」（生產）複合而成的晚期字，在七十士譯本中出現達一百三十次之多，原指人或動物的「頭胎」，但後來轉而為指與神的特殊親密關係，如出四22「以色列是我的兒子，我的長子」，所指乃「以色列是耶和華所揀選，所愛的」。在這種用法時，「πρῶτος」和「τίκω」這兩個字根已經失去其原有的意義。誠然，在新約中，「πρωτότοκος」這個字仍然保有其原始意義「頭胎」（見路二7），但不可一看到這個字，就認為它必然是指「頭一個被生的」。Peter T. O'Brien 的判斷是正確的，他認為，無論就上下文的意義，或保羅神學的一致性而言，本節的「首生的」都不可以按其原始意義解，其所要強調的乃基督之於萬有，無論時間上或位格上，都是最優越的。Lightfoot 研究本節「首生的」一詞，他認為保羅在此使用這個字，具有兩層意義：

〈1〉基督先於萬有：保羅使用「πρωτότοκος」（首生），而不用指天使中最高階級的「πρωτόκτιστοι」（首先被造），表示基督並不在受造之列。再者，「首生的」之後的「一切被造的」（πάσης κτίσεως），雖為所有格，卻沒有必要將「首生的」解釋為屬於「一切被造的」之列（關於這個所有格之解釋，見下）；何況下文「萬有都是靠祂造的」（第16節）自然將基督排除於「萬有」之外。而第十七節的「祂在萬有之先」，

則更顯示了基督的先存性與自存性。

〈2〉基督統管萬有：七十士譯本詩篇八十九27題到神要立祂為「長子」(πρωτότοκον) 之後，接着就解釋，這乃是要立祂為「世上的君王」。因為「長子」(即「首生的」) 自然包括了「長子繼承權」的觀念，這也是「彌賽亞」一詞所含的一個重要的觀念。因此，本句話可以意譯為「愛子是長子，因而成為統管萬有之元首」。

至於「首生的」之後的所有格「一切被造的」(πάσης κτίσεως)，Nigel Turner 指出，它絕不可能是「部分所有格」(partitive genitive)，故具「長子」身分的愛子絕不是被造之萬物中的一部分。這個所有格比較有可能是屬於「受詞所有格」(objective genitive)，即指「一切被造的」來自「首生的」；或「比較所有格」(a genitive of comparison)，即指在時間上「首生的」是在「一切被造的」之先。F.F. Bruce 也認定，這裏的這個所有格澄清了這句話的意思，愛子不可能是一切被造之物中的首先被造者，相反的，這個所有格所強調的乃是，「一切被造的」都是因着祂才存在的。

故此，本節正確的翻譯應為：「是首先的，在一切被造的之上」；也因此之故，古今多少「亞流派」，無一能引用本節，而把耶穌基督的位格貶低。在當時，保羅乃是藉此駁斥諾斯底主義所認為的，基督乃自神發出的一系列之「愛安」(aeon) 之一，地位只在天使之上卻仍在受造之列的謬論。

16 「因為萬有都是靠祂造的」(ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα = for by Him all things were created)。「因為」(ὅτι)，承接上文，解釋基督在萬有之上居首位的理由。「萬有」(τὰ πάντα)，正如羅十一36的「萬有」，乃眾所週知的哲學用詞，在本節之末再度被使用。「造」(ἐκτίσθη)，係古動詞「κτίξω」(創造) 的整體簡單過去式被動語態直說語氣，參羅一15；林前十一9；弗二10、15，三9，四24；啓四11；及本節下半，西三10等。基督在創造之工居中心地位，正是對諾斯底主義徹底而有力的否定，保羅在此的用字，與約一

3的「造」(γίνομαι，發生，產生)，來一2的「創造」(τίθημι)，有異曲同工之妙。「靠祂」(ἐν αὐτῷ)，此處的介詞「ἐν」可同時作為憑藉格與位置格解釋，亦即萬物是「藉祂且在祂之內」造的。是萬物在祂之內，而不是祂在萬物之內。歷來學者對保羅與斯多亞學派諸多雷同的用詞頗為注意；如「萬有」，「一概」，以及「ἐκ-ἐν-εἰς」(本於一倚靠一歸於)，因而認為保羅的思想來自斯多亞學派。然而，用詞的雷同並不代表實質上的相等。保羅絕不可能認同於泛神論的斯多亞學派，而將神與「萬有」或所謂「世界之魂」(world-soul) 同等看待。更準確的說，保羅的觀念和用詞，是出於創世記第一章和智慧文學的箴八23~31，後者將智慧描述為耶和華創世大工中的「工師」。對保羅言，此一「工師」不只是修辭學上的比喻而已，乃是那位具有位格，坐在天上，且在大馬色路上與他相遇的主耶穌基督。

「無論是天上的，地上的，能看見的，不能看見的」(ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς, τὰ ὄρατα καὶ τὰ ἀόρατα = both in the heavens and on earth, visible and invisible)。在此保羅以兩行相互交錯的同義平行句法描述「萬有」(τὰ πάντα)，其中「天上的」與「不能看見的」相對應；「地上的」與「能看見的」相對應。這樣相互交錯的平行句法，將一切萬有都包含在內，無一例外。接下去，保羅更進一步，用「或是有位的，主治的，執政的，掌權的」，強調「一概都是藉着祂造的，又是為祂造約」。對於「有位的，主治的，執政的，掌權的」，到底指何而言，學者看法不一，Ralph Martin 的結論可能是最中肯的，他認為：這幾行乃是保羅使用詩歌體的格式，運用修辭學的技巧，說明「一概」所包括的範圍。Martin 指出，保羅的重點是，基督的權柄廣及於宇宙中的每一部分。

「一概都是藉着祂造的，又是為祂造的」(τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἐκτισται = all things have been created by Him and for Him；原文「造」只出現一次)。這是本節第二次使用「τὰ πάντα」(一概，第一次譯作：萬有) 及「造」(κτίζω)。所不同的此處的「造」(ἐκτισται) 係「κτίζω」的

現在完成式被動語態直說語氣，與本節上文的「造」（ἐκτίοθη）相較，後者為簡單過去式被動語態直說語氣，強調宇宙於歷史之中被神所造的整體過程，在此則強調被造的動作完成之後所帶來的結果，與持續的狀態。因此，直到如今宇宙的維持倚靠基督更甚於地心吸引力，這乃是一個以基督為中心的宇宙。「藉着祂」（δι' αὐτοῦ），前面保羅已使用「ἐν αὐτῷ」（靠祂），說明神的創造之工是在基督的範圍裏進行的，在此他又用介詞「διά」，表示基督乃宇宙萬物被造的中間者與維持者。「歸於祂」（εἰς αὐτόν），表示基督乃宇宙萬物所以被造的目的，此一目的在未來終必實現（林前十五28）。關於本節幾個介詞的用法，參弗一10的「在基督裏同歸於一」（ἐν τῷ Χριστῷ）；西一19~20的「在祂裏面」（ἐν αὐτῷ），「藉着祂」（δι' αὐτοῦ，二次），「與自己」（εἰς αὐτόν），都指着基督而言；來二10「那為萬物所屬（δι' ὧν, for whom），為萬物所本的（δι' οὗ, through whom）」，指神與宇宙（τὰ πάντα，萬有）之間的關係；羅十一36「萬有都是本於祂（ἐξ αὐτοῦ），倚靠祂（δι' αὐτοῦ），歸於祂（εἰς αὐτόν）」，也是指着神而言。在保羅的用字裏，不曾以「ἐξ」一詞用於基督與萬有的關係上，而僅用過「ἐν」，「διά」與「εἰς」；這樣的區別，在林前八6十分明顯：「萬物都本於神……萬物都藉着耶穌基督而有的」，即以「ἐξ」用於神，而以「διά」用於基督。

17 「祂在萬有之先」（καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων = and He is before all things）。「在萬有之先」由介詞「πρὸ」帶分離格「πάντων」所構成的片語；此一片語將保羅的思想表白得十分清楚：基督不屬萬有之內；而基督乃具造物者的身分。介詞「πρὸ」表時間上之先存性（precedence），在本句中也表明得十分明顯；參約八58，十七5耶穌宣稱自己在未有世界以前即已存在；啓二十二13，基督自稱是「阿拉法」（ἄλφα），「俄梅戛」（ὦ）；是「首先的」（πρῶτος），「未後的」（ἔσχατος）；是「始」（ἀρχή），是「終」（τέλος）；

而在林後八9；腓二6，7，保羅則進一步說明這位先於萬有而存在的全能的基督，為人類而成為貧窮，成為奴僕。不過，介詞「πρὸ」有時也可表重要性上的「超越性」（preeminence），如雅五12與彼前四8的「最要緊的」。

「萬有也靠祂而立」（καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν = and in Him all things hold together）。「立」（συνέστηκεν），係古複合動詞「συνίστημι」的現在完成式主動語態直說語氣，由「σύν」（與……在一起），與「ἵστημι」（安置，設定）複合而成，其不及物用法，表示站在一起（參路九32）；或如本節，由……組織而成，支持在一起，繼續存在。宇宙萬有靠着基督而造，也靠着基督持續直到如今，本節的現在完成式與第十六節最後的「造」字（ἐκτίσται，現在完成式被動語態）同樣清楚表明了宇宙持續至今的狀態是靠着基督維持的。基督既是全宇宙統合與維繫的力量，則主張物質是邪惡的，是由一遙遠的愛安所創造的諾斯底學說便不攻自破。神的愛子，耶穌基督就是宇宙的創造者與維繫者，並且這個宇宙也絕不是邪惡的。

18 「祂也是教會全體之首」（καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς ἐκκλησίας = He is also head of the body, the church；本句直譯作「祂是身體，就是教會的頭」）。自第十五至十七節，說到基督為一切已有的舊造之首；自本節至第二十節，說到基督為一切新造之首。祂在屬靈的領域中居首位，正如祂在宇宙中居首位一樣。保羅喜歡以身體（σῶμα）比喻基督徒，而基督便是這身體的頭（κεφαλὴ），請參林前十一3，十二12，27；羅十二5；西一24，二19；弗一22、23，四4、15，五30等處經文。「教會」（τῆς ἐκκλησίας），所有格，係「身體」（τοῦ σώματος）的同位詞所有格，以說明身體就是教會，而此處的教會指普世性而非地方性的教會。因此基督乃普世教會的頭，而非某一地方教會，或某一會眾，某一機構的頭。保羅在此，將屬靈或恩典的範疇（第18~20節）與大自然（τὰ πάντα，萬有）的範疇（第15~17節）作了強烈的對

比。又，此處「教會」的普世性，在弗一22、23，五24~32；來十二23闡釋得十分清楚；至於基督國度的描述，保羅在弗二11~22用了不少比喻，如「國民」（πολιτεία，第12節）；「新人」（εις ένα καινόν άνθρωπον，第15節）；「一體」（έν ενί σώματι，第16節）；「神的家」（οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ，第19節）；「各房」（πάσα οἰκοδομή，第21節上），與「聖殿」（ναὸν ἅγιον，第21節下）。

「祂是元始」（ὅς ἐστιν ἀρχή = and He is the beginning）。「ὅς」，關係代名詞，前述詞為上句的「αὐτός」（祂）。「元始」（ἀρχή），有些抄本在該字之前有冠詞「ἡ」，但顯然是不正確的，因為基督在存在的時間上與能力上都居首位，「元始」（ἀρχή）一詞不帶冠詞，正說明了此一特性。啓三14，約翰用「ἀρχή」說明基督在神所創造的萬物之上為「元首」；林前十五20，23，保羅則用「ἀπό」與「ἀρχή」所複合而成的「ἀπαρχή」（初熟的果子），說明基督與復活的關係；徒三15，路加用「ἀρχηγός」（首領），說明基督乃生命的「主」；來二10說基督為拯救世人的「元帥」；來十二2則說基督為我們信心的「創始者」，後兩處也都用「ἀρχηγός」。

「是從死裏首先復生的」（πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν = the first-born from the dead；直譯作「是從死人中的首生者」）。「首生」（πρωτότοκος）一詞，在此與「從死裏」（ἐκ τῶν νεκρῶν，應直譯作「從死人中」）連用，與啓一5「ὁ πρωτότοκος τῶν νεκρῶν」的用法一樣；在上文一15該詞（譯作「首生的」）則與「一切被造的」（πάσης κτίσεως）連用，表示基督不但是舊造的宇宙之主，也是新造的教會之首，如此則我們信仰中的「宇宙論」（cosmology）與「救恩論」（soteriology）便在基督裏找到了交匯點。

「使祂可以在凡事上居首位」（ἵνα γένηται ἐν πάσιν αὐτὸς πρωτεύων = so that He Himself might come to have first place in everything）。本句係由語助詞「ἵνα」（為要），與「γίνομαι」（變成，成為）的第二簡單過去式關身語態假設語氣所構成的目的子句，注意此處用的動詞是「γένηται」，而

非「ἦ」（「是」，be，第三人稱單數現在式假設語氣）：使祂可以在凡事上，無論物質或屬靈上，都變成居首位的。「居首位」（πρωτεύων），係古動詞「πρωτεύω」（為首，居首）的現在式主動語態分詞，新約僅此一次使用。對保羅而言，無論在時間或地位上，基督都是居首的。

19 「因為（父）喜歡叫一切的豐盛在祂裏面居住」（ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι = for it was the Father's good pleasure for all the fulness to dwell in Him）。原文並無「父」（πατήρ）字，乃是根據動詞的需要而加上主詞的，也可以以「神」（ὁ θεός）為主詞。但基於以父神為主詞的句子只到第十三節為止，而自第十四節開始便改以基督為主詞考慮，C.F.D. Moule 認為這裏的主詞顯然是「一切的豐盛」（πᾶν τὸ πλήρωμα，該片語可作中性單數主格或直接受格，按此解釋則作主格用）。不過，這樣的解釋，語義上不够通順，因此甚少人接受。動詞「喜歡」（εὐδόκησεν），係由「εὖ」（副詞，好的，善的），與「δοκέω」（以為）複合而成的普通動詞「εὐδοκέω」（以為好的，喜歡；參太三17；林前十5）的簡單過去式主動語態直說語氣；是父神的旨意，也是祂所喜悅的，要叫一切的豐盛在基督裏面居住。「一切的豐盛」（πᾶν τὸ πλήρωμα），參二9「神本性一切的豐盛」（πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος）；Lightfoot 說：此乃神學上的專門術語，特指神一切權能與屬性的整體，都居住在基督裏。「豐盛」（πλήρωμα），係來自動詞「πληρῶω」（使充滿）的古名詞，其用法頗多，可用以指所充滿之物，參可八20的「裝滿」；也可用以指時間的完滿，參加四4的「時候滿足」。諾斯底主義認為神的能力乃分屬不同的愛安，保羅則將一切的神性與能力集中於基督身上，他平舖直敘地說基督所具備的神性乃是「一切的豐盛」，表示豐滿至極的狀態。「居住」（κατοικῆσαι），係「κατοικέω」的第一簡單過去式主動語態不定詞，可能屬表始簡單過去式（ingressive aorist），指神本性一切的豐滿於過去某一時間定點開始永久居留在基督裏

面，實則基督乃無始無終，在祂之內（ἐν αὐτῷ）一切的神性也是無始無終，從永遠到永遠地存在。

20 「便藉着祂叫萬有……都與自己和好了」（καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν = and through Him to reconcile all things to Himself）。按原文本節共有三組由介詞「藉着」（διά）所構成的片語字羣，此為第一組。「藉着祂」（δι' αὐτοῦ），在復和的工作上，基督仍蒙神揀選，游刃有餘扮演中間者的角色。「和好」（ἀποκαταλλάξαι），雙重複合動詞「ἀποκατάλλασσω」的第一簡單過去式主動語態不定詞，由「ἀπό」（從……離開），「κατά」（對抗），與「ἀλλάσσω」（改變）複合而成，指由敵對狀態完全改變，而重新和好，新約之中僅三次使用，另見一22；與弗二16；其相關的同義動詞，計有「καταλλάσσω」（原指交換錢幣。新約用指「復歸和好」，參羅五10；林前七11；林後五18~20），與「διαλλάσσω」（指改變心意，而與人和好，參太五24），前者為保羅重要的神學用字（共六次），後者則在典雅期（Attic）常用（新約僅用一次）；在此保羅附加介詞「ἀπό」則有強化動詞，使其意義更加完整之義，故所表達的乃完全而徹底的和好；另一用詞「συναλλάσσω」，使人和好，參徒七26的「和睦」（新約也僅此一次使用），以上討論詳見林後五18。在此不定詞「和好」（ἀποκαταλλάξαι），應與上句動詞「喜歡」（εὐδόκησεν）連在一起解釋，父神喜歡叫一切的豐盛在基督裏居住，父神也喜歡藉着基督而叫萬有與自己和好，這兩者都按着父神所喜悅的旨意。「萬有」（τὰ πάντα）一詞的使用，在本句中含有宇宙和諧，同歸於一之義，題醒我們保羅在羅八19~23那充滿奧秘色彩的末世論篇章，詳見該處討論。罪使全世界彼此為敵，基督卻使全世界復歸合一。「與自己」（εἰς αὐτόν），在此讀作「αὐτόν」，而非反身代名詞「ἑαυτόν」，故應譯作「與祂」，指神，神藉基督叫萬有與祂（自己）和好。

「藉着祂在十字架上（所流）的血，成就了和平」

（εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ = having made peace through the blood of His cross；原文無「流」一詞）。這是第二組由「διά」所構成的介詞片語。「成就和平」（εἰρηνοποιήσας），係晚期罕用複合動詞「εἰρηνοποιέω」的第一簡單過去式主動語態分詞，由「εἰρήνη」（和平，平安）與「ποιέω」（作成，造成）複合而成，意即締造和平，參七十士譯本箴十10：「坦白勸責人的締造和平」（另譯），與賽二十七5的「和好」，但新約僅此一次使用，太五9「使人和睦的人」（εἰρηνοποιός），直譯作「締造和平的人」，或「和事佬」，與本節所用的字為同源字；弗二15「成就了和睦」（ποιῶν εἰρήνην）則為分開的兩個字所構成的片語。值得注意的，此處的「成就和平」（εἰρηνοποιήσας）為陽性分詞，按上下文判斷應指基督所作；如此便與第十九節的動詞「喜歡」（εὐδόκησεν）之主詞不一致，前面已說過「喜歡」的主詞「神」或「父」係根據動詞的需要而加上的（參上文），但此處的分詞「成就和平」顯然不是指着神說的（雖然「θεός」也是陽性），因此在同一個句子之中主詞已經改換，這在文法上稱之為「破格文體」（anacoluthon）；即使將「喜歡」一詞的主詞解釋為「丰盛」（τὸ πλήρωμα），也因該詞屬中性，而與「成就和平」的陽性分詞不一致，故仍屬「破格文體」；不然也可說「丰盛」（πλήρωμα）一詞被當成了陽性名詞使用，這種在文法上稱之為「結構隨上下文的意思解釋」（construction according to sense），參西二9。「藉着祂在十字架上的血」（διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ），保羅在此強而有力否定了諾斯底學派的「幻影說」；該說否認耶穌具有真正的人性，而認為耶穌在世生活不過是一種幻影，十字架與復活俱屬想像。按照保羅，宇宙萬有，包括人類，能與父神復和，就是因為道成肉身，親自成為血肉之軀的耶穌在十字架上的代贖，而耶穌基督在十字架上的「血」（αἵματος）實乃「復和」（εἰρηνοποιήσας）的「中介之因」（the causa medians，如Ellicott所稱）；直到如今這真理仍切合時代需要。

「(藉着祂)無論在地上的,或天上的」(δι' αὐτοῦ εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς = through Him whether things on earth or things in heaven; 原文「藉着祂」中文聖經未譯)。由介詞「藉着」(διά)所構成的片語,在此為第三組,以作為第一組「藉着祂叫萬有」(δι' αὐτοῦ τὰ πάντα)的平行同位詞,亦所謂的「萬有」,是無論天上的,地上的都包括了,雖然「在天上的」(τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς)重複前面已經用過的詞句,但在此保羅使用的並非像第十六節一樣的絕對語句(categorical form),乃是假設語句(hypothetical statement)。

21 「你們從前與神隔絕」(καὶ ὑμᾶς ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους = and although you were formerly alienated; 原文無「與神」,且「隔絕」應譯作「被隔絕」)。「你們」(ὕμᾶς),在本句中本應為主格,卻以直接受格出現,可解釋為第二十二節之不定詞「引到」(παραστήσαι)的受詞,不過該處重複了另一個相同的直接受格「你們」(ὕμᾶς),因此也可解釋為該節另一個動詞「使和好」(ἀποκατήλλαξεν)所預期的受詞。這樣的直接受格稱之為無特指對象的直接受格,在本節作為主詞用,而這樣的文體稱之為「破格文體」,但在此(21, 22節)的受格人稱未經改換; 弗二1, 5的「破格文體」則由「你們」改成「我們」。「隔絕」(ἀπηλλοτριωμένους),係古複合動詞「ἀπαλλοτριόω」(離開,疏遠)的現在完成式被動語態分詞,其前帶「εἰμί」(是)的現在式分詞「ὄντας」,因而構成紆說法的現在完成式,強調一種繼續隔絕的狀態,該動詞係由「ἀπό」(離開),與「ἀλλοτριόω」(與人陌生,疏遠; 來自形容詞「ἀλλότριος」,屬於另外的,陌生的,外國的,參徒七26; 來十一9等)複合而成,其字首介詞含有強化動詞之義,在新約之中共出現三次,另參弗二12, 四18。保羅在此描述的乃世人信主前與神隔絕,形同陌生人,甚至為敵的一幅生動圖畫。

「因着惡行,心裏與祂為敵」(καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ

ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς = and hostile in mind, engaged in evil deeds; 原文無「與祂」,本句與上句可另譯作「你們從前因着惡行,在心裏被隔絕而作仇敵」)。「為敵」(ἐχθροὺς),係古形容詞「ἐχθρός」(敵對的)的陽性複數直接受格,與其前的「你們」(ὕμᾶς)相一致,在此的含意應為主動而非被動,你們因着惡行主動與神為敵,參太十三28; 羅八7; 至於羅十一28的「仇敵」則是被動的,意即「可憎的」。「心裏」(τῇ διανοίᾳ),位置格,在心裏。「心」(διάνοια),由「διά」(經過)與「νοῦς」(心智,理解)複合而成,意即:經由思考,有意地;也是個古字。看見人類運用他們的理智主動地與神為敵,抵擋神,真是悲劇!「因着惡行」(ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς),「ἔργοις」,憑藉格,指一切的工作或行為,人類抵擋真神,便在他們的惡行上表現出來。

22 「但如今祂藉着基督的肉身受死,叫你們與自己和好」(νυνὶ δὲ ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ θανάτου = yet He has now reconciled you in His fleshly body through death)。「但如今」(νυνὶ δέ),與上句「從前」(ποτε)形成強有力的對比;所指並非現今的這一時刻,乃是因基督之恩所開啓的新紀元的此一階段。「和好」(ἀποκατήλλαξεν)古抄本的讀法互有出入,這裏所採用的,是一些最好的古抄本(如: Aleph, A, C, D^c, K等)的讀法,是「ἀποκαταλλάσσω」(改變敵對態度復歸和好,見第二十節的「和好」)之無時間性的有效簡單過去式主動語態直說語氣第三人稱單數,意思是:祂叫你們與自己和好。但前一節與本句相對的是:你們與祂為敵。主詞突然由「你們」改為「祂」,文法上這種構造叫作「插入說明的破格文體」(parenthetical anacoluthon)。但另外有些也是相當可靠的古抄本(如: P⁴⁶, B, Hilary Ephraem)這個字則讀作「ἀποκατηλλάγητε」(P⁴⁶ 拼音法略有出入),是「ἀποκαταλλάσσω」的簡單過去式被動語態命令語氣,和林

後五20的「和好」(καταλλάγητε)一樣，是第二人稱複數，意思是：你們要被祂和好。這樣的讀法比較難，不過 Lightfoot 認為，這樣的讀法較正確。另外還有第三種讀法(如：D*, G 等)，則讀作「ἀποκαταλλαγέστες」，是「ἀποκαταλλάσσω」的簡單過去式被動語態分詞陽性複數主格，這個讀法和前面的「ὄντας」(是，εἰμί的現在式分詞陽性複數直接受格)相對應。雖然本節經文古抄本讀法互有出入，經文鑑定學無法作出最後的判斷，但正如 O'Brien 所指出的，保羅所要表達的意思，仍然清晰可辨。至於「和好」(ἀποκατήλλαξεν)一詞在這裏的神學意義，Martin 指出，它含有兩方面的救贖意義：第一方面，通過基督的主權，祂要征服一切宇宙中的敵對勢力；第二方面，祂要使有罪的人恢復與神和好的關係，使人得神喜悅，重歸神的家。「基督的肉身」(τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ)直譯作「祂身體的肉身」。係由「身體」(σῶμα)與所有格的「肉身」(σάρξ-σαρκός)兩詞合併使用，亦即由肉身所構成的身體，參西二11，至於弗二14則只使用「身體」一詞；在此，保羅顯然要強調基督真正的人性，以抨擊尚在發韌階段的諾斯底主義「幻影說」，另來二14則以「血」(αἵματος)、「肉」(σαρκός)合用，亦強調基督擁有血肉之軀。「藉着死」(διὰ τοῦ θανάτου)，神與世人復和，不但藉着基督的道成肉身，更藉着在祂肉身上所發生的十字架之死第20節)。

「把你們引到自己的面前」(παραστήσαι ὑμᾶς..... κατενώπιον αὐτοῦ = to present you before Him；原文作「祂面前」)。「引到」(παραστήσαι)，係古複合動詞「παρίστημι」的第一簡單過去式主動語態(及物用法)不定詞(表目的)，由「παρά」(在……旁)，與「ἵστημι」(安置，使……來到)複合而成，意即：呈獻，帶到……面前；當初千夫長呂西亞要把文書和保羅一起交給巡撫腓力斯，用的「呈給」便是這一個字(徒二十三33)，另參林後四14「站在……面前」，十一2「獻給」；弗五27的「獻」；西一28「引到……面前」等，保羅有着與來十三17相同的觀念，認為傳道人為他們所帶領的人，

將來在神面前有交賬的責任；因此神藉着基督的肉身受死而與世人和好，其目的就是要把人引到自己面前，若傳道人不能把所帶領的人在基督裏完完全全引到神面前(西一28)便有虧職守。至於信徒本身，則將自己當作活祭「獻給」(παραστήσαι)神，是理所當然的(羅十二1)。「祂面前」(κατενώπιον αὐτοῦ)，由副詞「κατενώπιον」(面前)與所有格「αὐτοῦ」連用，新約中僅用以指與神的關係，「在神面前」；共五次使用，另參林後二17，十二19；弗一4；猶24。

「都成了聖潔，沒有瑕疵，無可責備」(ἀγίους καὶ ἀμώμους καὶ ἀνεγκλήτους = holy and blameless and beyond reproach)。「聖潔」(ἀγίους)，積極地分別為聖獻身給神，在新約之中對基督徒而言，這是個常用字，Haupt 認為本句中的這三個形容詞均為宗教與法庭用字。「沒有瑕疵」(ἀμώμους)，由否定詞「ἀ」與「μῶμος」(瑕疵，污點；彼後二13)複合而成，在七十士譯本中常用以指宗教上的潔淨儀式，參弗一4，五27；腓二15等。「無可責備」(ἀνεγκλήτους)，否定詞「ἀ」與動詞「ἐγκαλέω」(控訴，控告)複合的古形容詞，無懈可擊的，無可挑剔的，也是法律術語。以上三個形容詞，無論正面的，反面的；內在的，外在的，所描繪的乃一幅完全純潔奇妙的圖畫；也是將來保羅要當着審判全人類之主基督的面(κατενώπιον)，把歌羅西人呈獻給祂時，心中所存的理想。

23 「只要你們在所信的道上恆心」(εἴ γε ἐπιμένετε τῇ πίστει = if indeed you continue in the faith)。第一類條件句，假設與事實相符；「γέ」(果真)，表示保羅在此帶着極為誠懇的語氣說話。「恆心」(ἐπιμένετε)，係複合動詞「ἐπιμένω」(繼續)的第二人稱複數現在式主動語態直說語氣，由「ἐπί」與「μένω」(停留，繼續，居住)複合而成，介詞「ἐπί」對此一持續動作(或說線的動作)含有強化作用，只要你們真的在所信的道上繼續下去；「所信的道」(τῇ πίστει)，直譯作「在信仰上」，位置格。

「根基穩固」(τεθεμελιωμένοι = firmly established)。係來自形容詞「θεμέλιος」(基礎，根基)之古動詞「θεμελιόω」(奠基，堅固)的現在完成式被動語態分詞；該形容詞又由「τίθημι」(安置)轉成的「θεμα」演變而來，一般當作實名詞使用，奠下基礎；參林前三10~12等；弗二20說到聖徒被建造在使徒和先知的根基(θεμελίω)上，有基督耶穌自己為房角石，呈現的是一幅建築圖畫。在此保羅要歌羅西人在信仰上根基穩固地繼續持續下去。

「堅定不移」(καὶ ἑδραῖοι = and steadfast)。來自「ἑδρα」的古形容詞「ἑδραῖοι」陽性複數主格，原指位置，座位，比喻有如坐在椅子上一般地堅固、穩定；新約僅使用三次，另參林前五58的「堅固」，七37的「堅定」。

「不至被引動失去福音的盼望」(καὶ μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου = and not moved away from the hope of the gospel)。「失去」原文作「ἀπό」，即「離開」。「引動」(μετακινούμενοι)，係古動詞「μετακινέω」(移動)的現在式被動語態分詞，改變位置，轉離，移開，新約僅此一次使用；其前帶否定的語助詞「μή」，表示相同的意思，不被(繼續)轉離(現在式)。「失去福音的盼望」(ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου)，介詞「ἀπό」(離開)帶分離格。保羅希望歌羅西人不被轉移而離開福音所帶來的盼望，此處「福音」(εὐαγγελίου)，為主詞所有格，指由福音而來的盼望。

「這福音就是你們所聽過的」(οὗ ἠκούσατε = that you have heard)。「οὗ」係關係代名詞「ὅς」(which)的所有格，以與前述詞「福音」(τοῦ εὐαγγελίου)相一致，也可能係接於動詞「聽過」(ἠκούσατε)之後，故用所有格，表示從某人聽見。「聽過」(ἠκούσατε)，係「ἀκούω」第一簡單過去式主動語態直說語氣，實際上，歌羅西人是從以巴弗聽見福音的。

「也是傳與普天下萬人聽的」(τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν = which was proclaimed in all

creation under heaven；「萬人」原文作「凡受造的」)。「傳與」(κηρυχθέντος)係「κηρύσσω」(宣揚，傳講)的第一簡單過去式被動語態分詞，其前帶冠詞「τοῦ」，作為「福音」(τοῦ εὐαγγελίου)的同位詞，這福音也是被傳給普天下(ὑπὸ τὸν οὐρανόν)萬人的。「萬人」(ἐν πάσῃ κτίσει)，一切被造之人；「κτίσις」，係來自動詞「κτίζω」(創造)的名詞，該動詞為天地萬物存在的根由(羅一20)；而三14的用法一樣，指一切受造之物的總稱。顯然，保羅在這裏用的是文學上的誇張法，他並不是說普天之下的人類盡都悔改信主，他乃是說福音的信息在羅馬帝國境內廣被傳開，而這幅員的廣闊是遠超當時之人所能想像的。

「我保羅也作了這福音的執事」(οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος = and of which I, Paul, was made a minister)。「執事」(διάκονος)，複合名詞，與動詞「服事」(διακονέω)為同源字，均由「διά」(經過)與「κόνις」(塵土)複合而成，顯示因工作忙碌而塵土飛揚的樣子，在此指傳揚福音的人，正如今日指服事主的傳道人一樣；耶穌曾使用「服事」(διακονέω)一詞於自己身上(可十45)，說明祂到世上來的目的不是要受人的服事(διακονηθῆναι，簡單過去式被動語態不定詞)，乃是要服事人(διακονῆσαι，簡單過去式主動語態不定詞，兩個不定詞均表目的)。至於今日「執事」一詞的英文(deacon)顯然來自此一希臘文的音譯，並賦予專門的意義，請參腓一1之討論。

三

保羅的職事（西—24～二7）

第一章

24 「現在我為你們受苦，倒覺得歡樂」（*vûn cháirw ên toîs pathîmasin ûpêr ûmôn* = now I rejoice in my suffering for your sake）。在苦難之中喜樂（*cháirw*，動詞，現在式主動語態直說語氣），對保羅而言，並非新事；早在腓立比監獄中，他和西拉二人就曾半夜唱詩禱告讚美神（徒十六25）。而在林後十一16～33；羅五3；腓二18，他也是這麼說的。

「並且……要在我肉身上補滿基督患難的缺欠」（*kaì ânvanapληrô tà ûsterîmata tôn thlîpsêwn tou Xristou ên tî sarví mou* = and in my flesh I do my share ... in filling up that which is lacking in Christ's afflictions）。「補滿」（*ânvanapληrô*），雙重複合動詞，由「*πληρôw*」（充滿，成全），與「*áná*」（在……之中，向上），「*ánτί*」（相對，相互）複合而成，其中「*ánτί*」含有相互，依序之意；「*ânvanapληrôw*」則有補足人之缺乏與不足之意，原指代替缺席之人。若以棒球賽作比喻，則基督的棒已揮出，現在輪到保羅打擊了。雖然基督在十字架上為我們所受的苦楚乃人間無與倫比之苦，其所成就的救贖之功也無人能與之有分，然而直到如今救恩尚未完全被世人所接受，基督之苦無以停止，所餘差額當由我們每一個人（包括保羅，包括你和我）承擔起來，以呼應基督對我們的愛；本動詞「補滿」（*ânvanapληrô*）之複合介詞「*ánτί*」含有平衡（balance）與對應（correspondence）之意。在主前第四世紀雅典的雄辯家狄摩西尼（Demosthenes，約主前384～322）的用法中可尋得佐證。「缺欠」（*tà ûsterîmata*），來自「*ûsterêw*」（動詞，達不到，用盡，短缺，參來四1，十二15；約二3；可十21；羅三23；腓四12等）的晚期名詞，缺乏，不足，參路二十一4；林

前十六17；林後八14，九12，十一9；腓二30；帖前三10等。並非基督救贖之功有所不足，所以患難有所缺欠；乃因世人頑梗之心不肯接受救恩，所以基督的苦楚無以停止，而要在保羅的肉身上（τῆ σαρκί μου）補滿。「患難」（θλίψις），來自動詞「θλίβω」（擠壓）的名詞，指環境擠壓之下所帶來的苦楚（參腓一17；林後二4，四17），患難（林後一4；腓四14等）。

「為祂的身體，就是為教會」（ὕπερ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστὶν ἡ ἐκκλησία = on behalf of His body which is the church）。徒十一16~23，當保羅敘述他為基督的身體，就是為教會，在自己的肉身上受盡各種折磨，各樣苦楚，他仍顯出大喜樂；然而他的苦，與那死在十字架上的基督——我們的救贖主，仍不能相提並論，因為他知道他為教會所受的苦絲毫無救贖之功可言（參林後十一18，連他敘述自己的苦，他都以為是憑着血氣自誇）。無論如何，藉着受苦，保羅與基督更達於合一的境地。

25 「我照神為你們所賜我的職分，作了教會的執事」（ἦς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεισάν μοι εἰς ὑμᾶς = of this church I was made a minister according to the stewardship from God bestowed on me for your benefit）。本句係由關係代名詞「ὅς」（which）的陰性單數所有格（ἦς）所構成的形容詞子句，以修飾其前述詞「教會」（ἡ ἐκκλησία），意即「這教會也就是我所以成為執事的原因」，或「為教會我成了僕役」。「成為」（ἐγενόμην），係「γίνομαι」（變成，成為）的第二簡單過去式關身語態主動語氣。「執事」（διάκονος），由「διά」（經過）與「κόνις」（塵土）複合而成的名詞，指服侍的人，僕人，參一23；腓一1。保羅為教會成了僕人，乃是「照神為你們所賜給我的管家職分」；「賜」（δοθείσαν），係「δίδωμι」（賜給）的簡單過去式被動語態分詞，保羅的職分乃是神所賜的（被動語態）；「職分」（οἰκονομίαν），係由「οἶκος」

（房屋，家）與「νέμω」（管理）複合而成，「οἰκονόμος」指家中的管家（參林前四1；加四2；彼前四10等）；「οἰκονομία」則指管家的職分，一種管理的責任，請參路十六2~4；林前九17；弗一9，三9。照着神所賜的管家職分（或所託付的管理職責），保羅成了教會的僕人。

「要把神的道理傳得全備」（πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ = that I might fully carry out the preaching of the word of God）。「傳得全備」（πληρῶσαι），係「πληρόω」（使充滿，充足，成全）的第一簡單過去式主動語態不定詞，表目的；此一片語將神所呼召的傳道人的職責描述得十分清楚，傳道人的首要責任就是藉着專業訓練，而把神的話語解釋得完全，發揮得透徹。保羅傳道最大的盼望就是使主的道理快快傳開，好得着榮耀（帖後三1）。

26 「這道理就是歷世歷代所隱藏的奧秘」（τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν = that is, the mystery which has been hidden from the past ages and generations）。「奧秘」（μυστήριον），係由動詞「μυέω」（關閉，或得了入門的祕訣，參腓四12，新約僅此一次使用）而名詞「μύστις」（經由正式儀式而初入會的人），再轉變而來，原為神祕宗教之專門術語，諾斯底主義者也使用，原指神祕宗教之儀式或教導，保羅在此不加避諱地用以指福音的奧秘，整本新約也用了二十七次之多（若計林前二1則二十八次，Aleph, A, C等抄本讀作「奧秘」μυστήριον；B, D, L, P等抄本讀作「見證」μαρτύριον），請參林前二1, 7之註釋，「所隱藏」（ἀποκεκρυμμένον），係古複合動詞「ἀποκρύπτω」（隱藏，掩埋）的現在完成式被動語態分詞，由「ἀπό」與「κρύπτω」（隱藏，遮蓋）複合而成，其前帶冠詞，作為「奧秘」（τὸ μυστήριον）的同位詞。「歷世歷代」（ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν），由表時間的介詞「ἀπό」（自從）所構成的片語，「αἰώνων」係「αἶων」（一段時間，或長遠的時間）的複數所有格，表示連續不斷的時間段

落；「γενεῶν」係「γενεά」(家世，世代)的複數所有格，可能好幾個世代(γενεά)構成一段長間(αἰών)；在此片語指從古至今無以勝數的世世代代。

「但如今向祂的聖徒顯明了」(νῦν δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ = but has now been manifested to His saints)。「顯明」(ἐφανερώθη)，係來自形容詞「φανερὸς」(明顯可見的)的動詞「φανερώω」之第一簡單過去式被動語態直說語氣，在結構上本句突然由分詞改變為限定動詞，屬破格文體。

27 「神願意叫他們知道」(οἷς ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι = to whom God willed to make known)。「願意」(ἠθέλησεν)，係「θέλω」(渴望，打算，喜歡)的第一簡單過去式主動語態直說語氣，神樂意將這歷世歷代隱藏的奧祕開啓，顯明出來，使祂的聖徒知道；本句原文為關係子句，由關係代名詞「ὅς」的陽性複數間接受格「οἷς」所導引，以說明其前述詞「聖徒」(τοῖς ἁγίοις，陽性複數間接受格)就是神所樂意將奧祕顯明，使之知道的對象。「知道」(γνωρίσαι)，係來自動詞「γινώσκω」(知道)的使役動詞「γνωρίξω」(使知道，使顯明)第一簡單過去式主動語態不定詞。

「這奧祕在外邦人中有何等豐盛的榮耀」(τί τὸ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν = what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles)。「在外邦人中」(ἐν τοῖς ἔθνεσιν)，神救贖的恩典竟然將外邦人也包括在內，對保羅而言，這是何等稀奇令人讚佩的事，因此他使用了一連串的所有格「這奧祕的榮耀的豐盛」(τὸ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου τούτου)以表達他心中的讚嘆，不但如此，他自己甚至為此成了外邦人帶鎖鍊的使者(弗三1~12)，他既覺光榮，又覺不配，他謙卑地擔起這榮耀的職分。

「就是基督在你們心裏成了有榮耀的盼望」(ὅς ἐστίν

Χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπίς τῆ δόξης = which is Christ in you, the hope of glory)。本句關係代名詞有不同的讀法，Aleph, C, D, L等抄本讀作陽性的「ὅς」(who)，以與其「是」動詞(ἐστίν)的述語相一致；A, B, P等抄本(及天主教拉丁文通俗譯本)讀作中性的「ὃ」(which)，以與其前的前述詞「奧祕」(μυστηρίον)相一致，就文法而言是後者較合理，但無論如何保羅的思想十分清楚，他對外邦人說：奧祕的內容就是有位格的基督(西二2)，並且在你們心裏(ἐν ὑμῖν)成了榮耀的盼望；在此介詞片語「ἐν ὑμῖν」譯作「在你們心裏」，比「在你中間」合宜，不僅保羅有此個人的經歷，就是所有的基督徒，在他們心中也都有基督同在、基督內住的個人經歷(弗三17)。基督就是神的「舍吉拿」(Shekinah)，神的榮耀之臨在(猶太人以Shekinah避諱神的稱呼；該詞來自希伯來文原指「居住」之意)，祂就是榮耀的盼望。不但今日祂是我們的盼望(提前一1)，並且這盼望將來必然實現(羅八18)。

28 「我們傳揚祂，是用諸般的智慧，勸戒各人，教導各人」(ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν νουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον καὶ διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ = and we proclaim Him, admonishing every man and teaching every man with all wisdom)。本句的關係代名詞為陽性單數直接受格「ὃν」(whom)，所指即「基督」，祂在你們心裏成了有榮耀的盼望。「我們」(ἡμεῖς)，指保羅，提摩太，以及所有同一個心志的傳道人；以與貶損基督位格的諾斯底主義者分開。「傳揚」(καταγγέλλομεν)，在希臘歷史學家Xenophon(約主前第五至四世紀)的用法中，該詞的意思為「抨擊」，「告發」，或「公開指責」，但在新約中則為「遍地(κατά)宣告(ἀγγέλλω)」，將基督的信息傳得既遠且廣(徒十三5)；並且該動詞在此為現在式，意即持續不斷地宣揚。「勸戒」(νουθετοῦντες)，係古複合動詞「νουθετέω」(勸告，警戒)的現在式主動語態分詞，由「νοῦς」(心智，

心竅)與「τίθημι」(安置)複合而成,原指將……置入心中,意即勸誡,教化,以達於革心之目的;參徒二十31;帖前五12, 14;帖後三15等。「教導」(διδάσκοντες),係「διδάσκω」的現在式主動語態分詞,當我們傳揚基督時,我們是在教義上教導各人,在實踐上勸誡各人,而這一切都需要運用諸般的智慧(ἐν πάσῃ σοφία)。「各人」(πάντα ἄνθρωπον)在本節中重複了三次,基督的福音乃是為「每一個人」而預備的,與那些假師傅所教導的唯智論完全不同,並不是只具有知識的人才能接受。

「要把各人在基督裏完完全全的引到神面前」(ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον ἐν Χριστῷ = that we may present every man complete in Christ;原文無「神」字,本句可另譯作「要把各人獻上,在基督裏成為長大成熟的人」)。由語助詞「ἵνα」與「引到……面前」(παρίστημι;參一22)的第一簡單過去式主動語態假設語氣所構成的目的子句。我們傳揚基督的最終目的,乃是要把人呈獻給基督。「完完全全」(τέλειον),係「τέλειος」(完全的,成熟的)的陽性直接受格,作為「各人」(πάντα ἄνθρωπον)的同位詞,所指乃靈裏的成熟,正如來五13, 14所說,在基督裏不再作嬰孩,乃作屬靈的成人,是已經長大成人,能分辨好歹;並且滿有基督豐滿的身量(弗四13),圓滿而成熟(西一12)。雖然在世之日,我們只能達於相對完全的地步(腓三15),然而當呈獻之日,我們這相對的完全卻要充分發展(本節,西一12;弗四13)。本來「完全」(τέλειος)一詞在諾斯底主義的用法中,是指一個人已完全進入他們所謂的「奧秘」中,但保羅加以引用後卻轉換成基督教的意義。

29 「我也為此勞苦」(εἰς ὃ καὶ κοπιῶ = and for this purpose also I labor)。「εἰς ὃ」,由介詞與關係代名詞「ὅς」中性單數直接受格(into which)所構成的片語,表示目的;為了達成「將各人完完全全,成熟地呈獻給基督」的目的。「勞苦」(κοπιῶ),係來自「κόπος」(名詞,勞苦,困難)的晚期

動詞「κοπιῶ」的現在式主動語態直說語氣,蒲紙文獻中常用以運動員的辛苦訓練;在此指辛勤、勞苦地工作,參太十一28;腓二16等。

「盡心竭力」(ἀγωνιζόμενος = striving)。常用動詞「ἀγωνίζομαι」的現在式關身語態分詞,來自名詞「ἀγών»;原指運動場上的競賽,引伸為福音事工上的奮鬥,爭戰,參二1, 四12;與林前九25的「較力爭勝的»;提前四10的「努力»;提前六12,提後四7的「打仗」等。當此之時,保羅正在羅馬坐監,因而喜歡使用此一比喻,以描述他的心境。

「照着祂在我裏面運用的大能」(κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει = according to His power, which mightily works within me;直譯作「照着祂以大能在我心裏運行的動力」)。本句有三個與「能力」有關的詞彙,<1>「動力」(ἐνέργειαν),其字源來自「ἐν」與「ἔργον」(工作)的複合,是個晚期名詞,意即今日我們所使用的「能量」或「活力」;<2>「運行」(ἐνεργουμένην),係「ἐνεργέω」(運行,發動)的現在式被動語態分詞,賦予能力,以能力運轉,在此保羅將名詞的「ἐνέργεια」與動詞的「ἐνεργέω」放在一起使用,參弗一19, 20;<3>「大能」(ἐν δυνάμει),由介詞與「δύναμις」(權柄,能力)構成的片語,作為副詞用,以大能的方式,或帶着權能;有如炸藥爆炸的能力一般。以上三個詞連用,表明神以大能的方式在保羅心裏運行的動力,是保羅所知道,所經歷的。

第二章

1 「我願意你們曉得我……是何等的盡心竭力」(θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἠλίκον ἀγῶνα ἔχω = for I want you to know how great a struggle I have;本句直譯可作「我願意你們知道我有何等大的爭戰」)。「何等大」(ἠλίκον),古形容詞作關係詞用,用以指年齡或大小,新約僅用於此及雅三5的「多麼小的火能點燬多麼大的樹林」。在此指來自內裏為眾教會掛

心（μέριμνα），焦慮（πυροῦμαι）的爭戰、奮鬥是何等地激烈（參林後十一28，29）。「盡心竭力」（ἀγῶνα），直譯作「爭戰」，將上節的比喻繼續延伸到本節。在此的「爭戰」，並非指保羅與神之間的爭戰，而是指他在為他們禱告時，的心中的爭扎。

「為你們和老底嘉人，並一切沒有與我親自見面的人」（ὕπερ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικεία καὶ ὅσοι οὐχ ἑώρακαν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί = on your behalf, and for those who are at Laodicea, and for all those who have not personally seen my face）。在此「老底嘉人」（τῶν ἐν Λαοδικεία）與「一切沒有見面的人」（καὶ ὅσοι οὐχ ἑώρακαν τὸ πρόσωπόν）應與「你們」（ὑμῶν）共用一個介詞「ὕπερ」（為……緣故）。保羅的關心已從歌羅西延伸到老底嘉（四16），甚至到希拉波立（四13），此三城乃 Lycus 河谷的三大重鎮，諾斯底主義為害亦從此河谷開始，約翰筆下的老底嘉教會被形容為不冷也不熱的教會（啓三15）。「一切沒有與我見面的人」，顯然包括了希拉波立教會，有些較晚的抄本在此便加上了「希拉波立」一詞，不過 Lightfoot 指出，希拉波立受諾斯底主義之害並沒有像歌羅西或老底嘉那麼深。這些說法可能都對，但是這裏的上下文卻包含較廣的地區，指那些從未親自見過保羅面的人，而不只是在傳言中聽過他而已。「一切」（ὅσοι）之前當有指示代名詞「τουτῶν」（這些）接於「ὕπερ」之後，正如「老底嘉人」之前有冠詞「τῶν」一樣，但在此省略了。「見」（ἑώρακαν），係「ὄραω」（看見）的現在完成式主動語態直說語氣，在此使用「ἑώρακαν」，而不用一般較常見的「ἑώρακασιν」（參約一18的「看見」，ἑώρακεν），乃保羅書信的特別用法（參林前九1的「見過」，ἑώρακα），即在字首以「έο」代替「έω」，並在字尾以「αν」代替「ασιν」，這種短字尾的寫法在蒲紙文獻中常見，參路九36的「所看見的」（ἑώρακαν）。

2 「要叫他們的心得安慰」（ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι

αὐτῶν = that their hearts may be encouraged)。「安慰」（παρακληθῶσιν），係「παρακαλέω」（安慰，鼓勵）的第一簡單過去式被動語態假設語氣，參林後一3~7；腓二1；其前帶語助詞「ἵνα」，構成目的子句，表示保羅經歷大爭戰的目的是要叫他們的心得激勵，得安慰。

「因愛心互相聯絡」（συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ = have been knit together in love）。「互相聯絡」（συμβιβασθέντες），係複合動詞「συμβιβάζω」的第一簡單過去式被動語態分詞，由「σύν」（在一起）與來自「βαίνω」（去）的動詞「βιβάζω」複合而成，其用法頗為分歧，原指身體上的關節，韌帶，肌腱等聯結，引伸為在基督裏的聯合，聯結（參弗四16；西二19），在此指以愛心互相聯結；該詞也可用以指辯論中所得的推論或結論（徒十六10），或證明（徒九22）；也有用以指教導（林前二16）或勸告（參徒十九33的「帶出來」，學者對本節的讀法及解釋尚未一致）。有學者認為此處（西二2）的「互相聯絡」可解釋為互相教導。愛心就是「聯絡」全德的（σύνδεσμος 西三14，直譯作「一切事物或一切德行的聯合物」，原指身體上的腱，參西二19的「筋節」），將一切聯合起來。

「以致豐豐足足在悟性中有充足的信心」（καὶ εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως = and attaining to all the wealth that comes from the full assurance of understanding；直譯作「以致可以得到悟性上一切豐富的確信」）。「以致豐豐足足」（εἰς πᾶν πλοῦτος），直譯作「進入一切的豐盛」，此處的介詞「εἰς」表示達於目標，上句的介詞「ἐν」，（因）表示在愛的範疇中。「悟性」（τῆς συνέσεως），係名詞「σύνεσις」（對事物的領悟與洞察之能力）的所有格，來自複合動詞「συνίημι」（明白，領悟，通達），該動詞由「σύν」與「ἴημι」（傳達）複合而成，原指傳達在一起，引伸為綜合事物的能力。「充足的信心」（πληροφορίας），係來自複合動詞「πληροφορέω」的名詞「πληροφορία」之所有格，由「πλήρης」（充滿的），與

「φορέω」(佩帶)複合而成，表示充足的確信，堅定的信念，足夠的信心；參帖前一5；來十一22「充足的信心」；來六11「滿足的(指望)」，該詞惟新約，羅馬的革利免(約主後88~97擔任羅馬主教，係殉道士之一)及蒲紙文獻的一處使用過。保羅為福音爭戰的目的，就是盼望信徒的心得着激勵，並在愛中互相聯合，在悟性上充充足足地有確實而堅定的信念。

「使他們真知道神的奧秘就是基督」(εις ἐπίγνωσιν τοῦ μυστηρίου τοῦ θεοῦ, Χριστοῦ = resulting in a true knowledge of God's mystery, that is, Christ Himself)。「真知道」(ἐπίγνωσιν)，係「ἐπίγνωσις」的直接受格，其複合介詞「ἐπί」含有完全之意；完全認識，完全知道。保羅使用該詞，以回應諾斯底主義偏狹而錯誤的「知識」(γνώσις)。「神的奧秘就是基督」(τοῦ μυστηρίου τοῦ θεοῦ, Χριστοῦ)，不同的抄本有各種不同的讀法，在此的讀法取自 P⁴⁶，B 等抄本，直譯作「神的奧秘，基督」；「奧秘」(τοῦ μυστηρίου)作「真知道」(ἐπίγνωσιν)的受詞所有格，「基督」(Χριστοῦ)則為「奧秘」的同位詞。此外，有〈1〉「神的奧秘的真知識就是基督」(τοῦ θεοῦ ὁ ἐστὶν Χριστός)，見 D*，it^{ar, d, e, x} 等抄本；〈2〉「(真知道)神的奧秘」(τοῦ θεοῦ)，並無「基督」一詞，見 D^b，H，P 等抄本；〈3〉「(真知道)基督的奧秘」(τοῦ Χριστός)，無「神」一詞，見 81，1241 等抄本；〈4〉「神在基督裏的奧秘」(τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Χριστῷ)；〈5〉「基督的父神的奧秘」(τοῦ θεοῦ πατρὸς τοῦ Χριστοῦ)等。無論如何讀法，本節的意義是清楚的，基督就是「神的奧秘」，是不再隱藏，而已經彰顯了的；因此，對我們而言，盡我們所能的去認識祂，是有意義的。

3 「所積蓄的一切智慧知識，都在祂裏面藏着」(ἐν ᾧ εἰσὶν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως ἀπόκρυφοί = in whom are hidden all the treasures of wisdom and knowledge；直譯作「在祂裏面蘊藏着一切智慧與知識的寶

藏)。「在祂裏面」(ἐν ᾧ)，介詞與關係代名詞位置格「ᾧ」所構成的片語，表示位置，也可譯作「在奧秘裏」，因「ᾧ」可作陽性，也可作中性解，因此其前述詞可以是「基督」(Χριστοῦ)，也可以是「奧秘」(μυστηρίου)。「蘊藏」(ἀπόκρυφοί)，係古形容詞「ἀπόκρυφος」的陽性複數主格，來自複合動詞「ἀποκρύπτω」(隱藏，掩埋)，由「ἀπό」與「κρύπτω」(隱藏，遮蓋)複合而成；此形容詞在新約中僅三次使用，另參可四22；路八17的「掩藏的」。「寶藏」(θησαυροί)係來自動詞「θησαυρίζω」(儲存，堆積)的名詞「θησαυρός」的複數主格，指寶庫，庫房或財寶；參太二11的「寶盒」，六19~21的「財寶」，十三52的「庫」等。保羅面對諾斯底主義那些自負而矯飾的知識分子，勇敢地宣稱基督就是一切智慧與知識的總結與寶藏；不論他們是否已發覺了這寶藏，對基督徒而言，基督卻是永遠新鮮，永遠挖掘不完的寶藏。

4 「我說這話」(τοῦτο λέγω = I say this)。在本節，保羅將解釋他何以為基督作如此重要的宣稱。

「免得有人用花言巧語迷惑你們」(ἵνα μηδείς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογία = in order that no one may delude you with persuasive argument)。否定的目的子句，由「ἵνα μηδείς」與古複合動詞「迷惑」(παραλογίζομαι)的現在式關身語態假設語氣所構成，該動詞係由「παρά」(在……之旁)，與「λογίζομαι」(計算)複合而成，意即不誠實地計算，欺詐或歪曲，新約僅二次使用，另參雅一22的「欺哄」。「花言巧語」(πιθανολογία)，惟柏拉圖著作中用過的罕見字，由「πιθανός」(具有說服力的)，與「λόγος」(話語)複合而成，原指具有說服力的話語，在此指導入歧途動人聽聞的巧語，新約僅此一次使用；蒲紙文獻也只用過一次。通常具說服力的話需有高超的演說技巧，但也因此容易論為浮誇不實之言，甚或詐欺之語，林前二4保羅就明言放棄智慧委婉的言語(οὐχ ἐν πειθοῖς σοφίας λόγοις)，其中「委婉」

(πειθοίς) 一詞，與此處「花言巧語」(πιθανολογία) 的字根，均來自動詞「πειθω」(說服，勸說)。古往今來，多少說得天花亂墜的錯謬之言，如古代的諾斯底主義，與今日的許多思潮，竟能令那些容易受騙的人信以為真，實在是不可思議！

5 「我身子雖與你們相離，心卻與你們同在」(ει γάρ και τῆ σαρκί ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμι = for even though I am absent in body, nevertheless I am with you in spirit)。幾個語助詞在此的用法值得注意：「γάρ」(因為，中文聖經未譯)，表示保羅雖與歌羅西人未曾謀面，卻能說出上述警告之語的理由所在。「雖然」寫作「ει και」，而非「και ει」(如果)；「卻」(ἀλλά)，然而；通常「ἀλλά」在條件句或讓步句中都用以導引作為結論的結束句。「身子」(τῆ σαρκί)，與「心」(τῷ πνεύματι)，位置格，在身子與你們相離，在心靈上卻與你們同在；「相離」(ἄπειμι)，係由「ἀπό」(離開)，與「εἰμί」(是)複合而成；恰與「同在」(εἰμί) 形成強烈對比。

「見你們循規蹈矩，信基督的心也堅固，我就歡喜了」(χαίρων και βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν και τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν = rejoicing to see your good discipline and the stability of your faith in Christ)。「歡喜」(χαίρων)，「看見」(βλέπων) 兩個詞，皆為現在式主動語態分詞。「循規蹈矩」(τάξιν)，係來自「τάσσω」(命定，指派) 之名詞「τάξις」的直接受格，原為軍事術語，指整齊、完整，未曾斷過的隊伍；雖然歌羅西教會也有少數誤入諾斯底主義的信徒，然而對整個教會的隊伍而言，並未引起驚慌與騷擾。「堅固」(στερέωμα)，來自「στερεός」(堅固強壯的) 或「στερεόω」(使強壯，使堅固) 的名詞，可能繼上述軍事上的比喻，指軍隊堅強的陣容，能以抵擋諾斯底主義的侵蝕。動詞的「στερεόω」，參徒十六5的「(教會)堅固」；形容詞的「στερεός」則參彼前五9的「堅固的信心」，係與「信心」

(πίστις) 連用。本句可另譯作「看見你們整齊的行伍，和你們對於信基督所表現的堅固陣線，我就歡喜了」。

6 「你們既然接受了主基督耶穌」(ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον = as you therefore have received Christ Jesus the Lord)。「接受」(παραλάβετε)，係複合動詞「παραλαμβάνω」的第二簡單過去式主動語態直說語氣，由「παρά」(在旁) 與「λαμβάνω」(拿走，接受) 複合而成，意為接納，領受；參帖前四1與腓四9，兩處都是「接受」(παραλαμβάνω) 與「學習」(μανθάνω) 在一起使用，因此「接受」一詞含有「學習」之意；正如西一7，歌羅西人從以巴弗和其他的人學習一樣。「主基督耶穌」(τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον)，此一特殊片語保羅僅用於此；他常用的有「基督」(ὁ Χριστός，意即「彌賽亞」，如腓一15)，「耶穌基督」(Ἰησοῦς Χριστός)，「基督耶穌」(Χριστὸν Ἰησοῦν)，或「主耶穌」(ὁ κύριος Ἰησοῦς，這個詞經常用)，但尚無其他地方用過帶冠詞的「基督耶穌」(ὁ Χριστός Ἰησοῦς)，或「耶穌，主」(Ἰησοῦς ὁ κύριος)，保羅在此顯然是針對諾斯底異端的二大形式而使用「主基督耶穌」，以強調基督的位格：〈1〉承認歷史上具有真正人性的耶穌，以對抗「幻影論」的諾斯底主義(Docetic Gnostics)；〈2〉宣稱歷史上的耶穌就是基督(彌賽亞)，就是主，以對抗「克林妥」的諾斯底主義(Cerinthian Gnostics)。

「就當遵祂而行」(ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε = so walk in Him)。「行」(περιπατεῖτε)，係複合動詞「περιπατέω」的現在式主動語態命令語氣，由「περί」(四周環繞) 與「πατέω」(踏)，原為走來走去，引伸為生活中行事為人，參西一10，三7，四5；腓三17，18；弗二2，10；加五16等。歌羅西人既已接受耶穌，承認祂為基督(彌賽亞，受膏者，君王)，為主；就當「在祂裏面」(ἐν αὐτῷ) 行事為人，接受祂的教導，從祂學習。

7 「在祂裏面生根建造」(ἐρριζωμένοι και ἐποικοδομούμε-

νοι ἐν αὐτῷ = having been firmly rooted and now being built up in Him)。「生根」(ἐρριζωμένοι)，係來自「ρίζα」(根)的動詞「ρίζω」(使有根，使穩固)的現在完成式被動語態分詞，新約僅兩次使用，另參弗三17的「有根」(ἐρριζωμένοι)。在此保羅從「行路」的比喻(上節的「行」，περιπατεῖτε)改變為「種植」的比喻。「建造」(ἐποικοδομούμενοι)，係雙重複合動詞「ἐποικοδομέω」的現在式被動語態分詞，由「ἐπί」(在……上)，與「οἰκοδομέω」(建造)複合而成；後者再由「οἶκος」(房子)與「δέω」(建造)複合而成，保羅在此將「種植」的比喻再改為「建造」的比喻，參林前三10，12。

「信心堅固，正如你們所領的教訓」(καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει καθὼς ἐδιδάχθητε = and established in your faith, just as you were instructed；直譯也可作「在信仰上堅定不移，正如你們所受的教導一樣」)。「堅固」(βεβαιούμενοι)係古動詞「βεβαιόω」(使堅固，建立)之現在式被動語態分詞，該動詞則由「βαίνω」而「βαίω」而「βέβαιος」(形容詞，堅固的，可靠的)演變來的。「信心」(τῇ πίστει)，位置格，在信仰上，或在信心上；也可解作憑藉格，藉着信心。「正如」(καθὼς)，副詞，正如……一樣，照着……。「所領的教訓」(ἐδιδάχθητε)，係動詞「διδάσκω」(教導)的第一簡單過去式被動語態直說語氣，正如你們被教導一樣，此處的動詞「教導」(διδάσκω)，與上節的「接受」(παρελάβετε，含「教導」之意)，及一7的「所學」(ἐμάθετε)都是相關的。

「感謝的心也更增長了」(περισσεύοντες ἐν εὐχαριστία = and overflowing with gratitude)。「增長」(περισσεύοντες)，係「περισσεύω」(盈餘，滿溢)的現在式主動語態分詞；「感謝的心」(ἐν εὐχαριστία)，在心中感謝之情滿溢。也因此之故歌羅西人再無理由向諾斯底派的教師讓步或諂媚了。

四

謬誤的理學(西二8~23)

第二章

8 「你們要謹慎，恐怕有人……把你們擄去」(βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν = see to it that no one takes you captive)。「謹慎」(βλέπετε)，係「βλέπω」(看，注意)第二人稱複數現在式主動語態命令語氣。「恐怕有人」(μή τις ἔσται)，表示否定的目的子句；通常在「μή」之後應接假設語氣(參林後十二6「恐怕有人把我看高了」)，但在此卻接直說語氣的「ἔσται」(「εἶμί」的第三人稱單數未來式直說語氣)，表示諾斯底主義在歌羅西教會的危害是真實的。「擄去」(ὁ συλαγωγῶν)，係晚期罕見的複合動詞「συλαγωγέω」之現在式主動語態分詞，由「σύλη」(勝利品，擄掠物)與「ἄγω」(引導，拘捕)複合而成，意即當作戰利品或俘虜擄走，新約僅此一次使用。在此的結構為「τις-ἔσται ὁ συλαγωγῶν」，值得注意的有三：〈1〉限定用法的分詞「擄去」(συλαγωγῶν)，帶冠詞「ὁ」，構成名詞用法，以與不定代名詞「有人」(τις)連用，解說該不定代名詞即「擄掠之人」；〈2〉單數名詞「ὁ συλαγωγῶν」，表示那導引歌羅西人步入歧途的確實是某一個較為突出，作帶頭的人；〈3〉分詞仍具動詞的性質，故直接受格的「你們」(ὑμᾶς)為「擄去」(συλαγωγῶν)的受詞，把你們擄去。保羅警告歌羅西人要謹慎，免得有人把他們當作戰俘一樣擄掠了去。

「用他的理學，和虛空的妄言」(διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης = through philosophy and empty deception)。「理學」(φιλοσοφία)，即「哲學」；新約僅此一次使用，由於諾斯底主義的人喜歡用這個詞，因此保羅也用。該詞係來自「φιλόσοφος」(獻身追求、熱愛智慧的人)的古名詞，後者由「φίλος」(熱愛，喜好)與「σοφία」(智

慧) 複合而成，新約也僅一次使用，參徒十七18的「學士」(哲學家)。保羅並不是定罪知識或智慧，因他主張在悟性中對神要有真知識(西二2)，只是對那「似是而非的學問」(τῆς ψευδωνύμου γνώσεως，提前六20) 卻十分深惡痛絕。在本節中，他將繼續闡明理由。「妄言」(ἀπάτη)，古名詞，欺騙，迷惑之意，參太十三22錢財的「迷惑」；在此指諾斯底哲學對人所產生的迷惑與欺騙。值得注意的是此處原文「理學」(φιλοσοφίας) 與「虛空的妄言」(κενῆς ἀπάτης) 共用一個冠詞「τῆς」，故可直譯作「藉着空虛，欺騙人的哲學」。

「乃照人間的遺傳和世上的小學」(κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου = according to the tradition of men, according to the elementary principles of the world; 按原文本句在「不照着基督」之前)。「遺傳」(παράδοσιν)，來自「παράδιδωμι」(動詞，交付，傳遞) 的古名詞「παράδοσις」之直接受格，指代代相傳，由傳承而來的傳統，本身不具色彩，可以是好的(參帖後二15，三6)，也可以是壞的(可七3)。在此指來自諾斯底主義無價值的，有害的，欺騙人的學說傳統。「小學」(στοιχεῖα)，係古名詞「στοιχεῖον」的複數直接受格，來自「στοίχος」(一行，或一系列) 一詞，指一系列事物的開端，或基本原則或基本要素；參彼後三10，12的「有形質的」(指構成自然界最基本的物質或元素，當末日都要被烈火鎔化)；來五12的「聖言小學的開端」(指最基本的教訓)；加四3，9的「小學」(指猶太宗教中一些基本的禮儀、規條)；在此指諾斯底哲學家所相信的一系列「愛安」所組成的世界觀與宗教觀，本句直譯可作「照着人的傳統教訓，照着世俗初淺的宇宙觀」。

「不照着基督」(καὶ οὐ κατὰ Χριστόν = rather than according to Christ)。在上句連用兩個肯定的「κατά」(照着，或根據) 之後，本句用了一個否定的「καὶ οὐ κατὰ」(不照着)，此係古典希臘文以「καὶ οὐ」為肯定句之後否定句之始的連接用法。基督實乃人世間一切哲學、知識的衡量標準，因祂就是全宇宙的創造者與維繫者；但諾斯底主義者與今日許

多哲學家卻本末倒置，以他們的哲學理論作為衡量基督的標準。

9 「因為神本性一切的豐盛，都有形有體的居住在基督裏面」(ὅτι ἐν αὐτῷ τὸ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς = for in Him all the fulness of Deity dwells in bodily form)。「因為」(ὅτι)，表明保羅以基督為人間一切學問知識衡量的總標準之理由所在，乃在於基督位格的超越性。「居住」(κατοικεῖ) 係「κατοικέω」(居家，安頓，參一19) 的現在式主動語態直說語氣，表明一種持續不變永恆的真理。「神本性一切的豐盛」(πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος)，居住在基督裏面(ἐν αὐτῷ) 的，並非只是一項或更多的「神性」而已，乃是神本性的全部與一切的豐盛；「神本性」(θεότητος)，係「θεότης」的所有格，與羅一20的「神性」(θειότης) 相較，前者由「θεός」(神) 與「δευτας」複合而成，指的就是神「本身」的本質與屬性；後者則由「θείος」(屬神的) 與「δευτας」複合而成，指「屬於神」的品質，兩者在新約之中都只出現一次，而兩者之間的區別在 Lucian 與 Plutarch 的作品中表露無遺；「θειότης」(屬於神的品質) 一詞在蒲紙文獻與碑銘中都曾出現過。在此，保羅宣稱就是神自己的本質，並且是神本質全部的豐滿(πᾶν τὸ πλήρωμα)，都居住在基督裏面，不僅基督道成肉身以前如此(約一1，18；腓二6)，道成肉身期間如此(約一14，18；約壹一1~3)，就是現在也如此，並且是有形有體(σωματικῶς)，以身體的形態居住在基督裏，該詞係由「σῶμα」(身體，形體) 而「σωματικός」(肉體的，有形體的) 演變而來的晚期罕用副詞，亦即神本性一切的豐滿現在都居住在基督榮耀的人性(腓二9~11)，與榮耀的身體(τῷ σώματι τῆς δόξης) 裏。三位一體真神中道成肉身，成為人的樣式的乃神子耶穌基督(腓二7)。保羅在此宣稱「神本性一切的豐滿，都以身體的形態居住在基督裏面」(直譯)，意即耶穌基督的神性與人性清清楚楚地以身體的形態同時存在，正是對諾斯底主義「幻

影派」與「Cerinthian 派」將「人者耶穌」與「愛安基督」分開的直接駁斥。

10 「你們在祂裏面也得了豐盛」(καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι = and in Him you have been made complete)。「得了豐盛」(πεπληρωμένοι)，係「πληρόω」(使充滿，使完全)的現在完成式被動語態分詞，其前帶「是」動詞(εἰμί)的第二人稱複數現在式直說語氣「ἐστέ」，構成現在完成式的紆說用法，以強調其結果的連續性。基督就是我們的豐滿，是我們每一個人都可支取的豐滿(參約一16，直譯作「從祂的豐滿裏我們都領受了」；弗一23，直譯作「教會是那位繼續不斷充滿萬有者的豐滿」)；我們的目標就是在基督裏「完完全全得到神的豐滿」(弗三19直譯)。本句直譯可作「你們也是在祂裏面得到完全的」；Peake 說得好：「在基督裏，我們每一樣屬靈的缺乏都要得到滿足」。

「祂是各樣執政掌權者的元首」(ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας = and He is the head over all rule and authority)。本句係由關係代名詞「ὅς」所構成的子句。「元首」(κεφαλὴ)，直譯作「頭」，基督的地位就是頭，不僅在時間上，在階級上，祂是頭(西一18)；祂更是天地萬物一切生命活力的中樞與來源(Lightfoot)，各樣執政的掌權的，無論天使，愛安，或地上的君王，一切的一切都受祂統管。

11 「你們在祂裏面，也受了不是人手所行的割禮」(ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ = and in Him you were also circumcised with a circumcision made without hands)。本句係由關係代名詞「ἐν ᾧ」所構成的子句。「受割禮」(περιετμήθητε περιτομῇ)，係由動詞「περιτέμνω」(行割禮，參林前七18；加二3，五2、3等)的第一簡單過去式被動語態直說語氣，與同源名詞「περιτομή」(割禮，參羅二25，28~29；加五6，11等)的間接受格(表方式或樣

式)所構成的片語，以割禮的樣式被行割禮(被動語態)，其作用相當於動詞與同源名詞的直接受格連用，以加強或擴大動詞的意思，參約七24「斷是非」(κρίσιν κρίνατε)；徒十九4「行……洗」(ἐβάπτισεν βάπτισμα)等；在此保羅所說的「割禮」用的乃是屬靈的比喻，正如羅二29的「心裏的割禮」一樣。「不是人手所行的」(ἀχειροποιήτῳ)，係由否定詞「ἀ」與古動詞形容詞「χειροποίητος」複合而成，而後者又由「χείρ」(手)與來自動詞「ποιέω」(作)的「ποιητός」複合而成，意即用手作的，參徒七48；弗二11；在此「ἀχειροποιήτῳ」係晚期罕用的動詞形容詞憑藉格(不用人手所行的)，且為陰性字型，但亦可當作陽性使用；該形容詞僅用於新約，共三次，最早可能用於可十四58，肯定與否定兩者兼而有之：「人手所造的」與「不是人手所造的」，用以指聖殿而言；林後五1「不是人手所造的」，用以指復活的身體而言。

「乃是基督使你們脫去肉體的割禮」(ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ = in the removal of the body of the flesh by the circumcision of christ；直譯作「乃是受了脫去屬肉之身體的割禮，也就是基督的割禮」)。「脫去」(ἀπεκδύσει)，係來自複合動詞「ἀπεκδύομαι」(脫去衣服，解除權勢，參西二15，三9)之名詞「ἀπέκδυσις」的單數憑藉格，由「ἀπό」(離開)，與「ἐκδύω」(解開，脫去，參林後五4等)複合而成，後者又由「ἐκ」(出離)與「δύω」(即「δύνω」，日落，下去)複合而成；此二介詞(「ἀπό」與「ἐκ」)使動詞之意加倍強化，意即完完全全、徹徹底底地脫去，解除；該詞可能來自保羅的鑄造，強而有力地表達了保羅的觀念：藉着基督的割禮，信徒可以有如脫去衣服般，徹底地脫去肉體的情慾；「基督的」(τοῦ Χριστοῦ)，特定所有格(specifying genitive)，特指那種屬於基督所有的割禮，也就是心靈的割禮。「肉體的」(τοῦ σώματος τῆς σαρκός)，係由「屬肉身的」(σαρκός)與「身體的」(σώματος)兩詞連用的所有格片語，指人肉體本性而言；人藉着將舊人與基督同釘十字架，而脫去肉體的本性。

12 「你們既受洗與祂一同埋葬」(συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι = having been buried with Him in baptism; 直譯作「你們在洗禮中已經與祂一同埋葬」)。「一同埋葬」(συνταφέντες)，係「συνθάπτω」的第二簡單過去式被動語態分詞(陽性複數主格)，由「σύν」(與……一起)與「θάπτω」(埋葬，林前十五4)複合而成，是個古動詞，但在新約之中僅用於此及羅六4；其後接相關憑藉格「αὐτῷ」，與祂一同埋葬。Thayer 說得好：「所有受過洗禮的人，都是把自己浸入水中，藉以宣告他們相信基督在十字架的死已赦免他們過去一切的過犯」，不但如此就是未來一切的罪也都赦免了。「一同埋葬」(συνταφέντες)一詞，將保羅的洗禮觀活生生地表達出來：「洗禮」就是我們與基督同埋葬，同復活的表徵，進而得着在基督全然嶄新的生命。

「也就在此與祂一同復活」(ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε = in which you were also raised up with Him)。「在此」(ἐν τῷ)，關係代名詞間接受格「τῷ」(which)，接於介詞「ἐν」之後，指其前的「洗禮」(βαπτίσματι)。「一同復活」(συνηγέρθητε)，係晚期罕用動詞「συνεγείρω」的第一簡單過去式被動語態直說語氣，由「σύν」與「ἐγείρω」(復活)複合而成；Plutarch 曾用以指「一起醒過來」，七十士譯本也曾使用過該詞，新約則用於此處，三1及弗二6。在洗禮的象徵中，「復活」指基督的復活，也指我們末日的復活，更是指我們在今生所得的新生命，所過的新生活，Alan Johnson 說：「受洗的儀式象徵死與復活的實際；死乃洗禮消極一面的意義，復活則為積極一面的意義」；並不是說受洗的行動或儀式有任何功效，能帶來在基督裏的新生命，否則便是對保羅全盤地誤解。諾斯底學派與猶太教徒都是儀式主義者，然而基督教屬靈的泰斗保羅卻絕非如此，他乃是對那隨在亞伯拉罕因信稱義之後而來的割禮(羅四10~12)給予屬靈的解釋(西二11~12)，洗禮也如此；洗禮就是將人在心中「因着信」(διὰ τῆς πίστεως)所發生的改變表明出來，換言之，人因信稱義之後生命發生改變，便藉着洗禮將歸入基督，披戴基督的真義表明

出來(加三27)。

「都因信那叫祂從死裏復活神的功用」(διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ θεοῦ τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν = through faith in the working of god, who raised Him from the dead; 本句直譯作「因信那使基督從死人中復活的神所運行的動力」)。「神的功用」(τῆς ἐνεργείας τοῦ θεοῦ)，係接於「因信」(διὰ τῆς πίστεως)之後的受詞所有格，表示所信的內容；「功用」(ἐνεργεια)，係動詞「ἐνεργέω」(運行，運用，發動)，與形容詞「ἐνεργής」(有效的，運作的，有能的)的同源名詞，由介詞「ἐν」(在……之中)與「ἔργον」(工作)複合而成，直譯作「所運行的動力」，參弗一20，三7，四16；腓三21；西一29；帖後二9，11等。「從死裏」(ἐκ νεκρῶν)，介詞「ἐκ」(出離)與形容詞作實名詞用的「νεκρός」(死的)之複數所有格，直譯作「從死人中出來」。「復活」(ἐγείραντος)，係「ἐγείρω」(喚醒，復起)的第一簡單過去式主動語態分詞。基督徒在洗禮中已經與基督一同埋葬；也在洗禮中，藉着相信那使基督從死裏得神所運行的能力，而與基督一起復活了。

13 「你們從前在過犯和未受割禮的肉體中死了」(καὶ ὑμᾶς νεκροὺς ὄντας τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ τῆς σαρκὸς ὑμῶν = and when you were dead in your transgressions and the uncircumcision of your flesh)。「你們」(ὑμᾶς)，置於句首的直接受格，強調用法，實係下句「一同活過來」(συνεζωοποίησεν)的受詞，不過下句又重複了一個「你們」(ὑμᾶς)，指外邦人，正如保羅下文所要解釋的。「死了」(νεκροὺς ὄντας)，係由「εἶμι」(是)的陽性複數直接受格現在式分詞，與形容詞「νεκρός」(死的)的陽性複數直接受格構成；你們過去的光景一直是死的，道德上的死，參羅六11；弗二1，5。「在過犯中」(τοῖς παραπτώμασιν)，可解作憑藉格(因着過犯)，表示原因；也可解作位置格，表示情況，其前未帶介詞「ἐν」的讀法是正確的；「過犯」

(παράπτωμα)，來自複合動詞「παραπίπτω」(在道旁跌倒，叛離，背棄，新約僅用於來六6的「離棄」)，原指失足，引伸為失誤，過犯，參太六14，15；羅五15～18，20；加六1；弗二1等，大多使用複數型。「未受割禮的肉體」(τῆ ἀκροβυστιᾷ τῆς σαρκὸς ὑμῶν)，位置格或憑藉格，直譯作「在你們未受割禮的肉體中」，或「由於你們的肉體未受割禮」，乃是一種比喻的說法，指外邦人與神隔絕，未有因信稱義的記號(參羅四11，「割禮」的記號，乃是為未受割禮時因信稱義作印證)，正如 Abbott 所言：「你們死在過犯以及與神隔離——在肉身上沒有割禮的記號——的情況之中」。

「神叫你們與基督一同活過來」(συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ = He made you alive together with Him)。「一同活過來」(συνεζωοποίησεν)，係雙重複合動詞「συνζωοποιέω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣，由「ζωοποιέω」(使……得生，賦以生機)與「σύν」(與……一起)複合而成，前者又由「ζωός」(有生機的)，與「ποιέω」(作，造成)複合而成，其後重複介詞「σύν」並接相關憑藉格「祂」(αὐτῷ 參上節)，意即與祂一同得生命，一同活過來；參弗二5「一同活過來」，新約僅此兩處使用，顯然出於保羅的造字。本句原文雖無「神」(θεός)字，但「神」顯然是本句的主詞，參弗二4，5；又因「與祂」(σὺν αὐτῷ)指基督而言，因此主詞應是「神」(θεός)。但下節(第14節)「撤去」(ἤρκεν)的主詞則可能是「基督」。

「赦免了我們一切過犯」(χαρισάμενος ἡμῖν πάντα τὰ παραπτώματα = having forgiven us all our transgressions 按原文結構本句置於後，中文聖經置於前)。「赦免」(χαρισάμενος)，係「χαρίζομαι」(寬宥，饒恕)的第一簡單過去式關身語態分詞，來自「χάρις」(恩惠)一詞，原指白白地賜與恩典(參路七21的「開恩」；徒二十七24；羅八32；腓二9的「賜給」)在此指白白地赦免，寬恕；參路七42，43的「恩免」(債務)；林後二7，10的「赦免」等。其後接人稱代名詞間接受格「ἡμῖν」(我們)，表示赦免的對象，參三

13「饒恕了你們」(ἐχαρίσατο ὑμῖν)，至於赦免的事則用直接受格，故「一切過犯」(πάντα τὰ παραπτώματα)用的便是直接受格。有關此一分詞「赦免」(χαρισάμενος)與上述限定動詞「一同活過來」(συνεζωοποίησεν)的關係，則為因果，我們因有神的赦免，所以才能與基督一同活過來；至於時間，邏輯上似乎「赦免」在先，「一同活過來」在後，但也可以是同時的。

有關本節的四個人稱代名詞：〈1〉「你們」(ὑμᾶς)……死了；〈2〉「你們的」(ὑμῶν)肉體；〈3〉「叫你們」(ὑμᾶς)一同活過來；〈4〉「赦免我們」(ἡμῖν)」，前兩者較無問題，後兩者則不同的抄本有不同的讀法。「叫你們活過來」的「你們」(ὑμᾶς)，係 Aleph*，A，C，K，81，614等抄本的讀法；也有讀作「我們」(ἡμᾶς)，如 P⁴⁶，B，33，88等；或者根本省略人稱代名詞，如 Aleph²，D，F，G，Ψ 等的讀法；「赦免我們一切過犯」的「我們」(ἡμῖν)，係 Aleph²，K*，L，P 等的讀法，也有讀作「你們」(ὑμῖν)的。學者們(如 C.F.D. Moule，F.F. Bruce 與 O'Brien 等)大多主張「叫你們」(ὑμᾶς)活過來」與「赦免我們」(ἡμῖν)一切過犯」，因就本節整體的語意看，在「未受割禮的肉體中死了」顯然指的是外邦人，因此緊接其後「與基督一同活過來」應是「你們」；但神赦免一切過犯則包括外邦人(你們)，也包括保羅與猶太人(我們)。

14「又塗抹了律例上所寫，攻擊我們有礙於我們的字據」(ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν ὃ ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν = having canceled out the certificate of debt consisting of decrees against us)。「塗抹」(ἐξαλείψας)，係古動詞「ἐξαλείφω」的第一簡單過去式主動語態分詞，由「ἐξ」(出去)與「ἀλείφω」(抹油)複合而成，意即：擦去，塗掉，或撤除，取消；參徒三19的「塗抹罪」；啓三5的「抹塗名字」，七17，二十一4的「擦去眼淚」。「塗抹」一詞在此解釋神如何「赦免」(χαρισάμενος)我們一

切的過犯，並且與之同時發生，神藉着塗抹律法上反對我們，與我們為敵的字句，赦免了我們一切的過犯，並且是一經塗抹馬上就赦免了我們。柏拉圖使用「塗抹」一詞，以指擦去所寫的文字；而聖經抄本若經刮去原有文字再重新寫在蒲紙或羊皮之上的，便稱之為「Palimpsest」，如C抄本。「所寫……的字據」（χειρόγραφον），由「χείρ」（手）與「γράφω」（寫）複合而成的晚期名詞，指手寫的文件，特指債務的字據，以為欠債的證據；新約僅此一次使用，在蒲紙文獻中則為常用字，英文的「手書」一詞（chirography）即來自希臘文該詞。保羅對腓利門說：「我必償還，這是我保羅親筆寫的」（門18，19）；手書簽名即構成法律上的借據或文件。「在律例上」（τοῖς δόγμασιν），係「δόγμα」（法令，規條）的複數位置格，指在摩西的律法上，該詞在新約中僅五次使用，另參路二1的「旨意」（諭旨）；徒十六4的「條規」，十七7的「命令」；弗二15的「規條」。猶太人雖有摩西律法，自己卻犯律法（出二十四3；申二十七14~26）；外邦人雖沒有摩西律法，那來自神的道德律卻寫在他們心版上，但他們仍舊犯律法（羅二14，15），因此無論猶太人或外邦人，律法都是「攻擊我們」（τὸ καθ' ἡμῶν）、「有礙於我們」的（ὃ ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν）。「有礙」（ὑπεναντίον），係古雙重複合形容詞「ὑπεναντίος」的中性單數直接受格，由「ὑπό」（在……之下），「έν」（在……之內）與「άντιος」複合而成，意即敵對的，相反的，參來十27的「眾敵人」（形容詞作為名詞用），新約僅此兩次使用。在此「有礙的」（或「為敵的」）之後帶相關憑藉格「ἡμῖν」（我們）：有礙於我們，與我們為敵；其前則與關係代名詞「ὃ」（中性單數直接受格），及「是」動詞「ἦν」（為「εἶμι」的第三人稱單數過去不完成式）構成關係子句，以作為其前由冠詞與介詞所構成的片語「那攻擊我們的」（τὸ καθ' ἡμῶν）之說明，「那攻擊我們的」也就是「與我們為敵的」。保羅將作為借據，債券的一個普通字「所寫的字據」（χειρόγραφον），與基督的十字架關聯在一起，實在是很生動，也很值得注意。那在律例之上，寫明我們都是債務人的字

據文書，原是不得洗掉重寫，且要一直與我們為敵，束縛我們；如今因基督耶穌在十字架上的替贖代償，已將之完全塗抹撤消了。

「把它撤去，釘在十字架上」（καὶ αὐτὸ ἤρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ = and He has taken it out of the way, having nailed it to the cross）。「撤去」（ἤρκεν），係「αἶρω」（舉起，拿走，參約一29的「除去」，十五2的「剪去」等）的現在完成式主動語態直說語氣；此處的現在完成式與本段的幾個簡單過去式（如第11節的「受割禮」第12節的「一同復活」；第13節的「一同活過來」）形成對比，強調其結果的延續性，亦即我們的罪債既經還償，借據既經撤去，便永遠撤去，不再束縛我們。「撤去」一詞，施洗約翰也曾使用過：「看哪！神的羔羊，除去（αἶρων）世人罪孽的」（約一29），基督誠然背負了我們的罪債，除去了我們的罪惡。Lightfoot指出此處「撤去」（ἤρκεν）的主詞應為「基督」，保羅的確是突然使用「破格文體」，但在此卻沒有必要一定以「基督」為主詞，因為把攻擊我們，有礙於我們的字據，從我們中間（ἐκ τοῦ μέσου）除去的也可以是神。「從我們中間」（ἐκ τοῦ μέσου），屬於介詞的迂迴累贅陳述法（prepositional circumlocution），與動詞「撤去」連用，強烈表達從眼前除去的意思。「釘」（προσηλώσας），係常用古動詞「προσηλώω」的第一簡單過去式主動語態分詞，以釘子固定，其後帶間接受格的「十字架」（σταυρῷ），表示釘於十字架之上，該動詞僅此一次使用於新約；旁經瑪喀比三書四9也用了同一個片語「釘十字架」。那釘於十字架之上的祭物正是基督！而「當基督被釘十字架的同時，神也將律法一併釘於其上」（Peake），因此之故，字據、罪債便為我們撤去了；雖然今日許多商人還是把取消的帳單收歸存檔，然而此處保羅絕無如此暗示，我們的罪債既經撤消便永不再存在！

15 「既將一切執政的，掌權的擄來」（ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας = when He had disarmed the rul-

ers and authorities)。「擄來」(ἀπεκδυσάμενος)，係雙重複合動詞「ἀπεκδύομαι」的簡單過去式(主動或關身語態)分詞，由「ἀπό」(離開)，「ἐκ」(出來)與「δέχομαι」(接受，拿在手裏)複合而成，或說由兩個常用的古動詞「ἀποδύω」與「ἐκδύω」(皆表「脫離」或「剝去」之意)複合而成，原指脫去衣服，在此則強而有力表達了「脫離」或「剝奪」之意。該詞僅用於本節，西三9的「脫去」(參西二11的「脫去」，為同源名詞「ἀπέκδυσις」)，以及約瑟夫的著作(寫作「ἀπέκδύς」)。歷來學者對「擄來」一詞(ἀπεκδυσάμενος)在本節的解釋有兩種看法，一取關身語態之說，認為基督在十字架上親自脫離了那些執政、掌權者的權勢；另一取主動語態之說，認為基督在十字架上親自解除(剝奪)了那些執政、掌權者的權勢。此外，本節尚有兩個問題：〈1〉「擄來」(ἀπεκδυσάμενος)的主詞為誰？神呢？或基督呢？〈2〉「執政的，掌權的」(τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας)所指為何？學者們的看法十分紛歧，也未能獲得強而有力的結論。根據上下文體來看，〈1〉「擄來」一詞的主詞為神；〈2〉「執政的，掌權的」所指乃像諾斯底學派所崇拜的天使之類超自然界的權勢；〈3〉「擄來」一詞的解釋以主動語態的「解除」(而非關身語態的「脫離」)為宜。神藉着基督的十字架，解除了那些執政、掌權者的權勢。

「明顯給眾人看」(ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ = He made a public display of them)。「明顯」(ἐδειγμάτισεν)，係晚期罕用動詞「δειγματίζω」(公然示眾，引以為例)的第一簡單過去式主動語態直說語氣，來自名詞「鑑戒」(δείγμα，猶7)，蒲紙文獻中常用，新約中則僅用於此與太一19的「明明的羞辱」，該詞其實沒有必要一定譯作「羞辱」，其基本意思乃是「公然示眾」，正如本句其後所接的介詞片語「ἐν παρρησίᾳ」(公開地，大膽地)一樣。新約之中與「明顯」(δειγματίζω)一詞相近的為「παραδειγματίζω」，參來六6，中文皆譯作「明明的羞辱」。太一19有些古抄本也用這個字。

「就仗着十字架誇勝」(θριαμβεύσας αὐτούς ἐν αὐτῷ = having triumphed over them through Him)。「誇勝」(θριαμβεύσας)，係「θριαμβεύω」(領導凱旋的行列)的簡單過去式主動語態分詞，是個通用期希臘文的常用字，蒲紙文獻讀作「ἐκθριαμβεύω」，新約僅此處及林後二14的「誇勝」兩次使用；來自「θρίαμβος」一詞(係羅馬酒神Bacchus祭典行列行進時所唱的祝歌)，而與拉丁文的「triumphus」(英文的triumph)相近，在此所陳現的乃一幅生動的畫面，就是當戰爭結束，羅馬將軍凱旋歸來，率領着眾俘虜在凱旋的隊伍中前進。在此「誇勝」之後接直接受格的人稱代名詞(陽性複數)「他們」(αὐτούς)，指上述「執政的、掌權的」(靈界惡天使的勢力)。「仗着十字架」(ἐν αὐτῷ)，也可譯作「仗着祂」。本節直譯可作「祂既解除了各執政、掌權者的權勢，就把他們公然示眾；就是仗着十字架(或基督)領他們在凱旋的行列中作俘虜」。Lightfoot則在本句之末又多加了一句：「罪犯的絞刑臺就是凱旋將軍的座車」，因他將「誇勝」(θριαμβεύσας)一詞的主詞當作「基督」，而將所倚仗的「αὐτῷ」解作「字據」(χειρόγραφον)或「基督」。當然，Lightfoot的說法也是有可能的。

16 「所以……都不可讓人論斷你們」(Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω = therefore let no one act as your judge)。「論斷」(κρινέτω)，係「κρίνω」(審判，判決，參太七1的「論斷」)的現在式主動語態命令語氣(第三人稱單數)，其前帶否定詞「μή」，構成禁令，不要讓人常常(或習慣性地)論斷你們。

「不拘在飲食上，或節期，月朔，安息日」(ἐν βρώσει καὶ ἐν πόσει ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ νεομηνίας ἢ σαββάτων = in regard to food or drink or in respect to a festival or a new moon or a sabbath day)。「在飲食上」，包括在「喫」(ἐν βρώσει)的，與「喝」(ἐν πόσει)的方面。「或」(ἢ ἐν μέρει)，也可寫作「ἢ ἐν μέρει」，或有關……方面，「有關……

方面」係由名詞「υέρως」(部分)帶介詞「έν」構成。「節期」(έορτή)，主要指一年一度的節期，如逾越節，五旬節等年節。「月朔」(νεομηνία)，直譯作「新月」，每月一次的節期。「安息日」(σάββατον)，指一週一次的聖日，約瑟夫 (Anti III. 10, 1) 解釋說：猶太人將每週的第七日稱為之「sabbata」(複數型主格，係亞蘭文「sabbathah」之音譯)。以上保羅所提，乃諾斯底學派中受愛色尼人或法利賽人影響的一支所拘泥的禁慾規條或儀文(其實，愛色尼人對摩西律法極端的拘泥，早已越過了摩西的規條)；但他呼籲歌羅西人要從這一切的束縛中出來，因基督已釋放了他們。保羅在此有關飲食的呼籲，可與林前第八、九章；羅第十四、十五章媲美，至於有關猶太節期，則請參閱加四10。

17 「這些原是後事的影兒」(ἃ ἐστὶν σκιὰ τῶν μελλόντων = thing which are a mere shadow of what is to come)。本句係由關係代名詞(中性複數主格「ἃ」, which)所導引的關係子句。「影兒」(σκιὰ)，古字，來自事物「形體」(σῶμα，原指「身體」，參下文)的投影，卻不是事物「形體」的本身；來十1，將「影兒」(σκιὰ)與「真像」(εἰκῶν)作對比。「後事」(μελλόντων)，係「μέλλω」(將要來)的現在式主動語態分詞，其前帶冠詞「τῶν」構成名詞用法，指將來要來的事，參來十1的「將來美事」。在此指舊約律法的儀文規條乃新約救恩真理的影兒；「影兒」一詞在約瑟夫及拉比著作中皆曾用過。

「那形體卻是基督」(τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ = but the substance belongs to Christ)。「形體」(σῶμα)，或譯作「真體」；救恩真理的真體乃屬基督(τοῦ Χριστοῦ，所有格)，而非舊約的儀文規條。

18 「不可讓人……奪去你們的獎賞」(μηδεις ὑμᾶς καταβραβεύτω = let no one keep defrauding you of your prize)。第二個表示否定的命令。「奪去獎賞」(καταβραβεύτω)，晚期罕用複合動詞「καταβραβεύω」

(判定不利)的簡單過去式主動語態命令語氣，其前帶否定形容詞作名詞用的「μηδεις」(無一人)，構成否定的命令句，「讓無一人……」。該動詞由「κατά」(敵對)與「βραβεύω」(頒獎，裁決，參西三15的「作主」)複合而成，當時在競賽中作裁判的人，稱之為「βραβεύς」；所頒的獎則稱之為「βραβεῖον」，參林前九24；腓三14的「獎賞」。「奪去獎賞」一詞在新約中僅此一次使用，在 Preisigke 的著作 Wörterbuch 中曾兩次使用，乃是有關 Demosthenes 與 Eustathius 的行賄案。至於所複合的動詞「βραβεύω」(裁決)則與第十六節的「論斷」(κρίνω)同義，但語氣卻強烈得多。

「因着故意謙虛，和敬拜天使」(θέλων έν ταπεινοφροσύνη και θρησκεία τῶν ἀγγέλων = by delighting in self-abasement and the worship of the angels)。「故意」(θέλων)，係「θέλω」(願意，定意)的現在式主動語態分詞；在此的用法不甚容易解釋，有學者把它當作副詞使用，意即「故意地」，正如彼後三5的「故意忘記」一樣。也有學者認為其後帶介詞「έν」，乃來自七十士譯本的用法，意即「樂意於」。「謙虛」(ταπεινοφροσύνη)，係複合名詞「ταπεινοφροσύνη」的間接受詞，由「ταπεινός」(低的)，與「φρήν」(理解，思想)複合而成，意即謙卑，謙虛；原為美德之一(參西三12；腓二3；弗四2；彼前五5等)，在此卻被誤用了，認為必需自表謙卑、苦待己身、禁食、禁慾，方能進入天國，乃是帶有目的的謙卑；Hort 就建議此處應使用片語「έν έθελοταπεινοφροσύνη」(因着蓄意的謙虛)，「έθελοταπεινοφροσύνη」一詞在反亞流主義的該撒利亞主教 St. Basilus (約主後330~379)的著作曾出現，其用法正如西二23的「用私意崇拜」(έθελοθρησκία)；由「έθελο-」(蓄意的，或有目的的)，與「ταπεινοφροσύνη」(謙卑)複合而成，乃是一種帶有目的，蓄意(刻意)作出來的謙卑，而且又與天使崇拜關聯在一起，因而是一種錯誤的謙虛。「敬拜天使」(και θρησκεία τῶν ἀγγέλων)，係接於「έν」之後的第二個憑藉格片語，由名詞「θρησκεία」(敬拜、崇拜)與受詞

所有格「τῶν ἀγγέλων」構成；因他們以為神是如此遙不可及，因此需要天使居間作中介，正如今日有人以天使和一些聖徒取代基督的中保地位，因此有所謂的「天使崇拜」。

「這等人拘泥在所見過的」(ἃ ἐώρακεν ἐμβατεύων = taking his stand on visions he has seen)。關係代名詞「ἃ」(中性複數直接受格)所導引的子句，指前面的「故意謙虛與敬拜天使」等事。「所見過的」(ἐώρακεν)係「ὀράω」的現在完成式主動語態直說語氣，主詞是上句的「μηδείς」(no one, 不可讓人)，這裏的「這等人」是照上下文所作的翻譯。此處所採用的是古抄本 P⁴⁶, Aleph*, A, B, D* 等的讀法。另外有些古抄本(如: Aleph^c, C, D^c, K, P, Ψ 等)則帶否定詞「μή」,譯作「所未見過的」。F. F. Bruce 指出，這個否定詞可能是因為接下去的分詞「ἐμβατεύων」(拘泥，但實際意義請見以下的討論)語意不明，所以為早期的文士所加進去的，以使整句的意思為：「這等人窺察他們所未見過的」(見中文聖經小字)。但是加這個否定詞是不必要的，早期學者們(如 Lightfoot 等)對接下去的「ἐμβατεύων」這個分詞的讀法和爭論也是不必要的。「ἐμβατεύων」是「ἐμβατεύω」的現在式主動語態分詞，早期學者只知道，這個字在一般希臘文著作中，意思是「窺察」或「調查」，不知道這個字在東方神祕宗教中也曾被用過。F. F. Bruce 指出，在1912年和1913年，Martin Dibelius 和 W. M. Ramsay 幾乎同時發現，在以弗所西北數哩處的 Claros 一座阿波羅神廟遺跡所發現的碑銘中，「ἐμβατεύω」這個字乃指神祕宗教的入會儀式，根據這個意思，「拘泥在所見過的」應譯為「在入會儀式中所見過的」。F. F. Bruce 即按這樣的瞭解，把「這等人拘泥在所見過的」譯作「在入會儀式中所見過的」，並將這句話放在「敬拜天使」之後，作為其補充說明，即：「和敬拜天使，就是這等人在入會儀式中所見過的。」

「無故的自高自大」(εἰκῆ φυσιοῦμενος = inflated without cause)。「無故的」(εἰκῆ)是副詞，指沒有原因，或沒有目的。「自高自大」(φυσιοῦμενος)是「φυσιώω」的現在

式被動語態分詞，原意是：吹脹，來自「φύσα」(一對風箱，用以鼓風或發聲)。生動地描寫了那些人自高自大，自吹自擂的景象。

19 「不持定元首」(καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλὴν = and not holding fast to the head)。「持定」(κρατῶν)，係「κρατέω」(抓緊，持守)現在式主動語態分詞，此處用「οὐ」(僅用於直說語氣)而不用「μή」(用於其他語氣，或不定詞，分詞等)，強調其不以基督為元首的實際狀況。諾斯底主義者推翻基督在凡事上居首的地位，而將之定位在一長串的「愛安」或「天使之下；他們對基督的稱讚正像今日有人稱耶穌為世上最尊貴的人一般，僅是「人」的地位而已！但基督超越萬有，為萬有之元首的事實，乃全歌羅西書的主旨與保羅「基督論」的核心。

「全身既然靠着祂」(ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα = from whom the entire body)。關係代名詞「οὗ」(陽性單數分離格，指其前的「頭」，但不用「ῆς」，因「頭」就是「基督」)，與介詞「ἐξ」(出於)所構成的子句；「全身」(πᾶν τὸ σῶμα)，指基督的身體，就是教會，保羅在此繼續延伸一18, 24的比喻。

「筋骨得以相助聯絡」(διὰ τῶν ἀφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον = being supplied and held together by the joints and ligaments; 直譯作「藉着關節和筋絡而得着供應，彼此聯結」)。「筋骨」(τῶν ἀφῶν καὶ συνδέσμων)，由兩個名詞共用一個冠詞所組成的片語，「ἀφῶν」係來自「ἄπτω」(固定在一起，抓住)的晚期名詞「ἀφή」(韌帶，關節，僅弗四16及本節使用)的複數所有格；「συνδέσμων」係來自「συνδέω」(同受綑綁，僅用於來十三3)的古名詞「σύνδεσμος」(聯結物；指身體的筋絡，參弗四3；西三14)的複數所有格；這兩個名詞在亞里斯多德與羅馬著名醫學家 Galen 的著作中都用在人的身體上，在此共用一個冠詞「τῶν」，而接在介詞「διὰ」之後，指藉着

關節和筋絡。「得以相助聯絡」(ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον)，兩個分詞所組成的片語，以修飾其後的主要動詞「長進」(αὔξει)。「得以相助」(ἐπιχορηγούμενον)係複合動詞「ἐπιχορηγέω」的現在式被動語態分詞，由「ἐπί」(在……之上)與「χορηγέω」(原為領導合唱隊，或支付合唱隊費用，引伸為「供應」，參林後九10；彼前四11)複合而成，意即：提供，授與(參林後九10；加三5；彼後一5，11)，在此為被動語態，意即：得着供應。「聯絡」(συμβιβαζόμενον)，係複合動詞「συμβιβάζω」的現在式被動語態分詞，由「σύν」(與……在一起)，與「βιβάζω」複合而成，意即：彼此聯結。這兩個分詞都為現在式，含有繼續不斷之意。在本節中，保羅使用了兩個名詞(「關節」與「筋絡」)，與兩個分詞(「不斷得着供應」與「不斷彼此聯結」)，將教會與基督之間的關係，以及肢體之間彼此的關係，刻劃得十分生動。

「就因神大得長進」(αὔξει τὴν αὔξησιν τοῦ θεοῦ = grows with a growth which is from God)。「長進」(αὔξει)，係古動詞「αὔξω」(或「αὔξάνω」，生長，成長，一6，10；弗四15等)的第三人稱單數現在式主動語態直說語氣，其後帶同源名詞「αὔξησις」的直接受格，強調用法，大得長進。「神」(τοῦ θεοῦ)，屬所有的所有格，屬於神的，以神(所賜或所要求)所賜的長大而長大起來。本節整個直譯可作「(這等人)不緊聯着頭，頭才是全身體藉着關節和筋絡而得到供應並彼此聯合的來源，(以致)以神所賜的生長而大得長進」。

20 「你們若是與基督同死」(εἰ ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ = if you have died with Christ)。第一類條件句，假設與事實相符；由語助詞「εἰ」與「ἀποθνήσκω」(死)的第二簡單過去式主動語態直說語氣構成，也就是二12所說：既受洗與祂一同埋葬。

「脫離了世上的小學」(ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου

= to the elementary principles of the world)。「小學」(στοιχείον)，指一系列事物的初階，開端；或自然界構成的基本元素，參二8。

「為甚麼仍像在世俗中活着」(τί ὡς ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε = why, as if you were living in the world)。「像」(ὡς)語助詞，彷彿，如同，與「ζάω」(生活，活着)的現在式主動語態分詞連用，構成讓步用法。正如 F. B. Meyer 所說，在此所鈎勒的畫面，乃是藉着洗禮，我們已出離墳墓，來到墳墓的另一端，住在有人居住的地方(稱之為 Beulah，直譯作「有夫之婦的地」，見賽六十二4，亦即不再荒涼，不再遭棄的地；中文「天路歷程」譯作「安樂村」)，就不當再生活得好像仍住在墳墓裏一樣。

「服從那不可拿，不可嘗，不可摸等類的規條呢」(δογματίζεσθε· μὴ ἄψη μηδὲ γεύση μηδὲ θίγης = do you submit yourself to decrees, such as, Do not handle, do not taste, do not touch; 原文自「那不可拿」以下屬第21節)。「服從」(δογματίζεσθε)，係「δογματίζω」(服從法令)的第二人稱複數現在式關身語態直說語氣，是個晚期罕用的動詞(碑銘中曾三次使用，七十士譯本則常使用)，由名詞「δόγμα」(法令，條例)演變而來，新約僅此一次使用，解作關身語態或被動語態均可，若是關身語態則為「許可的關身語態」(permissive middle)，意即：你們為何容許自己服從那些規條？因為那寫在律例上攻擊我們，有礙於我們的「字據」已在基督的十字架上被撤消了(二14)！接下去的三個禁令：「不可拿」，「不可嘗」，「不可摸」，都由否定的語助詞與動詞第二人稱單數簡單過去式假設語氣構成。其中，第一個禁令「不可摸」的動詞：「ἄψη」(係「ἄπω」的第一簡單過去式關身語態假設語氣)與第三個禁令「不可摸」的動詞「θίγης」(係「θίγγανω」的第二簡單過去式主動語態假設語氣)都可當作「觸摸」解；所不同的，前者「ἄπω」，原指「緊抓」，「固定在一起」(參西二19的「關節」)，引伸可指男女交媾(參林前七1「男不近女」的「近」)，或「沾染」不潔之物(林後六17)，

或一般的接觸（太八3，九21，十七7；可七33，八22；路五13，七14等）；後者「θίγγανω」則為「親近」或「臨近」之義（新約僅三次使用，另參來十一28，十二20）。第二個禁令「不可嘗」的動詞「γεύση」係「γεύομαι」的第二簡單過去式關身語態假設語氣，意為經驗某事，如嘗死味（太十六28；可九1；路九27；約八52；來二9），嘗過天恩（來六4，5；彼前二3）；或飲食上的嘗味，享受（參路十四24；徒二十11，二十三14）。也有學者認為以上三個動詞都用以與各種食物連用，即「吃，享用，消耗」。不論如何，以上三個禁令都出於諾斯底主義禁慾派的規條（西二16，17）。猶太教的愛色尼派拘泥摩西律法並將之過分推演，法利賽派則死守不可用俗手吃飯的規條，諾斯底主義的禁慾派則受兩者影響。日後的禁慾主義者（如拉丁文解經家，安波羅修 Ambrose，約340～397AD；希拉流 Hilary，約315～367AD；與伯拉糾 Pelagius，約360～420 AD），則謂此處三禁令乃保羅所要求，而非保羅對諾斯底禁慾派之定罪。此乃將個人的意見讀進了保羅的看法，事實正相反。即便今日，再高尚的法律禁令也需要開明的教導才能行得通，一切法律皆然。法利賽派，愛色尼派，諾斯底禁慾派的錯誤即在；以外在的儀文條規而非內在的信念原則，為界定「敬虔」之一切依歸。

22 「說到這一切，正用的時候就都敗壞了」（ἀ ἐστὶν πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει = which all refer to things destined to perish with the using；原文無「說到」）。「敗壞」（φθορὰν），來自「φθείρω」（毀壞，損毀）的古名詞「φθορά」之直接受格，「用」（ἀποχρήσει），係晚期罕用複合名詞「ἀπόχρησις」（用盡，消耗）之間接受格，由介詞「ἀπό」（含有完全，徹底之意）與名詞「χρήσις」（用途，參羅一26，27的「用處」，指性功能）複合而成；希臘傳記家 Plutarch（約46～119 AD）在著作中，曾使用過該詞「用盡」，但新約則僅此一次使用，此處の間接受格，可作位置格（正用的時候），或憑藉格（因着使用），也可表方式（一經

使用）。本句係由中性複數主格的關係代名詞「ἃ」（指前面所說「不可拿，不可嘗，不可摸」的規條），故直譯可作「這一切的規條一經使用，就都敗壞了」。誠然一切的物質（包括規條）都是用了就壞了，無一能存到永恆。

「這都是照人所吩咐所教導的」（κατὰ τὰ ἐντάλματα καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων = in accordance with the commandments and teachings of men；照原文本句應置於上句之後）。「吩咐」（ἐντάλματα），係「ἐντάλμα」的複數直接受格，直譯作「誡律」，相當於「ἐντολή」（誡命）一詞，新約之中「ἐντάλμα」僅使用三次，另參太十五9；可七7的「吩咐」，皆來自賽二十九13。「教導」（διδασκαλίας），係來自「διδάσκω」（教導，動詞）的名詞「διδασκαλία」（教訓，道理）之複數直接受格，與「吩咐」共用一個冠詞「τά」，共接一個複數所有格「τῶν ἀνθρώπων」，屬於人的誡律、教訓；並且共同接在介詞「κατά」（按照）之後，構成介詞片語，作為關係代名詞「ἃ」的述詞片語。

23 「這些規條使人徒有智慧之名」（ἄτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας = these are matters which have, to be sure, the appearance of wisdom）。本句係由複合關係代名詞「ἄτινα」（中性複數主格）所導引的子句，該關係代名詞由「ἃ」與「τις」複合而成，指上述規條。「有」（ἔχοντα），係「ἔχω」（有）中性複數主格現在式主動語態分詞，以與「這些規條」（ἄτινα）相一致；與其前「εἰμί」（是）的第三人稱單數現在式直說語氣（中性複數名詞可使用單數型動詞）連用，構成紆說法的現在式直說語氣，以強調動詞的持續性。「智慧之名」（λόγον σοφίας），智慧的名聲如哲學家柏拉圖（主前427～347）與史學之祖 Herodotus（約主前第五世紀）所擁有的名聲一樣。「徒（有）」（μὲν），直譯「實在地」，連接詞，在此屬破格文體，省略了「δέ」，意即：這些規條使人具有智慧之名，但其實卻是愚拙的；這樣的用法參林前六7；林後十二12。所以，這樣的智慧之名還是徒然的。

「用私意崇拜，自表謙卑，苦待己身」(ἐν ἐθελοθρησκία καὶ ταπεινοφροσύνη καὶ ἀφειδία σώματος = in self-made religion and self-abasement and severe treatment of the body)。「私意崇拜」(ἐθελοθρησκία)，係由「ἐθέλο」(蓄意的，有目的的參西二18的「故意謙虛」)與「θρησκεία」(敬拜神，宗教信仰，參西二18的「敬拜天使」；徒二十六5的「教」；雅一26，27的「虔誠」)複合而成的名詞，新約僅此一次使用，可能來自保羅的造字；指憑己意選擇的宗教信仰，或有目的的敬拜。「自表謙卑」(ταπεινοφροσύνη)，係由「ταπεινός」(低的，謙卑的)，與「φρήν」(理解，思想)複合而成，表示謙沖的胸懷，原為好的品格，在此上下文顯示卻為不好的用詞，是一種虛偽的謙卑。「苦待」(ἀφειδία)，係來自「ἀφειδής」(嚴苛的)的古名詞「ἀφειδία」之憑藉格，由否定詞「ἀ」與「φείδομαι」(赦免，寬宥)複合而成，柏拉圖著作中曾使用過該字，新約則僅此一次使用，禁慾主義者常以鞭笞等方式苦待自己的身體。以上三個名詞共用一個介詞「ἐν」，構成憑藉格片語，表示禁慾主義者所用的方式。

「其實在克制肉體的情慾上是毫無功效」(οὐκ ἐν τιμῇ τιτι πρὸς πλησμονὴν τῆς σαρκός = but are of no value against fleshly indulgence)。「功效」(τιμή)，原指價值(參太二十七7的「價錢」；徒五2的「價銀」，七16的「銀子」，十九19的「書價」等)，或「敬重」(參羅十二10，十三7的「恭敬」；林前十二23，24的「體面」等)。「克制肉體的情慾」(πρὸς πλησμονὴν τῆς σαρκός)，由介詞「πρός」所構成的片語，在此「πρός」的用法，不作「為……」解，而作「敵對」解，參三13的「與……有嫌隙」；林前六1的「相爭」；林後五12的「憑」外貌；弗六11，12的「抵擋」，「爭戰」；故在此譯作「克制」。「情慾」(πλησμονή)，來自「πίμπλημι」(充滿，滿足)的古名詞，新約僅此一次出現，其後帶所有格的「肉體」(τῆς σαρκός)直譯作「肉體的滿足」，一般學者都認為此處指不好的意思，即肉體的放縱或腐敗，整句直譯作「其實在克制肉體的放縱是毫無價值的」，誠哉斯言，每一個作父母的都

知道，在家庭，在社會或在教會裏，是需要一些規條來約束人的行為，但單靠規條是不夠的，是不足以發揮多大功效的。

五

實踐的：完滿的基督徒生活（西三1~四6）

1. 與基督聯合（西三1~4）

第三章

1 「所以，你們若真與基督一同復活」（ $\epsilon\iota\ \omicron\upsilon\nu\ \sigma\upsilon\nu\eta\gamma\acute{\epsilon}\rho\theta\eta\tau\epsilon\ \tau\acute{\omega}\ \chi\rho\iota\sigma\tau\acute{\omega}$ = if then you have been raised up with Christ）。第一類條件句，與事實相符的假設，正如二20一樣；兩者合起來就是二12所描繪的完整洗禮圖，所用的動詞同為來自「 $\sigma\upsilon\nu\epsilon\gamma\epsilon\acute{\iota}\rho\omega$ 」（同起來，同復活）的簡單過去式被動語態直說語氣「 $\sigma\upsilon\nu\eta\gamma\acute{\epsilon}\rho\theta\eta\tau\epsilon$ 」，其後帶相關憑藉格的「基督」（ $\tau\acute{\omega}\ \chi\rho\iota\sigma\tau\acute{\omega}$ ）。

「就當求在上面的事」（ $\tau\grave{\alpha}\ \acute{\alpha}\nu\omega\ \zeta\eta\tau\epsilon\acute{\iota}\tau\epsilon$ = keep seeking the things above）。「求」（ $\zeta\eta\tau\epsilon\acute{\iota}\tau\epsilon$ ），係「 $\zeta\eta\tau\acute{\epsilon}\omega$ 」（尋求，渴求）的現在式主動語態命令語氣，繼續不斷地渴求。「在上面的事」（ $\tau\grave{\alpha}\ \acute{\alpha}\nu\omega$ ），地方副詞帶中性複數直接受格冠詞，指在上面（即天上）的事，或天上的財寶，參太六20；腓三14。保羅在此以積極、正面的目標、理想代替上文所提消極的禁慾規條。

「那裏有基督坐在神的右邊」（ $\omicron\upsilon\ \delta\ \chi\rho\iota\sigma\tau\acute{o}\varsigma\ \acute{\epsilon}\sigma\tau\iota\nu\ \acute{\epsilon}\nu\ \delta\epsilon\chi\iota\acute{\alpha}\ \tau\omicron\upsilon\ \theta\epsilon\omicron\upsilon\ \kappa\alpha\theta\acute{\eta}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$ = where Christ is, seated at the right hand of God）。關係代名詞（ $\omicron\upsilon\varsigma$ ，中性單數所有格）所導引的子句。「坐」（ $\kappa\alpha\theta\acute{\eta}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$ ），係「 $\kappa\acute{\alpha}\theta\eta\mu\alpha\iota$ 」的現在式關身語態分詞，在此並非與其前的「是」動詞（ $\acute{\epsilon}\sigma\tau\iota\nu$ ）構成紆說用法，而是添加上去的陳述，意即：在那裏（在上面）有基督（ $\omicron\upsilon\ \delta\ \chi\rho\iota\sigma\tau\acute{o}\varsigma\ \acute{\epsilon}\sigma\tau\iota\nu$ ），並且坐在神的右邊（ $\acute{\epsilon}\nu\ \delta\epsilon\chi\iota\acute{\alpha}\ \tau\omicron\upsilon\ \theta\epsilon\omicron\upsilon\ \kappa\alpha\theta\acute{\eta}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$ ）；「右邊」（ $\delta\epsilon\chi\iota\acute{\alpha}$ ），位置格，坐在右邊乃是尊榮的表示。參二3。

2 「你們要思念在上面的事」(τὰ ἄνω φρονεῖτε = set your mind on the things above)。「思念」(φρονεῖτε)，係來自「φρήν」(心思，理解) 的動詞「φρονέω」(思想，存……心；參腓二2上，下的「意念」，二5的「以……心為心」) 的現在式主動語態命令語氣，要繼續不斷地思想天上的事，亦即要繼續不斷地以天上的事為念；這是一件嚴肅的事，我們如何行動取決於我們如何思想；我們每一個人都對自己的思想負有責任。

「不要思念地上的事」(μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς = not on the things that are on earth；原文在此並無「思念」一詞)。保羅並不是叫我們永遠不想地上的事，而是說我們不當以地上的事為我們的方向，我們的目標，甚至成為我們的主人。基督徒的腳踏在地上，心卻在天上；當我們還在地上生活，我們就要胸懷天國，如此我們便可「在地若在天」。

3 「因為你們已經死了」(ἀπεθάνετε γάρ = for you have died)。「死」(ἀπεθάνετε)，係「ἀπεθνήσκω」的簡單過去式主動語態直說語氣，乃是在過去某一時間定點確實發生的事件。參羅六2的「在罪上死」。

「你們的生命與基督一同藏在神裏面」(καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ θεῷ = and your life is hidden with Christ in God)。「藏」(κέκρυπται)，係古動詞「κρύπτω」(隱藏) 的現在完成式被動語態直說語氣，表示一種基於過去的動作所帶來的後續狀態，繼續「與基督一同」(σὺν τῷ Χριστῷ) 藏「在神裏面」(ἐν τῷ θεῷ)。這種生命的「隱藏」至少包含三層意義：〈1〉隱秘性，基督徒的生命乃是從隱密的泉源（就是神與基督）得着滋養的；〈2〉保障性，基督徒的生命與基督「一同」(σὺν) 藏在神「裏面」(ἐν)，雙重的保障，雙重的護衛；〈3〉合一性，基督徒與復活的主合而為一，一同復活 (A. F. Johnson)。任地獄之賊再厲害，再恐怖，也無法破壞基督徒與基督和與神之間如此堅實強韌的生命聯合。

4 「基督是我們的生命」(ἡ ζωὴ ἡμῶν = who is our life)。在原文本句係接於下句之後，作為下句之同位詞片語，以解說「基督」(ὁ Χριστός) 就是「我們的生命」(ἡ ζωὴ ἡμῶν)。

「祂顯現的時候」(ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῆ = when Christ..... is revealed)。「顯現」(φανερωθῆ)，係「φανερόω」(顯明，揭露) 的第一簡單過去式被動語態假設語氣，指基督再來 (參約壹三2)；其前帶不定的時間語助詞「ὅταν」(當……時候)，構成不定時間子句；基督再臨乃我們所渴求，所切望的，但祂再臨顯現的時間卻完全不是我們所能確定的。

「你們也要與祂一同顯現在榮耀裏」(τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ = then you also will be revealed with Him in glory)。「顯現」(φανερωθήσεσθε)，係「φανερόω」的未來式被動語態直說語態，保羅重複使用該動詞，並加上「在榮耀裏」(ἐν δόξῃ)，你們也必被顯現在榮耀裏，此乃有福的盼望所帶來無比的喜樂，並且這樣的顯現是在無比的榮耀中，因此絕無「天路歷程」中本仁約翰筆下專門揭人隱私之類的人與事。

2. 信徒的個人生活 (西三5~17)

第三章

5 「所以要治死你們在地上的肢體」(νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς = therefore consider the members of your earthly body as dead)。「治死」(νεκρώσατε)，係晚期動詞「νεκρόω」的第一簡單過去式主動語態命令語氣，當作已死，以死待之，處死，參羅四19「如同已死」；來十一12「彷彿已死」，新約僅此三次使用。天主教拉丁文通俗譯本在此譯作「抑制」，用我們的話說就是「使之腐朽，廢棄」，「使之無能為力」。保羅大膽地將死的比喻應用在基督徒的實際生活中 (參二20，三3)，正是「洗禮」所陳現的畫面 (二12)；

雖然保羅反對諾斯底的禁慾主義，但他並不因此走向放縱肉體的另一極端，以為人的屬靈生命全然不受肉體行為的影響；他反倒大聲疾呼：你們既與基督同死，同埋葬，你們就當把你們在地上的肢體治死，看它們如同已死，使它們不能發生功用。因為你們的身體就是聖靈的殿（林前六19），所以不可容讓罪在你們必死的身上作王（羅六12）。

「就如淫亂，污穢，邪情，惡慾，和貪婪」（πορνείαν, ἀκαθαρία, πάθος, ἐπιθυμίαν κακήν, καὶ τὴν πλεονεξίαν = to immorality, impurity, passion, evil desire, and greed）。保羅在此列舉了五項所當治死的肢體：「淫亂」（πορνεία，指婚外的性行為，一般性道德方面的墮落與偶像崇拜有關，參閱加五19，20），「污穢」（ἀκαθαρσία，由否定詞「ἀ」與「θαθαρός」複合而成，不潔），「邪情」（πάθος，一種來自肉體的驅力，除非得到滿足否則不會停止），「惡慾」（ἐπιθυμίαν κακήν，邪惡的「渴求」：由「ἐπί」與「θυμός」複合而成，Lightfoot 指出「ἐπιθυμία」一詞，較之上述諸詞範圍更廣，程度最強，乃是一種強烈的慾望），和「貪婪」（πλεονεξία，不知足的私慾；在加五19～21雖未列上，但在弗四19，五5均榜上有名）。肢體（μέλος），乃人類慾念所以能達成之憑藉，故當治死。根據猶太教拉比的說法，人身有多少肢體，律法就有多少誠命與束縛，否則「罪惡的衝動」（Evil Impulse）與「罪惡的趨力」（Evil Inclination）將在人的二百四十八個肢體上作主，作王，以致發生邪情，其中最大的兩項邪情便是拜偶像與淫亂。

「貪婪就與拜偶像一樣」（ἡτις ἐστὶν εἰδωλολατρία = which amounts to idolatry）。由複合關係代名詞（ἡτις，中性單數直接受格）所導引的子句，作為前述詞「貪婪」（τὴν πλεονεξίαν）的解說，參弗五5。

6 「因這些事」（δι' ἧ = for it is on account of these things）。介詞「διά」（因為）與關係代名詞「ἧ」（中性複數直接受格）所構成的片語，表原因。因着上述種種惡行。

「神的忿怒必臨到那悖逆之子」（ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ = that the wrath of God will come；原文並無「那悖逆之子」）。「臨到」（ἔρχεται），係「ἔρχομαι」（來）的第三人稱單數現在式主動語態，表明將要發生的動作（未來現在式，futuristic present）。保羅並不以上述種種來自肉體的惡行，為無關緊要之事，不！他斬釘截鐵地說：神的「忿怒」（ἡ ὀργή，深深的憤怒）必然來到。Aleph, A, C, D^{vid}, G, …… Ψ 等抄本有「那悖逆之子」（ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας），正如弗五6一樣，但 P⁴⁶, B, ……等年代較早的抄本則無。

7 「當你們在這些事中活着的時候」（ὅτε ἐζήτε ἐν τούτοις = when you were living in them）。「活着」（ἐζήτε），係「ζάω」（生活，活着）的過去不完成式主動語態直說語氣，強調過去時間內持續的習慣動作；與下述動詞「行過」（περιεπατήσατε）形成強烈對比。

「也曾這樣行過」（ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε = and in them you also once walked；按照原文本句應在上句之前）。「行」（περιεπατήσατε），係複合動詞「περιπατέω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣，由「περί」（在……之上），與「πατέω」（踩，踏）複合而成，原指四處遊走，引伸為行事為人，生活方式。在此的簡單過去式係整體的簡單過去式（constative aorist），係將過去的生活方式視為整體，也曾行在其中（ἐν οἷς，由介詞與關係代名詞「ὅς」的複數位置格），指歌羅西人還未信主前的光景。

8 「但現在你們要棄絕這一切的事」（νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα = but now you also, put them all aside）。「但現在」（νυνὶ δέ），係「現在」（νύν）的一種強調用法，以與上述「當……的時候」（ποτέ，直譯作「那時」）形成對比，乃是基於復活的生命（二12，三1）所帶來的生活方式。「棄絕」（ἀπόθεσθε），係古複合動詞「ἀποτίθημι」的第二簡單過去式關身語態命令語氣，由「ἀπό」（離開）與「τίθημι

(安置, 設立) 複合而成, 原指脫去衣服, 在此指脫除過去的生活習慣, 參弗四22, 25的「脫去(舊人)」, 「棄絕(謊言)」; 來十二1的「脫去(罪)」; 彼前二1的「除去」; 雅一21的「脫去(污穢)」等。從本節開始, 保羅所用的一連串動詞, 都與穿(或脫)衣服的比喻有關: 如「棄絕」(本節, ἀπόθεσθε), 「脫去」(第九節, ἀπεκδυσάμενοι), 「穿上」(第十節, ἐνδυσάμενοι), 「存」(第十二節, ἐνδύσασθε, 直譯作「穿上」)。「這一切的事」(τὰ πάντα), 有如包紮在一起的一捆髒衣服。

「惱恨, 忿怒, 惡毒, 毀謗, 並口中污穢的言語」(ὀργήν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν = anger, wrath, malice, slander, and abusive speech from your mouth)。這分清單可參三5; 加五20; 弗四29~31, 除「污穢的言語」(αἰσχρολογίαν)一詞外, 其餘的都已討論過(按, 弗四29「污穢的言語」, 原文作「λόγος σαπρός」)。「αἰσχρολογία」, 係古名詞, 由「αἰσχρός」(可恥的, 參林前十一6; 弗五12等, 該詞又來自「αἰσχός」, 羞恥, 不名譽), 與「λόγος」(言語)複合而成, 新約僅此一次使用, 與弗五4的「淫詞」(αἰσχροτής)同字源, 也同字義。「口中」(ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν), 直譯作「出自你們的口」, 參弗四29的「不可出口」。Lightfoot指出, 當一個人出口出惡言時, 通常髒話也會一併說出口, 因此保羅要求歌羅西人如此的言語一句也不可從基督徒的口中說出, 因為基督徒所當過的乃是在基督裏的新生命所帶來的新生活。

9 「不要彼此說謊」(μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους = do not lie to one another)。「說謊」(ψεύδεσθε), 係「ψεύδω」的現在式關身語態命令語氣, 本應屬乎上列清單, 但保羅在此之前加上否定的語助詞「μὴ」, 以表示看重此一禁令。現在式表示一種連續的動作或習慣, 「停止繼續說謊」或「不要再有說謊的習慣」。

「因你們已經脫去舊人」(ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν

ἄνθρωπον = since you laid aside the old self)。「脫去」, 係雙重複合動詞「ἀπεκδύομαι」的第一簡單過去式關身語態分詞, 表示原因的狀況分詞(circumstantial participle), 由「ἀπό」(含有完全之意, 以強化動詞), 與「ἐκ」(出離)及「δύνω」(下去, 日落)複合而成, 全然徹底地脫去了舊人, 參二15的「擄來」(直譯應作「解除」), 保羅在此繼續三8「棄絕」(ἀπόθεσθε)之脫衣服的比喻。「舊」(παλαιός), 指已經存在一段很長的時間, 引伸為過時的, 或老舊的, 在此保羅用以與下文的「新(人)」(τὸν νέον)相對照, 形成對比。從「脫衣」到「舊人」, 這之間的比喻已經轉換, 保羅常如此將不同的比喻混合着使用。我們那帶着罪身的舊人已經與基督同釘十字架(羅六6), 並且一次就全然脫去而成為新造的人(簡單過去式), 相同的比喻參弗四22。

「和舊人的行為」(σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ = with its practices)。「行為」(πράξεσιν), 係「πράξις」(實行, 作為)的複數間接受格, 參太十六27; 羅八13等。一個人的行為必與他的信仰相一致, 因此歌羅西人既信了基督就必脫去舊人的行為。

10 「穿上了新人」(καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον = and have put on the new self)。「穿上」(ἐνδυσάμενοι), 係古常用動詞「ἐνδύω」的第一簡單過去式關身語態分詞, 表原因, 穿上衣服, 因為你們已經穿上新人如同穿上新衣一樣, 指的就是披戴基督(加三27; 羅十三14)。「新人」(τὸν νέον), 原文無「人」(ἄνθρωπον)一詞, 但可瞭解其係承襲上文而來, 指的乃是「新人」; 「新」(νέος), 指年輕的, 新的, 參太九17的「新酒」; 另一個「新」(καινός), 則指新鮮的, 未曾用過的, 參太十三52的「新(舊)東西」。比較此處的「新人」(τὸν νέον)、「舊人」(τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον), 與弗四22, 24的「新人」(τὸν καινὸν ἄνθρωπον), 「舊人」(τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον), 後者似乎有意以尚未用過的「新」(καινόν)以對照逐漸「穿破」、「穿舊」的「舊人」。

「這新人在知識上漸漸更新」(τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν = who is being renewed to a true knowledge)。「更新」係複合動詞「ἀνακαινόω」的現在式被動語態分詞，帶冠詞「τόν」，構成其前「新人」(τὸν νέον)的同位詞片語，該詞由介詞「ἀνά」與形容詞「καινός」(新的，尚未用過的，參上文) 複合而成，顯然來自保羅的創字，新約僅此及林後四16使用；其名詞形態的「ἀνακαίνωσις」(更新) 則出現於羅十二2與多三5。另一個相似用詞「ἀνανεόμαι」(改換一新)，通常只以關身(自新) 或被動(被更新) 型出現，只一次出現於弗四23「使你們的心志被改換一新」；而「ἀνακαινίζω」(使更新，使恢復) 則為使役動詞，且僅一次用於來六6「叫他們重新懊悔」。也許保羅就是基於其相似的「ἀνανεόμαι」(改換一新) 而創了此處的「ἀνακαινόω」一詞，他似乎有意在上文的「新(人)」(νέος，年輕的，新造的) 之外再加上「新鮮」(καινός) 之意，基督徒在基督耶穌裏不僅是新造的，而且常保清新。「在知識上」(εἰς ἐπίγνωσιν)，直譯作「以達於完全的眞知識」，「ἐπίγνωσις」係由「ἐπί」(表示「完全」) 與「γνώσις」(知識) 複合而成，乃本書的鑰字之一，另參一9、10，二2。

「正如造他主的形像」(κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν = according to the image of the One who created him ; 原文無「主」一詞)。「造他的」(τοῦ κτίσαντος αὐτόν)，係「κτίζω」(創造) 的簡單過去式主動語態分詞，其後帶直接受格的「他」(αὐτόν)，其前帶冠詞「τοῦ」，構成的分詞片語，以表示「造他的那一位」。保羅在此顯然引用了創一26，28的觀念。在我們身上恢復神的形像，乃是逐步漸進的(林後三18)，但至終必得完成(羅八29；約壹三2)。

11 「在此並不分」(ὅπου οὐκ ἔνι = a renewal in which there is no distinction between)。「在此」(ὅπου)，表示地方的副詞，指在新人裏面(參閱加三28)。「不分」(οὐκ ἔνι)，「ἔνι」係較長形式的「ἐν ἐστίν」之縮寫，其前帶否定

詞「οὐκ」意即：不存在；另參林前六5；加三28；雅一17。在新造的人裏面，一切的分別都不存在；不過對當代的基督徒而言，距離這種完全合一的理想，我們仍有一段漫漫長路要走，正如兩次的世界大戰所證明的一樣。

「希利尼人，猶太人，受割禮的，未受割禮的，化外人，西古提人，為奴的，自主的」(Ἕλληνας καὶ Ἰουδαίους, περιτομῆ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος = Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave and freeman)。基督徒既在基督裏成為新造的人，一切種族的區別(希臘人與猶太人，因猶太人一向輕視非猶太的外邦人，包括希臘人)、宗教的區別(受割禮的、與未受割禮的，兩者之間的裂縫十分明顯)、教育的區別(化外人與西古提人；羅馬人與希臘人視一切外族為野蠻的化外人，參羅一14；認為他們乃南蠻馱舌之人，所使用的不過是擬聲重疊音，如「βαρβαρ」之類的話，故以「βάρβαρος」稱呼他們；「西古提人」，泛指一切言語粗俗、知識水準甚低的人，正如我們所稱的「哥德人與汪達爾人」一樣)，或階級的區別(為奴的，與自主的；「δοῦλος」一詞來自「δέω」，綑綁，在此指不自由之人；「ἐλεύθερος」一詞，來自「ἔρχομαι」來，去；在此指來去自如之自由人)，都完全不再存在。當時基督教會的確存在着〈1〉奴隸，〈2〉由奴隸身分解脫之人，〈3〉自由人，〈4〉地主等四種身分的基督徒，正如腓利門與阿尼西母等，今日教會也存在着資本家與勞工，但這些又有何妨，因為惟獨基督是一切，也在一切之內。

「惟有基督是包括一切，也住在一切之內」(ἀλλὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός = but Christ is all, and in all)。這句中有兩個「一切」，第一個為中性的「一切」(πάντα)，在雅典最偉大的雄辯家 Demosthenes (主後384~322)，與安提阿學派鼻祖 Lucian (約主後250~312) 的著作中，都曾使用過中性的「一切」以指人，正如保羅此處所用的一樣，指基督；至於何以使用複數型的「πάντα」，而不使用單數型的「πᾶν」，乃因前者較後者更具包含性(more inclusive)之故。第二個

「一切」(πᾶσιν)，則為陽性(或中性)複數位置格，指在所有的人之內，正如 Lightfoot 所說的：「基督佔領了所有人類生活的領域，並擴散在它所有的發展之內」，因此祂已將一切所謂的野蠻人，文明人；地主，奴隸等詞彙完全塗抹，取而代之只有「弟兄」(ἀδελφός)一詞。

12 「所以你們……就要存」(ἐνδύσαοθε οὖν = and so... put on)。「存」(ἐνδύσαοθε)，係古常用動詞「ἐνδύνω」(穿衣)的第一簡單過去式關身語態命令語氣，直譯作「穿上」，參第十節。「所以」(οὖν)，承接上文以開啓下文之語助詞，保羅繼續並解釋第十節「穿上新人」之比喻，乃是如同新衣一樣，將憐憫，恩慈，謙虛，溫柔，忍耐的品德穿在身上。

「既是神的選民，聖潔蒙愛的人」(ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ τοῦ θεοῦ ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι = as those who have been chosen of God, holy and beloved)。「選民」(ἐκλεκτοί)，係形容詞「ἐκλεκτός」(被揀選的，選上的)的陽性複數主格，作名詞用，蒙揀選的人，與羅八33；多一1的用法一樣。在福音書中，「κλητός」(蒙召的，被邀的)，與「ἐκλεκτός」(被選的，選上的)兩者之間的差別確實存在，參太二十二14：「被召的人(κλητοί)多，選上的人(ἐκλεκτοί)少」；又於末日預言中提到「選民」(τοὺς ἐκλεκτούς)的光景，所用的詞彙即屬後者，參太二十四22，24，31。但在保羅書信中，並無這樣的區別，參羅八28；林前一24等。「聖潔蒙愛的人」(ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι)，由形容詞「ἅγιος」的陽性複數主格，與「ἀγαπάω」(動詞，愛)的現在完成式被動語態分詞「ἠγαπημένοι」(陽性複數主格)所構成的名詞片語，作為「神的選民」之同位語，此乃保羅對成為新造之人的基督徒進一步的描述。值得注意的，「蒙愛」一詞的現在完成式，表示一種已完成的動作所帶來的後續結果與狀態。

「憐憫，恩慈，謙虛，溫柔，忍耐的心」(σπλάγχνα οἰκτιρμοῦ, χρησιότητα, ταπεινοφροσύνην, πραύτητα, μακρο-

θυμίαν = a heart of compassion, kindness, humility, gentleness and patience)。「心」(σπλάγχνα)，係「σπλάγγνον」的複數直接受格，原指裏面的部分(五臟六腑)，參徒一18的「腸子」，引伸為情感的居所(心腸，心)，參路一78與腓一8的「心腸」，二1的「慈悲」等。在此，該詞之後接了五個所有格以為形容：「憐憫」(οἰκτιρμοῦ，參腓二1)，「恩慈」(χρησιότητα，態度上的友善，與實質上的幫助，參考加五22)，「謙虛」(ταπεινοφροσύνην，指真正的謙卑與虛心，為正面的用法，參腓二3；至於西二18，23則為負面之用法)，「溫柔」(πραύτητα，指因着對神的順服，以致帶來對人的溫柔與忍耐的態度與行為，參閱加五23；弗四2；雅一21，三13；彼前三15等)，與「忍耐」(μακροθυμίαν，堅定不移的耐心，參閱加五23；弗四2；西一11；雅五10等)。以上五種心腸，恰與三8所要「棄絕」的事，形成強烈對比；乃保羅認為在基督裏新造之人所應穿上的新衣。

13 「倘若這人與那人有嫌隙」(ἐάν τις πρὸς τινα ἔαη μομφήν = whoever has a complaint against anyone，按照原文，本句應置於下句之後)。由語助詞「ἐάν」(倘若)與「有」(ἔχω)的現在式主動語態假設語氣「ἔχη」所構成的第三類條件句，有可能成為事實的假設。「嫌隙」(μομφήν)，係來自動詞「μέμφομαι」(責備)的古名詞「μομφή」(責備，埋怨)的直接受格，新約僅此一次使用，請注意其前的介詞片語「πρὸς τινα」，表示與某人之間敵對的關係，參二23的「克制」。

「總要彼此包容，彼此饒恕」(ἀνεχόμενοι ἀλλήλων καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς = bearing with one another, and forgiving each other)。「包容」(ἀνεχόμενοι)，係「ἀνέχω」(容忍，克制)的現在式直接關身語態分詞，意即克制自己，以一種持續不斷的自我克制的態度，彼此寬容；其後帶相互代名詞的分離格「ἀλλήλων」(彼此)，表示寬容的對象乃是彼此。「饒恕」(χαριζόμενοι)，係來自「χάρις」(恩惠)的動

詞「χαρίζομαι」(施恩,赦免)的現在式關身語態分詞,其後帶反身代名詞的間接受格「ἐαυτοῖς」,而不用相互代名詞的分離格「ἀλλήλων」,但意義完全一樣,你們要繼續不斷彼此饒恕。

「主怎樣饒恕了你們,你們也要怎樣饒恕人」(καθὼς καὶ ὁ κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν οὕτως καὶ ὑμεῖς = just as the Lord forgave you, so also should you)。此係 P⁴⁶, A, B, D*, G 等抄本的讀法;也有抄本讀作「Χριστός」(基督,如 Aleph^c, C, D^c, K, P, Ψ 等),或「θεός」(神,如 Aleph*) ,或「θεὸς ἐν Χριστῷ」(神在基督裏)。「饒恕」(ἐχαρίσατο),係「χαρίζομαι」(赦免)的第一簡單過去式關身語態直說語氣,指過去一次完全的赦免,饒恕。基本上,基督對我們的饒恕,成了我們彼此饒恕的理由;但在我們蒙了赦免,成爲基督徒之後,祂卻以我們對人的饒恕成爲父神饒恕我們的必備條件(太六12, 14~15)。

14 「在这一切之外,要存着愛心」(ἐπὶ πάσιν δὲ τούτοις τὴν ἀγάπην = and beyond all these things put on love)。「在这一切之上」(ἐπὶ πάσιν δὲ τούτοις),應譯作「在这一切之上」。「存着愛心」(τὴν ἀγάπην),原文只是一個帶冠詞的「愛」,直接受格,顯然承繼第十二節的動詞「穿」(ἐνδύσαοθε),直譯應作「在这一切之上,你們還要穿上愛」。

「愛心就是聯絡全德的」(ὃ ἐστὶν σύνδεσμος τῆς τελειότητος = which is the perfect bond of unity)。關係代名詞「ὃ」所導引的子句,與其前述詞爲「愛心」(τὴν ἀγάπην),但不是用和共相一致的陰性關係代名詞「ἣν」,也不是與其述詞「聯絡」(σύνδεσμος)相一致的陽性關係代名詞「ὅν」,而是中性單數直接受格的「ὃ」,因「ὃ ἐστὶν」已構成習慣用法,相當於拉丁文的「quod est」,或「id est」,意即「換言之」,或「就是」,這樣的用法,請參可十二42,十五42;弗五5等。「聯絡」(σύνδεσμος),原指連結之物,在

此顯然指聯繫上述各種美德(各樣衣服)的「繩索」。「全德」(τελειότητος),係「τελειότης」(完全,成全)的同位詞所有格,愛就是聯繫各樣美德以達於完全之境地的繩索,「完全」(τελειότης)一詞的使用,另參來六1的「(竭力進到)完全的地步」,新約僅使用此兩次。在此保羅以簡明扼要的方式,把林前第十三章所闡釋的「愛」作了總結。

15 「又要叫基督的平安在你們心裏作主」(καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβεύτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν = and let the peace of Christ rule in your hearts)。「基督的」(τοῦ Χριστοῦ),主詞所有格,屬基督所賜的平安;正如約十四27基督所說的:「我將我的平安賜給你們」。「作主」(βραβεύτω),係古動詞「βραβεύω」的第三人稱單數現在式主動語態命令語氣,原指在競賽中作裁判(βραβεύς),裁決、判斷勝負,在此指讓基督的平安在你們心中作裁決,作判斷,新約僅此一次使用該動詞。

「你們也爲此蒙召,且歸爲一體」(εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε ἐν ἐνὶ σώματι = to which indeed you were called in one body;直譯作「你們在一個身體上蒙召,也是爲了這個」)。由介詞表目的的「εἰς」(爲了……),與陰性單數直接受格之關係代名詞「ἣν」(指其前的「平安」,ἡ εἰρήνη)所構成的關係子句,說明你們蒙召的目的,也就在於基督的平安;同樣的觀念也應用在婚姻上,請參林前七15。「蒙召」(ἐκλήθητε),係「καλέω」(呼召)的簡單過去式被動語態直說語氣。誠然,我們是在以基督爲首(參西一18,24)的同一個身體上蒙召,目的也就在於彼此的和諧與平安。

「且要存感謝的心」(καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε = and be thankful)。「感謝」(εὐχάριστοι),係複合形容詞「εὐχαριστός」的陽性複數主格,由「εὖ」(好),與「χάρις」(恩典)複合而成,乃是一種因着感恩所產生的心境。「存」(γίνεσθε),係「γίνομαι」(成爲,變成)的現在式命令語氣,乃是持續不斷存着感恩的心。

16 「當……把基督的道理豐豐富富的存在心裏」(ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικεῖτω ἐν ὑμῖν πλουσίως = let the word of Christ richly dwell within you)。「基督的道理」(ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ)，直譯作「基督的道」，此一簡明的片語僅此一次使用；帖前一8；四15；帖後三1等用的是「主的道」；其餘用的則為「神的道」。在此保羅用「基督的道」，為要將高昇的基督表彰出來；而「基督的」(τοῦ Χριστοῦ)可以是主詞所有格(由基督所傳的道)，也可以是受詞所有格(有關基督的道)。「存」(ἐνοικεῖτω)，係複合動詞「ἐνοικέω」(居住)的第三人稱單數現在式主動語態命令語氣，讓它住在……。「心裏」(ἐν ὑμῖν)，在你們裏面。「豐豐富富的」(πλουσίως)，來自形容詞「πλούσιος」(富有的)的古副詞，另參提前六17的「厚(賜)」；多三6的「厚厚(澆灌)」；彼後一11的「豐豐富富」。下列緊隨各字即解明如何「豐豐富富的」讓基督的道住在你們心裏。

「用各樣的智慧，彼此教導，互相勸戒」(ἐν πάσῃ σοφίᾳ διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτούς = with all wisdom teaching and admonishing one another)。「用各樣的智慧」(ἐν πάσῃ σοφίᾳ)，此一介詞片語，是應跟着前面的副詞「豐豐富富」(πλουσίως)或後面的分詞「教導與勸戒」(διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες)在一起解釋，並不清楚，兩者皆可；年代較早的抄本並無標點符號。在此，保羅用了破格文體；以兩個分詞「教導」與「勸戒」(參一28)當作命令語氣使用，參羅十二11，12，16。

「用詩章，頌詞，靈歌」(ψαλμοῖς ὕμνοις ᾠδαῖς πνευματικαῖς = with psalms and hymns and spiritual songs)。憑藉格片語，「詩章」(ψαλμός，詩篇，在舊約中通常伴以樂器)；「頌詞」(ὕμνος，指基督徒向神所作的讚美詩，如提前三16)；「靈歌」(ᾠδαῖς πνευματικαῖς，通指一切用樂器或不用樂器伴奏的屬靈的歌)；以上三個詞可以用於同指一首詩歌。

「心被恩感，歌頌神」(ἐν τῇ χάριτι ᾄδοντες ἐν ταῖς

καρδίας ὑμῶν τῷ θεῷ = singing with thankfulness in your hearts to God)。「歌頌」(ᾄδοντες)，係古動詞「ᾄδω」(歌唱)的現在式主動語態分詞，帶着敬虔的心靈，受感的情懷歌唱，參弗五19的「口唱」。「心被恩感」(ἐν τῇ χάριτι…… ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν)，懷着感謝神恩的心情(林後一12)，以敬虔的心靈唱出你們對神(τῷ θεῷ，間接受格)的歌頌。對猶太教徒或神體一位論信徒而言，既然他們不能接受基督為救主，又如何能在詩班中唱出對基督的敬拜？又，如果一個人不是從心中唱出真正的敬拜，那麼，就是用再優美的歌聲或再多樣的樂器，仍是不值一文。

17 「不論作甚麼」(καὶ πᾶν ὃ τι ἐὰν ποιήτε = and whatever you do)。「作」(ποιήτε)，係「ποιέω」的第二人稱複數現在式主動語態假設語氣，其前帶不定關係詞「πᾶν ὃ τι」(無論何事)與語助詞「ἐάν」(假若)，構成不定關係子句的習慣用法，「凡你們所作的，無論是甚麼」。

「或說話，或行事，都要奉主耶穌的名」(ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ = in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus；直譯作「或在言語上，或在行為上，一切都要奉主耶穌的名(去作)」)。原文並無命令語氣的「ποιεῖτε」(去作)，但需根據上述不定關係子句的動詞「ποιήτε」(作)加以補充，以使語意完整。本句的「πάντα」(一切，所有)，係上句「πᾶν」之重複，但為複數型；而上句由「πᾶν」所開始的不定關係子句又可稱之為「絕對分詞子句」(a nominative absolute，即與主要子句任何部分均不發生關係的子句結構)；這樣的結構請參太十32；路十二10。「奉主耶穌的名」(ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ)，對基督徒而言，這乃是像「金律」(golden rule)一類的話，參弗五20。以下幾組人際關係的討論，也都基於此一相同的語氣；誠然，當時的教會是已經存在着不少社會問題，保羅就像診斷家一樣，單刀直入，直指每一問題的核心。

3. 信徒與社會的關係 (西三18~四6)

第三章

18 「你們作妻子的當順服自己的丈夫」(αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν = wives, be subject to your husbands)。「妻子」(γυναῖκες)，係「γυνή」的複數呼格，原指任何成年的女人，但因其前帶冠詞「αἱ」，故與同類有別，乃指妻子，又因係呼格，故最好譯作「你們作妻子的」，以下各組與此類同。「順服」(ὑποτάσσεσθε)，係通用期常用動詞「ὑποτάσσω」(置於……之下，制服，順服)的現在式關身語態命令語氣；由「ὑπό」(在……之下)，與「τάσσω」(安置)複合而成，屬軍事用語；羅十三1, 5提到對政府的順服，用的也是這一個字；在此應用在家裏，指你們作妻子的，自己要繼續不斷地順服丈夫，對保羅而言，這樣的順服乃是因着認同神所設立的秩序，而產生的出於自願的順服(參弗五21)。「丈夫」(τοῖς ἀνδράσιν)，弗五22有「自己的」(ἰδίοις)一詞，在此並無。

「這在主裏面是相宜的」(ὡς ἀνῆκεν ἐν κυρίῳ = as is fitting in the Lord)。「相宜的」(ἀνῆκεν)。係動詞「ἀνήκω」(合適，合宜)的第三人稱單數過去不完成式直說語氣，但當作現在式解釋，這在當時屬習慣用法，參弗五4的「不相宜」(οὐκ ἀνῆτεν)；另參門8「合宜的事」(τὸ ἀνήκον)，係由現在式分詞帶冠詞所構成的名詞片語；該動詞在新約中僅此三次出現。妻子有其與生俱來的人權與特權，但妻子承認丈夫的領導權卻是構成家庭和諧的必備要素，而這一切的大前提，就是：基督是丈夫的頭(而且是智慧的頭)。

19 「你們作丈夫的，要愛你們的妻子」(οἱ ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας = husbands, love your wives)。「愛」(ἀγαπάτε)，係「ἀγαπάω」的現在式主動語態命令語氣，強調繼續不斷地愛，這是重點所在。

「不可苦待他們」(καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς

= and do not be embittered against them)。「苦待」(πικραίνεσθε)，係來自名詞「πικρία」(苦味，苦毒，怨恨)的古動詞「πικραίνω」(發出苦味，使怨恨，難受)的現在式關身語態命令語氣，其前帶否定的語助詞，構成禁令，不可再繼續以苦毒的言詞或行為對待他們，因為即便是「苦毒」的言詞也會造成心靈的傷痛；否則便是丈夫的罪了。「苦待」一詞在新約中除本處外，另參啓八11的「變苦」，與十9, 10的「發苦」。

20 「你們作兒女的，要凡事聽從父母；因為這是主所喜悅的」(τὰ τέκνα ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν κατὰ πάντα τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν ἐστιν ἐν κυρίῳ = children, be obedient to your parents in all things, for this is well-pleasing to the Lord)。「聽從」(ὑπακούετε)，係古複合動詞「ὑπακούω」的現在式主動語態命令語氣，由「ὑπό」(在……之下)，與「ἀκούω」(聽)複合而成，意即在某人的權柄之下聽命，順從；作兒女的誠然是在父母(τοῖς γονεῦσιν，雙親)的權柄之下，故當聽從他們(複數間接受格)，且要「凡事」(κατὰ πάντα)聽從，持續地聽從而非偶然聽從；這對孩子確實是不容易；然而現代文明的弱點莫過於此，因着父母對孩子的縱容，法律綱紀的權威受到挑戰，浪潮沖激的結果便是文明秩序的瓦解，這實在是不能不引以為憂。當然父母的權柄也絕非無限膨脹，絕不能以不合理、不公正對待孩子，保羅在此再次強調是「在主裏的」(ἐν κυρίῳ)，參三18；在主裏討主喜悅的，「喜悅」(εὐάρεστος)，複合形容詞，由「εὖ」(好的)與「ἀρεστός」(取悅的，參三22)複合而成，參羅十二1；弗五10；腓四18。

21 「你們作父親的，不要惹兒女的氣」(οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν = fathers, do not exasperate your children)。「惹氣」(ἐρεθίζετε)，係古動詞「ἐρεθίζω」(激起，挑起)的現在式主動語態直說語氣，可以是好的意義，指鼓勵，參林後九2的「激動」；也可以是壞的意義，指激怒或

惹氣，此處即屬後者，新約僅此兩次使用。你們作「父親的」（父母之代表），不要習慣地（現在式）向兒女嘮叨、挑剔，以致激怒他們。

「恐怕他們失了志氣」（ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν = that they may not lose heart）。否定的目的子句，由語助詞「ἵνα」（表目的）與「μὴ」（表否定），及古動詞「ἀθυμέω」的現在式主動語態假設語氣構成。該動詞係由否定詞「ἀ」及「θυμός」（精神，勇氣）複合而成，意即：灰心喪志，新約僅此一次使用。許多時候，因着父母對孩子的管教不當，使孩子喪失志氣與信心，而造成孩子離家、自殺等家庭悲劇，實在是不能不引以鑑戒！

22 「你們作僕人的，要凡事聽從你們肉身的主人」（οἱ δούλοι ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις = slaves, in all things obey those who are your masters on earth）。「聽從」（ὑπακούετε），係「ὑπακούω」（在權柄之下聽從）的現在式主動語態命令語氣，參三20。「肉身的主人」（τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις），指地上的主人；雖然對基督徒奴隸（δούλοι）而言，耶穌基督是他們唯一的主（Lord），但仍要聽從肉身的主人（複數，lords）。

「不要只在眼前事奉，像是討人喜歡的」（μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλίαις ὡς ἀνθρωπάρεσκοι = not with external service, as those who merely please men）。「在眼前事奉」（ἐν ὀφθαλμοδουλίαις），由介詞「ἐν」與複合名詞「ὀφθαλμοδουλία」的複數間接受格構成的片語，後者由「ὀφθαλμός」（眼睛）與「δουλεία」（奴僕，參羅八15，21；加五1；來二15等）複合而成，顯然出於保羅的創字，新約僅兩處使用，另參弗六6；保羅之後，則僅有基督徒作者才使用該詞；意即：只在主人眼目所及的範圍內服事，目的在討人的喜歡。「討人喜歡」（ἀνθρωπάρεσκοι），係晚期複合名詞「ἀνθρωπάρεσκος」的複數間接受格，由「ἄνθρωπος」（人類），與「ἀρέσκω」（動詞，取悅；其形容詞「ἀρεστός」，

參三20）複合而成。該詞僅七十士譯本及保羅使用，另參弗六6，新約僅此兩處使用。

「總要存心誠實敬畏主」（ἀλλ' ἐν ἀπλότητι καρδίας φοβούμενοι τὸν κύριον = but with sincerity of heart, fearing the Lord）。「誠實」（ἀπλότητι），係來自形容詞「ἀπλοῦς」的名詞「ἀπλότης」的單數間接受格，原指眼睛的清晰，瞭亮（太六22；路十一34），或指捐輸的慷慨、誠實（羅十二8；林後八2，九11、13）；在此指未有攙雜，純一，正直，誠實的心，參林後十一3的「純一」；弗六5的「誠實」。「敬畏」（φοβούμενοι），係動詞「φοβέομαι」的現在式關身語態分詞，敬畏主乃基督徒行事為人的最高原則，而還不在於僅是聽從肉身的主人而已！本句直譯作「總要存着誠實純一的心敬畏主」。

23 「無論作甚麼，都要從心裏作」（ὃ ἐὰν ποιήτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε = whatever you do, do your work heartily）。「無論作甚麼」（ὃ ἐὰν ποιήτε），由不定關係代名詞「ὃ」（which），與語助詞「ἐὰν」，及「ποιέω」的現在式主動語態假設語氣，所構成的習慣用法，意即：「無論作甚麼」；類似三17的語法，所不同的是以「ὃ」代替「πάν ὅτι」的用詞。「從心裏」（ἐκ ψυχῆς），從心靈（ψυχή）深處作，而非只在眼前事奉；弗六7還多加了「甘心」（μετ' εὐνοίας）一詞，以解釋何謂「從心裏作」，意即：從心靈深處甘願地去作。本句的第二個「作」（ἐργάζεσθε），係動詞「ἐργάζομαι」（作工，施行）的現在式關身語態命令語氣。

「像是給主作的，不是給人作的」（ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις = as for the Lord rather than for men）。原文並無動詞，只有間接受格的「主」（帶冠詞，指主耶穌），與「人」（複數，帶否定語助詞）；但語氣上承襲上文而來，故加上「作」一詞。誠然，我們無論作甚麼，都是為主作；即使為人作也是為主作；「為主作」便成了基督徒事奉的最高試金石。

24 「因你們知道從主那裏，必得着基業為賞賜」（εἰδότες ὅτι

ἀπὸ κυρίου ἀπολήμψθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας = knowing that from the Lord you will receive the reward of the inheritance)。「知道」(εἰδότες)，係「οἶδα」的陽性複數主格現在完成式主動語態分詞。「得着」(ἀπολήμψθε)，係古複合動詞「ἀπολαμβάνω」(從……得着)的未來式關身語態直說語氣，由「ἀπό」(從……得回)，與「λαμβάνω」(拿，取)複合而成，意即：得報償。「賞賜」(ἀνταπόδοσιν)，係來自雙重複合動詞「ἀνταποδίδωμι」的名詞「ἀνταπόδοσις」的直接受格，由「ἀντί」(還回)，與「ἀπό」(以為報答)，及「δίδωμι」(給予，賞賜)複合而成，意即：報答，回答，新約僅此一次使用；另一同源名詞「ἀνταπόδομα」，則用於路十四12的「報答」，與羅十一9的「報應」(兩次)。「基業」(κληρονομίας)，係來自「κλήρος」(籤)的名詞「κληρονομία」(產業)之所有格，受詞所有格，本句直譯作「因為知道你們必從主得着基業為報償」。

「你們所事奉的乃是主基督」(τῷ κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε = it is the Lord Christ whom you serve)。「事奉」(δουλεύετε)，係「δουλεύω」(作奴僕，服事)的現在式主動語態命令語氣或直說語氣，接間接受格「主基督」，以為服事之對象；可能作命令語氣解較好，你們要繼續地事奉主基督，甘心樂意作祂的奴僕。

25 「那行不義的，必受不義的報應」(ὁ γὰρ ἀδικῶν κομίσεται ὁ ἡδίκησεν = for he who does wrong will receive the consequences of the wrong which he has done)。「那行不義的」(ὁ ἀδικῶν)，動詞「ἀδικῶν」的(陽性單數主格)現在式主動語態分詞，帶冠詞「ὁ」，指人。該動詞係由否定詞「ἀ」，與「δίκη」(公理，審判)複合而成，意即：那行得不合公理的人，但不清楚是指主人或僕人，兩者皆可。「受……報應」(κομίσεται)，係動詞「κομίζω」的未來式關身語態直說語氣，意即：得回，或接受，參林後五10的

「受報」；彼前一9，五4的「得」。第二個「不義」(ὁ ἡδίκησεν)，係由關係代名詞「ὁ」(中性單數直接受格)，與動詞「ἀδικῶν」(行不義)的第三人稱單數第一簡單過去式主動語態直說語氣所構成的子句，指他那行得不義的事。本句直譯作「那行不義的人，必按他所行不義的事受報應」，這也是一般社會立法，執法的原則，講求的乃是公正與公義；更何況我們的神。

「主並不偏待人」(καὶ οὐκ ἔστιν προσωποληψία = and that without partiality；原文無「主」)。「偏待人」(προσωποληψία)，是個仿照希伯來造字法而成的希臘文，來自七十士譯本；由「πρόσωπον」(臉)，與「λαμβάνω」(取，拿)複合而成，直譯作「按外貌取人」；新約僅四次使用，另參羅二11；弗六9；雅二1。該詞與其同源動詞「προσωπολημπτέω」(只用於雅二9)，及另一同源名詞「προσωπολήμπτης」(只用於徒十34)，乃最早屬於基督徒專有的用詞之一，非基督徒的著作中尚未出現過。人看人是看外貌，因此也按外貌待人，但神並不如此，祂看重的乃是人的內心(撒上十六7)。

第四章

1 「你們作主人的，要公公平的待僕人」(οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε = masters, grant to your slaves justice and fairness)。本節應屬第三章。「待」(παρέχεσθε)，係動詞「παρέχω」(施與，對待)的現在式關身語態命令語氣，與「事」連用，用直接受格(τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα, 公公平平)；與「人」連用，用間接受格(τοῖς δούλοις, 複數，僕人)，你們自己(關身語態)要持續地把……給人(現在式)。「公公平平」(τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα)，係由「公義」與「公平」兩個詞所構成的片語。「公義」(τὸ δίκαιον)，係形容詞「δίκαιος」(公義的，正直的)的中性單數直接受格帶冠詞所構成的抽象

名詞；「公平」（τὴν ἰσότητα），本應類似上述「τὸ δίκαιον」的結構法，但保羅卻將「τὸ ἴσον」（由形容詞「ἴσος」的中性單數直接受格帶冠詞）直接改成抽象名詞「ἰσότης」（七十士譯本曾出現兩次），意即：相等，公平，新約之中僅用於此，及林後八13，14的「均平」。本節直譯應作：「你們作主人的，要繼續不斷以公義與公平對待僕人」。如果僱主都能如此作，則勞工問題將不致發生。

「因為知道你們也有一位主在天上」（εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανῷ = knowing that you too have a Master in heaven）。「知道」（εἰδότες），係「οἶδα」的陽性複數主格現在式分詞，可譯作「我們知道」或「你們知道」，參三24。這句話對僱主與受僱的人來說，都是十分健康的一個題醒。

2 「你們要恆切禱告」（τῇ προσευχῇ προσκατερέετε = devote yourselves to prayer）。由動詞「προσκατερέω」（堅持，固守，專心致力於）的現在式主動語態命令語氣，帶名詞「προσευχή」（禱告）的間接受格，意即：你們要繼續不斷專心致力於禱告。該動詞係由介詞「πρός」與「κατερέω」（剛強，恆忍，新約僅一次出現於來十一27的「恆心忍耐」）複合而成，在通用期是個常用字，新約中也用了十次之多，參可三9；徒八13，十7的「伺候」；徒一14，二42、46，六4；羅十二12，十三6的「恆切」，在此則強烈表達了「恆忍」與「專注」的含意，這也正是我們禱告所當有的態度。

「在此做醒感恩」（γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ = keeping alert in it with an attitude of thanksgiving）。「做醒」（γρηγοροῦντες），係「γρηγορέω」（醒來，警覺）的現在式主動語態分詞；其字型的構成係基於現在完成式主動語態的字幹「ἐγρήγορα」，但少去字首的「ἐ」；其意可用以指活着的，參帖前五10；或宗教上的做醒，參帖前五6；太二十四42，二十六38、40；彼前五8等，此處即屬後者。「在此」（ἐν αὐτῇ），位置格，在禱告的事上。「感恩」（ἐν

εὐχαριστία），態度憑藉格。在禱告的事上，帶着感恩的態度，繼續不斷地做醒。

3 「也要為我們禱告」（προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν = praying at the same time for us as well；原文有「同時」一詞）。「同時」（ἅμα），表示兩個動詞在同一時間發生的語助詞。「禱告」（προσευχόμενοι），係動詞「προσεύχομαι」的陽性複數主格現在式分詞，其同源名詞參四2的「禱告」（προσευχή）。連保羅都需要弟兄姊妹為他代求，這對其他的傳道人而言，是何等的安慰啊！

「求神給我們開傳道的門」（ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου = that God may open up to us a door for the word）。「開」（ἀνοίξῃ），係複合動詞「ἀνοίγω」（由「ἀνά」與「οἶγω」複合而成）的第一簡單過去式主動語態假設語氣，其前帶語助詞「ἵνα」，構成半結束句，表示由動作帶出的連續結果，以致神為我們開啓傳道的門；這樣的用法在通用期及新約均十分普遍。「傳道的門」（θύραν τοῦ λόγου），受詞所有格，傳講話語的門，這樣的比喻，在林前十六9及林後二12也曾用過，那是當他在以弗所傳道時，有又寬大又有功效的門為他打開，同時反對的人也多；另一次，則是他到特羅亞傳福音，主也為他開了傳道之門。

「能以講基督的奧秘」（λαλήσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ = so that we may speak forth the mystery of Christ）。「講」（λαλήσαι），係「λαλέω」的第一簡單過去式主動語態不定詞，表目的。「基督的奧秘」（τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ），同位詞所有格，意即：能以講論（神的）奧秘就是基督，參二2；好與諾斯底主義所講的「奧秘」（其實是愚拙的）形成對比。

「我為此被捆鎖」（δι' ὃ καὶ δέδεμαι = for which I have also been imprisoned）。本句係由中性關係代名詞「ὃ」（which）所構成的關係子句，指其前的「奧秘」（τὸ μυστήριον），就是為了這奧秘（δι' ὃ），保羅一直被捆鎖。

「捆鎖」(δέδεμαι)，係「δέω」的現在完成式被動語態直說語氣，強調其被捆鎖的持續狀態。保羅始終知道自己的枷鎖，自己的限制。在當時，他根本就坐在牢裏，乃是為向外邦人傳福音，而成了帶鎖鍊的使者。

4 「叫我按着所該說的話」(ὡς δεῖ με λαλῆσαι = in the way I ought to speak)。「按着」(ὡς)，語助詞，如同……一樣；按着……。「(應)該」(δεῖ)，非人稱動詞，其後帶人稱代名詞的直接受格「μέ」(我)，與「λαλέω」的第一簡單過去式主動語態不定詞「λαλήσαι」，意即：對我而言，應該說的……。

「將這奧秘發明出來」(ἵνα φανερώσω αὐτό = in order that I may make it clear)。「發明」(φανερώσω)，係「φανερόω」(使之清楚，顯明)的簡單過去式主動語態假設語氣，其前帶語助詞「ἵνα」，表示目的。好叫我按着我所該說的話，把這奧秘闡明出來。

5 「你們要愛惜光陰」(τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι = making the most of the opportunity；按原文，應置於下句之後)。「愛惜」(ἐξαγοραζόμενοι)，係複合動詞「ἐξαγοράζω」的現在式關身語態分詞，由「ἐξ」(出來)，與「ἀγοράζω」(購買)複合而成，其中介詞「ἐξ」含有加強動詞之意，原指：付了代價，自市場買回來，故引伸為買贖出來(參閱加三13，四5的「贖出」)，在此指愛惜光陰，把握時機，參弗五16。「光陰」(τὸν καιρὸν)，係「καιρός」(時間，時機)的直接受格，作為動詞「ἐξαγοραζόμενοι」的受詞，形容時間或機會有如貨物一般，是我們從市場上所要迫切買回並善加利用的東西，參弗五16。

「用智慧與外人交往」(ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω = conduct yourselves with wisdom toward outsiders)。「交往」(περιπατεῖτε)，係「περιπατέω」的現在式主動語態命令語氣，由「περί」(環繞，四週)，與

「πατέω」(踏)複合而成，原指四處遊走，引伸為行事為人，生活方式(參一10，二6等)，在此再引伸為與人交往。「外人」(τοὺς ἔξω)，由來自介詞「ἐξ」的副詞「ἔξω」(在外的)帶冠詞「τοὺς」構成的名詞用法，指教會以外的非信徒，參可四11；林前五12，13；帖前四12。「外人」之前的介詞「πρὸς」，係表示「敵對」或「友好」關係的介詞，前者請參二23的「克制」，三13的「(這人)與(那人)」；後者請參林後七4；加六10；多三2的「向」等，在此屬友好關係之用法。本節直譯可作：「你們對外人要用智慧行事，要把握時機」，言下之意：好領他們歸向基督。

6 「你們的言語要常常帶着和氣」(ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι = let your speech always be with grace)。「帶着和氣」(ἐν χάριτι)，由介詞「ἐν」與「χάρις」(恩惠，溫雅)的(態度)憑藉格所構成，在此指說話時溫文爾雅的態度，亦即：和善、溫柔的言語，路四22稱耶穌口中所出的為「恩言」(τοῖς λόγοις τῆς χάριτος)。

「(好像)用鹽調和」(ἄλατι ἡρτυμένος = seasoned, as it were, with salt)。「調和」(ἡρτυμένος)，係動詞「ἄρτύω」(使鹹，調和)的現在完成式被動語態分詞，參可九50；路十四34的「鹹」，新約僅此三次使用。「用鹽」(ἄλατι)，係「ἄλας」(鹽)的憑藉格，說話溫柔，和善，就彷彿是用鹽調味的一般；希臘傳記家 Plutarch (約主後46~119年)就曾將「鹽」一詞使用於言語上，指機智、雋永、有味道的話(類似“attic salt”，指文雅的雋語)。可惜的是，今日我們所用的“salacious”一詞(字源相同)，已淪為低俗、猥褻的含義。理想的言詞，乃是既和善，又有內容(機智、雋永、有意義)。

「就可知道該怎樣回答各人」(εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἑκάστῳ ἀποκρίνεσθαι = so that you may know how you should respond to each person)。「知道」(εἰδέναι)，係「οἶδα」的現在完成式主動語態不定詞，表示目的；其後的

直接受格「ὕμῶς」(你們)爲其主詞，你們就可以知道。「該怎樣」(πῶς δεῖ)，由語助詞「πῶς」(如何)，與非人稱動詞「δεῖ」(應該，必須，參四4)構成；其後接複合動詞「ἀποκρίνομαι」(回答)的不定詞「ἀποκρίνεσθαι」，該動詞係由加強動詞之意的介詞「ἀπό」，與「κρίνω」(回答)複合而成。Lightfoot說得好：「談話不僅要恰逢其時(關乎時機)，也要恰如其分(關乎對象)」。每一個作老師的對保羅期盼歌羅西人「知道如何回答各人」的心情都能感同身受，因爲這正是教育的目的之一。

六

個人的(西四7~14)

第四章

7 「要將我一切的事都告訴你們」(τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν = as to all my affairs, ... will bring you information)。「我一切的事」(τὰ κατ' ἐμὲ πάντα)，一切關乎我的事情，直接受格片語，作爲動詞「γνωρίσει」(告訴)的直接受詞；指「告訴」的內容。「告訴」(γνωρίσει)，係「γνωρίζω」(使知道)的第三人稱單數未來式主動語態直說語氣，其後帶人稱代名詞間接受格「你們」(ὕμῖν)，指「告訴」的對象。整句的意思：他將把一切關乎我的事都告訴你們知道；同樣的句法，參徒二十五14；與弗六21。

「有我親愛的兄弟推基古……，他是忠心的執事，和我一同作主的僕人」(Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος ἐν κυρίῳ = Tychicus, our beloved brother and faithful servant and fellow bond-servant in the Lord)。「推基古」(Τύχικος)，此處與弗六21都提到推基古是送信的人，並且帶相同的動詞「告訴」(γνωρίσει，係「γνωρίζω」的未來式主動語態直說語氣)，與相同的形容詞片語：「親愛的兄弟」(ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφός)，「在主裏忠心的執事」(καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ，弗六21譯作「忠心事奉主」)，所不同的是，此處多了「一同作僕人」(σύνδουλος)一詞，該詞係由「σύν」(與……一起)，與「δοῦλος」(僕人)複合而成；Abbott認爲此處所以多了此一描述詞，是因一7保羅稱以巴弗爲「一同作僕人的」。至於本句的「忠心」(πιστός)一詞，則可與「執事」(διάκονος)，或「一同作僕人」(σύνδουλος)連在一起解，意即：對保羅忠心，也對基督忠心。

8 「我特意打發他到你們那裏去」(ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς

εἰς αὐτὸ τοῦτο = for I have sent him to you for this very purpose)。「打發」(ἐπεμψα)，係「πέμπω」(差遣)的第一簡單過去式主動語態直說語氣，乃書信體的簡單過去式，參弗六22。「特意」(εἰς αὐτὸ τοῦτο)，介詞片語，爲了這事。

「好叫你們知道我們的光景」(ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν = that you may know about our circumstances)。「知道」(γνῶτε)，係「γινώσκω」的第二簡單過去式主動語態假設語氣，乃表始的簡單過去式；其前帶語助詞「ἵνα」，構成目的子句，好使你們知道；這樣的讀法(「γνῶτε」)，係 A, B, D*, G, P 等的讀法，是正確的，也有讀作「γνῶ」(第三人稱單數第二簡單過去式主動語態假設語氣)，如 P⁴⁶, Aleph^c, C, D^c, K, Ψ 等，但應該是不正確的。「我們的光景」(τὰ περὶ ἡμῶν)，關於我們的事情。

「又叫他安慰你們的心」(καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν = and that he may encourage your hearts)。「安慰」(παρακαλέσῃ)，係複合動詞「παρακαλέω」的第一簡單過去式主動語態假設語氣，與其前的語助詞「ἵνα」構成第二個目的子句。該動詞係由「παρά」(在……旁)與「καλέω」(召喚)複合而成，叫來旁邊，安慰，勸誡，勉勵；在此譯作「安慰」較「勸誡」正確。

9 「我又打發一位親愛忠心的兄弟阿尼西母同去」(σὺν Ὀνησίμῳ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ = and with him Onesimus, our faithful and beloved brother)。「阿尼西母同去」(σὺν Ὀνησίμῳ)，歌羅西書係由推基古與阿尼西母一同送去的，雖然阿尼西母不過是個逃跑的奴隸而已，但保羅對他的稱讚完全同等，稱他爲忠心而摯愛的兄弟(τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ)。

「他也是你們那裏的人」(ὃς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν = who is one of your number)。並不是責備歌羅西人竟有一位如此逃跑的奴隸，乃是說歌羅西教會可以有此特權接待一位原先逃跑，後來悔改信主且回心轉意的奴隸，並以弟兄看待他，接納他，正

如保羅對腓利門的勸告一樣。

10 「與我一同坐監的亞里達古問你們安」(ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου = Aristarchus, my fellow prisoner, sends you his greetings)。亞里達古，帖撒羅尼迦人，陪伴保羅上耶路撒冷送捐款(徒十九29，二十四4)，並在保羅被送往羅馬上告該撒的途中陪伴保羅(徒二十七2)；然後可能在換船的時候返回帖撒羅尼迦(徒二十七5,6)，直到保羅抵達羅馬，他再度加入行列陪伴保羅(徒二十八16，按原文應譯作「我們進了羅馬城」，學者們認爲包括了亞里達古)。雖然我們不知他是否從始至終都在羅馬陪着保羅，但此時他確實是在羅馬(參門23)。「一同坐監」(συναιχμάλωτός)，係由「σύν」(與……一起)，與「αιχμάλωτος」(被擄的，被囚的，僅一次使用於路四18)複合而成的名詞，一同坐監的人；該詞乃保羅所用的複合字之一，此外，僅在 Lucian 的著作中出現；而新約除此處外，尚用於羅十六7的安多尼古和猶尼亞；門23的以巴弗。他們是真的自願地與保羅同坐監牢，或指靈裏與保羅同受拘禁，如同腓二25；門2的「一同當兵」(συστρατιώτης)一詞，並不清楚；Abbott 認爲應按字面解釋，而可能的情況是有幾位保羅的同工(συνεργοί)自願地以輪流的方式陪他坐牢。

「巴拿巴的表弟馬可也問你們安」(καὶ Μάρκος ὁ ἀνεψιὸς Βαρναβᾶ = and also Barnabas' cousin Mark)。「表弟」(ὁ ἀνεψιός)，在蒲紙文獻中這是個常用字，用以指表兄弟，正如此處；到很晚期才用以指舅甥或侄兒。這位曾一度因脫離佈道隊而遭保羅拒絕的同工(徒十五36~39)，已因他的悔改與好的表現，受到保羅真誠的稱讚與推薦；而巴拿巴對馬可的照顧，正基於他們之間表兄弟的關係(徒十二25，十三5，十五36~39)。

「你們已經受了吩咐」(περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς = about whom you received instructions)。由介詞「περί」(關於)，與關係代名詞「οὗ」(陽性單數所有格)所構成的關

係子句，論到馬可……。「受」(ἐλάβετε)，係「λαμβάνω」(接受)的簡單過去式主動語態直說語氣，你們已接受了。「吩咐」(ἐντολάς)，係「ἐντολή」的複數直接受格，指神的誠命，或人(在尊位者)的命令。在此直譯作：論到馬可，你們已經接受了囑咐。

「他若到了你們那裏，你們就接待他」(ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε αὐτόν = if he comes to you, welcome him)。第三類條件句，有可能成爲事實的假設。由語助詞「ἐάν」與「ἔρχομαι」(來，去)的第二簡單過去式主動語態假設語氣構成。「接待」(δέξασθε)，係「δέχομαι」的簡單過去式關身語態命令語氣，該動詞(參太十14；路四45)與複合動詞「προσδέχομαι」(腓二29)，及「ὑποδέχομαι」(路十38)，均用以指對客人的招待。保羅已經傳達給歌羅西教會的「吩咐」(ἐντολάς)之主旨大要，就是要他們接待馬可；雖然他的「吩咐」如何傳達，我們不得而知，然而他對歌羅西教會有關馬可的「吩咐」卻和他在提後四11所吩咐的一樣發自內心，毫無保留。

11 「耶數又稱爲猶士都」(καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰουδοῦς = and Jesus who is called Justus；原文並無「也問你們安」，乃根據上下文加上的)。「耶數」(Ἰησοῦς)，原文即「耶穌」，亦即希伯來文「約書亞」；其姓「猶士都」(Ἰουδοῦς)，即拉丁文的游斯丁(Justus)，意即希臘文的「公義」(δίκαιος)，或希伯來文的「Zadok」，在猶太人中是個很普通的姓，新約中至少另有二人也姓「猶士都」(徒一23，十八7)。

「奉割禮的人中只有這三個人，是爲神的國與我一同作工的」(οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ = these are the only fellow workers for the kingdom of God who are from the circumcision；原文無「三個」)。「奉割禮的人」(οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς)，係由陽性複數冠詞「οἱ」，與「εἰμί」(是)的現在式分詞「ὄντες」，

及介詞片語「ἐκ περιτομῆς」(來自割禮)構成，指那些來自割禮的人，顯然是猶太人基督徒，但卻不一定是猶太派基督徒，如徒十一2所說的「奉割禮的門徒」(οἱ ἐκ περιτομῆς, 參徒十45)。「只有這三個人」(οὗτοι μόνοι)，原文無「三個」，但從上下文判斷，保羅的意思應是在猶太人基督徒中只有亞里達古、馬可、耶數三個人。「一同作工」(συνεργοί)，係由「σύν」(與……一起)，與「ἔργον」(工作)複合而成的名詞「συνεργοί」(同工)之複數主格，參羅十六3, 9, 21等。意即：在受割禮的人當中，只有這三人是爲神的國作了我的同工。

「也是叫我心裏得安慰的」(οἷτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία = and they proved to be an encouragement to me)。由複合關係代名詞「ὅστις」(whoever)的複數主格「οἷτινες」所導引的關係子句，仍指上述三人，直譯作「他們成了我的安慰」；「成了」(ἐγενήθησαν)，係「γίνομαι」(變成，成爲)的第三人稱複數第一簡單過去式被動語態直說語氣。「我的」(μοί)，係「ἐγώ」(我)的倫理間接受格(ethical dative)，亦即關乎他們與保羅之間的關係。「安慰」(παρηγορία)，係來自「παρηγορέω」(安慰，勸勉)的古名詞，新約只此一次使用，原爲醫學用詞，指舒解或減緩痛苦，有趣的是：英文的「止痛劑」或「緩和劑」(paregoric)即來自其同源名詞「παρηγορικός」。

12 「有你們那裏的人，作基督耶穌僕人的以巴弗問你們安」(ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δούλος Χριστοῦ Ἰησοῦ = Ephraim, who is one of your number, a bondslave of Jesus Christ, sends you his greetings)。「你們那裏的人」(ὁ ἐξ ὑμῶν)，來自你們當中的一位。「以巴弗」(Ἐπαφρᾶς)，可能是土生土長的歌羅西人，或至少也是當地居民；歌羅西人從他受了教導，保羅也從他得了歌羅西教會的消息(一7)。「問安」(ἀσπάζεται)，係「ἀσπάζομαι」的第三人稱單數現在式關身語態直說語氣，參四10；其後接直

接受格「你們」(ὕμᾱς)，問你們安。

「他在禱告之間，常為你們竭力的祈求」(πάντοτε ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς = always laboring earnestly for you in his prayers)。「竭力」(ἀγωνιζόμενος)，係來自「ἀγών」(競賽，爭戰，參腓一30；西二1)的動詞「ἀγωνίζομαι」的現在式關身語態分詞，原指競賽場上奮力爭勝(參林前九25)，引伸為盡心竭力，奮鬥，爭戰之意，參西一29；提前六12；提後四7等。

「願你們在神一切的旨意上得以完全，信心充足，能站立得穩」(ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ θεοῦ = that you may stand perfect and fully assured in all the will of God)。表示目的的結束句，由語助詞「ἵνα」，與動詞「ἵστημι」(安置，堅立)的第一簡單過去式被動語態假設語氣「σταθῆτε」構成；此係據 Aleph, B等抄本的讀法，譯作「使你們被建立起來」；也有抄本(如 Aleph², A, C, D, F, G, Ψ等)讀作「ἵνα σιῆτε」(係「ἵστημι」的第二簡單過去式主動語態假設語氣)，譯作「使你們能站立得穩」，後者較常使用，但前者也曾用過，參羅十四4的「他也必要站住」(σταθήσεται，第三人稱單數未來式被動語態直說語氣)；與林後十三1的「句句都要定準」(σταθήσεται，同前)。「得以完全」(τέλειοι)，係形容詞「τέλειος」的複數主格，意即：充分發展，長大成熟，亦可解作道德上的完全；參太五48，十九21；林前二6，十四20；弗四13；腓三2，15；西一28；來五14；雅三2等。「信心充足」(πεπληροφορημένοι)，係動詞「πληροφορέω」(充滿，確信)的現在完成式被動語態分詞(陽性複數主格)，被動語態表示得着確信，有把握，指在一切屬靈的事上有洞察力，有把握；該動詞，係晚期複合字，由「πλήρης」(充滿的)與「φορίω」(佩，帶)複合而成。「在神一切的旨意上」(ἐν παντὶ θελήματι τοῦ θεοῦ)，可與「站立得穩」(σταθῆτε)，「得以完全」(τέλειοι)，「信心充足」(πεπληροφορημένοι)一起解，也可只與「信心充足」一起

解。本句可另譯作：使你們得以堅立，長大成人，在神一切的旨意上有確信。

13 「他……多多的勞苦」(ἔχει πολὺν πόνον = he has a deep concern)。「勞苦」(πόνον)，係名詞「πόνος」(勞苦，疼痛)的直接受格，參啓十六10、11，二十一4的「疼痛」。「多多」(πολύν)，係形容詞「πολύς」(許多的，極大的)的直接受格。

「為你們和老底嘉，並希拉波立的弟兄」(ὑπὲρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει = for you and for those who are in Laodicea and Hierapolis)。歌羅西、老底嘉、希拉波立，乃 Lycus 河谷上三足鼎立的三個城市；希拉波立就是保羅所說的「沒有與我親自見面的人」(二1)。這三個城市，以巴弗很可能都去傳過福音，也都受到來自諾斯底主義的威脅。

「這是我可以給他作見證的」(μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι... = for I bear him witness that...)。按照原文，本句應置於本節之首。「作見證」(μαρτυρῶ)，係「μαρτυρέω」的第一人稱單數現在式主動語態直說語氣，帶相關間接受格「αὐτῷ」，為他作見證。

14 「所親愛的醫生路加」(Λουκᾶς ὁ ἰατρός ὁ ἀγαπητός = Luke, the beloved physician)。門24與提後四11都曾提到他，他乃路加福音與使徒行傳的作者，這時期他和馬可都在羅馬陪伴保羅；而有可能馬可和他都帶着福音書的稿子在身邊。在此原文「醫生」和「所親愛的」前各有一個冠詞「ὁ」，意即以「所親愛的」來形容「醫生」；顯然路加常照顧保羅的健康，而保羅也愛他。保羅乃路加心目中的英雄，但兩個人必是相互影響的。能看到傳道人與醫生在福音事工上如此溫暖的友情，是一件多麼美好的事！

「和底馬問你們安」(ἀσπάζεται ὑμᾶς καὶ Δημᾶς = sends you his greetings and also Demas)。「底馬」(Δημᾶς)，係 Demetrius 之縮寫，此時底馬尚在問候的名

單上，可見他仍與保羅同在；但事隔不多久，當保羅再度入獄，臨殉道前寫提摩太後書時，他卻離棄了保羅（四10）。

七

結語（西四15~18）

第四章

15 「請問老底嘉的弟兄和寧法，並他家裏的教會安」（ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς καὶ Νύμφαν καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῆς ἐκκλησίαν = greet the brethren who are in Laodicea and also Nympha and the church that is in her house）。「寧法」（Νύμφαν），是弟兄或姊妹，得從下文「他家裏的教會」中的「他」一詞來判斷；如果照 B，6，1739，1881 等抄本「αὐτῆς」（她的）的讀法，則應為姊妹；如果照 D，E，F，G，K，L，Ψ 等抄本「αὐτοῦ」（他的）的讀法，則應為弟兄；但也有讀作「αὐτῶν」（他們的）的，如 Aleph，A，C，P 等抄本，如此則包括弟兄們（ἀδελφοὺς），以及在老底嘉的教會（ἐκκλησίαν）。當時的教會崇拜都在家裏舉行，一直要到第三世紀才有分開的教堂建築；參羅十六3，5 百基拉，亞居拉家裏的教會。在此很難說寧法一定是弟兄或一定是姊妹，一般聖經譯本譯作「在她家裏的教會」（如 NASB，NIV，呂振中譯本，新譯本等）。

16 「你們念了這書信」（καὶ ὅταν ἀναγνωσθῆ παρ' ὑμῖν ἡ ἐπιστολή = and when this letter is read among you）。「念」（ἀναγνωσθῆ），係「ἀναγινώσκω」（宣讀，朗讀）的第一簡單過去式被動語態假設語氣，其前帶不定時間語助詞「ὅταν」（當……時候），構成不定時間子句，當這封信被宣讀在你們面前（παρ' ὑμῖν）時（參三4）；當時的信大多在教會中公開宣讀（參啓一3）。

「便交給老底嘉的教會，叫他們也念」（ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσῆ = have it also read in the church of the Laodiceans，原文無「交給」，直譯作「你們要使這封信在老底嘉教會中也被宣讀」）。本句使用了當時

的一個習慣語法「ποιήσατε ἵνα」，係由「ποιέω」（作成，促使）的第二人稱複數第一簡單過去式主動語態命令語氣，與語助詞「ἵνα」（that）構成，參約十一37與啓十三15的「叫」；在古希臘文的用法中，係以「ποιέω ὄπωρ」代替「ποιέω ἵνα」。本句直譯作：「你們要使這封信在老底嘉教會中也被宣讀（ἀναγνώσῃ，參上文）」。在帖前五27，保羅也吩咐帖撒羅尼迦教會要把信念給眾弟兄姊妹聽。

「你們也要念從老底嘉來的書信」（καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε = and you, for your part read my letter that is coming from Laodicea）。「你們也要念」（καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε），第二簡單過去式主動語態假設語氣。「從老底嘉來的書信」（τὴν ἐκ Λαοδικείας），由冠詞與介詞「ἐκ」所構成的片語，直譯作「那來自老底嘉的（信）」；這句話最可能的解釋，乃是指那通行於亞細亞各省的「以弗所書」，將送到老底嘉，再從老底嘉送到歌羅西，而同時歌羅西書則送達老底嘉教會。當時這些書信的流通，都是由各教會從原件抄錄、保存的。有關進一步的討論，詳參弗一1。

17 「要對亞基布說，務要謹慎」（καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ· βλέπε = and say to Archippus, take heed to）。「亞基布」（Ἀρχιππος），F. F. Bruce 指出，從門2顯示他乃腓利門家中的一分子，甚至可能是腓利門的兒子。但是何以寫給亞基布的話卻與老底嘉教會有關聯？Lightfoot 認為，雖然亞基布的父母為歌羅西人，他自己卻住在老底嘉，並在老底嘉教會擔負牧養之責。但吾人並不能確定亞基布是否為腓利門之子；也不能確定亞基布是否在老底嘉教會牧會，他反倒有可能是歌羅西教會的牧師，因他顯然在歌羅西教會是個重要的同工。不論如何，保羅對這位與他「一同當兵」的同工（參門2）是有所勉勵的。「說」（εἶπατε），係「λέγω」的第二人稱複數第二簡單過去式主動語態命令語氣。「謹慎」（βλέπε），係「βλέπω」（看）的第二人稱單數現在式主動語態命令語氣。你們要對亞基布說：你要謹慎……。

「盡你從主所受的職分」（τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς = the ministry which you have received in the Lord, that you may fulfil it）。「職分」（διακονίαν），係「διακονία」的直接受格，作為上述動詞「謹慎」（βλέπε）的受詞，其後帶關係代名詞「ἣν」（陰性單數直接受格）所導引的關係子句，以為修飾，「所受」（παρέλαβες），係「παραλαμβάνω」（接受，領取）的第二人稱單數第二簡單過去式主動語態直說語氣，保羅通常用以指從主得着信息（參林前五3），在此指：你要謹慎於你從主所領受的職分；「從主」（ἐν κυρίῳ），顯然亞基布從主得了呼召，正如每一個傳道人一樣。「盡」（πληροῖς），係「πληρῶω」（使……充滿，成全，完成）的第二人稱單數現在式主動語態假設語氣，其前帶語助詞「ἵνα」，構成目的子句，好使你繼續盡忠那職分（αὐτὴν，陰性單數直接受格代名詞），以致於完成；因為蒙召傳道乃終生之職。J. Knox 認為此處亞基布所領受的職分，應指對逃跑的奴隸阿尼西母之接納與釋放，F. F. Bruce 認為此說並無必要，乃是說亞基布既為主的僕人，就當盡忠職守。本節直譯應作：你們要對亞基布說，你要謹慎於你從主所領受的職分，好使你成全那職分。

18 「我保羅親筆問你們安」（ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου = I, Paul, write this greeting with my own hand）。本句直譯應作：「用我，保羅的手（所寫）的問安」。「手」（χειρὶ），憑藉格；「我」（ἐμῆ），所有代名詞憑藉格，以與「手」相一致；「保羅」（Παύλου），同位詞所有格，以說明「我的手」就是「保羅的手」。參帖後三17；林前十六21。

「你們要記念我的捆鎖」（μνημονεύετε μου τῶν δεσμῶν = remember my imprisonment）。「記念」（μνημονεύετε），係「μνημονεύω」（想起，記念）的第二人稱複數現在式主動語態命令語氣，其後帶所有格「我的捆鎖」（μου τῶν δεσμῶν）。「捆鎖」（δεσμῶν），係「δεσμός」的

複數所有格，指手銬腳鐐。在此，保羅親筆問安，其手銬腳鐐必然再度發出聲響，提醒他仍在捆鎖之中，因此他請求歌羅西教會記念他的捆鎖，正如他在弗六20所說：「我為這福音的奧秘，作了帶鎖鍊（ἐν ἀλύσει）的使者」。

「願恩惠常與你們同在」（ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν = grace be with you）。此係 Aleph*, A, B, C, G 等抄本的讀法；在 Aleph^c, D, K, P, Ψ 等抄本則在最後多加了（ἀμήν）（阿門）一詞；但對文意並無影響。此一簡短的祝福語結束了全書，而此祝福語又為保羅書信的基本格式之一，參提前六21；提後四22。